叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 国王的女儿和其他女孩故(the King's Daughter And Other Stories For) 000001

2. 国王的女儿和其他女孩故(the King's Daughter And Other Stories For) 000002

3. 国王的女儿和其他女孩故(the King's Daughter And Other Stories For) 000003

4. 国王的女儿和其他女孩故(the King's Daughter And Other Stories For) 000004

5. 国王的女儿和其他女孩故(the King's Daughter And Other Stories For) 000005

6. 国王的女儿和其他女孩故(the King's Daughter And Other Stories For) 000006

7. 国王的女儿和其他女孩故(the King's Daughter And Other Stories For) 000007

8. 国王的女儿和其他女孩故(the King's Daughter And Other Stories For) 000008

9. 国王的女儿和其他女孩故(the King's Daughter And Other Stories For) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

国王的女儿和其他女孩故(The King's Daughter and Other Stories for)

[ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **The** **King's** **Daughter** **and** **Other** **Stories** **for**
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 国王学院 女儿 和 其他 故事 为了
['gɝːlz] , [baɪ] ['veriəs]
Girls **,** **by** **Various**
女孩们 , 经过 各种各样的

古腾堡计划电子书《国王的女儿和其他女孩故事》，作者：多人

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['refrəns] [hɪr]
Illustration **Reference** **Here**
插图 参考 这里

插图参考在此

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər]
The **King's** **Daughter**
这 国王学院 女儿

国王的女儿

[ænd; ənd]
and
和

和

['ʌðər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['gɝːlz]
Other **Stories** **for** **Girls**
其他 故事 为了 女孩们

其他女孩故事

" [wɜːrdz] [fɪtli] ['spoʊkən]
" **WORDS** **FITLY** **SPOKEN**
" 字 合适地 说

言辞恰当

" ['evri] ['stɔːri] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] Lesson1910
" **Every** **Story** **Contains** **an** **Important** **Lesson1910**
" 每一个 故事 包含 一个 重要的 Lesson1910

“每个故事都蕴含着重要的教训”——1910年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər]
The **King's** **Daughter**
这 国王学院 女儿

国王的女儿

[ðə; ði] [oʊld] [braʊn] [haʊs]
The **Old** **Brown** **House**
这 老的 棕色的 房子

老棕色房子

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [skuːl] ['gɝːlz]
A **Story** **for** **School** **Girls**
一个 故事 为了 学校 女孩们

给女学生讲的故事

[wʌt] [wʌn] [laɪ] [dɪd]
What **One** **Lie** **Did**
什么 一 说谎 做过

一个谎言造成了什么影响

[tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]
Two **Ways** **of** **Reading** **the** **Bible**
二 方式 的 阅读 这 圣经

解读圣经的两种方法

['kɜːrtəsi] [tuː; tə] [st'reɪndʒəz]
Courtesy **to** **Strangers**
礼貌 到 陌生人

陌生人的礼貌

[lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]
Live **for** **Something**
居住 为了 某物

为某事而活

['dʒini,'dʒeni] ['braʊnɪŋ]
Jennie **Browning**
珍妮 勃朗宁

珍妮·布朗宁

[pæst][ænd; ənd] ['fjuːtʃər]
Past **and** **Future**
过去的 和 未来

过去与未来

['ænəz] ['dɪfɪkəlti]
Anna's **Difficulty**
安娜的 困难

安娜的困难

['kʌmpəni] ['mænərz]
Company **Manners**
公司 礼仪

公司礼仪

[kən'faɪd] [ɪn] ['mʌðər]
Confide **In** **Mother**
信任 在 母亲

向母亲倾诉

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn]
They **Took** **Me** **In**
他们 拿 我 在

他们收留了我

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər]
The **Little** **Sisters**
这 小的 姐妹

小妹妹们

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['siːkrət]
A **Valuable** **Secret**
一个 有价值的 秘密

一个宝贵的秘密

['telɪŋ] ['mʌðər]
Telling **Mother**
讲述 母亲

告诉妈妈

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf]
A **Story** **of** **School** **Life**
一个 故事 的 学校 生活

校园生活的故事

[haʊ] [bes] ['mænɪdʒd] [tɑːm]
How **Bess** **Managed** **Tom**
如何 贝丝 管理 汤姆

贝丝是如何管理汤姆的

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [θɔːts]
A **Little** **Girl's** **Thoughts**
一个 小的 女孩们 想法

一个小女孩的想法

['kerləs] ['greɪsiz] ['les(ə)n]
Careless **Gracie's** **Lesson**
粗心 格雷西的 课

粗心的格蕾西的教训

[vaɪ'keriəs] ['pʌnɪʃmənt]
Vicarious **Punishment**
替代性的 惩罚

替代惩罚

['pætiːz] ['siːkrət]
Patty's **Secret**
帕蒂的 秘密

帕蒂的秘密

- [mis'teik]
Mopsey's **Mistake**
- 错误

莫普西的错误

[ə; eɪ] ['gɝːlz] [sɔːŋ]
A **Girl's** **Song**
一个 女孩们 歌曲

女孩之歌

['kæriz] [maːrks]
Carrie's **Marks**
凯莉的 分数

凯莉的标记

['suːziːz] [prer]
Susie's **Prayer**
苏西的 祷告

苏西的祈祷

[ðə; ði]['stoʊlən] ['ɔrɪndʒ]
The **Stolen** **Orange**
这 被盗 橙子

被盗的橙子

[wiː] ['dʒænəts, 'dʒænɪts]['prɑːbləm]
Wee **Janet's** **Problem**
威 珍妮特的 问题

小珍妮特的难题

['bɜːrθəz] ['grænmʌðər]
Bertha's **Grandmother**
伯莎的 祖母

伯莎的祖母

['pʊtɪŋ] [ɔːf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

Putting	Off	Till	To	-	morrow
推杆	离开	直到	到	-	明天

推迟到明天

['nʌθɪŋ] ['fɪnɪʃt]

Nothing	Finished
没有什么	完成的

一切都还没结束。

[wɒts] [ðə; ði] [juːz]

What's	The	Use
是什么	这	使用

有什么用?

['suːzi] ['dɪlɚz] ['krɪsməs] [fiːst]

Susy	Diller's	Christmas	Feast
苏西	迪勒的	圣诞节	盛宴

苏西·迪勒的圣诞盛宴

[ðə; ði] [bɑːrn] [ðæt] ['blɔsəmd]

The	Barn	That	Blossomed
这	谷仓	那	盛开

盛开的谷仓

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [wɑːnt]

I	Shall	Not	Want
我	将	不是	想

我不会缺少

[haʊ] ['dɔːrəθi] [helpt] [ðə; ði] ['eɪndʒl]

How	Dorothy	Helped	the	Angel
如何	多萝西	帮助	这	天使

多萝西如何帮助天使

[wʌn] ['gɚːlz] ['ɪnfluəns]

One	Girl's	Influence
一	女孩们	影响

一个女孩的影响

[tuː] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs]

Two	Kinds	of	Service
二	种类	的	服务

两种服务

['duːti] [ænd; ənd] ['pleʒər]

Duty	and	Pleasure
责任	和	乐趣

责任与乐趣

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [dɔːr]

The	Dangerous	Door
这	危险的	门

危险之门

[ðə; ði] ['goʊldən] ['wɪndoʊz]

The	Golden	Windows
这	金的	视窗

金色的窗户

[trʌst] ['ɔːlweɪz] : ['nevər] [fret]

Trust	Always	:	Never	Fret
相信	总是	:	绝不	烦恼

永远信任：永不忧虑

[ðə; ðɪ] [nuː] [laɪf]

The	**New**	**Life**
这	新的	生活

新生活

[ðə; ðɪ][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈjestərdeɪ]

The	**Impossible**	**Yesterday**
这	不可能的	昨天

不可能的昨天

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈpʌz(ə)l]

A	**Child's**	**Puzzle**
一个	孩子的	谜

儿童拼图

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːri]

How	**She**	**Showed**	**She**	**Was**	**Sorry**
如何	她	显示	她	曾是	对不起

她如何表达歉意

[ˌɪləˈstreɪʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

[ˈfrʌntɪspiːs]

Frontispiece

卷首插图

卷首插图

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈprɪnses]

I	**WISH**	**I**	**WERE**	**A**	**PRINCESS**
我	希望	我	是	一个	公主

我希望我是一位公主

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)l] [ˈprɪzn]

In	**the**	**Temple**	**Prison**
在	这	寺庙	监狱

在圣殿监狱

[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

Execution	**of**	**Louis**	**XVI**
执行	的	路易斯	十六

路易十六被处决

[kwiːn] [məˈriː] [ˌæntwɑːˈnet] [led] [tuː; tə][ðə; ðɪ][traɪˈbjuːnl]

Queen	**Marie**	**Antoinette**	**Led**	**to**	**the**	**Tribunal**
女王	玛丽	安托瓦内特	引领	到	这	法庭

玛丽·安托瓦内特王后导致了法庭的成立

[ðə; ðɪ][oʊld] [braʊn] [haʊs]

THE	**OLD**	**BROWN**	**HOUSE**
这	老的	棕色的	房子

老棕色房子

[ˈdrɪvn] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈʃeltər]

Driven	**in**	**for**	**Shelter**
驱动	在	为了	庇护所

驱车前来寻求庇护

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] [roʊz]

I	**Will**	**Keep**	**Your**	**Rose**
我	将要	保持	你的	玫瑰

我会珍藏你的玫瑰

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [lʊkt] [soʊ]['dɜːrti] [bɪ'fɔːr]

It	Never	Looked	so	Dirty	Before
它	绝不	看起来	所以	肮脏的	前

它以前从未看起来这么脏过。

[ænt] [ruːθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [muːvd]

Aunt	Ruth	Must	Have	Moved
阿姨	露丝	必须	有	已搬

露丝阿姨一定是搬家了。

['besi] [miːts] [ænt] [ruːθ]

Bessie	Meets	Aunt	Ruth
贝西	满足	阿姨	露丝

贝西遇见露丝阿姨

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [skuːl] ['gɝːlz]

A	STORY	FOR	SCHOOL	GIRLS
一个	故事	为了	学校	女孩们

给女学生讲的故事

[ðə; ði] ['riːses]

The	Recess
这	休息

休止

[wʌt] [wʌn] [laɪ] [dɪd]

WHAT	ONE	LIE	DID
什么	一	说谎	做过

一个谎言造成了什么后果

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [klæs]

The	Spelling	Class
这	拼写	班级

拼写课

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [ə; eɪ] [laɪ]

I	Did	Not	Tell	a	Lie
我	做过	不是	告诉	一个	说谎

我没有说谎

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt]

Will	You	Go	With	Me	To	-	night
将要	你	去	和	我	到	-	夜晚

今晚你愿意跟我一起去吗?

[æt; ət][ðə; ði] [greɪv]

At	the	Grave
在	这	严重

在坟墓旁

['eɪmiːz] ['sɑːroʊ]

Amy's	Sorrow
艾米的	悲哀

艾米的悲伤

[tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]

TWO	WAYS	OF	READING	THE	BIBLE
二	方式	的	阅读	这	圣经

解读圣经的两种方法

[huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self]

Whom	I	Shall	See	for	Myself
谁	我	将	看	为了	我

我将亲自去见见他。

['kɜ:rtəsi] [tu:; tə] [st'reɪndʒəz]
COURTESY TO STRANGERS
礼貌 到 陌生人

向陌生人致意

['dʒini,'dʒeni] ['braʊnɪŋ]
JENNIE BROWNING
珍妮 褐变

珍妮·布朗宁

[seɪvd] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [laɪf]
Saved Her Sister's Life
已保存 她 姐妹 生活

她救了她妹妹的命

[hi:; hi] [pʊld] ['dʒɛniz] [her]
He Pulled Jennie's Hair
他 拉 珍妮的 头发

他拽了珍妮的头发

[ðə; ði] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] [rʌg]
The Flame in the Rug
这 火焰 在 这 小地毯

地毯上的火焰

['smʌðəriŋ] [ðə; ði]['faɪər]
Smothering the Fire
窒息 这 火

扑灭火焰

['ænəz] ['dɪfɪkəlti]
ANNA'S DIFFICULTY
安娜的 困难

安娜的困难

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n]
Coming to a Conclusion
未来 到 一个 结论

得出结论

['kʌmpəni] ['mænərz]
COMPANY MANNERS
公司 礼仪

公司礼仪

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər]
A Glass of Water
一个 玻璃 的 水

一杯水

[kən'faɪd] [ɪn] ['mʌðər]
CONFIDE IN MOTHER
信任 在 母亲

向母亲倾诉

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'i:][ɪn]
THEY TOOK ME IN
他们 采取 我 在

他们收留了我

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr]
Thank You , My Dear
感谢 你 , 我的 亲爱的

谢谢你，亲爱的

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər]
THE LITTLE SISTERS
这 小的 姐妹

小妹妹们

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːl]
Explaining the Rule
解释 这 规则

解释规则

[bəuθ] ['sɪstər] [æt; ət] [skuːl]
Both Sisters at School
两个都 姐妹 在 学校

姐妹俩都在学校

[ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['siːkrət]
A VALUABLE SECRET
一个 有价值的 秘密

一个宝贵的秘密

['telɪŋ] ['mʌðər]
TELLING MOTHER
讲述 母亲

告诉妈妈

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf]
A STORY OF SCHOOL LIFE
一个 故事 的 学校 生活

校园生活的故事

[dʒʌst][ðə; ði] [ə'maʊnt] , [aɪ] [bɪ'liːv]
Just the Amount , I Believe
只是 这 数量 , 我 相信

我相信，仅仅是金额的问题。

['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst]
Begged to be Released
乞求 到 是 发布

恳求释放

[ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ruːm]
In the Sick Room
在 这 生病的 房间

在病房

[ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] [luːm]
The Book at the Loom
这 书 在 这 织布机

织布机上的书

['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi]
Crying Like a Baby
哭泣 喜欢 一个 婴儿

像婴儿一样哭泣

[haʊ] [bes] ['mænɪdʒd] [tɑːm]
HOW BESS MANAGED TOM
如何 贝斯 管理 汤姆

贝丝是如何管理汤姆的

['kerləs] ['greɪsiz] ['les(ə)n]
CARELESS GRACIE'S LESSON
粗心 格雷西的 课

粗心的格蕾西的教训

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪnˈvaɪtɪd]

We	**Are**	**Invited**
我们	是	受邀

我们受邀

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl]

In	**the**	**Automobile**
在	这	汽车

在汽车里

[vaɪˈkeriəs] [ˈpʌnɪʃmənt]

VICARIOUS	**PUNISHMENT**
替代性的	惩罚

替代性惩罚

[ˈpætiːz] [ˈsiːkrət]

PATTY'S	**SECRET**
帕蒂的	秘密

帕蒂的秘密

[wɪl] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?

Will	**You**	**Ask**	**for**	**Me**	**?**
将要	你	问	为了	我	?

你会找我吗?

- [misˈteik]

MOPSEY'S	**MISTAKE**
-	错误

莫普西的错误

[dɪs][fɔːr; fər] - [oʊ]

Dis	**for**	**'**	**ou**
迪斯	为了	-	你的

Dis 代表 'ou

[ə; eɪ] [ˈgɜːlz] [sɔːŋ]

A	**GIRL'S**	**SONG**
一个	女孩们	歌曲

女孩之歌

[ˈkæriz] [maːrks]

CARRIE'S	**MARKS**
凯莉的	标记

凯莉的印记

[ˈsuːziːz] [prer]

SUSIE'S	**PRAYER**
苏西的	祷告

苏西的祈祷

[hiː; hi] [sed] , [ˈfɑːðər] [drɪŋks]

He	**Said**	**,**	**Father**	**Drinks**
他	说	,	父亲	饮料

他说，父亲喝酒

[ðə; ði] [prer]

The	**Prayer**
这	祷告

祷告

[ðə; ði] [ˈstoʊlən] [ˈɔrɪndʒ]

THE	**STOLEN**	**ORANGE**
这	被盗	橙子

被盗的橙子

[blaɪndmənz] [bʌf]

Blindman's	**Buff**
盲人	巴夫

盲人摸象

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mæmə]

Here	**It**	**Is**	**,**	**Mama**
这里	它	是	,	妈妈

妈妈，就是它了。

[wiː] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['prɑːbləm]

WEE	**JANET'S**	**PROBLEM**
WE	珍妮特的	问题

小珍妮特的问题

['dʒænit] [skriːmd]

Janet	**Screamed**
珍妮特	尖叫

珍妮特尖叫

[ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [nest]

The	**Robin's**	**Nest**
这	罗宾的	巢

知更鸟巢

['bɜːrθəz] ['grænmʌðər]

BERTHA'S	**GRANDMOTHER**
伯莎的	祖母

伯莎的祖母

[ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs]

A	**Handsome**	**House**
一个	英俊的	房子

漂亮的房子

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Here	**They**	**Are**
这里	他们	是

它们就在这里

['mɪsɪz] . [bel] [ænd; ənd] ['grænmɑː]

Mrs	**.**	**Bell**	**and**	**Grandma**
太太	.	钟	和	奶奶

贝尔太太和奶奶

['ɪznt] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] ['fʌni] ?

Isn't	**Your**	**Grandmother**	**Funny**	**?**
不是	你的	祖母	有趣的	?

你奶奶是不是很有趣?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

I	**Am**	**Disappointed**
我	是	失望的

我很失望

['grændˌmɑːz] ['ɜːrli] [hoʊm]

Grandma's	**Early**	**Home**
奶奶的	早期的	家

奶奶早年的生活

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər] ['grænmɑː]

The	**Carriage**	**for**	**Grandma**
这	运输	为了	奶奶

奶奶的马车

['nʌθɪŋ]	['fɪnɪʃt]
NOTHING	**FINISHED**
没有什么	完成的

什么都没完成

['su:zi]	['dɪlɜ-z]	['krɪsməs]	[fi:st]
SUSY	**DILLER'S**	**CHRISTMAS**	**FEAST**
SUSY	迪勒的	圣诞节	盛宴

苏西·迪勒的圣诞盛宴

[ðeɪ]	['ʃivəd]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[koʊld]
They	**Shivered**	**With**	**the**	**Cold**
他们	瑟瑟发抖	和	这	寒冷的

他们冷得直哆嗦

[bɪ'fɔ:r]	[ðə; ði]	['restrɑ:nt]
Before	**the**	**Restaurant**
前	这	餐厅

餐厅前

[ɑ:n][ðə; ði]	['dɔ:rstep]
On	**the**	**Doorstep**
在	这	家门口

就在家门口

[ɪn][ə; eɪ]	[hi:p]	[baɪ][ðə; ði]['faɪər]
In	**a**	**Heap**	**by**	**the**	**Fire**
在	一个	堆	经过	这	火

在火堆旁

[ðə; ði]	['krɪsməs]	[fi:st]
The	**Christmas**	**Feast**
这	圣诞节	盛宴

圣诞盛宴

[oʊ]	['mʌðər]	!
O	**Mother**	**!**
哦	母亲	!

哦，母亲！

['mʌðər]	!
Mother	**!**
母亲	!

母亲！

[ðə; ði]	[bɑ:rn]	[ðæt]	['blɔsəmd]
THE	**BARN**	**THAT**	**BLOSSOMED**
这	谷仓	那	盛开

盛开的谷仓

[aɪ]	[bɪ'li:v]	[aɪv]	[hɪt]	[ˌaɪ 'ti:]
I	**Believe**	**I've**	**Hit**	**It**
我	相信	我已经	打	它

我相信我击中了它

[ɪn][ðə; ði]	['ætɪk]
In	**the**	**Attic**
在	这	阁楼

在阁楼

['skrʌbɪŋ]	[ðə; ði]	[flɔ:r]
Scrubbing	**the**	**Floor**
擦洗	这	地面

擦洗地板

[jʊr; jər] [nuː] [haʊs]
Your **New** **House**
你的 新的 房子

你的新家

[haʊ] ['dɔːrəθi] [helpt] [ðə; ði] ['eɪndʒl]
HOW **DOROTHY** **HELPED** **THE** **ANGEL**
如何 多萝西 帮助 这 天使

多萝西是如何帮助天使的

[ɪn'kɜːrɪdʒ] ['sʌmbɑːdi]
Encourage **Somebody**
鼓励 某人

鼓励某人

[tʃɪr] [ʌp]
Cheer **Up**
欢呼 向上

开心点

[hoʊp] [ɑːn]
Hope **On**
希望 在

希望

[broʊk] [ðə; ði] [krʌst]
Broke **the** **Crust**
打破 这 地壳

打破地壳

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː]
I **Mean** **It**
我 意思是 它

我是认真的

[aɪm][nɑːt]['taɪərd] [naʊ]
I'm **Not** **Tired** **Now**
我是 不是 疲劳的 现在

我现在不累

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [sɑːm]
The **Twenty** **-** **seventh** **Psalm**
这 二十 - 第七 诗篇

诗篇第二十七篇

[wʌn] ['gɜːlz] ['ɪnfluəns]
ONE **GIRL'S** **INFLUENCE**
一 女孩们 影响

一个女孩的影响力

[tuː] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs]
TWO **KINDS** **OF** **SERVICE**
二 种类 的 服务

两种服务

['sʌpərz] ['redi] .
Supper's **Ready** **.**
晚餐 准备好 .

晚餐准备好了。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænt] ['serə] ?
What **Is** **It** **,** **Aunt** **Sarah** **?**
什么 是 它 , 阿姨 莎拉 ?

莎拉阿姨，什么事?

['duːti] [ænd; ənd] ['pleʒər]

DUTY	AND	PLEASURE
责任	和	乐趣

责任与乐趣

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi]

Carried	It	Like	a	Baby
携带	它	喜欢	一个	婴儿

像抱着婴儿一样抱着它

[kən'fesɪŋ] [tuː; tə]['mæmə]

Confessing	to	Mama
坦白	到	妈妈

向妈妈坦白

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [dɔːr]

THE	DANGEROUS	DOOR
这	危险的	门

危险之门

[ðə; ði] ['goʊldən] ['wɪndoʊz]

THE	GOLDEN	WINDOWS
这	金的	视窗

金色的窗户

['truːli] ['goʊldən] ['wɪndoʊz]

Truly	Golden	Windows
真的	金的	视窗

真正的金色窗户

[ðə; ði] [nuː] [laɪf]

THE	NEW	LIFE
这	新的	生活

新生活

[wiː; wi] [maɪt] [saɪn] [ə; eɪ]['peɪpər]

We	Might	Sign	a	Paper
我们	可能	符号	一个	纸

我们可能会签署一份文件

[ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['jestərdeɪ]

THE	IMPOSSIBLE	YESTERDAY
这	不可能的	昨天

昨天的不可能

[kɑːnt] [meɪk] ['jestərdeɪ] ['oʊvər] [ə'gen]

Can't	Make	Yesterday	Over	Again
不能	制作	昨天	超过	再次

昨天无法重来

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['pʌz(ə)l]

A	CHILD'S	PUZZLE
一个	孩子的	谜

儿童拼图

[ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɑːri]

SHOWED	THAT	SHE	WAS	SORRY
显示	那	她	曾是	对不起

她表现出了歉意

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər]

THE	KING'S	DAUGHTER
这	国王的	女儿

国王的女儿

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['prɪnses] !
" I wish I were a princess !
" 我 希望 我 是 一个 公主 !

“我真希望自己是个公主！”

" ['emə] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] - [brʌʃ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
" Emma stood with the dust - brush in her hand ,
" 艾玛 站立 和 这 灰尘 - 刷子 在 她 手 ,

艾玛手里拿着掸子站在那里，

['pɔːzɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [ruːm] ,
pausing on her way upstairs to her own pretty little white room ,
暂停 在 她 方式 楼上 到 她 自己的 漂亮的 小的 白色的 房间 ,

她上楼去往自己漂亮的小白房间的路上停了下来，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][pʊt][ɪn]['ɔːrdər] ['evri] [deɪ] .
which she was required to put in order every day .
哪个 她 曾是 必需的 到 放 在 命令 每一个 天 .

她每天都必须把这些东西整理好。

" [waɪ] , [maɪ][tʃaɪld] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" Why , my child ? " asked her mother .
" 为什么 , 我的 孩子 ? " 问 她 母亲 .

“为什么，我的孩子？”她母亲问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] [swiːp] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [meɪk] [bedz] ,
" Because then I would never have to sweep and dust and make beds ,
" 因为 然后 我 会 绝不 有 到 扫 和 灰尘 和 制作 床 ,

“因为那样我就永远不用扫地、掸灰和铺床了。”

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][duː] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
but would have plenty of servants to do these things for me . "
但 会 有 很多 的 仆人 到 做 这些 事物 为了 我 . "

但我会有很多仆人为我做这些事。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [wɪʃ] , [maɪ] ['dɔːtər] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['prɪnses] ,
" That is a very foolish wish , my daughter , but even if you were a princess ,
" 那 是 一个 非常 愚蠢 希望 , 我的 女儿 , 但 甚至 如果 你 是 一个 公主 ,

“女儿，那真是个愚蠢的愿望，但即使你是一位公主，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðiːz] [θɪŋz] ,
I think you would find it best to learn how to do these things ,
我 思考 你 会 寻找 它 最好的 到 学习 如何 到 做 这些 事物 ,

我认为你最好学会如何做这些事情。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] . "
so that you could do them in case of necessity . "
所以 那 你 可以 做 他们 在 案件 的 必要性 . "

这样，在必要时你就可以这样做了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][tuː; tə][wɜːrk] . "
" But it is never necessary for princesses to work . "
" 但 它 是 绝不 必要的 为了 公主们 到 工作 . "

但公主们完全没有必要工作。

" [ðer; ðər][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [pruːvz] [hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] .
" There my little girl proves her ignorance .
" 那里 我的 小的 女孩 证明 她 无知 .

“我的小女儿在那里证明了她的无知。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪz] [dʌn] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
If she will come to me after her work is done , I will show her a picture .
如果 她 将要 来 到 我 后 她 工作 是 完毕 , 我 将要 展示 她 一个 图片 .

如果她工作结束后愿意来找我，我会给她看一张照片。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][pʊt][tuː; tə] [raɪts] , [ænd; ənd] ['emə] [keɪm]

"	The	little	bedroom	was	at	length	put	to	rights	,	and	Emma	came
"	这	小的	卧室	曾是	在	长度	放	到	权利	,	和	艾玛	来了

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

to	her	mother	,
到	她	母亲	,

“小卧室终于收拾妥当，艾玛回到了她母亲身边。”

[riˈmaindɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

reminding	her	of	her	promise	about	the	picture	.
提醒	她	的	她	承诺	关于	这	图片	.

提醒她关于照片的承诺。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] , [maɪ][tʃaɪld] ?

"	What	do	you	see	,	my	child	?
"	什么	做	你	看	,	我的	孩子	?

“孩子，你看到了什么？”

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

"	her	mother	asked	,	as	she	laid	the	picture	before	her	daughter	.
"	她	母亲	问	,	作为	她	铺设	这	图片	前	她	女儿	.

“她母亲一边把照片放在女儿面前，一边问道。”

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dres] ['fɑːsənd] [ʌp] , [æn; ən]['eɪprən][ɑːn] ,

"	I	see	a	young	girl	with	her	dress	fastened	up	,	an	apron	on	,
"	我	看	一个	年轻的	女孩	和	她	裙子	系紧	向上	,	一个	围裙	在	,

我看到一个年轻女孩，裙子系好，围着围裙，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːm] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] . "

and	a	broom	in	her	hand	.	"
和	一个	扫帚	在	她	手	.	"

她手里拿着一把扫帚。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ? "

"	Can	you	tell	me	what	kind	of	place	she	is	in	?	"
"	能	你	告诉	我	什么	种类	的	地方	她	是	在	?	"

你能告诉我她身处什么地方吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	I	do	not	know	.
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɔːlz] [ænd; ənd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] [stoʊn] [flɔːr] .

There	are	walls	and	arches	of	stone	,	and	a	bare	stone	floor	.
那里	是	墙壁	和	拱门	的	石头	,	和	一个	裸	石头	地面	.

这里有石砌的墙壁和拱门，还有裸露的石板地面。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] . "

I	don't	think	it	can	be	a	pleasant	place	.	"
我	不	思考	它	能	是	一个	令人愉快的	地方	.	"

我不认为那会是个令人愉快的地方。

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] .

"	No	,	it	is	not	.
"	不	,	它	是	不是	.

不，并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪzn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪz][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] . "

It	is	a	prison	,	and	the	young	girl	is	a	king's	daughter	.	"
它	是	一个	监狱	,	和	这	年轻的	女孩	是	一个	国王的	女儿	.	"

这是一座监狱，而这个年轻女孩是国王的女儿。

" [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ! "
" A king's daughter ! "
" 一个 国王的 女儿 ! "

“国王的女儿！”

" [jes] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər]['stɔːri][ɪz][ə; eɪ]['veri][sæd][wʌn] . "
" Yes ; and her story is a very sad one . "
" 是的 ; 和 她 故事 是 一个 非常 伤心 一 . "

“是的；她的故事非常悲惨。”

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "
" Please tell me about her . "
" 请 告诉 我 关于 她 . "

请告诉我一些关于她的事。

" ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz]
" Many years ago the king of France was Louis XVI , and his wife was
" 许多 年 前 这 国王 的 法国 曾是 路易斯 十六 , 和 他的 妻子 曾是
[mə'riː] [ˌæntwɑː'net] .
Marie Antoinette .
玛丽 安托瓦内特 .

“很多年前，法国国王是路易十六，他的妻子是玛丽·安托瓦内特。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɔːtləs] [ænd; ənd]
They were not a wicked king and queen , but they were thoughtless and
他们 是 不是 一个 邪恶 国王 和 女王 , 但 他们 是 轻率 和
[fɑːnd][ʌv; əv] ['pleʒər] .
fond of pleasure .
喜爱 的 乐趣 .

他们不是邪恶的国王和王后，但他们轻率鲁莽，贪图享乐。

" [ðeɪ] [fər'gɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['piːp(ə)l] ;
" They forgot that it was their duty to look after the good of their people ;
" 他们 忘了 那 它 曾是 他们的 责任 到 看 后 这 好的 的 他们的 人们 ;

他们忘记了照顾人民的福祉是他们的职责；

[soʊ] [ðeɪ] [spent] ['mʌni] [ɪk'strævəgəntli] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['pleʒərz] , [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n]
so they spent money extravagantly in their own pleasures , while the whole nation
所以 他们 花费 钱 奢侈地 在 他们的 自己的 快乐 , 尽管 这 所有的 国家
[wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .
was suffering .
曾是 痛苦 .

所以他们挥霍无度，沉溺于自己的享乐之中，而整个国家却在遭受苦难。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd] [wen] , ['faɪnəli] ,
" The people became dissatisfied ; and when , finally ,
" 这 人们 成为 不满 ; 和 什么时候 , 最后 ,

“人民开始不满；最终，

['luːɪs] [ænd; ənd] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [sɔː] [ðə; ði] [mis'teik] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [traɪd]
Louis and Marie Antoinette saw the mistake they had been making , and tried
路易斯 和 玛丽 安托瓦内特 锯 这 错误 他们 有 到过 制作 , 和 尝试
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] ,
to change their conduct ,
到 改变 他们的 执行 ,

路易和玛丽·安托瓦内特意识到了他们所犯的错误，并试图改变他们的行为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
it was too late .
它 曾是 也 晚的 .

太迟了。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , ['ɜ:dʒd] [ɑ:n][baɪ][ðer; ðər] ['lidər] , ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [heɪt] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n]

"	The	people	,	urged	on	by	their	leaders	,	learned	to	hate	their	king	and	queen
"	这	人们	,	敦促	在	经过	他们的	领导人	,	学习	到	恨	他们的	国王	和	女王

.

:

.

“在领导人的煽动下，人民学会了憎恨他们的国王和王后。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['teɪkən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tu:] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [kɔ:ld] [ðə; ði]

They	were	taken	,	with	their	two	children	,	and	shut	up	in	a	prison	called	the
他们	是	已采取	,	和	他们的	二	孩子们	,	和	关闭	向上	在	一个	监狱	称为	这

['temp(ə)l] .

Temple	.
寺庙	.

他们和他们的两个孩子被抓走，关进了一座叫做圣殿的监狱。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['dredf(ə)l] [taɪmz] [ɪn] [fræns] [ðen] ,

"	There	were	dreadful	times	in	France	then	,
"	那里	是	可怕	时代	在	法国	然后	,

“当时的法国经历了一段可怕的时期，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['frendli] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	every	one	who	was	suspected	of	being	friendly	to	the	king	and	his
和	每一个	一	WHO	曾是	怀疑	的	存在	友好的	到	这	国王	和	他的

['fæməli][wʌz; wəz][sent][tu:; tə] ['prɪzn] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['gɪlətɪ:n] .

family	was	sent	to	prison	and	to	the	guillotine	.
家庭	曾是	发送	到	监狱	和	到	这	断头台	.

凡是被怀疑与国王及其家人交好的人，都会被送进监狱，最终被送上断头台。

[ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

The	prisoners	in	the	Temple	passed	the	time	as	best	they	could	.
这	囚犯	在	这	寺庙	通过了	这	时间	作为	最好的	他们	可以	.

圣殿里的囚犯们只能尽力打发时间。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] ['lesnz; 'lesənz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ['evri] [deɪ] , [ɔ:r] [ri:d] [ə'laʊd]

"	The	king	gave	lessons	to	his	son	and	daughter	every	day	,	or	read	aloud
"	这	国王	给予	课程	到	他的	儿子	和	女儿	每一个	天	,	或者	读	大声

[tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

to	them	all	,
到	他们	全部	,

国王每天都给他的儿子和女儿上课，或者给他们所有人朗读故事。

[waɪl] [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] , ['mædəm] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mə'ri:] [tə'ri:sə] ['soʊd] .

while	Marie	Antoinette	,	Madame	Elizabeth	,	and	the	young	Marie	Theresa	sewed	.
尽管	玛丽	安托瓦内特	,	夫人	伊丽莎白	,	和	这	年轻的	玛丽	特蕾莎	缝制的	.

玛丽·安托瓦内特、伊丽莎白夫人和年轻的玛丽·特蕾莎在缝纫。

" ['æftər] [ə'waɪl] [ðə; ði]['æŋgri] ['pi:p(ə)l] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [bi'hedid] [hɪm; ɪm] .

"	After	awhile	the	angry	people	took	away	the	king	and	beheaded	him	.
"	后	一会儿	这	生气的	人们	采取	离开	这	国王	和	斩首	他	.

过了一段时间，愤怒的人民把国王带走，砍下了他的头。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['sɪstər] ,

And	shortly	after	the	little	son	was	separated	from	his	mother	,	sister	,
和	不久	后	这	小的	儿子	曾是	分开	从	他的	母亲	,	姐姐	,

[ænd; ənd] [ænt] ,

and	aunt	,
和	阿姨	,

小儿子与母亲、姐姐和姑姑分离后不久，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['dʒeilə] .

and	shut	up	by	himself	in	the	charge	of	a	cruel	jailor	.
和	关闭	向上	经过	他自己	在	这	收费	的	一个	残忍的	狱卒	.

他被单独监禁，交由残暴的狱卒看管。

" [nekst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mə'riː] [ˌæn.twɑː'nɛts] [tɜːrn] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ðɪ] ['skæfoʊld] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd]

"	Next	it	was	Marie	Antoinette's	turn	to	ascend	the	scaffold	,	which	she	did
"	下一个	它	曾是	玛丽	安托瓦内特的	转动	到	上升	这	脚手架	,	哪个	她	做过

[ɑːk'toʊbər] - , - .

October	16	,	1793	.
十月	-	,	-	.

接下来轮到玛丽·安托瓦内特登上断头台，她于 1793 年 10 月 16 日被处决。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [mə'riː] [tə'riːsə] , [wʌz; wəz] [ðen] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænt] , [ðə; ðɪ]

Her	daughter	,	Marie	Theresa	,	was	then	left	alone	with	her	aunt	,	the
她	女儿	,	玛丽	特蕾莎	,	曾是	然后	左边	独自的	和	她	阿姨	,	这

['mædəm] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Madame	Elizabeth	.
夫人	伊丽莎白	.

她的女儿玛丽·特蕾莎就独自一人和她的姑姑伊丽莎白夫人待在一起。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ðɪs] [kəm'pænjənʃɪp] .

"	But	it	was	not	long	she	was	allowed	this	companionship	.
"	但	它	曾是	不是	长的	她	曾是	允许	这	友谊	.

但她并没有享受这种陪伴多久。

['mædəm] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bi'hedid] ,

Madame	Elizabeth	was	taken	away	and	beheaded	,
夫人	伊丽莎白	曾是	已采取	离开	和	斩首	,

伊丽莎白夫人被带走并斩首。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [pʊr] [jʌŋ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [wʌz; wəz] [left] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ]

and	then	the	poor	young	girl	of	sixteen	was	left	entirely	by	herself	in	a
和	然后	这	贫穷的	年轻的	女孩	的	十六	曾是	左边	完全	经过	她自己	在	一个

['dɪzməl] ['prɪzn] ,

dismal	prison	,
惨淡	监狱	,

然后，这位可怜的十六岁少女就被独自一人留在了阴森恐怖的监狱里。

['gɑːrdɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn] [baɪ] ['bruːt(ə)l] ['soʊldʒərz] .

guarded	and	waited	on	by	brutal	soldiers	.
守卫	和	等待	在	经过	野蛮	士兵	.

由残暴的士兵看守和服侍。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ðʌs] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['retʃɪd] [ɪg'zɪstəns]

"	For	a	year	and	a	half	she	lived	thus	,	leading	the	most	wretched	existence
"	为了	一个	年	和	一个	一半	她	居住地	因此	,	领导	这	最多	可怜	存在

,

,

,

“她就这样过了一年半的时间，过着极其悲惨的生活。”

[ænd; ənd] [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [ɔːr] [ded] .

and	not	knowing	whether	her	mother	and	aunt	were	alive	or	dead	.
和	不是	会心	无论	她	母亲	和	阿姨	是	活	或者	死的	.

她不知道自己的母亲和姑姑是生是死。

['jɪrz] ['æftərwərd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [friː] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn] ['prɪzn] .

Years	afterward	,	when	she	was	free	,	she	wrote	about	her	life	in	prison	.
年	之后	,	什么时候	她	曾是	自由的	,	她	写道	关于	她	生活	在	监狱	.

多年后，当她重获自由时，她写下了自己在狱中的生活。

[ɪn] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] : — " - [aɪ]['oʊnli] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,

In	that	we	read	:	—	"	-	I	only	asked	for	the	simple	necessities	of	life	,
在	那	我们	读	:	—	"	-	我	仅有的	问	为了	这	简单的	必需品	的	生活	,

其中我们读到："我只求生活必需品，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['hɑːrʃli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː] .

and	these	they	often	harshly	refused	me	.
和	这些	他们	经常	严厉地	拒绝	我	.

他们常常断然拒绝我这些要求。

[aɪ][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] [kliːn] .

I	was	,	however	,	enabled	to	keep	myself	clean	.
我	曾是	,	然而	,	已启用	到	保持	我	干净的	.

然而，我却能够保持自己的清洁。

[aɪ][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ] [swept] [aʊt][maɪ] [ruːm] ['evri] [deɪ] . -

I	had	at	least	soap	and	water	,	and	I	swept	out	my	room	every	day	.	'
我	有	在	至少	肥皂	和	水	,	和	我	扫荡	出去	我的	房间	每一个	天	.	-

我至少有肥皂和水，而且每天都打扫房间。

" [soʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ,

"	So	here	in	the	picture	you	see	a	king's	daughter	,
"	所以	这里	在	这	图片	你	看	一个	国王的	女儿	,

"所以，在这幅图中，你可以看到一位国王的女儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grændɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['emprəs] ([mə'riː] [tə'riːsə] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] ,

and	the	granddaughter	of	an	empress	(	Marie	Theresa	of	Austria	,
和	这	孙女	的	一个	皇后	(	玛丽	特蕾莎	的	奥地利	,

还有一位皇后的孙女（奥地利的玛丽·特蕾莎），

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]) , ['æftər] ['hævɪŋ] ['kerfəli] [meɪd]

one	of	the	most	remarkable	women	in	history	)	,	after	having	carefully	made
一	的	这	最多	卓越	女性	在	历史	)	,	后	拥有	小心	制成

[hɜːr; hər] ['tɔɪlət] ,

her	toilet	,
她	洗手间	,

（历史上最杰出的女性之一），在仔细梳洗好自己的盥洗室之后，

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [ber] [stoʊn] [flɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sel] .

sweeping	the	bare	stone	floor	of	her	cell	.
扫荡	这	裸	石头	地面	的	她	细胞	.

她正在清扫牢房里光秃秃的石板地面。

" [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [kɔːzd] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk] [deɪz] [ʌv; əv]['traɪəl]

"	Which	do	you	think	caused	her	the	most	satisfaction	in	those	dark	days	of	trial
"	哪个	做	你	思考	导致	她	这	最多	满意	在	那些	黑暗的	天	的	审判

:

:

:

你认为在那些黑暗的审判日子里，什么让她感到最满足?

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ?

the	remembrance	that	she	was	the	daughter	of	a	king	?
这	纪念	那	她	曾是	这	女儿	的	一个	国王	?

她是否还记得自己是国王的女儿?

[ɔːr][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['duːtiz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['lɜːrnɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

or	the	knowledge	of	domestic	duties	,	which	she	had	probably	learned	while	she
或者	这	知识	的	国内的	职责	,	哪个	她	有	大概	学习	尽管	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ,

was	a	happy	,
曾是	一个	快乐的	,

或者说是她从小就懂得的家务技能，这很可能是她在幸福的童年时期学到的。

['envid] ['prɪnses] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sɜ:rvənt] ! "

envied	princess	,	living	in	a	palace	and	surrounded	by	a	great	many	servants	!	"
令人羡慕	公主	,	活的	在	一个	宫殿	和	包围	经过	一个	伟大的	许多	仆人	!	"

令人羡慕的公主，住在宫殿里，身边围绕着一大群仆人！

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] ? "

"	Is	that	a	true	story	?	"
"	是	那	一个	真的	故事	?	"

“那是真事吗？”

" [jes] , ['emə] , ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ,

"	Yes	,	Emma	,	every	word	of	it	;	and	there	is	much	,
"	是的	,	艾玛	,	每一个	单词	的	它	;	和	那里	是	很多	,

“是的，艾玛，每一个字都是如此；而且内容很多，

[mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] . "

much	more	that	I	cannot	tell	you	now	.	"
很多	更多的	那	我	不能	告诉	你	现在	.	"

还有很多我现在不能告诉你的事。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æt; ət][læst] ? "

"	What	became	of	her	at	last	?	"
"	什么	成为	的	她	在	最后的	?	"

她最终的结局如何?

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['faɪnəli] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] ['ɔ:striə] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

"	She	was	finally	released	from	prison	,	and	sent	to	Austria	to	her
"	她	曾是	最后	发布	从	监狱	,	和	发送	到	奥地利	到	她

['mʌðɚz] [frendz] ;

mother's	friends	;
母亲的	朋友们	;

“她最终被释放出狱，并被送往奥地利，投奔她母亲的朋友；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] ['æftər][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [vi'enə] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ;

but	it	was	a	full	year	after	she	reached	Vienna	before	she	smiled	;
但	它	曾是	一个	满的	年	后	她	达到	维也纳	前	她	微笑	;

但她抵达维也纳整整一年后才露出笑容；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [oʊld] ,

and	though	she	lived	to	be	seventy	years	old	,
和	尽管	她	居住地	到	是	七十	年	老的	,

虽然她活到了七十岁，

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [fər'gɑ:t][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɪzn] [laɪf] .

she	never	forgot	the	terrible	sufferings	of	her	prison	life	.
她	绝不	忘了	这	糟糕的	苦难	的	她	监狱	生活	.

她从未忘记狱中生活的种种苦难。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ɪz] ,

"	But	,	my	child	,	what	I	wish	to	teach	you	is	,
"	但	,	我的	孩子	,	什么	我	希望	到	教	你	是	,

“但是，孩子，我想教你的是，

[ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪnses] ,

that	though	it	is	sometimes	very	pleasant	to	be	a	princess	,
那	尽管	它	是	有时	非常	令人愉快的	到	是	一个	公主	,

虽然当公主有时非常愉快，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .

it	may	be	most	unfortunate	at	other	times	.
它	可能	是	最多	不幸	在	其他	时代	.

在其他情况下，这可能非常不幸。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [ðæt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] ['nevər]

But	always	remember	,	my	dear	girl	,	that	a	knowledge	of	housekeeping	never
但	总是	记住	,	我的	亲爱的	女孩	,	那	一个	知识	的	家政	绝不

[kʌmz] [ə'mɪs] ,

comes	amiss	,
来	错误	,

但亲爱的女孩，请记住，掌握一些家务知识永远不会错。

[ænd; ənd] ['evri] [jʌŋ] ['wʊmən] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] ,

and	every	young	woman	,	no	matter	what	the	circumstances	are	,
和	每一个	年轻的	女士	,	不	事情	什么	这	情况	是	,

以及每一位年轻女性，无论她们的境遇如何，

[wɪl] [biː; bi][fɑːr] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] [pə'zesɪŋ] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] .

will	be	far	happier	and	more	useful	for	possessing	that	knowledge	.
将要	是	远的	更快乐	和	更多的	有用	为了	拥有	那	知识	.

拥有这些知识会让人更快乐，也更有用。

" ['tʃɪldrən] [duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ;

"	Children	do	not	always	comprehend	everything	at	once	;
"	孩子们	做	不是	总是	理解	一切	在	一次	;

“孩子们并不总是能一下子理解所有事情；

[soʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] ['emə] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] .

so	I	will	not	say	that	Emma	soon	learned	to	take	delight	in	dusting	and	sweeping	.
所以	我	将要	不是	说	那	艾玛	很快	学习	到	拿	喜	在	除尘	和	扫荡	.

所以我不能说艾玛很快就学会了喜欢上打扫卫生。

[bʌt; bət] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] ['kwiːnli] ,

But	bear	in	mind	that	that	woman	is	the	most	queenly	,
但	熊	在	头脑	那	那	女士	是	这	最多	女王般的	,

但请记住，那位女士是最有女王风范的。

[huː] ['juːzɪz][hɜːr; hər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd]

who	uses	her	wisdom	and	her	strength	for	the	benefit	of	those	around
WHO	用途	她	智慧	和	她	力量	为了	这	益处	的	那些	大约

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她运用自己的智慧和力量造福身边的人。

['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][noʊ]['duːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pər'fɔːrm] , [bʌt; bət] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd]

shrinking	from	no	duty	that	she	should	perform	,	but	doing	it	cheerfully	and
收缩	从	不	责任	那	她	应该	履行	,	但	正在做	它	愉快地	和

[wel] .

well	.
出色地	.

她从不逃避自己应该履行的任何职责，而且总是愉快地、出色地完成任务。

[ðə; ðɪ][oʊld] [braʊn] [haʊs]

THE	OLD	BROWN	HOUSE
这	老的	棕色的	房子

老棕色房子

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] , [loʊ] - [ruːft] , [ænd; ənd] ['weðər] - ['biːtn] , ['stændɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	was	very	old	,	low	-	roofed	,	and	weather	-	beaten	,	standing	quite	a	little
它	曾是	非常	老的	,	低的	-	有顶棚	,	和	天气	-	被打败	,	常设	相当	一个	小的

[stretʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [roʊd] ,

stretch	from	the	road	,
拉紧	从	这	路	,

它非常老旧，屋顶低矮，饱经风霜，离路边还有一段距离。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrtɪd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪn] [ˈkɑːləm]

and	you	might	have	supposed	it	deserted	but	for	the	thin	column
和	你	可能	有	据称	它	荒凉的	但	为了	这	薄的	柱子

[ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [wuːnd] [ˈsloʊli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ruːf] ,

of	smoke	that	wound	slowly	above	the	roof	,
的	抽烟	那	伤口	缓慢地	多于	这	屋顶	,

若非屋顶上方缓缓升起的一根细烟柱，你或许会以为这里已经荒废了。

[soʊ] [ˈdesələt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] .

so	desolate	did	it	look	.
所以	荒凉	做过	它	看	.

看起来真是荒凉。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈhæbɪtɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [kriːkɪŋ]

But	it	was	inhabited	,	and	could	you	have	pushed	aside	the	creaking
但	它	曾是	有人居住的	,	和	可以	你	有	推动	旁边	这	嘎吱作响

[dɔːr] ,

door	,
门	,

但里面有人，你能不能推开那扇吱吱作响的门?

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [greɪ] , [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈsaɪlənt]

you	might	have	seen	an	old	woman	,	wrinkled	and	gray	,	sitting	by	the	silent
你	可能	有	已见	一个	老的	女士	,	皱	和	灰色的	,	坐着	经过	这	沉默的

[hɑːrθ] ,

hearth	,
炉	,

你或许见过一位满脸皱纹、头发花白的老妇人，静静地坐在壁炉旁。

[ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] [ˈfaɪər] , [ɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæbsəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

stirring	the	dull	fire	,	or	looking	absently	from	the	window	.
搅拌	这	乏味的	火	,	或者	寻找	心不在焉地	从	这	窗户	.

拨弄着昏暗的炉火，或者心不在焉地望着窗外。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ænt] [ruːθ] [dʒəʊnz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈnebəz] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [huːm] [ˈlɪt(ə)l]

It	was	Aunt	Ruth	Jones	,	as	the	neighbors	called	her	,	of	whom	little
它	曾是	阿姨	露丝	琼斯	,	作为	这	邻居	称为	她	,	的	谁	小的

[wʌz; wəz] [noʊn] ,

was	known	,
曾是	已知	,

邻居们都叫她露丝·琼斯阿姨，但人们对她知之甚少。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈhɜːrmɪt] ,

except	that	she	was	a	queer	old	woman	—	a	sort	of	hermit	,
除了	那	她	曾是	一个	酷儿	老的	女士	—	一个	种类	的	隐士	,

只不过她是个古怪的老妇人——有点像个隐士，

[ˈlɪvɪŋ] [ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [nɪˈglektɪd] [oʊld] [haʊs] .

living	all	alone	in	the	neglected	old	house	.
活的	全部	独自的	在	这	被忽视的	老的	房子	.

独自一人住在破败的老房子里。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [pəˈzeʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ,

It	had	come	into	her	possession	,	with	a	small	farm	adjoining	,
它	有	来	进入	她	拥有	,	和	一个	小的	农场	相邻的	,

这块地归她所有，旁边还有个小农场。

[baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈperənts] [sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .

by	the	death	of	her	parents	some	thirty	years	before	.
经过	这	死亡	的	她	父母	一些	三十	年	前	.

大约三十年前，她的父母去世了。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['nebəz] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] ['ɑːkjəpənt] ; [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][tɔːl]

At	first	the	neighbors	were	curious	to	see	the	new	occupant	;	they	found	a	tall
在	第一的	这	邻居	是	好奇的	到	看	这	新的	居住者	;	他们	成立	一个	高的

,

;

,

起初，邻居们都很好奇新住户是谁；他们发现他个子很高，

[sper] ['wʊmən] , [ðen] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['lɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['gɑːsɪp] , [ʃaɪ] ,

spare	woman	,	then	about	thirty	-	four	years	of	age	,	little	given	to	gossip	,	shy	,
空闲的	女士	,	然后	关于	三十	-	四	年	的	年龄	,	小的	给定	到	闲话	,	害羞的	,

[ænd; ənd][koʊld] .

and	cold	.
和	寒冷的	.

身材苗条的女子，当时大约三十四岁，不爱八卦，害羞，冷漠。

[sʌm; səm] [ə'fɜːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn]

Some	affirmed	that	she	was	proud	,	and	others	said	that	her	life	had	been
一些	确认	那	她	曾是	自豪的	,	和	其他的	说	那	她	生活	有	到过

[wʌn][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

one	of	disappointment	.
一	的	失望	.

有人肯定她很骄傲，也有人说她的一生充满了失望。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]['stɔːri] ,

But	none	had	succeeded	in	drawing	out	her	story	,
但	没有任何	有	成功了	在	绘画	出去	她	故事	,

但没有人成功地了解她的故事。

[ænd; ənd]['grædʒuəli][ðə; ði][oʊld] [braʊn] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] ['ɑːkjəpənt] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz]

and	gradually	the	old	brown	house	and	its	occupant	were	left	to	themselves
和	逐步地	这	老的	棕色的	房子	和	它是	居住者	是	左边	到	他们自己

.

:

.

渐渐地，那栋棕色的老房子和它的住户就只剩下自己了。

['jɪrz] [hæd; həd] [rɔːt] ['tʃeɪndʒɪz] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['daːkənd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [ðə; ði]

Years	had	wrought	changes	;	the	walls	were	now	darkened	with	smoke	,	the
年	有	锻	变化	;	这	墙壁	是	现在	变暗	和	抽烟	,	这

['wɪndoʊz] ['dɪndʒi] ,

windows	dingy	,
视窗	昏暗的	,

岁月变迁，墙壁被烟熏得昏暗，窗户也变得肮脏不堪。

[ðə; ði] [flɔːr] ['sʌŋkən] [ɪn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['tʃɪri] [ɪn][ðə; ði] [ɪl] - [kept] [ruːm] ,

the	floor	sunken	in	;	there	was	nothing	cheery	in	the	ill	-	kept	room	,
这	地面	凹陷	在	;	那里	曾是	没有什么	欢快的	在	这	患病的	-	保留	房间	,

地板下陷；这间破败不堪的房间里没有一丝令人愉悦的气氛。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ænt] [ruːθ] .

or	in	the	face	of	Aunt	Ruth	.
或者	在	这	脸	的	阿姨	露丝	.

或者面对露丝阿姨。

[sʌm; səm] ['neɪtʃɜːz] [bɪ'kʌm] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [kræmpt] [wen] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]

Some	natures	become	shriveled	and	cramped	when	left	to	themselves	,	and
一些	自然	变得	干瘪	和	狭窄	什么时候	左边	到	他们自己	,	和

[hɜːrz][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ;

hers	was	such	an	one	;
她的	曾是	这样的	一个	一	;

有些天性如果任其自然就会变得萎靡不振、拘谨压抑，她的天性就是这样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['nærəud] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm]

I	am	afraid	it	was	also	narrowed	and	hardened	by	being	shut	off	from
我	是	害怕的	它	曾是	还	范围缩小	和	硬化	经过	存在	关闭	离开	从

[hjuːˈmænəti] ,

humanity	,
人类	,

恐怕与世隔绝也让它变得狭隘和僵化了。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər][dʒɔɪz][ɔːr] [griːf] , [ɔːr][tuː; tə] [ker] [ɪn'diːd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] .

with	none	to	share	her	joys	or	grief	,	or	to	care	indeed	,	if	she	had	any	.
和	没有任何	到	分享	她	喜悦	或者	悲伤	,	或者	到	关心	的确	,	如果	她	有	任何	.

没有人与她分享喜悦或悲伤，甚至没有人关心她是否有喜悦或悲伤。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ðeɪ] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

As	the	days	came	and	went	,	they	brought	nothing	to	her	but	a	little
作为	这	天	来了	和	去	,	他们	带来	没有什么	到	她	但	一个	小的

[raʊnd] [ʌv; əv] [tʃɔːrz] ,

round	of	chores	,
圆形的	的	家务	,

日子一天天过去，他们除了给她安排一些零零碎碎的家务活之外，什么也没给她带来。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['pætʃwɜːrk] , [ɔːr] [strɔː] ['breɪdɪŋ] ,

a	bit	of	patchwork	,	or	straw	braiding	,
一个	少量	的	拼布	,	或者	稻草	编织	,

一些拼布，或者稻草编织，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔːr] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʃiː; ʃi]

and	occasionally	a	walk	to	the	village	store	to	buy	the	few	articles	she
和	偶尔	一个	走	到	这	村庄	店铺	到	买	这	很少	文章	她

[rɪ'kwaɪərd] .

required	.
必需的	.

偶尔她还会步行去村里的商店购买她需要的几件物品。

[ðə; ði] [geɪ] ['dresɪz] [ænd; ənd][pɜːrt] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɝːlz] ,

The	gay	dresses	and	pert	stare	of	the	village	girls	,
这	同性恋	连衣裙	和	活泼	盯	的	这	村庄	女孩们	,

村姑们艳丽的服饰和俏皮的眼神，

[ðə; ði] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['hoʊmz] [kɔːt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzi] [stɜːr]

the	glimpses	of	happy	homes	caught	through	the	windows	,	and	the	noisy	stir
这	惊鸿一瞥	的	快乐的	房屋	捕捉	通过	这	视窗	,	和	这	嘈杂	搅拌

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

透过窗户瞥见的幸福家庭，以及喧闹的生活景象，

['oʊnli] [meɪd] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntræst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['loʊnli] [lɑːt] .

only	made	more	striking	the	contrast	of	her	own	lonely	lot	.
仅有的	制成	更多的	引人注目	这	对比	的	她	自己的	孤独	很多	.

这反而更加凸显了她自己孤独的处境。

['glædli] [wʊd] [ʃiː; ʃi]['heɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['saɪlənt]['faɪərsaɪd] , [wer] [ðə; ði][kæts] , [æt; ət]

Gladly	would	she	hasten	back	to	her	own	silent	fireside	,	where	the	cats	,	at
乐意	会	她	趋	后退	到	她	自己的	沉默的	炉边	,	在哪里	这	猫	,	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

她很乐意赶紧回到自己寂静的炉火旁，至少在那里，猫咪们.....

[wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

were	glad	of	her	presence	.
是	高兴的	的	她	在场	.

很高兴她能来。

[oʊld] ['brɪndl] [nuː] [hɜːr; hər] [step] , [ænd; ənd] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər] ['nʌbɪnz] [ʌv; əv]

Old	Brindle	knew	her	step	,	and	tossed	her	head	impatiently	for	nubbins	of
老的	斑纹	知道	她	步	,	和	抛掷	她	头	不耐烦地	为了	残端	的

[kɔːrn] ,

corn	,
玉米	,

老布林德尔知道自己的步伐，不耐烦地甩着头，想要吃点玉米粒。

[ɔːr][ðə; ði][peɪl][ʌv; əv][slɑːp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] .

or	the	pail	of	slop	with	which	she	was	wont	to	be	treated	.
或者	这	桶	的	邋遢	和	哪个	她	曾是	惯于	到	是	治疗	.

或者说，是她经常被对待的那桶泔水。

[ðə; ði][henz] ['kækld] ['merəli] , [ænd; ənd] ['skersli] [stɜːrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [træks] , [æz; əz][hɜːr; hər]

The	hens	cackled	merrily	,	and	scarcely	stirred	from	their	tracks	,	as	her
这	母鸡	咯咯笑	兴高采烈地	,	和	几乎	搅拌	从	他们的	轨道	,	作为	她

[dres] [brʌʃt] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɛðɚz] .

dress	brushed	their	shining	feathers	.
裙子	刷过	他们的	灼灼	羽毛	.

母鸡们欢快地咯咯叫着，几乎没有动弹，因为她的裙子拂过它们闪亮的羽毛。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌmpəni] ,

The	care	of	these	creatures	was	a	kind	of	company	,
这	关心	的	这些	生物	曾是	一个	种类	的	公司	,

照顾这些动物本身就是一种陪伴，

[ænd; ənd][ɑːn] ['frɔːsti] ['mɔːrnɪŋz] [ænt] [ruːθ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['iːtɪŋ] [soʊ]

and	on	frosty	mornings	Aunt	Ruth	might	be	seen	watching	them	eating	so
和	在	霜冻	早晨	阿姨	露丝	可能	是	已见	观看	他们	吃	所以

['griːdɪli] ,

greedily	,
贪婪地	,

在寒冷的早晨，人们常常可以看到露丝阿姨看着他们狼吞虎咽地吃东西。

[waɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [jet] [ʌn'teɪstəd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz]

while	her	own	breakfast	was	yet	untasted	,	and	her	feet	and	fingers
尽管	她	自己的	早餐	曾是	然而	未尝过的	,	和	她	脚	和	手指

[bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

benumbed	with	cold	.
麻木	和	寒冷的	.

她自己的早餐还没来得及尝一口，手脚也冻得麻木了。

[ðoʊ] [nʌn] [ʃerd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɔːr] [hoʊm] ,

Though	none	shared	her	heart	or	home	,
尽管	没有任何	共享	她	心	或者	家	,

虽然没有人与她心意相通，也没有人与她同住一个家，

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [braɪt] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [dɪm] [wɔːlz] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ,

yet	there	was	sometimes	one	bright	presence	within	those	dim	walls	,	a	childish	,
然而	那里	曾是	有时	一	明亮的	在场	之内	那些	暗淡	墙壁	,	一个	幼稚	,

['kwestʃənɪŋ] [vɔɪs] ,

questioning	voice	,
提问	嗓音	,

然而，有时在那昏暗的墙壁里却会响起一个明亮的声音，一个稚嫩的、充满疑问的声音。

[ænd; ənd] [swiːt] ['læftər] .

and	sweet	laughter	.
和	甜的	笑声	.

还有甜美的笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['besi] [leɪn] .

It	was	Bessie	Lane	.
它	曾是	贝西	车道	.

是贝西·莱恩。

[wʌn] [dʒuːn] [deɪ] , [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] ,

One	June	day	,	on	her	way	to	school	,
一	六月	天	,	在	她	方式	到	学校	,

六月的一天，在她上学的路上，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæʃ] [ʌv; əv] [reɪn] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

a	sudden	dash	of	rain	had	driven	the	child	there	for	shelter	.
一个	突然	短跑	的	雨	有	驱动	这	孩子	那里	为了	庇护所	.

突如其来的暴雨迫使孩子到那里避雨。

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] , [ðə; ðɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] ['flæksn] [her] [ænd; ənd] [klɪr] [aɪz] ,

And	ever	since	,	the	happy	little	girl	,	with	flaxen	hair	and	clear	eyes	,
和	曾经	自从	,	这	快乐的	小的	女孩	,	和	亚麻色	头发	和	清除	眼睛	,

从那以后，那个有着亚麻色头发和清澈眼睛的快乐小女孩，

[wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fər'seɪkən] [oʊld] [haʊs] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ruːθ] .

would	go	to	the	forsaken	old	house	to	chat	with	Aunt	Ruth	.
会	去	到	这	被遗弃的	老的	房子	到	聊天	和	阿姨	露丝	.

会去那栋废弃的老房子和露丝阿姨聊天。

[æz; əz] [ðæt] ['sprɪŋɪŋ] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lætʃ] ['lɪftɪd] ,

As	that	springing	step	was	heard	,	and	the	latch	lifted	,
作为	那	弹簧	步	曾是	听到	,	和	这	闩锁	抬起	,

随着一声弹簧的响声，门闩被抬起，

[ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['feɪdɪd] [aɪz] ,

there	would	come	a	gleam	of	brightness	to	the	faded	eyes	,
那里	会	来	一个	闪耀	的	亮度	到	这	褪色	眼睛	,

黯淡的双眼中会闪过一丝光亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɪn] [maʊθ] .

and	a	smile	to	the	thin	mouth	.
和	一个	微笑	到	这	薄的	嘴	.

瘦削的嘴唇上露出一丝微笑。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [faʊnd] ['redi] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['loʊnli] [hɑːrt] ; ['tʃɪldrən] [wɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ]

The	child	found	ready	entrance	to	the	lonely	heart	;	children	will	,	you	know	,	they
这	孩子	成立	准备好	入口	到	这	孤独	心	;	孩子们	将要	,	你	知道	,	他们

[ɑːr; ər][soʊ] " [kwɪr] ,

are	so	"	queer	,
是	所以	"	酷儿	,

孩子轻易地走进了孤独的心灵；你知道，孩子们就是这样，他们如此“古怪”。

" [æz; əz] [waɪz] [oʊld] ['hedz] ['sʌmtaɪmz] [ə'fɜːrm] .

"	as	wise	old	heads	sometimes	affirm	.
"	作为	明智的	老的	头部	有时	确认	.

正如一些睿智的老者有时会说的那样。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [meɪks] [juː; jʊ]['vɪzɪt] [ðæt] [oʊld]['hɜːrmɪt] ? " [sed] [ɪ'laɪzə] [reɪ] , [hɜːr; hər]
" What in the world makes you visit that old hermit ? " said Eliza Ray , her
" 什么 在 这 世界 制作 你 访问 那 老的 隐士 ? " 说 伊丽莎 射线 , 她
['skuːlmeɪt] ,
schoolmate ,
同学 ,

"你到底是什么原因让你去拜访那个老隐士呢？"她的同学伊莱扎·雷问道。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .
one morning .
一 早晨 .

一天早上。

" ['brɪdʒɪt] , ['aʊər; ɑːr][haɪrd][gɜːrl] , [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [oʊld][hæg][mʌst; məst][biː; bi]
" Bridget , our hired girl , says she is sure such a looking old hag must be
" 布里奇特 , 我们的 雇用 女孩 , 说道 她 是 当然 这样的 一个 寻找 老的 魔女 必须 是
[ə; eɪ] [wɪtʃ] . "
a witch . "
一个 巫婆 . "

"我们雇来的女孩布里奇特说，她确信这样一个老巫婆一定是女巫。"

" [wɪtʃ] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ][laɪk][hɜːr; hər] ; " [ænd; ənd] ['besi] [leɪn] [tɔːst] [ʌp][hɜːr; hər][hæt] ,
" Witch or not , I like her ; " and Bessie Lane tossed up her hat ,
" 巫婆 或者 不是 , 我 喜欢 她 ; " 和 贝西 车道 抛掷 向上 她 帽子 ,

"不管她是不是女巫，我都喜欢她；"贝西·莱恩说着，把帽子抛了出去。

[ænd; ənd] [p'rɑːnst] [ɔːf]['æftər][ə; eɪ][fɑːks]['skwɜːrəl][dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
and pranced off after a fox squirrel just down the road .
和 轻快地 离开 后 一个 狐狸 松鼠 只是 向下 这 路 .

然后轻快地追着不远处的一只狐狸松鼠跑开了。

[soʊ] ['besi] [kept] [ʌp][hɜːr; hər]['vɪzɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [tə'geðər] [baɪ]
So Bessie kept up her visits , and the two would sit and talk together by
所以 贝西 保留 向上 她 访问 , 和 这 二 会 坐 和 讲话 一起 经过
[ðə; ði]['aʊər] ,
the hour ,
这 小时 ,

于是贝西坚持探望，两人常常一坐就是几个小时。

[ænt] [ruːθ] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - ['treʒərd] ['trɪŋkɪts] , ['relɪks][ʌv; əv] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] , [ænd; ənd]
Aunt Ruth showing her long - treasured trinkets , relics of years gone by , and
阿姨 露丝 显示 她 长的 - 珍藏 小饰品 , 遗物 的 年 已消失 经过 , 和
['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
detailing their history ,
详细说明 他们的 历史 ,

露丝阿姨展示她珍藏多年的小饰品，这些往昔岁月的遗物，并详细讲述它们的历史。

[tɪl] ['bɛsiz] [aɪz] [wʊd] [daɪ'leɪt][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
till Bessie's eyes would dilate with wonder .
直到 贝西的 眼睛 会 扩张 和 想知道 .

直到贝西的眼睛因惊奇而睁大。

[ɑːn] [ðɪs] ['wɪntri] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] , ['sɪtɪŋ] [baɪ]
On this wintry morning , in which we have introduced her to you , sitting by
在 这 冬季 早晨 , 在 哪个 我们 有 介绍 她 到 你 , 坐着 经过
[ðə; ði] [dʌl] ['faɪər] ,
the dull fire ,
这 乏味的 火 ,

在这个寒冷的冬日清晨，我们向你们介绍了她，她正坐在昏暗的炉火旁。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪndʒi] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['bɛsiz] ['æbsəns] [hæd; həd]

and	looking	from	the	dingy	window	,	the	time	of	Bessie's	absence	had
和	寻找	从	这	昏暗的	窗户	,	这	时间	的	贝西的	缺席	有

[bɪn] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

been	longer	than	usual	.
到过	更长	比	通常	.

从昏暗的窗户往外看，贝西离开的时间比平时要长。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['ledn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['hwisld] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [ʃʊk]

The	sky	was	leaden	,	and	the	wind	whistled	down	the	chimney	and	shook
这	天空	曾是	铅灰色	,	和	这	风	吹口哨	向下	这	烟囱	和	摇晃

[ðə; ði] ['keɪsmənt] .

the	casements	.
这	窗户	.

天空阴沉沉的，风呼啸着从烟囱里吹下来，摇晃着窗户。

['sʌd(ə)nli] [ænt] [ruːθ] ['stɑːrts][ænd; ənd] [pɪrz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Suddenly	Aunt	Ruth	starts	and	peers	through	the	window	.
突然	阿姨	露丝	开始	和	同龄人	通过	这	窗户	.

突然，露丝阿姨吓了一跳，从窗户往外看。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [hʊd] [ænd; ənd] [bluː] [kloʊk] [ə'proʊtʃɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] ,

There	is	a	bright	little	hood	and	blue	cloak	approaching	;	she	sees	that	,
那里	是	一个	明亮的	小的	兜帽	和	蓝色的	披风	接近	;	她	看到	那	,

她看到一个穿着亮色小兜帽和蓝色斗篷的人正朝她走来；

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['kerfəli] [ræpt] ['pɑːrs(ə)l] ['besi] [ɪz] ['kæriɪŋ] ,

but	not	the	carefully	wrapped	parcel	Bessie	is	carrying	,
但	不是	这	小心	包装	包裹	贝西	是	携带	,

但贝西手里拿着的那个包装精美的包裹却不是。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['hɜːri] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [brʌʃ] [ðə; ði] [hɑːrθ] .

for	she	hurries	to	brighten	the	fire	and	brush	the	hearth	.
为了	她	匆忙	到	提亮	这	火	和	刷子	这	炉	.

因为她急忙去添柴生火，并擦洗炉膛。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ænt] [ruːθ] .

"	Good	morning	,	Aunt	Ruth	.
"	好的	早晨	,	阿姨	露丝	.

“早上好，露丝阿姨。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] ? "

It	has	been	ever	so	long	since	I	have	been	here	,	hasn't	it	?	"
它	有	到过	曾经	所以	长的	自从	我	有	到过	这里	,	还没有	它	?	"

我已经很久没来这里了，是吧?

" [jes] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [oʊld]['bɑːdi] [laɪk] [ˌem 'iː] ;

"	Yes	,	a	long	time	for	a	lonesome	old	body	like	me	;
"	是的	,	一个	长的	时间	为了	一个	寂寞	老的	身体	喜欢	我	;

“是的，对于像我这样孤独的老躯体来说，时间太长了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] , [aɪ] [noʊ] . "

but	this	is	no	place	for	the	young	and	happy	,	I	know	.	"
但	这	是	不	地方	为了	这	年轻的	和	快乐的	,	我	知道	.	"

但我知道，这里不适合年轻快乐的人。

" [oʊ] , [jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dɪr] [ænt] ['ruːθi] .

"	Oh	,	yes	it	is	,	dear	Aunt	Ruthie	.
"	哦	,	是的	它	是	,	亲爱的	阿姨	露西	.

“哦，是的，亲爱的露西阿姨。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .

You	must	not	say	so	.
你	必须	不是	说	所以	.

你不能这么说。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] ['riːəl] [wel] .

I	like	to	come	real	well	.
我	喜欢	到	来	真实的	出色地	.

我喜欢表现出色。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪk][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [sɪk] ; [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][pɑː][ænd; ənd][mɑː] ,

But	Uncle	Jake	has	been	so	sick	;	he	sent	for	pa	and	ma	,
但	叔叔	杰克	有	到过	所以	生病的	;	他	发送	为了	帕	和	玛	,

但是杰克叔叔病得很重，他把爸爸妈妈叫了过来。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	I	went	with	them	.
和	我	去	和	他们	.

于是我就和他们一起去了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] ['nevər] [wʊd] [get] [ðer; ðər] .

It	is	such	a	long	way	off	,	I	thought	we	never	would	get	there	.
它	是	这样的	一个	长的	方式	离开	,	我	想法	我们	绝不	会	得到	那里	.

路途如此遥远，我以为我们永远也到不了那里。

[ænd; ənd] [oʊ] , [ænt] [ruːθ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][juː; jʊ] [jet] " — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃʌbi] [feɪs]

And	Oh	,	Aunt	Ruth	,	I	have	not	told	you	yet	"	—	and	the	chubby	face
和	哦	,	阿姨	露丝	,	我	有	不是	讲述	你	然而	"	—	和	这	胖乎乎的	脸

['səubəd] .

sobered	.
清醒	.

“哦，露丝阿姨，我还没告诉您呢。”——胖乎乎的脸上露出了严肃的神情。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] ? " ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['bɪts][ʌv; əv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

"	What	is	it	,	child	?	"	picking	up	bits	of	litterings	from	the	floor	.
"	什么	是	它	,	孩子	?	"	挑选	向上	比特	的	乱扔垃圾	从	这	地面	.

“孩子，这是什么？”一边说着，一边捡起地上的垃圾。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][soʊ] [wen] ['besi] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] ,

Somehow	she	always	did	so	when	Bessie	was	around	,
不知何故	她	总是	做过	所以	什么时候	贝西	曾是	大约	,

不知为何，只要贝西在场，她总是会这样做。

[ðə; ði][hændz] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [muːvd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['niːtnəs] .

the	hands	involuntarily	moved	in	little	touches	of	order	and	neatness	.
这	双手	不由自主	已搬	在	小的	触摸	的	命令	和	整洁	.

双手不由自主地做出一些细致整齐的动作。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] :

The	room	was	good	enough	for	her	:
这	房间	曾是	好的	足够的	为了	她	:

房间对她来说足够好了：

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dɪzməl] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['braɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

for	the	child	it	seemed	dismal	and	must	be	brightened	a	little	.
为了	这	孩子	它	似乎	惨淡	和	必须	是	明亮	一个	小的	.

对孩子来说，这里显得很阴暗，需要稍微明亮一些。

[bʌt; bət] [ænt] [ruːθ] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [laɪf] ,

But	Aunt	Ruth	was	unconscious	that	she	was	being	called	to	a	better	life	,
但	阿姨	露丝	曾是	无意识	那	她	曾是	存在	称为	到	一个	更好的	生活	,

但露丝阿姨并没有意识到自己正被召唤去过一种更好的生活。

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪri] [hɑːrt] .

or	that	a	love	for	light	and	beauty	was	awakening	in	her	weary	heart	.
或者	那	一个	爱	为了	光	和	美丽	曾是	唤醒	在	她	厌倦	心	.

或许，在她疲惫的心中，对光明和美的热爱正在觉醒。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .

"	Well	,	I	will	tell	you	;	we	are	going	to	move	away	.
"	出色地	,	我	将要	告诉	你	;	我们	是	去	到	移动	离开	.

“好吧，我告诉你，我们要搬走了。”

[aɪ] [dɪ'kler] ,

I	declare	,
我	宣布	,

我声明，

[aɪ] [θɪŋk] [its] [tuː] [bæd][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][dʒʌst][æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

I	think	it's	too	bad	to	leave	all	the	girls	just	as	I	began	to	like	them	,
我	思考	它是	也	坏的	到	离开	全部	这	女孩们	只是	作为	我	开始	到	喜欢	他们	,

我觉得离开这些我刚开始喜欢上的女孩们太可惜了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [ænt] [ruːθ] .

and	you	,	too	,	Aunt	Ruth	.
和	你	,	也	,	阿姨	露丝	.

还有你，露丝阿姨。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wʌn][bɪt] ; " [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

I	don't	want	to	go	one	bit	;	"	tears	rolling	down	her	face	.
我	不	想	到	去	一	少量	;	"	眼泪	滚动	向下	她	脸	.

我一点也不想去;”泪水顺着她的脸颊滚落下来。

" ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['goʊɪŋ] [ɔːf] ? " [sed] [ænt] [ruːθ] ['sɪriəsli] .

"	Going	away	,	my	little	girl	going	off	?	"	said	Aunt	Ruth	seriously	.
"	去	离开	,	我的	小的	女孩	去	离开	?	"	说	阿姨	露丝	严重地	.

“我的小女儿要走了吗？”露丝阿姨严肃地说。

" [jes] ; [ænd; ənd] ['mæmə] [sed] [wiː; wi] ['kʊdnt] [muːv] [tʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːðər] ,

"	Yes	;	and	mamma	said	we	couldn't	move	Chip	,	it	would	be	such	a	bother	,
"	是的	;	和	妈妈	说	我们	不能	移动	芯片	,	它	会	是	这样的	一个	打扰	,

“是的；妈妈说我们不能搬走奇普，那样太麻烦了。”

[soʊ][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [pʊr] ['bɜːrdi] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['æli] [smɪθ] ; " [terz] ['floʊɪŋ] [ə'freʃ] .

so	I	have	given	poor	birdie	away	to	Allie	Smith	;	"	tears	flowing	afresh	.
所以	我	有	给定	贫穷的	小鸟球	离开	到	艾莉	史密斯	;	"	眼泪	流动	重新	.

所以我把可怜的小鸟送给了艾莉·史密斯;”泪水再次涌出。

" [aɪ] [let] ['eɪmi] [welz] [hæv; həv][maɪ] ['kɪt(ə)n] ,

"	I	let	Amy	Wells	have	my	kitten	,
"	我	让	艾米	威尔斯	有	我的	小猫	,

我把我的小猫送给了艾米·威尔斯，

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [roʊz] .

but	I	haven't	found	a	place	for	my	poor	little	rose	.
但	我	还没有	成立	一个	地方	为了	我的	贫穷的	小的	玫瑰	.

但我还没找到地方安置我那可怜的小玫瑰。

[siː] , " [sed] ['besi] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['ræpər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

See	,	"	said	Bessie	,	going	to	the	table	and	removing	the	wrapper	from	her
看	,	"	说	贝西	,	去	到	这	桌子	和	移除	这	包装纸	从	她

['pɑːrs(ə)l] ,

parcel	,
包裹	,

“你看，”贝西说着走到桌边，拆开了包裹的包装纸。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːti] ?

"	isn't	it	a	beauty	?
"	不是	它	一个	美丽	?

“它真漂亮啊！”

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][baɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] , [wəʊnt]

You	will	keep	it	to	remember	me	by	,	and	take	care	of	it	always	,	won't
你	将要	保持	它	到	记住	我	经过	,	和	拿	关心	的	它	总是	,	惯于

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你会好好保存它，把它当作我的纪念，并且永远好好爱护它，对吗?

[ænt] [ruːθ] ?

Aunt	Ruth	?
阿姨	露丝	?

露丝阿姨?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['blɔsəmz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɑːn]

"	The	little	blossoms	were	out	in	full	,	and	seemed	to	smile	a	benediction	upon
"	这	小的	花朵	是	出去	在	满的	,	和	似乎	到	微笑	一个	祝福	之上

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

the	old	woman	.
这	老的	女士	.

“小花盛开，仿佛在对老妇人微笑祝福。”

" [jes] , [jes] , [tʃaɪld] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] [roʊz] ; [noʊ][hɑːrm][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	yes	,	child	,	I	will	keep	your	rose	;	no	harm	shall	come	to	it	.
"	是的	,	是的	,	孩子	,	我	将要	保持	你的	玫瑰	;	不	伤害	将	来	到	它	.

“好的，好的，孩子，我会好好照顾你的玫瑰；它不会受到任何伤害。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][plænt] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ]

"	The	little	plant	seemed	to	carry	her	thoughts	away	,	for	she	began	talking
"	这	小的	植物	似乎	到	携带	她	想法	离开	,	为了	她	开始	说

['æbsəntli] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

absently	to	herself	,
心不在焉地	到	她自己	,

“那株小植物似乎带走了她的思绪，因为她开始心不在焉地自言自语。”

[ðen] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['mjuːzɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] : — " [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ;

then	recalling	her	musings	she	said	:	—	"	So	you	are	going	away	;
然后	回忆	她	沉思	她	说	:	—	"	所以	你	是	去	离开	;

然后她回想起自己的想法，说道：“所以你要走了；

[ænd; ənd] [juːl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [pʊr] [ænt] [ruːθ] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [nuː] [frendz] .

and	you'll	forget	all	about	poor	Aunt	Ruth	with	so	many	new	friends	.
和	你会	忘记	全部	关于	贫穷的	阿姨	露丝	和	所以	许多	新的	朋友们	.

有了这么多新朋友，你就会把可怜的露丝阿姨忘得一干二净了。

[wel] , [wel] , [its] ['nætʃ(ə)rəl] . "

Well	,	well	,	it's	natural	.	"
出色地	,	出色地	,	它是	自然的	.	"

嗯，这很正常。

" [noʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , " [sed] ['besi] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hɑːrti] [hʌg] ,

"	No	,	no	,	indeed	I	shall	not	,	"	said	Bessie	,	giving	her	a	hearty	hug	,
"	不	,	不	,	的确	我	将	不是	,	"	说	贝西	,	给予	她	一个	爽朗	拥抱	,

“不，不，我绝对不会，”贝西说着，给了她一个热情的拥抱。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	and	sometime	I	will	come	to	see	you	.
"	和	有时	我	将要	来	到	看	你	.

“总有一天我会来看你的。”

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [kɪs] [tuː; tə] [ænt] [ruːθ]

"	They	talked	a	long	time	,	but	at	last	,	with	a	good	-	by	kiss	to	Aunt	Ruth
"	他们	谈话	一个	长的	时间	,	但	在	最后的	,	和	一个	好的	-	经过	吻	到	阿姨	露丝

,

,

,

他们聊了很久，最后，临别时，他们吻别了露丝阿姨。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][pet] [roʊz] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [laɪk][ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] ['sʌnbiːm] .

and	to	the	pet	rose	,	she	was	gone	like	a	flitting	sunbeam	.
和	到	这	宠物	玫瑰	,	她	曾是	已消失	喜欢	一个	飞掠	阳光	.

而对于那朵宠物玫瑰来说，她就像一缕转瞬即逝的阳光。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] ;

Then	the	shadows	seemed	to	come	back	to	the	inmate	of	the	old	house	;
然后	这	阴影	似乎	到	来	后退	到	这	囚犯	的	这	老的	房子	;

然后，阴影似乎又笼罩了老房子里的住户；

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] [glæns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ,

but	as	her	glance	fell	upon	the	little	flower	,
但	作为	她	瞥一眼	跌倒	之上	这	小的	花	,

但当她的目光落在那朵小花上时，

[ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɔrməst] ['kɔːrnər] ,

she	began	clearing	a	place	for	it	to	stand	in	the	warmest	corner	,
她	开始	清理	一个	地方	为了	它	到	站立	在	这	最温暖	角落	,

她开始在最温暖的角落里腾出一块地方，让它摆放在那里。

['mjuːzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ðɪ] [waɪl] : —

musing	to	herself	the	while	:	—
沉思	到	她自己	这	尽管	:	—

她一边沉思一边说道：——

" [dʒʌst] [sʌtʃ] ['roʊziz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn][maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['æmzdən]

"	Just	such	roses	I	used	to	carry	in	my	hand	to	the	old	stone	church	in	Amsden
"	只是	这样的	玫瑰	我	用过的	到	携带	在	我的	手	到	这	老的	石头	教会	在	阿姆斯登

[wen] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['besi] .

when	no	bigger	than	Bessie	.
什么时候	不	大	比	贝西	.

“我小时候，比贝西还小的时候，就经常拿着这样的玫瑰花去阿姆斯登的老石头教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət][ɑː] !

It	seems	like	yesterday	,	but	ah	!
它	似乎	喜欢	昨天	,	但	啊	!

感觉就像昨天一样，啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

it	is	a	long	time	.
它	是	一个	长的	时间	.

时间很长。

['meɪbi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː][laɪk] [ðæt] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] ['loʊnsəm] [laɪk] .

Maybe	if	I	could	do	like	that	again	,	it	would	not	be	so	dark	and	lonesome	like	.
或许	如果	我	可以	做	喜欢	那	再次	,	它	会	不是	是	所以	黑暗的	和	寂寞	喜欢	.

也许如果我能再做一次那样的事，就不会那么黑暗和孤独了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [pʊt] [ðə; ðɪ] [roʊz] [hɪr] [baɪ][ðə; ðɪ] [saʊθ] ['wɪndoʊ] ,

I	think	I'll	put	the	rose	here	by	the	south	window	,
我	思考	患病的	放	这	玫瑰	这里	经过	这	南	窗户	,

我想我会把这朵玫瑰放在南窗边。

[ðen] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['evər] [dʌz] [kʌm] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] .

then	if	the	child	ever	does	come	,	she	will	see	it	from	the	gate	.
然后	如果	这	孩子	曾经	做	来	,	她	将要	看	它	从	这	门	.

如果孩子将来真的来了，她就能从门口看到它了。

" ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [paɪn] [stænd] , [ʃi:; ʃi] ['kerfəli] [pleɪst] [ðə; ði] [plænt] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Bringing	a	little	pine	stand	,	she	carefully	placed	the	plant	upon	it	.
"	带来	一个	小的	松树	站立	,	她	小心	放置	这	植物	之上	它	.

她搬来一小块松木架，小心翼翼地把植物放在上面。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [ʃi:; ʃi] ['tʃænst] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

In	doing	so	,	she	chanced	to	glance	at	the	window	.
在	正在做	所以	,	她	偶然	到	瞥一眼	在	这	窗户	.

这样做的时候，她无意中瞥了一眼窗外。

" [bles] [ˌem 'i:] !

"	Bless	me	!
"	保佑	我	!

“保佑我！”

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [lʊkt] [kwaɪt] [soʊ] ['dɜ:rti] [bɪ'fɔ:r] ; " [ænd; ənd] [ænt] [ru:θ] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] [nu:] [laɪf] ,

it	never	looked	quite	so	dirty	before	;	"	and	Aunt	Ruth	moved	with	new	life	,
它	绝不	看起来	相当	所以	肮脏的	前	;	"	和	阿姨	露丝	已搬	和	新的	生活	,

它以前从未看起来这么脏过;”露丝阿姨搬了进来，开始了新的生活。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [klenzd] , [rɪnst] , [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] [ðə; ði] [glæs] .

as	she	cleansed	,	rinsed	,	and	polished	the	glass	.
作为	她	已清洗	,	冲洗干净	,	和	抛光	这	玻璃	.

她一边清洗、冲洗、擦亮玻璃，一边.....

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði] [oʊld] ['mʌzlɪn] ['kɜ:rt(ə)n] [si:md] ['dɪŋi:ə] [ðæn; ðən] ['kɑ:mən] , ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] [glæs] ;

But	this	being	done	,	the	old	muslin	curtain	seemed	dingier	than	common	,	shading	the	clear	glass	;
但	这	存在	完毕	,	这	老的	细棉布	窗帘	似乎	小艇	比	常见的	,	阴影	这	清除	玻璃	;

但这样做之后，那块旧棉布窗帘显得比普通窗帘更加暗淡无光，遮住了明亮的玻璃;

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [daʊn] ,

so	it	was	taken	down	,
所以	它	曾是	已采取	向下	,

所以它就被撤下了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['faɪnər] [wʌn] [ˌʌn'pækt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [drɔ:r] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

and	another	finer	one	unpacked	from	a	drawer	and	put	in	its	place	.
和	其他	更精细	一	拆开包装	从	一个	抽屉	和	放	在	它是	地方	.

又从抽屉里拿出一个更精致的，放回了原来的位置。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [eɪt] [hɜ:r; hər] ['loʊnli] ['brekfəst] ,

The	next	morning	,	as	she	ate	her	lonely	breakfast	,
这	下一个	早晨	,	作为	她	吃	她	孤独	早餐	,

第二天早上，她独自一人吃着早餐。

[ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [tʃer] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊz] .

she	placed	her	chair	to	face	the	window	and	the	rose	.
她	放置	她	椅子	到	脸	这	窗户	和	这	玫瑰	.

她把椅子摆正，面向窗户和玫瑰花。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['reɪz] ['striːmd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]

The	sun	was	shining	,	and	as	the	rays	streamed	across	the	room	to	the
这	太阳	曾是	灼灼	,	和	作为	这	射线	流媒体	穿过	这	房间	到	这

['ɑːpəzɪt] [wɔːl] ,

opposite	wall	,
对面的	墙	,

阳光灿烂，阳光穿过房间，照射到对面的墙上。

[ʃiː; ʃi] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['kɔbˌwebz] .

she	marked	the	cobwebs	.
她	标记	这	蜘蛛网	.

她给蜘蛛网做了标记。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [wɜːr; wər] [swept] [daʊn] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊ] [wɑːʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

That	day	the	cobwebs	were	swept	down	,	the	other	window	washed	,	and	the
那	天	这	蜘蛛网	是	扫荡	向下	,	这	其他	窗户	洗过	,	和	这

[flɔːr] [kliːnd] .

floor	cleaned	.
地面	已清洗	.

那天，蜘蛛网被扫掉了，另一扇窗户也被擦洗了，地板也被打扫干净了。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [niːt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

The	old	house	had	not	been	so	neat	and	cheery	for	many	years	.
这	老的	房子	有	不是	到过	所以	整洁的	和	欢快的	为了	许多	年	.

这栋老房子已经很多年没有这么整洁明亮了。

[nɪr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Near	the	close	of	the	week	she	went	to	the	village	,
靠近	这	关闭	的	这	星期	她	去	到	这	村庄	,

临近周末的时候，她去了村子里。

[ðɪs] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [də'leɪn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [snʌf] ['kælɪkoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ]

this	time	putting	on	a	dark	delaine	,	instead	of	the	snuff	calico	with	a	yellow
这	时间	推杆	在	一个	黑暗的	德莱恩	,	反而	的	这	鼻烟	印花布	和	一个	黄色的

['flaʊər] .

flower	.
花	.

这次我穿了一件深色的德莱恩布料的连衣裙，而不是那件带有黄色花朵的浅灰色印花布连衣裙。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [geɪ] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [glɑːnsiz] [dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ]

Somehow	the	gay	dresses	and	curious	glances	did	not	disturb	her	as	much
不知何故	这	同性恋	连衣裙	和	好奇的	眼神	做过	不是	打扰	她	作为	很多

[æz; əz]['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

不知为何，那些艳丽的服饰和好奇的目光并没有像往常那样让她感到困扰。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən]

A	pleasant	recognition	was	passed	with	a	neighbor	whom	she	had	not	spoken
一个	令人愉快的	认出	曾是	通过了	和	一个	邻居	谁	她	有	不是	说

[tuː; tə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

to	for	a	year	.
到	为了	一个	年	.

她与一位一年未联系的邻居愉快地打了个招呼。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

A	strange	feeling	had	come	over	her	,
一个	奇怪的	感觉	有	来	超过	她	,

她突然感到一阵莫名的奇怪感觉。

— [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['hjuːmən] ['fæməli] ['æftər] [ɔːl] ,

—	a	feeling	that	she	was	one	of	the	great	human	family	after	all	,
—	一个	感觉	那	她	曾是	一	的	这	伟大的	人类	家庭	后	全部	,

——她感到自己终究也是人类大家庭的一员。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪsi] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɔː] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

and	the	icy	mountain	of	reserve	began	to	thaw	just	a	little	.
和	这	冰冷的	山	的	预订	开始	到	解冻	只是	一个	小的	.

储备的冰山开始略微融化。

[hɜːr; hər] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] [meɪd] , [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [roʊd] [hoʊm] .

Her	purchases	made	,	she	concluded	to	take	another	road	home	.
她	购买	制成	,	她	结束	到	拿	其他	路	家	.

购物完毕后，她决定走另一条路回家。

[ðɪs] [ruːt] [leɪ] [pæst] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

This	route	lay	past	a	church	.
这	路线	躺	过去的	一个	教会	.

这条路会经过一座教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [ðoʊ] ['ɜːrli] ,

It	was	lighted	,	though	early	,
它	曾是	照明	,	尽管	早期的	,

虽然时间还早，但灯已经亮了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['riːəl] ['wɜːʃɪpəz] [hæd; həd] [met] [tuː; tə] [preɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['regjələr] ['sɜːrvɪs] .

and	a	few	real	worshipers	had	met	to	pray	before	the	regular	service	.
和	一个	很少	真实的	信徒	有	遇见	到	祈祷	前	这	常规的	服务	.

一些虔诚的信徒在正式礼拜前聚在一起祈祷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ænt] [ruːθ] [pɔːzd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [klɪr] , [traɪ'ʌmfənt] [vɔɪs] [bɔːr] [ʌp] [ðə; ði] [streɪn] , —

They	were	singing	now	,	and	Aunt	Ruth	paused	,	as	a	clear	,	triumphant	voice	bore	up	the	strain	,	—
他们	是	歌唱	现在	,	和	阿姨	露丝	暂停	,	作为	一个	清除	,	凯	嗓音	钻孔	向上	这	拉紧	,	—

她们正唱着歌，露丝阿姨停了下来，一个清澈、胜利的声音撑起了歌声——

" [plʌndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʌlf] [ʌv; əv] [dɑːrk] [dɪ'sper] .

"	Plunged	in	a	gulf	of	dark	despair	.
"	暴跌	在	一个	海湾	的	黑暗的	绝望	.

“陷入了绝望的深渊。”

" [spel] - [baʊnd] , [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [ɪts] [kloʊz] ,

"	Spell	-	bound	,	she	listened	to	its	close	,
"	拼写	-	边界	,	她	听着	到	它是	关闭	,

她被深深吸引，静静地听着它的结尾。

['nevər] ['stɜːrɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [træks] [tɪl] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [pæst] [nɪr] , [ðen] ['sloʊli] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ,

never	stirring	from	her	tracks	till	a	group	of	people	passed	near	,	then	slowly	walking	on	,
绝不	搅拌	从	她	轨道	直到	一个	团体	的	人们	通过了	靠近	,	然后	缓慢地	步行	在	,

她纹丝不动，直到一群人经过，才缓缓地继续往前走。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜːr'self] : —

you	might	have	heard	her	talking	again	to	herself	:	—
你	可能	有	听到	她	说	再次	到	她自己	:	—

你可能又听到她自言自语了：——

" [oʊ] [ruːθ] [dʒəʊnz] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	O	Ruth	Jones	,	where	are	you	?
"	哦	露丝	琼斯	,	在哪里	是	你	?

“哦，露丝·琼斯，你在哪里？”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [wer] [aɪ] ['kærid] [ðə; ði]['roʊziz] ,

I	used	to	sing	that	,	too	,	in	the	same	old	church	where	I	carried	the	roses	,
我	用过的	到	唱歌	那	,	也	,	在	这	相同的	老的	教会	在哪里	我	携带	这	玫瑰	,

我以前也唱过这首歌，就在那座我曾手捧玫瑰花的老教堂里。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jɪrz] ['æftər] .

only	it	was	years	after	.
仅有的	它	曾是	年	后	.

只是那是几年之后的事了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] , [tuː] .

I	used	to	pray	,	too	.
我	用过的	到	祈祷	,	也	.

我以前也祈祷。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [gɑːd] [wʊd] [hɪr] [ˌem 'iː] [naʊ] .

I	wonder	if	God	would	hear	me	now	.
我	想知道	如果	上帝	会	听到	我	现在	.

我不知道上帝现在是否会听到我的祈祷。

" [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['meni] [naɪts] ['æftər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ;

"	That	night	,	and	many	nights	after	,	she	could	not	sleep	;
"	那	夜晚	,	和	许多	夜晚	后	,	她	可以	不是	睡觉	;

“那天晚上，以及之后的许多个夜晚，她都无法入睡；

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [sɔːŋ] [kept] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [siːnz] [ænd; ənd]

the	words	of	song	kept	ringing	in	her	ears	,	bringing	up	the	old	scenes	and
这	字	的	歌曲	保留	铃声	在	她	耳朵	,	带来	向上	这	老的	场景	和

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

associations	,
协会	,

歌词在她耳边不断回响，唤起了她过去的种种场景和回忆。

[tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [diːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌp] .

till	the	great	deep	of	her	soul	was	broken	up	.
直到	这	伟大的	深的	的	她	灵魂	曾是	破碎的	向上	.

直到她灵魂深处彻底破碎。

[ɪn][hɜːr; hər] ['dɑːrknəs] [ʃiː; ʃi] [felt] ['groʊpɪŋli] , ['fiːbli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [pæðz] ,

In	her	darkness	she	felt	gropingly	,	feebly	,	for	the	old	paths	,
在	她	黑暗	她	毛毡	摸索着	,	虚弱地	,	为了	这	老的	路径	,

在黑暗中，她无力地摸索着，寻找着古老的道路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

and	the	good	Spirit	was	all	the	time	leading	her	back	to	the	light	.
和	这	好的	精神	曾是	全部	这	时间	领导	她	后退	到	这	光	.

而善良的神灵始终引领她重回光明。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [rɪ'treɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

I	can	not	retrace	for	you	all	the	way	that	she	came	.
我	能	不是	回溯	为了	你	全部	这	方式	那	她	来了	.

我无法一一为你还原她来的全过程。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] ['grædʒuəli] , ['ʃʊrli] , [ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ə'weɪ] ,

I	only	know	that	gradually	,	surely	,	the	night	wore	away	,
我	仅有的	知道	那	逐步地	,	一定	,	这	夜晚	穿着	离开	,

我只知道，夜色渐渐消逝了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [piːs] [ʃoʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [soʊl] .

and	the	Sun	of	peace	shone	upon	her	soul	.
和	这	太阳	的	和平	闪耀	之上	她	灵魂	.

和平的阳光照耀着她的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [ðə; ði] [sɔːŋ] [hæd; həd] [ðæt] [naɪt] [steɪd] [hɜːr; hər] ['futsteps] ,

She	went	to	the	church	,	where	the	song	had	that	night	staid	her	footsteps	,
她	去	到	这	教会	,	在哪里	这	歌曲	有	那	夜晚	稳重	她	脚步声	,

她去了教堂，那天晚上那首歌的旋律一直萦绕在她耳边。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	listened	to	the	words	of	life	.
和	听着	到	这	字	的	生活	.

聆听生命的话语。

[hɜːr; hər] [laɪf] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['brɔːdnd] , ['diːpənd]

Her	life	became	a	blessing	;	for	her	nature	was	broadened	,	deepened
她	生活	成为	一个	祝福	;	为了	她	自然	曾是	扩大	,	加深

[ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd] .

and	purified	.
和	纯化	.

她的一生成为了一种祝福；因为她的心灵得到了开阔、深化和净化。

[ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['niːdi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi][glæd][æt; ət][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ,

The	sick	and	needy	learned	to	be	glad	at	her	coming	,
这	生病的	和	贫困	学习	到	是	高兴的	在	她	未来	,

病人和穷人都对她的到来感到高兴。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

and	little	children	ran	to	meet	her	.
和	小的	孩子们	跑	到	见面	她	.

孩子们跑过去迎接她。

[ænd; ənd][dɪd] ['besi] [leɪn] ['evər] [kʌm] [əˈgen] ?

And	did	Bessie	Lane	ever	come	again	?
和	做过	贝西	车道	曾经	来	再次	?

贝西·莱恩后来还回来过吗?

[jes] , [wen] [dʒuːn] [smaɪld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɪgjər] [wʌns] [mɔːr] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði]

Yes	,	when	June	smiled	upon	the	earth	,	the	childish	figure	once	more	paused	at	the
是的	,	什么时候	六月	微笑	之上	这	地球	,	这	幼稚	数字	一次	更多的	暂停	在	这

[geɪt] ,

gate	,
门	,

是的，当六月的阳光洒向大地时，那个稚嫩的身影再次在门口驻足。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [geɪzd] [bɪˈwɪldərd] [əˈraʊnd] .

but	the	blue	eyes	gazed	bewildered	around	.
但	这	蓝色的	眼睛	凝视	困惑	大约	.

但那双蓝眼睛茫然地环顾四周。

" [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	This	isn't	the	place	.
"	这	不是	这	地方	.

“这里不合适。”

[ænt] [ruːθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [muːvd] [əˈweɪ] .

Aunt	Ruth	must	have	moved	away	.
阿姨	露丝	必须	有	已搬	离开	.

露丝阿姨一定是搬走了。

" [wel] [maɪt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [soʊ] ; [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['niːtli] ['peɪntɪd] , [ðə; ði][jɑːrd] [fens] [rɪ'per] ,
" **Well might she think so ; the house was neatly painted , the yard fence repaired ,**
" 出色地 可能 她 思考 所以 ; 这 房子 曾是 整齐地 绘 , 这 院子 栅栏 已修复 ,

“她这么想也无可厚非；房子粉刷得整整齐齐，院子里的围栏也修好了。”

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] .
and up and down the path all sorts of flowers were blooming .
和 向上 和 向下 这 小路 全部 排序 的 花朵 是 盛开 .

小路两旁，各种各样的鲜花竞相绽放。

[dʒʌst] [ðen] ['besi] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] ['niːtli] [drest] [oʊld] ['leɪdi] ['taɪɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [vaɪnz] .
Just then Bessie descried a neatly dressed old lady tying up some vines .
只是 然后 贝西 描述 一个 整齐地 穿着 老的 女士 捆绑 向上 一些 藤蔓 .

就在这时，贝西看到一位衣着整洁的老妇人正在捆扎一些藤蔓。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ænt] [ruːθ] [dʒəʊnz] [hæz; həz] [gɔːn] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] " — ['besi]
" Can you tell me where Aunt Ruth Jones has gone that used to " — Bessie
" 能 你 告诉 我 在哪里 阿姨 露丝 琼斯 有 已消失 那 用过的 到 " — 贝西
[stɑːpt] ,
stopped ,
停止 ,

“你能告诉我露丝·琼斯阿姨去哪儿了吗？她以前经常……”贝西停了下来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [baʊnd] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ɑːrmz] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ænt] [ruːθ]
and with one bound sprang into the woman's arms , for it was Aunt Ruth
和 和 一 边界 弹簧 进入 这 女性的 武器 , 为了 它 曾是 阿姨 露丝
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

她纵身一跃，扑进了那女人的怀里，因为那正是露丝阿姨本人。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪr] !
" It is so beautiful here !
" 它 是 所以 美丽的 这里 !

这里真美！

[haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpən] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [tʃaɪld] .
how did it all happen ? " cried the delighted child .
如何 做过 它 全部 发生 ? " 哭 这 高兴极了 孩子 .

“这一切是怎么发生的？”欣喜若狂的孩子喊道。

[ænt] [ruːθ] [smaɪld] ['braɪtli] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['besi] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [niːt] ,
Aunt Ruth smiled brightly , and , taking Bessie by the hand , passed into the neat ,
阿姨 露丝 微笑 明亮地 , 和 , 采取 贝西 经过 这 手 , 通过了 进入 这 整洁的 ,
['tʃɪrf(ə)l] [ruːm] ,
cheerful room ,
快乐 房间 ,

露丝阿姨笑容灿烂，牵着贝西的手，走进了整洁明亮的房间。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndoʊ] , [wer] [ðə; ði] ['kerfəli] [tendid] [roʊz] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ]
and up to the south window , where the carefully tended rose was putting
和 向上 到 这 南 窗户 , 在哪里 这 小心 倾向于 玫瑰 曾是 推杆
[fɔːrθ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] .
forth beauty and fragrance .
前进 美丽 和 香味 .

一直延伸到南窗，那里精心照料的玫瑰正在绽放美丽芬芳。

['besi] ['ferli] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] ,
Bessie fairly danced with delight at sight of the rose ,
贝西 相当 跳舞 和 喜 在 视线 的 这 玫瑰 ,

贝西看到玫瑰花后高兴得几乎跳起了舞。

[bʌt; bət] [ænt] [ruːθ] ['siːtɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒentli] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] [toʊld] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

but	Aunt	Ruth	seated	the	child	gently	by	her	side	,	and	told	how	it	had
但	阿姨	露丝	坐着	这	孩子	轻轻地	经过	她	边	,	和	讲述	如何	它	有

['hæpənd] ;

happened	;
发生	;

但露丝阿姨轻轻地把孩子放在自己身边，告诉她事情的经过；

[haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

how	the	little	flower	had	at	first	whispered	to	her	heart	of	the	long	ago
如何	这	小的	花	有	在	第一的	低声说道	到	她	心	的	这	长的	前

;

;
;

那朵小花最初是如何在她心中轻声诉说着很久以前的事的；

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [sɔːŋ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [sliːp] ; [ænd; ənd] , ['læstli] ,

of	the	holy	song	that	would	not	let	her	sleep	;	and	,	lastly	,
的	这	圣	歌曲	那	会	不是	让	她	睡觉	;	和	,	最后	,

那首让她无法入眠的圣歌；以及，最后，

[ʌv; əv] ['gɑːdz] [gʊd] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] ['tendərli] [led] [hɜːr; hər] [streiŋ] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] -

of	God's	good	Spirit	that	had	so	tenderly	led	her	straying	steps	to	the	sun	-
的	神的	好的	精神	那	有	所以	温柔地	引领	她	迷途	步骤	到	这	太阳	-

[gɪlt] [pæθ] [ʌv; əv] [piːs] .

gilt	path	of	peace	.
镀金	小路	的	和平	.

感谢上帝善良的灵魂，温柔地引领她迷途的脚步，走向阳光普照的和平之路。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [skuːl] ['gɝːlz]

A	STORY	FOR	SCHOOL	GIRLS
一个	故事	为了	学校	女孩们

给女学生讲的故事

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːses] [æt; ət] [mɪs] - [skuːl] .

It	was	recess	at	Miss	Capron's	school	.
它	曾是	凹陷处	在	错过	-	学校	.

卡普伦小姐的学校正值课间休息。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn] [wʌn] [lɑːrdʒ] [gruːp] , ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['ɜːrnɪstli] .

The	girls	stood	together	in	one	large	group	,	talking	very	earnestly	.
这	女孩们	站立	一起	在	一	大的	团体	,	说	非常	切实	.

女孩们聚在一起，聚成一大群，非常认真地交谈着。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [sed] ['mɑːrʃə] ['luːɪs] ,

"	I	think	it	was	a	shame	,	"	said	Marcia	Lewis	,
"	我	思考	它	曾是	一个	耻辱	,	"	说	玛西亚	刘易斯	,

“我觉得很可惜，”玛西娅·刘易斯说。

" [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [feɪs] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] ,

"	for	her	to	make	me	face	the	corner	for	an	hour	,
"	为了	她	到	制作	我	脸	这	角落	为了	一个	小时	,

她竟然让我面壁思过一个小时，

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [spoʊk] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['neli] [dʒəʊnz] . "

just	because	I	spoke	half	a	dozen	words	to	Nellie	Jones	.	"
只是	因为	我	辐	一半	一个	打	字	到	内莉	琼斯	.	"

就因为我跟内莉·琼斯说了六句话。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] .

"	I	think	so	,	too	,	"	chimed	in	a	half	a	dozen	other	voices	.
"	我	思考	所以	,	也	,	"	齐声说道	在	一个	一半	一个	打	其他	声音	.

“我也这么认为，”其他五六个人附和道。

" [ʃiː; ʃi] [diˈlaits] [ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈθɔːrəti] , " [sed] [ˈlɔti] [bɑːrnz] .
" She delights in showing her authority , " said Lottie Barnes .
" 她 美味 在 显示 她 权威 , " 说 洛蒂 巴恩斯 .

“她喜欢炫耀自己的权威，”洛蒂·巴恩斯说。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [kept] [ˈʌnə] [ˈmɔri] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði][ˌresɪˈteɪʃ(ə)n] [siːt] ,
" So she does , or she wouldn't have kept Anna Mory and me on the recitation seat ,
" 所以 她 做 , 或者 她 不会 有 保留 安娜 莫里 和 我 在 这 背诵 座位 ,

“所以她确实这么做了，否则她就不会让安娜·莫里和我继续坐在朗诵台上。”

[fɔːr; fər] [ˈmɪsɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈkwestʃənz] [ɪn] [əˈrɪθmətɪk] . "
for missing one or two questions in arithmetic . "
为了 丢失的 一 或者 二 问题 在 算术 . "

因为算术题错了一两道题。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈdredfəli] [krɔːs] ?
" Don't you think she is dreadfully cross ?
" 不 你 思考 她 是 极其糟糕 叉 ?

你不觉得她非常生气吗?

[aɪ] [ges] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [krɔːs] [wɜːrdz][ænd; ənd] [lʊks] ,
I guess if we should try to keep account of all her cross words and looks ,
我 猜测 如果 我们 应该 尝试 到 保持 帐户 的 全部 她 叉 字 和 看起来 ,

我想我们应该尽量记录下她所有的恶言恶语和眼神，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [ˈbɪzi] . "
we would have to be pretty busy . "
我们 会 有 到 是 漂亮的 忙碌的 . "

我们得非常忙才行。

" [ˈwʊdnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [aɪˈdiːə] ?
" Wouldn't that be a nice idea ?
" 不会 那 是 一个 好的 主意 ?

“那岂不是个好主意吗？”

[let] [ˌjuː ˈes] [meɪk] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [sleɪts] [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [krɔːs] ,
Let us make a mark on our slates every time she is cross ,
让 我们 制作 一个 标记 在 我们的 石板 每一个 时间 她 是 叉 ,

她每次生气的时候，我们都要在石板上做个记号。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv][maːrks][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] . "
and see what a long string of marks we shall get . "
和 看 什么 一个 长的 细绳 的 标记 我们 将 得到 . "

看看我们能拿到一长串高分吧。

" [oʊ] [jes] ! [lets] [duː][ˌaɪ ˈtiː] !
" Oh yes ! let's do it !
" 哦 是的 ! 我们来吧 做 它 !

“哦耶！那就这么办吧！”

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[jes] ! " [tʃaɪmd] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [fʊl] ['kɔːrəs] .
yes ! " chimed in a dozen voices in full chorus .
是的 ! " 齐声说道 在 一个 打 声音 在 满的 合唱 .

“是的！”十几个人齐声说道。

[pʊr] [mɪs] ['kæprən] !

Poor	Miss	Capron	!
贫穷的	错过	卡普隆	!

可怜的卡普隆小姐!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ʌn'lʌvɪŋ] [lʊks] [ɪn][hɜːr; hər] [s'kɒləz] -

With	a	sinking	at	her	heart	she	saw	the	unloving	looks	in	her	scholars	'
和	一个	下沉	在	她	心	她	锯	这	冷漠无情	看起来	在	她	学者们	-

['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm]['æftər] [ðɪs] ['stɔːrmi] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

faces	as	they	entered	the	schoolroom	after	this	stormy	consultation	.
面孔	作为	他们	进入	这	教室	后	这	暴风雨	咨询	.

看到学生们在这场激烈的讨论后走进教室时脸上冷漠的表情，她心中一阵难过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['hedeɪk] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [soʊ] [ðæt] , [ˌɔːltə'geðər] ,

She	had	a	severe	headache	that	afternoon	,	so	that	,	altogether	,
她	有	一个	严重	头痛	那	下午	,	所以	那	,	共	,

那天下午她头痛得厉害，所以，总的来说，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wer] ['nɪrli] [soʊ] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz]['juːʒuəl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] ,

she	did	not	wear	nearly	so	smiling	a	face	as	usual	;	and	the	girls	,
她	做过	不是	穿	几乎	所以	微笑	一个	脸	作为	通常	;	和	这	女孩们	,

她脸上几乎不像往常那样笑容满面；而那些女孩们，

['predʒədɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [faʊnd] ['æmp(ə)l] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [krɔːs] -

prejudiced	as	they	were	,	found	ample	occasion	for	setting	down	their	cross	-
有偏见的	作为	他们	是	,	成立	充足	场合	为了	环境	向下	他们的	叉	-

[maːrks] .

marks	.
标记	.

尽管他们抱有偏见，但仍有很多机会划上他们的十字标记。

['prɪti] [suːn] ['lɔti] [bɑːrnz] [held] [ʌp][hɜːr; hər] [sleɪt] [tuː; tə] [vjuː] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv]

Pretty	soon	Lottie	Barnes	held	up	her	slate	to	view	,	displaying	a	long	row	of
漂亮的	很快	洛蒂	巴恩斯	握住	向上	她	石板	到	看法	,	显示	一个	长的	排	的

[maːrks] .

marks	.
标记	.

很快，洛蒂·巴恩斯举起她的石板给大家看，上面显示着一长排标记。

['ʌnə] ['mɔri] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] ; [ðen] ['lɔti] [dʒəʊnz] ;

Anna	Mory	imitated	her	example	;	then	Lottie	Jones	;
安娜	莫里	模仿	她	例子	;	然后	洛蒂	琼斯	;

安娜·莫里效仿了她的做法；然后是洛蒂·琼斯；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] ['fɑːloʊd] [suːt] .

and	in	less	than	two	minutes	the	whole	school	followed	suit	.
和	在	较少的	比	二	分钟	这	所有的	学校	随后	套装	.

不到两分钟，全校师生都纷纷效仿。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['reprəmænd][frʌm; frəm] [mɪs] ['kæprən] ;

This	,	of	course	,	called	for	a	reprimand	from	Miss	Capron	;
这	,	的	课程	,	称为	为了	一个	训诫	从	错过	卡普隆	;

这当然要受到卡普隆小姐的训斥；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['penslz] .

and	then	there	was	a	terrible	clicking	of	pencils	.
和	然后	那里	曾是	一个	糟糕的	点击	的	铅笔	.

然后传来一阵刺耳的铅笔敲击声。

[suːn] ['mɑːrʃə] ['luːɪs] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [sleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Soon	Marcia	Lewis	dropped	her	slate	on	the	floor	,
很快	玛西亚	刘易斯	掉落	她	石板	在	这	地面	,

很快，玛西娅·刘易斯手中的石板掉在了地上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] ['evri] [sleɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	the	next	instant	every	slate	was	on	the	floor	.
和	这	下一个	立即的	每一个	石板	曾是	在	这	地面	.

下一刻，所有的石板都掉在了地上。

" ['gɝːlz] ! ['gɝːlz] ! " [sed] [mɪs] ['kæprən] ['stɜːrnli] ;

"	Girls	!	girls	!	"	said	Miss	Capron	sternly	;
"	女孩们	!	女孩们	!	"	说	错过	卡普隆	严厉地	;

“女孩们！女孩们！”卡普伦小姐严厉地说；

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['bændɪd] [jɔːr'selvz] [tə'geðər] [tuː; tə]['træmp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]

"	you	seem	to	have	banded	yourselves	together	to	trample	on	the	rules	of
"	你	似乎	到	有	带状	你们自己	一起	到	践踏	在	这	规则	的

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

“你们似乎联合起来践踏秩序规则。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [proʊ'siːd] [noʊ] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ] [resɪ'teɪʃnz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['kwaɪət][ænd; ənd]

I	shall	proceed	no	further	with	recitations	until	you	have	become	quiet	and
我	将	继续	不	更远	和	朗诵	直到	你	有	变得	安静的	和

['ɔːrdərli] .

orderly	.
秩序	.

在你们安静下来并保持秩序之前，我不会继续朗诵。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][feɪl][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] .

"	But	even	this	seemed	to	fail	of	producing	the	desired	result	.
"	但	甚至	这	似乎	到	失败	的	生产	这	想要的	结果	.

但即便如此，似乎也未能产生预期的结果。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['kwaɪət]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

The	girls	were	quiet	only	a	few	minutes	.
这	女孩们	是	安静的	仅有的	一个	很少	分钟	.

女孩们安静了几分钟。

['neli] [dʒəʊnz] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [snʌf] [fɔːr; fər]

Nellie	Jones	remembered	that	she	had	in	her	pocket	a	bottle	of	snuff	for
内莉	琼斯	记得	那	她	有	在	她	口袋	一个	瓶子	的	鼻烟	为了

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,

her	grandmother	,
她	祖母	,

内莉·琼斯想起她口袋里有一瓶鼻烟，是给她奶奶用的。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][wʌz; wəz] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sniːzɪz] .

and	in	ten	minutes	the	schoolroom	was	resounding	with	sneezes	.
和	在	十	分钟	这	教室	曾是	高亢	和	打喷嚏	.

十分钟后，教室里就响起了一阵阵喷嚏声。

[nekst] , ['lɪt(ə)l]['peɪpər] [bɔːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə][flaɪ] [mɪ'stɪrɪəsli] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,

Next	,	little	paper	balls	began	to	fly	mysteriously	from	all	sides	,
下一个	,	小的	纸	球	开始	到	飞	神秘地	从	全部	侧面	,

接着，小纸球开始神秘地从四面八方飞来。

[ænd; ənd] ['evri] [gɜːrl] [ə'pɪrd] [ɪn'tent][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['les(ə)n] .

and	every	girl	appeared	intent	upon	her	lesson	.
和	每一个	女孩	出现	意图	之上	她	课	.

每个女孩看起来都全神贯注于自己的课程。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ][hæf] - [sə'prest] ['tɪtər] [frʌm; frəm] ['mɑːrʃə] ['luːɪs] [ə'weɪkənd] [æn; ən] ['ænsər]

Presently	,	a	half	-	suppressed	titter	from	Marcia	Lewis	awakened	an	answering
目前	,	一个	一半	-	被抑制	嘻嘻地笑	从	玛西亚	刘易斯	觉醒	一个	回答

[wʌn][frʌm; frəm] ['mæti] [liː] ,

one	from	Mattie	Lee	,
一	从	马蒂	李	,

这时，玛西亚·刘易斯压抑的轻笑声惊醒了玛蒂·李，她也跟着笑了起来。

[ænd; ənd][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [dʒɔɪnd] , [ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst]

and	one	after	another	joined	,	until	at	length	there	was	an	almost
和	一	后	其他	加入	,	直到	在	长度	那里	曾是	一个	几乎

['defnɪŋ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] .

deafening	peal	of	laughter	.
震耳欲聋	皮尔	的	笑声	.

笑声此起彼伏，最后汇成一片震耳欲聋的笑声。

" [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['hedkwɔːrtərz] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]

"	The	very	spirit	of	mischief	seems	to	have	made	headquarters	here	this	afternoon
"	这	非常	精神	的	恶作剧	似乎	到	有	制成	总部	这里	这	下午

, " [sed] [mɪs] ['kæprən] .

,	"	said	Miss	Capron	.
,	"	说	错过	卡普隆	.

“今天下午，似乎所有的捣蛋鬼都聚集在这里了，”卡普隆小姐说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [resɪ'teɪʃnz] ,

"	It	is	useless	to	try	to	proceed	with	recitations	,
"	它	是	无用	到	尝试	到	继续	和	朗诵	,

“继续背诵是徒劳的。”

[waɪl] [maɪ] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn]['ɔːrdər] .

while	my	whole	attention	is	needed	to	keep	you	in	order	.
尽管	我的	所有的	注意力	是	需要	到	保持	你	在	命令	.

我需要全神贯注于维持秩序。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['riːses] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

I	will	give	you	another	recess	of	fifteen	minutes	,
我	将要	给	你	其他	凹陷处	的	十五	分钟	,

我再给你们十五分钟的休息时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]['frɑːlɪk] ,

and	if	you	do	not	succeed	in	getting	rid	of	your	excess	of	fun	and	frolic	,
和	如果	你	做	不是	成功	在	获得	摆脱	的	你的	过量的	的	乐趣	和	嬉戏	,

如果你无法摆脱过剩的享乐和嬉戏，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['veri] [prɑːmpt][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['meʒərz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

I	shall	take	very	prompt	and	decisive	measures	to	help	you	.
我	将	拿	非常	迅速的	和	决定性	措施	到	帮助	你	.

我将迅速采取果断措施来帮助你。

" [ðə; ði]['gɝːlz][felt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [twɪndʒz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,

"	The	girls	felt	some	little	twinges	of	conscience	,	but	,	after	all	,
"	这	女孩们	毛毡	一些	小的	轻微的刺痛	的	良心	,	但	,	后	全部	,

“女孩们感到些许良心不安，但毕竟，

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'sperɪmənt] .

were	quite	delighted	with	the	success	of	their	experiment	.
是	相当	高兴极了	和	这	成功	的	他们的	实验	.

他们对实验的成功感到非常高兴。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mɑːrʃə] ['luːɪs] ,

"	I	tell	you	what	it	is	,	"	said	Marcia	Lewis	,
"	我	告诉	你	什么	它	是	,	"	说	玛西亚	刘易斯	,

“我告诉你那是什么，”玛西娅·刘易斯说道。

" [mɪs] ['kæprən][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['ɔːf(ə)l] [krɔːs] .

"	Miss	Capron	has	no	business	to	be	so	awful	cross	.
"	错过	卡普隆	有	不	商业	到	是	所以	可怕	叉	.

“卡普伦小姐没必要这么生气。”

['oʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][maːrks][wiː; wi][gɑːt] .

Only	think	what	a	sight	of	marks	we	got	.
仅有的	思考	什么	一个	视线	的	标记	我们	得到	.

想想我们得了多少分吧。

[lets] [ækt][dʒʌst][æz; əz][bæd] [wen] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː] [skuːl] [ə'gen] ,

Let's	act	just	as	bad	when	we	go	into	school	again	,
我们来吧	行为	只是	作为	坏的	什么时候	我们	去	进入	学校	再次	,

我们重返校园后也继续表现得那么糟糕吧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ˌjuː 'es] ,

and	she	will	have	to	dismiss	us	,
和	她	将要	有	到	解雇	我们	,

她将不得不遣散我们。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [ɔːl][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] . "

and	then	we'll	all	go	down	to	the	falls	and	have	a	nice	time	.	"
和	然后	出色地	全部	去	向下	到	这	瀑布	和	有	一个	好的	时间	.	"

然后我们大家一起去瀑布边玩，好好玩玩。

" ['wʊdənt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][grænd] , " [sed] ['neli] [dʒəʊnz] .

"	Would'nt	it	be	grand	,	"	said	Nellie	Jones	.
"	不会	它	是	盛大	,	"	说	内莉	琼斯	.

“那该多好啊！”内莉·琼斯说道。

" ['splendɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mæti] [liː] .

"	Splendid	,	"	replied	Mattie	Lee	.
"	灿烂	,	"	回复	马蒂	李	.

“太棒了，”马蒂·李回答道。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] ['meri] ['peɪn] ,

what	is	the	matter	?	"	said	Mary	Paine	,
什么	是	这	事情	?	"	说	玛丽	潘恩	,

出了什么事？玛丽·佩恩问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm] [skuːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðen] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

who	had	been	absent	from	school	during	the	day	until	then	and	was
WHO	有	到过	缺席的	从	学校	期间	这	天	直到	然后	和	曾是

[sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] .

surprised	to	find	her	usually	pleasant	companions	so	excited	.
惊讶	到	寻找	她	通常	令人愉快的	同伴	所以	兴奋的	.

她之前白天一直没来上学，所以当她发现平时和蔼可亲的同学们如此兴奋时，感到很惊讶。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [sæd] : —

When	she	had	heard	the	whole	story	,	she	looked	very	sad	:	—
什么时候	她	有	听到	这	所有的	故事	,	她	看起来	非常	伤心	:	—

当她听完整个故事后，她看起来很伤心：

" [pʊr] [mɪs] ['kæprən] !

"	Poor	Miss	Capron	!
"	贫穷的	错过	卡普隆	!

可怜的卡普伦小姐！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [triːt] [hɜːr; hər][soʊ] ! "

How	**could**	**you**	**treat**	**her**	**so**	**!**	**"**
如何	可以	你	对待	她	所以	！	"

你怎么能这样对待她！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvz] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [krɔːs] , " [sed] [ˈlɔti] [bɑːrnz] .

"	It	is	just	what	she	deserves	for	being	so	cross	,	"	said	Lottie	Barnes	.
"	它	是	只是	什么	她	值得	为了	存在	所以	叉	,	"	说	洛蒂	巴恩斯	.

“她这么生气，这是她应得的惩罚，”洛蒂·巴恩斯说。

" [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] , [ˈgɝːlz] .

"	Oh	,	you	have	been	looking	at	the	wrong	side	,	girls	.
"	哦	,	你	有	到过	寻找	在	这	错误的	边	,	女孩们	.

“哦，姑娘们，你们一直都看错方向了。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈleɪdi] [huː] [bɪˈgæn][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlts] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [waɪf] .

I	have	heard	a	story	of	a	lady	who	began	to	find	faults	in	her	son's	wife	.
我	有	听到	一个	故事	的	一个	女士	WHO	开始	到	寻找	故障	在	她	儿子的	妻子	.

我听说过这样一个故事：一位女士开始挑剔她儿媳的缺点。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ,

The	more	she	looked	for	them	,	the	more	she	found	,
这	更多的	她	看起来	为了	他们	,	这	更多的	她	成立	,

她越是寻找，就越是找到。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn]

until	she	began	to	think	her	daughter	-	in	-	law	the	most	disagreeable	person	in
直到	她	开始	到	思考	她	女儿	-	在	-	法律	这	最多	令人不快的	人	在

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

直到她开始认为儿媳是世界上最令人讨厌的人。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪlɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪr] [frend] .

She	used	to	talk	of	her	failings	to	a	very	dear	friend	.
她	用过的	到	讲话	的	她	缺点	到	一个	非常	亲爱的	朋友	.

她过去常常向一位非常亲密的朋友倾诉自己的缺点。

" [ˈfaɪnəli] , [hɜːr; hər] [frend] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] , - [noʊ] [daʊt] [dʒeɪn][hæz; həz][hɜːr; hər] [fɔːlts]

"	Finally	,	her	friend	said	to	her	one	day	,	'	No	doubt	Jane	has	her	faults
"	最后	,	她	朋友	说	到	她	一	天	,	-	不	怀疑	简	有	她	故障

,

,

,

最后，有一天她的朋友对她说：“毫无疑问，简也有她的缺点。”

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [wʌnz] ,

and	very	disagreeable	ones	,
和	非常	令人不快的	一个	,

以及非常令人不快的那些

[bʌt; bət] [səˈpoʊz] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [gʊd] [ˈkwɑːlətiz] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈskʌvər]

but	suppose	for	awhile	you	try	to	see	what	good	qualities	you	can	discover
但	认为	为了	一会儿	你	尝试	到	看	什么	好的	品质	你	能	发现

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] .

in	her	character	.
在	她	特点	.

但假设你花一段时间，试着看看你能在她性格中发现哪些优点。

['riːəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] . -

Really	,	I	am	very	curious	to	know	.	'
真的	,	我	是	非常	好奇的	到	知道	.	-

我真的非常好奇。

" [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fendɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['frɛndz] [pleɪn] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;

"	The	good	lady	was	a	little	offended	at	her	friend's	plain	suggestion	;
"	这	好的	女士	曾是	一个	小的	被冒犯了	在	她	朋友们	清楚的	建议	;

“这位女士对朋友直截了当的建议感到有些不悦；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hæf]

but	finally	concluded	to	try	it	;	and	long	before	she	had	discovered	half
但	最后	结束	到	尝试	它	;	和	长的	前	她	有	发现	一半

[hɜːr; hər] [gʊd] [treɪts] ,

her	good	traits	,
她	好的	特征	,

但她最终还是决定试一试；而且在她发现自己一半的优点之前很久，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][dʒeɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['treʒər] .

she	began	to	regard	Jane	as	a	perfect	treasure	.
她	开始	到	看待	简	作为	一个	完美的	宝藏	.

她开始把简视为完美的珍宝。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] ['leɪdi][dɪd] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːlts] .

Now	you	have	been	doing	just	as	this	lady	did	,	in	looking	for	faults	.
现在	你	有	到过	正在做	只是	作为	这	女士	做过	,	在	寻找	为了	故障	.

现在你所做的，和这位女士一样，都是在寻找缺点。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] .

Let	us	be	like	her	the	rest	of	the	afternoon	in	looking	for	pleasant	things	.
让	我们	是	喜欢	她	这	休息	的	这	下午	在	寻找	为了	令人愉快的	事物	.

让我们像她一样，在下午剩下的时间里寻找快乐的事物。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] ['meni] [smaɪlz] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [frʌm; frəm] [mɪs] ['kæprən] .

Let	us	see	how	many	smiles	we	can	get	from	Miss	Capron	.
让	我们	看	如何	许多	微笑	我们	能	得到	从	错过	卡普隆	.

让我们看看我们能让卡普伦小姐笑多少次。

" ['meri] ['peɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

"	Mary	Paine	was	one	of	the	oldest	girls	in	the	school	.
"	玛丽	潘恩	曾是	一	的	这	最老	女孩们	在	这	学校	.

玛丽·佩恩是学校里年纪最大的女生之一。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['gɝːlz]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]

She	gave	the	girls	subjects	for	their	compositions	and	helped	them	out	of
她	给予	这	女孩们	主题	为了	他们的	作品	和	帮助	他们	出去	的

[ɔːl][ðer; ðər] ['trʌblz] .

all	their	troubles	.
全部	他们的	麻烦	.

她给女孩们提供了作文题目，并帮助她们解决了所有困难。

[soʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ðeɪ] [kən'sentid] , [hæf] [rɪ'lʌktəntli] , [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] .

So	being	a	favorite	they	consented	,	half	reluctantly	,	to	do	as	she	said	.
所以	存在	一个	最喜欢的	他们	同意	,	一半	勉强	,	到	做	作为	她	说	.

因为这是她最喜欢的人，所以他们半不情愿地同意照她说的做。

[mɪs] ['kæprən] ['dredɪd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

Miss	Capron	dreaded	to	ring	the	bell	.
错过	卡普隆	令人恐惧的	到	戒指	这	钟	.

卡普伦小姐很害怕按铃。

[ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [sˈkɒləz] .

The	fifteen	minutes	passed	,	and	she	felt	compelled	to	call	her	scholars	.
这	十五	分钟	通过了	,	和	她	毛毡	被迫	到	称呼	她	学者们	.

十五分钟过去了，她觉得有必要给学者们打电话。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdər] .

They	entered	in	perfect	order	.
他们	进入	在	完美的	命令	.

他们按顺序进入。

[iːtʃ] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈstʌdiɪŋ] [ɪn] [ˈriːəl] [ˈɜːrnɪst] .

Each	took	her	seat	quietly	and	began	studying	in	real	earnest	.
每个	采取	她	座位	悄悄	和	开始	学习	在	真实的	认真	.

她们各自安静地坐下，开始认真学习。

[ˈfriːkwəntli] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] [wʊd] [siːk] [æn; ən] [ˈænsər] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]

Frequently	,	however	,	a	pleasant	smile	would	seek	an	answering	one	from	the
频繁地	,	然而	,	一个	令人愉快的	微笑	会	寻找	一个	回答	一	从	这

[ˈtiːtʃər] ,

teacher	,
老师	,

然而，很多时候，一个友好的微笑会换来老师一个微笑作为回应。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈræpɪdli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [smaɪl] - [maːrks] .

and	then	one	would	be	added	to	the	rapidly	increasing	row	of	smile	-	marks	.
和	然后	一	会	是	额外	到	这	快速	增加	排	的	微笑	-	标记	.

然后，又会在迅速增加的笑脸印记行列中增加一个。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈɔːrdər][ænd; ənd] [kloʊz] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [lʊks] ,

The	good	order	and	close	application	to	study	,	and	the	winning	looks	,
这	好的	命令	和	关闭	应用	到	学习	,	和	这	获胜	看起来	,

良好的学习习惯和严谨的学习态度，以及出众的外表，

[suːn] [kɔːzd] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [smaɪl] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [mɪs] - [feɪs] ,

soon	caused	a	continual	smile	to	lighten	Miss	Capron's	face	,
很快	导致	一个	持续的	微笑	到	减轻	错过	-	脸	,

很快，卡普隆小姐的脸上就一直洋溢着笑容。

[tɪl] [ðə; ði][ˈgɝːlz] [ˈfaɪnəli] [rʌbd] [aʊt] [ðə; ði][maːrks] ,

till	the	girls	finally	rubbed	out	the	marks	,
直到	这	女孩们	最后	摩擦	出去	这	标记	,

直到女孩们最终擦掉了这些痕迹。

[ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [əˈkaʊnt] .

saying	it	was	of	no	use	to	try	to	keep	account	.
说	它	曾是	的	不	使用	到	尝试	到	保持	帐户	.

他说，试图记账是没用的。

[ˈmɑːrʃə] [ˈluːɪs] [roʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [sleɪt] , " [its] [smaɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

Marcia	Lewis	wrote	on	her	slate	,	"	It's	smile	all	the	time	.
玛西亚	刘易斯	写道	在	她	石板	,	"	它是	微笑	全部	这	时间	.

玛西娅·刘易斯在她的石板上写道：“要时刻保持微笑。”

" [bɪˈfɔːr] [mɪs] [ˈkæprən] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] : —

"	Before	Miss	Capron	dismissed	the	school	at	night	,	she	said	:	—
"	前	错过	卡普隆	解雇	这	学校	在	夜晚	,	她	说	:	—

卡普伦小姐晚上放学前说道：——

" [maɪ] [hed] [eɪkt] ['sædli] [bɪ'fɔːr] ['riːses] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

"	My	head	ached	sadly	before	recess	,	and	I	fear	I	was	impatient	with	you
"	我的	头	疼痛	令人遗憾的是	前	凹陷处	,	和	我	害怕	我	曾是	不耐烦	和	你

.

:

.

“课间休息前我头疼得厉害，恐怕我当时对你太不耐烦了。”

[jʊr; jər] [gʊd] [kən'dʌkt] [sɪns] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [fɔːlt] .

Your	good	conduct	since	has	convinced	me	that	I	must	have	been	in	fault	.
你的	好的	执行	自从	有	确信	我	那	我	必须	有	到过	在	过错	.

你此后的良好表现让我确信，一定是我的错。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['gɜːlz] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,

I	thank	you	,	my	dear	girls	,	for	your	love	and	kindness	,
我	感谢	你	,	我的	亲爱的	女孩们	,	为了	你的	爱	和	仁慈	,

亲爱的女孩们，感谢你们的爱和善良。

[ænd; ənd][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [maɪ] [fɔːlts] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz][aɪ][duː] [jɔːrz] .

and	hope	you	will	forgive	my	faults	as	freely	as	I	do	yours	.
和	希望	你	将要	原谅	我的	故障	作为	自由	作为	我	做	你的	.

希望你能像我宽恕你的过错一样宽恕我的过错。

[skuːl] [ɪz] [dɪs'mɪst] .

School	is	dismissed	.
学校	是	解雇	.

学校放学了。

" ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] ['ʃauə] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

"	Instantly	she	was	surrounded	by	all	the	girls	and	showered	with	kisses	.
"	即刻	她	曾是	包围	经过	全部	这	女孩们	和	淋浴	和	吻	.

“她瞬间被所有女孩包围，并被亲吻包围。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['wɪkɪd] , " [sed] ['mɑːrʃə] ['luːɪs] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt]

"	We	have	been	very	wicked	,	"	said	Marcia	Lewis	,	"	and	it	is	not	your	fault
"	我们	有	到过	非常	邪恶	,	"	说	玛西亚	刘易斯	,	"	和	它	是	不是	你的	过错

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

“我们做了很多坏事，”玛西娅·刘易斯说，“但这根本不是你的错。”

" ['lɪt(ə)l] ['libi] ['deni] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ,

"	Little	Libbie	Denny	then	related	the	whole	story	of	the	conspiracy	,
"	小的	莉比	丹尼	然后	有关的	这	所有的	故事	的	这	阴谋	,

“小莉比·丹尼随后讲述了整个阴谋的故事，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] ['meri] ['peɪn] [hæd; həd]['teɪkən] ,

and	when	she	told	the	part	that	Mary	Paine	had	taken	,
和	什么时候	她	讲述	这	部分	那	玛丽	潘恩	有	已采取	,

当她讲述玛丽·佩恩扮演的角色时，

[mɪs] ['kæprən] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] ['meri] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [sed] , " ['blesɪd; blest][ɑːr; ər]

Miss	Capron	put	her	arm	about	Mary	,	and	kissing	her	,	said	,	"	Blessed	are
错过	卡普隆	放	她	手臂	关于	玛丽	,	和	接吻	她	,	说	,	"	蒙福	是

[ðə; ði] ['piːsˌmeɪkəz] ,

the	peacemakers	,
这	和平缔造者	,

卡普隆小姐搂住玛丽的肩膀，吻了她一下，说道：“缔造和平的人有福了。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] . "

for	they	shall	be	called	the	children	of	God	.	"
为了	他们	将	是	称为	这	孩子们	的	上帝	.	"

因为他们必称为神的儿子。

" [wel] , [maɪ] [dɪrz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [best] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [fraunz] [ɔːr][fɔːr; fər]
" Well , my dears , " she added , " which was best , looking for frowns or for
" 出色地 , 我的 亲爱的们 , " 她 额外 , " 哪个 曾是 最好的 , 寻找 为了 皱眉 或者 为了
[smaɪlz] ? "
smiles ? "
微笑 ? "

“好了，亲爱的们，”她补充道，“是寻找皱眉的表情好，还是寻找微笑的表情好呢？”

" [oʊ] , [ðə; ði] [smaɪlz] , " [sed] [ðeɪ] [ɔːl] [tə'geðər] .
" O , the smiles , " said they all together .
" 哦 , 这 微笑 , " 说 他们 全部 一起 .

“哦，这些笑容！”他们异口同声地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl] [θruː] [jʊr; jər]
" I wish you might learn a lesson from this , to remember all through your
" 我 希望 你 可能 学习 一个 课 从 这 , 到 记住 全部 通过 你的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

“我希望你们能从中吸取教训，并铭记于心。”

[ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [bæd] [ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ɪn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;
Overlook the bad and seek for what is good in everybody ;
俯瞰 这 坏的 和 寻找 为了 什么 是 好的 在 大家 ;

忽略缺点，寻找每个人身上的优点；

[ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd]
and so you will help to make both yourselves and others happier and
和 所以 你 将要 帮助 到 制作 两个都 你们自己 和 其他的 更快乐 和
['betər] .
better .
更好的 .

这样一来，你们就能让自己和他人都变得更快乐、更美好。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['les(ə)n] , ['gɝːlz] ?
What is the lesson , girls ?
什么 是 这 课 , 女孩们 ?

女孩们，我们从中吸取了什么教训?

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [vɔɪs] [ri'spɔndid] , " [wiː; wi] [wɪl] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [bæd] ,
" And each voice responded , " We will overlook the bad ,
" 和 每个 嗓音 回应 , " 我们 将要 俯瞰 这 坏的 ,

每个声音都回应道：“我们会忽略不好的事情，

[ænd; ənd] [siːk] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
and seek only for what is good in those around us .
和 寻找 仅有的 为了 什么 是 好的 在 那些 大约 我们 .

只寻找身边人身上美好的品质。

" [wʌt] [wʌn] [laɪ] [dɪd]
" WHAT ONE LIE DID
" 什么 一 说谎 做过

一个谎言造成了什么影响

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪntər] ['twaɪlaɪt] .
It was winter twilight .
它 曾是 冬天 暮 .

时值冬日黄昏。

['ʃæˌdoʊz] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [waɪl] [ðə; ði] ['rʌdi] [laɪt] ['flikəd] ['plezntli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Shadows	**played**	**about**	**the**	**room**	**,**	**while**	**the**	**ruddy**	**light**	**flickered**	**pleasantly**	**between**	**the**
阴影	玩	关于	这	房间	,	尽管	这	红润	光	闪烁	愉快	之间	这

['eɪnʃənt] ['ændaɪənz] .

ancient	**andirons**	**.**
古老的	铁架	.

房间里光影交错，而微弱的红光在古老的壁炉架间愉快地闪烁。

[ə; eɪ]['venərəb(ə)l][oʊld]['leɪdi] , [huːz] [her] [taɪm] [hæd; həd] ['silvəd] ,

A	**venerable**	**old**	**lady**	**,**	**whose**	**hair**	**time**	**had**	**silvered**	**,**
一个	可敬	老的	女士	,	谁	头发	时间	有	银色	,

一位德高望重的老太太，头发已经花白了。

[bʌt; bət] [huːz] [hɑːrt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [sæt] ['mjuːzɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] ,

but	**whose**	**heart**	**he**	**had**	**left**	**fresh**	**and**	**young**	**,**	**sat**	**musing**	**in**	**an**	**armchair**	**,**
但	谁	心	他	有	左边	新鲜的	和	年轻的	,	卫星	沉思	在	一个	扶手椅	,

但他留下的那颗年轻而充满活力的心，却独自坐在扶手椅上沉思着。

[drɔːn] [ʌp] ['kloʊsli] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] .

drawn	**up**	**closely**	**by**	**the**	**fireside**	**.**
绘制	向上	密切	经过	这	炉边	.

在炉火旁紧紧地画着。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

Suddenly	**the**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**a**	**little**	**girl**	**hurried**	**to**	**her**	**side**	**.**
突然	这	门	打开	,	和	一个	小的	女孩	慌忙	到	她	边	.

突然，门开了，一个小女孩急忙跑到她身边。

" [wel] , ['besi] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['lʌvɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['sʌni]

"	**Well**	**,**	**Bessie**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**lady**	**,**	**laying**	**her**	**hand**	**lovingly**	**on**	**the**	**child's**	**sunny**
"	出色地	,	贝西	,	"	说	这	老的	女士	,	躺下	她	手	深情地	在	这	孩子的	阳光明媚

['rɪŋlɪts] ,

ringlets	**,**
环状物	,

“好了，贝西，”老太太说着，慈爱地把手放在孩子阳光般的卷发上。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [slaɪd] ? "

"	**have**	**you**	**had**	**a**	**good**	**slide**	**?**	**"**
"	有	你	有	一个	好的	滑动	?	"

你滑梯滑得怎么样?

" ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænt] [ruːθ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][naɪs] ['stɔːriz] ?

"	**Beautiful**	**,**	**Aunt**	**Ruth**	**;**	**and**	**now**	**won't**	**you**	**tell**	**me**	**one**	**of**	**your**	**nice**	**stories**	**?**
"	美丽的	,	阿姨	露丝	;	和	现在	惯于	你	告诉	我	一	的	你的	好的	故事	?

“真漂亮，露丝阿姨；现在，您能给我讲一个您讲的精彩故事吗？”

" ['besi] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , [huːz] ['mʌðər] [hæd; həd][dʒʌst][daɪd] .

"	**Bessie**	**was**	**an**	**only**	**child**	**,**	**whose**	**mother**	**had**	**just**	**died**	**.**
"	贝西	曾是	一个	仅有的	孩子	,	谁	母亲	有	只是	死亡	.

贝西是独生女，她的母亲刚刚去世。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [ænt] ,

The	**little**	**girl**	**had**	**come**	**to**	**visit**	**her**	**aunt**	**,**
这	小的	女孩	有	来	到	访问	她	阿姨	,

小女孩是来看望她的姑姑的。

[huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ['dɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪnɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd]

who	**had**	**learned**	**to**	**love**	**her**	**dearly**	**because**	**of**	**her**	**winning**	**ways**	**and**
WHO	有	学习	到	爱	她	亲爱的	因为	的	她	获胜	方式	和

[ə'fekʃənət] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

affectionate	**disposition**	**.**
亲热	处置	.

因为她迷人的举止和温柔的性格，他深深地爱上了她。

[bʌt; bət] [ænt] ['ruːθs] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [sɔːrt] ,

But	Aunt	Ruth's	eyes	were	of	the	clear	sort	,
但	阿姨	露丝的	眼睛	是	的	这	清除	种类	,

但露丝阿姨的眼睛是清澈的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['besi] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['kerləs] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

and	she	soon	discovered	that	Bessie	was	not	only	careless	about	telling	the	truth	,
和	她	很快	发现	那	贝西	曾是	不是	仅有的	粗心	关于	讲述	这	真相	,

她很快发现，贝西不仅不爱说谎，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] ['lɪt(ə)l] ['sensətɪvnəs] [wen] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .

but	that	she	displayed	little	sensitiveness	when	detected	in	a	falsehood	.
但	那	她	显示	小的	敏感性	什么时候	检测到	在	一个	谬误	.

但她被揭穿谎言后却几乎没有表现出任何敏感度。

[naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [treɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ænt] [ruːθ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli]

Now	,	if	there	was	any	one	trait	for	which	Aunt	Ruth	was	particularly
现在	,	如果	那里	曾是	任何	一	特征	为了	哪个	阿姨	露丝	曾是	特别

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

distinguished	,
杰出的	,

如果说露丝阿姨有什么特别突出的特质，那就是

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ʌn'swɜːrvɪŋ] ['truːθflnəs] ;

it	was	her	unswerving	truthfulness	;
它	曾是	她	坚定不移	真实性	;

是她始终如一的诚实；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] ,

and	if	there	was	any	one	thing	that	annoyed	her	more	than	all	others	,
和	如果	那里	曾是	任何	一	事物	那	恼怒	她	更多的	比	全部	其他的	,

如果说有什么事比其他所有事都更让她恼火的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['fɔːlshʊd] .

it	was	anything	like	falsehood	.
它	曾是	任何事物	喜欢	谬误	.

这根本不是谎言。

" [ə; eɪ]['laɪər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stænd][ɪn][maɪ] [saɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

"	A	liar	shall	not	stand	in	my	sight	,	"	was	the	language	of	her	heart	,
"	一个	说谎者	将	不是	站立	在	我的	视线	,	"	曾是	这	语言	的	她	心	,

“说谎的人休想站在我面前，”这是她内心的呐喊。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][gɑːd] ,

and	so	she	determined	,	with	the	help	of	God	,
和	所以	她	决定	,	和	这	帮助	的	上帝	,

于是，她下定决心，在上帝的帮助下，

[tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋz] ['kærəktər] [ðə; ði] ['nɑːkʃəs] [wiːd] , [wət'evər] ['efərt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːst][hɜːr; hər] .

to	root	out	from	her	darling's	character	the	noxious	weed	,	whatever	effort	it	might	cost	her	.
到	根	出去	从	她	亲爱的	特点	这	有害的	杂草	,	任何	努力	它	可能	成本	她	.

她要不惜一切代价，从她心爱的人的性格中根除有害的毒瘤。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

Of	this	she	had	been	musing	,	and	her	resolve	was	formed	.
的	这	她	有	到过	沉思	,	和	她	解决	曾是	形成	.

她一直在思考这件事，并最终下定了决心。

" [get] [jʊr; jər] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , [dɪr] , [ænd; ənd] [kʌm] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ;
" Get your rocking - chair , dear , and come close beside me ;
" 得到 你的 摇滚 - 椅子 , 亲爱的 , 和 来 关闭 旁 我 ;

“亲爱的，把你的摇椅搬过来，挨着我坐下；

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌp'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːrz] .
" and in a moment the child's blue eyes were upturned to hers .
" 和 在 一个 片刻 这 孩子的 蓝色的 眼睛 是 翻转 到 她的 .

片刻之后，孩子的蓝色眼睛抬起来，与她对视。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [naʊ] , ['besi] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tendərli] [stroʊkt] [ðæt] [fer] [braʊ] ,
" I am old now , Bessie , " and she tenderly stroked that fair brow ,
" 我 是 老的 现在 , 贝西 , " 和 她 温柔地 抚摸 那 公平的 眉头 ,

“贝西，我已经老了，”她温柔地抚摸着贝西白皙的额头。

" [ænd; ənd][maɪ] ['meməri] [ɪz] ['feɪlɪŋ] .
" and my memory is failing .
" 和 我的 记忆 是 失败 .

“而且我的记忆力正在衰退。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] , ['sʌni] - ['herd] [gɜːrl] ,
But I can recall the time when I was a little dancing , sunny - haired girl ,
但 我 能 记起 这 时间 什么时候 我 曾是 一个 小的 跳舞 , 阳光明媚 - 头发 女孩 ,
[laɪk] [juː; jʊ] .
like you .
喜欢 你 .

但我记得我小时候也像你一样，是个爱跳舞、有着阳光般金色头发的小女孩。

[juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] ['wʌndrɪŋli] , [bʌt; bət] , [ɪf] [jʊr; jər][laɪf][ɪz] [sperd] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]
You open your eyes wonderingly , but , if your life is spared , before you know it
你 打开 你的 眼睛 惊奇地 , 但 , 如果 你的 生活 是 幸存 , 前 你 知道 它
,
,
,

你睁开双眼，充满惊奇，但是，如果你的生命得以保全，在你意识到之前，

[tʃaɪld] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][oʊld]['leɪdi] [laɪk] [ænt] [ruːθ] .
child , you will be an old lady like Aunt Ruth .
孩子 , 你 将要 是 一个 老的 女士 喜欢 阿姨 露丝 .

孩子，你会变成像露丝阿姨那样的老太太。

" [ɪn] [ðoʊz] [jʌŋ] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['spelɪŋ] - [klæs] , [æt; ət] [skuːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]
" In those young days I was in a spelling - class , at school , with a little girl
" 在 那些 年轻的 天 我 曾是 在 一个 拼写 - 班级 , 在 学校 , 和 一个 小的 女孩
[neɪmd] ['eɪmi] ,
named Amy ,
命名 艾米 ,

“那时候我小时候在学校上拼写课，班里有个小女孩叫艾米。”

[ə; eɪ] [swiːt] - ['tempərd] , ['sensətɪv] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['skɑːlər] .
a sweet - tempered , sensitive child , and a very good scholar .
一个 甜的 - 淬火 , 敏感的 孩子 , 和 一个 非常 好的 学者 .

一个性情温和、心思细腻的孩子，也是一位非常优秀的学者。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər]
She seemed disposed to cling to me , and I could not well resist her
她 似乎 处置 到 黏着 到 我 , 和 我 可以 不是 出色地 抵抗 她
['lʌvɪŋ] ['frendʃɪp] .
loving friendship .
爱 友谊 .

她似乎很想黏着我，而我又很难拒绝她这份充满爱意的友谊。

[jet] [aɪ][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [laɪk][hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [went] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [klæs] ,

Yet	I	did	not	quite	like	her	,	because	she	often	went	above	me	in	the	class	,
然而	我	做过	不是	相当	喜欢	她	,	因为	她	经常	去	多于	我	在	这	班级	,

但我并不太喜欢她，因为她在班上的成绩经常比我好。

[wen] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] .

when	,	but	for	her	,	I	should	have	stood	at	the	head	.
什么时候	,	但	为了	她	,	我	应该	有	站立	在	这	头	.

若非有她，我本该站在最前面。

" [pʊr] ['eɪmi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kuːlnəs] ,

"	Poor	Amy	could	not	account	for	my	occasional	coolness	,
"	贫穷的	艾米	可以	不是	帐户	为了	我的	偶然	凉爽	,

可怜的艾米无法解释我偶尔的冷淡，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

for	I	was	too	proud	to	let	her	know	the	reason	.
为了	我	曾是	也	自豪的	到	让	她	知道	这	原因	.

因为我太骄傲了，不愿让她知道原因。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['truːθfl] [tʃaɪld] , ['besi] , [bʌt; bət] ['envi] ['temptɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['jiːldɪd] .

I	had	been	a	truthful	child	,	Bessie	,	but	envy	tempted	me	,	and	I	yielded	.
我	有	到过	一个	真实	孩子	,	贝西	,	但	嫉妒	受诱惑	我	,	和	我	产生	.

贝西，我小时候是个诚实的孩子，但是嫉妒诱惑了我，我屈服了。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [traɪd] [tuː; tə] ['predʒədɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [ə'genst] ['eɪmi] ,

I	sometimes	tried	to	prejudice	the	other	girls	against	Amy	,
我	有时	尝试	到	偏见	这	其他	女孩们	反对	艾米	,

我有时试图挑拨其他女孩对艾米的感情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'siːt] .

and	this	was	the	beginning	of	my	deceit	.
和	这	曾是	这	开始	的	我的	欺骗	.

而这便是我欺骗行为的开始。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['tɪmɪd][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [maɪ] [pɔɪnt] .

She	was	too	timid	to	defend	herself	,	and	so	I	usually	carried	my	point	.
她	曾是	也	胆小	到	保卫	她自己	,	和	所以	我	通常	携带	我的	观点	.

她太胆小，不敢为自己辩护，所以我通常都能占上风。

" [wʌn] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [geɪv] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][wɜːrd] , [bɪ'liːv] .

"	One	day	our	teacher	gave	out	to	us	the	word	,	believe	.
"	一	天	我们的	老师	给予	出去	到	我们	这	单词	,	相信	.

有一天，我们的老师给我们传达了一个词：相信。

[ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [loʊ] [vɔɪs] , ['eɪmi] [spelt] - [biː] - [iː] - [el] - [aɪ] - [iː] - [viː] - [iː] , [bɪ'liːv] . -

In	her	usual	low	voice	,	Amy	spelt	'	b	-	e	-	l	-	i	-	e	-	v	-	e	,	believe	.	'
在	她	通常	低的	嗓音	,	艾米	拼写	-	b	-	e	-	我	-	我	-	e	-	v	-	e	,	相信	.	-

艾米用她惯常的低沉嗓音拼写出“相信，相信”。

[hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [sed] , ['kwɪkli] , - [rɔːŋ] — [ðə; ði][nekst] ; - [bʌt; bət]

Her	teacher	misunderstanding	her	said	,	quickly	,	'	Wrong	—	the	next	;	'	but
她	老师	误解	她	说	,	迅速地	,	-	错误的	—	这	下一个	;	-	但

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] , [æskt] ,

turning	to	her	again	,	asked	,
转弯	到	她	再次	,	问	,

她的老师误解了她的意思，赶紧说：“错了——下一个；”但又转过头问她，

- [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [spel] [ˌaɪ 'tiː][el] - [iː] - [aɪ] - [viː] - [iː] ? -

'	Did	you	not	spell	it	I	-	e	-	i	-	v	-	e	?	'
-	做过	你	不是	拼写	它	我	-	e	-	我	-	v	-	e	?	-

你是不是把 leive 拼错了？

" - [noʊ][mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [sed] [el] - [aɪ] - [iː] - [viː] - [iː] , -
" ' No ma'am , I said l - i - e - v - e , '
" - 不 女士 , 我 说 我 - 我 - e - v - e , -

“不，夫人，我说的是相信，”

" [mɪs] [ɑːr] — — , [stɪl] [ɪn] [daʊt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [in'kwaiəd] , - [juː; jʊ] [hɜːrd] , [ruːθ] ; [haʊ]
" Miss R — — , still in doubt , looking at me , inquired , ' You heard , Ruth ; how
" 错过 拉 — — , 仍然 在 怀疑 , 寻找 在 我 , 询问 , - 你 听到 , 露丝 ; 如何
[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? -
was it ? '
曾是 它 ? -

“R小姐仍然心存疑虑，看着我问道：‘你听到了，露丝；感觉如何？’”

" [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , — [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [reɪz] [maɪ'self] .
" A wicked thought occurred to me , — to disgrace her , and raise myself .
" 一个 邪恶 想法 发生 到 我 , — 到 耻辱 她 , 和 增加 我 .

“我脑海中闪过一个邪恶的念头，那就是羞辱她，抬高自己。”

[dɪ'lɪbərətli] [aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ][groʊs] ['fɔːlshʊd] , - ['eɪmi] [sed] [el] - [iː] - [aɪ] - [viː] - [iː] , -
Deliberately I uttered a gross falsehood , ' Amy said l - e - i - v - e , '
故意地 我 说出 一个 总的 谬误 , - 艾米 说 我 - e - 我 - v - e , -

我故意说了一句弥天大谎：“艾米说leive，”

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['eɪmi] , [huː] [stʊd] , ['saɪlənt] , [dɪ'strest] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [baɪ]
" The teacher turned toward Amy , who stood , silent , distressed and confounded by
" 这 老师 转向 朝向 艾米 , WHO 站立 , 沉默的 , 苦恼 和 令人困惑 经过
[maɪ][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
my accusation .
我的 指控 .

老师转向艾米，艾米站在那里，沉默不语，因我的指责而感到痛苦和困惑。

[hɜːr; hər] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [aɪz] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [gɪlt] .
Her flushed face and streaming eyes gave her the appearance of guilt .
她 酡 脸 和 流媒体 眼睛 给予 她 这 外貌 的 有罪 .

她涨红的脸和泪汪汪的双眼，一副愧疚的样子。

" - ['eɪmi] , - [sed] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ['stɜːrnli] , - [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ə; eɪ][laɪ][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
" ' Amy , ' said her teacher sternly , ' I did not expect a lie from you .
" - 艾米 , - 说 她 老师 严厉地 , - 我 做过 不是 预计 一个 说谎 从 你 .

“艾米，”老师严厉地说，“我没想到你会撒谎。”

[goʊ] , [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['æftər] [skuːl] . -
Go , now , to the foot of the class , and remember to remain after school . '
去 , 现在 , 到 这 脚 的 这 班级 , 和 记住 到 保持 后 学校 . -

现在，到教室门口去，记住放学后要留在那里。

" [aɪ][hæd; həd] ['traɪʌmft] , ['besi] ; ['eɪmi][wʌz; wəz] [dɪs'greɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] ['praʊdli] [æt; ət]
" I had triumphed , Bessie ; Amy was disgraced , and I stood proudly at
" 我 有 胜利 , 贝西 ; 艾米 曾是 蒙羞的 , 和 我 站立 自豪地 在
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [klæs] ,
the head of my class ,
这 头 的 我的 班级 ,

“贝西，我赢了；艾米丢了脸，我骄傲地站在班上第一名。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] .
but I was not happy .
但 我 曾是 不是 快乐的 .

但我并不开心。

" [wen] [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] , [aɪ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]
" When school was dismissed , I pretended to have lost something , and
" 什么时候 学校 曾是 解雇 , 我 假装 到 有 丢失的 某物 , 和
[ˈliŋgə] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
lingered in the hall .
徘徊不去 在 这 大厅 .

“放学后，我假装丢了东西，在走廊里逗留了一会儿。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [seɪ] , —
I heard the teacher say , —
我 听到 这 老师 说 , —

我听到老师说——

" - [ˈeɪmi] , [kʌm] [hɪr] , - [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [ˈfutsteps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][tʃaɪld]
" ' Amy , come here , ' and then I caught the light footsteps of the gentle child
" - 艾米 , 来 这里 , - 和 然后 我 捕捉 这 光 脚步声 的 这 温和的 孩子
.
:
.

“‘艾米，过来，’然后我听到了温柔孩子轻盈的脚步声。

" - [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ðæt] [laɪ] ? -
" ' How could you tell that lie ? '
" - 如何 可以 你 告诉 那 说谎 ? -

“你怎么能撒那样的谎？”

" - [mɪs] [ɑːr] — - [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , - [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" ' Miss R — - I did not tell a lie , ' but even as she denied it ,
" - 错过 拉 — - 我 做过 不是 告诉 一个 说谎 , - 但 甚至 作为 她 否认 它 ,

“‘R小姐——我没有说谎，’但即使她否认了，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,
I could see through the keyhole that in her grief at the charge ,
我 可以 看 通过 这 锁孔 那 在 她 悲伤 在 这 收费 ,

透过钥匙孔，我看到她因这项指控而悲痛欲绝。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dred] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] .
and her dread of punishment , she stood trembling like a culprit .
和 她 恐惧 的 惩罚 , 她 站立 发抖 喜欢 一个 罪魁祸首 .

她害怕受到惩罚，像个罪犯一样颤抖着站在那里。

" - [hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər][hænd] . -
" ' Hold out your hand . '
" - 抓住 出去 你的 手 . -

“伸出你的手。”

" [ðer; ðər][aɪ] [stʊd] , [æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] .
" There I stood , as if spellbound .
" 那里 我 站立 , 作为 如果 着迷 .

我站在那里，仿佛被施了魔法一般。

[stroʊk] ['æftər] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] ['ferəl] [aɪ] [hɜːrd] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [hænd][ʌv; əv]
Stroke after stroke of the hard ferule I heard fall upon the small white hand of
中风 后 中风 的 这 难的 箍圈 我 听到 落下 之上 这 小的 白色的 手 的
[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] .
the innocent child .
这 清白的 孩子 .

我听到坚硬的金属箍一下又一下地击打在天真无邪的孩子白皙的小手上。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [haɪd][jʊr; jər] [aɪz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['besi] .
You may well hide your eyes from me , Bessie .
你 可能 出色地 隐藏 你的 眼睛 从 我 , 贝西 .

贝西，你最好别看我。

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [spiːk] ?

Oh	,	why	did	I	not	speak	?
哦	,	为什么	做过	我	不是	说话	?

哦，我为什么没说话呢?

['evri] [stroʊk] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kən'fes] [maɪ][sɪn] ,

Every	stroke	went	to	my	heart	,	but	I	would	not	confess	my	sin	,
每一个	中风	去	到	我的	心	,	但	我	会	不是	承认	我的	罪	,

每一次击打都直击我的心脏，但我却不愿承认自己的罪过。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [stoʊl] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

and	so	I	stole	softly	from	the	door	.
和	所以	我	偷窃	轻轻	从	这	门	.

于是我轻轻地从门口溜走了。

" [æz; əz][aɪ] ['lɪŋgə] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] , ['eɪmi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊks] [ɪn][wʌn]

"	As	I	lingered	on	the	way	,	Amy	walked	slowly	along	,	with	her	books	in	one
"	作为	我	徘徊不去	在	这	方式	,	艾米	步行	缓慢地	沿着	,	和	她	图书	在	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

“我继续往前走，艾米一手拿着书，慢慢地走着。”

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [kept] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [terz] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [jet] [siːs] [tuː; tə]

while	with	the	other	she	kept	wiping	away	the	tears	,	which	would	not	yet	cease	to
尽管	和	这	其他	她	保留	擦拭	离开	这	眼泪	,	哪个	会	不是	然而	停止	到

[floʊ] .

flow	.
流动	.

她一边用另一只手擦拭着泪水，泪水却止不住地流淌。

[hɜːr; hər]['sɒbz] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] , [sæŋk] [diːp] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] .

Her	sobs	,	seeming	to	come	from	a	breaking	heart	,	sank	deep	into	my	own	.
她	啜泣	,	似乎	到	来	从	一个	打破	心	,	沉没	深的	进入	我的	自己的	.

她的啜泣声，仿佛来自一颗破碎的心，深深地触动了我的心。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] , ['wiːpɪŋ] , [hɜːr; hər] [fʊt] ['stʌmbld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ,

"	As	she	walked	on	,	weeping	,	her	foot	stumbled	,	and	she	fell	,
"	作为	她	步行	在	,	哭泣	,	她	脚	踉跄	,	和	她	跌倒	,

她边走边哭，突然脚下一滑，摔倒了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bʊks] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

and	her	books	were	scattered	on	the	ground	.
和	她	图书	是	疏散	在	这	地面	.

她的书散落在地上。

[aɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	picked	them	up	and	handed	them	to	her	.
我	挑选	他们	向上	和	递交	他们	到	她	.

我捡起来递给了她。

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][sɔːft] [bluː] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [terz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [swiːtəst] [toʊnz] ,

Turning	toward	me	her	soft	blue	eyes	swimming	in	tears	,	in	the	sweetest	tones	,
转弯	朝向	我	她	柔软的	蓝色的	眼睛	游泳	在	眼泪	,	在	这	最甜美的	音调	,

[ʃiː; ʃi] [sed] , —

she	said	,	—
她	说	,	—

她转向我，那双柔和的蓝眼睛里噙满了泪水，用最甜美的语气说道：

" - [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ruːθ] . -

"	'	I	thank	you	,	Ruth	.	'
"	-	我	感谢	你	,	露丝	.	-

“谢谢你，露丝。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] ['gɪlti] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] ;

"	It	made	my	guilty	heart	beat	faster	,	but	I	would	not	speak	;
"	它	制成	我的	有罪的	心	打	快点	,	但	我	会	不是	说话	;

“这让我内疚的心跳得更快，但我却一句话也说不出来；

[soʊ][wiː; wi] [went] [ɑːn] ['saɪləntli] [tə'geðər] .

so	we	went	on	silently	together	.
所以	我们	去	在	默默	一起	.

于是我们默默地一起继续前行。

" [wen] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz] , ['noʊbɑːdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	When	I	reached	home	,	I	said	to	myself	,	'	what	is	the	use	,	nobody	knows	it	,
"	什么时候	我	达到	家	,	我	说	到	我	,	-	什么	是	这	使用	,	无人	知道	它	,

“我回到家后，心想：‘这有什么用呢，反正也没人知道。’”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ? -

and	why	should	I	be	so	miserable	?	'
和	为什么	应该	我	是	所以	悲惨的	?	-

我为什么要如此痛苦?

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [heitid] ['bɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['pɑːrlər] ,

I	resolved	to	throw	off	the	hated	burden	,	and	,	going	into	the	pleasant	parlor	,
我	已解决	到	扔	离开	这	憎恨	负担	,	和	,	去	进入	这	令人愉快的	客厅	,

我决心摆脱这令人憎恶的负担，于是走进了舒适的客厅。

[aɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['mætər] .

I	talked	and	laughed	as	if	nothing	were	the	matter	.
我	谈话	和	笑了	作为	如果	没有什么	是	这	事情	.

我像什么事都没发生一样，有说有笑。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [loʊd] [ɑːn][maɪ] [pʊr] [hɑːrt] ['oʊnli] [gruː] [ðə; ðɪ]['hevɪərðən'er] .

But	the	load	on	my	poor	heart	only	grew	the	heavier	.
但	这	加载	在	我的	贫穷的	心	仅有的	生长	这	较重	.

但我那颗可怜的心却越来越沉重。

" [aɪ] ['niːdɪd] [noʊ][wʌn] , ['besi] , [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]['kruːəl][sɪn] .

"	I	needed	no	one	,	Bessie	,	to	reprove	me	for	my	cruel	sin	.
"	我	需要	不	一	,	贝西	,	到	责备	我	为了	我的	残忍的	罪	.

“贝西，我不需要任何人来责备我犯下的残忍罪行。”

[ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][gɑːd] [siːmd] [kən'suːmɪŋ] [ˌem 'iː] .

The	eye	of	God	seemed	consuming	me	.
这	眼睛	的	上帝	似乎	消费	我	.

上帝之眼仿佛要将我吞噬。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːrs] [aɪ] [felt] , [ðə; ðɪ] ['geɪɝ] [aɪ] [siːmd] ;

But	the	worse	I	felt	,	the	gayer	I	seemed	;
但	这	更糟	我	毛毡	,	这	更gay	我	似乎	;

但我感觉越糟糕，我看起来就越快乐；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ] [wʌz; wəz] [tʃekt] [fɔːr; fər][maɪ] ['bɔɪstərəs] [mɜːrθ] , [waɪl] [terz]

and	more	than	once	I	was	checked	for	my	boisterous	mirth	,	while	tears
和	更多的	比	一次	我	曾是	已检查	为了	我的	喧闹的	欢笑	,	尽管	眼泪

[wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

were	struggling	to	escape	.
是	挣扎	到	逃脱	.

而且不止一次，有人发现我笑得太大声，眼泪却在眼眶里打转。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

"	At	length	I	went	to	my	room	.
"	在	长度	我	去	到	我的	房间	.

最后我回到了自己的房间。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [preɪ] , [ænd; ənd][soʊ] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][bed] , [aɪ] ['rezəluːtli] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] .

I	could	not	pray	,	and	so	hurrying	to	bed	,	I	resolutely	shut	my	eyes	.
我	可以	不是	祈祷	,	和	所以	匆忙	到	床	,	我	坚决地	关闭	我的	眼睛	.

我无法祈祷，于是匆匆上床，果断地闭上了眼睛。

[bʌt; bət] [sliːp] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	sleep	would	not	come	to	me	.
但	睡觉	会	不是	来	到	我	.

但我却怎么也睡不着。

[ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [siːmd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [groʊ] ['laʊdər] ,

The	ticking	of	the	old	clock	in	the	hall	seemed	every	moment	to	grow	louder	,
这	滴答	的	这	老的	钟	在	这	大厅	似乎	每一个	片刻	到	生长	更大声	,

大厅里那座老钟的滴答声似乎越来越响。

[æz; əz] [ɪf] [riˈprəutʃɪŋ] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [toʊld][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,

as	if	reproaching	me	;	and	when	it	slowly	told	the	hour	of	midnight	,
作为	如果	责备	我	;	和	什么时候	它	缓慢地	讲述	这	小时	的	午夜	,

仿佛在责备我；当它缓缓报出午夜时分，

[ˌaɪ 'tiː] [smoʊt] [əˈpɑːn][maɪ] [ɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [nel] .

it	smote	upon	my	ear	like	a	knell	.
它	猛击	之上	我的	耳朵	喜欢	一个	丧钟	.

它像丧钟一样敲击着我的耳朵。

" [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪloʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] .

"	I	turned	and	turned	upon	my	little	pillow	,	but	it	was	filled	with	thorns	.
"	我	转向	和	转向	之上	我的	小的	枕头	,	但	它	曾是	已填	和	荆棘	.

“我在我的小枕头上翻来覆去，但枕头里全是荆棘。”

[ðoʊz] [swiːt] [bluː] [aɪz] , ['swɪmɪŋ] [ɪn] [terz] , [wɜːr; wər]['evər] [bɪˈfɔːr] [ˌem 'iː] ;

Those	sweet	blue	eyes	,	swimming	in	tears	,	were	ever	before	me	;
那些	甜的	蓝色的	眼睛	,	游泳	在	眼泪	,	是	曾经	前	我	;

那双姝晶莹剔透的蓝眼睛，总是映入我的眼帘；

[ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] ['ferəl] [kept] ['saʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .

the	repeated	strokes	of	the	hard	ferule	kept	sounding	in	my	ears	.
这	重复	笔画	的	这	难的	箍圈	保留	听起来	在	我的	耳朵	.

坚硬的箍环反复敲击的声音不断在我耳边响起。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ˌaɪ 'tiː][lɔːŋgər][aɪ][left][maɪ][bed] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ]

At	length	,	unable	to	endure	it	longer	I	left	my	bed	,	and	sat	down	by
在	长度	,	无法	到	忍受	它	更长	我	左边	我的	床	,	和	卫星	向下	经过

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

最后，我再也无法忍受了，便离开了床，坐在了窗边。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ɛlmz] [stʊd] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

The	noble	elms	stood	peacefully	in	the	moonlight	,
这	高贵	榆树	站立	和平地	在	这	月光	,

高贵的榆树在月光下静静伫立。

[ðə; ði] ['pensld] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] ['laɪɪŋ] ['tremjələsli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

the	penciled	shadow	of	their	spreading	branches	lying	tremulously	on	the	ground	.
这	铅笔画	阴影	的	他们的	传播	分支	说谎	颤抖地	在	这	地面	.

它们伸展的枝条投下的阴影，如同铅笔画一般，颤抖地落在地上。

" [ðə; ði] [waɪt] [fens] , [ðə; ði] ['grævəld] [wɔːks] , [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['kwaɪətnəs] [ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ]

"	The	white	fence	,	the	graveled	walks	,	the	perfect	quietness	in	which	everything
"	这	白色的	栅栏	,	这	碎石	散步	,	这	完美的	寂静	在	哪个	一切

[wʌz; wəz] [ræpt] ,

was	wrapped	,
曾是	包装	,

“白色的栅栏，碎石铺成的小路，一切都笼罩在完美的静谧之中，

[siːmd] [tuː; tə] [mɑːk] [maɪ] ['restləsnəs] ,

seemed	to	mock	my	restlessness	,
似乎	到	嘲笑	我的	躁动不安	,

似乎在嘲笑我的焦躁不安，

[waɪl] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɔː] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [felt]

while	the	solemn	midnight	sky	filled	me	with	a	sense	of	awe	which	I	never	felt
尽管	这	庄严	午夜	天空	已填	我	和	一个	感觉	的	敬畏	哪个	我	绝不	毛毡

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

庄严肃穆的午夜星空让我产生了一种从未感受过的敬畏之情。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['besi] , [gɑːd][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ['bəːdnd] [ænd; ənd]

Bessie	,	God	was	displeased	with	me	,	my	conscience	was	burdened	and
贝西	,	上帝	曾是	不高兴	和	我	,	我的	良心	曾是	负担	和

[ʌn'iːzi] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['retʃɪd] .

uneasy	,	and	I	was	wretched	.
不安	,	和	我	曾是	可怜	.

贝西，上帝对我感到不满，我的良心备受煎熬，我感到无比痛苦。

" [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [maɪ] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] ['kʌvərlət]

"	As	I	turned	from	the	window	,	my	eyes	rested	on	the	snow	-	white	coverlet
"	作为	我	转向	从	这	窗户	,	我的	眼睛	休息	在	这	雪	-	白色的	床单

[ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][bed] ,

of	my	little	bed	,
的	我的	小的	床	,

“当我从窗边转过身时，我的目光落在了我小床上雪白的被子上。”

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] .

a	birthday	gift	from	my	mother	.
一个	生日	礼物	从	我的	母亲	.

这是我妈妈送我的生日礼物。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)nt] ['kaɪndnəs] , [rʌʃt] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] .

All	her	patient	kindness	,	rushed	upon	my	mind	.
全部	她	病人	仁慈	,	匆忙	之上	我的	头脑	.

她所有的耐心和善意，都涌上我的心头。

[aɪ] [felt] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [hænd][ə'pɑːn][maɪ] [hed] .

I	felt	her	dying	hand	upon	my	head	.
我	毛毡	她	垂死	手	之上	我的	头	.

我感觉到她即将离世的手放在我的头上。

[aɪ] ['lisnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

I	listened	once	more	to	her	trembling	voice	,
我	听着	一次	更多的	到	她	发抖	嗓音	,

我再次聆听了她颤抖的声音，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɜːrvəntli] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] : —

as	she	fervently	besought	the	blessing	of	heaven	upon	me	:	—
作为	她	热切地	恳求	这	祝福	的	天堂	之上	我	:	—

她虔诚地祈求上天赐福于我：

" - [oʊ] , [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['truːθfl] , ['hoʊli][tʃaɪld] ! -

"	-	Oh	,	make	her	a	truthful	,	holy	child	!	'
"	-	哦	,	制作	她	一个	真实	,	圣	孩子	!	-

“哦，愿她成为一个诚实、圣洁的孩子！”

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [frʌm; frəm][maɪ] [θɔːts] [ðɪs] [læst] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] ;

"	I	tried	to	banish	from	my	thoughts	this	last	petition	of	my	dying	mother	;
"	我	尝试	到	放逐	从	我的	想法	这	最后的	请愿	的	我的	垂死	母亲	;

“我努力将我临终母亲的最后请求从我的脑海中驱散；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['rezəluːt] [wʌz; wəz][maɪ] ['pɜːrpəs] ,

but	the	more	resolute	was	my	purpose	,
但	这	更多的	坚决	曾是	我的	目的	,

但我的目标越坚定，

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [dɪd] [ðoʊz] ['pliːdɪŋ] [toʊnz] [fɔːl] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] , [tɪl] , ['bəuiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	more	distinctly	did	those	pleading	tones	fall	upon	my	heart	,	till	,	bowing	upon	the	window	,
这	更多的	明显地	做过	那些	恳求	音调	落下	之上	我的	心	,	直到	,	鞠躬	之上	这	窗户	,

那些恳求的语气越发清晰地触动我的心弦，直到我俯身倚在窗边，

[aɪ] [wept] [kən'vʌlsɪvli] .

I	wept	convulsively	.
我	哭泣	痉挛地	.

我嚎啕大哭。

[bʌt; bət] [terz] , ['besi] , [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [rɪ'liːf] .

But	tears	,	Bessie	,	could	give	me	no	relief	.
但	眼泪	,	贝西	,	可以	给	我	不	宽慰	.

但是，贝西，眼泪并不能给我带来任何安慰。

" [maɪ] ['ægəni] [bɪ'keɪm] ['evri] ['moʊmənt] [mɔːr] [ɪn'tens] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [aɪ] [rʌʃt] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] ['terər] ,

"	My	agony	became	every	moment	more	intense	,	till	at	length	,	I	rushed	,	almost	in	terror	,
"	我的	痛苦	成为	每一个	片刻	更多的	激烈的	,	直到	在	长度	,	我	匆忙	,	几乎	在	恐怖	,

“我的痛苦每时每刻都在加剧，直到最后，我几乎是惊恐地冲了出去。”

[tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ['bedsaɪd] .

to	my	father's	bedside	.
到	我的	父亲的	床头	.

到我父亲的床边。

" - ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] ! -

"	'	Father	!	father	!	'
"	-	父亲	!	父亲	!	-

“父亲！父亲！”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

but	I	could	say	no	more	.
但	我	可以	说	不	更多的	.

但我无话可说了。

['tendərli] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] [leɪd] [maɪ] [θrɑ:bɪŋ] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ;

Tenderly	**putting**	**his**	**arm**	**around**	**me**	**,**	**he**	**laid**	**my**	**throbbing**	**head**	**upon**	**his**	**bosom**	**;**
温柔地	推杆	他的	手臂	大约	我	,	他	铺设	我的	悸动	头	之上	他的	怀	;

他温柔地用手臂搂住我，将我疼痛的头放在他的胸膛上；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] ['dʒentli] [su:ðd] [ˌem 'i:] , [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][soʊ][fɑ:r][kən'troʊl][maɪ] ['sɔbiŋ] ,

and	**there**	**he**	**gently**	**soothed**	**me**	**,**	**till**	**I**	**could**	**so**	**far**	**control**	**my**	**sobbing**	**,**
和	那里	他	轻轻地	舒缓	我	,	直到	我	可以	所以	远的	控制	我的	啜泣	,

他温柔地安抚我，直到我能够控制住自己的抽泣。

[æz; əz][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ɪts] [kɔ:z] .

as	**to**	**explain**	**its**	**cause**	**.**
作为	到	解释	它是	原因	.

至于其原因如何解释。

[ðen] [haʊ] ['fɜ:rvəntli] [dɪd][hi:; hi] [pli:d] [wɪð; wɪθ] , ['hev(ə)n] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪnɪŋ] [tʃaɪld] [maɪt] [bi:; bi]

Then	**how**	**fervently**	**did**	**he**	**plead**	**with**	**,**	**heaven**	**,**	**that**	**his**	**sinning**	**child**	**might**	**be**
然后	如何	热切地	做过	他	恳求	和	,	天堂	,	那	他的	犯罪	孩子	可能	是

[fə'givn] !

forgiven	**!**
已原谅	!

他多么恳切地向上天祈求，求主宽恕他犯了罪的孩子！

" - [dɪr] ['fɑ:ðər] , - [sed] [aɪ] , - [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [si:] [pʊr] ['eɪmi] ? -

"	**'**	**Dear**	**father**	**,**	**'**	**said**	**I**	**,**	**'**	**will**	**you**	**go**	**with**	**me**	**to**	**-**	**night**	**to**	**see**	**poor**	**Amy**	**?**	**'**
"	-	亲爱的	父亲	,	-	说	我	,	-	将要	你	去	和	我	到	-	夜晚	到	看	贫穷的	艾米	?	-

“亲爱的父亲，”我说，“您今晚能陪我去看看可怜的艾米吗？”

" [hi:; hi] ['ænsər] , - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] . -

"	**He**	**answered**	**,**	**'**	**To**	**-**	**morrow**	**morning**	**,**	**my**	**child**	**.**	**'**
"	他	回答	,	-	到	-	明天	早晨	,	我的	孩子	.	-

他回答说：“明天早上，我的孩子。”

" [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] ['tɔ:rtʃər] ; [bʌt; bət] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [sə'pres] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

"	**Delay**	**was**	**torture**	**;**	**but**	**striving**	**to**	**suppress**	**my**	**disappointment**	**,**
"	延迟	曾是	酷刑	;	但	努力	到	压制	我的	失望	,

“等待是一种折磨；但我努力压抑住失望，

[aɪ] [rɪ'si:vd] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [kɪs] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] .

I	**received**	**my**	**father's**	**kiss**	**and**	**went**	**back**	**to**	**my**	**room**	**.**
我	已收到	我的	父亲的	吻	和	去	后退	到	我的	房间	.

我接受了父亲的吻，然后回到了自己的房间。

[bʌt; bət] ['slʌmbər] [stɪl] [fled] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪri] ['aɪˌlɪdz] .

But	**slumber**	**still**	**fled**	**from**	**my**	**weary**	**eyelids**	**.**
但	睡眠	仍然	逃亡	从	我的	厌倦	眼睑	.

但我疲惫的双眼依然无法入睡。

" [maɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [beg] ['eɪmi:z] [fər'gɪvnəs] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['frenzi] ; [ænd; ənd]['æftər] ['wɑtʃɪŋ]

"	**My**	**longing**	**to**	**beg**	**Amy's**	**forgiveness**	**amounted**	**to**	**frenzy**	**;**	**and**	**after**	**watching**
"	我的	渴望	到	求	艾米的	饶恕	金额	到	狂热	;	和	后	观看

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

for	**the**	**morning**	**,**
为了	这	早晨	,

“我渴望乞求艾米的原谅，这种渴望近乎疯狂；熬到天亮之后，

[fɔ:r; fər] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['aʊərz] ,

for	**what**	**seemed**	**to**	**me**	**hours**	**,**
为了	什么	似乎	到	我	小时	,

感觉好像过了好几个小时，

[maɪ] ['æŋgwɪʃ] [bɪ'keɪm] [soʊ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [fled] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,

my	anguish	became	so	intolerable	that	I	fled	once	more	to	my	father	,
我的	痛苦	成为	所以	无法容忍	那	我	逃亡	一次	更多的	到	我的	父亲	,

我的痛苦变得难以忍受，于是我再次逃到父亲身边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] , [aɪ] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	with	tears	streaming	down	my	cheeks	,	I	knelt	by	his	side	,
和	和	眼泪	流媒体	向下	我的	脸颊	,	我	跪下	经过	他的	边	,

我泪流满面地跪在他身边，

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['eɪmi] [ðæt] ['moʊmənt] ; ['ædɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

beseeching	him	to	go	with	me	to	Amy	that	moment	;	adding	,	in	a	whisper	,
恳求	他	到	去	和	我	到	艾米	那	片刻	;	添加	,	在	一个	耳语	,

恳求他立刻陪我去见艾米；然后低声补充道：

- [ʃiː; ʃi] [meɪ] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fə'givn] [ˌem 'iː] . -

'	She	may	die	before	she	has	forgiven	me	.	'
-	她	可能	死	前	她	有	已原谅	我	.	-

“她或许会在原谅我之前死去。”

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːk] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] ,

He	laid	his	hand	upon	my	burning	cheek	,	and	after	a	moment's	thought	,
他	铺设	他的	手	之上	我的	燃烧	脸颊	,	和	后	一个	瞬间	想法	,

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

他将手放在我滚烫的脸颊上，沉思片刻后回答说：

" - [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] . -

"	'	I	will	go	with	you	,	my	child	.	'
"	-	我	将要	去	和	你	,	我的	孩子	.	-

“孩子，我会陪你一起去。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

"	In	a	few	moments	we	were	on	our	way	.
"	在	一个	很少	时刻	我们	是	在	我们的	方式	.

“片刻之后，我们就出发了。”

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] ['mɪsɪz] . [sɪn'klɛrz] ['kɑːtɪdʒ] , [wiː; wi] [pər'siːvd] [laɪts] ['hʌriŋ] [frʌm; frəm]

As	we	approached	Mrs	.	Sinclair's	cottage	,	we	perceived	lights	hurrying	from
作为	我们	接近	太太	.	辛克莱的	小屋	,	我们	感知	灯	匆忙	从

[wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

one	room	to	another	.
一	房间	到	其他	.

当我们走近辛克莱太太的小屋时，我们看到灯光在各个房间之间快速移动。

['ʃudəriŋ] [wɪð; wɪθ] [dred] , [aɪ] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .

Shuddering	with	dread	,	I	drew	closer	to	my	father	.
颤抖	和	恐惧	,	我	画	更近	到	我的	父亲	.

我战战兢兢地靠近父亲。

[hiː; hi] ['sɔːftli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	softly	opened	the	gate	,	and	silently	we	passed	through	it	.
他	轻轻	打开	这	门	,	和	默默	我们	通过了	通过	它	.

他轻轻地打开大门，我们默默地走了进去。

" [ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	The	doctor	,	who	was	just	leaving	the	door	,
"	这	医生	,	WHO	曾是	只是	离开	这	门	,

“那位正要离开门口的医生，

[siːmd] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .

seemed	greatly	surprised	to	meet	us	there	at	that	hour	.
似乎	非常	惊讶	到	见面	我们	那里	在	那	小时	.

他们似乎对在那个时间遇到我们感到非常惊讶。

[wɜːrdz] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['fiːlɪŋz] , [wen] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɝz] [in'kwaiəriz] ,

Words	cannot	describe	my	feelings	,	when	in	answer	to	my	father's	inquiries	,
字	不能	描述	我的	情怀	,	什么时候	在	回答	到	我的	父亲的	查询	,

面对父亲的询问，我的感受难以言表。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['eɪmi][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ][breɪn] ['fiːvər] .

he	told	us	that	Amy	was	sick	with	brain	fever	.
他	讲述	我们	那	艾米	曾是	生病的	和	脑	发烧	.

他告诉我们艾米得了脑膜炎。

" - [hɜːr; hər] ['mʌðər] [telz] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , - [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər]

"	-	Her	mother	tells	me	,	-	he	continued	,	-	that	she	has	not	been	well	for
"	-	她	母亲	讲述	我	,	-	他	持续	,	-	那	她	有	不是	到过	出色地	为了

['sevrəl] [deɪz] ,

several	days	,
一些	天	,

“她母亲告诉我，”他继续说道，“她已经好几天身体不舒服了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [frʌm; frəm] [skuːl] .

but	that	she	was	unwilling	to	remain	from	school	.
但	那	她	曾是	不情愿	到	保持	从	学校	.

但她不愿意辍学。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['veri] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr'self] .

She	came	home	yesterday	afternoon	,	it	seems	,	very	unlike	herself	.
她	来了	家	昨天	下午	,	它	似乎	,	非常	与此不同	她自己	.

她昨天下午回家时，看起来和平时很不一样。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['sʌpər] , [bʌt; bət][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['saɪləntli] , [æz; əz] [ɪf] ['stjuːpifaid][wɪð; wɪθ] [griːf] .

She	took	no	supper	,	but	sat	at	the	table	silently	,	as	if	stupefied	with	grief	.
她	采取	不	晚餐	,	但	卫星	在	这	桌子	默默	,	作为	如果	目瞪口呆	和	悲伤	.

她没有吃晚饭，而是默默地坐在桌旁，仿佛悲痛欲绝。

" - [hɜːr; hər] ['mʌðər] [traɪd] ['evri] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] ; [bʌt; bət][ɪn]

"	-	Her	mother	tried	every	way	to	find	out	the	cause	of	her	sorrow	;	but	in
"	-	她	母亲	尝试	每一个	方式	到	寻找	出去	这	原因	的	她	悲哀	;	但	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

“她的母亲想尽一切办法找出她悲伤的原因；但都徒劳无功。”

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [hɑːrt] - ['broʊkən] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən]

She	went	to	bed	with	the	same	heart	-	broken	appearance	,	and	in	less	than
她	去	到	床	和	这	相同的	心	-	破碎的	外貌	,	和	在	较少的	比

[æn; ən] ['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

她带着同样的伤心神情上床睡觉，不到一个小时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] .

I	was	summoned	.
我	曾是	被召唤	.

我被传唤了。

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'lɪriəm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dɪr] [ruːθ] ,

In	her	delirium	she	has	been	calling	upon	her	dear	Ruth	,
在	她	谵妄	她	有	到过	呼叫	之上	她	亲爱的	露丝	,

在她神志不清的时候，她一直在呼唤她亲爱的露丝。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['mɔːrnf(ə)l] ['ɜːrnɪstnəs] [tuː; tə] ['pɪti] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv]

beseeching	**you**	**with**	**the**	**most**	**mournful**	**earnestness**	**to**	**pity**	**and**	**to**	**save**
恳求	你	和	这	最多	悲哀	认真	到	遗憾	和	到	节省

[hɜːr; hər] . -

her	**.**	**'**
她	.	-

我以最悲痛的恳求之情恳求您怜悯她，救救她。

" ['besi] , [meɪ] [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [pɪrst] [maɪ] [hɑːrt] !

"	**Bessie**	**,**	**may**	**you**	**never**	**know**	**how**	**his**	**words**	**pierced**	**my**	**heart**	**!**
"	贝西	,	可能	你	绝不	知道	如何	他的	字	穿孔	我的	心	!

“贝西，愿你永远不会知道他的话有多么刺痛我的心！”

" [maɪ] ['ɜːrnɪst] [pliː] [tuː; tə] [siː] ['eɪmi] [dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] , [priˈveild] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɪdoʊd]

"	**My**	**earnest**	**plea**	**to**	**see**	**Amy**	**just**	**one**	**minute**	**,**	**prevailed**	**with**	**her**	**widowed**
"	我的	认真	恳求	到	看	艾米	只是	一	分钟	,	最终获胜	和	她	寡

['mʌðər] .

mother	**.**
母亲	.

“我恳切地请求见艾米一分钟，她的寡母最终同意了。”

['kaɪndli] ['teɪkɪŋ] [maɪ][hænd] — [ðə; ði] ['mɜːdɜ-ɜ-z] — [ʃiː; ʃi] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] ['tʃeɪmbər] .

Kindly	**taking**	**my**	**hand**	**—**	**the**	**murderer's**	**—**	**she**	**led**	**me**	**to**	**the**	**sick**	**chamber**	**.**
亲切地	采取	我的	手	—	这	凶手的	—	她	引领	我	到	这	生病的	房间	.

她和蔼地牵着我的手——凶手的手——把我带到病房。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [swiːt] ['sʌfərər] , [ɔːl] [hoʊp] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] .

As	**I**	**looked**	**on**	**the**	**sweet**	**sufferer**	**,**	**all**	**hope**	**deserted**	**me**	**.**
作为	我	看起来	在	这	甜的	患者	,	全部	希望	荒凉的	我	.

看着这位可怜的受苦者，我所有的希望都破灭了。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [deθ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː]

The	**shadows**	**of**	**death**	**were**	**already**	**on**	**her**	**forehead**	**and**	**her**	**large**	**blue**
这	阴影	的	死亡	是	已经	在	她	前额	和	她	大的	蓝色的

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

死亡的阴影已经笼罩在她额头和她那双湛蓝的大眼睛上。

" ['niːlɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][bed] , [ɪn] ['wɪspəd] [wɜːrdz][maɪ] [hɑːrt] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [oʊ] , [soʊ] ['ɜːrnɪstli] ,

"	**Kneeling**	**by**	**her**	**bed**	**,**	**in**	**whispered**	**words**	**my**	**heart**	**pleaded**	**,**	**oh**	**,**	**so**	**earnestly**	**,**
"	跪着	经过	她	床	,	在	低声说道	字	我的	心	恳求	,	哦	,	所以	切实	,

[fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] .

for	**forgiveness**	**.**
为了	饶恕	.

“我跪在她床边，用低声细语，我的心恳求，哦，如此恳切地，请求她的原谅。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn'triːtiŋli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'lɪriəs] [geɪz] [ðer; ðər]

But	**,**	**when**	**I**	**looked**	**entreatingly**	**toward**	**her**	**,**	**in**	**her**	**delirious**	**gaze**	**there**
但	,	什么时候	我	看起来	恳求地	朝向	她	,	在	她	谵妄	目光	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

was	**no**	**recognition**	**.**
曾是	不	认出	.

但是，当我恳求地看向她时，她迷离的眼神中却丝毫没有认出我。

[noʊ] , ['besi] , [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n]

No	**,**	**Bessie**	**,**	**I**	**was**	**never**	**to**	**be**	**comforted**	**by**	**the**	**assurance**	**of**	**her**	**pardon**
不	,	贝西	,	我	曾是	绝不	到	是	安慰	经过	这	保证	的	她	赦免

.

:
.

不，贝西，她的赦免承诺永远无法让我感到安慰。

" [wen] [aɪ][nekst] [sɔː] ['eɪmi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

"	When	I	next	saw	Amy	,	she	was	asleep	.
"	什么时候	我	下一个	锯	艾米	,	她	曾是	睡着了	.

“我下次见到艾米时，她已经睡着了。”

[ðə; ðɪ] [braɪt] [flʌʃ] [hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [huːz] ['mɑːrb(ə)l] ['peɪlnəs] [wʌz; wəz]

The	bright	flush	had	faded	from	her	cheek	,	whose	marble	paleness	was
这	明亮的	冲洗	有	褪色	从	她	脸颊	,	谁	大理石	苍白	曾是

['ʃeɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['aɪlæʃɪz] .

shaded	by	her	long	eyelashes	.
阴影	经过	她	长的	睫毛	.

她脸颊上鲜艳的红晕已经褪去，长长的睫毛衬托出她苍白的脸庞。

[dɪ'lɪriəm] [hæd; həd] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɪl] .

Delirium	had	ceased	,	and	the	aching	heart	was	still	.
谵妄	有	停止	,	和	这	疼痛	心	曾是	仍然	.

谵妄感已然消失，疼痛的心脏也平静了下来。

[ðæt] [smɔːl] , [waɪt] [hænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [held] [aʊt] [ˊtrebliŋli] ,

That	small	,	white	hand	,	which	had	been	held	out	tremblingly	,
那	小的	,	白色的	手	,	哪个	有	到过	握住	出去	颤抖地	,

那只纤细白皙的手，颤抖着伸出来，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrʃ] ['ferəl] , [naʊ] [leɪ] ['lʌvɪŋli] ['foʊldɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

to	receive	the	blows	of	the	harsh	ferule	,	now	lay	lovingly	folded	within	the	other	.
到	收到	这	打击	的	这	残酷的	箍圈	,	现在	躺	深情地	折叠	之内	这	其他	.

承受了粗糙箍环的打击后，现在被温柔地折叠在另一个箍环内。

['nevər] [ə'gen] [wʊd] [terz] [floʊ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['dʒent(ə)l] [aɪz] , [nɔːr] [ðæt] ['bʊzəm] [hiːv] [wɪð; wɪθ]

Never	again	would	tears	flow	from	those	gentle	eyes	,	nor	that	bosom	heave	with
绝不	再次	会	眼泪	流动	从	那些	温和的	眼睛	,	也不	那	怀	举	和

['sɑːroʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

那双温柔的眼睛里再也不会流下眼泪，那颗胸膛里再也不会因悲伤而起伏。

[ðæt] [sliːp] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] !

That	sleep	was	the	sleep	of	death	!
那	睡觉	曾是	这	睡觉	的	死亡	!

那是一种死亡般的睡眠！

" [maɪ] [griːf] [wʌz; wəz] ['wɪldər] , [ɪf] [nɑːt] [diːpər] ,

"	My	grief	was	wilder	,	if	not	deeper	,
"	我的	悲伤	曾是	更狂野	,	如果	不是	更深	,

“我的悲痛更加剧烈，即便不是更深沉，也是更加狂野。”

[ðæn; ðən] [ðæt] ['mʌðɚz] [ʌv; əv] [huːz] [lɔːst] ['treʒər] [aɪ][hæd; həd] [rɔbd] [hɜːr; hər] .

than	that	mother's	of	whose	lost	treasure	I	had	robbed	her	.
比	那	母亲的	的	谁	丢失的	宝藏	我	有	被抢劫	她	.

比我偷走她遗失宝藏的那位母亲的宝藏还要糟糕。

[ʃiː; ʃi] [fər'geɪv] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv] [maɪ'self] .

She	forgave	me	;	but	I	could	not	forgive	myself	.
她	原谅了	我	;	但	我	可以	不是	原谅	我	.

她原谅了我，但我无法原谅自己。

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['wɪntər] ['fɑːloʊd] .

What	a	long	,	long	winter	followed	.
什么	一个	长的	,	长的	冬天	随后	.

接下来是一个漫长无尽的冬天。

[maɪ] ['sʌfərɪŋz] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvər] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [dɪ'lɪriəm] [aɪ] [kɔːld] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɑːn]

My	sufferings	threw	me	into	a	fever	,	and	in	my	delirium	I	called	continually	upon
我的	苦难	扔	我	进入	一个	发烧	,	和	在	我的	谵妄	我	称为	持续	之上

['eɪmi] .

Amy	.
艾米	.

我的痛苦使我发烧，在神志不清的时候，我不断地呼唤艾米的名字。

" [bʌt; bət][gɑːd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌem 'iː]

"	But	God	listened	to	the	prayers	of	my	dear	father	,	and	raised	me
"	但	上帝	听着	到	这	祈祷	的	我的	亲爱的	父亲	,	和	提高	我

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪknəs] .

from	this	sickness	.
从	这	疾病	.

“但是上帝听到了我亲爱的父亲的祈祷，使我从这场疾病中康复了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [laɪt] ['futsteps] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wɜːr; wər] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] ,

And	when	the	light	footsteps	of	spring	were	seen	upon	the	green	earth	,
和	什么时候	这	光	脚步声	的	春天	是	已见	之上	这	绿色的	地球	,

当春天的轻盈脚步踏上绿茵茵的大地，

[ænd; ənd] ['ɜːrli] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]['eɪmi] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

and	early	flowers	were	springing	up	around	the	grave	of	Amy	,	for	the	first
和	早期的	花朵	是	弹簧	向上	大约	这	严重	的	艾米	,	为了	这	第一的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

艾米的坟墓周围，第一次冒出了早春的花朵。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	allowed	to	visit	it	.
我	曾是	允许	到	访问	它	.

我获准参观。

" [maɪ] [hed] [swæm] , [æz; əz][aɪ] [riːd] , ['letərd] [soʊ] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['tæblət] : —

"	My	head	swam	,	as	I	read	,	lettered	so	carefully	on	the	white	tablet	:	—
"	我的	头	游泳	,	作为	我	读	,	字母	所以	小心	在	这	白色的	药片	:	—

“我读着白板上工整的字迹，感到一阵眩晕：——

" - ['eɪmi] [sin'klɛə] , [fel] [ə'sliːp] [sep'tembər] [θɜːrd] . -

"	'	AMY	SINCLAIR	,	Fell	asleep	September	third	.	'
"	-	艾米	辛克莱	,	费尔	睡着了	九月	第三	.	-

“艾米·辛克莱，9月3日睡着了。”

" [bɪ'saɪd] [ðæt] [freʃ] [tɜːrf][aɪ] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] , [æz; əz][aɪ] [trʌst] , [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv]

"	Beside	that	fresh	turf	I	knelt	down	,	and	offered	,	as	I	trust	,	the	prayer	of
"	旁	那	新鲜的	草皮	我	跪下	向下	,	和	提供	,	作为	我	相信	,	这	祷告	的

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

“在那片新鲜的草皮旁，我跪了下来，凭着我的信心，献上了祷告。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] ['streŋθnd] [tuː] , ['besi] , " [sed] [ænt] [ruːθ] ,

I	was	there	relieved	,	and	strengthened	too	,	Bessie	,	"	said	Aunt	Ruth	,
我	曾是	那里	松了口气	,	和	加强	也	,	贝西	,	"	说	阿姨	露丝	,

“我当时在那里，既感到宽慰，也感到精神振奋，贝西，”露丝阿姨说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd] ['tendərli] [ə'pɑːn] [ðæt] [jʌŋ] [hed] [boʊd] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp] .

as	she	laid	her	hand	tenderly	upon	that	young	head	bowed	down	upon	her	lap	.
作为	她	铺设	她	手	温柔地	之上	那	年轻的	头	鞠躬	向下	之上	她	膝	.

她温柔地将手放在那颗低垂在她膝上的幼小头颅上。

[pʊr] ['bɛsiz] [terz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['floʊɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [griːf] [siːmd]
Poor Bessie's tears had long been flowing , and now her grief seemed
贫穷的 贝西的 眼泪 有 长的 到过 流动 , 和 现在 她 悲伤 似乎
[ˌʌnkən'troʊləbl] .
uncontrollable .
不可控的 .

可怜的贝西早已泪流不止，现在她的悲伤似乎已经无法控制。

[nɔːr] [dɪd] [hɜːr; hər] [ænt] [ə'tempt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [ɪn]
Nor did her aunt attempt consolation ; for she hoped there was a healing in
也不 做过 她 阿姨 试图 安慰 ; 为了 她 希望 那里 曾是 一个 康复 在
[ðæt] ['sɑːroʊ] .
that sorrow .
那 悲哀 .

她的姑妈也没有试图安慰她；因为她希望悲伤中能带来治愈。

" [preɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ! " ['wɪspəd] ['besi] , [æz; əz] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [hɜːr; hər]
" Pray for me ! " whispered Bessie , as , at length , looking up through her
" 祈祷 为了 我 ! " 低声说道 贝西 , 作为 , 在 长度 , 寻找 向上 通过 她
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

“为我祈祷吧！”贝西低声说道，最后，她透过泪水抬起头来。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænt] ;
she flung her arms about her aunt ;
她 扔 她 武器 关于 她 阿姨 ;

她一把抱住了她的姑姑；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] [ænt] [ruːθ] [preɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [tʃaɪld] .
and from a full heart Aunt Ruth prayed for the weeping child .
和 从 一个 满的 心 阿姨 露丝 祈祷 为了 这 哭泣 孩子 .

露丝阿姨满怀爱意地为哭泣的孩子祈祷。

[ðæt] [siːn] [wʌz; wəz] ['nevər] [fər'gɑːtn] [baɪ] ['besi] ; [fɔːr; fər] [ɪn] [ðæt] ['twaɪlaɪt] ['aʊər] , [ə; eɪ] [laɪt]
That scene was never forgotten by Bessie ; for in that twilight hour , a light
那 场景 曾是 绝不 被遗忘的 经过 贝西 ; 为了 在 那 暮 小时 , 一个 光
[dɔːnd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,
dawned upon her ,
黎明 之上 她 ,

贝西永远不会忘记那一幕；因为在那暮色降临的时刻，她突然顿悟了。

[braitə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
brighter than the morning .
更亮 比 这 早晨 .

比早晨还要明亮。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɔːst] [ænt] [ruːθ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ðɪs] [dɑːrk] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm]
although it had cost Aunt Ruth not a little to call up this dark shadow from
虽然 它 有 成本 阿姨 露丝 不是 一个 小的 到 称呼 向上 这 黑暗的 阴影 从
[ðə; ði] [pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,

尽管唤起这段尘封已久的黑暗往事让露丝阿姨付出了不小的代价，

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [rɪ'peɪd] [ə; eɪ] ['θaʊzənd,foʊld] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['sækrɪfaɪs] .

yet	she	felt	repaid	a	thousandfold	for	her	sacrifice	.
然而	她	毛毡	已偿还	一个	千倍	为了	她	牺牲	.

但她觉得自己的付出得到了千倍的回报。

[fɔːr; fər] [ðæt] [swiːt] [jʌŋ] [feɪs] , ['lʌvli] [æz; əz] [ə; eɪ] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

For	that	sweet	young	face	,	lovely	as	a	May	morning	,
为了	那	甜的	年轻的	脸	,	迷人的	作为	一个	可能	早晨	,

那张甜美年轻的脸庞，像五月的清晨一样美丽。

[bʌt; bət] [huːz] ['bjuːti] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] ['mɑːrd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] [ænd; ənd]

but	whose	beauty	had	been	often	marred	by	the	workings	of	deceit	and
但	谁	美丽	有	到过	经常	受损	经过	这	运作	的	欺骗	和

['fɔːlshʊd] ,

falsehood	,
谬误	,

但她的美貌却常常被欺骗和谎言所玷污。

[gruː] ['reɪdiənt] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['truːθfl] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [bɔːrn] [ɪn]

grew	radiant	in	the	clear	light	of	that	truthful	purpose	which	was	then	born	in
生长	辐射状	在	这	清除	光	的	那	真实	目的	哪个	曾是	然后	出生	在

[hɜːr; hər] [soʊl] .

her	soul	.
她	灵魂	.

在她灵魂深处诞生的那个真诚目标的清晰光芒下，她容光焕发。

[tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

TWO	WAYS	OF	READING	THE	BIBLE	.
二	方式	的	阅读	这	圣经	.

两种阅读圣经的方法。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] , ['lɪliən] [dɪr] ?

"	Would	you	like	another	chapter	,	Lilian	dear	?
"	会	你	喜欢	其他	章	,	莉莲	亲爱的	?

“莉莲，亲爱的，你想看下一章吗？”

" [æskt] [keit] ['evərɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ['kʌz(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [frʌm; frəm]

"	asked	Kate	Everard	of	the	invalid	cousin	whom	she	had	lately	come	from
"	问	凯特	埃弗拉德	的	这	无效的	表哥	谁	她	有	最近	来	从

['hæmpʃə] [tuː; tə] [nɜːrs] .

Hampshire	to	nurse	.
汉普郡	到	护士	.

“凯特·埃弗拉德问她，她最近从汉普郡来照顾她那卧病在床的表妹。”

" [nɑːt] [naʊ] , [θæŋks] ; [maɪ] [hed] [ɪz] ['taɪərd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	Not	now	,	thanks	;	my	head	is	tired	,	"	was	the	reply	.
"	不是	现在	,	谢谢	;	我的	头	是	疲劳的	,	"	曾是	这	回复	.

“现在不行，谢谢；我头疼。”对方回答道。

[keit] [kloʊzd] [hɜːr; hər] ['baɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [slaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Kate	closed	her	Bible	with	a	feeling	of	slight	disappointment	.
凯特	关闭	她	圣经	和	一个	感觉	的	轻微	失望	.

凯特合上圣经，心中略感失望。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['lɪliən] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [ɪn'kjʊrəbl] [dɪ'ziːz] ,

She	knew	that	Lilian	was	slowly	sinking	under	incurable	disease	,
她	知道	那	莉莲	曾是	缓慢地	下沉	在下面	不治之症	疾病	,

她知道莉莲正在慢慢被不治之症折磨。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][biː; bi]

and	what	could	be	more	suitable	to	the	dying	than	constantly	to	be
和	什么	可以	是	更多的	合适的	到	这	垂死	比	不断地	到	是

['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [riːd] ?

hearing	the	Bible	read	?
听力	这	圣经	读	?

对于临终之人来说，还有什么比不断聆听圣经朗读更合适的呢?

['lɪliən] [maɪt] ['ʃʊrli] ['lɪs(ə)n] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

Lilian	might	surely	listen	,	if	she	were	too	weak	to	read	for	herself	.
莉莲	可能	一定	听	,	如果	她	是	也	虚弱的	到	读	为了	她自己	.

如果莉莉安身体虚弱到无法自己阅读，她肯定会听的。

[keit] [wʌz; wəz] ['nevər] ['iːzi] [ɪn][maɪnd] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [pə'ruːzd] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tʃæptərz] ['deɪli]

Kate	was	never	easy	in	mind	unless	she	perused	at	least	two	or	three	chapters	daily
凯特	曾是	绝不	简单的	在	头脑	除非	她	仔细阅读	在	至少	二	或者	三	章节	日常的

,

,

,

凯特每天至少要读两三章书，否则她的精神就总是很紧张。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] ;

besides	a	portion	of	the	Psalms	;
除了	一个	部分	的	这	诗篇	;

除了《诗篇》的一部分;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['baɪb(ə)l][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

and	she	had	several	times	gone	through	the	whole	Bible	from	beginning	to
和	她	有	一些	时代	已消失	通过	这	所有的	圣经	从	开始	到

[end] .

end	.
结尾	.

她曾多次从头到尾通读整本圣经。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] ['lɪliən] , [huːz] [deɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] [maɪt] [biː; bi] [fjuː] , ['taɪərd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɔːrt]

And	here	was	Lilian	,	whose	days	on	earth	might	be	few	,	tired	with	one	short
和	这里	曾是	莉莲	,	谁	天	在	地球	可能	是	很少	,	疲劳的	和	一	短的

['tʃæptər] !

chapter	!
章	!

而莉莲，这位在世的日子可能不多了的人，却已厌倦了这短暂的一章!

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] , " [θɔːt] [keit] ,

"	There	must	be	something	wrong	here	,	"	thought	Kate	,
"	那里	必须	是	某物	错误的	这里	,	"	想法	凯特	,

“这里肯定出了什么问题，”凯特心想。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪf] [kept] [hɜːr; hər] [bed] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] [θruː] ['sɪknəs] .

who	had	never	during	her	life	kept	her	bed	for	one	day	through	sickness	.
WHO	有	绝不	期间	她	生活	保留	她	床	为了	一	天	通过	疾病	.

她一生中从未因病卧床一天。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [duː][nɑːt] [praɪz] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] . "

"	It	is	a	sad	thing	when	the	dying	do	not	prize	the	word	of	God	.	"
"	它	是	一个	伤心	事物	什么时候	这	垂死	做	不是	奖	这	单词	的	上帝	.	"

“临终之人不珍视上帝的教诲，这真是一件令人悲哀的事。”

" ['lɪliən] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəli] [kwɪk] , [ʃɑ:rp] [toʊnz] [tu:; tə]
" Lilian , " said she , trying to soften her naturally quick , sharp tones to
" 莉莲 , " 说 她 , 尝试 到 软化 她 自然 快的 , 锋利的 音调 到
['dʒent(ə)lnəs] ,
gentleness ,
温柔 ,

“莉莲，”她说，努力将自己原本急促尖锐的语气变得温柔起来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ɪl] ,
" I should think that now , when you are so ill ,
" 我 应该 思考 那 现在 , 什么时候 你 是 所以 患病的 ,

“我想，你现在病得这么重，

[ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd] ['speʃ(ə)l] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .
you would find special comfort in the Scriptures .
你 会 寻找 特别的 舒适 在 这 经文 .

你会在圣经中找到特别的安慰。

" ['lɪliənz] ['læŋgwɪd] [aɪz] [hæd; həd] [kloʊzd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɜ:r; hər]
" Lilian's languid eyes had closed , but she opened them , and fixing her
" 莉莲的 慵懒的 眼睛 有 关闭 , 但 她 打开 他们 , 和 定影 她
[sɔ:ft] ,
soft ,
柔软的 ,

莉莲慵懒的双眼已经闭上，但她睁开了眼睛，目光柔和地注视着我。

['ɜ:rnɪst] [geɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] , [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][du:] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪ] [sə'pɔ:rt] ;
earnest gaze upon her cousin , replied , " I do — they are my support ;
认真 目光 之上 她 表哥 , 回复 , " 我 做 — 他们 是 我的 支持 ;

她深情地望着她的表妹，回答说：“是的——他们是我的依靠；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fi:dɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [vɜ:rs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . "
I have been feeding on one verse all the morning . "
我 有 到过 喂养 在 一 诗 全部 这 早晨 . "

我整个上午都在反复默想一节经文。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [vɜ:rs] ? " [æskt] [keit] .
" And what is that verse ? " asked Kate .
" 和 什么 是 那 诗 ? " 问 凯特 .

“那句诗是什么？”凯特问道。

" - [hu:m] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , - " [bɪ'gæn] ['lɪliən] ['sloʊli] ; [bʌt; bət] [keit] [kʌt] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt]
" ' Whom I shall see for myself , ' " began Lilian slowly ; but Kate cut her short
" - 谁 我 将 看 为了 我 , - " 开始 莉莲 缓慢地 ; 但 凯特 切 她 短的
—
—
—

“‘我得亲自去见见他，’”莉莲缓缓开口；但凯特打断了她——

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [vɜ:rs] ['pɜ:rfɪktli] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][dʒɑ:b] ;
" I know that verse perfectly — it is in Job ;
" 我 知道 那 诗 完美 — 它 是 在 工作 ;

“我非常熟悉这节经文——它出自《约伯记》；

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [dʒʌst]['æftər] - [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'di:mər] ['lɪvəθ] ; - [ðə; ði] [vɜ:rs] [ɪz] ,
it comes just after ' I know that my Redeemer liveth ; ' the verse is ,
它 来 只是 后 - 我 知道 那 我的 救世主 活着 ; - 这 诗 是 ,

它紧接在“我知道我的救赎主活着”之后；这节经文是：

- [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd] [maɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðər] .
' **Whom** **I** **shall** **see** **for** **myself** **,** **and** **mine** **eyes** **shall** **behold** **,** **and** **not** **another** **.**
- 谁 我 将 看 为了 我 , 和 矿 眼睛 将 看哪 , 和 不是 其他 .
- "
' "
- "

“我要亲眼看见他，亲眼见到他，而不是别人。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] - [nɑːt] [ə'nʌðər] - ? " [æskt] ['lɪliən] .
" **What** **do** **you** **understand** **by** **the** **expression** **'** **not** **another** **'** **?** **"** **asked** **Lilian** **.**
" 什么 做 你 理解 经过 这 表达 - 不是 其他 - ? " 问 莉莲 .

莉莲问道：“你如何理解‘不再是另一个’这个表达？”

" ['riːəli] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [pər'tɪkjələrli] [kən'sɪdərd] [ðoʊz] [wɜːrdz] , " ['ænsər] [keit] .
" **Really** **,** **I** **have** **never** **particularly** **considered** **those** **words** **,** **"** **answered** **Kate** **.**
" 真的 , 我 有 绝不 特别 经过考虑的 那些 字 , " 回答 凯特 .

“说真的，我从来没特别想过这些话，”凯特回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ['eni] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ? "
" **Have** **you** **found** **out** **any** **remarkable** **meaning** **in** **them** **?** **"**
" 有 你 成立 出去 任何 卓越 意义 在 他们 ? "

你从中发现了什么特别的含义吗?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,
" **They** **were** **a** **difficulty** **to** **me** **,** **"** **replied** **the** **invalid** **,**
" 他们 是 一个 困难 到 我 , " 回复 这 无效的 ,

“他们给我带来了很多麻烦，”这位病人回答说。

" [tɪl] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['baɪb(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rendərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **till** **I** **happened** **to** **read** **that** **in** **the** **German** **Bible** **they** **are** **rendered** **a** **little**
" 直到 我 发生 到 读 那 在 这 德语 圣经 他们 是 渲染 一个 小的
['dɪfrəntli] ;
differently **;**
不同 ;

“直到我偶然读到，在德语圣经中，它们的译法略有不同；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [səːtʃt] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['baɪb(ə)l] ,
and **then** **I** **searched** **in** **my** **own** **Bible** **,**
和 然后 我 搜索 在 我的 自己的 圣经 ,

然后我翻阅了自己的圣经，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
and **found** **that** **the** **word** **in** **the** **margin** **of** **it** **,** **is** **like** **that** **in** **the** **German**
[trænz'leɪʃ(ə)n] . "
translation **.** **"**
翻译 . "

我发现页边空白处的那个词，和德语译本里的那个词是一样的。

" [aɪ] ['nevər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn(ə)l] ['refrənsɪz] , " [sed] [keit] ,
" **I** **never** **look** **at** **the** **marginal** **references** **,** **"** **said** **Kate** **,**
" 我 绝不 看 在 这 边缘 参考 , " 说 凯特 ,

“我从不看那些旁注，”凯特说。

" [ðoʊ] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][hæz; həz][ðem; ðəm] . "
" **though** **mine** **is** **a** **large** **Bible** **and** **has** **them** **.** **"**
" 尽管 矿 是 一个 大的 圣经 和 有 他们 . "

“虽然我的圣经很大，里面也有。”

" [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][help][ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] ['skrɪptʃər] [wɪð; wɪθ] ['skrɪptʃər] , " [əb'zɜ:rvd] ['lɪliən]

"	I	find	them	such	a	help	in	comparing	Scripture	with	Scripture	,	"	observed	Lilian
"	我	寻找	他们	这样的	一个	帮助	在	比较	圣经	和	圣经	,	"	观察到	莉莲

.

:
.

“我发现它们在比较经文和经文方面非常有帮助，”莉莲说道。

[keit] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

Kate	was	silent	for	several	seconds	.
凯特	曾是	沉默的	为了	一些	秒	.

凯特沉默了几秒钟。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [ri:d] ['deɪli] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [bʌt; bət]

She	had	been	careful	to	read	daily	a	large	portion	from	the	Bible	;	but
她	有	到过	小心	到	读	日常的	一个	大的	部分	从	这	圣经	;	但

[tu:; tə] " [mɑ:rk] ,

to	"	mark	,
到	"	标记	,

她一直很注意每天阅读圣经的大部分内容；但为了“标记”，

[lɜ:rn] , [ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [daɪ'dʒest][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

learn	,	and	inwardly	digest	it	,	"	she	had	never	even	thought	of	trying	to
学习	,	和	内心	消化	它	,	"	她	有	绝不	甚至	想法	的	尝试	到

[du:] .

do	.
做	.

“学习，并在内心消化它，”她以前从未想过要这样做。

[ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['hʌmb(ə)l] [toʊn] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [æskt] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] ,

In	a	more	humble	tone	she	now	asked	her	cousin	,
在	一个	更多的	谦逊的	语气	她	现在	问	她	表哥	,

她用更加谦逊的语气问她的表妹：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] [wɪtʃ] [ɪz][pʊt][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [ə'nʌðər] -

"	What	is	the	word	which	is	put	in	the	margin	of	the	Bible	instead	of	'	another	'
"	什么	是	这	单词	哪个	是	放	在	这	利润	的	这	圣经	反而	的	-	其他	-

[ɪn] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] [tekst] ? "

in	that	difficult	text	?	"
在	那	难的	文本	?	"

“在圣经那段晦涩难懂的经文中，用哪个词代替了‘另一个’，是放在页边空白处的？”

" [ə; eɪ]['streɪndʒər] " [rɪ'plaɪd] ['lɪliən] ; [ænd; ənd] [ðen] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ,

"	A	stranger	"	replied	Lilian	;	and	then	,	clasping	her	hands	,
"	一个	陌生人	"	回复	莉莲	;	和	然后	,	紧握	她	双手	,

“一个陌生人，”莉莲回答道；然后，她双手合十，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][soʊl][hæd; həd] [bɪn] ['fi:dɪŋ] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt]

she	repeated	the	whole	passage	on	which	her	soul	had	been	feeding	with	silent
她	重复	这	所有的	通道	在	哪个	她	灵魂	有	到过	喂养	和	沉默的

[dɪ'laɪt] :

delight	:
喜	:

她一遍遍地重复着那段令她内心充满喜悦的文字：

" - [hu:m] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd][maɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]

"	'	Whom	I	shall	see	for	myself	,	and	mine	eyes	shall	behold	,	and	not	a
"	-	谁	我	将	看	为了	我	,	和	矿	眼睛	将	看哪	,	和	不是	一个

['streɪndʒər] . -

stranger	.	'
陌生人	.	-

“我将亲眼看见他，我的双眼将亲眼见到他，而不是陌生人。”

" [oʊ] [keit] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜːrl] , [waɪl] [ʌn'bɪd(ə)n] [terz] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
" O Kate , " continued the dying girl , while unbidden tears rose to her eyes ,
" 哦 凯特 , " 持续 这 垂死 女孩 , 尽管 未邀请的 眼泪 玫瑰 到 她 眼睛 ,

“哦，凯特，”垂死的女孩继续说道，泪水不由自主地涌上了她的眼眶。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] [wʌt] ['swiːtnəs] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [vɜːrs] [ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl]
" if you only knew what sweetness I have found in that verse all this morning while
" 如果 你 仅有的 知道 什么 甜味 我 有 成立 在 那 诗 全部 这 早晨 尽管
[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [greɪt] ['bɑːdɪli] [peɪn] !
I have been in great bodily pain !
我 有 到过 在 伟大的 身体上的 疼痛 !

“如果你知道我今天早上在忍受着巨大的身体疼痛时，从这句诗中找到了多么甜蜜的慰藉！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [krɔːs] [ðə; ði] [dɑːrk] ['rɪvər] ; [aɪ] [noʊ]
I am in the Valley of the Shadow — I shall soon cross the dark river ; I know
我 是 在 这 谷 的 这 阴影 — 我 将 很快 叉 这 黑暗的 河 ; 我 知道
[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

我身处阴影之谷——我即将渡过黑暗之河；我知道：

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] - [nɑːt] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] . -
but He will be with me , and ' not a stranger . '
但 他 将要 是 和 我 , 和 - 不是 一个 陌生人 . -

但祂必与我同在，祂“不会让我感到陌生”。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [wʊd] [aɪ] [nɑːt]
He is the Good Shepherd , and I know His voice ; a stranger would I not
他 是 这 好的 牧羊人 , 和 我 知道 他的 嗓音 ; 一个 陌生人 会 我 不是
['fɑːloʊ] .
follow .
跟随 .

他是好牧人，我认得他的声音；我不会跟随陌生人。

" [oʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['lɪliən] , " [ɪn] [ðə; ði] [glæd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [mɔːrn] ,
" Oh , " continued Lilian , " in the glad resurrection morn ,
" 哦 , " 持续 莉莲 , " 在 这 高兴的 复活 早晨 ,

“哦，”莉莲继续说道，“在欢欣的复活清晨，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [huːm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'hoʊld] — [maɪ] [oʊn] ['seɪvjər] , [maɪ] [oʊn] [traɪd] [frend] ,
it is the Lord Jesus whom I shall behold — my own Saviour , my own tried friend ,
它 是 这 主 耶稣 谁 我 将 看哪 — 我的 自己的 救主 , 我的 自己的 尝试 朋友 ,

我将要瞻仰的是主耶稣——我自己的救主，我久经考验的朋友。

[ænd; ənd] - [nɑːt] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ; - [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [læst] [siː] [hɪm; ɪm] [huːm] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] ,
and ' not a stranger ; ' I shall at last see Him whom , not having seen ,
和 - 不是 一个 陌生人 ; - 我 将 在 最后的 看 他 谁 , 不是 拥有 已见 ,

“不再是陌生人”；我终于要见到那位我从未见过的神，

[aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] .
I have loved .
我 有 喜爱 .

我曾深爱过。

" ['lɪliən] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [drɑːps] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] , [fel] [daʊn]
" Lilian closed her eyes again , and the large drops , overflowing , fell down
" 莉莲 关闭 她 眼睛 再次 , 和 这 大的 滴 , 溢出 , 跌倒 向下
[hɜːr; hər] ['pælɪd] [tʃiːks] ;
her pallid cheeks ;
她 苍白 脸颊 ;

莉莲再次闭上眼睛，大颗大颗的泪珠溢了出来，顺着她苍白的脸颊滑落；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [streŋθ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd][nɑːt]

she	had	spoken	too	long	for	her	strength	,	but	her	words	had	not
她	有	说	也	长的	为了	她	力量	,	但	她	字	有	不是

[bɪn] ['spoʊkən][ɪn][veɪn] .

been	spoken	in	vain	.
到过	说	在	徒劳	.

她讲话的时间太长，已经耗尽了体力，但她的话并没有白说。

" ['lɪliən] [hæz; həz] [drɔːn] [mɔːr] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][frʌm; frəm][wʌn] [vɜːrs] — [neɪ] , [frʌm; frəm]

"	Lilian	has	drawn	more	comfort	and	profit	from	one	verse	—	nay	,	from
"	莉莲	有	绘制	更多的	舒适	和	利润	从	一	诗	—	不	,	从

[θriː] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

three	words	in	the	Bible	,
三	字	在	这	圣经	,

“莉莲从圣经的一节经文——不，甚至只是三个字——中获得了更多的安慰和益处，

[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] , " [rɪ'flektɪd] [keɪt] .

than	I	have	drawn	from	the	whole	book	,	"	reflected	Kate	.
比	我	有	绘制	从	这	所有的	书	,	"	反映	凯特	.

“比我从整本书中汲取的还要多，”凯特反思道。

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [riːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [səːtʃt] [ðem; ðəm] .

"	I	have	but	read	the	Scriptures	,	—	she	has	searched	them	.
"	我	有	但	读	这	经文	,	—	她	有	搜索	他们	.

“我只是读过圣经，”——她查阅过圣经。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [wʌn] ['floʊtɪŋ] ['kerləsli] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [laɪ]

I	have	been	like	one	floating	carelessly	over	the	surface	of	waters	under	which	lie
我	有	到过	喜欢	一	漂浮的	粗心大意	超过	这	表面	的	水	在下面	哪个	说谎

[pɜːrlz] ;

pearls	;
珍珠	;

我如同漂浮在珍珠下的水面上的一颗珍珠；

['lɪliən] [hæz; həz] [daɪvd] [diːp] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['treʒər] [hɜːr; hər] [oʊn] .

Lilian	has	dived	deep	and	made	the	treasure	her	own	.
莉莲	有	潜水	深的	和	制成	这	宝藏	她	自己的	.

莉莲潜入深海，将宝藏据为己有。

" ['kɜːrtəsi] [tuː; tə] [st'reɪndʒəz]

"	COURTESY	TO	STRANGERS
"	礼貌	到	陌生人

“对陌生人的礼貌”

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kwaɪət] [ə'piəriŋ] [gɜːrl] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] [kwaɪt] [leɪt] , [læst] ['sæbəθ] ?

"	Who	was	that	quiet	appearing	girl	that	came	into	church	quite	late	,	last	Sabbath	?
"	WHO	曾是	那	安静的	出现	女孩	那	来了	进入	教会	相当	晚的	,	最后的	安息日	?

“上个安息日，那个很晚才来教堂的看起来很安静的女孩是谁？”

" [aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] ['membər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [aɪ]

"	I	asked	a	friend	of	mine	who	was	an	active	member	in	the	church	which	I
"	我	问	一个	朋友	的	矿	WHO	曾是	一个	积极的	成员	在	这	教会	哪个	我

[hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [dʒɔɪnd] .

had	recently	joined	.
有	最近	加入	.

“我问了我的一位朋友，他是我最近加入的教会的活跃成员。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [wer] [ə; eɪ] [straɪpt] [ʃɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] [dres] ? " [in'kwaiəd] [maɪ] [frend] .

"	Did	she	wear	a	striped	shawl	and	a	dark	dress	?	"	inquired	my	friend	.
"	做过	她	穿	一个	有条纹的	披肩	和	一个	黑暗的	裙子	?	"	询问	我的	朋友	.

“她是不是披着条纹披肩，穿着深色连衣裙？”我的朋友问道。

" [ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æni] ['lɪntən] , [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['siːmstrəs] [ɪn]['mɪstər] . ['braʊnz]

"	If	so	,	it	was	Annie	Linton	,	a	girl	who	is	a	seamstress	in	Mr	.	Brown's
"	如果	所以	,	它	曾是	安妮	林顿	,	一个	女孩	WHO	是	一个	裁缝	在	先生	.	布朗的

[ʃɑːp] . "

shop	.	"
店铺	.	"

“如果真是这样，那她就是安妮·林顿，布朗先生店里的一名女裁缝。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , " [aɪ] ['ænsər] , " [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs]

"	I	did	not	notice	her	clothes	in	particular	,	"	I	answered	,	"	but	her	face
"	我	做过	不是	注意	她	衣服	在	特别的	,	"	我	回答	,	"	但	她	脸

[ə'træktɪd] [ˌem 'iː] ;

attracted	me	;
吸引	我	;

“我并没有特别注意她的衣服，”我回答说，“但她的脸吸引了我；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['feɪsɪz] .

I	should	know	it	among	a	thousand	faces	.
我	应该	知道	它	之中	一个	千	面孔	.

我一眼就能从千张面孔中认出他。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [pæs] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər][soʊ] [ɪn'dɪfrəntli] , ['mɪsɪz] . ['greɪsən] ?

How	could	you	pass	by	a	stranger	so	indifferently	,	Mrs	.	Greyson	?
如何	可以	你	经过	经过	一个	陌生人	所以	漠不关心	,	太太	.	格雷森	?

格雷森太太，您怎么能如此冷漠地走过一个陌生人身边呢?

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['sæbəθ] [skuːl] ,

I	expected	that	you	would	ask	her	to	remain	at	Sabbath	school	,
我	预期的	那	你	会	问	她	到	保持	在	安息日	学校	,

我原以为你会让她留在主日学，

[ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][jʊr; jər]['baɪb(ə)l] [klæs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wʌns] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] . "

and	go	into	your	Bible	class	,	but	you	did	not	once	look	at	her	.	"
和	去	进入	你的	圣经	班级	,	但	你	做过	不是	一次	看	在	她	.	"

你去上圣经课，却连看都没看她一眼。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][wʌns] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ,

"	I	did	not	once	think	of	it	,	and	if	I	had	,
"	我	做过	不是	一次	思考	的	它	,	和	如果	我	有	,

“我一次也没想过这件事，即使想过，

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [taʊn]

probably	she	would	not	have	accepted	the	invitation	,	as	she	is	a	stranger	in	town
大概	她	会	不是	有	公认	这	邀请	,	作为	她	是	一个	陌生人	在	镇

,

,

,

她可能不会接受邀请，因为她对这座城市并不熟悉。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [hɪr] [lɔːŋ] , " [maɪ] [frend] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

and	undoubtedly	will	not	remain	here	long	,	"	my	friend	replied	quickly	,	by	way	of
和	无疑	将要	不是	保持	这里	长的	,	"	我的	朋友	回复	迅速地	,	经过	方式	的

[dɪ'fens] .

defense	.
防御	.

“而且肯定不会在这里待太久，”我的朋友迅速回答道，算是为自己辩解。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [dʒiː] . [wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] ['eksələnt] ['krɪstʃən] ['wʊmən] ,

I	said	nothing	more	,	for	Mrs	.	G	.	was	really	an	excellent	Christian	woman	,
我	说	没有什么	更多的	,	为了	太太	.	G	.	曾是	真的	一个	出色的	基督教	女士	,

我没再说什么，因为G夫人确实是一位非常优秀的基督徒女性。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] [fɔːlt] — ['kerləsnəs] — [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [greɪv]

with	this	one	fault	—	carelessness	—	which	sometimes	caused	her	to	make	grave
和	这	一	过错	—	疏忽	—	哪个	有时	导致	她	到	制作	严重

[mɪ'steɪks] .

mistakes	.
错误	.

她唯一的缺点就是粗心大意，这有时会导致她犯下严重的错误。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['streɪndʒər][gɜːrl] .

But	I	could	not	help	thinking	about	the	stranger	girl	.
但	我	可以	不是	帮助	思维	关于	这	陌生人	女孩	.

但我却忍不住想起那个陌生女孩。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] ['faɪnli] [fɔːrmd] [feɪs] [rɪ'viːld] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri]

Her	large	,	dark	eyes	and	finely	formed	face	revealed	more	than	ordinary
她	大的	,	黑暗的	眼睛	和	精细地	形成	脸	揭晓	更多的	比	普通的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

她那双又大又黑的眼睛和精致的脸庞，展现出远超常人的智慧。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [aɪ] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɔːl'redi] ,

and	in	some	way	I	gained	the	impression	that	,	if	not	a	Christian	already	,
和	在	一些	方式	我	获得	这	印象	那	,	如果	不是	一个	基督教	已经	,

在某种程度上，我感觉，即使他/她还不是基督徒，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] .

she	desired	to	be	.
她	想要的	到	是	.

她渴望成为那样的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] ,

It	seemed	to	me	that	she	left	the	church	very	reluctantly	,
它	似乎	到	我	那	她	左边	这	教会	非常	勉强	,

我觉得她离开教会非常不情愿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] ['weɪtɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [klæs] .

and	was	half	waiting	an	invitation	to	the	Bible	class	.
和	曾是	一半	等待	一个	邀请	到	这	圣经	班级	.

我当时心里一半在等着收到圣经学习班的邀请。

[ðə; ðɪ][nekst] ['sæbəθ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [siːt] , — [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

The	next	Sabbath	she	came	again	and	occupied	the	same	seat	,	—	just	in	front	of
这	下一个	安息日	她	来了	再次	和	占领	这	相同的	座位	,	—	只是	在	正面	的

[maɪ] [oʊn] .

my	own	.
我的	自己的	.

下一个安息日她又来了，坐在同一个座位上——就在我前面。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] ['veri] ['revərəntli] ['dʊrɪŋ] [prer] ,

She	bowed	her	head	very	reverently	during	prayer	,
她	鞠躬	她	头	非常	虔诚地	期间	祷告	,

祈祷时，她非常虔诚地低下了头。

[ænd; ənd][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['sɜːrmən][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][lɪp] ['kwɪvər][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

and	once	during	the	sermon	I	saw	her	lip	quiver	with	emotion	,
和	一次	期间	这	讲道	我	锯	她	唇	颤动	和	情感	,

在布道过程中，我看到她嘴唇因激动而颤抖。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪ] .

and	a	tear	came	into	her	eye	.
和	一个	撕	来了	进入	她	眼睛	.

她眼中涌出一滴泪。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] ['liŋgə] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

The	services	closed	,	and	the	stranger	lingered	as	before	.
这	服务	关闭	,	和	这	陌生人	徘徊不去	作为	前	.

服务结束了，陌生人像之前一样徘徊不去。

[maɪ] [frend] , [gʊd] ['mɪsɪz] . [dʒiː] . , [ə'gen] [fər'gɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

My	friend	,	good	Mrs	.	G	.	,	again	forgot	to	speak	to	the	girl	.
我的	朋友	,	好的	太太	.	G	.	,	再次	忘了	到	说话	到	这	女孩	.

我的朋友，善良的G太太，又一次忘记和那个女孩说话了。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sloʊli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ə'gen] .

She	passed	out	of	the	church	slowly	,	and	did	not	come	again	.
她	通过了	出去	的	这	教会	缓慢地	,	和	做过	不是	来	再次	.

她缓缓走出教堂，再也没有回来。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][left] [taʊn] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ;

I	thought	she	must	have	left	town	,	as	I	had	not	seen	her	for	several	days	;
我	想法	她	必须	有	左边	镇	,	作为	我	有	不是	已见	她	为了	一些	天	;

我以为她一定离开了这座城市，因为我已经好几天没见到她了；

[bʌt; bət][wʌn] ['sæbəθ] , [æz; əz][aɪ] [ə'tendid] [ə'nʌðər] [tʃɜːrtʃ] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

but	one	Sabbath	,	as	I	attended	another	church	,	I	saw	her	again	.
但	一	安息日	,	作为	我	参加	其他	教会	,	我	锯	她	再次	.

但在一个安息日，当我去另一间教堂时，我又见到了她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] , [aɪ] [θɔːt] ,

She	seemed	a	little	more	at	ease	,	I	thought	,
她	似乎	一个	小的	更多的	在	舒适	,	我	想法	,

我感觉她似乎放松了一些。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	there	was	a	quiet	smile	on	her	face	.
和	那里	曾是	一个	安静的	微笑	在	她	脸	.

她脸上带着一丝淡淡的微笑。

['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [kən'kluːdid] , [aɪ] [sɔː] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['streɪndʒər][gɜːrl] ,

After	the	services	were	concluded	,	I	saw	many	a	pleasant	smile	given	to	the	stranger	girl	,
后	这	服务	是	结束	,	我	锯	许多	一个	令人愉快的	微笑	给定	到	这	陌生人	女孩	,

仪式结束后，我看到许多人对那位陌生女孩露出了友善的笑容。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	I	understood	the	secret	of	the	changed	look	upon	her	face	.
和	我	理解	这	秘密	的	这	已更改	看	之上	她	脸	.

我明白了她脸上神情变化的秘密。

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒɔɪnd] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ,

I	made	some	inquiries	,	and	learned	that	she	had	joined	this	church	,
我	制成	一些	查询	,	和	学习	那	她	有	加入	这	教会	,

我打听了一下，得知她加入了这个教会。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [wɜːrk] .

and	was	earnest	and	active	in	all	its	work	.
和	曾是	认真	和	积极的	在	全部	它是	工作	.

并且在各项工作中都认真积极。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ]

I	also	learned	that	she	had	made	a	profession	of	religion	just	before	coming
我	还	学习	那	她	有	制成	一个	职业	的	宗教	只是	前	未来

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ,

to	our	village	,
到	我们的	村庄	,

我还了解到，她在来我们村之前刚刚皈依了宗教。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['hæpi] [ɪk'spɪriəns] .

and	had	an	unusually	happy	experience	.
和	有	一个	异常地	快乐的	经验	.

并经历了一次异常愉快的体验。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

How	much	the	indifference	of	our	own	people	had	to	do	with	her
如何	很多	这	漠不关心	的	我们的	自己的	人们	有	到	做	和	她

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [ə'nʌðər] [tʃɜːrtʃ] ,

finding	a	home	in	another	church	,
寻找	一个	家	在	其他	教会	,

她最终在另一个教会找到归宿，这在很大程度上要归咎于我们自己人的冷漠。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

I	know	not	.
我	知道	不是	.

我不知道。

['sevrəl] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðɪs] [ə'kɜːrd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

Several	years	have	passed	since	this	occurred	,	but	I	have	never	forgotten	it	.
一些	年	有	通过了	自从	这	发生	,	但	我	有	绝不	被遗忘的	它	.

这件事已经过去好几年了，但我从未忘记过。

['meni] [ə; eɪ] ['streɪndʒɝz] [hænd][aɪ][hæv; həv] [klɑːspt] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʌnə] ['lɪntənz] [swiːt]

Many	a	stranger's	hand	I	have	clasped	,	as	I	thought	of	Anna	Linton's	sweet
许多	一个	陌生人的	手	我	有	紧握	,	作为	我	想法	的	安娜	林顿的	甜的

[feɪs] .

face	.
脸	.

我曾多次握住陌生人的手，心中却想着安娜·林顿甜美的脸庞。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪn] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪriəns] [ðen] , [ænd; ənd] [ðæt] ['les(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l]

I	was	young	in	Christian	experience	then	,	and	that	lesson	was	a	profitable
我	曾是	年轻的	在	基督教	经验	然后	,	和	那	课	曾是	一个	有利可图

[wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

one	to	me	.
一	到	我	.

那时我对基督教信仰还很浅，那次教训让我受益匪浅。

[spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] , ['krɪstʃən] [frend] ,

Speak	to	the	stranger	,	Christian	friend	,
说话	到	这	陌生人	,	基督教	朋友	,

基督徒朋友，请和陌生人交谈。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [bles] [jʊr; jər] ['efərts] [tuː; tə] [θroʊ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [tʃɪr]

with	the	assurance	that	God	will	bless	your	efforts	to	throw	sunshine	and	cheer
和	这	保证	那	上帝	将要	保佑	你的	努力	到	扔	阳光	和	欢呼

[ænd; ənd] ['welkəm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] — [st'reɪndʒəz] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] .

and	welcome	into	the	hearts	of	others	—	strangers	though	they	be	.
和	欢迎	进入	这	心	的	其他的	—	陌生人	尽管	他们	是	.

相信上帝会保佑你努力将阳光、快乐和热情带入他人的心中——即使他们是陌生人。

[lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

LIVE	FOR	SOMETHING
居住	为了	某物

为某事而活

[lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ; [biː; bi][nɑːt]['aɪd(ə)l] —

Live	for	something	;	be	not	idle	—
居住	为了	某物	;	是	不是	闲置的	—

为目标而活；不要虚度光阴——

[lʊk] [ə'baʊt] [ðiː] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪ] ;

Look	about	thee	for	employ	;
看	关于	你	为了	采用	;

四处寻找工作；

[sɪt][nɑːt] [daʊn] [tuː; tə] ['juːsləs] ['driːmiŋ] —

Sit	not	down	to	useless	dreaming	—
坐	不是	向下	到	无用	做梦	—

不要坐下来做无用的白日梦——

['leɪbər][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [dʒɔɪ] .

Labor	is	the	sweetest	joy	.
劳动	是	这	最甜美的	喜悦	.

劳动是最甜蜜的喜悦。

['foʊldɪd][hændz][ɑːr; ər]['evər] ['wɪri] ,

Folded	hands	are	ever	weary	,
折叠	双手	是	曾经	厌倦	,

双手合十，总是感到疲惫。

['selfɪʃ] ['hɑːrts] [ɑːr; ər]['nevər] [geɪ] ,

Selfish	hearts	are	never	gay	,
自私	心	是	绝不	同性恋	,

自私的心永远不会是同性恋。

[laɪf] [fɔːr; fər] [ðiː] [hæz; həz] ['meni] ['duːtiz] —

Life	for	thee	has	many	duties	—
生活	为了	你	有	许多	职责	—

你的人生有很多责任——

[lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] .

Live	for	something	,	while	you	may	.
居住	为了	某物	,	尽管	你	可能	.

趁你还年轻，就为某些东西而活吧。

['skætər] ['blesɪŋz] [ɪn][ðaɪ] ['pæθweɪ] !

Scatter	blessings	in	thy	pathway	!
分散	祝福	在	你的	路径	!

愿祝福散播在你前进的道路上!

['dʒent(ə)l][wɜːrdz][ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [smaɪlz]

Gentle	words	and	cheering	smiles
温和的	字	和	欢呼	微笑

温柔的话语和令人欣慰的微笑

['betər] [ɑːr; ər][ðæn; ðən][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ,

Better	are	than	gold	and	silver	,
更好的	是	比	金子	和	银	,

比金银更好，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [griːf] - [dɪ'spelɪŋ] [waɪlz] .

With	their	grief	-	dispelling	wiles	.
和	他们的	悲伤	-	驱散	诡计	.

用他们消除悲伤的妙计。

[æz; əz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌnʃaɪn] ['fɔ:ləθ]

As	the	pleasant	sunshine	falleth
作为	这	令人愉快的	阳光	坠落

当和煦的阳光洒下

['evər][ɑ:n][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [ɜ:rθ] ,

Ever	on	the	grateful	earth	,
曾经	在	这	感激的	地球	,

永远感恩这片土地，

[soʊ][let] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs]

So	let	sympathy	and	kindness
所以	让	同情	和	仁慈

所以，让我们心怀同情和善意

['glædn] [wel] [ðə; ði] ['da:kənd] [hɑ:rθ] .

Gladden	well	the	darkened	hearth	.
格拉登	出色地	这	变暗	炉	.

温暖昏暗的炉膛。

['dʒini,'dʒeni] ['braʊnɪŋ]

JENNIE	BROWNING
珍妮	褐变

珍妮·布朗宁

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sæbəθ] [wʌz; wəz][fæst] ['feɪdɪŋ] ,

The	light	of	a	beautiful	Sabbath	was	fast	fading	,
这	光	的	一个	美丽的	安息日	曾是	快速地	褪色	,

美好的安息日的光芒正在迅速消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst]['goʊldən] [gli:mz] [fel] ['sɔ:ftli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] - ['herd] ['lɪt(ə)l]

and	the	last	golden	gleams	fell	softly	upon	the	form	of	a	light	-	haired	little
和	这	最后的	金的	闪光	跌倒	轻轻	之上	这	形式	的	一个	光	-	头发	小的

[gɜ:rl] [hu:] [sæt][baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ['wɪndoʊ] ,

girl	who	sat	by	a	cottage	window	,
女孩	WHO	卫星	经过	一个	小屋	窗户	,

最后几缕金光温柔地洒落在坐在小屋窗边的金发小女孩身上。

[hɜ:r; hər] [hed] ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][hænd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] .

her	head	leaning	upon	her	hand	as	if	in	deep	thought	.
她	头	倾斜	之上	她	手	作为	如果	在	深的	想法	.

她手托着腮，似乎在沉思。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [laɪk] [ə; eɪ][grænd][oʊld] ['mɑ:nərk] ,

The	sun	had	departed	like	a	grand	old	monarch	,
这	太阳	有	已离开	喜欢	一个	盛大	老的	君主	,

太阳像一位威严的老君主般落下了帷幕。

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['glɔ:ri] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

leaving	behind	him	a	glory	of	purple	and	gold	more	beautiful	than	his
离开	在后面	他	一个	荣耀	的	紫色的	和	金子	更多的	美丽的	比	他的

[oʊn] [fʊl] ['splendər] .

own	full	splendor	.
自己的	满的	辉煌	.

他身后留下的紫色和金色的荣光，比他自身的光辉更加绚丽夺目。

[jet] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['bju:ti] .

Yet	the	little	girl	saw	nothing	of	all	this	beauty	.
然而	这	小的	女孩	锯	没有什么	的	全部	这	美丽	.

然而，小女孩却对这一切美景一无所知。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪn][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ]

She	was	thinking	of	the	story	in	the	Sabbath	school	book	she	had	been	reading
她	曾是	思维	的	这	故事	在	这	安息日	学校	书	她	有	到过	阅读

，

，

，

她想起了她一直在读的安息日学校课本里的故事。

— [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [laɪf] ；

—	the	story	of	a	child's	life	；
—	这	故事	的	一个	孩子的	生活	；

—一个孩子的生活故事；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [kʊd; kəd][biː; bi] ['riːəli] [truː] .

and	she	wondered	if	all	that	happened	in	the	story	could	be	really	true	.
和	她	想知道	如果全部		那	发生	在	这	故事	可以	是	真的	真的	.

她不禁想知道故事里发生的一切是否都是真的。

['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] ['pɔndəriŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['trʌbld] [breɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]

Jennie	was	pondering	in	her	troubled	brain	a	question	which	the	reading	of
珍妮	曾是	沉思	在	她	麻烦	脑	一个	问题	哪个	这	阅读	的

[ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [brɔːt] .

the	book	had	brought	.
这	书	有	带来	.

珍妮在阅读这本书后，脑海中浮现出一个令人烦恼的问题，她一直在苦苦思索。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] ['iːzəli] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] ['oʊnli] [gruː] [mɔːr]

Evidently	it	was	not	to	be	answered	easily	,	for	her	face	only	grew	more
显然	它	曾是	不是	到	是	回答	容易地	,	为了	她	脸	仅有的	生长	更多的

['klaʊdɪd] ,

clouded	,
阴天	,

显然这个问题难以回答，因为她的脸色变得更加阴沉了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][sʌm; səm]['waɪzər][maɪnd] .

until	at	last	she	resolved	to	ask	the	help	of	some	wiser	mind	.
直到	在	最后的	她	已解决	到	问	这	帮助	的	一些	更明智	头脑	.

最后，她决定向更有智慧的人寻求帮助。

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

['dʒini,'dʒeni] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [pər'pleksəti] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Jennie	knew	that	she	had	but	to	make	her	perplexities	known	to	her
珍妮	知道	那	她	有	但	到	制作	她	困惑	已知	到	她

['mʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪst] [weɪ] ;

mother	and	they	would	all	be	explained	in	the	clearest	way	;
母亲	和	他们	会	全部	是	解释	在	这	最清晰	方式	；

珍妮知道，她只需要把自己的困惑告诉妈妈，妈妈就会用最清晰的方式向她解释清楚。

[soʊ] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] : —

so	,	seating	herself	in	her	rocking	-	chair	by	her	mother's	side	,	she	said	:	—
所以	,	座位	她自己	在	她	摇滚	-	椅子	经过	她	母亲的	边	,	她	说	:	—

于是，她坐在母亲身旁的摇椅上，说道：

" ['mæmə] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] . "

"	Mamma	,	I	want	you	to	tell	me	something	.	"
"	妈妈	,	我	想	你	到	告诉	我	某物	.	"

“妈妈，我想让你告诉我一件事。”

" [wel] , [dɪr] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	dear	,	what	is	it	?	"
"	出色地	,	亲爱的	,	什么	是	它	?	"

“亲爱的，到底是什么事？”

" [aɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['sæbəθ] [skuːl] [bʊk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [its] [dʒʌst] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli]

"	I've	just	finished	my	Sabbath	school	book	,	you	know	,	and	it's	just	perfectly	lovely
"	我已经	只是	完成的	我的	安息日	学校	书	,	你	知道	,	和	它是	只是	完美	迷人的

;

;
;

“我刚读完我的主日学教材，你知道，它真是太棒了；

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ; ['oʊnli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [soʊ] ['meni] [kaɪnd] [θɪŋz]

all	about	the	sweetest	little	girl	;	only	she	was	always	doing	so	many	kind	things
全部	关于	这	最甜美的	小的	女孩	;	仅有的	她	曾是	总是	正在做	所以	许多	种类	事物

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;

for	everybody	;
为了	大家	;

一切都与一个最可爱的小女孩有关；她总是为每个人做很多好事；

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɪn] [bʊks] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]

and	I've	been	trying	to	think	what's	the	reason	little	girls	in	books	always	have
和	我已经	到过	尝试	到	思考	是什么	这	原因	小的	女孩们	在	图书	总是	有

[soʊ] ['meni] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

so	many	chances	for	doing	good	,
所以	许多	机会	为了	正在做	好的	,

我一直在思考，为什么书中的小女孩总是有很多行善的机会。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][laɪk][ˌem 'iː] , [huː] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] , [dəunt][hæv; həv] ['eni] [æt; ət][ɔːl] . "

and	little	girls	like	me	,	who	are	out	of	books	,	don't	have	any	at	all	.	"
和	小的	女孩们	喜欢	我	,	WHO	是	出去	的	图书	,	不	有	任何	在	全部	.	"

而像我这样的小女孩，没有书可读，甚至一本也没有。

" [nɑːt] ['eni] [æt; ət][ɔːl] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	Not	any	at	all	?	"	questioned	the	mother	.
"	不是	任何	在	全部	?	"	被质问	这	母亲	.

“一个都没有吗？”母亲问道。

" [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [soʊ] ? "

"	Is	that	really	so	?	"
"	是	那	真的	所以	?	"

“真是这样吗？”

" [wel] , [noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] ,

"	Well	,	no	,	not	quite	,	I	suppose	,	"	said	Jennie	,
"	出色地	,	不	,	不是	相当	,	我	认为	,	"	说	珍妮	,

“嗯，不，也不完全是，”珍妮说。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['taɪniːəst]['lɪt(ə)l] ['bɪts][ʌv; əv] [θɪŋz] .

"	but	then	they	are	just	nothing	but	the	tiniest	little	bits	of	things	.
"	但	然后	他们	是	只是	没有什么	但	这	最小的	小的	比特	的	事物	.

但它们只不过是微不足道的小东西而已。

[ðeəz; ðəz] ['nevər] ['eniθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] ['splendɪd] [fɔːr; fər] ['riːəl] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

There's	never	anything	big	and	splendid	for	real	little	girls	like	me	to	do	.
有	绝不	任何事物	大的	和	灿烂	为了	真实的	小的	女孩们	喜欢	我	到	做	.

像我这样的小女孩，从来没有什么惊天动地的大事可以做。

" [naʊ] , ['su:zi] ['krɪsti] , [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [tʊk] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [meɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] ,

" Now , Susy Chrystie , in the story , took her little sister May out for a walk ,

" 现在 , 苏西 克里斯蒂 , 在 这 故事 , 采取 她 小的 姐姐 可能 出去 为了 一个 走 ,

故事中，苏西·克里斯蒂带着她的小妹妹梅出去散步。

[ænd; ənd][dʒʌst] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [meɪ] [pʊld] [hɜ:r; hər][hænd] [ə'weɪ]

and just while they were crossing a bridge , May pulled her hand away

和 只是 尽管 他们 是 过境 一个 桥 , 可能 拉 她 手 离开

[frʌm; frəm] [su:sɪz] ,

from Susy's ,

从 苏西的 ,

就在她们过桥的时候，梅突然把手从苏西的手里抽了回来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] , [dʒʌst][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ;

and tried to walk on the edge , just as close as she could ;

和 尝试 到 走 在 这 边缘 , 只是 作为 关闭 作为 她 可以 ;

她试着走到边缘，尽可能地靠近边缘；

[bʌt; bət][ɪn] [ə'baʊt] [wʌn] ['sekənd] [hɜ:r; hər] [fʊt] [slɪpt] ,

but in about one second her foot slipped ,

但 在 关于 一 第二 她 脚 滑倒了 ,

但大约一秒钟后，她的脚滑了一下。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['hædnt] [dʒʌmpt] [raɪt]

and she would have fallen off into the water if her sister hadn't jumped right

和 她 会 有 倒下 离开 进入 这 水 如果 她 姐姐 之前没有 跳了起来 正确的

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

to her ,

到 她 ,

如果不是她姐姐立刻跳到她身边，她就会掉进水里。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɔ:l] [seɪf] .

and caught hold of her dress , and pulled her back all safe .

和 捕捉 抓住 的 她 裙子 , 和 拉 她 后退 全部安全的 .

他抓住她的裙子，把她安全地拉了回来。

" [naʊ] [dʒʌst] [θɪŋk] , ['mæmə] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] , [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] ['oʊpənɪŋ] ['waɪdli] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

" Now just think , mamma , " said Jennie , her blue eyes opening widely as she

" 现在 只是 思考 , 妈妈 , " 说 珍妮 , 她 蓝色的 眼睛 开幕 广泛 作为 她

[spoʊk] ,

spoke ,

辐 ,

“妈妈，你现在好好想想，”珍妮说着，睁大了蓝色的眼睛。

" ['su:zi] ['krɪsti] [seɪvd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [laɪf] ; ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['splendɪd] , [bɪg] ['sʌmθɪŋ]

" Susy Chrystie saved her little sister's life ; wasn't that a splendid , big something

" 苏西 克里斯蒂 已保存 她 小的 姐妹 生活 ; 不是 那 一个 灿烂 , 大的 某物

[tu:; tə][du:] ? "

to do ? "

到 做 ? "

“苏西·克里斯蒂救了她妹妹的命；这难道不是一件了不起的大事吗？”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][tu:; tə][du:] ,

" Yes , my dear , that was a brave thing for a little girl to do ,

" 是的 , 我的 亲爱的 , 那 曾是 一个 勇敢的 事物 为了 一个 小的 女孩 到 做 ,

“是的，亲爱的，对于一个小女孩来说，这真是件勇敢的事。”

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æn; ən]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər]
for even an older person might have been too frightened by seeing the danger
为了 甚至 一个 老 人 可能 有 到过 也 害怕 经过 看到 这 危险
[meɪ] [wʌz; wəz][ɪn] ,
May was in ,
可能 曾是 在 ,

即使是年纪较大的人，看到梅所处的危险境地，也可能感到恐惧。

[tuː; tə][ækt] ['kwɪkli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ]['lɪt(ə)l]['dʒini,'dʒeni] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [kwaɪt] [stɪl] ,
to act quickly ; but if my little Jennie will always try to keep quite still ,
到 行为 迅速地 ; 但 如果 我的 小的 珍妮 将要 总是 尝试 到 保持 相当 仍然 ,

迅速行动；但如果我的小珍妮总是试图保持安静，

[ænd; ənd] ['nevər] [skriːm] [wen] ['eni] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] [kʌmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and never scream when any sudden fright comes to her ,
和 绝不 尖叫 什么时候 任何 突然 惊吓 来 到 她 ,

即使突然受到惊吓，她也从不尖叫。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] ['kwɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [help] [hɜːr'self]
she too may be able to think quickly of the best way in which to help herself
她 也 可能 是 有能力的 到 思考 迅速地 的 这 最好的 方式 在 哪个 到 帮助 她自己
[ɔːr] ['ʌðər] . "
or others . "
或者 其他的 . "

她或许也能迅速想到帮助自己或他人的最佳方法。

" [bʌt; bət] , ['mæmə] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['evər] [dʌz] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]
" But , mamma , you know that nothing ever does happen to me ; and besides
" 但 , 妈妈 , 你 知道 那 没有什么 曾经 做 发生 到 我 ; 和 除了
,
,
,

“但是，妈妈，你知道我什么事都不会发生；而且，

[aɪ] ['hævnt] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɔːr] ['brʌðər] . "
I haven't any little sister or brother . "
我 还没有 任何 小的 姐姐 或者 兄弟 . "

我没有弟弟妹妹。

" ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['kerfəli] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][duː] [ˌʌndər'stænd] ,
" Never mind , my child , if you will do carefully everything you do understand ,
" 绝不 头脑 , 我的 孩子 , 如果 你 将要 做 小心 一切 你 做 理解 ,

“没关系，孩子，只要你认真做每一件事，你就能明白。”

[ænd; ənd] [ə'beɪ] ['tʃɪrfəli] ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ,
and obey cheerfully even when you cannot see why you should ,
和 服从 愉快地 甚至 什么时候 你 不能 看 为什么 你 应该 ,

即使不明白为什么要服从，也要欣然服从。

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,
you will please your heavenly Father and give me comfort and pleasure ,
你 将要 请 你的 天上 父亲 和 给 我 舒适 和 乐趣 ,

你会取悦你的天父，也会给我带来安慰和快乐。

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [breɪv] .
and perhaps some day you may have a chance to do something brave .
和 也许 一些 天 你 可能 有 一个 机会 到 做 某物 勇敢的 .

或许有一天，你会有机会去做一些勇敢的事情。

" ['dʒɛniz] [feɪs] [gruː] [braitə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'faidid] [hɜːr; hər]

"	Jennie's	face	grew	brighter	,	as	it	always	did	when	she	had	confided	her
"	珍妮的	脸	生长	更亮	,	作为	它	总是	做过	什么时候	她	有	坦白	她

[griːfs] [tuː; tə] ['mæmə] ,

griefs	to	mamma	,
悲伤	到	妈妈	,

珍妮的脸色渐渐明亮起来，就像她每次向妈妈倾诉悲伤时一样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æt; ət] ['eni]

and	for	many	days	she	watched	and	waited	anxiously	,	thinking	that	at	any
和	为了	许多	天	她	观看	和	等待	焦虑地	,	思维	那	在	任何

[taɪm] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] .

time	something	might	happen	.
时间	某物	可能	发生	.

她焦急地观察等待了多天，心想随时都可能发生什么事。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ; [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['dʒɛniz] [ænt] , ['mɪsɪz] .

And	so	it	did	;	for	one	day	a	letter	came	from	Jennie's	aunt	,	Mrs	.
和	所以	它	做过	;	为了	一	天	一个	信	来了	从	珍妮的	阿姨	,	太太	.

['greɪəm] ,

Graham	,
格雷厄姆	,

事情果然如此；有一天，珍妮的姑妈格雷厄姆太太寄来了一封信。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

saying	she	would	come	and	spend	a	few	days	with	her	sister	,
说	她	会	来	和	花费	一个	很少	天	和	她	姐姐	,

她说她会来陪她姐姐待几天，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['wɪli] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

and	bring	with	her	little	Willie	,	a	boy	about	two	years	old	.
和	带来	和	她	小的	威利	,	一个	男生	关于	二	年	老的	.

她还带来了她的小儿子威利，一个大约两岁的男孩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['welkəm] , [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Of	course	they	were	very	welcome	,	and	Jennie	greatly	enjoyed	playing	with
的	课程	他们	是	非常	欢迎	,	和	珍妮	非常	享受	玩耍	和

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

her	cousin	.
她	表哥	.

当然，他们非常受欢迎，珍妮也和她的表妹玩得很开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['feloʊ] , [bʌt; bət] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ;

He	was	a	charming	fellow	,	but	very	fond	of	having	his	own	way	;
他	曾是	一个	迷人	同伴	,	但	非常	喜爱	的	拥有	他的	自己的	方式	;

他是个很有魅力的人，但非常喜欢按自己的方式行事；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [plʌndʒ] [tuː] ['tʃʌbi] [hændz]['ɪntuː]

and	one	of	his	great	enjoyments	was	to	plunge	two	chubby	hands	into
和	一	的	他的	伟大的	享受	曾是	到	暴跌	二	胖乎乎的	双手	进入

['dʒɛniz] [θɪk] ,

Jennie's	thick	,
珍妮的	厚的	,

他的一大乐趣就是将两只胖乎乎的手伸进珍妮粗壮的.....

[laɪt] [her] , [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

light	hair	,	and	pull	it	with	all	his	might	.
光	头发	,	和	拉	它	和	全部	他的	可能	.

他用尽全力扯着浅色的头发。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['pleʒər] [wen] ['eni]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

Of	**course**	**this**	**was**	**a**	**short**	**-**	**lived**	**pleasure**	**when**	**any**	**older**	**person**	**saw**	**him**	**,**
的	课程	这	曾是	一个	短的	-	居住地	乐趣	什么时候	任何	老	人	锯	他	,

当然，这种快乐转瞬即逝，任何年纪大的人看到他都会感到高兴。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] ,

but	**when**	**they**	**were**	**alone**	**,**
但	什么时候	他们	是	独自的	,

但当他们独处时，

['dʒini,'dʒeni] [wʊd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][peɪn] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][koʊks][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə][let]

Jennie	**would**	**endure**	**the**	**pain**	**patiently**	**until**	**she**	**could**	**coax**	**the**	**little**	**fellow**	**to**	**let**
珍妮	会	忍受	这	疼痛	耐心	直到	她	可以	哄	这	小的	同伴	到	让

[goʊ] .

go	**.**
去	.

珍妮会耐心地忍受痛苦，直到哄着小家伙松口为止。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [krɔːs] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nɜːrs] [wʊd] [seɪ] [ɪm'peɪʃntli] , "

She	**never**	**gave**	**him**	**a**	**cross**	**word**	**,**	**and**	**when**	**the**	**nurse**	**would**	**say**	**impatiently**	**,**	**"**
她	绝不	给予	他	一个	叉	单词	,	和	什么时候	这	护士	会	说	不耐烦地	,	"

- ,

Indade	**,**
-	,

她从未对他说过一句坏话，当护士不耐烦地说“Indade”时，

[θɪn] , [mɪs] ['dʒini,'dʒeni] , [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [jiː; ji][dəunt][dʒʌst] - [hɪz; ɪz][hændz] !

thin	**,**	**Miss**	**Jennie**	**,**	**it's**	**a**	**wonder**	**ye**	**don't**	**just**	**shlap**	**his**	**hands**	**!**
薄的	,	错过	珍妮	,	它是	一个	想知道	是的	不	只是	-	他的	双手	!

珍妮小姐，你真不该直接打他的手！

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ænsər] ['greɪvli] , " [oʊ] , [noʊ] , ['hiːz][soʊ] [mʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	**she**	**would**	**answer**	**gravely**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**he's**	**so**	**much**	**littler**	**than**	**I**	**am**	**.**
"	她	会	回答	严重地	,	"	哦	,	不	,	他是	所以	很多	小	比	我	是	.

她严肃地回答说：“哦，不，他比我矮得多。”

" [jet] ['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [traɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt]

"	**Yet**	**Jennie**	**was**	**not**	**perfect**	**,**	**and**	**though**	**she**	**generally**	**tried**	**to**	**do**	**what**
"	然而	珍妮	曾是	不是	完美的	,	和	尽管	她	一般来说	尝试	到	做	什么

[wʌz; wəz] [raɪt] ,

was	**right**	**,**
曾是	正确的	,

“然而，珍妮并非完美无缺，虽然她通常都努力做正确的事，

['sʌmtaɪmz] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz]

sometimes	**,**	**like**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**,**	**she**	**wanted**	**to**	**do**	**what**	**she**	**knew**	**was**
有时	,	喜欢	这	休息	的	这	世界	,	她	通缉	到	做	什么	她	知道	曾是

[rɔːŋ] .

wrong	**.**
错误的	.

有时，和世界上其他人一样，她也想做她明知是错的事。

[wʌn] [braɪt] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːld]

One	**bright**	**afternoon**	**,**	**when**	**she**	**was**	**playing**	**in**	**the**	**yard**	**,**	**her**	**mother**	**called**
一	明亮的	下午	,	什么时候	她	曾是	玩耍	在	这	院子	,	她	母亲	称为

[hɜːr; hər] : —

her	**:**	**—**
她	:	—

一个阳光明媚的下午，她正在院子里玩耍，妈妈叫她：——

" [jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][raɪd][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][də'rektli; daɪ'rektli] , [tuː; tə] [miːt] ['ʌŋk(ə)l]

"	Your	aunt	and	I	must	ride	to	the	station	directly	,	to	meet	uncle
"	你的	阿姨	和	我	必须	骑	到	这	车站	直接地	,	到	见面	叔叔

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

and	your	father	,
和	你的	父亲	,

“你姑姑和我必须直接乘车去车站，与你叔叔和你父亲会合。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ]['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd][sɪt][ðer; ðər]

and	I	would	like	to	have	you	go	quietly	into	the	nursery	and	sit	there
和	我	会	喜欢	到	有	你	去	悄悄	进入	这	苗圃	和	坐	那里

[ʌn'tɪl] ['mægi] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][æn; ən] ['erənd] ;

until	Maggie	returns	from	an	errand	;
直到	玛吉	返回	从	一个	差事	;

请你安静地到育婴室坐下，直到玛吉办完事回来；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] . "

it	will	not	be	long	.	"
它	将要	不是	是	长的	.	"

不会太久了。

" [bʌt; bət] ['wɪli] [ɪz] [saʊnd] [ə'sliːp] , ['mæmə] , [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] ,

"	But	Willie	is	sound	asleep	,	mamma	,	he	doesn't	want	me	,	"	said	Jennie	,
"	但	威利	是	声音	睡着了	,	妈妈	,	他	不	想	我	,	"	说	珍妮	,

“可是威利睡得很沉，妈妈，他不需要我，”珍妮说。

[huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

who	was	anxious	to	stay	out	of	doors	.
WHO	曾是	焦虑的	到	停留	出去	的	门	.

他很想待在户外。

" [jes] , [dɪr] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['seɪfər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]

"	Yes	,	dear	,	I	know	it	,	but	we	shall	feel	safer	to	have	some	one	in	the
"	是的	,	亲爱的	,	我	知道	它	,	但	我们	将	感觉	更安全	到	有	一些	一	在	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“是的，亲爱的，我知道，但是房间里有人我们会更安全。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] ; ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə'loʊn] .

even	if	he	is	asleep	;	something	may	happen	if	he	is	alone	.
甚至	如果	他	是	睡着了	;	某物	可能	发生	如果	他	是	独自的	.

即使他睡着了，如果他独自一人，也可能发生一些事情。

" ['dʒini,'dʒeni] , [haʊ'evər] ,

"	Jennie	,	however	,
"	珍妮	,	然而	,

“然而，珍妮

[wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][sɪt]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [fə'mɪliər] [wɜːrdz][dɪd][nɑːt]

was	so	unwilling	to	sit	quietly	in	the	house	that	even	these	familiar	words	did	not
曾是	所以	不情愿	到	坐	悄悄	在	这	房子	那	甚至	这些	熟悉的	字	做过	不是

[ə'trækt] [hɜːr; hər] ,

attract	her	,
吸引	她	,

她如此不愿安静地待在屋里，以至于连这些熟悉的话语都无法引起她的注意。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sloʊ] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌlən] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [əu'beid] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wɪʃɪz] .

but	with	slow	steps	and	a	sullen	face	,	she	obeyed	her	mother's	wishes	.
但	和	慢的	步骤	和	一个	忧郁	脸	,	她	服从	她	母亲的	愿望	.

但她迈着缓慢的步伐，一脸阴沉地听从了母亲的意愿。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [haʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][duː] ,

She	knew	quite	well	how	slight	a	thing	she	had	been	asked	to	do	,
她	知道	相当	出色地	如何	轻微	一个	事物	她	有	到过	问	到	做	,

她很清楚自己被要求做的事情是多么微不足道。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈɔbdʒiktid] , [dʒʌst] [naʊ] ,

and	although	at	another	time	she	would	not	have	objected	,	just	now	,
和	虽然	在	其他	时间	她	会	不是	有	反对	,	只是	现在	,

虽然换作平时她不会反对，但此刻，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər]

when	she	wanted	to	do	something	else	,	it	seemed	very	hard	to	give	up	her
什么时候	她	通缉	到	做	某物	别的	,	它	似乎	非常	难的	到	给	向上	她

[oʊn] [wɪl] .

own	will	.
自己的	将要	.

当她想做其他事情时，似乎很难放弃自己的意愿。

[hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] , [tuː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kiːp] [ˈseɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

Her	conscience	was	so	disagreeable	,	too	,	for	it	would	keep	saying	all	the
她	良心	曾是	所以	令人不快的	,	也	,	为了	它	会	保持	说	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她的良心也让她非常难受，因为它总是不停地提醒她：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈdʒini,ˈdʒeni] [ˈbraʊnɪŋ] !

"	I	am	ashamed	of	you	,	Jennie	Browning	!
"	我	是	羞愧	的	你	,	珍妮	勃朗宁	!

“珍妮·布朗宁，我为你感到羞耻！”

[kɑːnt] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [ˈmæmə] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ]

Can't	you	do	this	for	your	kind	mamma	,	even	if	you	do	want	to	do	something
不能	你	做	这	为了	你的	种类	妈妈	,	甚至	如果	你	做	想	到	做	某物

[els] ?

else	?
别的	?

即使你想做别的事情，难道就不能为了你善良的妈妈做这件事吗?

" [haʊ] [ˈtaɪərsəm] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] " [dʒʌst][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	How	tiresome	it	all	was	,	and	how	she	wished	she	could	"	just	do	as	she
"	如何	令人厌烦	它	全部	曾是	,	和	如何	她	希望	她	可以	"	只是	做	作为	她

[laɪkt] !

liked	!
喜欢	!

这一切都太令人疲惫了，她多么希望自己能“随心所欲”!

" [θɔːts] [laɪk] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈfɪlɪŋ] [ˈdʒɛniz] [maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Thoughts	like	these	were	filling	Jennie's	mind	as	she	stood	looking	out	of	the
"	想法	喜欢	这些	是	填充	珍妮的	头脑	作为	她	站立	寻找	出去	的	这

['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] ;

nursery	window	;
苗圃	窗户	;

“珍妮站在育婴室的窗前，望着窗外，脑海中充满了这样的想法；

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['wʊlən] .

but	all	at	once	she	was	aroused	by	the	strong	smell	of	burning	woolen	.
但	全部	在	一次	她	曾是	被唤醒	经过	这	强的	闻	的	燃烧	羊毛	.

但她突然被一股浓烈的羊毛烧焦的气味吸引住了。

['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] ['ɔːlmoʊst]['rɪdʒɪd][wɪð; wɪθ] [fɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt]

Turning	**quickly**	**,**	**the**	**child**	**grew**	**almost**	**rigid**	**with**	**fear**	**as**	**she**	**saw**	**,**	**just**	**in**	**front**
转弯	迅速地	,	这	孩子	生长	几乎	死板的	和	害怕	作为	她	锯	,	只是	在	正面

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	**her**	**,**
的	她	,

孩子猛地转过身，恐惧让她几乎僵住了，因为她看到，就在她面前，

[ə; eɪ] [smɔːl] [fleɪm] [bɜːrst] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

a	**small**	**flame**	**burst**	**out**	**from**	**the**	**rug**	**before**	**the**	**fire**	**,**
一个	小的	火焰	爆裂	出去	从	这	小地毯	前	这	火	,

火苗燃起前，地毯上突然冒出一小簇火焰。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [krɪb] [wer] ['wɪli] [leɪ] ['sliːpɪŋ] .

and	**not**	**far**	**from**	**the**	**crib**	**where**	**Willie**	**lay**	**sleeping**	**.**
和	不是	远的	从	这	婴儿床	在哪里	威利	躺	睡眠	.

离威利睡觉的婴儿床不远。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [θɔːt] " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

In	**an**	**instant**	**,**	**however**	**,**	**the**	**thought**	**"**	**What**	**shall**	**I**	**do**	**?**
在	一个	立即的	,	然而	,	这	想法	"	什么	将	我	做	?

然而，就在那一刻，一个念头闪过："我该怎么办？"

" [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] ,

"	**was**	**followed**	**by**	**the**	**remembrance**	**of**	**what**	**her**	**mother**	**had**	**often**	**said**	**,**
"	曾是	随后	经过	这	纪念	的	什么	她	母亲	有	经常	说	,

随后，她想起了母亲常说的话。

" [ɪf] [ɪn] ['eni] [weɪ] [jʊr; jər] [dres] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [teɪk] ['faɪər] ,

"	**If**	**in**	**any**	**way**	**your**	**dress**	**should**	**ever**	**take**	**fire**	**,**
"	如果	在	任何	方式	你的	裙子	应该	曾经	拿	火	,

"万一你的裙子着火了，

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] ['smʌðər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ; ['nevər] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [θroʊ] [jɔːr'self]

you	**must**	**try**	**to**	**smother**	**it**	**at**	**once**	**;**	**never**	**run**	**away**	**,**	**but**	**throw**	**yourself**
你	必须	尝试	到	窒息	它	在	一次	;	绝不	跑步	离开	,	但	扔	你自己

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

你必须立刻想办法把它扑灭；千万不要逃跑，而是要扑倒在地。

[ɔːr] [ræp] [jɔːr'self] [ɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

or	**wrap**	**yourself**	**in**	**anything**	**to**	**be**	**found**	**.**
或者	裹	你自己	在	任何事物	到	是	成立	.

或者用任何能找到的东西把自己裹起来。

" [rɪ'membərɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	**Remembering**	**this**	**,**	**she**	**hastily**	**caught**	**up**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**rug**	**,**	**which**	**was**
"	记住	这	,	她	草草	捕捉	向上	这	其他	结尾	的	这	小地毯	,	哪个	曾是

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi] ,

large	**and**	**heavy**	**,**
大的	和	重的	,

"想起这一点，她赶紧抓住地毯的另一端，那地毯又大又重。"

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [fleɪm] .

and	**threw**	**it**	**over**	**the**	**flame**	**.**
和	扔	它	超过	这	火焰	.

然后把它扔到火上。

[ðɪs] [kwaɪt] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst]['stɑːrtɪd]['ɪntuː][laɪf] [wen]

This	quite	extinguished	it	,	for	it	had	only	just	started	into	life	when
这	相当	熄灭	它	,	为了	它	有	仅有的	只是	开始	进入	生活	什么时候

['dʒini,'dʒeni] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ;

Jennie	saw	it	;
珍妮	锯	它	;

这彻底浇灭了它的活力，因为珍妮看到它时，它才刚刚开始生长；

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [ziːl] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] ['bedspred] [ænd; ənd] ['blæŋkits] ,

but	in	her	zeal	she	tore	off	the	bedspread	and	blankets	,
但	在	她	热情	她	撕裂	离开	这	床罩	和	毯子	,

但她过于兴奋，扯掉了床罩和毯子。

['kraʊnɪŋ] [ɔːl][wɪð; wɪθ] [tuː] [lɑːrdʒ] ['piləuz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ,

crowning	all	with	two	large	pillows	upon	which	she	seated	herself	,
加冕	全部	和	二	大的	枕头	之上	哪个	她	坐着	她自己	,

她用两个大枕头垫高了整个房间，然后自己坐在上面。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][soʊ] [kən'fjuːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

for	by	this	time	the	child	was	so	confused	that	she	hardly	knew	whether	it
为了	经过	这	时间	这	孩子	曾是	所以	使困惑	那	她	几乎	知道	无论	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌg] [ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] [dres] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən]['faɪər] .

was	the	rug	or	her	own	dress	which	had	taken	fire	.
曾是	这	小地毯	或者	她	自己的	裙子	哪个	有	已采取	火	.

这时，孩子已经神志不清，几乎分不清是地毯着火了还是自己的衣服着火了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] ['sʌmbɑːdi] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [muːv] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]

Now	she	wanted	to	see	somebody	,	and	,	not	daring	to	move	,	she	began	to
现在	她	通缉	到	看	某人	,	和	,	不是	大胆	到	移动	,	她	开始	到

[skriːm] .

scream	.
尖叫	.

现在她想见某个人，但又不敢动弹，于是开始尖叫。

[ðɪs] ['weikənd] ['wɪli] , [huː] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌprɔːr] ,

This	wakened	Willie	,	who	added	his	voice	to	the	uproar	,
这	醒来	威利	,	WHO	额外	他的	嗓音	到	这	骚动	,

这惊醒了威利，他也加入了抗议的行列。

[ænd; ənd] [suːn] [brɔːt] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [nɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

and	soon	brought	the	bewildered	nurse	to	the	rescue	.
和	很快	带来	这	困惑	护士	到	这	救援	.

很快，他便将不知所措的护士解救了出来。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rɪ'tɜːrnd] ,

In	less	than	an	hour	the	carriage	returned	,
在	较少的	比	一个	小时	这	运输	返回	,

不到一个小时，马车就回来了。

[ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] [kɪst] [ænd; ənd] [preɪzd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][ɔːl]

and	Jennie	was	kissed	and	praised	more	than	she	had	ever	been	in	all
和	珍妮	曾是	亲吻	和	赞扬	更多的	比	她	有	曾经	到过	在	全部

[hɜːr; hər] ['hæpi] [laɪf] ,

her	happy	life	,
她	快乐的	生活	,

珍妮得到的亲吻和赞扬比她幸福一生中任何时候都多。

[baɪ][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] ['kwɪkli] [wʌt]

by	her	parents	and	her	aunt	and	uncle	;	for	they	saw	quickly	what
经过	她	父母	和	她	阿姨	和	叔叔	;	为了	他们	锯	迅速地	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

她的父母、叔叔阿姨都告诉了她，因为他们很快就明白了发生了什么事。

[ænd; ənd] ['trembld] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

and	trembled	to	think	what	might	have	been	.
和	颤抖	到	思考	什么	可能	有	到过	.

想到可能发生的事情，她不禁颤抖起来。

[ðæt] [naɪt] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['greɪəm] [bent] [tuː; tə] [gɪv] ['dʒini,'dʒeni][hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] , [ʃiː; ʃi]

That	night	as	Mrs	.	Graham	bent	to	give	Jennie	her	good	-	night	kiss	,	she
那	夜晚	作为	太太	.	格雷厄姆	弯曲	到	给	珍妮	她	好的	-	夜晚	吻	,	她

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

那天晚上，格雷厄姆太太弯下腰，准备给珍妮一个晚安吻时，她低声说道：

" [meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [niːs] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [jʊr; jər] ['kʌzənz]

"	May	God	bless	you	,	my	thoughtful	little	niece	,	for	you	have	saved	your	cousin's
"	可能	上帝	保佑	你	,	我的	周到	小的	侄女	,	为了	你	有	已保存	你的	表亲

[laɪf][tuː; tə] - [deɪ] ! "

life	to	-	day	!	"
生活	到	-	天	!	"

“愿上帝保佑你，我懂事的小侄女，因为你今天救了你表哥的命！”

" [waɪ] , [dɪd][aɪ] ['riːəli] ? " [θɔːt] ['dʒini,'dʒeni] ; " [haʊ] [glæd] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] ;

"	Why	,	did	I	really	?	"	thought	Jennie	;	"	how	glad	,	how	glad	I	am	;
"	为什么	,	做过	我	真的	?	"	想法	珍妮	;	"	如何	高兴的	,	如何	高兴的	我	是	;

“为什么，我真的做到了？”珍妮心想；“我真高兴，我真高兴；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] , [ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [krɪb] , [ænd; ənd][oʊ] ,

for	if	I	hadn't	been	there	,	the	fire	would	have	caught	the	crib	,	and	oh	,
为了	如果	我	之前没有	到过	那里	,	这	火	会	有	捕捉	这	婴儿床	,	和	哦	,

如果我不在那里，火就会烧到婴儿床，哦，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] !

that	would	have	been	awful	!
那	会	有	到过	可怕	!

那可就太糟糕了！

" [ðen] , [æz; əz] ['meməri] [brɔːt] [ðə; ði] [siːn] [mɔːr] ['klɪrli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

"	Then	,	as	memory	brought	the	scene	more	clearly	before	her	,
"	然后	,	作为	记忆	带来	这	场景	更多的	清楚地	前	她	,

“然后，随着记忆将那场景越来越清晰地呈现在她面前，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [haʊ] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [hæd; həd] ['ferli] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]

and	she	recollected	how	her	conscience	had	fairly	pushed	her	into	the
和	她	回忆	如何	她	良心	有	相当	推动	她	进入	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她回想起自己的良心是如何驱使她走进那个房间的，

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [gruː] [red] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [sed] ,

her	little	face	grew	red	with	shame	,	and	she	softly	said	,
她	小的	脸	生长	红色的	和	耻辱	,	和	她	轻轻	说	,

她羞愧地把小脸弄得通红，轻声说道：

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəns] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [weɪ] ,

"	I	will	never	fight	with	conscience	again	,	for	if	I	had	had	my	own	way	,
"	我	将要	绝不	斗争	和	良心	再次	,	为了	如果	我	有	有	我的	自己的	方式	,

“我再也不会凭良心战斗了，因为如果我能如愿以偿，

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [seɪvd] [pʊr] ['wɪliːz] [laɪf] .

I	could	never	have	saved	poor	Willie's	life	.
我	可以	绝不	有	已保存	贫穷的	威利的	生活	.

我永远也救不了可怜的威利的命。

" [pæst] [ænd; ənd] ['fjuːtʃər]

"	PAST	AND	FUTURE
"	过去的	和	未来

过去与未来

[ðə; ðiː] [pæst] [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə] [juː 'es] — [ðə; ðiː] [bʊk] [ɪz] [siːld] ,

The	past	is	lost	to	us	—	the	book	is	sealed	,
这	过去的	是	丢失的	到	我们	—	这	书	是	密封	,

过去已然逝去——那本书已被封存。

[baɪ] ['mɔːrt(ə)l] [nɛə] [tuː; tə] [biː; biː] [ʌn'kloʊzd] [ə'gen] ;

By	mortal	ne'er	to	be	unclosed	again	;
经过	凡人	从未	到	是	未关闭	再次	;

凡人再也无法开启；

[ðə; ðiː] [pæst] [ɪz] [gɔːn] — [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['hjuːmən] ['paʊər]

The	past	is	gone	—	beyond	all	human	power
这	过去的	是	已消失	—	超过	全部	人类	力量

过去已逝——超越了所有人类的力量。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðiː] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [wʌn] [ʃɔːrt] ['aʊər] ,

To	change	the	record	of	but	one	short	hour	,
到	改变	这	记录	的	但	一	短的	小时	,

仅仅改变一个小时的记录，

[ðoʊ] [sɪns] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv] [ɪn] [terz] [ænd; ənd] [peɪn] .

Though	since	repented	of	in	tears	and	pain	.
尽管	自从	悔改	的	在	眼泪	和	疼痛	.

虽然他后来在泪水和痛苦中忏悔了。

[ðə; ðiː] ['fjuːtʃər] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] — [ə; eɪ] [fer] [peɪdʒ] ,

The	future	lies	before	us	—	a	fair	page	,
这	未来	谎言	前	我们	—	一个	公平的	页	,

未来就在我们面前——一片美好的篇章，

[wer'ɑːn] - [tɪz] ['aʊərz] [tuː; tə] [raɪt] [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [wiː; wi] [wɪl] !

Whereon	'	tis	ours	to	write	whate'er	we	will	!
其中	-	的	我们的	到	写	什么	我们	将要	!

我们想写什么就写什么！

[ðen] [let] [juː 'es] [pɔːz] [ɪn] [keɪs] ['aʊər; ɑːr] ['kerləs] [hænd]

Then	let	us	pause	in	case	our	careless	hand
然后	让	我们	暂停	在	案件	我们的	粗心	手

那么，让我们停下来，以防我们粗心大意的手

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [steɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [fər'evər] [stænd] ,

Shall	make	a	stain	which	will	forever	stand	,
将	制作	一个	弄脏	哪个	将要	永远	站立	,

这将留下永远无法抹去的污点，

[θruː] ['endləs] [taɪm] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['wɪtnəs] [stɪl] .

Through	endless	time	a	silent	witness	still	.
通过	无尽的	时间	一个	沉默的	证人	仍然	.

历经漫长岁月，他始终沉默不语。

- [tɪz] [nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðiˈ] [ˈpeɪdʒɪz] [pjʊr] ,

'	Tis	not	enough	to	keep	the	pages	pure	,
-	的	不是	足够的	到	保持	这	页面	纯的	,

仅仅保持书页纯净是不够的，

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ˈevər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [blæŋk] [rɪˈmeɪn] ;

And	let	them	ever	but	a	blank	remain	;
和	让	他们	曾经	但	一个	空白的	保持	;

让它们永远只剩一片空白；

[iːtʃ] [liːf] [ɪn] [tɜːrn] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːn] [ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [ber]

Each	leaf	in	turn	should	on	its	surface	bear
每个	叶子	在	转动	应该	在	它是	表面	熊

每片叶子的表面都应该依次承载

[sʌm; səm] [ˈraɪtɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [fer] ,

Some	writing	that	shall	stand	out	clear	and	fair	,
一些	写作	那	将	站立	出去	清除	和	公平的	,

一些清晰公正、引人注目的文章，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[tuː; tə] [pruːv] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [spent] [ɪn] [veɪn] .

To	prove	our	lives	have	not	been	spent	in	vain	.
到	证明	我们的	生活	有	不是	到过	花费	在	徒劳	.

为了证明我们的人生没有白活。

['ænəz] ['dɪfɪkəlti]

ANNA'S	DIFFICULTY
安娜的	困难

安娜的困难

['aʊər; ɑːr] [frend] ['ʌnə] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sʌni] [feɪs] [ɔːl] [ɪn]

Our	friend	Anna	came	home	from	school	one	day	with	her	sunny	face	all	in
我们的	朋友	安娜	来了	家	从	学校	一	天	和	她	阳光明媚	脸	全部	在

[ə; eɪ] [klaʊd] ,

a	cloud	,
一个	云	,

有一天，我们的朋友安娜放学回家，她原本阳光灿烂的脸上却阴云密布。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['prez(ə)ntli] [get] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [terz] .

and	looking	as	if	it	might	presently	get	a	sprinkling	of	tears	.
和	寻找	作为	如果	它	可能	目前	得到	一个	洒	的	眼泪	.

看起来好像马上就要流下几滴眼泪了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [went] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

There	was	one	to	whom	she	always	went	in	trouble	,
那里	曾是	一	到	谁	她	总是	去	在	麻烦	,

她遇到麻烦时总是去找一个人。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ['nevər] [tuː; tə] [fər'get] ,

besides	that	other	One	whom	she	tried	never	to	forget	,
除了	那	其他	一	谁	她	尝试	绝不	到	忘记	,

除了她努力不让自己忘记的那个人之外，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɜːr; hər] [best] ['ɜːrθli] [frend] [naʊ] .

and	she	sought	her	best	earthly	friend	now	.
和	她	寻求	她	最好的	尘世的	朋友	现在	.

她现在要寻找她尘世间最好的朋友。

" ['mʌðər] ,

"	Mother	,
"	母亲	,

“母亲，

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [miːn] [ænd; ənd] [ruːd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪlsənz] [ðæt] [ðeɪ] [pæs] [ˌem 'iː][baɪ] [wen]

I	do	think	it	is	really	mean	and	rude	in	the	Wilsons	that	they	pass	me	by	when
我	做	思考	它	是	真的	意思是	和	粗鲁的	在	这	威尔逊	那	他们	经过	我	经过	什么时候

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ðɪ] [klæs] [ʌv; əv]['gɜːrlz][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd] .

nearly	all	the	class	of	girls	are	invited	.
几乎	全部	这	班级	的	女孩们	是	受邀	.

我觉得威尔逊一家真的很刻薄无礼，他们几乎邀请了班上所有的女生，却唯独忽略了我。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [bæd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	want	to	feel	bad	about	such	a	thing	,	but	I	can't	help	it	.
我	不	想	到	感觉	坏的	关于	这样的	一个	事物	,	但	我	不能	帮助	它	.

我不想为此感到内疚，但我控制不住自己。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] ['enibɑ:di] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi] [slaitid] . "

I	don't	know	as	anybody	likes	to	be	slighted	.	"
我	不	知道	作为	任何人	点赞	到	是	轻视	.	"

我不知道，因为没人喜欢被轻视。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [maɪ] ['dɔ:tər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ;

"	Of	course	not	,	my	daughter	,	"	said	Mrs	.	Jones	;
"	的	课程	不是	,	我的	女儿	,	"	说	太太	.	琼斯	;

“当然不是，我的女儿，”琼斯太太说；

" [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ru:dli] ['tri:tɪd] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	the	feeling	of	having	been	rudely	treated	is	always	uncomfortable	.
"	这	感觉	的	拥有	到过	粗鲁地	治疗	是	总是	不舒服	.

“被粗鲁对待的感觉总是让人不舒服。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rti] ? "

What	do	you	suppose	is	the	reason	you	are	not	included	in	the	party	?	"
什么	做	你	认为	是	这	原因	你	是	不是	包括	在	这	派对	?	"

你觉得你没被邀请参加派对的原因是什么?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['wɪlsənz] [fi:l] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] , ['mʌðər] .

"	It	is	because	the	Wilsons	feel	above	us	,	mother	.
"	它	是	因为	这	威尔逊	感觉	多于	我们	,	母亲	.

“那是因为威尔逊一家觉得自己高人一等，母亲。”

[ðə; ði]['gɜ:lz] [dres] [ɪn]['faɪnər] [kloʊðz] [ðæn; ðən][aɪ][du:] , [ænd; ənd][hæv; həv] [mɔ:r] [ə'kʌmpliʃmənts] ;

The	girls	dress	in	finer	clothes	than	I	do	,	and	have	more	accomplishments	;
这	女孩们	裙子	在	更精细	衣服	比	我	做	,	和	有	更多的	成就	;

这些女孩穿的衣服比我漂亮，她们的成就也比我高；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] .

and	then	we	work	for	a	living	,	and	they	do	not	.
和	然后	我们	工作	为了	一个	活的	,	和	他们	做	不是	.

然后我们工作谋生，而他们不用。

[bʌt; bət] , ['mʌðər] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [wel] - [bred][æz; əz] [ðeɪ] .

But	,	mother	,	I	believe	I	am	as	intelligent	and	well	-	bred	as	they	.
但	,	母亲	,	我	相信	我	是	作为	聪明的	和	出色地	-	繁殖	作为	他们	.

但是，母亲，我相信我和他们一样聪明，一样有教养。

[aɪ] [kɑ:nt] [ber] [ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðər] . "

I	can't	bear	it	,	mother	.	"
我	不能	熊	它	,	母亲	.	"

母亲，我受不了了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , ['ʌnə] ; [bʌt; bət] [θɪŋk] [ə'gen] , ['dɑ:rlɪŋ] ,

"	It	is	not	pleasant	,	to	be	sure	,	Anna	;	but	think	again	,	darling	,
"	它	是	不是	令人愉快的	,	到	是	当然	,	安娜	;	但	思考	再次	,	亲爱的	,

“当然，这并不令人愉快，安娜；但亲爱的，再想想，”

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t] [ber] [ˌaɪ 'ti:] . "

before	you	say	you	can	not	bear	it	.	"
前	你	说	你	能	不是	熊	它	.	"

在你开口说你无法忍受之前。”

" [wel] , ['mʌðər] , [hu:] [kʊd; kəd] ?

"	Well	,	mother	,	who	could	?
"	出色地	,	母亲	,	WHO	可以	?

“唉，母亲，谁能做到呢？”

['noʊbɑ:di][bʌt; bət][ju:; jʊ] , [hu:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [raʊnd] [hɑ:rd]['pleɪsɪz] ,

Nobody	but	you	,	who	seem	to	have	a	way	of	getting	round	hard	places	,
无人	但	你	,	WHO	似乎	到	有	一个	方式	的	获得	圆形的	难的	地方	,

除了你之外，似乎没有人能像你一样，总有办法摆脱困境。

[ɔːr] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] . "

or	walking	through	them	.	"
或者	步行	通过	他们	.	"

或者穿过它们。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [mɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

"	I	have	had	many	more	years	of	experience	in	life	than	you	.
"	我	有	有	许多	更多的	年	的	经验	在	生活	比	你	.

“我的人生阅历比你丰富得多。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][sʌm; səm] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

But	I	wish	you	to	think	now	whether	there	is	not	some	way	for	you	to
但	我	希望	你	到	思考	现在	无论	那里	是	不是	一些	方式	为了	你	到

[ber] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [vek'seɪʃn] . "

bear	this	little	vexation	.	"
熊	这	小的	烦恼	.	"

但我希望你现在好好想想，有没有办法让你忍受一下这点小小的烦恼。

" [oʊ] , [jes] , ['mʌðər] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [raɪt] ;

"	Oh	,	yes	,	mother	,	I	know	what	you	always	say	,	and	that	,	of	course	,	is	right	;
"	哦	,	是的	,	母亲	,	我	知道	什么	你	总是	说	,	和	那	,	的	课程	,	是	正确的	;

“哦，是的，妈妈，我知道您总是说什么，当然，那都是对的；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [teɪks] [ə'weɪ] [wʌnz] ['nætʃ(ə)rəl]

but	I	don't	see	how	feeling	and	acting	like	a	Christian	takes	away	one's	natural
但	我	不	看	如何	感觉	和	表演	喜欢	一个	基督教	需要	离开	一个人的	自然的

['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [slaitid] [ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtɪd] [baɪ] ['ʌðər] . "

feeling	about	being	slighted	and	ill	-	treated	by	others	.	"
感觉	关于	存在	轻视	和	患病的	-	治疗	经过	其他的	.	"

但我看不出，以基督徒的身份去感受和行事，怎么就能消除一个人对被他人轻视和虐待的自然感受呢?

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] .

"	Perhaps	it	does	not	.
"	也许	它	做	不是	.

或许并非如此。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [wʌnz] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['betər] [laɪf]

I	sometimes	think	one's	sensibilities	are	greatly	intensified	by	leading	the	better	life
我	有时	思考	一个人的	感性	是	非常	加强	经过	领导	这	更好的	生活

.

:
.

我有时觉得，过上更好的生活会大大增强一个人的感知力。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

A	Christian	,
一个	基督教	,

一位基督徒

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [lʌv] [ænd; ənd]

in	trying	to	bring	his	own	character	up	to	the	point	of	perfect	love	and
在	尝试	到	带来	他的	自己的	特点	向上	到	这	观点	的	完美的	爱	和

['ɑːnər] ,

honor	,
荣誉	,

为了将自己的品格提升到完美无瑕的爱与荣誉的境界，

['ɔːf(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ɪg'zæktɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
often becomes exacting of such perfection in others , and failing to find it ,
经常 变成 严格 的 这样的 完美 在 其他的 , 和 失败 到 寻找 它 ,
[fiːlz] [ɪk'skwɪzɪt] [peɪn] .
feels exquisite pain .
感觉 精美的 疼痛 .

常常对别人的完美要求过高，如果找不到这样的人，就会感到极度的痛苦。

[jet] [ðə; ði][peɪn] [wɪl] ['ɒf(tə)n] [biː; bi][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz]['gɑːdz] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [raɪt] [ɑːr; ər]['vaiəleitid] ,
Yet the pain will oftener be because God's great principles of right are violated ,
然而 这 疼痛 将要 更频繁 是 因为 神的 伟大的 原则 的 正确的 是 违反 ,

然而，痛苦往往是因为上帝的伟大正义原则遭到了践踏。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][hɜːrt] .
than that his personal feelings are hurt .
比 那 他的 个人的 情怀 是 伤害 .

不仅仅是他的个人感情受到了伤害。

[wɪtʃ] [ɪz] ['iziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [tuː; tə][biː; bi] ['wuːndɪd] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,
Which is easier for you , child , to be wounded in personal feeling ,
哪个 是 更轻松 为了 你 , 孩子 , 到 是 受伤 在 个人的 感觉 ,

孩子，对你来说，哪一种更容易在情感上受到伤害?

[ɔːr][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [ə'genst] [gɑːd] ? "
or to see what is wrong against God ? "
或者 到 看 什么 是 错误的 反对 上帝 ? "

还是为了看看有什么事违背了上帝的旨意?

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ɪg'zæktli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɔːŋ] ,
" I never thought exactly ; it is dreadful to see the wrong ,
" 我 绝不 想法 确切地 ; 它 是 可怕 到 看 这 错误的 ,

“我从未真正思考过；看到错误真是太可怕了，

[bʌt; bət][wʌn] [fiːlz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] — [fiːlz] [soʊ] [rɔːŋd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt]
but one feels in the other a sense of shame — feels so wronged — it is quite
但 一 感觉 在 这 其他 一个 感觉 的 耻辱 — 感觉 所以 冤枉 — 它 是 相当
['dɪfrənt] . "
different . "
不同的 . "

但一个人会从另一个人身上感受到羞耻感——感到自己受到了极大的委屈——这完全不同。”

" [maɪ] ['preɪəs] [wʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ,
" My precious one , " said Mrs . Jones ,
" 我的 宝贵的 一 , " 说 太太 . 琼斯 ,

“我的宝贝，”琼斯太太说。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [noʊ] ['dɪfrəns]
" when you have so learned the love of God as to know no difference
" 什么时候 你 有 所以 学习 这 爱 的 上帝 作为 到 知道 不 不同之处
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] ,
between the interests and the honor of his law ,
之间 这 兴趣 和 这 荣誉 的 他的 法律 ,

“当你如此深刻地体会到上帝的爱，以至于无法分辨他的律法所带来的利益和荣耀时，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ænd; ənd] [gʊd] [neɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [mɔːr]
and your own comfort and pleasure and good name , you will see more
和 你的 自己的 舒适 和 乐趣 和 好的 姓名 , 你 将要 看 更多的
['klɪrli] [haʊ] [ðɪs] [ɪz] ,
clearly how this is ,
清楚地 如何 这 是 ,

为了你自身的舒适、快乐和名誉，你会更清楚地看到这一点。

[ænd; ənd] [fiːl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] . "

and	feel	,	it	is	likely	,	the	sense	of	shame	and	wrong	in	a	different	way	.	"
和	感觉	,	它	是	可能	,	这	感觉	的	耻辱	和	错误的	在	一个	不同的	方式	.	"

而且，他们很可能会以不同的方式感受到羞耻感和错误感。

" [bʌt; bət] , [ˈmʌðər] ,

"	But	,	mother	,
"	但	,	母亲	,

“但是，母亲，

[ˈhævnt] [wiː; wi][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːrt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɔːŋd] [ɔːr] [slaitid] — [aɪ] [miːn]

haven't	we	a	right	to	feel	hurt	when	we	are	wronged	or	slighted	—	I	mean
还没有	我们	一个	正确的	到	感觉	伤害	什么时候	我们	是	冤枉	或者	轻视	—	我	意思是

[ˈpɜːrsənəli] [hɜːrt] ? "

personally	hurt	?	"
亲自	伤害	?	"

当我们受到不公正对待或轻视时，难道我们没有权利感到受伤吗？我是指人身伤害。

" [jes] ; [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

"	Yes	;	but	may	be	if	we	looked	a	little	deeper	into	the	principles	of	things	,
"	是的	;	但	可能	是	如果	我们	看起来	一个	小的	更深	进入	这	原则	的	事物	,

“是的；但也许如果我们更深入地探究一下事物的原理，

[ɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] .

or	our	own	principles	,	we	should	not	suffer	so	much	.
或者	我们的	自己的	原则	,	我们	应该	不是	遭受	所以	很多	.

如果遵循我们的原则，我们就不应该遭受如此大的痛苦。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋ] [hɜːrt][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪlsənz] ?

What	is	the	secret	of	your	feeling	hurt	by	the	Wilsons	?
什么	是	这	秘密	的	你的	感觉	伤害	经过	这	威尔逊	?

你为什么会因为威尔逊一家而感到受伤?

[dʌz] [ðə; ði] [slaɪt] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈriːəl] [self] [ɪn] [ˈeni] [rɪˈspekt] [les] [ɔːr] [wɜːrs] ?

Does	the	slight	make	your	real	self	in	any	respect	less	or	worse	?
做	这	轻微	制作	你的	真实的	自己	在	任何	尊重	较少的	或者	更糟	?

这种轻视是否在任何方面使你变得不那么优秀或更糟糕?

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪndʒər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ? "

Does	it	injure	you	in	the	estimation	of	others	?	"
做	它	损伤	你	在	这	估算	的	其他的	?	"

这会影响你在别人眼中的形象吗?

" [waɪ] [noʊ] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] ;

"	Why	no	,	mother	,	I	suppose	not	;
"	为什么	不	,	母亲	,	我	认为	不是	;

“为什么不呢，母亲，我想应该不是吧；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪˈspektɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

but	I	am	as	good	and	as	much	respected	as	they	are	;
但	我	是	作为	好的	和	作为	很多	受人尊敬	作为	他们	是	;

但我与他们一样优秀，一样受人尊敬；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ]

and	I	don't	like	to	have	it	seem	that	I	am	beneath	them	because	I
和	我	不	喜欢	到	有	它	似乎	那	我	是	下面	他们	因为	我

[ˌeɪ ˈem][nɑːt][soʊ] [rɪtʃ] ,

am	not	so	rich	,
是	不是	所以	富有的	,

我不喜欢因为自己不够富有而显得低人一等。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . "

and	all	that	.	"
和	全部	那	.	"

等等等等。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] ,

"	My	dear	,	I	believe	we	have	talked	this	subject	over	before	,
"	我的	亲爱的	,	我	相信	我们	有	谈话	这	主题	超过	前	,

亲爱的，我想我们之前已经讨论过这个问题了。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][noʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	long	ago	understood	that	we	desire	no	position	,
和	长的	前	理解	那	我们	欲望	不	位置	,

我们很久以前就明白，我们不渴望任何地位。

[noʊ] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['aʊərz][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kærəktər] .

no	companionship	which	is	not	ours	by	right	of	moral	and	intellectual	character	.
不	友谊	哪个	是	不是	我们的	经过	正确的	的	道德	和	知识分子	特点	.

任何不因道德和智力品质而与我们相配的友谊。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	It	is	the	Christian	principle	to	live	in	all	things	for	the	true	and	the
"	它	是	这	基督教	原则	到	居住	在	全部	事物	为了	这	真的	和	这

[raɪt] ;

right	;
正确的	;

“基督教的原则是凡事都为真理和正义而活；

[tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pleɪs] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [fɪl]

to	be	willing	to	take	our	own	place	in	business	and	society	,	and	fill
到	是	愿意的	到	拿	我们的	自己的	地方	在	商业	和	社会	,	和	充满

[ˌaɪ 'tiː] [wel] ;

it	well	;
它	出色地	;

愿意在商业和社会中占据自己的位置，并出色地完成任务；

[tuː; tə] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv] [wʌt] ['ʌðər] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es][ðæn; ðən][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ɪn] [ɑːr'selvz]

to	think	less	of	what	others	think	of	us	than	of	what	we	in	ourselves
到	思考	较少的	的	什么	其他的	思考	的	我们	比	的	什么	我们	在	我们自己

[ɑːr; ər] ;

are	;
是	;

少在意别人对我们的看法，多关注我们自身是什么样的人；

[tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

to	appear	to	be	only	what	we	are	,
到	出现	到	是	仅有的	什么	我们	是	,

仅仅展现我们本来的样子，

[ænd; ənd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ðʌs] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]

and	be	willing	to	appear	thus	while	we	are	always	looking	up	to	something
和	是	愿意的	到	出现	因此	尽管	我们	是	总是	寻找	向上	到	某物

['waɪzər] ,

wiser	,
更明智	,

即使我们始终仰望更智慧的事物，也要甘愿以这种方式示人。

[ænd; ənd] ['lʌvliər] , [ænd; ənd] ['betər] .

and	lovelier	,	and	better	.
和	更可爱	,	和	更好的	.

更可爱，更好。

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃənz] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'niːθ] ['eni] [wʌn] [ɪn]
" I never could get the idea of a Christian's being above or beneath any one in
" 我 绝不 可以 得到 这 主意 的 一个 基督徒的 存在 多于 或者 下面 任何 一 在
[ðə; ði] [sens] [juː; jʊ] [miːn] .
the sense you mean .
这 感觉 你 意思是 .

“我始终无法理解你所说的基督徒凌驾于任何人之上或低于任何人的想法。”

[hɪz; ɪz] [ˌəsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɑːr; ər] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kraɪsts] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ə'mʌŋ]
His associations are , or should be , such as Christ's were in His walk among
他的 协会 是 , 或者 应该 是 , 这样的 作为 基督的 是 在 他的 走 之中
[men] .
men .
男人 .

他的交往方式，或者说应该像基督在世时那样。

[kraɪst] , ['ɪnfɪnətli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['eksələns] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['ɪnfɪnətli]
Christ , infinitely endowed with all excellence and beauty , was also infinitely
基督 , 无限地 捐赠 和 全部 卓越 和 美丽 , 曾是 还 无限地
['hʌmb(ə)l] .
humble .
谦逊的 .

基督拥有无限的卓越和美丽，同时也拥有无限的谦卑。

[hiː; hi] ['niːðər] [sɔːt] [nɔːr] [ʃʌnd] ['eni] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ,
He neither sought nor shunned any one for His own sake ,
他 两者都不 寻求 也不 被排斥 任何 一 为了 他的 自己的 清酒 ,

他既不为了自己的利益而刻意接近任何人，也不为了自己的利益而避而远之。

[bʌt; bət] [lɪvd] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪ'ðaʊt]
but lived out the divine fullness of His life of suffering and love without
但 居住地 出去 这 神圣的 饱腹感 的 他的 生活 的 痛苦 和 爱 没有
[rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌpɑːpju'lærəti] [wɪð; wɪθ] [men] .
regard to His position or popularity with men .
看待 到 他的 位置 或者 人气 和 男人 .

但他活出了充满苦难和爱的神圣人生，不计较自己的地位或在人中的受欢迎程度。

[aɪ] [sed] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːk] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [dʒɑːn] ,
I said He did not seek others , but I must except the beloved John ,
我 说 他 做过 不是 寻找 其他的 , 但 我 必须 除了 这 心爱 约翰 ,

我说祂没有寻找其他人，但我必须把祂挚爱的约翰排除在外。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [æt; ət] ['beθəni] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd]
and the household at Bethany , and a few others whom He loved
和 这 家庭 在 贝瑟尼 , 和 一个 很少 其他的 谁 他 喜爱
[ʌn'daʊtɪdli] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [seɪk] ,
undoubtedly for their own sake ,
无疑 为了 他们的 自己的 清酒 ,

还有伯大尼的家人，以及其他一些他无疑出于爱而爱的人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] , ['hjuːmən] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] . "
with a personal , human sort of attachment . "
和 一个 个人的 , 人类 种类 的 依恋 . "

带着一种个人化的、人性的依恋。

" [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] , ['mʌðər] ,
" You don't mean , mother ,
" 你 不 意思是 , 母亲 ,

“妈妈，你不是那个意思吧？”

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siːk] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [seɪk] [ɔːr] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pleʒər] ? "

that	we	should	never	seek	people	for	their	own	sake	or	our	own	pleasure	?	"
那	我们	应该	绝不	寻找	人们	为了	他们的	自己的	清酒	或者	我们的	自己的	乐趣	?	"

我们是否应该永远不要为了他人本身或我们自己的快乐而去寻找他人?

" [noʊ] , ['ʃʊrli] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] ['oʊnli] [huː] [ɑːr; ər] [kən'dʒiːniəl] [ɪn] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [laɪf] .

"	No	,	surely	;	but	those	only	who	are	congenial	in	principles	and	life	.
"	不	,	一定	;	但	那些	仅有的	WHO	是	相投	在	原则	和	生活	.

“不，当然；但只有那些在原则和生活方式上与你相合的人。”

[triːt] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] ,

Treat	others	with	courtesy	and	generosity	,	and	after	that	,
对待	其他的	和	礼貌	和	慷慨	,	和	后	那	,

待人要礼貌慷慨，之后，

[ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm]

allow	them	to	be	as	indifferent	to	you	as	you	are	to	those	whom
允许	他们	到	是	作为	冷漠	到	你	作为	你	是	到	那些	谁

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [prɪ'fɜːr] .

you	do	not	prefer	.
你	做	不是	更喜欢	.

允许他们像你对待你不喜欢的人一样对你漠不关心。

['evri] ['pɜːrs(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

Every	person	has	a	right	to	select	his	companions	,
每一个	人	有	一个	正确的	到	选择	他的	同伴	,

每个人都有权选择自己的同伴。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ɪ'nʌf] ['pɜːrsən(ə)l] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [nɑːt] [tuː; tə]

and	every	one	should	possess	enough	personal	dignity	and	generosity	not	to
和	每一个	一	应该	具有	足够的	个人的	尊严	和	慷慨	不是	到

[biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [prɪ'fɜːrd] .

be	offended	if	he	is	not	preferred	.
是	被冒犯了	如果	他	是	不是	首选	.

每个人都应该具备足够的个人尊严和宽容心，即使没有受到青睐也不应该感到被冒犯。

" [aɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪlsənz] .

"	I	suspect	you	are	wrong	about	the	Wilson's	.
"	我	怀疑	你	是	错误的	关于	这	威尔逊的	.

“我怀疑你对威尔逊一家的看法是错误的。”

[ɪf] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [prɪ'fɜːr] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] ,

If	they	do	not	prefer	you	for	your	own	sake	,
如果	他们	做	不是	更喜欢	你	为了	你的	自己的	清酒	,

如果他们并非出于你自身的利益而偏袒你，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

they	have	the	right	not	to	do	so	,
他们	有	这	正确的	不是	到	做	所以	,

他们有权不这样做。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	you	should	accord	it	to	them	just	as	you	take	the	privilege	of
和	你	应该	符合	它	到	他们	只是	作为	你	拿	这	特权	的

[nɑːt] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [huː] [maɪt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [tɔːrd]

not	inviting	certain	others	who	might	feel	the	same	about	you	as	you	do	toward
不是	邀请	肯定	其他的	WHO	可能	感觉	这	相同的	关于	你	作为	你	做	朝向

[ðə; ði] ['wɪlsənz] .

the	Wilsons	.
这	威尔逊	.

你应该给予他们这种权利，就像你有权不邀请某些可能像你对待威尔逊一家那样对待你的人一样。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ['ʌnə] ; [ɪf] [ðə; ði] ['wɪlsənz] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

And	more	than	this	,	Anna	;	if	the	Wilsons	live	for	different	principles	,
和	更多的	比	这	,	安娜	; 如果	这	威尔逊	居住	为了	不同的	原则	,	

而且，安娜，更重要的是；如果威尔逊一家秉持不同的原则，

['meɪkɪŋ] [frendz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [waɪ] , [ɪn'diːd] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ker]

making	friends	for	other	reasons	than	you	do	,	why	,	indeed	,	should	you	care
制作	朋友们	为了	其他	原因	比	你	做	, 为什么		,	的确	,	应该	你	关心

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'speʃl] [rɪ'gɑːrd] ?

for	their	especial	regard	?
为了	他们的	特别的	看待	?

如果你的朋友并非出于你自己的目的而结交，那么你又何必在意他们的特殊关注呢?

[ə; eɪ] ['frendʃɪp] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɔːr] [ʃoʊ] ,

A	friendship	built	upon	the	accidents	of	fortune	,	distinction	,	or	show	,
一个	友谊	建造	之上	这	事故	的	财富	,	区别	, 或者		展示	,

建立在机遇、名望或名利等偶然因素之上的友谊，

[hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sændi] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [æt; ət] [best] .

has	but	a	sandy	foundation	at	best	.
有	但	一个	沙	基础	在	最好的	.

充其量也只是个沙质地基。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] ['eni] ['ɜːrθli] [əd'væntɪdʒ] .

"	There	is	no	security	of	happiness	in	any	earthly	advantage	.
"	那里	是	不	安全	的	幸福	在	任何	尘世的	优势	.

“任何世俗的利益都不能保证幸福。”

['oʊnli] [teɪk] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [jɔːr'self] [wʌt] [ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]

Only	take	care	to	be	in	yourself	what	in	your	circumstances	is	noble	and
仅有的	拿	关心	到	是	在	你自己	什么	在	你的	情况	是	高贵	和

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] ,

beautiful	and	good	,
美丽的	和	好的	,

你只需要注意在自己的处境中，做那些高尚、美好和善良的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['siːkɪŋ] .

and	you	will	find	the	right	position	without	any	particular	seeking	.
和	你	将要	寻找	这	正确的	位置	没有	任何	特别的	寻求	.

你无需刻意寻找，就能找到合适的工作。

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

The	love	and	approval	of	the	good	and	pure	will	come	to	you	,
这	爱	和	赞同	的	这	好的	和	纯的	将要	来	到	你	,

善良纯洁之人的爱与认可必将临到你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv] ['eni] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

and	that	is	what	you	want	of	any	friendship	,	and	nothing	more	.
和	那	是	什么	你	想	的	任何	友谊	,	和	没有什么	更多的	.

这就是你对友谊的期望，仅此而已。

" [hæf] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kʌmz] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə] [wʌt]

"	Half	the	personal	ill	-	feeling	in	the	world	comes	of	people's	aspiring	to	what
"	一半	这	个人的	患病的	-	感觉	在	这	世界	来	的	人们的	有抱负的	到	什么

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər] ;

they	have	no	fitness	for	;
他们	有	不	健康	为了	;

“世界上一半的个人恶意源于人们渴望得到他们不胜任的东西；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['niːðər] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [nɔːr][ðə; ði][hjuː'mɪləti][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz]

they	have	neither	the	dignity	nor	the	humility	to	take	the	place	God	in	His
他们	有	两者都不	这	尊严	也不	这	谦逊	到	拿	这	地方	上帝	在	他的

['prɑːvɪdəns] [ə'saɪnz] [ðem; ðəm] ;

providence	assigns	them	;
普罗维登斯	分配	他们	;

他们既没有尊严，也没有谦卑，去承担上帝在祂的旨意中赋予他们的位置；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['noʊblɚ][ænd; ənd] ['betər] ,

and	instead	of	reaching	out	of	it	by	making	themselves	nobler	and	better	,
和	反而	的	到达	出去	的	它	经过	制作	他们自己	更高贵	和	更好的	,

然而，他们并没有通过提升自身品格、完善自身来摆脱困境，

[ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [truː] .

they	attempt	to	build	up	by	some	appearance	which	is	not	more	than	half	true	.
他们	试图	到	建造	向上	经过	一些	外貌	哪个	是	不是	更多的	比	一半	真的	.

他们试图通过一些不完全真实的表象来塑造形象。

" [ðə; ði]['riːəl] ['krɪstʃən] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] [neɪm] [ɔːr][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][baɪ]

"	The	real	Christian	will	not	want	a	name	or	a	reputation	which	he	does	not	by
"	这	真实的	基督教	将要	不是	想	一个	姓名	或者	一个	名声	哪个	他	做	不是	经过

[raɪt] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ɔːr]['tælənt] [dɪ'zɜːrv] ;

right	of	goodness	or	talent	deserve	;
正确的	的	善良	或者	天赋	应得	;

“真正的基督徒不会想要一个他没有凭借品德或才能所配得上的名声或声誉；

[bʌt; bət][baɪ] ['lɪvɪŋ] [wel] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi] [meɪks] ['eni] ['duːti] , ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

but	by	living	well	where	he	may	be	,	he	makes	any	duty	,	any	position	,
但	经过	活的	出色地	在哪里	他	可能	是	,	他	制作	任何	责任	,	任何	位置	,

['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] .

honorable	and	good	.
光荣的	和	好的	.

但无论身处何地，只要他好好生活，就能使任何职责、任何职位都变得光荣和美好。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːls] ;

He	has	nothing	to	do	with	the	false	;
他	有	没有什么	到	做	和	这	错误的	;

他与虚假之事毫无瓜葛；

[hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [siːm] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ,

he	can	afford	to	seem	in	all	things	what	he	is	,
他	能	买得起	到	似乎	在	全部	事物	什么	他	是	,

他有能力在各方面都展现出他真实的一面。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'pend] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd]['feɪvər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wɜːrθ] . "

and	to	depend	for	love	and	favor	on	his	consciousness	of	worth	.	"
和	到	依赖	为了	爱	和	偏爱	在	他的	意识	的	值得	.	"

并且要依靠他对自身价值的认知来获得爱和青睐。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] [els] .

"	But	,	mother	,	I	never	thought	of	depending	upon	anything	else	.
"	但	,	母亲	,	我	绝不	想法	的	取决于	之上	任何事物	别的	.

“但是，母亲，我从未想过要依靠其他任何东西。”

[ðə; ði] ['wɪlsənz] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər]['iːkwəl][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] ,

The	Wilsons	know	that	I	am	their	equal	in	the	school	room	,
这	威尔逊	知道	那	我	是	他们的	平等的	在	这	学校	房间	,

威尔逊一家知道我在课堂上和他们不相上下。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] . "

and	in	all	the	qualities	which	they	ought	to	respect	.	"
和	在	全部	这	品质	哪个	他们	应该	到	尊重	.	"

以及他们应当尊重的所有品质。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ; [ænd; ənd] [naʊ]

"	You	remember	we	spoke	of	a	right	of	choice	on	their	part	;	and	now
"	你	记住	我们	辐	的	一个	正确的	的	选择	在	他们的	部分	;	和	现在

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ,

are	you	,
是	你	,

“你还记得我们说过他们有选择的权利吗？而现在你呢？”

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɜːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [kɔːrt] [juː; jʊ] ?

a	Christian	,	going	to	be	hurt	because	fashionable	people	do	not	court	you	?
一个	基督教	,	去	到	是	伤害	因为	时髦	人们	做	不是	法庭	你	?

一个基督徒，会因为不被时髦人士追求而感到受伤吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [jet] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ðɪ] [vek'seɪʃn] ?

Can	you	not	yet	think	of	a	way	to	bear	the	vexation	?
能	你	不是	然而	思考	的	一个	方式	到	熊	这	烦恼	?

你难道还没想到什么办法来忍受这种烦恼吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] , [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ?

Is	it	,	indeed	,	so	much	of	a	trial	,	as	you	think	it	all	over	?
是	它	,	的确	,	所以	很多	的	一个	审判	,	作为	你	思考	它	全部	超过	?

仔细想想，这真的像你想象的那样是一场考验吗?

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

"	You	know	,	little	daughter	,
"	你	知道	,	小的	女儿	,

你知道吗，小女儿，

[ðæt] ['krɪstʃənz] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] ['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ðə; ðɪ] [kraɪst] - [laɪf] [ʃedz] [ɑːn]

that	Christians	can	look	at	these	things	only	in	the	light	the	Christ	-	life	sheds	on
那	基督徒	能	看	在	这些	事物	仅有的	在	这	光	这	基督	-	生活	棚屋	在

[ðer; ðər] [soʊlz] ,

their	souls	,
他们的	灵魂	,

基督徒只能在基督生命光照他们灵魂的光芒下看待这些事情。

[ɑːn][ɔːl][ðer; ðər] ['ɜːrθli] [rɪ'leɪʃnz] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [pæθ] [ðæt] [liːdz] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

on	all	their	earthly	relations	,	on	the	path	that	leads	them	up	to	the	Source	of
在	全部	他们的	尘世的	关系	,	在	这	小路	那	线索	他们	向上	到	这	来源	的

[laɪt] ,

light	,
光	,

在他们所有的尘世关系中，在引领他们走向光明之源的道路上，

[truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] .

truth	and	right	.
真相	和	正确的	.

真理与正义。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [slaɪtɪd]

Think	of	it	,	and	tell	me	to	-	morrow	if	you	can	bear	to	be	slighted
思考	的	它	,	和	告诉	我	到	-	明天	如果	你	能	熊	到	是	轻视

[baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪlsənz] . "

by	the	Wilsons	.	"
经过	这	威尔逊	.	"

好好想想，明天告诉我，你能不能忍受被威尔逊一家怠慢。

" [wel] , ['ʌnə] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][ðə; ði][nekst] [deɪ] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]
" Well , Anna , " said Mrs . Jones the next day , " have you come to a
" 出色地 , 安娜 , " 说 太太 . 琼斯 这 下一个 天 , " 有 你 来 到 一个
[kən'kluːʒ(ə)n] ? "
conclusion ? "
结论 ? "

“安娜，”琼斯太太第二天说，“你得出结论了吗？”

" ['riːəli] , ['mʌðər] , " [sed] ['ʌnə] ,
" Really , mother , " said Anna ,
" 真的 , 母亲 , " 说 安娜 ,

“真的吗，妈妈？”安娜说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɪŋz] .
" you have a great way of taking the sting out of uncomfortable things .
" 你 有 一个 伟大的 方式 的 采取 这 蜇 出去 的 不舒服 事物 .

“你很擅长化解令人不舒服的事情带来的痛苦。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [get] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] . "
I wonder if I shall ever get so as not to care for my own sake . "
我 想知道 如果 我 将 曾经 得到 所以 作为 不是 到 关心 为了 我的 自己的 清酒 . "

我不知道自己是否有一天能够做到不再为自己着想。

" [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [haʊ] ['kloʊsli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][juː'naɪtɪd][tuː; tə][gɑːd] .
" That will depend upon how closely you are united to God .
" 那 将要 依赖 之上 如何 密切 你 是 团结的 到 上帝 .

“那将取决于你与上帝的联系有多紧密。”

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðə; ði] [truː] [kraɪst] - [laɪf] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [wɪl] [hɜːrt][juː; jʊ] [mʌtʃ] ;
If you live the true Christ - life , nothing of the sort will hurt you much ;
如果 你 居住 这 真的 基督 - 生活 , 没有什么 的 这 种类 将要 伤害 你 很多 ;

如果你过着真正的基督生活，这类事情就不会对你造成太大伤害；

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [raɪt] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] , [wɪl] [sə'faɪs] [juː; jʊ] .
the consciousness of being right , the joy of His approval , will suffice you .
这 意识 的 存在 正确的 , 这 喜悦 的 他的 赞同 , 将要 足够了 你 .

意识到自己是对的，得到祂的认可，这种喜悦就足以让你满足。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪlsənz] ? "
But what about the Wilsons ? "
但 什么 关于 这 威尔逊 ? "

那么威尔逊一家呢?

" [waɪ] , ['mʌðər] , ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [bæd] ['eni] [mɔːr] .
" Why , mother , nothing about them ; I don't think I shall feel bad any more .
" 为什么 , 母亲 , 没有什么 关于 他们 ; 我 不 思考 我 将 感觉 坏的 任何 更多的 .

“妈妈，别提他们了；我想我不会再感到难过了。”

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
If they do not care for me , I shall not for them ,
如果 他们 做 不是 关心 为了 我 , 我 将 不是 为了 他们 ,

如果他们不在乎我，我也不会在乎他们。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [pə'laɪt] ;
only to be kind and polite ;
仅有的 到 是 种类 和 有礼貌的 ;

只是出于友善和礼貌；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][wɑːnt][noʊ] [wʌnz] ['feɪvər] [huː] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][dʒʌst] [wʌt] [aɪ]

and	I	am	sure	I	want	no	one's	favor	who	does	not	love	me	for	just	what	I
和	我	是	当然	我	想	不	一个人的	偏爱	WHO	做	不是	爱	我	为了	只是	什么	我

[ˌeɪ 'em] ,

am	,
是	,

我确信，我不需要任何一个不爱我本真的人的恩惠。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	for	trying	to	become	better	than	I	am	.
和	为了	尝试	到	变得	更好的	比	我	是	.

并努力让自己变得比现在更好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] - [deɪ] . "

I	shall	go	to	school	very	happy	to	-	day	.	"
我	将	去	到	学校	非常	快乐的	到	-	天	.	"

我今天会非常开心地去上学。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli][glæd] , ['ʌnə] ; [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðɪs] :

"	I	am	truly	glad	,	Anna	;	but	always	remember	this	:
"	我	是	真的	高兴的	,	安娜	;	但	总是	记住	这	:

“安娜，我真心高兴；但你永远要记住这一点：

['evri] [soʊl][ɪz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] — ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

Every	soul	is	created	by	the	same	God	—	purchased	by	the	blood	of	the	same
每一个	灵魂	是	创建	经过	这	相同的	上帝	—	购买	经过	这	血	的	这	相同的

['seɪvjər] ,

Saviour	,
救主	,

每个灵魂都是同一位上帝所创造的——都是由同一位救主的宝血所赎买的。

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][gɑːd][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [laɪf] .

and	has	an	individual	life	as	dear	to	God	as	any	other	life	.
和	有	一个	个人	生活	作为	亲爱的	到	上帝	作为	任何	其他	生活	.

并且拥有与任何其他生命一样，在上帝眼中同样珍贵的个体生命。

" [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['wɝːldz]

"	The	Christian	is	peculiarly	precious	to	Him	,	and	however	humble	in	this	world's
"	这	基督教	是	奇特地	宝贵的	到	他	,	和	然而	谦逊的	在	这	世界的

['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

estimate	,
估计	,

“基督徒在祂眼中格外宝贵，无论在世人眼中多么卑微，

[ɪz][æn; ən] [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l]['glɔːri][ænd; ənd] ['hæpinəs] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd]

is	an	heir	to	His	eternal	glory	and	happiness	;	and	so	the	Christian	should
是	一个	继承人	到	他的	永恒	荣耀	和	幸福	;	和	所以	这	基督教	应该

,

,
,

是祂永恒荣耀和幸福的继承人；因此，基督徒也应当如此。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz][gɪfts][ɔːr] ['kɔːlɪŋ] , [pə'zes] [ðæt] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv]['spɪrɪt]

whatever	may	be	his	gifts	or	calling	,	possess	that	quietness	and	dignity	of	spirit
任何	可能	是	他的	礼物	或者	呼叫	,	具有	那	寂静	和	尊严	的	精神

, [ðæt] ,

,	that	,
,	那	,

无论他拥有怎样的天赋或使命，都要具备那种宁静而高贵的精神，那就是

['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l] ,

resting	in	the	consciousness	of	God's	love	and	approval	,
休息	在	这	意识	的	神的	爱	和	赞同	,

安息于对上帝之爱和认可的觉知之中，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['greɪtli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɔːr][ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

he	will	not	be	greatly	moved	by	the	applause	or	the	displeasure	of	his	fellows	.
他	将要	不是	是	非常	已搬	经过	这	掌声	或者	这	不满	的	他的	伙伴们	.

"
"
"

他不会被同伴们的掌声或不满所左右。

" [ænd; ənd][soʊ] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

"	And	so	,	mother	,	it	saves	a	great	many	uncomfortable	feelings	to	be	a
"	和	所以	,	母亲	,	它	保存	一个	伟大的	许多	不舒服	情怀	到	是	一个

['krɪstʃən] . "

Christian	.	"
基督教	.	"

“所以，母亲，成为基督徒可以避免很多不舒服的感觉。”

" [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [praɪd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['vænəti] ,

"	It	saves	a	great	amount	of	disappointed	pride	and	wounded	vanity	,
"	它	保存	一个	伟大的	数量	的	失望的	自豪	和	受伤	虚荣	,

“这避免了极大的失望和受伤的自尊心。”

['gɪvz] ['meni] [ə; eɪ] [swiːt] ['naɪts] [sliːp] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [gɑːd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

gives	many	a	sweet	night's	sleep	in	thinking	God	will	take	care	of	our	reputation	,
给予	许多	一个	甜的	夜晚	睡觉	在	思维	上帝	将要	拿	关心	的	我们的	名声	,

很多人因为相信上帝会保佑我们的名誉而睡得香甜。

['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] .

being	willing	to	be	what	and	where	He	will	have	us	to	be	.
存在	愿意的	到	是	什么	和	在哪里	他	将要	有	我们	到	是	.

甘愿成为祂希望我们成为的人，去祂希望我们去的地方。

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['ʌnə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] , [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [θɪŋ] ,

"	On	the	whole	,	Anna	,	it	is	a	happier	,	more	comfortable	thing	,
"	在	这	所有的	,	安娜	,	它	是	一个	更快乐	,	更多的	舒服的	事物	,

“总的来说，安娜，这是一件更快乐、更舒适的事情。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ; [nɑːt][ə; eɪ][hæf] - [wei]

for	the	relations	even	of	this	life	,	to	be	a	Christian	;	not	a	half	-	way
为了	这	关系	甚至	的	这	生活	,	到	是	一个	基督教	;	不是	一个	一半	-	方式

[dɪ'saɪp(ə)l] ,

disciple	,
弟子	,

即使是为了今生的人际关系，也要成为基督徒；而不是半吊子的门徒。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] - [hɑːrt] - [ænd; ənd] - [soʊl] [bɪ'liːvər] , [huː] [kiːps] [noʊ] [rɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [stɪŋ]

but	a	whole	-	heart	-	and	-	soul	believer	,	who	keeps	no	reserves	to	sting
但	一个	所有的	-	心	-	和	-	灵魂	信徒	,	WHO	保持	不	储备	到	蜇

['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ] .

conscience	with	.
良心	和	.

但他是一位全心全意的信徒，不会留下任何顾虑来惩罚自己的良心。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ðæt] [stɪŋ] ['ʌðər] ;

He	will	not	feel	a	thousand	things	that	sting	others	;
他	将要	不是	感觉	一个	千	事物	那	蜇	其他的	;

他不会感受到其他人所感受到的千百种痛苦；

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['trʌblz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ber] [ɑːr; ər] [ʃerd] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz]

and	the	real	troubles	that	he	must	bear	are	shared	by	Him	who	has
和	这	真实的	麻烦	那	他	必须	熊	是	共享	经过	他	WHO	有

['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] ['sɔrəuz] .

promised	to	carry	our	human	sorrows	.
承诺	到	携带	我们的	人类	悲伤	.

他所要承受的真正苦难，祂也同样要承担，祂承诺要背负我们人类的忧伤。

" [biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ðæt] [piːs] [brɪŋz] ,

"	Be	at	peace	with	God	,	dear	child	,	and	let	the	love	which	that	peace	brings	,
"	是	在	和平	和	上帝	,	亲爱的	孩子	,	和	让	这	爱	哪个	那	和平	带来	,

“亲爱的孩子，要与上帝和好，让那份和好带来的爱……”

[spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [toʊnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] , [ɪn][jʊr; jər] ['mænərz] , [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [weɪz] .

speak	in	the	very	tones	of	your	voice	,	in	your	manners	,	and	in	your	ways	.
说话	在	这	非常	音调	的	你的	嗓音	,	在	你的	礼仪	,	和	在	你的	方式	.

用你自己的语气、举止和方式说话。

[ðen] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ɪm'bærəst] [ɪf] ['duːti] [kɔːlz] [juː; jʊ] ['iːðər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæləs] [ɔːr][tuː; tə]

Then	you	need	not	be	embarrassed	if	duty	calls	you	either	to	a	palace	or	to
然后	你	需要	不是	是	尴尬的	如果	责任	呼叫	你	任何一个	到	一个	宫殿	或者	到

[ə; eɪ] ['hʌvl] . "

a	hovel	.	"
一个	茅屋	.	"

那么，无论职责召唤你前往宫殿还是茅屋，你都不必感到尴尬。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][maɪ]['lesnz; 'lesənz] ['betər] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [θɔːt] , ['mʌðər] .

"	I	shall	get	my	lessons	better	to	-	day	for	that	thought	,	mother	.
"	我	将	得到	我的	课程	更好的	到	-	天	为了	那	想法	,	母亲	.

“妈妈，多亏了您这番话，我今天上课一定会学得更好。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fiːl] [hæf][soʊ] [vekst] [ɪf] [aɪ][feɪl] [wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] . "

I	shall	not	feel	half	so	vexed	if	I	fail	when	I	have	done	the	best	I	can	.	"
我	将	不是	感觉	一半	所以	烦恼	如果	我	失败	什么时候	我	有	完毕	这	最好的	我	能	.	"

如果我已经尽力了，但最终失败了，我不会感到那么懊恼。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['ɔːlweɪz] , [maɪ] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pə'zesər] [kɑːm] ,

"	That	is	the	intention	of	religion	always	,	my	child	,	to	keep	the	possessor	calm	,
"	那	是	这	意图	的	宗教	总是	,	我的	孩子	,	到	保持	这	拥有者	冷静的	,

[ə'ʃʊrd] ,

assured	,
保证	,

“孩子，宗教的最终目的始终如此，就是让信奉者保持平静和安心。”

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [vek'seɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [self] - ['siːkɪŋ]

and	quite	aside	from	the	little	jostlings	and	vexations	of	a	self	-	seeking
和	相当	旁边	从	这	小的	推搡	和	烦恼	的	一个	自己	-	寻求

[laɪf] . "

life	.	"
生活	.	"

更何况，还不包括追求私利的生活中那些琐碎的争执和烦恼。

" [ðə; ði][pæst][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr][kən'troʊl] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]['aʊərz] ,

"	The	past	is	written	,	the	future	is	beyond	our	control	,	but	to	-	day	is	ours	,
"	这	过去的	是	书面	,	这	未来	是	超过	我们的	控制	,	但	到	-	天	是	我们的	,

过去已成定局，未来不可掌控，但今天属于我们。

[ænd; ənd] [ɪz] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ə; eɪ] [gɪft] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈwelkəm] [ðæn; ðən]
and **is** **an** **opportunity** **to** **bestow** **a** **gift** **which** **will** **be** **more** **welcome** **than**
和 是 一个 机会 到 赐给 一个 礼物 哪个 将要 是 更多的 欢迎 比
['eni] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən] ['pɜːrtʃəs] .
any **that** **money** **can** **purchase** **.**
任何 那 钱 能 购买 .

这是一个赠送礼物的机会，这份礼物比任何金钱能买到的礼物都更受欢迎。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] ['geswɜːrk] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] ; - [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] , - - [raɪt] [ˌaɪ 'tiː]
There **should** **be** **no** **guesswork** **concerning** **affection** **;** **'** **make** **it** **plain** **,** **'** **'** **write** **it**
那里 应该 是 不 猜测 有关 感情 ; - 制作 它 清楚的 , - - 写 它
[lɑːrdʒ] . -
large **.** **'**
大的 . -

对于感情不应该有任何猜测；“要直截了当地说”，“要写得醒目一些”。

- ['saɪləns] [ɪz] ['goʊldən] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pres] ['bɪtər] [wɜːrdz] [ɔːr] ['ɪgnərənt] ['kɑːment] ,
' **Silence** **is** **golden** **'** **when** **it** **represses** **bitter** **words** **or** **ignorant** **comment** **,**
- 沉默 是 金的 - 什么时候 它 抑制 苦的 字 或者 无知 评论 ,

“沉默是金”，尤其是在面对恶言恶语或无知言论时。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [laɪk] [liːd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['tendər]
but **it** **sinks** **like** **lead** **into** **the** **heart** **which** **has** **a** **right** **to** **expect** **tender**
但 它 水槽 喜欢 带领 进入 这 心 哪个 有 一个 正确的 到 预计 投标
[ænd; ənd] ['trʌstfl] ['ʌtərənsɪz] .
and **trustful** **utterances** **.**
和 值得信赖的 话语 .

但这话却像铅一样沉入了渴望温柔和信任的心灵深处。

" ['kʌmpəni] ['mænərz]
" **COMPANY** **MANNERS**
" 公司 礼仪

公司礼仪

" [wel] , " [sed] ['besi] , ['veri] [ɪm'fætɪkli] , " [aɪ] [θɪŋk] ['rʌsəl] ['mɔːrtən] [ɪz] [ðə; ðɪ] [best] [bɔɪ] [ðer; ðər]
" **Well** **,** **"** **said** **Bessie** **,** **very** **emphatically** **,** **"** **I** **think** **Russel** **Morton** **is** **the** **best** **boy** **there**
" 出色地 , " 说 贝西 , 非常 强调地 , " 我 思考 拉塞尔 莫顿 是 这 最好的 男生 那里
[ɪz] , ['enihaʊ] . "
is **,** **anyhow** **.** **"**
是 , 无论如何 . "

“嗯，”贝西非常肯定地说，“无论如何，我认为拉塞尔·莫顿是最好的男孩。”

" [waɪ] [soʊ] , [pet] ?
" **Why** **so** **,** **pet** **?**
" 为什么 所以 , 宠物 ?

“为什么呢，宝贝？”

" [aɪ] [æskt] , ['setlɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɪzi] [gruːp] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ]
" **I** **asked** **,** **settling** **myself** **in** **the** **midst** **of** **the** **busy** **group** **gathered** **around** **in** **the**
" 我 问 , 安顿 我 在 这 中间 的 这 忙碌的 团体 聚集 大约 在 这
['faɪərlaɪt] .
firelight **.**
火光 .

我问道，同时在围坐在篝火旁的人群中安顿下来。

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wilfrid] , " ['besi] [laɪks] [rʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [pə'laɪt] . "
" **I** **can** **tell** **,** **"** **interrupted** **Wilfred** **,** **"** **Bessie** **likes** **Russ** **because** **he** **is** **so** **polite** **.** **"**
" 我 能 告诉 , " 中断 威尔弗雷德 , " 贝西 点赞 拉斯 因为 他 是 所以 有礼貌的 . "

“我看得出来，”威尔弗雷德插话道，“贝西喜欢拉斯是因为他很有礼貌。”

" [aɪ][dəunt] [ker] , [juː; jʊ] [meɪ] [læf] , " [sed] [fræŋk]['lɪt(ə)l] [bes] ; " [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] — [æt; ət]
" I don't care , you may laugh , " said frank little Bess ; " that is the reason — at
" 我 不 关心 , 你 可能 笑 , " 说 坦率 小的 贝丝 ; " 那 是 这 原因 — 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

“我不在乎，你可能会笑，”坦率的小贝丝说；“这就是原因——至少……”

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
one of them .
一 的 他们 .

其中之一。

['hiːz] [naɪs] ; [hiː; hi][dəunt][stæmp][ænd; ənd] [huːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [sez] , -
He's nice ; he don't stamp and hoot in the house , and he never says , '
他是 好的 ; 他 不 邮票 和 叱 在 这 房子 , 和 他 绝不 说道 , -
[hæ'luː] [bes] ,
Halloo Bess ,
你好 贝丝 ,

他很和善；他不会在屋里跺脚或大喊大叫，也从来不说“你好，贝丝”。

- [ɔːr] [lɑːfs] [wen] [aɪ][fɔːl][ɑːn][ðə; ði][aɪs] . "
' or laughs when I fall on the ice . "
- 或者 笑声 什么时候 我 落下 在 这 冰 . "

“或者看到我摔倒在冰上就哈哈大笑。”

" ['besi] ['wɒnts] ['kʌmpəni] ['mænərz] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , " [sed] ['wilfrid] .
" Bessie wants company manners all of the time , " said Wilfred .
" 贝西 想要 公司 礼仪 全部 的 这 时间 , " 说 威尔弗雷德 .

“贝西希望客人时刻保持礼貌，”威尔弗雷德说。

[ænd; ənd] [bel] ['ædɪd] : " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][ækt] [groʊn] [ʌp] , [ɪf] [wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] .
And Bell added : " We should all act grown up , if we wanted to suit her .
和 钟 额外 : " 我们 应该 全部 行为 生长 向上 , 如果 我们 通缉 到 套装 她 .

贝尔补充道：“如果我们想讨她欢心，我们都应该表现得成熟一些。”

" ['dɑːntləs] ['besi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] .
" Dauntless Bessie made haste to retort .
" 无畏 贝西 制成 匆忙 到 反驳 .

无畏的贝西迅速反驳道。

" [wel] , [ɪf] ['groʊɪŋ] [ʌp] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm][foʊks] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] ,
" Well , if growing up would make some folks more agreeable ,
" 出色地 , 如果 生长 向上 会 制作 一些 各位 更多的 同意 ,

“嗯，如果长大成人能让一些人变得更讨人喜欢的话，

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi] [kɑːnt] ['hɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
it's a pity we can't hurry about it . "
它是 一个 遗憾 我们 不能 匆忙 关于 它 . "

可惜我们不能加快速度。

" ['wilfrid] , [wʌt] [ɑːr; ər] ['kʌmpəni] ['mænərz] ?
" Wilfred , what are company manners ?
" 威尔弗雷德 , 什么 是 公司 礼仪 ?

威尔弗雷德，什么是公司礼仪?

" [aɪ] ['kwestʃənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] ['iːzi] [tʃer] .
" I questioned from the depths of my easy chair .
" 我 被质问 从 这 深度 的 我的 简单的 椅子 .

我躺在舒适的椅子上，不禁发出这样的疑问。

" [waɪ] — [waɪ] — [ðeə(r)] — [its] [bɪ'heɪvɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [foʊks][ɑːr; ər] [hɪr] , [ɔːr][wiː; wi][goʊ]
" Why — why — they're — it's behaving , you know , when folks are here , or we go
" 为什么 — 为什么 — 它们是 — 它是 行为 , 你 知道 , 什么时候 各位 是 这里 , 或者 我们 去
[ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] . "
a visiting . "
一个 访问 . "

“为什么——为什么——它们——它们表现得——你知道，当有人在这里，或者我们去拜访的时候。”

" ['kʌmpəni] ['mænərz] [ɑːr; ər] [gʊd] ['mænərz] ; " [sed] ['hɔːrəs] .
" Company manners are good manners ; " said Horace .
" 公司 礼仪 是 好的 礼仪 ; " 说 贺拉斯 .

“公司礼仪就是良好的礼仪，”霍勒斯说。

" [oʊ] [jes] , " ['ænsər] [aɪ] , ['mediteitiŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" O yes , " answered I , meditating on it .
" 哦 是的 , " 回答 我 , 冥想 在 它 .

“哦，是的，”我沉思着回答道。

" [aɪ] [siː] ; ['mænərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] — [fɔːr; fər] ['mæmə] — [bʌt; bət][dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] .
" I see ; manners that are too good — for mamma — but just right for Mrs .
" 我 看 ; 礼仪 那 是 也 好的 — 为了 妈妈 — 但 只是 正确的 为了 太太 .
[dʒəʊnz] . "
Jones . "
琼斯 . "

“我明白了；这礼仪对妈妈来说太好了，但对琼斯太太来说正合适。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [bes] .
" That's it , " cried Bess .
" 那就是 它 , " 哭 贝丝 .

“就是这样！”贝丝喊道。

" [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][tɔːk][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ][bɪt] .
" But let us talk it over a bit .
" 但 让 我们 讲话 它 超过 一个 少量 .

“但我们不妨再讨论一下。”

['sɪriəsli] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] [mɔːr] [pə'laɪt][tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][ðæn; ðən][tuː; tə] ['mæmə] ?
Seriously , why should you be more polite to Mrs . Jones than to mamma ?
严重地 , 为什么 应该 你 是 更多的 有礼貌的 到 太太 . 琼斯 比 到 妈妈 ?

说真的，你为什么要对琼斯太太比对妈妈更有礼貌?

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['betər] ? "
Do you love her better ? "
做 你 爱 她 更好的 ? "

你更爱她吗?

" [oʊ][maɪ] ! [noʊ] [ɪn'diːd] , " ['kɔːrəst] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .
" O my ! no indeed , " chorused the voices .
" 哦 我的 ! 不 的确 , " 齐声说道 这 声音 .

“哦，我的天！确实不是！”众人齐声说道。

" [wel] , [ðen] , [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔːl] [ðæts] [ə'griːəb(ə)l] ;
" Well , then , I don't see why Mrs . Jones should have all that's agreeable ;
" 出色地 , 然后 , 我 不 看 为什么 太太 . 琼斯 应该 有 全部 那就是 同意 ;

“那么，我不明白为什么琼斯太太应该拥有所有令人愉快的东西；

[waɪ] [ðə; ði][hæts] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊnz] ['sɔːfn] , [ænd; ənd] - [pliːz] , - [ænd; ənd] -
why the hats should come off and the tones soften , and ' please , ' and '
为什么 这 帽子 应该 来 离开 和 这 音调 软化 , 和 - 请 , - 和 -
[θæŋk] [juː; jʊ] ,
thank you ,
感谢 你 ,

为什么应该脱帽致意，语气要柔和下来，还要说“请”和“谢谢”。

- [ænd; ənd] - [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , - [ʃʊd; ʃəd] [ə'baʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['mɑːməz] . "

| | | |

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ɪf] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['feloʊ] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [fʌn] , " [sed] ['wilfrid] .

"	Oh	,	of	course	;	if	you'd	have	a	fellow	give	up	all	fun	,	"	said	Wilfred	.
"	哦	,	的	课程	;	如果	你会	有	一个	同伴	给	向上	全部	乐趣	,	"	说	威尔弗雷德	.

“哦，当然；如果你愿意让一个人放弃所有乐趣的话，”威尔弗雷德说。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] ['iznt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

"	My	dear	boy	,	"	said	I	,	"	that	isn't	what	I	want	.
"	我的	亲爱的	男生	,	"	说	我	,	"	那	不是	什么	我	想	.

“我亲爱的孩子，”我说，“那不是我想要的。”

[rʌn] , [ænd; ənd][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [skeɪt] , [ænd; ənd] [slaɪd] ,

Run	,	and	jump	,	and	shout	as	much	as	you	please	;	skate	,	and	slide	,
跑步	,	和	跳	,	和	喊	作为	很多	作为	你	请	;	滑冰	,	和	滑动	,

[ænd; ənd] ['snoʊbɔːl] ;

and	snowball	;
和	雪球效应	;

尽情奔跑、跳跃、呐喊；尽情滑冰、滑行、打雪仗；

[bʌt; bət][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

but	do	it	with	politeness	to	other	boys	and	girls	,
但	做	它	和	礼貌	到	其他	男孩们	和	女孩们	,

但要礼貌地对待其他男孩女孩。

[ænd; ənd] [aɪl] [ə'griː] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I'll	agree	you	shall	find	just	as	much	fun	in	it	.
和	患病的	同意	你	将	寻找	只是	作为	很多	乐趣	在	它	.

我同意你也会从中获得同样的乐趣。

" [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [aɪ] [pet] [bɜːrk] ['hɑːlənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] - [frendz] .

"	You	sometimes	say	I	pet	Burke	Holland	more	than	any	of	my	child	-	friends	.
"	你	有时	说	我	宠物	伯克	荷兰	更多的	比	任何	的	我的	孩子	-	朋友们	.

“你有时说我抚摸伯克·霍兰德的次数比抚摸我任何一个孩子朋友的次数都多。”

[kæn; kən][aɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	I	help	it	?
能	我	帮助	它	?

我能帮上忙吗?

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['frɑːlɪksəm] , [hɪz; ɪz] ['mænərz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]

For	though	he	is	lively	and	sometimes	frolicsome	,	his	manners	are	always
为了	尽管	他	是	热闹	和	有时	嬉戏的	,	他的	礼仪	是	总是

[gʊd] .

good	.
好的	.

虽然他活泼好动，有时甚至有些顽皮，但他的举止总是很得体。

[juː; jʊ] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃer] [tɪpt] [ʌp] , [ɔːr][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

You	never	see	him	with	his	chair	tipped	up	,	or	his	hat	on	in	the	house	.
你	绝不	看	他	和	他的	椅子	倾斜	向上	,	或者	他的	帽子	在	在	这	房子	.

你从没见过他把椅子倾斜着坐，也没见过他在屋里戴着帽子。

[hiː; hi] ['nevər] [puʃiz] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][get][fɜːrst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

He	never	pushes	ahead	of	you	to	get	first	out	of	the	room	.
他	绝不	推动	前方	的	你	到	得到	第一的	出去	的	这	房间	.

他从不抢在你前面第一个离开房间。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi][hoʊldz]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ; [ɪf] ['wɪri] ,

If	you	are	going	out	,	he	holds	open	the	door	;	if	weary	,
如果	你	是	去	出去	,	他	持有	打开	这	门	;	如果	厌倦	,

如果你要出门，他会帮你开门；如果你累了，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɜːrk] [huː] [brɪŋz] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['pleɪsɪz][ə; eɪ] [tʃer] , [hændz][ə; eɪ][fæn] ,

it	is	Burke	who	brings	a	glass	of	water	,	places	a	chair	,	hands	a	fan	,
它	是	伯克	WHO	带来	一个	玻璃	的	水	,	地方	一个	椅子	,	双手	一个	扇子	,

是伯克端来一杯水，搬来一把椅子，递上一把扇子。

[sprɪŋz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] , — [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld][tuː; tə][duː]

springs	to	pick	up	your	handkerchief	,	—	and	all	this	without	being	told	to	do
弹簧	到	挑选	向上	你的	手帕	,	—	和	全部	这	没有	存在	讲述	到	做

[soʊ] ,

so	,
所以	,

他/她会主动捡起你的手帕——而且这一切都是在你没有吩咐的情况下发生的。

[ɔːr] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['^eiəti] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

or	interfering	with	his	own	gayety	in	the	least	.
或者	干扰	和	他的	自己的	同性恋	在	这	至少	.

或者丝毫没有干扰他自己的快乐。

" [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] ['iznt] ['oʊnli]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [gest] ,

"	This	attention	isn't	only	given	to	me	as	the	guest	,
"	这	注意力	不是	仅有的	给定	到	我	作为	这	客人	,

“这种关注不仅仅针对我这个客人，

[ɔːr][tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [wen] [hiː; hi]['vɪzɪts][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['mæmə] , [ænt] ['dʒeni] ,

or	to	Mrs	.	Jones	when	he	visits	her	,	but	to	mamma	,	Aunt	Jenny	,
或者	到	太太	.	琼斯	什么时候	他	访问	她	,	但	到	妈妈	,	阿姨	珍妮	,

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

and	little	sister	,
和	小的	姐姐	,

或者在他去看望琼斯太太时告诉她，但告诉妈妈、珍妮阿姨和小妹妹，

[dʒʌst][æz; əz] ['kerfəli] ; [æt; ət] [hoʊm] , [ɪn] [skuːl] , [ɔːr][æt; ət] [pleɪ] ,

just	as	carefully	;	at	home	,	in	school	,	or	at	play	,
只是	作为	小心	;	在	家	,	在	学校	,	或者	在	玩	,

在家、在学校或玩耍时，都要同样小心谨慎。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [gɑːrd] [ə'genst] ['ruːdnəs] .

there	is	always	just	so	much	guard	against	rudeness	.
那里	是	总是	只是	所以	很多	警卫	反对	粗鲁	.

人们总是对粗鲁行为有所防范。

" [hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [steɪt] [ə'keiʒənz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - ['fɪtɪŋ]

"	His	courtesy	is	not	merely	for	state	occasions	,	but	it	is	like	a	well	-	fitting
"	他的	礼貌	是	不是	仅仅	为了	状态	场合	,	但	它	是	喜欢	一个	出色地	-	配件

['gɑːrmənt] [wɔːrn] ['kɑːnstəntli] .

garment	worn	constantly	.
服装	磨损	不断地	.

“他的礼貌不仅适用于国事场合，就像一件合身的衣服，他总是穿着它。”

[hɪz; ɪz] ['mænlinəs] [ɪz]['dʒenjuɪn] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] .

His	manliness	is	genuine	loving	kindness	.
他的	男子气概	是	真的	爱	仁慈	.

他的男子气概体现在真挚的仁慈之中。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['riːəl] [pə'laɪtnəs] [ɪz] ; ['kerflnəs] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

In	fact	,	that	is	exactly	what	real	politeness	is	;	carefulness	for	others	,	and
在	事实	,	那	是	确切地	什么	真实的	礼貌	是	;	谨慎	为了	其他的	,	和

['wɑːtʃflnəs] ['oʊvər] [ɑːr'selvz] ,

watchfulness	over	ourselves	,
警惕	超过	我们自己	,

事实上，真正的礼貌正是如此：体贴他人，约束自己。

[lest] ['aʊər; ɑːr] ['æŋglz] [ʃæl; ʃəl] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌmfərt] .

lest	our	angles	shall	interfere	with	their	comfort	.
免得	我们的	角度	将	干扰	和	他们的	舒适	.

以免我们的角度影响他们的舒适。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][tuː; tə]['riːəlaɪz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] [tuː]

"	It	is	impossible	for	boys	and	girls	to	realize	,	until	they	have	grown	too
"	它	是	不可能的	为了	男孩们	和	女孩们	到	意识到	,	直到	他们	有	生长	也

[oʊld] ,

old	,
老的	,

男孩女孩只有在长大成人后才能意识到这一点。

['iːzəli] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [nuː] [wʌnz] ,

easily	to	adopt	new	ones	,
容易地	到	采纳	新的	一个	,

容易接受新事物，

[haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [kən'træktɪŋ] ['kerləs] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] ['hæbɪts][ʌv; əv]

how	important	it	is	to	guard	against	contracting	careless	and	awkward	habits	of
如何	重要的	它	是	到	警卫	反对	承包	粗心	和	尴尬的	习惯	的

[spiːtʃ] [ænd; ənd] ['mænərz] .

speech	and	manners	.
演讲	和	礼仪	.

避免养成粗心大意、笨拙的言语和举止习惯是多么重要。

[sʌm; səm] ['veri] [ˌʌn'waɪzli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðiːz]

Some	very	unwisely	think	it	is	not	necessary	to	be	so	very	particular	about	these
一些	非常	不明智地	思考	它	是	不是	必要的	到	是	所以	非常	特别的	关于	这些

[θɪŋz] [ɪk'sept] [wen] ['kʌmpəni] [ɪz]['prez(ə)nt] .

things	except	when	company	is	present	.
事物	除了	什么时候	公司	是	展示	.

有些人非常不明智地认为，除非有客人在场，否则没有必要对这些事情如此讲究。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [mis'teik] ,

But	this	is	a	grave	mistake	,
但	这	是	一个	严重	错误	,

但这是一个严重的错误，

[fɔːr; fər] ['kɔːrsnəs] [wɪl] [bɪ'treɪ] [ɪt'self][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wɑːtʃfl] [ker] .

for	coarseness	will	betray	itself	in	spite	of	the	most	watchful	care	.
为了	粗糙度	将要	背叛	本身	在	尽管如此	的	这	最多	警惕	关心	.

即使最细心的照料，粗糙终究会暴露出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

It	is	impossible	to	indulge	in	one	form	of	speech	,
它	是	不可能的	到	放纵	在	一	形式	的	演讲	,

不可能只采用一种说话方式，

[ɔːr][hæv; həv][wʌn] [set][ʌv; əv] ['mænərz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'brɔːd] ,

or	have	one	set	of	manners	at	home	,	and	another	abroad	,
或者	有	一	放	的	礼仪	在	家	,	和	其他	国外	,

或者在家一套礼仪，在国外另一套礼仪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ɔːr] ['bæʃf(ə)lnəs] ,

because	in	moments	of	confusion	or	bashfulness	,
因为	在	时刻	的	困惑	或者	臊	,

因为在困惑或害羞的时候，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['evri] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [fiːlz] ['sʌmtaɪmz] [huː] [ɪz] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] ,

such	as	every	young	person	feels	sometimes	who	is	sensitive	and	modest	,
这样的	作为	每一个	年轻的	人	感觉	有时	WHO	是	敏感的	和	谦虚的	,

就像每个敏感而谦逊的年轻人有时都会有的那种感觉一样。

[ðə; ði] ['evri] [deɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ɪt'self] .

the	every	day	mode	of	expression	will	discover	itself	.
这	每一个	天	模式	的	表达	将要	发现	本身	.

日常表达方式终将显现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

It	is	not	,	however	,
它	是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] ['mænərz] [ɑːr; ər] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]

merely	because	refinements	of	speech	and	grace	of	manners	are	pleasing	to
仅仅	因为	改进	的	演讲	和	优雅	的	礼仪	是	令人愉悦	到

[ðə; ði] [sens] ,

the	sense	,
这	感觉	,

仅仅因为言辞优美、举止优雅令人愉悦，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [ɑːr; ər] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðem; ðəm] .

that	our	young	friends	are	recommended	to	cultivate	and	practice	them	.
那	我们的	年轻的	朋友们	是	受到推崇的	到	培育	和	实践	他们	.

建议我们的年轻朋友们培养和实践这些品质。

['aʊtwərd] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ri'ækts] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd]

Outward	refinement	of	any	kind	reacts	as	it	were	on	the	character	and
向外	精炼	的	任何	种类	反应	作为	它	是	在	这	特点	和

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvəbl] ,

makes	it	more	sweet	and	gentle	and	lovable	,
制作	它	更多的	甜的	和	温和的	和	可爱的	,

任何形式的外在修饰都会对性格产生影响，使之更加甜美、温柔、可爱。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [ə'trækt] [ænd; ənd] [drɔː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'zesər] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]

and	these	are	qualities	that	attract	and	draw	about	the	possessor	a	host	of
和	这些	是	品质	那	吸引	和	画	关于	这	拥有者	一个	主持人	的

[kaɪnd] [frendz] .

kind	friends	.
种类	朋友们	.

这些品质能够吸引并让拥有者身边聚集许多友善的朋友。

[kən'faɪd] [ɪn] ['mʌðər]

CONFIDE	IN	MOTHER
信任	在	母亲

向母亲倾诉

[ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ][gɜːrl]['haɪdz][ə; eɪ]['siːkrət][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

The	moment	a	girl	hides	a	secret	from	her	mother	,
这	片刻	一个	女孩	隐藏	一个	秘密	从	她	母亲	,

女孩向母亲隐瞒秘密的那一刻

[ɔːr][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt][let][hɜːr; hər] ['mʌðər] [riːd] ,

or	has	received	a	letter	she	dare	not	let	her	mother	read	,
或者	有	已收到	一个	信	她	敢	不是	让	她	母亲	读	,

或者收到了一封她不敢让母亲看的信，

[ɔːr][hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [huːm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] .

or	has	a	friend	of	whom	her	mother	does	not	know	,	she	is	in	danger	.
或者	有	一个	朋友	的	谁	她	母亲	做	不是	知道	,	她	是	在	危险	.

如果她有母亲不认识的朋友，她就处于危险之中。

[ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪz] [nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][hæv; həv] .

A	secret	is	not	a	good	thing	for	a	girl	to	have	.
一个	秘密	是	不是	一个	好的	事物	为了	一个	女孩	到	有	.

对女孩来说，拥有秘密不是一件好事。

[ðə; ði] [fjuːər] ['siːkrɪts] [ðæt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [æt; ət] ['eni] [eɪdʒ] , [ðə; ði] ['betər] .

The	fewer	secrets	that	lie	in	the	hearts	of	women	at	any	age	,	the	better	.
这	更少	秘密	那	说谎	在	这	心	的	女性	在	任何	年龄	,	这	更好的	.

无论哪个年龄段，女性心中隐藏的秘密越少越好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv]['pjʊrəti] .

It	is	almost	a	test	of	purity	.
它	是	几乎	一个	测试	的	纯度	.

这几乎是对纯度的一次测试。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪz] [best] [ænd; ənd] ['hæpiːəst] .

She	who	has	none	of	her	own	is	best	and	happiest	.
她	WHO	有	没有任何	的	她	自己的	是	最好的	和	最快乐	.

一无所有的人最好，最幸福。

[ɪn] ['gɜːrlhʊd] , [haɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] ; [duː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][jʊr; jər]

In	girlhood	,	hide	nothing	from	your	mother	;	do	nothing	that	,	if	discovered	by	your
在	少女时代	,	隐藏	没有什么	从	你的	母亲	;	做	没有什么	那	,	如果	发现	经过	你的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

少女时期，不要对母亲隐瞒任何事情；不要做任何如果被母亲发现的事情，

[wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [blʌʃ] .

would	make	you	blush	.
会	制作	你	脸红	.

会让你脸红。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] , ['nevər] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

When	you	are	married	,	never	conceal	anything	from	your	husband	.
什么时候	你	是	已婚	,	绝不	隐藏	任何事物	从	你的	丈夫	.

结婚后，千万不要对丈夫隐瞒任何事情。

['nevər] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

Never	allow	yourself	to	write	a	letter	that	he	may	not	know	all	about	,
绝不	允许	你自己	到	写	一个	信	那	他	可能	不是	知道	全部	关于	,

永远不要写一封他可能并不完全了解的信。

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] .

or	to	receive	one	which	you	are	not	quite	willing	that	he	should	read	.
或者	到	收到	一	哪个	你	是	不是	相当	愿意的	那	他	应该	读	.

或者收到一封你不太愿意让他读的信。

[hæv; həv][noʊ] ['mistəriz] [wət'evər] .

Have	no	mysteries	whatever	.
有	不	谜团	任何	.

不要有任何谜团。

[tel] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [wer] [juː; jʊ][goʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ,

Tell	those	who	are	about	you	,	where	you	go	,	and	what	you	do	,
告诉	那些	WHO	是	关于	你	,	在哪里	你	去	,	和	什么	你	做	,

告诉身边的人你去哪里，做什么。

— [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] , [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

—	those	who	have	the	right	to	know	,	I	mean	,	of	course	.
—	那些	WHO	有	这	正确的	到	知道	,	我	意思是	,	的	课程	.

当然，我指的是那些有权知道的人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːkrətɪvnəs] [hæz; həz][set] ['meni] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] [ə'floʊt] ;

A	little	secretiveness	has	set	many	a	scandal	afloat	;
一个	小的	秘密	有	放	许多	一个	丑闻	漂浮	;

一点点秘密就能引发许多丑闻；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [sed] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [hu:] [tel] [tu:] [mʌtʃ] ,

and	much	as	is	said	about	women	who	tell	too	much	,
和	很多	作为	是	说	关于	女性	WHO	告诉	也	很多	,

就像人们常说的那些关于女人说得太多的话一样，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [ɔ:f][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [telz] [tu:] ['lɪt(ə)l] .

they	are	a	great	deal	better	off	than	the	woman	who	tells	too	little	.
他们	是	一个	伟大的	交易	更好的	离开	比	这	女士	WHO	讲述	也	小的	.

她们的情况比那些不愿透露太多信息的女人要好得多。

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] ['fræŋkli] [sez] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [aɪ][met][soʊ] -

The	girl	who	frankly	says	to	her	mother	,	"	I	have	been	there	,	I	met	so	-
这	女孩	WHO	坦率地说	说道	到	她	母亲	,	"	我	有	到过	那里	,	我	遇见	所以	-

[ænd; ənd] - [soʊ] .

and	-	so	.
和	-	所以	.

女孩坦率地对母亲说：“我去过那里，我见过某某。”

[sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

Such	and	such	remarks	were	made	,	and	this	or	that	was	done	,
这样的	和	这样的	评论	是	制成	,	和	这	或者	那	曾是	完毕	,

发表了这样那样的言论，做了这样那样的事。

" [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [gʊd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

"	will	be	sure	to	receive	good	advice	and	sympathy	.
"	将要	是	当然	到	收到	好的	建议	和	同情	.

一定会得到好的建议和同情。

[ɪf] [ɔ:l][wʌz; wəz] [raɪt] , [noʊ] [fɔ:lt] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] .

If	all	was	right	,	no	fault	will	be	found	.
如果	全部	曾是	正确的	,	不	过错	将要	是	成立	.

如果一切正常，就不会发现任何错误。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] [noʊz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['greɪtər] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

If	the	mother	knows	as	the	result	of	her	greater	experience	,	that	something
如果	这	母亲	知道	作为	这	结果	的	她	更大的	经验	,	那	某物

[wʌz; wəz][ɪm'prɑ:pər][ɔ:r] [ʌn'su:təbl] ,

was	improper	or	unsuitable	,
曾是	不当	或者	不合适	,

如果母亲凭借其更丰富的经验知道某件事是不恰当或不合适的，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mʌðər] , ['kaɪndli] [əd'vaɪz] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

she	will	,	if	she	is	a	Christian	mother	,	kindly	advise	her	daughter	accordingly	.
她	将要	,	如果	她	是	一个	基督教	母亲	,	亲切地	建议	她	女儿	因此	.

如果她是一位基督徒母亲，她会善意地这样劝告她的女儿。

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [noʊ] , ['gɜ:lz] , [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ɔ:r] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] ,

You	may	not	always	know	,	girls	,	just	what	is	right	or	what	is	wrong	,
你	可能	不是	总是	知道	,	女孩们	,	只是	什么	是	正确的	或者	什么	是	错误的	,

女孩们，你们可能并不总是知道什么是对的，什么是错的。

— [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jet] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] .

—	for	you	are	yet	young	and	inexperienced	.
—	为了	你	是	然而	年轻的	和	缺乏经验	.

因为你还年轻，缺乏经验。

[ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɪ'steɪks] ,

You	can	not	be	blamed	for	making	little	mistakes	,
你	能	不是	是	被指责	为了	制作	小的	错误	,

犯一些小错误不应该被责怪。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ] ['veri] [fɑːr] [rɔːŋ] , [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

but	you	will	not	be	likely	to	go	very	far	wrong	,	if	from	the	first	,
但	你	将要	不是	是	可能	到	去	非常	远的	错误的	,	如果	从	这	第一的	,

但如果你从一开始就这样做，就不太可能犯太大的错误。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] .

you	have	no	secrets	from	your	mother	.
你	有	不	秘密	从	你的	母亲	.

你对你母亲没有任何秘密。

[tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðər] ['ɑːnər] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['revərəns] [peɪ] ; [ðɪs] [kə'mænd] ,

To	thy	father	and	thy	mother	Honor	,	love	,	and	reverence	pay	;	This	command	,
到	你的	父亲	和	你的	母亲	荣誉	,	爱	,	和	尊敬	支付	;	这	命令	,

[bɪ'fɔːr] [ɔːl] ['ʌðər] ,

before	all	other	,
前	全部	其他	,

孝敬父母，爱戴父母，敬重父母；这条诫命，高于一切其他诫命。

[mʌst; məst][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃaɪld] [ə'beɪ] .

Must	a	Christian	child	obey	.
必须	一个	基督教	孩子	服从	.

基督徒孩子必须服从吗?

[help] [ˌem 'iː] , [lɔːrd] , [ɪn] [ðɪs] [swiːt] ['duːti] ; [gaɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðaɪ] [steps] [dɪ'vaɪn] ;

Help	me	,	Lord	,	in	this	sweet	duty	;	Guide	me	in	Thy	steps	divine	;
帮助	我	,	主	,	在	这	甜的	责任	;	指导	我	在	你的	步骤	神圣的	;

主啊，请帮助我完成这美好的职责；请指引我走上您神圣的步伐；

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaɪn] .

Show	me	all	the	joy	and	beauty	Of	obedience	such	as	thine	.
展示	我	全部	这	喜悦	和	美丽	的	服从	这样的	作为	你的	.

让我见识一下像你一样顺服所带来的所有喜悦和美好。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] ['glædn] [ðoʊz] [huː] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

Teach	me	how	to	please	and	gladden	Those	who	toil	and	care	for	me	;
教	我	如何	到	请	和	格拉登	那些	WHO	辛劳	和	关心	为了	我	;

请教我如何取悦和欢喜那些辛勤劳作、照顾我的人；

['meni] [ə; eɪ] [griːf] [ðer; ðər] [hɑːrt] [mʌst; məst]['sæd(ə)n] , [let] [ˌem 'iː] [stɪl] [ðer; ðər] ['kʌmfərt] [biː; bi] .

Many	a	grief	their	heart	must	sadden	,	Let	me	still	their	comfort	be	.
许多	一个	悲伤	他们的	心	必须	悲伤	,	让	我	仍然	他们的	舒适	是	.

他们心中必有许多悲伤，愿我能抚慰他们的心灵。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɪn]

THEY	TOOK	ME	IN
他们	采取	我	在

他们收留了我

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

"	Who	is	she	?	"
"	WHO	是	她	?	"

“她是谁？”

" ['kudnt] [seɪ] .

"	Couldn't	say	.
"	不能	说	.

“说不准。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] . "

She	is	a	stranger	here	,	I	think	.	"
她	是	一个	陌生人	这里	,	我	思考	.	"

我想，她是个陌生人。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['gɜːlz] ,

"	Yes	,	she	lives	in	that	little	house	down	by	the	bridge	,	you	know	,	girls	,
"	是的	,	她	生活	在	那	小的	房子	向下	经过	这	桥	,	你	知道	,	女孩们	,

“是的，她就住在桥边那栋小房子里，你知道，女孩们都住在那里。”

[ðæt] ['taɪni][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪt] [roʊz] . "

that	tiny	bit	of	a	house	covered	with	that	white	rose	.	"
那	微小的	少量	的	一个	房子	涵盖	和	那	白色的	玫瑰	.	"

那栋被白玫瑰覆盖的小房子。

" [wer] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv] ['flaʊərz] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [wɪð; wɪθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn]

"	Where	we	always	got	such	lots	of	flowers	to	decorate	with	because	no	one
"	在哪里	我们	总是	得到	这样的	很多	的	花朵	到	装饰	和	因为	不	一

['evər] [lɪvd] [ðer; ðər] .

ever	lived	there	.
曾经	居住地	那里	.

“因为那里从来没有人居住，所以我们总是能得到很多鲜花来装饰。”

[waɪ] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['tʌmbld] [daʊn] .

Why	,	the	house	is	almost	tumbled	down	.
为什么	,	这	房子	是	几乎	翻滚	向下	.

哎呀，房子都快塌了。

[haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? "

How	can	anyone	live	there	?	"
如何	能	任何人	居住	那里	?	"

谁能住在那儿啊?

" [noʊ][wʌn] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [pʊr] .

"	No	one	would	if	they	were	not	very	poor	.
"	不	一	会	如果	他们	是	不是	非常	贫穷的	.

“如果不是非常贫穷，没有人会这么做。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði]['gɜːlz] [kloʊðz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pʊr] . "

Of	course	you	can	tell	by	the	girl's	clothes	that	she	is	poor	.	"
的	课程	你	能	告诉	经过	这	女孩们	衣服	那	她	是	贫穷的	.	"

当然，从女孩的穿着就能看出她很穷。

" [kʌm] [ɑːn] , ['gɜːlz] , ['nevər] [maɪnd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər]

"	Come	on	,	girls	,	never	mind	talking	about	her	,	"	said	one	of	the	number
"	来	在	,	女孩们	,	绝不	头脑	说	关于	她	,	"	说	一	的	这	数字

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“好了，姑娘们，别再谈论她了，”其中一个女孩不耐烦地说。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][juː 'es] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?

"	What	difference	does	it	make	to	us	who	she	is	?
"	什么	不同之处	做	它	制作	到	我们	WHO	她	是	?

她是谁和我们有什么关系?

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] ['meri] ['gɜːlz] [pæst] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

We	will	be	late	,	"	and	the	troop	of	merry	girls	passed	on	down	the	street	.
我们	将要	是	晚的	,	"	和	这	部队	的	欢乐	女孩们	通过了	在	向下	这	街道	.

“我们会迟到的，”说完，这群快乐的女孩们沿着街道继续往前走。

['miːntaɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Meantime	the	subject	of	this	conversation	was	hurrying	in	another	direction	,
与此同时	这	主题	的	这	对话	曾是	匆忙	在	其他	方向	,

与此同时，谈话的主角正匆匆朝另一个方向走去。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [terz] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌn'bɪd(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen]
her **eyes** **blinded** **by** **the** **quick** **tears** **that** **had** **sprung** **unbidden** **to** **them** **when**
她 眼睛 失明 经过 这 快的 眼泪 那 有 弹簧 未邀请的 到 他们 什么时候
[ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [glæns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kæst][æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] [met] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ðoʊz]
the **wistful** **glance** **she** **had** **cast** **at** **the** **girls** **had** **been** **met** **with** **only** **those**
这 怅惘 瞥一眼 她 有 投掷 在 这 女孩们 有 到过 遇见 和 仅有的 那些
[ʌv; əv][koʊld][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
of **cold** **curiosity** **.**
的 寒冷的 好奇心 .

当她向女孩们投去充满渴望的目光时，女孩们只回以冷漠的好奇，泪水不由自主地涌上眼眶，模糊了她的双眼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ə'loʊn] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɝd] , " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][let] ['mæmə]
" **It** **is** **hard** **to** **be** **so** **alone** **,** **"** **she** **murmured** **,** **"** **but** **I** **must** **not** **let** **mamma**
" 它 是 难的 到 是 所以 独自的 , " 她 低声说道 , " 但 我 必须 不是 让 妈妈
[noʊ] .
know **.**
知道 .

“一个人待着真难受，”她喃喃自语，“但我不能让妈妈知道。”

" [ðə; ði]['gɝːlz] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [lʊk] ,
" **The** **girls** **went** **on** **their** **way** **,** **unconscious** **of** **the** **wistful** **look** **,**
" 这 女孩们 去 在 他们的 方式 , 无意识 的 这 怅惘 看 ,

女孩们继续前行，没有注意到那抹惆怅的眼神。

[ɔːr] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ˌʌn'kaɪnd] .
or **unthinking** **that** **they** **had** **been** **in** **any** **way** **unkind** **.**
或者 不假思索 那 他们 有 到过 在 任何 方式 不友善 .

或者根本没意识到自己曾经有过不友善的行为。

['neli] [rɑːs] [hæd; həd] ['noʊtɪst] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
Nellie **Ross** **had** **noticed** **,** **however** **,** **and** **she** **was** **thoughtful** **all** **the** **afternoon** **.**
内莉 罗斯 有 注意到 , 然而 , 和 她 曾是 周到 全部 这 下午 .

然而，内莉·罗斯注意到了这一点，她整个下午都在沉思。

[haʊ] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [fiːl] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] , [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] .
How **must** **it** **feel** **,** **she** **wondered** **,** **to** **be** **alone** **among** **strangers** **.**
如何 必须 它 感觉 , 她 想知道 , 到 是 独自的 之中 陌生人 .

她心想，独自一人身处陌生人之中，会是什么感觉呢?

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [tɔːrd] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pər'tɪkjələr]
As **they** **were** **returning** **home** **toward** **night** **,** **she** **whispered** **to** **her** **particular**
作为 他们 是 返回 家 朝向 夜晚 , 她 低声说道 到 她 特别的
[frend] : —
friend **:** **—**
朋友 : —

夜幕降临，她们正往家走，她悄声对她的一位朋友说：——

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['meɪbəl] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl][wiː; wi] [met] [ðɪs]
" **Do** **you** **know** **,** **Mabel** **,** **I** **can** **not** **help** **thinking** **of** **that** **girl** **we** **met** **this**
" 做 你 知道 , 梅布尔 , 我 能 不是 帮助 思维 的 那 女孩 我们 遇见 这
['mɔːrnɪŋ] . "
morning **.** **"**
早晨 . "

“梅布尔，你知道吗，我总是忍不住想起今天早上我们遇到的那个女孩。”

" [wʌt] [gɜːrl] ? " [æskt] ['meɪbəl] ['wɪlɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['pʌz(ə)ld] [er] .
" **What** **girl** **?** **"** **asked** **Mabel** **Willis** **,** **with** **a** **slightly** **puzzled** **air** **.**
" 什么 女孩 ? " 问 梅布尔 威利斯 , 和 一个 轻微地 困惑 空气 .

“哪个女孩？”梅布尔·威利斯略带疑惑地问道。

" [waɪ] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['mɑːrgrət] [sed] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	Why	,	the	one	that	Margaret	said	lived	in	the	little	cottage	you	know	.	"
"	为什么	,	这	一	那	玛格丽特	说	居住地	在	这	小的	小屋	你	知道	.	"

“就是玛格丽特说的那个住在你知道的那间小屋里的女士。”

" [oʊ] [jes] .

"	O	yes	.
"	哦	是的	.

“哦，是的。”

[wʌt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? "

What	about	her	?	"
什么	关于	她	?	"

她呢?

" [waɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es][soʊ] ['wɪstfəli] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [siː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] ;

"	Why	she	looked	at	us	so	wistfully	,	and	I	never	see	her	with	anyone	;
"	为什么	她	看起来	在	我们	所以	怅然地	,	和	我	绝不	看	她	和	任何人	;

“为什么她总是用如此怅然若失的眼神看着我们，而且我从没见过她和任何人在一起；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['loʊnli] . "

she	must	be	lonely	.	"
她	必须	是	孤独	.	"

她一定很孤独。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？ ”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , " ['sloʊli] :

"	You	know	what	the	Bible	says	,	"	slowly	:
"	你	知道	什么	这	圣经	说道	,	"	缓慢地	:

“你知道圣经是怎么说的，”他缓缓说道：

" - [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][jiː; ji] [tʊk] [ˌem 'iː][nɑːt][ɪn] . -

"	'	I	was	a	stranger	and	ye	took	Me	not	in	.	'
"	-	我	曾是	一个	陌生人	和	是的	采取	我	不是	在	.	-

“我作客旅，你们不接待我。”

[ðɪs] [gɜːrl][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [ə'plai] [ðæt] ? "

This	girl	is	a	stranger	and	don't	you	think	we	might	apply	that	?	"
这	女孩	是	一个	陌生人	和	不	你	思考	我们	可能	申请	那	?	"

这个女孩是个陌生人，你不觉得我们应该考虑一下这个因素吗?

" [dʒʌst] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['neli] ? "

"	Just	what	are	you	thinking	of	,	Nellie	?	"
"	只是	什么	是	你	思维	的	,	内莉	?	"

“内莉，你到底在想什么？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]

"	I	was	thinking	that	we	might	call	on	her	and	ask	her	to	join	our
"	我	曾是	思维	那	我们	可能	称呼	在	她	和	问	她	到	加入	我们的

['sæbəθ] [skuːl] [klæs] ,

Sabbath	school	class	,
安息日	学校	班级	,

“我当时在想，我们或许可以邀请她加入我们的安息日学班。”

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] ['oʊpən][ðə; ði] [wei] .

and	that	might	open	the	way	.
和	那	可能	打开	这	方式	.

这或许能开辟一条道路。

" ['meɪbəl] [læft] .
" Mabel laughed .
" 梅布尔 笑了 .

梅布尔笑了。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['regjələr] ['mɪʃəneri] , ['neli] ; [bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [aɪ] [ker] [tuː; tə]
" You always were a regular missionary , Nellie ; but I hardly believe I care to
" 你 总是 是 一个 常规的 传教士 , 内莉 ; 但 我 几乎 相信 我 关心 到
[goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
go with you ,
去 和 你 ,

“你一直都是个虔诚的传教士，内莉；但我实在不想跟你一起去。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
" with a shrug of her shoulders .
" 和 一个 耸肩 的 她 肩膀 .

她耸了耸肩。

['neli] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
Nellie was disappointed ,
内莉 曾是 失望的 ,

内莉很失望。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ]
but she said no more for she had learned the uselessness of arguing with
但 她 说 不 更多的 为了 她 有 学习 这 无用性 的 争论 和
['meɪbəl] ,
Mabel ,
梅布尔 ,

但她不再说话了，因为她已经明白和梅布尔争论是徒劳的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][kɔːl] [ə'loʊn] .
so she determined to make her call alone .
所以 她 决定 到 制作 她 称呼 独自的 .

所以她决定独自打电话。

['neli] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði]['taɪni] [hoʊm] [ðə; ði][nekst]
Nellie felt a little timid as she presented herself at the tiny home the next
内莉 毛毡 一个 小的 胆小 作为 她 呈现 她自己 在 这 微小的 家 这 下一个
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

第二天下午，内莉忐忑不安地来到那间小屋前。

[ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] ['ænsər] [hɜːr; hər][ræp] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [wiː] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
The girl herself answered her rap , and invited her into the wee living room .
这 女孩 她自己 回答 她 说唱 , 和 受邀 她 进入 这 哇 活的 房间 .

女孩亲自回应了她的说唱，并邀请她进入狭小的客厅。

[ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [rɪ'klaɪnd] [ə; eɪ] ['delɪkət] , [swiːt] - [feɪst]
In an easy chair at one side of the fireplace reclined a delicate , sweet - faced
在 一个 简单的 椅子 在 一 边 的 这 壁炉 斜倚 一个 精美的 , 甜的 - 面对
['wʊmən] .
woman .
女士 .

壁炉旁的一把扶手椅上，斜倚着一位面容甜美、气质柔弱的女子。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['neli] [rɑːs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [juː; jʊ][ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
" My name is Nellie Ross , and I have noticed you and thought you were
" 我的 姓名 是 内莉 罗斯 , 和 我 有 注意到 你 和 想法 你 是
[ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] ,
a stranger here ,
一个 陌生人 这里 ,

“我叫内莉·罗斯，我注意到你了，还以为你是这里的陌生人。”

" [bɪ'gæn] ['neli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [wei] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [hɜːr; hər] ['meni] [frendz] ,
" began Nellie in the winning way that had always won her many friends ,
" 开始 内莉 在 这 获胜 方式 那 有 总是 韩元 她 许多 朋友们 ,

内莉以她一贯赢得众多朋友的得体方式开始了她的谈话。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl][ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] ['sæbəθ] [skuːl]
" and so I thought I would call and ask you to join our Sabbath school
" 和 所以 我 想法 我 会 称呼 和 问 你 到 加入 我们的 安息日 学校
[klæs] .
class .
班级 .

“所以我打电话邀请你加入我们的安息日学校班级。”

[wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælən] , ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] , [ɪz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
We have such good times , and Mrs . Allen , our teacher , is so interesting .
我们 有 这样的 好的 时代 , 和 太太 . 艾伦 , 我们的 老师 , 是 所以 有趣的 .
"
"
"

我们在这里度过了很多美好的时光，我们的老师艾伦夫人也很有趣。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['fɔːltəd] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [sʌtʃ] [st'reɪndʒəz][tuː; tə]
" I would like to go , " the girl faltered ; " but they are all such strangers to
" 我 会 喜欢 到 去 , " 这 女孩 犹豫不决 ; " 但 他们 是 全部 这样的 陌生人 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“我想去，”女孩犹豫了一下，“可是他们对我来说都是陌生人。”

[ænd; ənd] " —
and " —
和 " —

和”-

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt] ['mætər] , " [dɪ'klerd] ['neli] .
" That will not matter , " declared Nellie .
" 那 将要 不是 事情 , " 声明 内莉 .

“那不会有影响的，”内莉说道。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] . "
" I will come for you and will introduce you to the rest of the girls . "
" 我 将要 来 为了 你 和 将要 介绍 你 到 这 休息 的 这 女孩们 . "

“我会来接你，并把你介绍给其他女孩。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd] ['ænsər] [ə'gen] .
" I thank you , my dear , " said the woman , before the girl could answer again .
" 我 感谢 你 , 我的 亲爱的 , " 说 这 女士 , 前 这 女孩 可以 回答 再次 .

“谢谢你，亲爱的，”女人在女孩再次回答之前说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['ednə] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ] .
" I am sure Edna will be glad to go .
" 我 是 当然 埃德娜 将要 是 高兴的 到 去 .

“我相信埃德娜会很乐意去的。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [aɪ] [fɪr] , [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] ,

It	has	been	rather	a	trying	time	for	her	,	I	fear	,	since	we	came	here	,
它	有	到过	相当	一个	尝试	时间	为了	她	,	我	害怕	,	自从	我们	来了	这里	,

恐怕自从我们来到这里，她过得相当艰难。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [kəm'pleɪnd] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['wɜːri] [ˌem 'iː] .

although	she	has	never	complained	,	for	fear	it	might	worry	me	.
虽然	她	有	绝不	抱怨	,	为了	害怕	它	可能	担心	我	.

虽然她从未抱怨过，因为她害怕我会担心。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['sæbəθ] [skuːl] [wɜːrk] [æt; ət] [hoʊm] .

"	She	was	always	in	church	and	Sabbath	school	work	at	home	.
"	她	曾是	总是	在	教会	和	安息日	学校	工作	在	家	.

“她总是待在教堂里，在家也忙于安息日学校的各项活动。”

[bʌt; bət][maɪ] [helθ] [feɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] [ə; eɪ] ['wɪntər] [hɪr] [maɪt] [seɪv] [maɪ][laɪf] .

But	my	health	failed	,	and	the	physician	said	a	winter	here	might	save	my	life	.
但	我的	健康	失败的	,	和	这	医生	说	一个	冬天	这里	可能	节省	我的	生活	.

但我的健康状况恶化了，医生说在这里过冬或许能救我一命。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	My	husband	could	not	come	with	me	,
"	我的	丈夫	可以	不是	来	和	我	,

“我丈夫不能和我一起去，

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][wɜːrk][æt; ət][hoʊm][tuː; tə][get] ['mʌni] [tuː; tə][peɪ]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spensɪz] ,

for	he	must	work	at	home	to	get	money	to	pay	our	expenses	,
为了	他	必须	工作	在	家	到	得到	钱	到	支付	我们的	开支	,

因为他必须在家工作挣钱来支付我们的开销。

[soʊ]['ednə] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [skuːl] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

so	Edna	gave	up	her	school	and	everything	to	come	with	me	.
所以	埃德娜	给予	向上	她	学校	和	一切	到	来	和	我	.

所以埃德娜放弃了学业和一切，跟我一起来了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['veri] ['tʃiːpli] , [juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['betər] ,

We	are	compelled	to	live	very	cheaply	,	you	see	,	but	I	am	getting	better	,
我们	是	被迫	到	居住	非常	便宜	,	你	看	,	但	我	是	获得	更好的	,

你看，我们不得不过得很节俭，但我的情况正在好转。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [kwaɪt] [wel] , [ɪf] ['oʊnli]['ednə][kæn; kən][biː; bi] [kən'tentɪd] [hɪr] ,

and	I	think	I	shall	get	quite	well	,	if	only	Edna	can	be	contented	here	,
和	我	思考	我	将	得到	相当	出色地	,	如果	仅有的	埃德娜	能	是	满足	这里	,

我想我会好起来的，只要埃德娜能安心待在这里就好。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːnd] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

"	with	a	fond	glance	at	her	daughter	.
"	和	一个	喜爱	瞥一眼	在	她	女儿	.

她深情地看了女儿一眼。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'tentɪd] ['mæmə] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] .

"	Of	course	,	I	shall	be	contented	mamma	,	"	replied	Edna	.
"	的	课程	,	我	将	是	满足	妈妈	,	"	回复	埃德娜	.

“当然，妈妈，我会很满足的。”埃德娜回答道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['neli] , ['ɜːrnɪstli] ,

"	I'm	sure	she	will	like	the	Sabbath	school	very	much	,	"	said	Nellie	,	earnestly	,
"	我是	当然	她	将要	喜欢	这	安息日	学校	非常	很多	,	"	说	内莉	,	切实	,

“我相信她一定会非常喜欢主日学校的，”内莉认真地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	and	I	will	come	for	her	to	-	morrow	.
"	和	我	将要	来	为了	她	到	-	明天	.

“我明天会来接她。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] ['ednə] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] ,

"	She	did	so	,	and	Edna	went	with	her	,	although	she	felt	a	little	shy	,
"	她	做过	所以	,	和	埃德娜	去	和	她	,	虽然	她	毛毡	一个	小的	害羞的	,

“她照做了，埃德娜也跟着去了，虽然她有点害羞。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔːrm] ['welkəm] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['ælən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frendlinəs] [ʌv; əv]

but	the	warm	welcome	given	her	by	Mrs	.	Allen	,	and	the	friendliness	of
但	这	温暖的	欢迎	给定	她	经过	太太	.	艾伦	,	和	这	友善	的

[ðə; ði] ['gɜːlz] ,

the	girls	,
这	女孩们	,

但艾伦太太的热情接待，以及女孩们的友善，

[suːn] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .

soon	made	her	feel	at	home	.
很快	制成	她	感觉	在	家	.

很快就让她有了家的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [skuːl] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [læst] [sɔːŋ] ,

It	was	not	until	the	school	joined	in	singing	the	last	song	,
它	曾是	不是	直到	这	学校	加入	在	歌唱	这	最后的	歌曲	,

直到全校师生一起唱最后一首歌时，气氛才真正变得热烈起来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [soʊ] [fɑːr] [fər'gɑːt] [hɜːr'self] [æz; əz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

that	she	so	far	forgot	herself	as	to	join	in	the	singing	.
那	她	所以	远的	忘了	她自己	作为	到	加入	在	这	歌唱	.

她完全忘我，也加入了歌唱。

[ðen] [ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] .

Then	the	girls	were	astonished	.
然后	这	女孩们	是	惊讶	.

女孩们顿时惊呆了。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['æltoʊ] ['bjuːtɪfli] .

She	sang	alto	beautifully	.
她	唱	阿尔托	非常漂亮	.

她用女低音唱得很好听。

" ['riːəli] , " [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] ,

"	Really	,	"	cried	one	of	them	as	soon	as	they	were	dismissed	,
"	真的	,	"	哭	一	的	他们	作为	很快	作为	他们	是	解雇	,

“真的吗？”其中一个人一被解散就喊道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dʒɔɪn] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['kwaɪər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	you	must	join	our	young	people's	choir	,	will	you	?
"	你	必须	加入	我们的	年轻的	人们的	唱诗班	,	将要	你	?

“你一定要加入我们的青少年合唱团，好吗？”

[wiː; wi] [duː] [niːd] [æn; ən] ['æltoʊ] [soʊ] ['bædli] .

We	do	need	an	alto	so	badly	.
我们	做	需要	一个	阿尔托	所以	糟糕	.

我们真的非常需要一位女低音歌手。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , ['ednə] [hæd; həd] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['loʊnlinəs] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn]

"	From	that	time	on	,	Edna	had	no	cause	for	loneliness	,	for	she	was	one
"	从	那	时间	在	,	埃德娜	有	不	原因	为了	孤独	,	为了	她	曾是	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] ,

of	the	girls	,
的	这	女孩们	,

“从那时起，埃德娜再也没有感到孤独的理由了，因为她也是女孩们中的一员了。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [smaɪld] [ænd; ənd] [gruː] ['betər] .

and	her	mother	smiled	and	grew	better	.
和	她	母亲	微笑	和	生长	更好的	.

她的母亲露出了笑容，病情也好转了。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [puːlz] [ʌv; əv] ['stægnənt] ['wɔːtər]['froʊz(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

You	will	see	the	pools	of	stagnant	water	frozen	through	the	winter	,
你	将要	看	这	游泳池	的	停滞不前	水	冷冻	通过	这	冬天	,

你会看到死水潭在整个冬天都结冰了。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌnɪŋ] [striːmz] [ɑːr; ər] ['baʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] ['frɪndʒɪz][ʌv; əv] ['aɪsi] ['dʒɛmz] .

while	the	little	running	streams	are	bounding	along	between	fringes	of	icy	gems	.
尽管	这	小的	跑步	溪流	是	边界	沿着	之间	边缘	的	冰冷的	宝石	.

而涓涓细流则在冰晶般的岩石边缘间奔涌。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?

Why	is	this	?
为什么	是	这	?

这是为什么呢?

[ðə; ði] [striːmz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd][biː; bi]

The	streams	have	something	else	to	do	than	to	stand	still	and	be
这	溪流	有	某物	别的	到	做	比	到	站立	仍然	和	是

['froʊz(ə)n][ʌp] .

frozen	up	.
冷冻	向上	.

溪流除了静止不动、结冰之外，还有其他事情要做。

[biː; bi][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

Be	you	like	them	.
是	你	喜欢	他们	.

像他们一样。

[kiːp] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɔːrm][baɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['paʊɝz] ['æktɪv] [baɪ][wɜːrk]

Keep	your	heart	warm	by	feeling	for	others	,	and	your	powers	active	by	work
保持	你的	心	温暖的	经过	感觉	为了	其他的	,	和	你的	权力	积极的	经过	工作

[dʌn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

done	in	earnest	.
完毕	在	认真	.

用爱心温暖他人，用勤奋工作保持活力。

[dʒɑːn] [hɔːl] .

JOHN	HALL	.
约翰	大厅	.

约翰·霍尔。

[ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [ɑːn][sænd][ɪz][ɪn] [fer] ['weðər] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .

A	house	built	on	sand	is	in	fair	weather	just	as	good	as	if	built	on	a	rock	.
一个	房子	建造	在	沙	是	在	公平的	天气	只是	作为	好的	作为	如果	建造	在	一个	岩石	.

天气晴朗时，建在沙子上的房子和建在石头上的房子一样好。

[ə; eɪ]['kɑːbweb][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [tʃeɪn] ['keɪb(ə)l] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [streɪn] [ɑːn]

A	cobweb	is	as	good	as	the	mightiest	chain	cable	where	there	is	no	strain	on
一个	蛛网	是	作为	好的	作为	这	最强大的	链	电缆	在哪里	那里	是	不	拉紧	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

蜘蛛网在没有压力的情况下，其作用不亚于最结实的链条缆绳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['traɪəl] [ðæt] [pruːvz] [wʌn] [θɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [strɔːŋ] .

It	is	trial	that	proves	one	thing	weak	and	another	strong	.
它	是	审判	那	证明	一	事物	虚弱的	和	其他	强的	.

考验能证明一件事物的弱点和另一件事物的强大。

['biːtʃər] .
BEECHER .
比彻 .

比彻。

['lɪt(ə)l] [self] - [di'naiəlz] , ['lɪt(ə)l] ['ɑːnɪstiːz] , ['lɪt(ə)l] ['pæsɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , ['lɪt(ə)l] ['neɪmləs]
Little self - denials , little honesties , little passing words of sympathy , little nameless
小的 自己 - 否认 , 小的 诚实 , 小的 通过 字 的 同情 , 小的 无名
[ækts] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,
acts of kindness ,
行为 的 仁慈 ,

小小的自我克制，小小的诚实，一点点同情的话语，一点点无名的善意之举，

['lɪt(ə)l] ['saɪlənt] ['viktəriz] ['oʊvər] ['feɪvərɪt] [temp'teiʃənz] — [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['saɪlənt] [θredz] [ʌv; əv] [goʊld]
little silent victories over favorite temptations — these are the silent threads of gold
小的 沉默的 胜利 超过 最喜欢的 诱惑 — 这些 是 这 沉默的 线程 的 金子
[wɪtʃ] , [wen] ['woʊv(ə)n] [tə'geðər] ,
which , when woven together ,
哪个 , 什么时候 编织 一起 ,

战胜心爱诱惑的微小而无声的胜利——这些是无声的金线，当它们交织在一起时，

[gliːm] [aʊt] [soʊ] ['braɪtli] [ɪn] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [gɑːd] [ə'pruːvz] .
gleam out so brightly in the pattern of life that God approves .
闪耀 出去 所以 明亮地 在 这 图案 的 生活 那 上帝 批准 .

在上帝认可的人生轨迹中闪耀光芒。

[diːn] ['færə] .
DEAN FARRAR .
院长 法拉尔 .

迪恩·法拉尔。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər]
THE LITTLE SISTERS
这 小的 姐妹

小妹妹们

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [hɪr] ['jestərdeɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ]
" You were not here yesterday , " said the gentle teacher of the little village
" 你 是 不是 这里 昨天 , " 说 这 温和的 老师 的 这 小的 村庄
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

“你昨天没来，”这所乡村小学的和蔼老师说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [hænd] ['kaɪndli] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɜːrli] [hed] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pjuːp(ə)lz] .
as she placed her hand kindly on the curly head of one of her pupils .
作为 她 放置 她 手 亲切地 在 这 卷曲 头 的 一 的 她 学生 .

她亲切地把手放在其中一个学生的卷发上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːses] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] ['frɑːlɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]
It was recess time , but the little girl had not gone to frolic away the
它 曾是 凹陷处 时间 , 但 这 小的 女孩 有 不是 已消失 到 嬉戏 离开 这
[ten] ['mɪnɪts] ,
ten minutes ,
十 分钟 ,

当时是课间休息时间，但小女孩并没有去玩耍消磨这十分钟。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [left] [hɜːr; hər] [siːt] ,
she had not even left her seat ,
她 有 不是 甚至 左边 她 座位 ,

她甚至都没离开过座位。

[bʌt; bət][sæt] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ə; eɪ] ['si:mɪŋli] [veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][æn; ən]

but	sat	absorbed	in	a	seemingly	vain	attempt	to	make	herself	mistress	of	an
但	卫星	吸收	在	一个	似乎	徒劳	试图	到	制作	她自己	情妇	的	一个

[ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] [lɔ:ŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

example	in	long	division	.
例子	在	长的	分配	.

但她却全神贯注地试图在长除法中树立榜样，但这似乎徒劳无功。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] ['krɪmsənd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

Her	face	and	neck	crimsoned	at	the	remark	of	her	teacher	,	but	looking	up	,
她	脸	和	脖子	深红色	在	这	评论	的	她	老师	,	但	寻找	向上	,

听到老师的话，她的脸和脖子都涨得通红，但她抬起头来，

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['sʌmwʌt] [ˌri:ə'ʃuəd] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [glæns] [ðæt] [met] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['ænsər] :

she	seemed	somewhat	reassured	by	the	kind	glance	that	met	her	,	and	answered	:
她	似乎	有些	放心	经过	这	种类	瞥一眼	那	遇见	她	,	和	回答	:

一

二

一

她似乎因那友善的目光而稍稍安心，回答道：

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] , [bʌt; bət] ['sɪstər] ['neli] [wʌz; wəz] . "

"	No	,	ma'am	,	I	was	not	,	but	sister	Nelly	was	.	"
"	不	,	女士	,	我	曾是	不是	,	但	姐姐	内莉	曾是	.	"

“不，夫人，我不是，但内莉姐姐是。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [kɔ:ld] [hɜ:r'self] ['neli] [greɪ] , [hu:] [keɪm] [ɪn] ['jestərdeɪ] ,

"	I	remember	there	was	a	little	girl	who	called	herself	Nelly	Gray	,	who	came	in	yesterday	,
"	我	记住	那里	曾是	一个	小的	女孩	WHO	称为	她自己	内莉	灰色的	,	WHO	来了	在	昨天	,

“我记得昨天有个自称内莉·格雷的小女孩来过，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][jʊr; jər]['sɪstər] .

but	I	did	not	know	she	was	your	sister	.
但	我	做过	不是	知道	她	曾是	你的	姐姐	.

但我不知道她是你的妹妹。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [kʌm] ?

But	why	did	you	not	come	?
但	为什么	做过	你	不是	来	?

你为什么没来?

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [lʌv] [tu:; tə] ['stʌdi] ['veri] [mʌtʃ] . "

You	seem	to	love	to	study	very	much	.	"
你	似乎	到	爱	到	学习	非常	很多	.	"

你似乎非常喜欢学习。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] ['ænsər] ,

"	It	was	not	because	I	didn't	want	to	,	"	was	the	earnest	answer	,
"	它	曾是	不是	因为	我	没有	想	到	,	"	曾是	这	认真	回答	,

“不是因为我不想去，”他诚恳地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [flʌʃ] [ə'gen] [tɪndʒd] [hɜːr; hər] [fer] [braʊ] ; " [bʌt; bət]

and	then	she	paused	and	the	deep	flush	again	tinged	her	fair	brow	;	"	but
和	然后	她	暂停	和	这	深的	冲洗	再次	带点色调	她	公平的	眉头	;	"	但

,

,

,

然后她停顿了一下，额头上再次泛起深深的红晕；“但是，

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] , " ['mʌðər] [kæn; kən][nɑːt]

"	she	continued	after	a	moment	of	painful	embarrassment	,	"	mother	can	not
"	她	持续	后	一个	片刻	的	痛苦	尴尬	,	"	母亲	能	不是

[sper] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kən'viːniəntli] ,

spare	both	of	us	conveniently	,
空闲的	两个都	的	我们	方便	,

她尴尬地停顿了一下，接着说道：“母亲不可能同时抽出我们两个。”

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz] .

and	so	we	are	going	to	take	turns	.
和	所以	我们	是	去	到	拿	转弯	.

所以我们要轮流来。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd]['sɪstər][ðə; ði][nekst] ,

I'm	going	to	school	one	day	,	and	sister	the	next	,
我是	去	到	学校	一	天	,	和	姐姐	这	下一个	,

我今天去上学，明天去妹妹家。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [aɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] ['neli] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

and	to	-	night	I'm	to	teach	Nelly	all	I	have	learned	to	-	day	,
和	到	-	夜晚	我是	到	教	内莉	全部	我	有	学习	到	-	天	,

今晚我要把今天学到的一切都教给内莉。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [waɪl] [hɪr] .

and	to	-	morrow	night	she	will	teach	me	all	that	she	learns	while	here	.
和	到	-	明天	夜晚	她	将要	教	我	全部	那	她	学习	尽管	这里	.

明天晚上她会把她在这里学到的一切都教给我。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] ['stʌdi]

It's	the	only	way	we	can	think	of	getting	along	,	and	we	want	to	study
它是	这	仅有的	方式	我们	能	思考	的	获得	沿着	,	和	我们	想	到	学习

['veri] [mʌtʃ] ,

very	much	,
非常	很多	,

这是我们能想到的唯一相处之道，而且我们非常想学习。

[soʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker]

so	that	sometime	we	will	be	able	to	teach	school	ourselves	,	and	take	care
所以	那	有时	我们	将要	是	有能力的	到	教	学校	我们自己	,	和	拿	关心

[ʌv; əv] ['mʌðər] ,

of	mother	,
的	母亲	,

这样，将来我们就能自己教书，也能照顾母亲了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

because	she	has	to	work	very	hard	to	take	care	of	us	.	"
因为	她	有	到	工作	非常	难的	到	拿	关心	的	我们	.	"

因为她必须非常努力地工作来照顾我们。

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

"	The	teacher	asked	no	more	questions	,	but	sat	down	beside	her	,
"	这	老师	问	不	更多的	问题	,	但	卫星	向下	旁	她	,

老师没有再问问题，而是坐在了她旁边。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ruːl] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ]
and 和 **in** 在 **a** 一个 **moment** 片刻 **explained** 解释 **the** 这 **rule** 规则 **over** 超过 **which** 哪个 **she** 她 **was** 曾是 **puzzling** 令人费解 **her** 她 **young** 年轻的
[breɪn] ,
brain 脑 **,** ,

片刻之后，她便向她解释了那条令她幼小的大脑困惑不已的规则。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][hɑːrd][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz] ['iːzəli] ['fɪnɪʃt] .
so 所以 **that** 那 **the** 这 **hard** 难的 **example** 例子 **was** 曾是 **easily** 容易地 **finished** 完成的 **.** .

这样，这个难题就很容易解决了。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ;
" " **You** 你 **would** 会 **better** 更好的 **go** 去 **out** 出去 **and** 和 **take** 拿 **the** 这 **air** 空气 **a** 一个 **few** 很少 **moments** 时刻 **;** ;

你最好出去透透气；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['stʌdid] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ,
you 你 **have** 有 **studied** 研究 **very** 非常 **hard** 难的 **to** 到 **-** - **day** 天 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **teacher** 老师 **,** ,

“你今天学习非常努力，”老师说。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] [sleɪt] .
as 作为 **the** 这 **little** 小的 **girl** 女孩 **put** 放 **aside** 旁边 **the** 这 **slate** 石板 **.** .

小女孩把石板放到一边。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] , — [aɪ] [maɪt] [ter; tɪ(ə)r][maɪ] [dres] ,
" " **I** 我 **would** 会 **rather** 相当 **not** 不是 **,** , **—** — **I** 我 **might** 可能 **tear** 撕 **my** 我的 **dress** 裙子 **,** ,

我宁愿不这么做——我可能会撕破裙子。

— [aɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rest] .
— — **I** 我 **will** 将要 **stand** 站立 **by** 经过 **the** 这 **window** 窗户 **and** 和 **watch** 手表 **the** 这 **rest** 休息 **.** .

—我会站在窗边看着剩下的事情发生。

" [ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃiːp] ['kælɪkoʊ] ,
" " **The** 这 **dress** 裙子 **was** 曾是 **nothing** 没有什么 **but** 但 **a** 一个 **cheap** 便宜的 **calico** 印花布 **,** ,

“那件裙子只不过是一件廉价的印花布裙子而已。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːtli] [meɪd] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [wɑːʃt] .
but 但 **it** 它 **was** 曾是 **neatly** 整齐地 **made** 制成 **and** 和 **had** 有 **never** 绝不 **been** 到过 **washed** 洗过 **.** .

但它做工精细，而且从未洗过。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['priːviəs] ['fɔːrtnaɪt] ,
While 尽管 **looking** 寻找 **at** 在 **it** 它 **,** , **she** 她 **remembered** 记得 **that** 那 **during** 期间 **the** 这 **whole** 所有的 **previous** 以前的 **fortnight** 两星期 **,** ,

看着它，她想起了前两周发生的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [wer] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [dres] .
she 她 **had** 有 **never** 绝不 **seen** 已见 **her** 她 **wear** 穿 **but** 但 **that** 那 **one** 一 **dress** 裙子 **.** .

她从未见过她穿过除了那件裙子以外的任何衣服。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] ,
" " **She** 她 **is** 是 **a** 一个 **thoughtful** 周到 **little** 小的 **girl** 女孩 **,** , **"** " **said** 说 **she** 她 **to** 到 **herself** 她自己 **,** ,

“她是个很懂事的小女孩，”她自言自语道。

" [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

"	and	does	not	want	to	made	her	mother	any	trouble	.
"	和	做	不是	想	到	制成	她	母亲	任何	麻烦	.

“她不想给母亲添麻烦。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [sʌtʃ] [sˈkɒləz] .

I	wish	I	had	more	such	scholars	.
我	希望	我	有	更多的	这样的	学者们	.

我希望有更多这样的学者。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['meri] [wʌz; wəz]['æbsənt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['sɪstər] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər] [siːt] ,

"	The	next	morning	Mary	was	absent	,	but	her	sister	occupied	her	seat	,
"	这	下一个	早晨	玛丽	曾是	缺席的	,	但	她	姐姐	占领	她	座位	,

第二天早上玛丽没来，但她的妹妹坐在了她的座位上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ðə; ði][wʌn][ɪ'lev(ə)n] ,

There	was	something	so	interesting	in	the	two	little	sisters	,	the	one	eleven	,
那里	曾是	某物	所以	有趣的	在	这	二	小的	姐妹	,	这	一	十一	,

这两个小姐妹，一个十一岁，身上有种非常有趣的气质。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ['jʌŋgər] , [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] [baɪ][tɜːrnz] ,

and	the	other	eighteen	months	younger	,	agreeing	to	attend	school	by	turns	,
和	这	其他	十八	几个月	年轻	,	同意	到	出席	学校	经过	转弯	,

其余18个月大的孩子则同意轮流上学。

[ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ['veri] ['kloʊsli] .

that	the	teacher	noticed	them	very	closely	.
那	这	老师	注意到	他们	非常	密切	.

老师非常仔细地观察了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [feɪst] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] ['delɪkət] [fɔːrmz] , [ðə; ði]['eldər][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz]

They	were	pretty	faced	children	,	of	delicate	forms	,	the	elder	with	dark	eyes
他们	是	漂亮的	面对	孩子们	,	的	精美的	表格	,	这	长老	和	黑暗的	眼睛

[ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [kəːlz] ,

and	chestnut	curls	,
和	板栗	卷发	,

她们都是长相漂亮的孩子，身材纤细，年纪较大的那个有着深色的眼睛和栗色的卷发。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][dʒuːn] ,

the	other	with	eyes	like	the	sky	of	June	,
这	其他	和	眼睛	喜欢	这	天空	的	六月	,

另一个眼睛像六月的天空一样明亮，

[hɜːr; hər] [waɪt] [nek] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]['goʊldən] ['rɪŋlɪts] .

her	white	neck	covered	by	a	wealth	of	golden	ringlets	.
她	白色的	脖子	涵盖	经过	一个	财富	的	金的	环状物	.

她白皙的脖颈上长满了金色的卷发。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] ['noʊtɪst] [ɪn][bəuθ] , [ðə; ði] [seɪm] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['stʌdiz] ,

The	teacher	noticed	in	both	,	the	same	close	attention	to	their	studies	,
这	老师	注意到	在	两个都	,	这	相同的	关闭	注意力	到	他们的	研究	,

老师注意到，他们两人对学习都同样认真负责。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meri] [steɪd] [ˌɪn'dɔːrz] ['dʊrɪŋ] ['riːses] , [soʊ][dɪd] ['neli] ;

and	as	Mary	stayed	indoors	during	recess	,	so	did	Nelly	;
和	作为	玛丽	入住	室内	期间	凹陷处	,	所以	做过	内莉	;

玛丽在课间休息时待在室内，内莉也一样；

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd]

and	upon	speaking	to	her	as	she	had	to	her	sister	,	she	received
和	之上	请讲	到	她	作为	她	有	到	她	姐姐	,	她	已收到

[ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] ,

the	same	answer	,
这	相同的	回答	,

她像对待她姐姐那样对待她，得到了同样的回答。

" [aɪ] [maɪt] [ter; tɪ(ə)r][maɪ] [dres] .

"	I	might	tear	my	dress	.
"	我	可能	撕	我的	裙子	.

我可能会撕破裙子。

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [kɔːzd] [mɪs] [em] — — [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] .

"	The	reply	caused	Miss	M	—	—	to	notice	the	dress	of	her	sister	.
"	这	回复	导致	错过	M	—	—	到	注意	这	裙子	的	她	姐姐	.

“这个回答让M小姐注意到了她妹妹的穿着。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [piːs] [æz; əz] ['mɛriːz] , [ɪn][fækt] ,

She	saw	at	once	that	it	was	of	the	same	piece	as	Mary's	,	in	fact	,
她	锯	在	一次	那	它	曾是	的	这	相同的	片	作为	玛丽的	,	在	事实	,

她一眼就看出，这件东西和玛丽的那件是同一件。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [dres] .

she	became	certain	that	it	was	the	same	dress	.
她	成为	肯定	那	它	曾是	这	相同的	裙子	.

她确信那就是同一件裙子。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][fɪt] [kwaɪt][soʊ] ['naɪsli] [ɑːn] ['neli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

It	did	not	fit	quite	so	nicely	on	Nelly	,	and	was	too	long	for	her	,
它	做过	不是	合身	相当	所以	很好	在	内莉	,	和	曾是	也	长的	为了	她	,

这件衣服不太适合内莉，而且对她来说太长了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

and	she	was	evidently	ill	at	ease	when	she	noticed	her	teacher	looking	at
和	她	曾是	显然	患病的	在	舒适	什么时候	她	注意到	她	老师	寻找	在

[ðə; ði] [braɪt] [pɪŋk] ['flaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] ['θɪkli] [set][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [graʊnd] .

the	bright	pink	flowers	that	were	so	thickly	set	on	the	white	ground	.
这	明亮的	粉色的	花朵	那	是	所以	浓密	放	在	这	白色的	地面	.

当她注意到老师正盯着白地上密密麻麻盛开的亮粉色花朵看时，她显然感到很不自在。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

The	discovery	was	one	that	could	not	but	interest	the	teacher	.
这	发现	曾是	一	那	可以	不是	但	兴趣	这	老师	.

这一发现必然会引起老师的兴趣。

[ðoʊ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [miːnz] [hɜːr'self] ,

Though	short	of	means	herself	,
尽管	短的	的	方法	她自己	,

虽然她自己经济拮据，

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['neli] ,

that	same	night	she	purchased	a	dress	of	the	same	material	for	little	Nelly	,
那	相同的	夜晚	她	购买	一个	裙子	的	这	相同的	材料	为了	小的	内莉	,

当晚，她又给小内莉买了一件同样面料的连衣裙。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ]

and	made	arrangements	with	the	merchant	to	send	it	to	her	in	such
和	制成	安排	和	这	商人	到	发送	它	到	她	在	这样的

[ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði]['doʊnər] [niːd] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] .

a	way	that	the	donor	need	never	be	known	.
一个	方式	那	这	捐赠者	需要	绝不	是	已知	.

并与商人达成协议，以某种方式将礼物送给她，这样捐赠者就永远不会被人知道。

['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [lʊkt] ['meri] [greɪ] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Very	bright	and	happy	looked	Mary	Gray	on	Friday	morning	,
非常	明亮的	和	快乐的	看起来	玛丽	灰色的	在	星期五	早晨	,

周五早上，玛丽·格雷看起来容光焕发，心情愉悦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] .

as	she	entered	the	school	at	an	early	hour	.
作为	她	进入	这	学校	在	一个	早期的	小时	.

她一大早就进入了学校。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] [bʊks] [ɪn] [niːt] ['ɔːrdər][ɪn][hɜːr; hər] [desk] ,

She	waited	only	to	place	her	books	in	neat	order	in	her	desk	,
她	等待	仅有的	到	地方	她	图书	在	整洁的	命令	在	她	桌子	,

她只是静静地等待着，然后把书整齐地摆放在书桌上。

[er] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

ere	she	approached	the	teacher	,
埃雷	她	接近	这	老师	,

在她走近老师之前，

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	whispering	in	a	voice	that	laughed	in	spite	of	her	efforts	to	make	it
和	耳语	在	一个	嗓音	那	笑了	在	尽管如此	的	她	努力	到	制作	它

[loʊ] [ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] .

low	and	deferential	.
低的	和	尊重	.

她低声细语，尽管努力压低声音，但声音里还是带着笑意。

" ['æftər] [ðɪs] [wiːk] ['sɪstər] ['neli] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]

"	After	this	week	sister	Nelly	is	coming	to	school	every	day	,	and	oh	,	I	am	so
"	后	这	星期	姐姐	内莉	是	未来	到	学校	每一个	天	,	和	哦	,	我	是	所以

[glæd] ! "

glad	!	"
高兴的	!	"

“从这周开始，妹妹内莉每天都要来上学了，哦，我太高兴了！”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] [nuːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['kaɪndli] .

"	That	is	very	good	news	,	"	replied	the	teacher	kindly	.
"	那	是	非常	好的	消息	,	"	回复	这	老师	亲切地	.

“那真是个好消息，”老师和蔼地回答道。

" ['neli] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊks] , [aɪ] [siː] ,

"	Nelly	is	fond	of	her	books	,	I	see	,
"	内莉	是	喜爱	的	她	图书	,	我	看	,

看来内莉很喜欢看书啊。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi]

and	I	am	happy	to	know	that	she	can	have	an	opportunity	to	study
和	我	是	快乐的	到	知道	那	她	能	有	一个	机会	到	学习

[ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .

them	every	day	.
他们	每一个	天	.

我很高兴她每天都有机会学习这些内容。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	Then	she	continued	,	a	little	good	-	natured	mischief	in	her	eyes	,
"	然后	她	持续	,	一个	小的	好的	-	自然	恶作剧	在	她	眼睛	,

然后她继续说道，眼中带着一丝善意的顽皮，

— " [bʌt; bət][kæn; kən][jʊr; jər] ['mʌðər] [sper] [juː; jʊ][bəuθ] [kən'viːniəntli] ? "

—	"	But	can	your	mother	spare	you	both	conveniently	?	"
—	"	但	能	你的	母亲	空闲的	你	两个都	方便	?	"

“但是你母亲能方便地让你们两个都空出来吗？”

" [oʊ] , [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [jes] [mæm, mɑːm, məm] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [naʊ] .

"	Oh	,	yes	,	ma'am	,	yes	ma'am	,	she	can	now	.
"	哦	,	是的	,	女士	,	是的	女士	,	她	能	现在	.

“哦，是的，女士，是的，女士，她现在可以了。”

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] ,

Something	happened	that	she	didn't	expect	,
某物	发生	那	她	没有	预计	,

发生了一件她意想不到的事情，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] [kʌm] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	she	is	as	glad	to	have	us	come	as	we	are	to	do	so	.
和	她	是	作为	高兴的	到	有	我们	来	作为	我们	是	到	做	所以	.

她和我们一样高兴我们能来。

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði]

"	She	hesitated	a	moment	,	but	her	young	heart	was	filled	to	the
"	她	犹豫了一下	一个	片刻	,	但	她	年轻的	心	曾是	已填	到	这

[brɪm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

brim	with	joy	,
帽檐	和	喜悦	,

她犹豫了一下，但她年轻的心中充满了喜悦。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] ['hæpi] ,

and	when	a	child	is	happy	,
和	什么时候	一个	孩子	是	快乐的	,

当孩子开心的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɔːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə] ['wɔːrbl] [wen]

it	is	as	natural	to	tell	the	cause	as	it	is	for	a	bird	to	warble	when
它	是	作为	自然的	到	告诉	这	原因	作为	它	是	为了	一个	鸟	到	颤声	什么时候

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .

the	sun	shines	.
这	太阳	闪耀	.

说出原因就像阳光照耀下鸟儿鸣叫一样自然。

[soʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [ðɪs]

So	out	of	the	fullness	of	her	heart	she	spoke	and	told	her	teacher	this
所以	出去	的	这	饱腹感	的	她	心	她	辐	和	讲述	她	老师	这

['lɪt(ə)l] ['stɔːri] : —

little	story	:	—
小的	故事	:	—

于是，她发自内心地向老师讲述了这个小故事：

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] ,

She	and	her	sister	were	the	only	children	of	a	poor	widow	,
她	和	她	姐姐	是	这	仅有的	孩子们	的	一个	贫穷的	寡妇	,

她和她妹妹是位贫穷寡妇的独生女。

[huːz] [helθ] [wʌz; wəz][soʊ] ['delɪkət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self]

whose	health	was	so	delicate	that	it	was	almost	impossible	to	support	herself
谁	健康	曾是	所以	精美的	那	它	曾是	几乎	不可能的	到	支持	她自己

[ænd; ənd] ['dɔtɝz] .

and	daughters	.
和	女儿们	.

她的身体非常虚弱，几乎无法养活自己和女儿们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [ɔːl] ['wɪntər] ,

She	was	obliged	to	keep	them	out	of	school	all	winter	,
她	曾是	有义务	到	保持	他们	出去	的	学校	全部	冬天	,

她不得不让孩子们整个冬天都待在家里不上学。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['suːtəb(ə)l] [kloʊðz] [tuː; tə] [wer] ,

as	they	had	no	suitable	clothes	to	wear	,
作为	他们	有	不	合适的	衣服	到	穿	,

因为他们没有合适的衣服穿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]

but	she	told	them	that	if	they	could	earn	enough	to	buy	each	of	them	a
但	她	讲述	他们	那	如果	他们	可以	赚	足够的	到	买	每个	的	他们	一个

[nuː] [dres] ,

new	dress	,
新的	裙子	,

但她告诉他们，如果他们能挣到足够的钱，就能给每人买一件新裙子。

[baɪ] ['duːɪŋ] [ɑːd] [tʃɔːrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nebəz] , [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

by	doing	odd	chores	for	the	neighbors	,	they	might	go	in	the	spring	.
经过	正在做	奇怪的	家务	为了	这	邻居	,	他们	可能	去	在	这	春天	.

他们可以通过帮邻居做些零工，在春天获得报酬。

['veri] ['ɜːrnɪstli] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [ɪm'pruːvd] [ðer; ðər] [streɪ] ['tʃænsɪz] ,

Very	earnestly	had	the	little	girls	improved	their	stray	chances	,
非常	切实	有	这	小的	女孩们	改进	他们的	流浪	机会	,

小女孩们非常认真地提高了她们走失的几率，

[ænd; ənd] ['veri] ['kerfəli] [hɔːdid] [ðə; ði] ['kɑːpər] [kɔɪnz] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'peɪd] [ðem; ðəm] .

and	very	carefully	hoarded	the	copper	coins	which	usually	repaid	them	.
和	非常	小心	囤积	这	铜	硬币	哪个	通常	已偿还	他们	.

他们非常小心地囤积着通常用来偿还债务的铜币。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [seɪvd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [dres] , [wen] ['neli] [wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] ,

They	had	nearly	saved	enough	to	buy	a	dress	,	when	Nelly	was	taken	sick	,
他们	有	几乎	已保存	足够的	到	买	一个	裙子	,	什么时候	内莉	曾是	已采取	生病的	,

他们几乎攒够了买裙子的钱，这时内莉却生病了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [bɪ'fɔːrhænd] , [pʊr] ['nɛliz] ['mʌni] [hæd; həd]

and	as	the	mother	had	no	money	beforehand	,	poor	Nelly's	money	had
和	作为	这	母亲	有	不	钱	预先	,	贫穷的	内莉的	钱	有

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər]['medɪs(ə)n] .

to	be	used	for	medicine	.
到	是	用过的	为了	药品	.

由于母亲之前没有钱，可怜的内莉只好用自己的钱买药了。

" [oʊ] , [aɪ][dɪd] [fiːl] [soʊ][bæd] [wen] [skuːl] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['neli] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ,

"	Oh	,	I	did	feel	so	bad	when	school	opened	and	Nelly	could	not	go	,
"	哦	,	我	做过	感觉	所以	坏的	什么时候	学校	打开	和	内莉	可以	不是	去	,

“哦，开学的时候，Nelly 不能去上学，我真的很难过。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [dres] , " [sed] ['meri] .

because	she	had	no	dress	,	"	said	Mary	.
因为	她	有	不	裙子	,	"	说	玛丽	.

“因为她没有衣服，”玛丽说。

" [aɪ][toʊld] ['mʌðər] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] ['iːðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [wʊd] ['betər] ,

"	I	told	mother	I	wouldn't	go	either	,	but	she	said	I	would	better	,
"	我	讲述	母亲	我	不会	去	任何一个	,	但	她	说	我	会	更好的	,

“我告诉妈妈我也不去，但她说我最好去。”

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] ['sɪstər] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ]

for	I	could	teach	sister	some	,	and	it	would	be	better	than	no
为了	我	可以	教	姐姐	一些	,	和	它	会	是	更好的	比	不

['skuːlɪŋ] .

schooling	.
学校教育	.

因为我可以教妹妹一些知识，这总比不上学要好。

" [aɪ] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

"	I	stood	it	for	a	fortnight	,
"	我	站立	它	为了	一个	两星期	,

我坚持了两周，

[bʌt; bət] ['nɛliz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] ,

but	Nelly's	little	face	seemed	all	the	time	looking	at	me	on	the	way	to	school	,
但	内莉的	小的	脸	似乎	全部	这	时间	寻找	在	我	在	这	方式	到	学校	,

但上学路上，内莉的小脸似乎一直在看着我。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['hæpi] [ə; eɪ][bɪt] ,

and	I	couldn't	be	happy	a	bit	,
和	我	不能	是	快乐的	一个	少量	,

我简直高兴极了。

[soʊ][aɪ] ['faɪnəli] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][bəuθ][goʊ] .

so	I	finally	thought	of	a	way	by	which	we	could	both	go	.
所以	我	最后	想法	的	一个	方式	经过	哪个	我们	可以	两个都	去	.

所以我最终想到了一个我们俩都能去的办法。

[aɪ][toʊld] ['mʌðər] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [wʌn] [deɪ] ,

I	told	mother	I	would	come	one	day	,
我	讲述	母亲	我	会	来	一	天	,

我告诉妈妈我总有一天会回来的，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][aɪ] [wʊd] [lend] ['neli] [maɪ] [dres] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] ;

and	the	next	I	would	lend	Nelly	my	dress	and	she	might	come	;
和	这	下一个	我	会	借	内莉	我的	裙子	和	她	可能	来	;

接下来我会把我的裙子借给内莉，她可能会来；

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [ðɪs] [wiːk] .

that's	the	way	we	have	done	,	this	week	.
那就是	这	方式	我们	有	完毕	,	这	星期	.

本周我们就是这么做的。

[bʌt; bət][læst] [naɪt] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['sʌmbɑːdi] [sent] ['sɪstər][ə; eɪ] [dres] [dʒʌst][laɪk] [maɪn] ,

But	last	night	,	don't	you	think	,	somebody	sent	sister	a	dress	just	like	mine	,
但	最后的	夜晚	,	不	你	思考	,	某人	发送	姐姐	一个	裙子	只是	喜欢	矿	,

但是昨晚，你不觉得有人给姐姐送了一条和我一样的裙子吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʌm] [tuː] .

and	now	she	can	come	too	.
和	现在	她	能	来	也	.

现在她也可以来了。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

"	Oh	,	if	I	only	knew	who	it	was	,
"	哦	,	如果	我	仅有的	知道	WHO	它	曾是	,

“哦，如果我知道是谁就好了。”

[aɪ] [wʊd] [get] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] ['neli] .

I	would	get	down	on	my	knees	and	thank	them	,	and	so	would	Nelly	.
我	会	得到	向下	在	我的	膝盖	和	感谢	他们	,	和	所以	会	内莉	.

我会跪下来感谢他们，内莉也会这样做。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [wiːv] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , —

But	we	don't	know	,	and	so	we've	done	all	we	could	for	them	,	—
但	我们	不	知道	,	和	所以	我们已经	完毕	全部	我们	可以	为了	他们	,	—

[wiːv] [preɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

we've	prayed	for	them	,
我们已经	祈祷	为了	他们	,

但我们并不知道结果如何，所以我们已经尽我们所能帮助他们了——我们为他们祈祷了。

— [ænd; ənd] [oʊ] ， [mɪs] [em] — — ， [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [soʊ] [glæd] [naʊ] .

—	and	Oh	,	Miss	M	—	—	,	we	are	all	so	glad	now	.
—	和	哦	，	错过	M	—	—	，	我们	是	全部	所以	高兴的	现在	.

哦，M小姐，我们现在都非常高兴。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [tuː] ？ "

Aren't	you	too	?	"
不是	你	也	？	"

你不也是吗?

" [ɪn'diːd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ， " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'fætɪk] ['ænsər] .

"	Indeed	I	am	,	"	was	the	emphatic	answer	.
"	的确	我	是	，	"	曾是	这	强调	回答	.

“的确如此，”对方斩钉截铁地回答。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['lɪt(ə)l] ['neli] , [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [pɪŋk] [dres] ， ['entərd] [ðə; ði]

The	following	Monday	,	little	Nelly	,	in	the	new	pink	dress	,	entered	the
这	下列的	周一	，	小的	内莉	，	在	这	新的	粉色的	裙子	，	进入	这

['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

schoolroom	with	her	sister	.
教室	和	她	姐姐	.

接下来的星期一，小内莉穿着崭新的粉色连衣裙，和姐姐一起走进了教室。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['reɪdiənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

Her	face	was	as	radiant	as	a	rose	in	sunshine	,	and	approaching	the
她	脸	曾是	作为	辐射状	作为	一个	玫瑰	在	阳光	，	和	接近	这

['tiːtʃɝz] ['teɪbl] ,

teacher's	table	,
老师的	桌子	，

她脸庞像阳光下的玫瑰般容光焕发，走向老师的桌子。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ： —

she	exclaimed	:	—
她	惊呼	：	—

她惊呼道：——

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] !

"	I	am	coming	to	school	every	day	,	and	oh	,	I	am	so	glad	!
"	我	是	未来	到	学校	每一个	天	，	和	哦	，	我	是	所以	高兴的	！

“我每天都来上学，哦，我太高兴了！”

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [felt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

"	The	teacher	felt	as	she	had	never	done	before	,
"	这	老师	毛毡	作为	她	有	绝不	完毕	前	，

这位老师感到了一种前所未有的感觉。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " [mɔːr] ['blesɪd; blest] [tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .

that	it	is	"	more	blessed	to	give	than	to	receive	.
那	它	是	"	更多的	蒙福	到	给	比	到	收到	.

“施比受更有福。”

" [noʊ] [ˌmɪljə'ner] ， [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['pʌblɪk] [prɪnts] ， [lɔːdid] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd]

"	No	millionaire	,	when	he	saw	his	name	in	public	prints	,	lauded	for	his	thousand
"	不	百万富翁	，	什么时候	他	锯	他的	姓名	在	民众	印刷	，	备受赞誉	为了	他的	千

['dɑːlər] ['tʃæritiz] ,

dollar	charities	,
美元	慈善机构	，

“没有哪个百万富翁看到自己的名字出现在报纸上，因为他捐赠了1000美元的慈善款项而受到赞扬时，会这样想。”

[wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [ðə; ði] [pʊr] [skuːl] - ['tiːtʃər] [huː] [wɔːr] [hɜːr; hər] [glʌvz] [hæf] [ə; eɪ]

was	ever	so	happy	as	the	poor	school	-	teacher	who	wore	her	gloves	half	a
曾是	曾经	所以	快乐的	作为	这	贫穷的	学校	-	老师	WHO	穿着	她	手套	一半	一个

['sʌmər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] ,

summer	longer	than	she	ought	,
夏天	更长	比	她	应该	,

她就像那位戴着手套的时间比平时长了半个夏天的可怜女教师一样，感到无比快乐。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [seɪvd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðərləs] [gɜːrl] [ə; eɪ] ['kælɪkoʊ] [dres] .

and	thereby	saved	enough	to	buy	that	little	fatherless	girl	a	calico	dress	.
和	从而	已保存	足够的	到	买	那	小的	无父	女孩	一个	印花布	裙子	.

因此，他省下了足够的钱，给那个失去父亲的小女孩买了一件印花布连衣裙。

[ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['siːkrət]

A	VALUABLE	SECRET
一个	有价值的	秘密

一个宝贵的秘密

['serə] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [lend] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['θɪmbl] .

Sarah	,	I	wish	you	would	lend	me	your	thimble	.
莎拉	,	我	希望	你	会	借	我	你的	顶针	.

莎拉，我希望你能把你的顶针借给我。

[aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [faɪnd] [maɪn] [wen] [aɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	can	never	find	mine	when	I	want	it	.	"
我	能	绝不	寻找	矿	什么时候	我	想	它	.	"

我想要的时候总是找不到。

" [waɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['meri] ? "

"	Why	can	not	you	find	it	,	Mary	?	"
"	为什么	能	不是	你	寻找	它	,	玛丽	?	"

“玛丽，你为什么找不到它？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] [jɔːrz] , [aɪ] [kæn; kən] ['bɔːroʊ] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [els] . "

"	If	you	do	not	choose	to	lend	me	yours	,	I	can	borrow	of	somebody	else	.	"
"	如果	你	做	不是	选择	到	借	我	你的	,	我	能	借	的	某人	别的	.	"

“如果你不愿意借给我，我可以向别人借。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['meri] .

"	I	am	willing	to	lend	it	to	you	,	Mary	.
"	我	是	愿意的	到	借	它	到	你	,	玛丽	.

“我愿意借给你，玛丽。”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

Here	it	is	.	"
这里	它	是	.	"

这里是。”

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	knew	you	would	let	me	have	it	.	"
"	我	知道	你	会	让	我	有	它	.	"

“我就知道你会让我拥有它。”

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːst] ['eniθɪŋ] ,

"	Why	do	you	always	come	to	me	to	borrow	when	you	have	lost	anything	,
"	为什么	做	你	总是	来	到	我	到	借	什么时候	你	有	丢失的	任何事物	,

['meri] ? "

Mary	?	"
玛丽	?	"

玛丽，你为什么每次丢了东西都要来找我借东西呢?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈnevər] [luːz] [jʊr; jər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm]

"	**Because**	**you**	**never**	**lose**	**your**	**things**	**,**	**and**	**always**	**know**	**where**	**to**	**find**	**them**
"	因为	你	绝不	失去	你的	事物	,	和	总是	知道	在哪里	到	寻找	他们

. "

. **"**

. "

“因为你从不丢失东西，而且总是知道在哪里可以找到它们。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [θɪŋz] ? "

"	**How**	**do**	**you**	**suppose**	**I**	**always**	**know**	**where**	**to**	**find**	**my**	**things**	**?**	**"**
"	如何	做	你	认为	我	总是	知道	在哪里	到	寻找	我的	事物	?	"

“你以为我怎么总能找到我的东西呢？”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] .

"	**I**	**am**	**sure**	**I**	**cannot**	**tell**	**.**
"	我	是	当然	我	不能	告诉	.

我肯定说不出来。

[ɪf] [aɪ] [nuː] , [aɪ] [maɪt] , [pərˈhæps] , [ˈsʌmtaɪmz] [kənˈtraɪv] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [oʊn] . "

If	**I**	**knew**	**,**	**I**	**might**	**,**	**perhaps**	**,**	**sometimes**	**contrive**	**to**	**find**	**my**	**own**	**.**	**"**
如果	我	知道	,	我	可能	,	也许	,	有时	精心策划	到	寻找	我的	自己的	.	"

如果我知道，或许我有时也会设法找到自己的。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] .

"	**This**	**is**	**the**	**secret**	**.**
"	这	是	这	秘密	.

这就是秘密。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['juːzɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

I	**have**	**a**	**place**	**for**	**everything**	**,**	**and**	**after**	**I**	**have**	**done**	**using**	**anything**	**,**
我	有	一个	地方	为了	一切	,	和	后	我	有	完毕	使用	任何事物	,

我给每样东西都安排了固定的位置，用完之后，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ruːl] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn] [ɪts] ['prɑːpər] [pleɪs] . "

it	**is**	**my**	**rule**	**to**	**put**	**it**	**away**	**in**	**its**	**proper**	**place**	**.**	**"**
它	是	我的	规则	到	放	它	离开	在	它是	恰当的	地方	.	"

我的原则是把它放回原位。

" [jes] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [jʊr; jər] [laɪf] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	**Yes**	**,**	**just**	**as**	**though**	**your**	**life**	**depended**	**upon**	**it**	**.**	**"**
"	是的	,	只是	作为	尽管	你的	生活	取决于	之上	它	.	"

“是啊，就好像你的性命都取决于此一样。”

" [maɪ][laɪf] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , ['meri] , [bʌt; bət][maɪ] [kənˈviːniəns] [dʌz] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	**My**	**life**	**does**	**not**	**depend**	**upon**	**it**	**,**	**Mary**	**,**	**but**	**my**	**convenience**	**does**	**very**	**much**	**.**	**"**
"	我的	生活	做	不是	依赖	之上	它	,	玛丽	,	但	我的	方便	做	非常	很多	.	"

“玛丽，我的生命并不取决于它，但它却极大地影响着我的便利。”

" [wel] , [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [θɪŋz] [əˈweɪ] . "

"	**Well**	**,**	**I**	**never**	**can**	**find**	**time**	**to**	**put**	**my**	**things**	**away**	**.**	**"**
"	出色地	,	我	绝不	能	寻找	时间	到	放	我的	事物	离开	.	"

“唉，我总是没时间把东西收拾好。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [taɪm] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ɪts] ['prɑːpər] [pleɪs] ,

"	**How**	**much**	**more**	**time**	**will**	**it**	**take**	**to**	**put**	**a**	**thing**	**away**	**in**	**its**	**proper**	**place**	**,**
"	如何	很多	更多的	时间	将要	它	拿	到	放	一个	事物	离开	在	它是	恰当的	地方	,

“把东西放回原位还需要多少时间？”

[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [hʌnt] ['æftər][ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][lɔːst] ? "

than	**it**	**will**	**be**	**to**	**hunt**	**after**	**it**	**,**	**when**	**it**	**is**	**lost**	**?**	**"**
比	它	将要	是	到	打猎	后	它	,	什么时候	它	是	丢失的	?	"

比起丢失后再去寻找它，岂不是更难？

" [wel] , [aɪl] ['nevər] ['bɔːroʊ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

" **Well** , **I'll** **never** **borrow** **of** **you** **again** , **you** **may** **depend** **on** **it** . "

" 出色地 , 患病的 绝不 借 的 你 再次 , 你 可能 依赖 在 它 . "

“我以后再也不会向你借钱了，你放心吧。”

" [waɪ] ?

" **Why** **?**

" 为什么 ?

“为什么?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'fendɪd] , ['meri] , [aɪ] [hoʊp] ! "

you **are** **not** **offended** , **Mary** , **I** **hope** **!** **"**

你 是 不是 被冒犯了 , 玛丽 , 我 希望 ! "

玛丽，希望你没有生气!

" [oʊ] [noʊ] , ['serə] .

" **Oh** **no** , **Sarah** **.**

" 哦 不 , 莎拉 .

“哦，不，莎拉。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kerləs] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] ,

But	I	am	ashamed	that	I	have	been	so	careless	and	disorderly	,
但	我	是	羞愧	那	我	有	到过	所以	粗心	和	乱	,

但我为自己如此粗心大意、行事散漫而感到羞愧。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ][duː] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ,

and	now	resolve	to	do	as	you	do	,	to	have	a	place	for	everything	,
和	现在	解决	到	做	作为	你	做	,	到	有	一个	地方	为了	一切	,

现在下定决心效仿你的做法，给每样东西都安排一个固定的位置。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] . "

and	everything	in	its	place	.	"
和	一切	在	它是	地方	.	"

一切都井然有序。

" [wel] , ['meri] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] ['kærid] [aʊt] ,

"	Well	,	Mary	,	this	is	a	good	resolution	and	will	be	easily	carried	out	,
"	出色地	,	玛丽	,	这	是	一个	好的	解决	和	将要	是	容易地	携带	出去	,

“嗯，玛丽，这是一个很好的决议，而且很容易执行。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] , - ['hɛvənz] [fɜːrst] [lɔː] [ɪz]['ɔːrdər] . -

if	you	bear	in	mind	that	,	'	Heaven's	first	law	is	order	.	'
如果	你	熊	在	头脑	那	,	-	天	第一的	法律	是	命令	.	-

如果你记住这一点，“天国的第一法则就是秩序”。

" [truː] [wɜːrθ] [ɪz][ɪn] ['biːɪŋ] , [nɑːt] ['siːmɪŋ] —

"	TRUE	worth	is	in	being	,	not	seeming	—
"	真的	值得	是	在	存在	,	不是	似乎	—

真正的价值在于存在，而非外表——

[ɪn] ['duːɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [goʊz] [baɪ]

In	doing	each	day	that	goes	by
在	正在做	每个	天	那	去	经过

在每一天的行进中

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [gʊd] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['driːmiŋ]

Some	little	good	—	not	in	the	dreaming
一些	小的	好的	—	不是	在	这	做梦

一些小小的美好——不在梦里

[ʌv; əv] [greɪt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

Of	great	things	to	do	by	-	and	-	by	.
的	伟大的	事物	到	做	经过	-	和	-	经过	.

未来还有很多伟大的事情要做。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [meɪk] ['baːginz] [fɔːr; fər] [blɪs] ,

We	cannot	make	bargains	for	blisses	,
我们	不能	制作	特价商品	为了	幸福	,

幸福无法用金钱交易，

[nɔːr] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [laɪk] ['fɪʃɪz] , [ɪn] [nets] ;

Nor	catch	them	,	like	fishes	,	in	nets	;
也不	抓住	他们	,	喜欢	鱼	,	在	网	;

也不要像捕鱼一样用网来捕它们；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [θɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] ['mɪsɪz]

And	sometimes	the	thing	our	life	misses
和	有时	这	事物	我们的	生活	错过

有时，我们生活中缺少的就是……

['hɛlps] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gets] .

Helps	more	than	the	good	that	it	gets	.
帮助	更多的	比	这	好的	那	它	获得	.

它带来的益处远大于它所获得的益处。

['telɪŋ] ['mʌðər]

TELLING	MOTHER
讲述	母亲

告诉妈妈

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɝːlz] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːlruːm, 'skuːlrʊm] [wʌn] [ˌæftər'nuːn]

A	group	of	young	girls	stood	about	the	door	of	the	schoolroom	one	afternoon
一个	团体	的	年轻的	女孩们	站立	关于	这	门	的	这	教室	一	下午

, ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] ,

,	whispering	together	,
,	耳语	一起	,

一天下午，一群年轻女孩站在教室门口，窃窃私语。

[wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

when	a	little	girl	joined	them	,	and	asked	what	they	were	doing	.
什么时候	一个	小的	女孩	加入	他们	,	和	问	什么	他们	是	正在做	.

这时，一个小女孩走了过来，问他们在做什么。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [keit] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	I	am	telling	the	girls	a	secret	,	Kate	,	and	we	will	let	you	know	,
"	我	是	讲述	这	女孩们	一个	秘密	,	凯特	,	和	我们	将要	让	你	知道	,

“凯特，我正在告诉女孩们一个秘密，我们会告诉你的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ,

if	you	will	promise	not	to	tell	any	one	as	long	as	you	live	,
如果	你	将要	承诺	不是	到	告诉	任何	一	作为	长的	作为	你	居住	,

如果你能保证终生不告诉任何人，

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	was	the	reply	.
"	曾是	这	回复	.

“这是对方的回答。”

" [aɪ] [wəʊnt] [tel] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [maɪ] ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [keit] .

"	I	won't	tell	any	one	but	my	mother	,	"	replied	Kate	.
"	我	惯于	告诉	任何	一	但	我的	母亲	,	"	回复	凯特	.

“除了我妈妈，我不会告诉任何人，”凯特回答说。

" [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] [best] [frend] . "

"	I	tell	her	everything	,	for	she	is	my	best	friend	.	"
"	我	告诉	她	一切	,	为了	她	是	我的	最好的	朋友	.	"

“我什么都告诉她，因为她是我最好的朋友。”

" [noʊ] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

"	No	,	not	even	your	mother	,	no	one	in	the	world	.	"
"	不	,	不是	甚至	你的	母亲	,	不	一	在	这	世界	.	"

“不，即使是你母亲，世界上也没有人能做到。”

" [wel] , [ðen] [aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [tel] ['mʌðər] ,

"	Well	,	then	I	can't	hear	it	;	for	what	I	can't	tell	mother	,
"	出色地	,	然后	我	不能	听到	它	;	为了	什么	我	不能	告诉	母亲	,

“那我就听不见了；至于为什么我不能告诉妈妈，

[ɪz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] .

is	not	fit	for	me	to	know	.
是	不是	合身	为了	我	到	知道	.

这件事不适合我知晓。

" ['æftər] ['spiːkɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [keit] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['sloʊli] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['sædli] , [jet]

"	After	speaking	these	words	,	Kate	walked	away	slowly	,	and	perhaps	sadly	,	yet
"	后	请讲	这些	字	,	凯特	步行	离开	缓慢地	,	和	也许	令人遗憾的是	,	然而

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kɑːnʃəns] ,

with	a	quiet	conscience	,
和	一个	安静的	良心	,

说完这些话，凯特缓缓地走开了，或许带着一丝悲伤，但内心却很平静。

[waɪl] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['siːkrət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

while	her	companions	went	on	with	their	secret	conversation	.
尽管	她	同伴	去	在	和	他们的	秘密	对话	.

而她的同伴们则继续进行着秘密谈话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [keit] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ækt][ɑːn] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs]

I	am	sure	that	if	Kate	continued	to	act	on	that	principle	,	she	became	a	virtuous
我	是	当然	那	如果	凯特	持续	到	行为	在	那	原则	,	她	成为	一个	有德行的

,

,

,

我相信，如果凯特继续遵循这一原则，她会成为一个品德高尚的人。

['juːsf(ə)l] ['wʊmən] .

useful	woman	.
有用	女士	.

有用的女人。

[noʊ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [kɔːrs] ,

No	child	of	a	Christian	mother	will	be	likely	to	take	a	sinful	course	,
不	孩子	的	一个	基督教	母亲	将要	是	可能	到	拿	一个	罪恶的	课程	,

基督徒母亲所生的孩子不太可能走上罪恶的道路。

[ɪf] ['keɪts] [rɪ'plaɪ][ɪz]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .

if	Kate's	reply	is	taken	for	a	rule	of	conduct	.
如果	凯特的	回复	是	已采取	为了	一个	规则	的	执行	.

如果将凯特的回答视为行为准则。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['lisnz] [tuː; tə] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [æt; ət] [skuːl] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ,

As	soon	as	a	boy	listens	to	conversations	at	school	or	on	the	playground	,
作为	很快	作为	一个	男生	听着	到	对话	在	学校	或者	在	这	操场	,

男孩一旦在学校或操场上听到别人的谈话，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [fɪr] [ɔːr] [blʌʃ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

which	he	would	fear	or	blush	to	repeat	to	his	mother	,
哪个	他	会	害怕	或者	脸红	到	重复	到	他的	母亲	,

他害怕或羞于将此事告诉母亲。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [stɑːp] .

he	is	in	the	way	of	temptation	,	and	no	one	can	tell	where	he	will	stop	.
他	是	在	这	方式	的	诱惑	,	和	不	一	能	告诉	在哪里	他	将要	停止	.

他正身处诱惑之中，谁也无法预料他会止步于何处。

['meni] [ə; eɪ][mæn] ['daɪɪŋ] [ɪn] [dɪs'greɪs] , [ɪn] ['prɪzn] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] ,

Many	a	man	dying	in	disgrace	,	in	prison	,	or	on	the	scaffold	,
许多	一个	男人	垂死	在	耻辱	,	在	监狱	,	或者	在	这	脚手架	,

许多男人死于耻辱之中、狱中或断头台上。

[hæz; həz] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [rɪ'mɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] ['lisnd] [tuː; tə]

has	looked	back	with	bitter	remorse	to	the	time	when	he	first	listened	to
有	看起来	后退	和	苦的	悔恨	到	这	时间	什么时候	他	第一的	听着	到

[ə; eɪ] ['sɪnfl] [kəm'pænjən] [huː] [keɪm] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['paɪəs] ['mʌðər] .

a	sinful	companion	who	came	between	him	and	a	pious	mother	.
一个	罪恶的	伴侣	WHO	来了	之间	他	和	一个	虔诚的	母亲	.

他满怀悔恨地回想起自己第一次听信一个罪恶同伴的话，导致他和虔诚的母亲反目成仇的那段日子。

['gɜːlz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][fɔːrm] ['kærəktərz]

Girls	,	if	you	would	be	respected	and	honored	in	this	life	and	form	characters
女孩们	,	如果	你	会	是	受人尊敬	和	荣幸	在	这	生活	和	形式	人物

[fɔːr; fər] ['hev(ə)n] ,

for	heaven	,
为了	天堂	,

女孩们，如果你们想在今生受人尊敬和爱戴，并塑造出进入天堂所需的品格，

[meɪk] ['keɪts] [rɪ'plaɪ][jʊr; jər] [ruːl] : —

make	Kate's	reply	your	rule	:	—
制作	凯特的	回复	你的	规则	:	—

把凯特的回复当作你的准则：——

" [wʌt] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] .

"	What	I	cannot	tell	my	mother	is	unfit	for	me	to	know	.
"	什么	我	不能	告诉	我的	母亲	是	不合格	为了	我	到	知道	.

“有些事我不能告诉我的母亲，因为这件事不适合我知道。”

" [noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər] ['welfer] [ænd; ənd]

"	No	other	person	can	have	as	great	an	interest	in	your	welfare	and
"	不	其他	人	能	有	作为	伟大的	一个	兴趣	在	你的	福利	和

[prɑː'sperəti] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] ,

prosperity	as	a	true	,
繁荣	作为	一个	真的	,

“没有人会像一个真正的人那样关心你的福祉和繁荣，

['krɪstʃən] ['mʌðər] .

Christian	mother	.
基督教	母亲	.

基督徒母亲。

['evri] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mʌðər] [ɪz][hɜːr; hər][best] ['ɜːrθli] [frend] ,

Every	girl	should	always	remember	that	a	Christian	mother	is	her	best	earthly	friend	,
每一个	女孩	应该	总是	记住	那	一个	基督教	母亲	是	她	最好的	尘世的	朋友	,

每个女孩都应该永远记住，基督徒母亲是她今生最好的朋友。

[frʌm; frəm] [huːm] [noʊ] ['siːkrət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] .

from	whom	no	secret	should	be	kept	.
从	谁	不	秘密	应该	是	保留	.

对任何人都不应该隐瞒任何秘密。

[haɪɪst; 'haɪəst][eɪm][ænd; ənd] [truː] [ɪn'devər] ;

HIGHEST	aim	and	true	endeavor	;
最高	目的	和	真的	努力	;

最高目标和真正努力；

['ɜːrnɪst] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] [maɪt] ;

Earnest	work	,	with	patient	might	;
认真	工作	,	和	病人	可能	;

认真努力，耐心十足；

['hoʊpɪŋ] , ['trʌstɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ['evər] ;

Hoping	,	trusting	,	singing	ever	;
希望	,	信任	,	歌唱	曾经	;

希望、信任、歌唱永不停息；

['bætlɪŋ] ['breɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ;

Battling	bravely	for	the	right	;
战斗	勇敢地	为了	这	正确的	;

为正义而英勇斗争;

['lʌvɪŋ] [gɑːd] , [ɔːl] [men] [fər'gɪvɪŋ] ;

Loving	God	,	all	men	forgiving	;
爱	上帝	, 全部		男人	宽恕	;

慈爱的上帝，宽恕所有人;

['helpɪŋ] ['wikər] [fiːt] [tuː; tə][stænd] , —

Helping	weaker	feet	to	stand	,	—
帮助	较弱	脚	到	站立	,	—

帮助无力的双脚站立，——

[ðiːz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] ,

These	will	make	a	life	worth	living	,
这些	将要	制作	一个	生活	值得	活的	,

这些会让生命更有意义。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['noʊb(ə)l] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][grænd] .

Make	it	noble	,	make	it	grand	.
制作	它	高贵	,	制作	它	盛大	.

让它高尚，让它宏伟。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf]

A	STORY	OF	SCHOOL	LIFE
一个	故事	的	学校	生活

校园生活的故事

" [oʊ] , ['gɜːlz] !

"	Oh	,	girls	!
"	哦	,	女孩们	!

“哦，女孩们！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][daɪ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] !

I	shall	just	die	,	I	know	I	shall	!
我	将	只是	死	,	我	知道	我	将	!

我知道我一定会死!

" [ɪk'skleɪmd] [bel] ['bɜː'nɛt] , ['goʊɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] ,

"	exclaimed	Belle	Burnette	,	going	off	into	a	hysterical	fit	of	laughter	,
"	惊呼	美女	伯内特	,	去	离开	进入	一个	歇斯底里的	合身	的	笑声	,

“贝尔·伯内特惊呼一声，随即爆发出一阵歇斯底里的大笑，”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['veɪnli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['smʌðər] [bɪ'haɪnd][æn; ən] ['elɪgənt] [leɪs] [edʒd] ['hæŋkərtʃɪf] .

which	she	vainly	pretended	to	smother	behind	an	elegant	lace	edged	handkerchief	.
哪个	她	徒劳地	假装	到	窒息	在后面	一个	优雅的	蕾丝	边缘	手帕	.

她徒劳地假装用一块精致的蕾丝边手帕遮住它。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [prə'voʊkɪŋ] [θɪŋ] !

"	What	is	it	,	you	provoking	thing	!
"	什么	是	它	,	你	挑衅	事物	!

“你这挑衅的东西，到底是什么！”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [læf] [tuː] ? "

Why	don't	you	tell	us	,	so	we	can	laugh	too	?	"
为什么	不	你	告诉	我们	,	所以	我们	能	笑	也	?	"

你为什么不告诉我们，这样我们也能笑一笑呢?

" [wel] — [juː; jʊ] — [siː] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [aʊt][æt; ət][læst] ,

"	Well	—	you	—	see	,	"	she	gasped	out	at	last	,
"	出色地	—	你	—	看	,	"	她	倒吸一口气	出去	在	最后的	,

“嗯——你看，”她终于喘着气说道。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['pjuːp(ə)l] — [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

" we've got a new pupil — the queerest looking thing you ever saw .

" 我们已经 得到 一个 新的 瞳孔 — 这 最酷儿的 寻找 事物 你 曾经 锯 .

“我们班来了一位新学生——你见过的最古怪的家伙。”

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['mædəmz] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

I happened to be in madam's room when she came .

我 发生 到 是 在 夫人的 房间 什么时候 她 来了 .

她来的时候，我正好在她房间里。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [her] [trʌŋk] ,

She came in the stage , and had a mite of an old - fashioned hair trunk ,

她 来了 在 这 阶段 , 和 有 一个 螨虫 的 一个 老的 - 造型 头发 树干 ,

她走上舞台，带着一个老式的发箱。

[nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bænd] - [bɑːks] ,

not much bigger than a band - box ,

不是 很多 大 比 一个 乐队 - 盒子 ,

比乐队演出用的盒子大不了多少，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] ['mædəmz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

and she came into madam's room with a funny little basket in her hand ,

和 她 来了 进入 夫人的 房间 和 一个 有趣的 小的 篮子 在 她 手 ,

她手里提着一个滑稽的小篮子走进了夫人的房间。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [fər'evər] .

and sat down as if she had come to stay forever .

和 卫星 向下 作为 如果 她 有 来 到 停留 永远 .

她坐了下来，仿佛要永远留在这里一样。

" - [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mædəm]['geɪzɪn] ? -

" ' Are you Madam Gazin ? '

" - 是 你 女士 加津 ? -

“请问您是加津夫人吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she asked .

她 问 .

她问道。

" - [jes] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , - [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] . -

" ' Yes , ' replied the teacher , ' that is my name . '

" - 是的 , - 回复 这 老师 , - 那 是 我的 姓名 . -

“是的，”老师回答说，“那就是我的名字。”

" - [wel] , [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][jʊr; jər] [skuːl] . -

" ' Well , I've come to stay a year at your school . '

" - 出色地 , 我已经 来 到 停留 一个 年 在 你的 学校 . -

“嗯，我来你们学校待一年。”

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ə'maʊnt] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "]

[Illustration : " That is just the amount , I believe . "]

[插图 : " 那 是 只是 这 数量 , 我 相信 . "]

【插图：“我相信，金额就是这样。”】

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bæskɪt] ,

" And then she pulled a handkerchief out of her basket ,

" 和 然后 她 拉 一个 手帕 出去 的 她 篮子 ,

然后她从篮子里掏出一条手帕，

[ænd; ənd] [ʌn'rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] ['leðər] ['wɑːlɪt] ,

and unrolled it till she found an old leather wallet ,

和 展开 它 直到 她 成立 一个 老的 皮革 钱包 ,

她把它展开，直到找到一个旧皮钱包。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [tʊk] [aʊt] $250 [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['mædəmz] [hænd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] : —

and	actually	took	out	$250	and	laid	it	in	madam's	hand	,	as	she	said	:	—
和	实际上	采取	出去	$250	和	铺设	它	在	夫人的	手	,	作为	她	说	:	—

然后他掏出250美元放在夫人手里，夫人说：

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [ə'maʊnt] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ? -

"	That	is	just	the	amount	,	I	believe	;	will	you	please	give	me	a	receipt	for	it	?	'
"	那	是	只是	这	数量	,	我	相信	;	将要	你	请	给	我	一个	收据	为了	它	?	-

“我想就是这个金额了；请您给我开一张收据好吗？”

" [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['mædəm] [lʊk] [soʊ] [sər'praɪzd] .

"	You	never	saw	madam	look	so	surprised	.
"	你	绝不	锯	女士	看	所以	惊讶	.

你从未见过夫人如此惊讶的表情。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] ,

She	actually	didn't	know	what	to	say	for	a	minute	,	but	she	gave	her	the	receipt	,
她	实际上	没有	知道	什么	到	说	为了	一个	分钟	,	但	她	给予	她	这	收据	,

她一时语塞，不知该说什么，但还是把收据给了她。

[æskt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['teɪkən] [tuː; tə] [noʊ] . - , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] ,

asked	a	few	more	questions	,	and	had	her	taken	to	No	.	10	,	and	there	she	is	now	,
问	一个	很少	更多的	问题	,	和	有	她	已采取	到	不	.	-	,	和	那里	她	是	现在	,

我又问了她几个问题，然后把她带到了10号房间，她现在就在那儿。

[ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] . "

this	very	minute	.	"
这	非常	分钟	.	"

就在此刻。

" [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [soʊ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] ? "

"	Well	,	what	was	there	so	funny	about	all	that	?	"
"	出色地	,	什么	曾是	那里	所以	有趣的	关于	全部	那	?	"

“那这一切到底有什么好笑的？”

" [waɪ] , [ðɪs] : [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [red] [her] , [tʌkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [blæk] [net] , [ænd; ənd] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [fraɪt] ,

"	Why	,	this	:	she	has	red	hair	,	tucked	into	a	black	net	,	and	looks	just	like	a	fright	,
"	为什么	,	这	:	她	有	红色的	头发	,	塞进去	进入	一个	黑色的	网	,	和	看起来	只是	喜欢	一个	惊吓	,

“瞧瞧这个：她有一头红发，用黑色发网束着，看起来就像个怪物。”

['evri] [wei] .

every	way	.
每一个	方式	.

方方面面。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] [braʊn] [də'leɪn] [dres] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʌf(ə)l] ,

She	had	on	a	brown	delaine	dress	,	without	a	sign	of	a	ruffle	,
她	有	在	一个	棕色的	德莱恩	裙子	,	没有	一个	符号	的	一个	褶边	,

她穿着一件棕色的绉绸连衣裙，没有任何褶边。

[ɔːr] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæbiɪst] [hæt] [ænd; ənd] [ʃuːl] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] .

or	trimming	of	any	kind	,	and	the	shabbiest	hat	and	shawl	you	ever	saw	.
或者	修剪	的	任何	种类	,	和	这	最邋遢的	帽子	和	披肩	你	曾经	锯	.

或者任何装饰，以及你见过的最破旧的帽子和披肩。

[juːl] [læf] , [tuː] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] .

You'll	laugh	,	too	,	when	you	see	her	.
你会	笑	,	也	,	什么时候	你	看	她	.

你见到她的时候也会笑的。

" [bel] ['bɜ˞ːˈnɛt] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊnli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['welθi] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [pliːzd]

"	Belle	Burnette	was	an	only	child	,	and	her	wealthy	father	was	pleased
"	美女	伯内特	曾是	一个	仅有的	孩子	,	和	她	富裕	父亲	曾是	高兴

[tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [hɜːr; hər] ['evri] [wɪm] .

to	gratify	her	every	whim	.
到	满足	她	每一个	一时兴起	.

“贝尔·伯内特是独生女，她富有的父亲乐于满足她的每一个心愿。

[soʊ] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [fɑːr] [tuː] ['elɪgəntli] [drest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['skuːlgɜːrl] ,

So	,	besides	being	far	too	elegantly	dressed	for	a	schoolgirl	,
所以	,	除了	存在	远的	也	优雅地	穿着	为了	一个	女学生	,

所以，除了穿着打扮对于一个女学生来说过于优雅之外，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] ['mʌni] ,

she	was	supplied	with	plenty	of	pocket	money	,
她	曾是	供应	和	很多	的	口袋	钱	,

她得到了充足的零花钱。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [fʌn] ,

and	being	very	generous	and	full	of	life	and	fun	,
和	存在	非常	慷慨的	和	满的	的	生活	和	乐趣	,

而且非常慷慨、充满活力和乐趣，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['liːdər] [ə'mʌŋ] ['mædəmz] ['pjuːp(ə)lz] .

she	was	the	acknowledged	leader	among	madam's	pupils	.
她	曾是	这	已确认	领导者	之中	夫人的	学生	.

她是夫人学生中公认的领头羊。

[wen] [ðə; ði] [tiː] [bel] [ræŋ] , [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

When	the	tea	bell	rang	,	the	new	-	comer	was	escorted	to	the	dining	-	room	,
什么时候	这	茶	钟	响铃	,	这	新的	-	角	曾是	护送	到	这	用餐	-	房间	,

茶铃响起时，新来的人被引到餐厅。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] [æz; əz] [mɪs] ['fæni] ['kʌmstɔk] .

and	introduced	to	her	schoolmates	as	Miss	Fannie	Comstock	.
和	介绍	到	她	同学	作为	错过	房利美	康斯托克	.

并被介绍给同学们，她的名字是范妮·康斯托克小姐。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [iks'tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [braʊn] [də'leɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪn] , ['kælɪkoʊ] [dres] ,

She	had	exchanged	her	brown	delaine	for	a	plain	,	calico	dress	,
她	有	交换	她	棕色的	德莱恩	为了	一个	清楚的	,	印花布	裙子	,

她把棕色的粗呢外套换成了一件朴素的印花棉布连衣裙。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [waɪt] ['edʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] .

with	a	bit	of	white	edging	about	the	neck	.
和	一个	少量	的	白色的	边缘	关于	这	脖子	.

领口处略带白色滚边。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [lʊk] ['ræðər] [kwɪr] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [smɔːl] , [θɪn] , ['frekld] [feɪs] ,

She	did	look	rather	queer	,	with	her	small	,	thin	,	freckled	face	,
她	做过	看	相当	酷儿	,	和	她	小的	,	薄的	,	雀斑	脸	,

她长相确实有点古怪，脸小而瘦，还长着雀斑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [red] [her] [brʌʃt] [streɪt] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,

and	her	red	hair	brushed	straight	back	from	her	face	,
和	她	红色的	头发	刷过	直的	后退	从	她	脸	,

她那头红发笔直地向后梳着，露出整张脸。

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [blæk] [net] ,

and	hidden	as	much	as	possible	under	a	large	,	black	net	,
和	隐	作为	很多	作为	可能的	在下面	一个	大的	,	黑色的	网	,

并尽可能地将其隐藏在一张巨大的黑色网下。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mædəm] , [hɜːr; hər][fɜːrst] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]

and	but	for	the	presence	of	madam	,	her	first	reception	would	have
和	但	为了	这	在场	的	女士	,	她	第一的	接待	会	有

[bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'plez(ə)nt] .

been	exceedingly	unpleasant	.
到过	非常	令人不快的	.

若非夫人在场，她的第一次接待将会非常不愉快。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni]

She	was	shy	and	awkward	,	and	evidently	ill	at	ease	among	so	many
她	曾是	害羞的	和	尴尬的	,	和	显然	患病的	在	舒适	之中	所以	许多

[st'reɪndʒəz] .

strangers	.
陌生人	.

她性格腼腆笨拙，在这么多陌生人面前显然很不自在。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

As	soon	as	possible	,	she	hastened	back	to	the	seclusion	of	her	own	room	.
作为	很快	作为	可能的	,	她	加快	后退	到	这	隔离	的	她	自己的	房间	.

她尽快回到自己僻静的房间里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt]

The	next	day	she	was	examined	,	and	assigned	to	her	place	in	the	different
这	下一个	天	她	曾是	检查	,	和	分配	到	她	地方	在	这	不同的

['klæsɪz] ,

classes	,
课程	,

第二天她接受了考核，并被分配到不同的班级。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	to	the	surprise	of	all	,	she	was	far	in	advance	of	those	of	her
和	到	这	惊喜	的	全部	,	她	曾是	远的	在	进步	的	那些	的	她

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

令所有人惊讶的是，她的才华远远超过了同龄人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][ə'weɪkən][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

But	this	did	not	awaken	the	respect	of	her	schoolmates	as	it	should	have
但	这	做过	不是	觉醒	这	尊重	的	她	同学	作为	它	应该	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

但这并没有像预期的那样赢得同学们的尊重。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [bel] ['bɜ:'nɛt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] [frendz] [wɜːr; wər] ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt]

On	the	contrary	,	Belle	Burnette	and	her	special	friends	were	highly	indignant
在	这	相反	,	美女	伯内特	和	她	特别的	朋友们	是	高度	愤怒

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

相反，贝尔·伯内特和她的闺蜜们对此感到非常愤慨。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['peti] [ə'nɔɪənsiz] , [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf]

and	at	once	began	a	series	of	petty	annoyances	,	whenever	it	was	safe
和	在	一次	开始	一个	系列	的	小气	烦心事	,	每当	它	曾是	安全的

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

只要有机会，他就会立刻开始一系列琐碎的骚扰行为。

[ðɪs] [kept] [pʊr] ['fæni] ['mɪzrəb(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]

This	kept	poor	Fannie	miserable	,	indeed	,	although	she	seemed	to	take	no	notice	of
这	保留	贫穷的	房利美	悲惨的	,	的确	,	虽然	她	似乎	到	拿	不	注意	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这让可怜的范妮非常痛苦，尽管她似乎对此毫不在意。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [pæst] [baɪ] .

A	few	weeks	passed	by	.
一个	很少	周	通过了	经过	.

几周过去了。

[hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['pɜːrfɪktli] [ri'saitid] .

Her	lessons	were	always	perfectly	recited	.
她	课程	是	总是	完美	背诵	.

她的课文总是背得滚瓜烂熟。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [ænd; ənd] [sniəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,

She	made	no	complaint	of	the	slights	and	sneers	of	her	companions	,
她	制成	不	抱怨	的	这	轻蔑	和	冷笑	的	她	同伴	,

她对同伴们的轻蔑和嘲笑没有丝毫怨言。

[bʌt; bət] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

but	kept	out	of	their	way	as	much	as	possible	.
但	保留	出去	的	他们的	方式	作为	很多	作为	可能的	.

但尽量避免妨碍他们。

[hɜːr; hər] [θɪn] [feɪs] [gruː] ['peɪlər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][dɑːrk] [rɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

Her	thin	face	grew	paler	,	however	,	and	there	were	dark	rings	about	her
她	薄的	脸	生长	肤色较浅	,	然而	,	和	那里	是	黑暗的	戒指	关于	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

然而，她瘦削的脸色变得更加苍白，眼周也出现了黑眼圈。

[ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [frend] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] ['kruːəli] [ə'pɑːn]

A	watchful	friend	would	have	seen	that	all	these	things	were	wearing	cruelly	upon
一个	警惕	朋友	会	有	已见	那	全部	这些	事物	是	穿着	残酷地	之上

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] .

her	young	life	.
她	年轻的	生活	.

一位细心的朋友会发现，所有这些都在残酷地摧残着她年轻的生命。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [siːmd] [let] [luːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] .

One	day	the	very	spirit	of	wickedness	seemed	let	loose	among	the	girls	.
一	天	这	非常	精神	的	邪恶	似乎	让	松动的	之中	这	女孩们	.

有一天，邪恶的气息似乎在女孩们中间肆意蔓延。

['mædəm][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .

Madam	was	away	,	and	the	other	teachers	were	busy	in	their	rooms	.
女士	曾是	离开	,	和	这	其他	教师	是	忙碌的	在	他们的	房间	.

老师不在，其他老师都在各自的房间里忙着。

['fæni] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ruːm]

Fannie	**had**	**been**	**out**	**for**	**a**	**walk**	**and**	**was**	**near**	**the**	**door**	**of**	**her**	**room**
房利美	有	到过	出去	为了	一个	走	和	曾是	靠近	这	门	的	她	房间

,

,

,

范妮出去散步了，当时正走在她房间门口附近。

[wen] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] ,

when	**a**	**dozen**	**or**	**more**	**of**	**the**	**girls**	**surrounded**	**her**	**,**
什么时候	一个	打	或者	更多的	的	这	女孩们	包围	她	,

当十几个女孩围住她时，

[klɑːspɪŋ] [hændz] [tə'geðər] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] .

clasping	**hands**	**together**	**so**	**she**	**was**	**a**	**prisoner**	**in**	**their**	**midst**	**.**
紧握	双手	一起	所以	她	曾是	一个	囚犯	在	他们的	中间	.

她双手紧握，如同囚徒一般被困在他们中间。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['pɪtiəsli] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [læft]

For	**a**	**moment**	**she**	**begged**	**piteously**	**to**	**be**	**released**	**,**	**but**	**they**	**only**	**laughed**
为了	一个	片刻	她	乞求	可怜地	到	是	发布	,	但	他们	仅有的	笑了

[ðə; ði] [mɔːr] ,

the	**more**	**,**
这	更多的	,

她可怜兮兮地哀求他们放了她，但他们却笑得更厉害了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , ['sɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [bel] [hæd; həd]

and	**began**	**walking**	**around**	**and**	**around**	**,**	**singing**	**something**	**which**	**Belle**	**had**
和	开始	步行	大约	和	大约	,	歌唱	某物	哪个	美女	有

[kəm'poʊzd] , — ['kruːəl] , ['mɪzrəb(ə)l] , [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜːrdz] .

composed	**,**	**—**	**cruel**	**,**	**miserable**	**,**	**insulting**	**words**	**.**
由	,	—	残忍的	,	悲惨的	,	侮辱	字	.

然后她开始四处走动，唱着贝儿创作的歌曲——歌词残酷、悲惨、侮辱性的话语。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] ,

She	**stood**	**for**	**an**	**instant**	**,**	**pale**	**and**	**still**	**,**	**then**	**,**	**with**	**a**	**piercing**	**cry**	**,**
她	站立	为了	一个	立即的	,	苍白	和	仍然	,	然后	,	和	一个	冲孔	哭	,

她脸色苍白，一动不动地站了一会儿，然后发出了一声尖锐的哭喊。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] , [rʌʃt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði]

she	**burst**	**through**	**the**	**ring**	**,**	**rushed**	**into**	**her**	**own**	**room**	**,**	**closed**	**and**	**locked**	**the**
她	爆裂	通过	这	戒指	,	匆忙	进入	她	自己的	房间	,	关闭	和	已锁定	这

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

她冲出擂台，跑进自己的房间，关上门并锁好。

[θruː] [ðer; ðər] [waɪld] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] , [ðə; ði] ['gɝːlz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [moʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Through	**their**	**wild**	**peals**	**of**	**laughter**	**,**	**the**	**girls**	**heard**	**a**	**strange**	**moan**	**and**	**a**
通过	他们的	荒野	果皮	的	笑声	,	这	女孩们	听到	一个	奇怪的	呻吟	和	一个

['hevi] [fɔːl] .

heavy	**fall**	**.**
重的	落下	.

女孩们放声大笑，突然听到一声奇怪的呻吟和一声沉重的摔倒声。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['feɪntɪd] , " [sed] [bel] .

"	**I**	**believe**	**she**	**has**	**fainted**	**,**	**"**	**said**	**Belle**	**.**
"	我	相信	她	有	昏厥	,	"	说	美女	.

“我觉得她晕倒了，”贝尔说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " ['kwestʃənd] [ə'nʌðər] .

"	What	shall	we	do	?	"	questioned	another	.
"	什么	将	我们	做	?	"	被质问	其他	.

“我们该怎么办？”另一个人问道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər]['soʊbər] [ɪ'nʌf] ; [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn][fɔːr; fər]

For	a	moment	they	stood	there	sober	enough	;	then	one	of	them	ran	for
为了	一个	片刻	他们	站立	那里	清醒	足够的	;	然后	一	的	他们	跑	为了

[ðə; ði]['meɪtrən] ,

the	matron	,
这	护士长	,

他们愣在那里片刻，神情还算清醒；然后其中一人跑去找女舍监。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['fæni] ['kʌmstɔk] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðæt]

and	told	her	that	Fanny	Comstock	had	fainted	in	her	room	,	and	that
和	讲述	她	那	舢	康斯托克	有	昏厥	在	她	房间	,	和	那

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

the	door	was	locked	.
这	门	曾是	已锁定	.

并告诉她，范妮·康斯托克晕倒在房间里，而且门锁着。

[ðə; ði]['meɪtrən] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lædər] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	matron	ordered	a	long	ladder	put	to	the	window	,
这	护士长	订购	一个	长的	梯子	放	到	这	窗户	,

女舍监吩咐人把一架长梯子搬到窗边。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]['dʒænɪtər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

and	sent	the	janitor	to	see	if	it	was	true	.
和	发送	这	清洁工	到	看	如果	它	曾是	真的	.

然后派清洁工去查看是否属实。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

Fortunately	the	window	was	open	,
幸运的是	这	窗户	曾是	打开	,

幸好窗户开着。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

and	in	a	few	moments	he	had	unlocked	the	door	from	the	inside	.
和	在	一个	很少	时刻	他	有	已解锁	这	门	从	这	里面	.

片刻之后，他便从里面打开了门。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gruːp] ,

The	girls	were	huddled	together	in	a	frightened	group	,
这	女孩们	是	蜷缩着	一起	在	一个	害怕	团体	,

女孩们惊恐地挤在一起，

[waɪl] ['mædəm] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ə'pɑːn][hɜːr; hər][bed] .

while	madam	lifted	the	poor	girl	and	laid	her	upon	her	bed	.
尽管	女士	抬起	这	贫穷的	女孩	和	铺设	她	之上	她	床	.

夫人抱起可怜的女孩，把她放在自己的床上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['vaɪələnt]['spæzəmz] .

She	was	in	violent	spasms	.
她	曾是	在	暴力	痉挛	.

她当时剧烈抽搐。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['spæzəmz] ['siːst] , [ə'lɑːrmɪŋ] ['sɪmptəmz] [set]

The	doctor	was	sent	for	,	but	when	the	spasms	ceased	,	alarming	symptoms	set
这	医生	曾是	发送	为了	,	但	什么时候	这	痉挛	停止	,	令人担忧	症状	放

[ɪn] ,

in	,
在	,

医生被请来了，但痉挛停止后，却出现了令人担忧的症状。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [keɪs] [ʌv; əv] [breɪn] [ˈfiːvər] .

and	he	pronounced	it	a	serious	case	of	brain	fever	.
和	他	发音	它	一个	严肃的	案件	的	脑	发烧	.

他断定这是一例严重的脑膜炎。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnʃəns] - [ˈstrɪkən]

It	is	impossible	to	tell	the	shame	and	remorse	of	the	conscience	-	stricken
它	是	不可能的	到	告诉	这	耻辱	和	悔恨	的	这	良心	-	受打击的

[ˈgɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

无法言喻这些良心谴责的女孩们心中的羞愧和悔恨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðer; ðər] [gɪlt] ,

They	were	not	brave	enough	to	confess	their	guilt	,
他们	是	不是	勇敢的	足够的	到	承认	他们的	有罪	,

他们没有勇气承认自己的罪行。

[bʌt; bət] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [sɪk] [ruːm] [ˈɔːfərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,

but	hung	around	the	sick	room	offering	their	services	,
但	悬挂	大约	这	生病的	房间	提供	他们的	服务	,

但他们却在病房附近徘徊，提供帮助。

[ˈveɪnli] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

vainly	wishing	that	they	might	atone	for	it	in	some	way	.
徒劳地	祝	那	他们	可能	赎罪	为了	它	在	一些	方式	.

他们徒劳地希望能够以某种方式赎罪。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ˈoʊnli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈsʌfərər] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [sent] [əˈweɪ]

But	their	presence	only	excited	the	poor	sufferer	,	so	that	they	were	all	sent	away
但	他们的	在场	仅有的	兴奋的	这	贫穷的	患者	,	所以	那	他们	是	全部	发送	离开

.

:
.

但他们的出现反而刺激了可怜的病人，所以他们都被赶走了。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈsʌfərər] [reɪvd] [ɪn][ˈvaɪələnt] [dɪˈlɪriəm] .

Day	after	day	passed	,	and	still	the	young	sufferer	raved	in	violent	delirium	.
天	后	天	通过了	,	和	仍然	这	年轻的	患者	赞不绝口	在	暴力	谵妄	.

日复一日，年轻的病人仍然在剧烈的谵妄中胡言乱语。

[bʌt; bət][əˈmɪd] [ɔːl][hɜːr; hər][waɪld] [ˈreɪvɪŋz] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪl] [ˈtriːtmənt]

But	amid	all	her	wild	ravings	not	a	word	of	complaint	at	the	ill	treatment
但	之中	全部	她	荒野	胡言乱语	不是	一个	单词	的	抱怨	在	这	患病的	治疗

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈevər] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps] .

she	had	received	ever	escaped	her	lips	.
她	有	已收到	曾经	逃脱	她	嘴唇	.

但是，在她所有的疯狂咆哮中，她对自己受到的虐待却从未抱怨过一句。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [her] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [səːtʃt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] ,

The	little	hair	trunk	was	searched	to	find	some	clue	to	her	friends	,
这	小的	头发	树干	曾是	搜索	到	寻找	一些	线索	到	她	朋友们	,

人们翻遍了那个小小的毛发箱，希望能找到一些关于她朋友的线索。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈpleɪnɪst] , [ˈskæntiɪst] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]

but	there	was	nothing	found	in	it	but	the	plainest	,	scantiest	supply	of
但	那里	曾是	没有什么	成立	在	它	但	这	最朴素的	,	最稀少	供应	的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

但里面除了最简陋、最少的衣物外，什么也没有。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [keɪm] , ['lʊkɪŋ] [greɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ðɪ]

Day	after	day	the	doctor	came	,	looking	grave	and	anxious	,	and	at	last	the
天	后	天	这	医生	来了	,	寻找	严重	和	焦虑的	,	和	在	最后的	这

['kraɪsɪs] [keɪm] .

crisis	came	.
危机	来了	.

医生每天都来，神情严肃焦虑，最终危机爆发了。

[fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ded] ,

For	many	hours	she	lay	as	if	dead	,
为了	许多	小时	她	躺	作为	如果	死的	,

她像死了一样躺了好几个小时。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ðɪ] ['saɪləns] ,

and	not	a	sound	was	permitted	to	disturb	the	silence	,
和	不是	一个	声音	曾是	允许	到	打扰	这	沉默	,

寂静无声，不容一丝声响打破这份宁静。

[waɪl] ['æŋkʃəs] ['wɔtʃəz] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] .

while	anxious	watchers	waited	to	see	whether	she	would	live	or	die	.
尽管	焦虑的	观察者	等待	到	看	无论	她	会	居住	或者	死	.

焦急的旁观者们等待着，想知道她是生是死。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ;

At	last	she	opened	her	eyes	;
在	最后的	她	打开	她	眼睛	;

她终于睁开了眼睛；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sə'spens] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][æn; ən] [ə'ʃʊrɪŋ] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dɑːktər] ,

and	the	suspense	was	relieved	by	an	assuring	word	from	the	doctor	,
和	这	悬念	曾是	松了口气	经过	一个	保证	单词	从	这	医生	,

医生的一句安慰之语缓解了紧张的气氛。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [wel] [ə'gen] .

that	with	careful	nursing	she	would	soon	be	well	again	.
那	和	小心	护理	她	会	很快	是	出色地	再次	.

只要精心护理，她很快就会康复。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˌkɑːnvə'lesns] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] .

But	her	convalescence	was	slow	and	tedious	.
但	她	恢复期	曾是	慢的	和	乏味	.

但她的康复过程缓慢而漫长。

[hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [tɔː'mentəz] [derd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [jet] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [truː] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kən'fes] [wʌt]

Her	former	tormentors	dared	not	even	yet	show	the	true	courage	to	confess	what
她	以前的	折磨者	敢于	不是	甚至	然而	展示	这	真的	勇气	到	承认	什么

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

they	had	done	,
他们	有	完毕	,

她以前的那些折磨她的人，甚至还不敢鼓起勇气坦白他们所做的一切。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['deɪli] [sent] ['lɪt(ə)l] ['bukeiz] [ʌv; əv]['freɪgrənt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['meni] ['delɪkəsɪz] [tuː; tə]

but	they	daily	sent	little	bouquets	of	fragrant	flowers	and	many	delicacies	to
但	他们	日常的	发送	小的	花束	的	香	花朵	和	许多	美味佳肴	到

[tempt] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['æpɪtaɪt] .

tempt	her	returning	appetite	.
诱惑	她	返回	食欲	.

但他们每天都会送来芬芳的小花束和许多美味佳肴，以刺激她恢复食欲。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [laɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gɪfts] .

Her	eyes	would	light	up	with	surprise	and	pleasure	at	the	little	gifts	.
她	眼睛	会	光	向上	和	惊喜	和	乐趣	在	这	小的	礼物	.

看到小礼物，她眼中会闪烁着惊喜和喜悦的光芒。

[wʌn] [deɪ] ['mædəm][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['fæni] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

One	day	madam	was	sitting	by	her	side	,	and	as	Fanny	seemed	to	be
一	天	女士	曾是	坐着	经过	她	边	,	和	作为	舢	似乎	到	是

[mʌtʃ] [strɔːŋgər] ,

much	stronger	,
很多	更强	,

有一天，夫人坐在她身边，范妮看起来比夫人强壮得多，

[ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk]['æftər][hɜːr; hər] [frendz] .

she	ventured	to	ask	after	her	friends	.
她	冒险	到	问	后	她	朋友们	.

她鼓起勇气去打听朋友们的情况。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] , ['mædəm] , ['oʊnli]['kʌz(ə)n][dʒɑːn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv]

"	I	have	no	friends	,	madam	,	only	cousin	John	who	has	a	large	family	of
"	我	有	不	朋友们	,	女士	,	仅有的	表哥	约翰	WHO	有	一个	大的	家庭	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

“夫人，我没有朋友，只有一个表哥约翰，他自己也有一大群孩子。”

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	has	never	cared	for	me	.
和	有	绝不	关心	为了	我	.

他从来不在乎我。

['mʌðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

Mother	died	when	I	was	born	.
母亲	死亡	什么时候	我	曾是	出生	.

我出生时母亲就去世了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [step] - ['mʌðər] , [bʌt; bət]['fɑːðər] [daɪd] [faɪv] ['jɪrz] ['æftər] ,

I	had	a	step	-	mother	,	but	father	died	five	years	after	,
我	有	一个	步	-	母亲	,	但	父亲	死亡	五	年	后	,

我有个继母，但父亲五年后就去世了。

[ænd; ənd] [aɪv] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self]['evər] [sɪns] . "

and	I've	taken	care	of	myself	ever	since	.	"
和	我已经	已采取	关心	的	我	曾经	自从	.	"

从那以后，我一直都很注意保养自己。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [naʊ] ? "

"	And	you	are	only	fifteen	now	?	"
"	和	你	是	仅有的	十五	现在	?	"

“你现在才十五岁吗？”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	Yes	,	ma'am	.	"
"	是的	,	女士	.	"

“是的，女士。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jɪrz] [bɔːrd] [ænd; ənd][tu'ɪʃ(ə)n] [hɪr] ?

"	How	did	you	get	money	enough	to	pay	for	a	year's	board	and	tuition	here	?
"	如何	做过	你	得到	钱	足够的	到	支付	为了	一个	年	木板	和	学费	这里	?

"

"
"

“你是怎么筹到足够的钱来支付这里一年的食宿和学费的？”

" [aɪ] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['mædəm] , ['evri] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	earned	it	all	madam	,	every	cent	of	it	.
"	我	获得	它	全部	女士	,	每一个	中心	的	它	.

“夫人，这都是我辛辛苦苦挣来的，一分一分都是我自己挣的。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][bɪg] [ɪˈnʌf] [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri] ,

As	soon	as	I	was	big	enough	I	went	into	a	factory	,
作为	很快	作为	我	曾是	大的	足够的	我	去	进入	一个	工厂	,

我一长大就进工厂上班了。

[ænd; ənd] [ɜːrnd] [tuː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [θriː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz]

and	earned	two	dollars	a	week	at	first	,	and	finally	three	dollars
和	获得	二	美元	一个	星期	在	第一的	,	和	最后	三	美元

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;

and	a	half	;
和	一个	一半	;

起初每周挣两美元，最后每周挣三美元半；

[ænd; ənd][aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][maɪ] [bɔːrd] [naɪts] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnɪŋz] . "

and	I	worked	for	my	board	nights	and	mornings	.	"
和	我	工作	为了	我的	木板	夜晚	和	早晨	.	"

我为了董事会的工作，晚上和早上都在工作。

" [pʊr] [tʃaɪld] ! "

"	Poor	child	!	"
"	贫穷的	孩子	!	"

“可怜的孩子！”

" [oʊ] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Oh	no	,	ma'am	,	I	was	very	glad	to	do	it	.	"
"	哦	不	,	女士	,	我	曾是	非常	高兴的	到	做	它	.	"

“哦，不，女士，我非常乐意这样做。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [əˈlɔːŋ] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈstʌdiz] ? "

"	But	how	did	you	keep	along	so	well	with	your	studies	?	"
"	但	如何	做过	你	保持	沿着	所以	出色地	和	你的	研究	?	"

“可是你是如何兼顾学业并取得如此优异成绩的呢？”

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈoʊpən][ɑːn][maɪ] [luːm] ,

"	I	used	to	fix	a	book	open	on	my	loom	,
"	我	用过的	到	使固定	一个	书	打开	在	我的	织布机	,

我过去常常把一本书摊开放在织布机上，

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] [dɪd][nɑːt]

where	I	could	catch	a	sentence	now	and	then	,	and	the	overseer	did	not
在哪里	我	可以	抓住	一个	句子	现在	和	然后	,	和	这	监工	做过	不是

[ˈɑːbdʒekt] ,

object	,
目的	,

我偶尔能听到一句话，监工也没有反对。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][maɪ] [wɜːrk] [wel] .

because	I	always	did	my	work	well	.
因为	我	总是	做过	我的	工作	出色地	.

因为我一直都把工作做得很好。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈmædəm] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ˈsʌmtaɪm] ,

You	see	,	madam	,	I	wanted	to	be	a	teacher	sometime	,
你	看	,	女士	,	我	通缉	到	是	一个	老师	有时	,

夫人，您知道，我一直想当一名教师。

[ænd; ənd][aɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪr] [ðæn; ðən] [ˈeniwer] [els] ,

and	I'd	have	a	better	chance	to	learn	here	than	anywhere	else	,
和	ID	有	一个	更好的	机会	到	学习	这里	比	任何地方	别的	,

我在这里的学习机会比其他任何地方都好。

[soʊ][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

so	I	determined	to	do	it	.	"
所以	我	决定	到	做	它	.	"

所以我决定这么做。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ? "

"	What	are	your	plans	for	the	long	vacation	?	"
"	什么	是	你的	计划	为了	这	长的	假期	?	"

“你长假有什么计划？”

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ænd; ənd] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][sʌm; səm]['wɔːrmər]

"	I	must	go	back	to	the	factory	and	earn	enough	to	get	some	warmer
"	我	必须	去	后退	到	这	工厂	和	赚	足够的	到	得到	一些	更温暖

[kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] .

clothes	for	the	winter	.
衣服	为了	这	冬天	.

“我必须回到工厂去挣钱，买些暖和的衣服过冬。”

[juː; jʊ] [siː] , ['mædəm] , [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [dres] ['betər] .

You	see	,	madam	,	why	I	can't	afford	to	dress	better	.
你	看	,	女士	,	为什么	我	不能	买得起	到	裙子	更好的	.

您看，夫人，这就是我为什么买不起好衣服的原因。

" ['mædəmz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] .

"	Madam's	heart	was	full	.
"	夫人的	心	曾是	满的	.

夫人心中充满了喜悦。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] , [θɪn] , ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] .

She	bent	over	the	white	,	thin	,	little	face	,	and	kissed	it	reverently	.
她	弯曲	超过	这	白色的	,	薄的	,	小的	脸	,	和	亲吻	它	虔诚地	.

她俯身靠近那张白皙、瘦削的小脸，虔诚地亲吻了一下。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['gɜːlz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] , [ʃiː; ʃi][toʊld] ['fæniz]

That	evening	,	when	the	girls	gathered	in	the	chapel	for	worship	,	she	told	Fannie's
那	晚上	,	什么时候	这	女孩们	聚集	在	这	教堂	为了	崇拜	,	她	讲述	范妮的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

那天晚上，女孩们聚集在教堂做礼拜时，她讲述了范妮的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	was	not	a	dry	eye	in	the	room	.
那里	曾是	不是	一个	干燥	眼睛	在	这	房间	.

房间里没有一个人不热泪盈眶。

[ðə; ði]['moʊmənt]['mædəm] ['fɪnɪʃt] , [bel] ['bɝːˈnɛt] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['kɔːrsɪŋ] [daʊn]

The	moment	madam	finished	,	Belle	Burnette	sprang	up	with	the	tears	coursing	down
这	片刻	女士	完成的	,	美女	伯内特	弹簧	向上	和	这	眼泪	赛跑	向下

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

her	cheeks	,
她	脸颊	,

夫人话音刚落，贝尔·伯内特就猛地站了起来，泪水顺着脸颊流了下来。

[ænd; ənd] [sed] : —

and	said	:	—
和	说	:	—

并说道：——

" [oʊ] , ['mædəm] !

"	Oh	,	madam	!
"	哦	,	女士	!

“哦，夫人！”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfli] ['kruːəl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl] .

We	have	been	awfully	cruel	and	wicked	to	that	poor	girl	.
我们	有	到过	非常	残忍的	和	邪恶	到	那	贫穷的	女孩	.

我们对那个可怜的女孩真是太残忍、太恶毒了。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

We	have	made	fun	of	her	from	the	first	,
我们	有	制成	乐趣	的	她	从	这	第一的	,

我们从一开始就嘲笑她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['tɔːmentid]

and	she	would	not	have	been	sick	as	she	was	if	we	had	not	tormented
和	她	会	不是	有	到过	生病的	作为	她	曾是	如果	我们	有	不是	饱受折磨

[hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] .

her	almost	to	death	.
她	几乎	到	死亡	.

如果我们没有把她折磨得几乎丧命，她就不会病得那么重。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][tuː; tə] [bleɪm] .

I	was	the	most	to	blame	.
我	曾是	这	最多	到	责备	.

我负有最大的责任。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [led][ɑːn][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] ['terəbli] [ɔːl] [ðiːz]

"	It	was	I	that	led	on	the	rest	,	and	we	have	suffered	terribly	all	these
"	它	曾是	我	那	引领	在	这	休息	,	和	我们	有	遭受	可怕	全部	这些

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

“是我带头组织了其余的行动，我们这几周过得非常艰难。”

[fiərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [daɪ] .

fearing	she	might	die	.
害怕	她	可能	死	.

她害怕自己会死。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spel][ˌem 'iː] , [ɔːr] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [pliːz] ; [fɔːr; fər][aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ;

You	may	expel	me	,	or	punish	me	in	any	way	you	please	;	for	I	deserve	it	;
你	可能	驱逐	我	,	或者	惩治	我	在	任何	方式	你	请	;	为了	我	应得	它	;

你可以把我开除，或者用任何你喜欢的方式惩罚我；因为我罪有应得；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] ,

and	I	shall	go	down	on	my	knees	to	ask	her	pardon	,
和	我	将	去	向下	在	我的	膝盖	到	问	她	赦免	,

我将跪下来请求她的原谅。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɜːr; hər] . "

as	soon	as	you	will	let	me	see	her	.	"
作为	很快	作为	你	将要	让	我	看	她	.	"

只要你让我见她一面。”

" [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .

"	My	child	,	I	am	shocked	to	hear	this	.
"	我的	孩子	,	我	是	震惊	到	听到	这	.

“我的孩子，听到这个消息我感到非常震惊。”

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['pjuːp(ə)lz] [wʊd] [ɪl] - [triːt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən]

I	can	scarcely	believe	that	any	of	my	pupils	would	ill	-	treat	a	companion
我	能	几乎	相信	那	任何	的	我的	学生	会	患病的	-	对待	一个	伴侣

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][pleɪn] [ænd; ənd] [pʊr] .

because	she	was	so	unfortunate	as	to	be	plain	and	poor	.
因为	她	曾是	所以	不幸	作为	到	是	清楚的	和	贫穷的	.

我简直无法相信我的学生中会有人因为同伴相貌平平、家境贫寒就虐待她。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] ,

But	you	have	made	a	noble	confession	,
但	你	有	制成	一个	高贵	忏悔	,

但你做出了高尚的忏悔，

[ænd; ənd][aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] ['friːli] [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,

and	I	forgive	you	as	freely	as	I	believe	she	will	,
和	我	原谅	你	作为	自由	作为	我	相信	她	将要	,

我相信她也会像我一样轻易原谅你。

[wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] ['truːli][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌʌn'kaɪndnəs] .

when	she	knows	how	truly	you	have	repented	of	your	unkindness	.
什么时候	她	知道	如何	真的	你	有	悔改	的	你的	不友善	.

当她知道你已经真心悔改，不再为你的冷漠无情而感到愧疚时。

" [baɪ] [dɪ'griːz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	By	degrees	,	as	she	was	able	to	bear	it	,
"	经过	学位	,	作为	她	曾是	有能力的	到	熊	它	,

“渐渐地，随着她能够忍受的程度加深，

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [went] [tuː; tə] ['fæni] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

one	after	another	went	to	Fannie	and	begged	her	forgiveness	,	which	was
一	后	其他	去	到	房利美	和	乞求	她	饶恕	,	哪个	曾是

['friːli] ['græntɪd] .

freely	granted	.
自由	的确	.

众人一个接一个地去见范妮，恳求她的原谅，而范妮也欣然原谅了他们。

[ʃiː; ʃi] [sed] : —

She	said	:	—
她	说	:	—

她说：——

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	I	don't	wonder	you	made	fun	of	me	.
"	我	不	想知道	你	制成	乐趣	的	我	.

“难怪你会嘲笑我。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['pʊrliˌpɔːrli] [drest] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['hoʊmli] .

I	know	I	was	poorly	dressed	,	and	awful	homely	.
我	知道	我	曾是	差	穿着	,	和	可怕	家常的	.

我知道我当时衣着邋遢，相貌丑陋。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊld] ['evri] [her] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['oʊnli][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

I	would	have	pulled	every	hair	out	of	my	head	long	ago	only	I	knew	it	would
我	会	有	拉	每一个	头发	出去	的	我的	头	长的	前	仅有的	我	知道	它	会

[groʊ] [aʊt] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['evər] .

grow	out	as	red	as	ever	.
生长	出去	作为	红色的	作为	曾经	.

如果我知道头发长出来还会像以前一样红，我早就把头发全拔光了。

[bʌt; bət] , [oʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][wʌn] [frend] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]

if	I	could	have	felt	that	I	had	just	one	friend	among	you	all	I	could	have
如果	我	可以	有	毛毡	那	我	有	只是	一	朋友	之中	你	全部	我	可以	有

[bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] ;

borne	it	;
出生	它	;

如果我能感受到你们当中哪怕只有一个朋友，我就能忍受下去；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][tɜːrn] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

but	somehow	it	just	broke	my	heart	to	have	you	all	turn	against	me	.
但	不知何故	它	只是	打破	我的	心	到	有	你	全部	转动	反对	我	.

但不知为何，你们都与我为敌这件事，真的让我心碎。

" ['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] ['ræpɪdli] ,

"	After	this	she	gained	rapidly	,
"	后	这	她	获得	快速	,

此后她迅速成长，

[ænd; ənd][wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒɔɪn][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm]

and	one	fine	morning	the	doctor	said	she	might	join	the	girls	in	the	drawing	room
和	一	美好的	早晨	这	医生	说	她	可能	加入	这	女孩们	在	这	绘画	房间

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [tiː] .

for	an	hour	before	tea	.
为了	一个	小时	前	茶	.

一天早晨，医生说她可能会在喝茶前和女孩们在客厅里待一个小时。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

There	had	been	a	vast	deal	of	whispering	and	hurrying	to	and	fro
那里	有	到过	一个	广阔的	交易	的	耳语	和	匆忙	到	和	弗

[ʌv; əv] [leɪt] ,

of	late	,
的	晚的	,

最近一直到处都是窃窃私语和匆匆来回走动的声音。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fæni] [hæd; həd] [bɪn] ['toʊtəli] [ʌn'kɑːnʃəs] .

among	the	girls	,	of	which	Fannie	had	been	totally	unconscious	.
之中	这	女孩们	,	的	哪个	房利美	有	到过	完全	无意识	.

女孩们之中，范妮当时完全昏迷不醒。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , ['mædəm][hɜːr'self] [keɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn]

At	the	appointed	time	,	madam	herself	came	to	assist	her	,	and	leaning	upon
在	这	任命	时间	,	女士	她自己	来了	到	协助	她	,	和	倾斜	之上

[hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ɑːrm] ,

her	strong	arm	,
她	强的	手臂	,

到了约定的时间，夫人亲自前来帮助她，并倚靠在她强壮的手臂上，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [wɔːkt] ['fiːbli] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

the	young	girl	walked	feebly	through	the	long	hall	and	down	the	stairs	.
这	年轻的	女孩	步行	虚弱地	通过	这	长的	大厅	和	向下	这	楼梯	.

小女孩步履蹒跚地穿过长长的走廊，走下楼梯。

" [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði]['gɝːlz][hæv; həv] [plænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	My	dear	,	the	girls	have	planned	a	little	surprise	for	you	,
"	我的	亲爱的	,	这	女孩们	有	计划	一个	小的	惊喜	为了	你	,

亲爱的，姑娘们为你准备了一个小惊喜。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['aʊər] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

to	make	the	hour	as	pleasant	as	possible	.
到	制作	这	小时	作为	令人愉快的	作为	可能的	.

让这一个小时尽可能过得愉快。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['siːtɪd] ['fæni] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] , [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [keɪm]

"	She	opened	the	door	and	seated	Fannie	in	an	easy	chair	,	as	the	girls	came
"	她	打开	这	门	和	坐着	房利美	在	一个	简单的	椅子	,	作为	这	女孩们	来了

['glaɪdɪŋ] [ɪn] ,

gliding	in	,
滑翔	在	,

她打开门，让范妮坐在扶手椅上，女孩们轻盈地走了进来。

[wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [swi:t] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['welkəm] .

with	smiling	faces	,	singing	a	sweet	song	of	welcome	.
和	微笑	面孔	,	歌唱	一个	甜的	歌曲	的	欢迎	.

他们面带微笑，唱着甜美的欢迎歌。

[æt; ət][ɪts] [kloʊz] [bel] ['bɝ:'nɛt] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ri:θ] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

At	its	close	Belle	Burnette	approached	and	placed	a	beautiful	wreath	of	flowers
在	它是	关闭	美女	伯内特	接近	和	放置	一个	美丽的	花圈	的	花朵

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,

upon	her	head	,
之上	她	头	,

仪式结束时，贝尔·伯内特走上前去，将一束美丽的花环戴在了她的头上。

['seɪɪŋ] : —

saying	:	—
说	:	—

说：——

" [dɪr] ['fæni] , [wi:; wi] [kraʊn] [ju:; jʊ]['aʊər; ɑ:r] [kwi:n] [tu:; tə] - [deɪ] ,

"	Dear	Fannie	,	we	crown	you	our	queen	to	-	day	,
"	亲爱的	房利美	,	我们	王冠	你	我们的	女王	到	-	天	,

“亲爱的范妮，今天我们加冕你为女王！”

['noʊɪŋ] [wel] [haʊ] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ˌju: 'es][ɔ:l][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

knowing	well	how	far	above	us	all	you	are	in	His	sight	,
会心	出色地	如何	远的	多于	我们	全部	你	是	在	他的	视线	,

明知你在祂眼中远高于我们所有人，

[hu:] ['lʊkəθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] .

who	looketh	upon	the	heart	instead	of	the	outward	appearance	.
WHO	看看	之上	这	心	反而	的	这	向外	外貌	.

他看重的是内心，而不是外表。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [tɔ:t] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['les(ə)n] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] ,

You	have	taught	us	a	lesson	we	shall	never	forget	,
你	有	教授	我们	一个	课	我们	将	绝不	忘记	,

你给我们上了永生难忘的一课。

[ænd; ənd][wi:; wi][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][ək'sept][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [fɔ:r; fər]

and	we	beg	you	to	accept	a	token	of	sincere	love	and	repentance	for
和	我们	求	你	到	接受	一个	令牌	的	真诚	爱	和	悔改	为了

['aʊər; ɑ:r] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

our	treatment	of	you	in	the	past	,
我们的	治疗	的	你	在	这	过去的	,

我们恳请您接受我们真诚的爱意和对我们过去对待您的歉意。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][jʊr; jər] [ru:m] [ɑ:n][jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rn] .

which	you	will	find	in	your	room	on	your	return	.
哪个	你	将要	寻找	在	你的	房间	在	你的	返回	.

您返回房间后即可在房间里找到。

" ['fæniz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ,

"	Fannie's	eyes	were	full	of	tears	,	and	she	tried	to	say	a	word	in	reply	,
"	范妮的	眼睛	是	满的	的	眼泪	,	和	她	尝试	到	说	一个	单词	在	回复	,

范妮眼里噙满了泪水，她试图开口回答，

[bʌt; bət]['mædəm] [spoʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['æftər] [ə'nʌðər] [sɔ:ŋ] ,

but	madam	spoke	for	her	,	and	after	another	song	,
但	女士	辐	为了	她	,	和	后	其他	歌曲	,

但夫人替她说话了，又唱了一首歌之后，

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['nuːli] [kraʊnd] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

they	followed	their	newly	crowned	queen	to	the	dining	-	room	,
他们	随后	他们的	新	加冕	女王	到	这	用餐	-	房间	,

他们跟随新加冕的女王来到餐厅，

[wer] [ə; eɪ][moʊst] ['temptɪŋ] [fiːst] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

where	a	most	tempting	feast	was	laid	in	honor	of	the	occasion	.
在哪里	一个	最多	诱人的	盛宴	曾是	铺设	在	荣誉	的	这	场合	.

为了庆祝这一盛事，现场摆放了极其诱人的盛宴。

['fæni] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] , ['tɪrfəli] ['hæpi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Fannie	was	quietly	,	tearfully	happy	through	it	all	,
房利美	曾是	悄悄	,	泪流满面	快乐的	通过	它	全部	,

范妮全程都默默地、含着泪地感到高兴。

[jet] [soʊ] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['mædəm] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [siː]

yet	so	wearied	with	the	unusual	excitement	that	madam	said	she	must	not	see
然而	所以	疲惫	和	这	异常	激动	那	女士	说	她	必须	不是	看

[ðə; ði]['gɝːlz] " [piːs] ['ɔːfərɪŋ] " [ðæt] [naɪt] .

the	girl's	"	peace	offering	"	that	night	.
这	女孩们	"	和平	提供	"	那	夜晚	.

然而，夫人却因这异乎寻常的兴奋而感到疲惫，她说当晚她绝不能见那女孩的“和平礼物”。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ] [trʌŋk] ,

The	first	thing	she	saw	the	next	morning	was	a	fine	large	trunk	,
这	第一的	事物	她	锯	这	下一个	早晨	曾是	一个	美好的	大的	树干	,

第二天早上她第一眼看到的就是一个又大又漂亮的树干。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kɑːrd] : " [fɔːr; fər] [mɪs] ['fæni] ['kʌmstɔk] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

and	lying	upon	it	a	card	:	"	For	Miss	Fannie	Comstock	,	from	her
和	说谎	之上	它	一个	卡片	:	"	为了	错过	房利美	康斯托克	,	从	她

['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['skuːlˌmeɪts] .

teacher	and	schoolmates	.
老师	和	同学	.

上面放着一张卡片：“致范妮·康斯托克小姐，来自她的老师和同学们。”

" ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pækt] [fʊl] [ʌv; əv] ['nuːli] ['foʊldɪd]['gɑːrmənts] ,

"	Opening	it	,	she	saw	that	it	was	packed	full	of	newly	folded	garments	,
"	开幕	它	,	她	锯	那	它	曾是	包装	满的	的	新	折叠	服装	,

“她打开一看，里面装满了叠得整整齐齐的新衣服。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['brekfəst] ,

but	she	had	no	time	to	examine	the	contents	until	after	breakfast	,
但	她	有	不	时间	到	检查	这	内容	直到	后	早餐	,

但她直到早餐后才有时间查看里面的东西。

[wen] [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [gɪfts] .

when	they	left	her	alone	with	her	wonderful	gifts	.
什么时候	他们	左边	她	独自的	和	她	精彩的	礼物	.

当他们把她独自留下，留下她和她那些珍贵的礼物时。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɪti] ['dresɪz] [ænd; ənd] [sæk] , [ə; eɪ] [faɪn] [nuː] ['pærəsɔːl] , [glʌvz] [ænd; ənd]

There	were	pretty	dresses	and	sacques	,	a	fine	new	parasol	,	gloves	and
那里	是	漂亮的	连衣裙	和	sacques	,	一个	美好的	新的	阳伞	,	手套	和

['rɪbənz] ,

ribbons	,
丝带	,

有漂亮的连衣裙和长袍，一把精致的新阳伞，手套和丝带。

[kʌfs] [ænd; ənd] ['kɑːlərz] [ɪn] [ə'bʌndəns] — [ɪn'diːd] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['skuːlgɜːrl] [kʊd; kəd]

cuffs	and	collars	in	abundance	—	indeed	,	everything	that	a	young	schoolgirl	could
袖口	和	项圈	在	丰富	—	的确	,	一切	那	一个	年轻的	女学生	可以

['pɑːsəbli] [niːd] .

possibly	need	.
可能	需要	.

袖口和领子应有尽有——事实上，年轻女学生可能需要的一切这里都有。

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] ['mædəmz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['pjuːp(ə)lz] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [frʌm; frəm]

Every	one	of	madam's	two	hundred	and	ten	pupils	had	contributed	from
每一个	一	的	夫人的	二	百	和	十	学生	有	贡献	从

[ðer; ðər] ['tʃɔɪsəst] [ænd; ənd] [best] ,

their	choicest	and	best	,
他们的	精选	和	最好的	,

夫人的两百一十名学生都贡献了他们最优秀、最精湛的作品。

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [les] ['feɪvərd] [meɪt] .

to	furnish	a	complete	outfit	for	their	less	favored	mate	.
到	提供	一个	完全的	全套服装	为了	他们的	较少的	受青睐	伴侣	.

为不太受宠的伴侣准备一整套行头。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['raɪtɪŋ] [desk] , [æn; ən] ['ælbəm] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər]

At	the	bottom	was	a	well	-	filled	writing	desk	,	an	album	containing	all	their
在	这	底部	曾是	一个	出色地	-	已填	写作	桌子	,	一个	专辑	包含	全部	他们的

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

最下面是一张摆满了东西的书桌，还有一本相册，里面装着他们所有的照片。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɜːrs] [kən'teɪnɪŋ] $5 , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['mædəm] : —

and	a	pretty	purse	containing	$5	,	and	the	following	note	from	madam	:	—
和	一个	漂亮的	钱包	包含	$5	,	和	这	下列的	笔记	从	女士	:	—

还有一个漂亮的钱包，里面装着5美元，以及夫人留下的以下字条：——

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] :

"	MY	DEAR	CHILD	:
"	我的	亲爱的	孩子	:

“我亲爱的孩子：

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɪn] [fʊl] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] ,

This	shall	be	a	receipt	in	full	for	all	expenses	,
这	将	是	一个	收据	在	满的	为了	全部	开支	,

这是所有费用的完整收据。

['dʊrɪŋ] [wət'evər] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['semɪneri] .

during	whatever	time	you	may	choose	to	remain	in	the	seminary	.
期间	任何	时间	你	可能	选择	到	保持	在	这	神学院	.

无论你选择在神学院停留多久。

[ðɪs] [aɪ] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['toʊkən] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

This	I	present	you	as	a	sincere	token	of	my	love	and	respect	.
这	我	展示	你	作为	一个	真诚	令牌	的	我的	爱	和	尊重	.

谨以此礼物表达我对你的爱与敬意。

" [dʒə'net] ['geɪzɪn] .

"	JEANNETTE	GAZIN	.
"	珍妮特	加津	.

珍妮特·加津。

" [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [nuː] ['treʒərz]

" They found her at dinner time on the floor , surrounded by her new treasures

" 他们 成立 她 在 晚餐 时间 在 这 地面 , 包围 经过 她 新的 宝藏

, ['kraɪɪŋ] - [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] ;

, crying - like a baby ;

, 哭泣 - 喜欢 一个 婴儿 ;

“他们在晚餐时间发现她坐在地板上，周围散落着她的新宝贝，像个婴儿一样哭泣；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜːr; hər] [gʊd] .

but it did her good .

但 它 做过 她 好的 .

但这对她有好处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] [wʌns] [mɔːr] ,

She was soon able to begin her studies once more ,

她 曾是 很快 有能力的 到 开始 她 研究 一次 更多的 ,

她很快就能重新开始学业了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['evər] ['æftərwərd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

and was ever afterward treated with kindness and consideration ,

和 曾是 曾经 之后 治疗 和 仁慈 和 考虑 ,

此后一直受到友善和体贴的对待。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɔːl][hɜːr; hər] [her] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [hed] [bɔːld][æz; əz][hɜːr; hər] [feɪs] ,

even though all her hair came out and left her head bald as her face ,

甚至 尽管 全部 她 头发 来了 出去 和 左边 她 头 秃 作为 她 脸 ,

尽管她的头发全掉了，头和脸都变得光秃秃的，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [kwɪr] [kæp] - [laɪk] [wɪg][fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] .

so that she had to wear a queer cap - like wig for many weeks .

所以 那 她 有 到 穿 一个 酷儿 帽 - 喜欢 假发 为了 许多 周 .

因此，她不得不戴上一顶奇特的、像帽子一样的假发好几个星期。

[wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] , [bel] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [ɑːn]

When the long vacation arrived , Belle carried her off to her beautiful home on

什么时候 这 长的 假期 到达的 , 美女 携带 她 离开 到 她 美丽的 家 在

[ðə; ði] ['hʌdsn] ,

the Hudson ,

这 哈德逊 ,

长假到来时，贝儿把她带到了位于哈德逊河畔的美丽家园。

[wer] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ænd; ənd]

where for the first time in her life she was surrounded with beauty and

在哪里 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 曾是 包围 和 美丽 和

['lʌkʃəri] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

luxury on every side ,

奢华 在 每一个 边 ,

她生平第一次被四面八方的美丽和奢华所包围。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [gest] .

and was treated as a loved and honored guest .

和 曾是 治疗 作为 一个 喜爱 和 荣幸 客人 .

他受到了贵宾般的款待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['heɪtfl] [wɪg][wʌz; wəz][kæst][ə'saɪd] ,

It was not long before the hateful wig was cast aside ,

它 曾是 不是 长的 前 这 可恶 假发 曾是 投掷 旁边 ,

没过多久，那顶令人厌恶的假发就被扔到了一边。

[ænd; ənd] ['fæniz] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv][dɑːrk] ['ɔːbərn] [kəːlz] ,

and Fannie's head was covered with a profusion of dark auburn curls ,

和 范妮的 头 曾是 涵盖 和 一个 丰富 的 黑暗的 奥本 卷发 ,

范妮的头上长满了浓密的深红褐色卷发。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

which	were	indeed	a	crown	of	glory	that	made	her	face	almost	beautiful	.
哪个	是	的确	一个	王冠	的	荣耀	那	制成	她	脸	几乎	美丽的	.

那确实是她荣耀的冠冕，让她的容貌更加美丽动人。

['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['semɪneri] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

Gentle	,	loving	,	and	beloved	by	all	,	she	remained	in	the	seminary	until	she
温和的	,	爱	,	和	心爱	经过	全部	,	她	剩余	在	这	神学院	直到	她

['grædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] ,

graduated	with	honor	,
毕业	和	荣誉	,

她温柔善良，深受大家喜爱，一直留在神学院，直到以优异的成绩毕业。

['æftər] [wɪtʃ] ['mædəm] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hed] ['tiːtʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]

after	which	madam	offered	her	the	position	of	head	teacher	,	with	a	most
后	哪个	女士	提供	她	这	位置	的	头	老师	,	和	一个	最多

['lɪbərəl] ['sæləri] ,

liberal	salary	,
自由主义	薪水	,

之后，夫人向她提供了校长一职，薪水非常优厚。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] .

which	she	gratefully	accepted	.
哪个	她	感激不尽	公认	.

她欣然接受了。

[haʊ] [bes] ['mænɪdʒd] [tɑːm]

HOW	BESS	MANAGED	TOM
如何	贝斯	管理	汤姆

贝丝是如何管理汤姆的

['tɑːmz] ['sɪstər] [nel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][tɑːm] ,

Tom's	sister	Nell	was	a	pretty	girl	,	and	being	a	year	older	than	Tom	,
汤姆的	姐姐	内尔	曾是	一个	漂亮的	女孩	,	和	存在	一个	年	老	比	汤姆	,

汤姆的姐姐内尔是个漂亮的女孩，比汤姆大一岁。

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

wanted	to	show	her	authority	over	him	.
通缉	到	展示	她	权威	超过	他	.

她想向他展示自己的权威。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] ,

The	boy	was	rough	and	awkward	,
这	男生	曾是	粗糙的	和	尴尬的	,

男孩举止粗鲁笨拙。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ri'fjuːziz] [ɔːl] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [hɪz; ɪz] [raɪts] .

and	just	at	that	age	when	a	boy	refuses	all	meddling	with	"	his	rights	.
和	只是	在	那	年龄	什么时候	一个	男生	拒绝	全部	干预	和	"	他的	权利	.

而就在男孩拒绝一切干涉“他的权利”的年纪。

" [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑːn] [nɛlz] [dres] ,

"	He	would	put	his	hands	in	his	pockets	,	his	chair	on	Nell's	dress	,
"	他	会	放	他的	双手	在	他的	口袋	,	他的	椅子	在	内尔的	裙子	,

他会把手插进口袋，椅子靠在内尔的裙子上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

and	his	feet	on	the	window	-	sill	.
和	他的	脚	在	这	窗户	-	窗台	.

他的双脚放在窗台上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['kwɑːrəld] : " [fɔːr; fər] ['pɪti] [seɪk] , [tɑːm] , [duː] [teɪk] [jʊr; jər][hændz] [aʊt]

Of	course	,	they	often	quarreled	:	"	For	pity	sake	,	Tom	,	do	take	your	hands	out
的	课程	,	他们	经常	争吵	:	"	为了	遗憾	清酒	,	汤姆	,	做	拿	你的	双手	出去

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkəts] ,

of	your	pockets	,
的	你的	口袋	,

当然，他们经常争吵："看在上帝的份上，汤姆，把你的手从口袋里拿出来吧！"

" [nel] [wʊd] [seɪ] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['veksɪŋ] ['mænər] .

"	Nell	would	say	in	her	most	vexing	manner	.
"	内尔	会	说	在	她	最多	令人恼火	方式	.

"内尔会用她最令人恼火的方式说。"

" [wʌt] [ɑːr; ər] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər] ?

"	What	are	pockets	for	?
"	什么	是	口袋	为了	?

口袋是做什么用的?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [wʌnz] [hændz][ɪn] ,

I'd	like	to	know	,	if	not	to	put	one's	hands	in	,
ID	喜欢	到	知道	,	如果	不是	到	放	一个人的	双手	在	,

我想知道，即使不亲自参与，

" [ænd; ənd][tɑːm] [wʊd] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ɔːf] .

"	and	Tom	would	whistle	and	march	off	.
"	和	汤姆	会	哨	和	行进	离开	.

"然后汤姆会吹着口哨，大步走开。"

" [tɑːm] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːv] [kəumd] [jʊr; jər] [her] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ! "

"	Tom	,	I	don't	believe	you've	combed	your	hair	for	a	week	!	"
"	汤姆	,	我	不	相信	你已经	梳理过的	你的	头发	为了	一个	星期	!	"

"汤姆，我真不敢相信你已经一个星期没梳头了！"

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

"	Well	,	what's	the	use	?
"	出色地	,	是什么	这	使用	?

"那又有什么用呢？"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [rʌft] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] . "

it	would	be	all	roughed	up	again	in	less	than	an	hour	.	"
它	会	是	全部	粗糙	向上	再次	在	较少的	比	一个	小时	.	"

不到一个小时，这里又会变得一片狼藉。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] , [tɑːm] , [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [jʊr; jər] [greɪt] [buːts] [ɔːf][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ! "

"	I	do	wish	,	Tom	,	you	would	take	your	great	boots	off	the	window	-	sill	!	"
"	我	做	希望	,	汤姆	,	你	会	拿	你的	伟大的	靴子	离开	这	窗户	-	窗台	!	"

"汤姆，我真希望你能把你的大靴子从窗台上拿下来！"

" [oʊ][dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] ; [aɪm] ['riːdɪŋ] ; " [tɑːm] [wʊd] [seɪ] :

"	O	don't	bother	me	;	I'm	reading	;	"	Tom	would	say	:
"	哦	不	打扰	我	;	我是	阅读	;	"	汤姆	会	说	:

"别打扰我，我在看书。"汤姆会这样说：

[ænd; ənd][ðə; ði] [buːts] [rɪ'fjuːzd] ['refjuːs][tuː; tə][stɜːr][æn; ən] [ɪntʃ] , — [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['veri]

and	the	boots	refused	to	stir	an	inch	,	—	which	of	course	was	very
和	这	靴子	拒绝	到	搅拌	一个	英寸	,	—	哪个	的	课程	曾是	非常

[bæd][ʌv; əv][tɑːm] .

bad	of	Tom	.
坏的	的	汤姆	.

而那双靴子纹丝不动——这当然是汤姆的坏事。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][ɑːn][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

And	so	it	would	go	on	from	morning	till	night	.
和	所以	它	会	去	在	从	早晨	直到	夜晚	.

就这样，从早到晚，一直持续下去。

[bʌt; bət] ['sɪstər] [bes] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər][bɪg] ['brʌðər] .

But	Sister	Bess	had	a	different	way	of	managing	her	big	brother	.
但	姐姐	贝丝	有	一个	不同的	方式	的	管理	她	大的	兄弟	.

但贝丝姐姐有自己独特的管教哥哥的方法。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['koʊksɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['draɪvɪŋ] .

She	seemed	to	understand	that	coaxing	was	better	than	driving	.
她	似乎	到	理解	那	哄骗	曾是	更好的	比	驾驶	.

她似乎明白，劝说比强迫更好。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

Sometimes	when	he	sat	with	both	hands	plunged	into	his	pockets	,
有时	什么时候	他	卫星	和	两个都	双手	暴跌	进入	他的	口袋	,

有时他坐着的时候，双手都插在口袋里，

[bes] [wʊd] ['nes(ə)l] [daʊn] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

Bess	would	nestle	down	close	beside	him	,	with	a	book	or	a	picture	,
贝丝	会	雀巢	向下	关闭	旁	他	,	和	一个	书	或者	一个	图片	,

贝丝会依偎在他身边，手里拿着一本书或一幅画。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][hænd] [wʊd] [biː; bi] ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [kəːlz] ,

and	almost	before	he	knew	it	,	one	hand	would	be	patting	her	curls	,
和	几乎	前	他	知道	它	,	一	手	会	是	轻拍	她	卷发	,

几乎还没等他反应过来，一只手就已经轻轻抚摸起她的卷发了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] [ɔːr] [held] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

while	the	other	turned	the	leaves	or	held	the	pictures	.
尽管	这	其他	转向	这	树叶	或者	握住	这	图片	.

其他人则忙着翻动树叶或拿着照片。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [dʒʌst][traɪ][maɪ] ['ɑːtəmən] ,

If	she	chanced	to	see	his	feet	on	the	window	-	sill	,	she	would	say	,	"	Just	try	my	ottoman	,
如果	她	偶然	到	看	他的	脚	在	这	窗户	-	窗台	,	她	会	说	,	"	只是	尝试	我的	奥斯曼	,

如果她碰巧看到他的脚放在窗台上，她就会说："试试我的脚凳吧。"

[tɑːm] [dɪr] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

Tom	dear	,	and	see	how	comfortable	it	is	;
汤姆	亲爱的	,	和	看	如何	舒服的	它	是	;

亲爱的汤姆，看看它有多舒服；

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [tɑːm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [grauld] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪtʃərd] [wei] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [tuː] [loʊ] ,

"	and	though	Tom	occasionally	growled	in	a	good	natured	way	about	its	being	too	low	,
"	和	尽管	汤姆	偶尔	咆哮	在	一个	好的	自然	方式	关于	它是	存在	也	低的	,

"虽然汤姆偶尔会善意地抱怨水位太低，

[ðə; ði] [buːts] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ɪts]['levə(l)] .

the	boots	always	came	down	to	its	level	.
这	靴子	总是	来了	向下	到	它是	等级	.

靴子总是会降到与它齐平的高度。

[wen'evər] [hɪz; ɪz] [her] [lʊkt] ['veri] [rʌf] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sti:l] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brʌʃ] [ˌaɪ 'ti:]

Whenever	his	hair	looked	very	rough	,	she	would	steal	behind	him	and	brush	it
每当	他的	头发	看起来	非常	粗糙的	,	她	会	偷	在后面	他	和	刷子	它

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hɜ:r'self] ,

for	him	herself	,
为了	他	她自己	,

每当他的头发看起来很毛躁时，她就会悄悄走到他身后，亲自帮他梳理头发。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [tɑ:m] [laɪkt] [soʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][goʊ]

in	a	way	that	Tom	liked	so	well	that	it	was	a	temptation	to	let	it	go
在	一个	方式	那	汤姆	喜欢	所以	出色地	那	它	曾是	一个	诱惑	到	让	它	去

[rʌf] ,

rough	,
粗糙的	,

汤姆非常喜欢这种方式，以至于他很想放任不管。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər][du:][ˌaɪ 'ti:] .

just	for	the	pleasure	of	having	her	do	it	.
只是	为了	这	乐趣	的	拥有	她	做	它	.

只是为了让她这么做而感到快乐。

[jet] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [θri:] [deɪz] [æt; ət] [li:st] ,

Yet	for	the	next	three	days	at	least	,
然而	为了	这	下一个	三	天	在	至少	,

但至少在接下来的三天里，

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] ['speʃ(ə)l] [peɪnz] [tu:; tə] [ki:p] ['evri] [her] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , ['sɪmpli] [tu:; tə] [pli:z] ['lɪt(ə)l]

he	would	take	special	pains	to	keep	every	hair	in	its	place	,	simply	to	please	little
他	会	拿	特别的	疼痛	到	保持	每一个	头发	在	它是	地方	,	简单地	到	请	小的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

为了讨妹妹欢心，他会格外注意保持每一根头发的整齐。

[æz; əz] [ðeɪ] [gru:] ['oʊldər] , [bes] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] , ['lʌvɪŋ] [wei] ,

As	they	grew	older	,	Bess	,	in	the	same	quiet	,	loving	way	,
作为	他们	生长	老	,	贝丝	,	在	这	相同的	安静的	,	爱	方式	,

随着她们渐渐长大，贝丝依然以同样安静、充满爱意的方式，

[helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [groʊ] [waɪz] [ænd; ənd] ['mænli] .

helped	him	to	grow	wise	and	manly	.
帮助	他	到	生长	明智的	和	男子气概	.

帮助他变得睿智而成熟。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tɑ:m][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

If	she	had	an	interesting	book	,	she	always	wanted	Tom	to	enjoy	it	with
如果	她	有	一个	有趣的	书	,	她	总是	通缉	汤姆	到	享受	它	和

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

如果她有一本好书，她总是希望汤姆能和她一起阅读。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n]['eni][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [frendz] ,

If	she	was	going	to	call	on	any	of	her	young	friends	,
如果	她	曾是	去	到	称呼	在	任何	的	她	年轻的	朋友们	,

如果她要拜访她的任何一位年轻朋友，

[tɑ:m][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

Tom	was	always	invited	to	go	with	her	.
汤姆	曾是	总是	受邀	到	去	和	她	.

汤姆总是被邀请和她一起去。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] , " [sed] ['sɪstər] [nel] , " [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [wɑ:nt] [ðæt] [bɔɪ] [æt; ət]
" I can't understand , " said Sister Nell , " why you should always want that boy at
" 我 不能 理解 , " 说 姐姐 内尔 , " 为什么 你 应该 总是 想 那 男生 在
[jʊr; jər] ['elboʊ] ;
your elbow ;
你的 弯头 ;

“我不明白，”内尔修女说，“为什么你总是希望那个男孩待在你身边；

['hi:z] [rʌf] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ber] . "
he's rough and awkward as a bear . "
他是 粗糙的 和 尴尬的 作为 一个 熊 . "

他像熊一样粗鲁笨拙。

" [sʌm; səm] [berz] [ɑ:r; ər] [æz; əz] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] ['kɪtnz] , " [dɪ'klerd] [bes] ,
" Some bears are as gentle as kittens , " declared Bess ,
" 一些 熊 是 作为 温和的 作为 小猫 , " 声明 贝丝 ,

“有些熊像小猫一样温顺，”贝丝说道。

['slɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [θru:] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hʌg] ,
slipping her arm through his with a loving hug ,
滑倒 她 手臂 通过 他的 和 一个 爱 拥抱 ,

她挽着他的胳膊，给了他一个充满爱意的拥抱。

[waɪl] " [ðə; ði] [ber] " [felt] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [gloʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
while " the bear " felt a warm glow at his heart as he walked away with
尽管 " 这 熊 " 毛毡 一个 温暖的 辉光 在 他的 心 作为 他 步行 离开 和
[bes] ,
Bess ,
贝丝 ,

当“熊”和贝丝一起离开时，他心中涌起一股暖流。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] " ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] " [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [seɪk] .
and determined to be " gentle as a kitten " for her sake .
和 决定 到 是 " 温和的 作为 一个 小猫 " 为了 她 清酒 .

为了她，他决心“像小猫一样温柔”。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [θɔ:ts]
A LITTLE GIRL'S THOUGHTS
一个 小的 女孩们 想法

一个小女孩的想法

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [wɪnd] [laɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt]
Why does the wind lie down at night
为什么 做 这 风 说谎 向下 在 夜晚

为什么风在夜晚会平静下来

[wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [red] ,
When all the sky is red ,
什么时候 全部 这 天空 是 红色的 ,

当天空一片通红时，

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [mu:n] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ʃaɪn]
Why does the moon begin to shine
为什么 做 这 月亮 开始 到 闪耀

月亮为什么开始发光?

[wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pʊt] [tu:; tə] [bed] ,
When I am put to bed ,
什么时候 我 是 放 到 床 ,

当我被抱上床睡觉时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑːrz] [kʌm] [aʊt]

And	all	the	little	stars	come	out
和	全部	这	小的	明星	来	出去

所有的小星星都出来了

[ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l] [ˌoʊvər'hed] ?

And	twinkle	overhead	?
和	闪烁	开销	?

还有头顶上闪烁的光芒吗?

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,

I	see	the	sun	shine	all	the	day	,
我	看	这	太阳	闪耀	全部	这	天	,

我整天都能看到阳光普照。

[aɪ] ['gæðər] ['deɪziz] [ɪn][maɪ] [pleɪ] ,

I	gather	daisies	in	my	play	,
我	收集	雏菊	在	我的	玩	,

我在玩耍时采摘雏菊，

[bʌt; bət][oʊ] , [aɪ]['truːli] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ]

But	oh	,	I	truly	wish	that	I
但	哦	,	我	真的	希望	那	我

但是，哦，我真希望.....

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][stɑːrz] [bluːm] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] !

Could	see	the	stars	bloom	in	the	sky	!
可以	看	这	明星	盛开	在	这	天空	!

可以看到繁星在夜空中绽放!

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪn] [daʊn]

I'd	love	to	see	the	moon	shine	down
ID	爱	到	看	这	月亮	闪耀	向下

我真想看看月亮照耀大地。

[ænd; ənd]['sɪlvər] [ɔːl][ðə; ði] [ruːfs] [ɪn] [taʊn] ,

And	silver	all	the	roofs	in	town	,
和	银	全部	这	屋顶	在	镇	,

把全城的屋顶都刷成银色，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [aɪ][goʊ]

But	always	off	to	sleep	I	go
但	总是	离开	到	睡觉	我	去

但我总是很快就睡着了

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['getɪŋ] [loʊ] .

Just	as	the	sun	is	getting	low	.
只是	作为	这	太阳	是	获得	低的	.

太阳快要落山的时候。

['ælɪs] [væn] [lɪr] ['kærɪk] .

ALICE	VAN	LEER	CARRICK	.
爱丽丝	VAN	斜视	卡里克	.

爱丽丝·范·利尔·卡里克。

['kerləs] ['greɪsiz] ['les(ə)n]

CARELESS	GRACIE'S	LESSON
粗心	格雷西的	课

粗心的格蕾西的教训

['greɪsi] [ænd; ənd] ['nɔːmə] ['wɪlsn] [wɜːr; wər] ['sɪstər] , [eɪdʒd] [rɪ'spektɪvli] , [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd] [twelv] .

Gracie	and	Norma	Wilson	were	sisters	,	aged	respectively	,	fourteen	and	twelve	.
格雷西	和	诺玛	威尔逊	是	姐妹	,	老年人	分别	,	十四	和	十二	.

格雷西和诺玛·威尔逊是姐妹，分别14岁和12岁。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [tuː] ['sɪstər] [wɜːr; wər]['nevər] [mɔːr] [ˌʌn'laɪk] [ðæn; ðən][wɜːr; wər] ['greɪsi] [ænd; ənd]

But	I	think	that	two	sisters	were	never	more	unlike	than	were	Gracie	and
但	我	思考	那	二	姐妹	是	绝不	更多的	与此不同	比	是	格雷西	和

['nɔːmə] .

Norma	.
诺玛	.

但我认为，格雷西和诺玛这对姐妹的性格差异之大，恐怕前所未有。

['nɔːmə] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['ɔːrdərli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd]

Norma	,	who	was	the	younger	,	was	as	orderly	a	little	lady	as	one	could
诺玛	,	WHO	曾是	这	年轻	,	曾是	作为	秩序	一个	小的	女士	作为	一	可以

[wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,

wish	to	see	,
希望	到	看	,

妹妹诺玛是个非常守规矩的小淑女，简直是人见人爱。

[waɪl] ['greɪsi] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

while	Gracie	was	just	the	reverse	.
尽管	格雷西	曾是	只是	这	撤销	.

而格雷西的情况则恰恰相反。

['ɔːf(ə)n][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [toʊn] , " ['greɪsi] ,

Often	their	mother	would	say	,	in	a	despairing	tone	,	"	Gracie	,
经常	他们的	母亲	会	说	,	在	一个	绝望	语气	,	"	格雷西	,

她们的母亲常常会用绝望的语气说：“格雷西，

[aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [frɑːks] [æz; əz]['nɔːmə] ['kɛrz] [fɔːr; fər]

I	do	wish	you	would	care	for	your	room	and	frocks	as	Norma	cares	for
我	做	希望	你	会	关心	为了	你的	房间	和	连衣裙	作为	诺玛	关心	为了

[hɜːrz] .

hers	.
她的	.

我真希望你能像诺玛那样爱惜你的房间和衣服。

[waɪ] , [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] [luːs] , [ɔːr] [ɪn'taɪərli] [ɔːf] [jʊr; jər] [dres] , [ɔːr][jʊr; jər] [frɑːks]

Why	,	you	go	out	with	buttons	loose	,	or	entirely	off	your	dress	,	or	your	frocks
为什么	,	你	去	出去	和	按钮	松动的	,	或者	完全	离开	你的	裙子	,	或者	你的	连衣裙

[ʌn'mɛndɪd] ,

unmended	,
未修改	,

为什么你会穿着扣子松开、裙子完全脱落、或者衣服没缝补就出门呢?

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'taɪdinəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ruːm] .

not	to	speak	of	the	untidiness	of	your	room	.
不是	到	说话	的	这	邋遢	的	你的	房间	.

更别提你房间有多凌乱了。

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['grætɪfaɪ][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] .

If	only	you	would	take	an	interest	in	such	things	it	would	gratify	me	so	much	.
如果	仅有的	你	会	拿	一个	兴趣	在	这样的	事物	它	会	满足	我	所以	很多	.

如果你能对这些事情感兴趣，我会非常高兴。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [maɪnd][noʊ][gɜːrl][kæn; kən][ə'spaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv]

Without	an	orderly	mind	no	girl	can	aspire	to	become	a	useful	member	of
没有	一个	秩序	头脑	不	女孩	能	渴望	到	变得	一个	有用	成员	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

没有条理清晰的头脑，任何女孩都不可能成为对社会有用的人。

" [ðen] ['greɪsi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ɪks'kjuːziz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] ,

"	Then	Gracie	would	try	to	make	excuses	for	her	shortcomings	,
"	然后	格雷西	会	尝试	到	制作	借口	为了	她	缺点	,

然后格蕾西会试图为自己的缺点找借口，

['pliːdɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːr] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neglɪdʒəns] .

pleading	this	thing	or	that	as	the	real	cause	of	her	negligence	.
恳求	这	事物	或者	那	作为	这	真实的	原因	的	她	疏忽	.

辩称这样或那样的事情才是她疏忽的真正原因。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [pʊr] ['mʌðər] ,

But	her	poor	mother	,
但	她	贫穷的	母亲	,

但她可怜的母亲，

[æt; ət][hɜːr; hər][wɪts] - [end][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] ['greɪsi] [maɪt] [biː; bi] [ə'raʊzd] [tuː; tə]

at	her	wits	-	end	to	devise	some	way	by	which	Gracie	might	be	aroused	to
在	她	智慧	-	结尾	到	设计	一些	方式	经过	哪个	格雷西	可能	是	被唤醒	到

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['duːti] ,

a	sense	of	her	duty	,
一个	感觉	的	她	责任	,

她绞尽脑汁也想不出什么办法能唤起格蕾西的责任感。

[wʊd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] : " ['dɪrɪst] [tʃaɪld] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][jʊr; jər]

would	shake	her	head	and	say	:	"	Dearest	child	,	there	is	no	excuse	for	your
会	摇	她	头	和	说	:	"	亲爱的	孩子	,	那里	是	不	原谅	为了	你的

['slaɪtɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrk] ,

slighting	your	work	,
轻视	你的	工作	,

她会摇摇头说："亲爱的孩子，你没有理由怠慢你的工作。"

['iːðər] [ɑːn][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɔːr][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] .

either	on	your	clothes	or	in	your	room	.
任何一个	在	你的	衣服	或者	在	你的	房间	.

要么在你的衣服上，要么在你的房间里。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][bəuθ][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [fɔːrs] [jɔːr'self] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [jʊr; jər]

You	have	plenty	of	time	for	both	and	should	force	yourself	to	perform	your
你	有	很多	的	时间	为了	两个都	和	应该	力量	你自己	到	履行	你的

[ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] [ðæt] [fɔːlz] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

share	of	the	labor	that	falls	to	you	to	do	.
分享	的	这	劳动	那	瀑布	到	你	到	做	.

你有充足的时间兼顾这两件事，应该强迫自己完成属于你的那部分工作。

" [ænd; ənd] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz] [ðʌs] [əd'vaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [en'triːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['eldɪst]

"	And	while	Mrs	.	Wilson	was	thus	advising	and	entreating	her	eldest
"	和	尽管	太太	.	威尔逊	曾是	因此	建议	和	恳求	她	长子

['dɔːtər] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['duːti][ɪn] [sʌtʃ] [smɔːl] ['haʊshoʊld] ['mætərz] ,

daughter	to	do	her	duty	in	such	small	household	matters	,
女儿	到	做	她	责任	在	这样的	小的	家庭	事情	,

"威尔逊太太一边劝诫和恳求她的大女儿在这些琐碎的家务事上尽到自己的责任，

['nɔːmə][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['taɪdiɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['deɪnti] [ruːm] [ɔːr] ['soʊɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sʌmər] [frɑːks] ,

Norma	was	busy	tidying	up	her	dainty	room	or	sewing	on	her	summer	frocks	,
诺玛	曾是	忙碌的	整理	向上	她	纤巧	房间	或者	缝纫	在	她	夏天	连衣裙	,

['mendɪŋ] [leɪs] ,

mending	lace	,
修补	蕾丝	,

诺玛忙着收拾她那精致的房间，或者缝制她的夏日连衣裙，修补蕾丝。

['rɪbənz] , [ɔːr] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] .

ribbons	,	or	putting	on	buttons	and	hooks	and	eyes	.
丝带	,	或者	推杆	在	按钮	和	钩子	和	眼睛	.

系上丝带，或者缝上纽扣、钩扣和眼扣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪrfəli] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [ðæt] ['greɪsiz] ['leɪzinəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr]

She	was	such	a	cheerfully	busy	little	miss	that	Gracie's	laziness	was	the	more
她	曾是	这样的	一个	愉快地	忙碌的	小的	错过	那	格雷西的	懒惰	曾是	这	更多的

[prə'naʊnst] [baɪ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɪndəstri] .

pronounced	by	contrast	with	her	industry	.
发音	经过	对比	和	她	行业	.

她是个快乐又忙碌的小姑娘，与她的勤奋形成鲜明对比，格蕾西的懒惰就显得更加突出了。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [waɪl] ['greɪsi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['aɪdli][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [wɪtʃ] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði]

One	afternoon	,	while	Gracie	was	sitting	idly	in	the	hammock	which	swung	in	the
一	下午	,	尽管	格雷西	曾是	坐着	闲散地	在	这	吊床	哪个	摇摆	在	这

[brɔːd] ,

broad	,
广阔	,

一天下午，格雷西百无聊赖地坐在宽阔草地上摇晃的吊床上，

['ɔːnɪŋ] - ['kʌvərd] [pɔːrtʃ] , [ðə; ði] [foʊn] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] ['nɔːmə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

awning	-	covered	porch	,	the	phone	bell	rang	and	Norma	answered	it	.
棚	-	涵盖	门廊	,	这	电话	钟	响铃	和	诺玛	回答	它	.

在有遮阳篷的门廊上，电话铃响了，诺玛去接了电话。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪr] [meɪd] [hɜːr; hər] [smaɪl] ['veri] ['hæpɪli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

The	message	which	reached	her	ear	made	her	smile	very	happily	,	and	she
这	信息	哪个	达到	她	耳朵	制成	她	微笑	非常	快乐地	,	和	她

['ænsər] , " [oʊ] ,

answered	,	"	Oh	,
回答	,	"	哦	,

她听到这消息后非常高兴地笑了，回答说："哦，

[jes] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] ,

yes	,	indeed	,	we	shall	be	delighted	to	go	,
是的	,	的确	,	我们	将	是	高兴极了	到	去	,

是的，我们非常乐意前往。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

and	thank	you	for	both	of	us	ever	and	ever	so	much	.
和	感谢	你	为了	两个都	的	我们	曾经	和	曾经	所以	很多	.

非常非常感谢您，我们俩都非常非常感谢您。

[wʌt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ['redi] — [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

What	time	shall	we	be	ready	—	at	four	o'clock	this	afternoon	?
什么	时间	将	我们	是	准备好	—	在	四	点钟	这	下午	?

我们几点准备就绪——今天下午四点吗?

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [prɪ'per] [sʌm; səm] ['lʌntʃən] ?

And	we	shall	prepare	some	luncheon	?
和	我们	将	准备	一些	午餐	?

我们准备些午餐吗?

[jes] , [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə][duː][soʊ] .

Yes	,	all	right	,	we'll	be	most	happy	to	do	so	.
是的	,	全部	正确的	,	出色地	是	最多	快乐的	到	做	所以	.

好的，我们非常乐意这样做。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ræn][ˈnɔːmə] , [ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈgreɪsi] , [ɪkˈsaɪtɪdli] : " [oʊ] , [ˈsɪstər] ,

"	Then	to	the	porch	ran	Norma	,	crying	to	Gracie	,	excitedly	:	"	Oh	,	sister	,
"	然后	到	这	门廊	跑	诺玛	,	哭泣	到	格雷西	,	兴奋地	:	"	哦	,	姐姐	,

“然后诺玛跑到门廊上，激动地哭着对格雷西说：‘哦，姐姐，

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒæksən][hæz; həz][ɪnˈvaɪtɪd][ˌjuː ˈes] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] — [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Mrs	.	Jackson	has	invited	us	—	you	and	me	—	to	go	with	her
太太	.	杰克逊	有	受邀	我们	—	你	和	我	—	到	去	和	她

[ænd; ənd][ˈflɔːrə][ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɔːtəməbiːl] [raɪd] .

and	Flora	and	Tommy	for	a	long	automobile	ride	.
和	弗洛拉	和	汤米	为了	一个	长的	汽车	骑	.

杰克逊太太邀请我们——你和我——和她、弗洛拉和汤米一起乘车长途旅行。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] — [daʊn] [æt; ət] [bleɪk] [ˈaɪlənd] — [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

We	are	to	stop	on	the	beach	—	down	at	Blake	Island	—	and	have	a
我们	是	到	停止	在	这	海滩	—	向下	在	布莱克	岛	—	和	有	一个

[ˈpɪknɪk] [ˈsʌpər] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] .

picnic	supper	by	moonlight	.
野餐	晚餐	经过	月光	.

我们将在布莱克岛的海滩上停下来，在月光下享用野餐晚餐。

[wiːl] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] .

We'll	return	home	about	nine	o'clock	.
出色地	返回	家	关于	九	点钟	.

我们大约九点钟到家。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [ˈsplendɪd] ?

Won't	that	be	splendid	?
惯于	那	是	灿烂	?

那岂不是很棒吗?

[aɪ] [noʊ] [ˈmæmə] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː ˈes][goʊ] ,

I	know	mamma	will	be	so	happy	to	have	us	go	,
我	知道	妈妈	将要	是	所以	快乐的	到	有	我们	去	,

我知道妈妈会很高兴我们去的。

[soʊ][aɪ] [əkˈseptɪd] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

so	I	accepted	for	both	of	us	.
所以	我	公认	为了	两个都	的	我们	.

所以我替我们俩接受了。

[ˈmæmə] [wəʊnt][biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər][ˈoʊvər][æn; ən] [ˈaʊər] .

Mamma	won't	be	home	for	over	an	hour	.
妈妈	惯于	是	家	为了	超过	一个	小时	.

妈妈还要一个多小时才能回家。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət] [fɔːr] .

And	we	are	to	start	at	four	.
和	我们	是	到	开始	在	四	.

我们从四点开始。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [əˈklɔk, əu-] .

It	is	now	two	o'clock	.
它	是	现在	二	点钟	.

现在是两点钟。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['stɜːrɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [wen] ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] [kɔːlz] .

We'll	have	to	be	stirring	if	we	are	ready	when	Mrs	.	Jackson	calls	.
出色地	有	到	是	搅拌	如果	我们	是	准备好	什么时候	太太	.	杰克逊	呼叫	.

杰克逊太太打电话来的时候，我们得赶紧起床才行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] . "

And	she	must	not	be	kept	waiting	.	"
和	她	必须	不是	是	保留	等待	.	"

她不能一直等下去。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] ['kæri] ['lʌntʃən] ? " [æskt] ['greɪsi] , ['leɪzɪli] ,

"	Are	we	to	carry	luncheon	?	"	asked	Gracie	,	lazily	,
"	是	我们	到	携带	午餐	?	"	问	格雷西	,	懒洋洋	,

“我们要带午饭吗？”格雷西懒洋洋地问道。

[nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmək] .

not	making	any	sign	of	getting	out	of	the	hammock	.
不是	制作	任何	符号	的	获得	出去	的	这	吊床	.

她丝毫没有要从吊床上起来的意思。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['mɪsɪz] . ['dʒæksən] [sed] [wiːd] ['kæri] ['lʌntʃən] .

Mrs	.	Jackson	said	we'd	carry	luncheon	.
太太	.	杰克逊	说	我们会	携带	午餐	.

杰克逊太太说我们会带午餐。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , ['kʊkiz] , [ænd; ənd]['dʒeli] .

She	said	she	would	take	sandwiches	,	cookies	,	and	jelly	.
她	说	她	会	拿	三明治	,	曲奇饼	,	和	果冻	.

她说她会带三明治、饼干和果酱。

[wiː; wi][kæn; kən] [səˈplaɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

We	can	supply	something	else	.
我们	能	供应	某物	别的	.

我们可以提供其他东西。

[səˈpoʊz] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [bɔɪld] [egz] .

Suppose	we	have	some	boiled	eggs	.
认为	我们	有	一些	煮沸	鸡蛋	.

假设我们有一些煮鸡蛋。

[ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] ['beɪkɝz] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [naɪs] [keɪk] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

And	I'll	run	to	our	favorite	baker's	and	get	a	nice	cake	—	one	of	those
和	患病的	跑步	到	我们的	最喜欢的	面包师的	和	得到	一个	好的	蛋糕	—	一	的	那些

[dɪˈlɪʃəs] [waɪt] [wʌnz] ,

delicious	white	ones	,
可口的	白色的	一个	,

然后我会跑到我们最喜欢的面包店去买一个好吃的蛋糕——那种美味的白蛋糕。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['splendɪd] ? "

Won't	it	be	splendid	?	"
惯于	它	是	灿烂	?	"

那该有多棒啊！

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [wer] ? " [æskt] ['greɪsi] , [naʊ] [bɪ'stɜːrɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ][bɪt] .

"	What	shall	you	wear	?	"	asked	Gracie	,	now	bestirring	herself	a	bit	.
"	什么	将	你	穿	?	"	问	格雷西	,	现在	搅动	她自己	一个	少量	.

“你穿什么呢？”格蕾西问道，同时稍微活动了一下身子。

" [maɪ] [pɪŋk] [lɔːn] , [aɪ] [ges] , " [rɪ'plaɪd] ['nɔːmə] .

"	My	pink	lawn	,	I	guess	,	"	replied	Norma	.
"	我的	粉色的	草地	,	我	猜测	,	"	回复	诺玛	.

“我想，应该是我的粉色草坪吧。”诺玛回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [egz] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔɪld] [æt; ət][wʌns] ,

"	But	I	shall	have	to	hurry	,	for	the	eggs	must	be	boiled	at	once	,
"	但	我	将	有	到	匆忙	,	为了	这	鸡蛋	必须	是	煮沸	在	一次	,

“但我得抓紧时间了，因为鸡蛋必须马上煮熟。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][taɪm][tuː; tə][get][koʊld][ænd; ənd]['sɑːlɪd][ɪn][ðə; ði][aɪs][bɑːks] .

so	as	to	give	them	time	to	get	cold	and	solid	in	the	ice	box	.
所以	作为	到	给	他们	时间	到	得到	寒冷的	和	坚硬的	在	这	冰	盒子	.

这样可以让它们在冰盒里有时间冷却凝固。

['ʌðərwaɪz] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] .

Otherwise	,	they	wouldn't	be	fit	for	the	lunch	basket	.
否则	,	他们	不会	是	合身	为了	这	午餐	篮子	.

否则，它们就不适合放进午餐篮里了。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ræn] ['bɪzi] ['nɔːmə][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [egz] [tuː; tə][bɔɪl] .

"	And	away	ran	busy	Norma	to	the	kitchen	to	put	the	eggs	to	boil	.
"	和	离开	跑	忙碌的	诺玛	到	这	厨房	到	放	这	鸡蛋	到	熬	.

“忙碌的诺玛跑去厨房煮鸡蛋了。”

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['nɔːmə][hæd; həd][ðə; ði] [egz] ['naɪsli] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪs]

Within	a	short	time	Norma	had	the	eggs	nicely	boiled	and	cooling	in	the	ice
之内	一个	短的	时间	诺玛	有	这	鸡蛋	很好	煮沸	和	冷却	在	这	冰

[bɑːks] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [frɑːk] ,

box	while	she	was	getting	her	frock	,
盒子	尽管	她	曾是	获得	她	连衣裙	,

诺玛很快就把鸡蛋煮好了，放在冰盒里冷却，同时她去拿她的裙子。

[ʃuːz] , [hæt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [æk'sesəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] [ə'taɪər] , [leɪd] [aʊt] [ɔːl] ['redi]

shoes	,	hat	,	and	other	accessories	to	her	afternoon	attire	,	laid	out	all	ready
鞋	,	帽子	,	和	其他	配件	到	她	下午	服装	,	铺设	出去	全部	准备好

[tuː; tə] [wer] .

to	wear	.
到	穿	.

鞋子、帽子和她下午的服装的其他配饰都已摆放好，随时可以穿戴。

[bʌt; bət] ['greɪsi] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ][ˌenər'dʒetɪk] .

But	Gracie	was	not	quite	so	energetic	.
但	格雷西	曾是	不是	相当	所以	精力充沛	.

但格蕾西的精力却没那么充沛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði] ['hæmək] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər]

She	had	left	the	hammock	and	gone	to	her	own	room	to	look	over
她	有	左边	这	吊床	和	已消失	到	她	自己的	房间	到	看	超过

[hɜːr; hər] [frɑːks] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [biː; bi][fɪt][tuː; tə] [wer] .

her	frocks	to	see	which	one	might	be	fit	to	wear	.
她	连衣裙	到	看	哪个	一	可能	是	合身	到	穿	.

她离开了吊床，回到自己的房间，翻看自己的裙子，看看哪件适合穿。

[ə; eɪ] [bluː] ['dɪməti] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [best] ['werɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

A	blue	dimity	was	selected	as	being	in	the	best	wearing	condition	,
一个	蓝色的	暗色	曾是	已选	作为	存在	在	这	最好的	穿着	状况	,

一条蓝色小圆裙被选为佩戴状态最佳的裙子。

[bʌt; bət][ɪn] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rent] [ɪn][ðə; ði][skɜ:rt][ænd; ənd] [tu:] ['bʌtnz] [gɔ:n] .

but	in	looking	it	over	she	found	a	rent	in	the	skirt	and	two	buttons	gone	.
但	在	寻找	它	超过	她	成立	一个	租	在	这	裙子	和	二	按钮	已消失	.

但仔细一看，她发现裙子破了个洞，还少了两个扣子。

" [oʊ] , [dʒʌst][maɪ] [lʌk] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] ['petʃələntli] .

"	Oh	,	just	my	luck	,	"	she	declared	petulantly	.
"	哦	,	只是	我的	运气	,	"	她	声明	任性地	.

“哦，真是倒霉，”她不高兴地说道。

" [aɪ] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [frɑ:k] [ɪn] [ʃeɪp] [tu:; tə] [pʊt] [raɪt] [ɑ:n] .

"	I	never	have	a	frock	in	shape	to	put	right	on	.
"	我	绝不	有	一个	连衣裙	在	形状	到	放	正确的	在	.

“我从来没有一件合身的衣服可以马上穿上。”

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [aɪl] [æsk] ['mæmə] — [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] — [tu:; tə] [soʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʌtnz]

I	do	believe	I'll	ask	mamma	—	if	she	has	returned	—	to	sew	on	the	buttons
我	做	相信	患病的	问	妈妈	—	如果	她	有	返回	—	到	缝	在	这	按钮

[ænd; ənd] [mend] [ðə; ði] [rent] .

and	mend	the	rent	.
和	修补	这	租	.

我相信我会请妈妈——如果她回来了——帮忙缝上扣子，补好房租。

[let] [ˌem 'i:] [si:] — [ðə; ði] [leɪs] [ɪz][ɔ:l][tɔ:rn][ɪn]['pleɪsɪz][ɑ:n][maɪ] [waɪt] [lɔ:n] .

Let	me	see	—	the	lace	is	all	torn	in	places	on	my	white	lawn	.
让	我	看	—	这	蕾丝	是	全部	撕裂	在	地方	在	我的	白色的	草地	.

让我看看——我白色草坪上的蕾丝花边多处都撕破了。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑ:r; ər][ɔ:f][maɪ] [tʃekt] [bə'ti:st] .

The	buttons	are	off	my	checked	batiste	.
这	按钮	是	离开	我的	已检查	巴蒂斯特	.

我的格子呢衬衫扣子掉了。

[jes] , [ðɪs] [blu:] ['dɪməti] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [best] .

Yes	,	this	blue	dimity	will	be	the	best	.
是的	,	这	蓝色的	暗色	将要	是	这	最好的	.

是的，这只蓝色的迪米特会是最好的。

" [soʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] .

"	So	taking	it	in	her	arms	,	she	went	down	stairs	to	the	sitting	room	.
"	所以	采取	它	在	她	武器	,	她	去	向下	楼梯	到	这	坐着	房间	.

于是，她抱着它，下楼去了客厅。

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [kɔ:lz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ]

Mrs	.	Wilson	had	just	returned	from	making	some	calls	and	was	listening
太太	.	威尔逊	有	只是	返回	从	制作	一些	呼叫	和	曾是	聆听

[tu:; tə] ['nɔ:rməz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] ['greɪsi] [ænd; ənd][hɜ:r'self] [ðæt]

to	Norma's	explanation	of	the	good	time	in	store	for	Gracie	and	herself	that
到	诺玛的	解释	的	这	好的	时间	在	店铺	为了	格雷西	和	她自己	那

[ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] .

afternoon	and	evening	.
下午	和	晚上	.

威尔逊太太刚打完几个电话回来，正在听诺玛解释格雷西和她自己当天下午和晚上将会度过的美好时光。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][maɪnd]['aʊər; ɑ:r]['goʊɪŋ] ['mæmə] , " ['nɔ:mə][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	I	knew	you	would	not	mind	our	going	mamma	,	"	Norma	was	saying	,
"	我	知道	你	会	不是	头脑	我们的	去	妈妈	,	"	诺玛	曾是	说	,

“我就知道您不会介意我们走的，妈妈，”诺玛说道。

" [soʊ][aɪ][dʒʌst] [ək'septɪd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] . "

"	so	I	just	accepted	at	the	moment	.	"
"	所以	我	只是	公认	在	这	片刻	.	"

“所以我当时就接受了。”

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] .

"	No	,	indeed	,	I	shall	not	object	,	"	said	Mrs	.	Wilson	.
"	不	,	的确	,	我	将	不是	目的	,	"	说	太太	.	威尔逊	.

“不，我当然不会反对，”威尔逊夫人说。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

"	On	the	other	hand	,
"	在	这	其他	手	,

“另一方面，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒæksən][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd]

I	am	delighted	that	Mrs	.	Jackson	has	invited	you	to	go	with	her	and
我	是	高兴极了	那	太太	.	杰克逊	有	受邀	你	到	去	和	她	和

[hɜ:r; hər] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] .

her	lovely	children	.
她	迷人的	孩子们	.

我很高兴杰克逊夫人邀请您和她以及她可爱的孩子们一起去。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] , [aɪ] [noʊ] .

You	will	have	a	splendid	time	,	I	know	.
你	将要	有	一个	灿烂	时间	,	我	知道	.

我知道你一定会玩得很开心。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['lʌntʃən] ?

And	how	about	your	luncheon	?
和	如何	关于	你的	午餐	?

你们的午餐怎么样?

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] ['redi] ? "

Have	you	everything	ready	?	"
有	你	一切	准备好	?	"

一切都准备好了吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [prɪ'per] [sʌm; səm] [egz] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , " [ɪk'spleɪnd] ['nɔ:mə] .

"	I	am	just	going	to	prepare	some	eggs	this	very	minute	,	"	explained	Norma	.
"	我	是	只是	去	到	准备	一些	鸡蛋	这	非常	分钟	,	"	解释	诺玛	.

“我现在就去准备些鸡蛋，”诺玛解释道。

" [ænd; ənd] , " ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['greɪsi] , " [wəʊnt][ju:; jʊ][goʊ]['æftər][sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm]

"	And	,	"	turning	to	Gracie	,	"	won't	you	go	after	some	cake	and	some
"	和	,	"	转弯	到	格雷西	,	"	惯于	你	去	后	一些	蛋糕	和	一些

[fru:t] , ['sɪstər] ?

fruit	,	sister	?
水果	,	姐姐	?

“还有，”他转向格蕾西说，“姐姐，你不想吃点蛋糕和水果吗？”

" ['greɪsi] [fraund] .

"	Gracie	frowned	.
"	格雷西	皱眉	.

格雷西皱起了眉头。

" [aɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] .

"	I'll	not	have	the	time	.
"	患病的	不是	有	这	时间	.

“我没时间。”

" [ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnd] .

"	she	complained	.
"	她	抱怨	.

她抱怨道。

" [ænd; ənd] , " [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , " ['mæmə] ,

"	And	,	"	appealing	to	her	mother	,	"	mamma	,
"	和	,	"	上诉	到	她	母亲	,	"	妈妈	,

“然后，”她向母亲呼唤道，“妈妈，

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪks] [ðɪs] [frɑːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] ?

will	you	be	good	enough	to	fix	this	frock	for	me	to	wear	?
将要	你	是	好的	足够的	到	使固定	这	连衣裙	为了	我	到	穿	?

你能帮我把这条裙子改好让我穿吗?

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [koʊm] [ænd; ənd][duː]['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] .

I've	got	to	wash	and	comb	and	do	ever	so	many	things	.
我已经	得到	到	洗	和	梳子	和	做	曾经	所以	许多	事物	.

我得洗漱梳头，还要做好多好多事情。

" ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Mrs	.	Wilson	shook	her	head	.
"	太太	.	威尔逊	摇晃	她	头	.

威尔逊太太摇了摇头。

" ['greɪsi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər]['les(ə)n][fɜːrst][ɔːr][læst] .

"	Gracie	,	you	must	have	your	lesson	first	or	last	.
"	格雷西	,	你	必须	有	你的	课	第一的	或者	最后的	.

“格雷西，你的课要么第一个上，要么最后一个上。”

[naʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Now	is	a	very	good	time	for	it	.
现在	是	一个	非常	好的	时间	为了	它	.

现在正是好时机。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fɪks] [jʊr; jər] [oʊn] [frɑːk] , [maɪ][tʃaɪld] .

You	must	fix	your	own	frock	,	my	child	.
你	必须	使固定	你的	自己的	连衣裙	,	我的	孩子	.

孩子，你得自己整理衣服。

[aɪ][hæv; həv]['ɜːdʒd][juː; jʊ] , [taɪm][ænd; ənd][ə'gen] , [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [kloʊðz] ['niːtli] ['mɛndɪd] .

I	have	urged	you	,	time	and	again	,	to	keep	your	clothes	neatly	mended	.
我	有	敦促	你	,	时间	和	再次	,	到	保持	你的	衣服	整齐地	已修复	.

我曾多次叮嘱你们，要把衣服穿得整齐干净。

[ɪf] [juː; jʊ][let][jʊr; jər] [θɪŋz] [goʊ] — [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌfər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

If	you	let	your	things	go	—	well	,	you	must	suffer	the	consequences	.
如果	你	让	你的	事物	去	—	出色地	,	你	必须	遭受	这	结果	.

如果你放任不管——那么，你必须承担后果。

[ænd; ənd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'sɪst] ['nɔːmə][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['lʌntʃən] .

And	,	you	must	assist	Norma	in	preparing	the	luncheon	.
和	,	你	必须	协助	诺玛	在	准备	这	午餐	.

而且，你必须协助诺玛准备午餐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]

It	is	not	fair	that	she	should	have	the	bulk	of	the	work	of	preparation	to
它	是	不是	公平的	那	她	应该	有	这	大部分	的	这	工作	的	准备	到

[duː] .

do	.
做	.

她不应该承担大部分的准备工作。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ʃoʊldər] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	must	shoulder	your	share	of	it	.
你	必须	肩膀	你的	分享	的	它	.

你必须承担你应尽的那一份责任。

" ['greɪsi] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪks]

"	Gracie	,	her	face	aflame	with	shame	,	went	upstairs	and	began	to	fix
"	格雷西	,	她	脸	燃烧	和	耻辱	,	去	楼上	和	开始	到	使固定

[hɜːr; hər] [frɑːk] .

her	frock	.
她	连衣裙	.

格雷西羞愧得满脸通红，上楼去整理她的裙子。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :

But	hardly	had	she	begun	when	her	mother's	voice	called	to	her	:
但	几乎	有	她	开始	什么时候	她	母亲的	嗓音	称为	到	她	:

但她刚开始还没来得及开口，就听到母亲的声音在呼唤她：

" [juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [keɪk] , ['dɔːtər] , [bɪ'fɔːr] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [mend] .

"	You	would	better	go	for	the	cake	,	daughter	,	before	sitting	down	to	mend	.
"	你	会	更好的	去	为了	这	蛋糕	,	女儿	,	前	坐着	向下	到	修补	.

“女儿，你最好先去吃蛋糕，然后再坐下来缝补。”

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [wen] ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] [kɔːlz] [fɔːr; fər]

If	by	any	chance	you	should	not	be	ready	to	go	when	Mrs	.	Jackson	calls	for
如果	经过	任何	机会	你	应该	不是	是	准备好	到	去	什么时候	太太	.	杰克逊	呼叫	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

万一你没能在杰克逊太太叫你的时候做好准备，

['nɔːmə] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['lʌntʃən]

Norma	must	not	be	disappointed	and	shall	have	her	basket	of	luncheon
诺玛	必须	不是	是	失望的	和	将	有	她	篮子	的	午餐

['redi] .

ready	.
准备好	.

诺玛不能失望，她的午餐篮应该已经准备好了。

" ['greɪsi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [beg] [ɔːf] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [fɜːrm] .

"	Gracie	began	to	beg	off	,	but	her	mother	was	firm	.
"	格雷西	开始	到	求	离开	,	但	她	母亲	曾是	公司	.

格蕾西开始求饶，但她母亲态度坚决。

" [duː] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [stɑːrt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪkɚz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [keɪk] .

"	Do	as	I	say	,	daughter	,	and	start	at	once	to	the	baker's	for	the	cake	.
"	做	作为	我	说	,	女儿	,	和	开始	在	一次	到	这	面包师的	为了	这	蛋糕	.

“女儿，照我说的做，立刻去面包店买蛋糕。”

[stɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [naɪs] [fruːt] .

Stop	on	the	way	back	and	buy	a	bag	of	nice	fruit	.
停止	在	这	方式	后退	和	买	一个	包	的	好的	水果	.

回程途中停下来买一袋好吃的水果。

" ['greɪsi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [bʌt; bət] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Gracie	had	to	obey	,	but	did	it	reluctantly	.
"	格雷西	有	到	服从	,	但	做过	它	勉强	.

“格雷西不得不服从，但她很不情愿。”

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [wen] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ə'raɪvd] ,

She	feared	she	would	not	be	ready	to	go	when	four	o'clock	arrived	,
她	害怕	她	会	不是	是	准备好	到	去	什么时候	四	点钟	到达的	,

她担心四点钟到来时自己还没准备好出发。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

for	there	was	so	much	to	be	done	in	preparation	.
为了	那里	曾是	所以	很多	到	是	完毕	在	准备	.

因为前期准备工作实在太多了。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkɚz] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [keɪk] ;

She	hurried	to	the	baker's	and	got	the	cake	;
她	慌忙	到	这	面包师的	和	得到	这	蛋糕	;

她赶紧跑到面包店，买了蛋糕；

[stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [fruːt] .

stopped	on	the	way	back	home	and	bought	a	bag	of	fruit	.
停止	在	这	方式	后退	家	和	买	一个	包	的	水果	.

回家途中停下来买了一袋水果。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] ['oʊnli] ['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [tɪl] [taɪm]

But	she	saw	by	the	town	clock	that	it	wanted	only	forty	-	five	minutes	till	time
但	她	锯	经过	这	镇	钟	那	它	通缉	仅有的	四十	-	五	分钟	直到	时间

[tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðer; ðər] ['ɔːtəməbiːl] ['aʊtɪŋ] .

to	start	on	their	automobile	outing	.
到	开始	在	他们的	汽车	外出	.

但她从镇上的钟表上看到，距离他们驾车出游的时间只剩下四十五分钟了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

For	a	moment	she	felt	very	much	out	of	sorts	over	the	fact	that	she	had
为了	一个	片刻	她	毛毡	非常	很多	出去	的	排序	超过	这	事实	那	她	有

[bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ]['æftər][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [fruːt] ,

been	obliged	to	go	after	the	cake	and	fruit	,
到过	有义务	到	去	后	这	蛋糕	和	水果	,

她一时之间感到非常不自在，因为她不得不去抢蛋糕和水果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋgər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['klɪrər] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] .

but	the	longer	she	thought	of	it	the	clearer	became	her	own	fault	.
但	这	更长	她	想法	的	它	这	更清晰	成为	她	自己的	过错	.

但她想得越久，就越发清楚地意识到这是她自己的错。

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

Yes	,	she	had	been	very	indifferent	about	her	work	.
是的	,	她	有	到过	非常	冷漠	关于	她	工作	.

是的，她对工作一直很漠不关心。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mɪst] ['getɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] ['les(ə)n] .

And	if	she	missed	getting	the	trip	—	well	,	it	would	be	her	lesson	.
和	如果	她	错过	获得	这	旅行	—	出色地	,	它	会	是	她	课	.

如果她错过了这次旅行——那这就是她的教训了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['greɪsi] [geɪv] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [fruːt] ['ɪntuː] ['nɔːrməz] [hændz][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] [sterz]

As	soon	as	Gracie	gave	the	cake	and	fruit	into	Norma's	hands	she	ran	up	stairs
作为	很快	作为	格雷西	给予	这	蛋糕	和	水果	进入	诺玛的	双手	她	跑	向上	楼梯

[tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər] [frɑːk] .

to	fix	her	frock	.
到	使固定	她	连衣裙	.

格雷西把蛋糕和水果递到诺玛手里后，就跑上楼去整理她的裙子。

['nɔːmə][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [swiːt] [ɪn][hɜːr; hər] [freʃ] [lɔːn] [frɑːk] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]

Norma	was	all	ready	,	looking	as	sweet	in	her	fresh	lawn	frock	as	could	be
诺玛	曾是	全部	准备好	,	寻找	作为	甜的	在	她	新鲜的	草地	连衣裙	作为	可以	是

.

:

.

诺玛已经准备就绪，穿着崭新的草坪连衣裙，看起来甜美极了。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌntʃən] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːft] [waɪt] ['næpkɪn] .

The	basket	was	prepared	for	the	luncheon	,	lined	with	a	soft	white	napkin	.
这	篮子	曾是	准备	为了	这	午餐	,	衬里	和	一个	柔软的	白色的	餐巾	.

午餐篮已经准备好了，里面铺着柔软的白色餐巾。

['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] ['nɔːmə] [pʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['naɪsli] [prɪ'perd] [egz] , [ræpt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [waɪt]

Into	the	basket	Norma	put	a	dozen	nicely	prepared	eggs	,	wrapped	about	with	white
进入	这	篮子	诺玛	放	一个	打	很好	准备	鸡蛋	,	包装	关于	和	白色的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

诺玛把一打包装精美的鸡蛋放进篮子里，鸡蛋用白纸包好。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [keɪk] , ['ɔːlsoʊ] ['æpɪˌtaɪzɪŋli] [fɪkst] [ɪn] ['deɪnti] ['fæʃ(ə)n] ; [ðen] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['ɔːrɪndʒɪz]

Then	came	the	cake	,	also	appetizingly	fixed	in	dainty	fashion	;	then	the	yellow	oranges
然后	来了	这	蛋糕	,	还	令人垂涎欲滴	固定的	在	纤巧	时尚	;	然后	这	黄色的	橙子

, ['lʌʃəs] ,

,	luscious	,
,	甜美	,

接着是蛋糕，摆盘精致诱人；然后是金灿灿的黄橙子，鲜嫩多汁。

[pɪŋk] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd]['goʊldən] ['jeloʊ] [perz] .

pink	peaches	and	golden	yellow	pears	.
粉色的	桃子	和	金的	黄色的	梨	.

粉红色的桃子和金黄色的梨。

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [fɔːr] ['nɔːmə][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

At	precisely	ten	minutes	before	four	Norma	was	waiting	on	the	porch	.
在	恰恰	十	分钟	前	四	诺玛	曾是	等待	在	这	门廊	.

凌晨四点差十分钟，诺玛就站在门廊上等着了。

[æt; ət][ɪg'zæktli] [fɔːr] ['mɪsɪz] . ['dʒæksənz] ['ɔːtəməbiːl] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

At	exactly	four	Mrs	.	Jackson's	automobile	came	dashing	round	the	corner	,
在	确切地	四	太太	.	杰克逊的	汽车	来了	帅气	圆形的	这	角落	,

四点整，杰克逊太太的汽车飞快地转过街角。

['flɔːrə][ænd; ənd] ['tɑːmi] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn] [frʌnt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Flora	and	Tommy	in	the	rear	seat	and	their	mother	in	front	beside	the
弗洛拉	和	汤米	在	这	后部	座位	和	他们的	母亲	在	正面	旁	这

[ʃoʊ'fɜːr] .

chauffeur	.
司机	.

弗洛拉和汤米坐在后座，他们的母亲坐在前排司机旁边。

[ruːm] [fɔːr; fər]['nɔːmə][ænd; ənd] ['greɪsi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [bæk] [siːt] [bɪ'saɪd] ['flɔːrə][ænd; ənd]

Room	for	Norma	and	Gracie	was	in	the	big	back	seat	beside	Flora	and
房间	为了	诺玛	和	格雷西	曾是	在	这	大的	后退	座位	旁	弗洛拉	和

['tɑːmi] .

Tommy	.
汤米	.

Norma 和 Gracie 的座位在后排的大座位上，就在 Flora 和 Tommy 旁边。

" [ɔːl] ['redi] ? " [kɔːld] [aʊt] ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] .

"	All	ready	?	"	called	out	Mrs	.	Jackson	.
"	全部	准备好	?	"	称为	出去	太太	.	杰克逊	.

“都准备好了吗？”杰克逊太太喊道。

[dʒʌst][æz; əz]['nɔːmə][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['ɔːfər][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['tɑːrdi]['sɪstər] ,

Just	as	Norma	was	about	to	offer	some	excuse	for	her	tardy	sister	,
只是	作为	诺玛	曾是	关于	到	提供	一些	原谅	为了	她	迟迟	姐姐	,

正当诺玛准备为她迟到的妹妹找个借口时，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] ,

her	mother	came	upon	the	porch	,	and	,
她	母亲	来了	之上	这	门廊	,	和	,

她母亲来到门廊上，然后，

['æftər] ['tʃætɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] ['mænər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dʒæksən] ,

after	chatting	in	a	cordial	manner	for	a	few	moments	with	Mrs	.	Jackson	,
后	聊天	在	一个	亲切	方式	为了	一个	很少	时刻	和	太太	.	杰克逊	,

与杰克逊夫人友好地交谈了一会儿后，

[ʃi:; ʃi][toʊld]['nɔ:mə][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .

she	told	Norma	to	take	her	basket	and	go	to	the	automobile	.
她	讲述	诺玛	到	拿	她	篮子	和	去	到	这	汽车	.

她让诺玛拿着篮子去汽车那里。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['greɪsiz] [oʊn] [fɔ:lt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [dɪ'leɪd] [ðɪs] [weɪ] ,

"	It	is	Gracie's	own	fault	that	she	is	delayed	this	way	,
"	它	是	格雷西的	自己的	过错	那	她	是	延迟	这	方式	,

“格蕾西的延误都是她自己的错。”

[ænd; ənd] [ʃi:l] [hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['prɑ:fɪt][baɪ] .

and	she'll	have	a	lesson	to	-	day	that	she	will	profit	by	.
和	壳	有	一个	课	到	-	天	那	她	将要	利润	经过	.

她今天会吸取一个对她有益的教训。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ʃi:l] ['nevər] [mɪs] [ə'nʌðər] ['pɪknɪk] [θru:] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['aɪdlnəs] .

I	am	quite	sure	she'll	never	miss	another	picnic	through	her	own	idleness	.
我	是	相当	当然	壳	绝不	错过	其他	野餐	通过	她	自己的	懒惰	.

我非常肯定，她以后绝不会因为自己的懒惰而错过任何一次野餐。

" [ðen] , [waɪl] ['nɔ:mə][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] , ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [spoʊk] [ɪn] [loʊ]

"	Then	,	while	Norma	was	getting	into	the	automobile	,	Mrs	.	Wilson	spoke	in	low
"	然后	,	尽管	诺玛	曾是	获得	进入	这	汽车	,	太太	.	威尔逊	辐	在	低的

[toʊnz] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dʒæksən] ,

tones	to	Mrs	.	Jackson	,
音调	到	太太	.	杰克逊	,

“然后，当诺玛上车的时候，威尔逊太太低声对杰克逊太太说了几句话，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] ['greɪsi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

explaining	why	Gracie	would	not	be	able	to	go	on	the	outing	that	day	.
解释	为什么	格雷西	会	不是	是	有能力的	到	去	在	这	外出	那	天	.

解释为什么格蕾西那天不能参加郊游。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɔ:l] [ɪk'sprest] [rɪ'grets] [ðæt] ['greɪsi] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ,

Although	all	expressed	regrets	that	Gracie	was	to	be	left	behind	,
虽然	全部	表达	遗憾	那	格雷西	曾是	到	是	左边	在后面	,

虽然所有人都对格蕾西的离世表示惋惜，

[ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] [ðæt] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [tɔ:t] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [θru:]

they	knew	it	was	for	the	best	that	she	be	taught	a	lesson	through
他们	知道	它	曾是	为了	这	最好的	那	她	是	教授	一个	课	通过

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

他们知道，让她经历失望，吸取教训，对她来说是最好的。

[æz; əz][ðə; ði][bɪg]['ɔ:toʊ] [roʊld] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɔ:rd] [bleɪk] ['aɪlənd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi]

As	the	big	auto	rolled	off	down	the	road	toward	Blake	Island	,	carrying	the	happy
作为	这	大的	汽车	滚动	离开	向下	这	路	朝向	布莱克	岛	,	携带	这	快乐的

['pɪknɪk] ['pɑ:rti] ,

picnic	party	,
野餐	派对	,

那辆大汽车载着快乐的野餐队伍，沿着公路驶向布莱克岛。

['greɪsi] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['æftər][ðem; ðəm] .

Gracie	,	with	tears	in	her	eyes	,	stood	looking	from	the	window	after	them	.
格雷西	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,	站立	寻找	从	这	窗户	后	他们	.

格蕾西眼含泪水，站在窗边望着他们身后。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər]

And	in	her	heart	she	knew	that	her	disappointment	was	due	to	her
和	在	她	心	她	知道	那	她	失望	曾是	到期的	到	她

[oʊn] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .

own	shortcomings	.
自己的	缺点	.

她内心深处明白，自己的失望是由于自身的不足造成的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['vaʊd] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] .

And	she	vowed	to	turn	over	a	new	leaf	from	that	day	.
和	她	发誓	到	转动	超过	一个	新的	叶子	从	那	天	.

她发誓从那天起要重新开始。

[vaɪ'keriəs] ['pʌnɪʃmənt]

VICARIOUS	PUNISHMENT
替代性的	惩罚

替代性惩罚

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][tɜːrm] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [kraɪst] [bɔːr] [wen] [hiː; hi]

This	is	the	term	applied	to	such	punishment	as	that	which	Christ	bore	when	he
这	是	这	学期	应用	到	这样的	惩罚	作为	那	哪个	基督	钻孔	什么时候	他

['sʌfərd] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,

suffered	on	the	cross	,
遭受	在	这	叉	,

这个术语用来形容基督在十字架上所遭受的那种惩罚。

[ðə; ði][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] .

the	just	for	the	unjust	.
这	只是	为了	这	不公正	.

为不义之人伸张正义。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [duː][juː; jʊ] ?

You	do	not	quite	know	what	it	means	,	do	you	?
你	做	不是	相当	知道	什么	它	方法	,	做	你	?

你不太明白它的意思，是吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] , " [oʊ] ,

I	think	I	hear	you	say	,	"	Oh	,
我	思考	我	听到	你	说	,	"	哦	,

我想我听到你说，“哦，

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [wɜːrdz] [miːn] .

we	do	not	want	to	know	what	such	long	words	mean	.
我们	做	不是	想	到	知道	什么	这样的	长的	字	意思是	.

我们不想知道这些长单词是什么意思。

" [bʌt; bət][steɪp][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .

"	But	stop	a	moment	,	I	have	a	story	to	tell	.
"	但	停止	一个	片刻	,	我	有	一个	故事	到	告诉	.

“但是请稍等片刻，我有个故事要讲。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːrm] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] ;

It	was	a	warm	summer	afternoon	;
它	曾是	一个	温暖的	夏天	下午	;

那是一个温暖的夏日午后;

[ə; eɪ] ['leɪzi] [briːz] [stoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstrɪkt] ['skuːlhaʊs] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]

a	lazy	breeze	stole	through	the	windows	of	a	little	district	schoolhouse	,	lifting	the
一个	懒惰的	微风	偷窃	通过	这	视窗	的	一个	小的	区	校舍	,	举重	这

['kɜːtənz] ,

curtains	,
窗帘	,

一阵微风拂过一所小型乡村学校的窗户，吹起了窗帘。

[ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:pi] - [bʊks] [ðæt] [leɪ]['oʊpən][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [desks] .

and	rustling	the	leaves	of	the	copy	-	books	that	lay	open	on	all	the	desks	.
和	沙沙声	这	树叶	的	这	复制	-	图书	那	躺	打开	在	全部	这	桌子	.

并沙沙地翻动着摊开在所有桌子上的练习本。

['θɜ:rti] [ɔ:r]['fɔ:rti] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz][wɜ:r; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['raɪtɪŋ] , ['kwaɪət][ænd; ənd]

Thirty	or	forty	scholars	of	all	ages	were	bending	over	their	writing	,	quiet	and
三十	或者	四十	学者们	的	全部	年龄	是	弯曲	超过	他们的	写作	,	安静的	和

['bɪzi] ;

busy	;
忙碌的	;

三四十位不同年龄段的学者正埋头写作，安静而忙碌；

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

the	voice	of	the	master	,	as	he	passed	about	among	the	writers	,	was	the
这	嗓音	的	这	掌握	,	作为	他	通过了	关于	之中	这	作家	,	曾是	这

['oʊnli] [saʊnd] .

only	sound	.
仅有的	声音	.

大师在作家们中间走动时，只有他的声音。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ,

Perhaps	you	might	not	have	thought	it	possible	,	but	I	assure	you	,
也许	你	可能	不是	有	想法	它	可能的	,	但	我	保证	你	,

或许你觉得这不可能，但我向你保证，

[ðæt] [ðɪs] [hɑ:t]['lɪt(ə)l]['sku:lru:m,'sku:lrʊm][hæz; həz][ɪts] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz][æz; əz] ['sɜ:rt(ə)nli] [æz; əz]

that	this	hot	little	schoolroom	has	its	heroes	and	heroines	as	certainly	as
那	这	热的	小的	教室	有	它是	英雄	和	女英雄们	作为	当然	作为

['meni] [ə'nʌðər] [pleɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [si:md] [fɑ:r] [mɔ:r] [pri:'tɛndɪŋ] .

many	another	place	which	might	have	seemed	far	more	pretending	.
许多	其他	地方	哪个	可能	有	似乎	远的	更多的	假装	.

这间闷热的小教室里肯定也有自己的英雄和女英雄，就像其他许多看起来更虚伪的地方一样。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][leɪd][baɪ] ;

The	bell	rang	for	the	writing	to	be	laid	by	;
这	钟	响铃	为了	这	写作	到	是	铺设	经过	;

铃声响起，示意大家把稿子放下；

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði][læst]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['spelɪŋ] ,

and	now	came	the	last	exercise	of	the	day	,	the	spelling	,
和	现在	来了	这	最后的	锻炼	的	这	天	,	这	拼写	,

接下来是今天的最后一项练习——拼写。

[ɪn] [wɪtʃ] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [sku:l] [dʒɔɪnd] .

in	which	nearly	all	the	school	joined	.
在	哪个	几乎	全部	这	学校	加入	.

几乎全校师生都参加了。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

At	the	head	of	the	class	was	a	delicate	little	girl	,
在	这	头	的	这	班级	曾是	一个	精美的	小的	女孩	,

班上最前面是一位娇弱的小女孩，

[hu:z] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [er] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [praɪzd] [hɜ:r; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd]

whose	bright	eyes	and	attentive	air	showed	that	she	prized	her	place	,	and
谁	明亮的	眼睛	和	细心	空气	显示	那	她	珍贵的	她	地方	,	和

[ment] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .

meant	to	keep	it	.
意思是	到	保持	它	.

她明亮的双眼和专注的神态表明她珍惜自己的地位，并且打算保住它。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [ɔːl][ðə; ði] ['loʊvər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] , [keɪm] [tuː; tə]

Presently	**a**	**word**	**which**	**had**	**passed**	**all**	**the**	**lower**	**end**	**of**	**the**	**class**	**,**	**came**	**to**
目前	一个	单词	哪个	有	通过了	全部	这	降低	结尾	的	这	班级	,	来了	到

['juːnis] .

Eunice	**.**
尤妮斯	.

这时，一个在班上所有低年级学生中流传开来的词传到了尤妮丝耳中。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒ] .

The	**word**	**was**	**privilege**	**.**
这	单词	曾是	特权	.

这个词是特权。

" [piː] - [ɑːr] - [aɪ] - [viː] , [p'rɪv] — [aɪ] , ['prɪvi] — [el] - [iː] - [dʒiː] - [iː] , ['liːdʒ] , ['prɪvəlɪdʒ] , " [spelt] ['juːnis] .

"	**P**	**-**	**r**	**-**	**i**	**-**	**v**	**,**	**priv**	**—**	**i**	**,**	**privi**	**—**	**l**	**-**	**e**	**-**	**g**	**-**	**e**	**,**	**lege**	**,**	**privilege**	**,**	**"**	**spelt**	**Eunice**	**.**
"	P	-	r	-	我	-	v	,	私人	—	我	,	私人	—	我	-	e	-	克	-	e	,	法律	,	特权	,	"	拼写	尤妮斯	.

“Priv，priv——i，privi——lege，lege，特权，”尤尼斯拼写道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃər] , [vekst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ,

But	**the**	**teacher**	**,**	**vexed**	**with**	**the**	**mistakes**	**of**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**class**	**,**
但	这	老师	,	烦恼	和	这	错误	的	这	其他	结尾	的	这	班级	,

但是老师对班级另一端学生的错误感到恼火，

[ˌmɪsʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .

misunderstood	**and**	**passed**	**it**	**.**
被误解	和	通过了	它	.

误解并传递了它。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʊkt] [ə'meɪzd] , [ðə; ði] [braɪt] ['kʌlər] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

The	**little**	**girl**	**looked**	**amazed**	**,**	**the**	**bright**	**color**	**came**	**into**	**her**	**cheeks**	**,**
这	小的	女孩	看起来	惊叹	,	这	明亮的	颜色	来了	进入	她	脸颊	,

小女孩一脸惊奇，双颊泛起红晕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['pɜːrs(ə)n] , [huː] [spelt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	**she**	**listened**	**eagerly**	**to**	**the**	**next**	**person**	**,**	**who**	**spelt**	**it**	**again**	**as**	**she**
和	她	听着	急切地	到	这	下一个	人	,	WHO	拼写	它	再次	作为	她

[hæd; həd] [dʌn] .

had	**done**	**.**
有	完毕	.

她认真地听着下一个人像她一样再次拼写出来。

" [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ; " [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] . "

"	**Right**	**,**	**"**	**said**	**the**	**teacher**	**;**	**"**	**take**	**your**	**place**	**.**	**"**
"	正确的	,	"	说	这	老师	;	"	拿	你的	地方	.	"

“好的，”老师说，“请就座。”

" [aɪ] [spelt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , " ['wɪspəd] ['juːnis] ['pɑːrtli][tuː; tə][hɜːr'self] ;

"	**I**	**spelt**	**it**	**so**	**,**	**"**	**whispered**	**Eunice**	**partly**	**to**	**herself**	**;**
"	我	拼写	它	所以	,	"	低声说道	尤妮斯	部分	到	她自己	;

“我就是这么拼的，”尤妮丝低声自语道；

[ðə; ði] [terz] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [daʊn] .

the	**tears**	**springing**	**to**	**her**	**eyes**	**as**	**she**	**passed**	**down**	**.**
这	眼泪	弹簧	到	她	眼睛	作为	她	通过了	向下	.

她咽气时，眼泪涌上了眼眶。

[bʌt; bət] [tuː] ['tɪmɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ,

But	**too**	**timid**	**to**	**speak**	**to**	**the**	**master**	**,**	**she**	**remained**	**in**	**her**	**place**	**,**
但	也	胆小	到	说话	到	这	掌握	,	她	剩余	在	她	地方	,

但她太过胆怯，不敢和主人说话，只是待在原地。

[dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [suːn] [tuː; tə] [get] [ʌp] [əˈgen] .

determining	**soon**	**to**	**get**	**up**	**again**	**.**
确定	很快	到	得到	向上	再次	.

下定决心很快重新站起来。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['traɪəlz][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['oʊvər] .

But	**her**	**trials**	**were**	**not**	**yet**	**over**	**.**
但	她	试验	是	不是	然而	超过	.

但她的磨难还没有结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国王的女儿和其他女孩故(The King's Daughter and Other Stories for)
第5/9页

['meni] [ɪk'spi:di:ənts] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ðæt] [ɑ:rtʃ] - ['enəmi] [ʌv; əv]
Many **expedients** **had** **been** **tried** **in** **the** **school** **to** **keep** **out** **that** **arch** **-** **enemy** **of**
许多 权宜之计 有 到过 尝试 在 这 学校 到 保持 出去 那 拱 - 敌人 的
[ɔ:l] ['ti:tʃərz] — ['wɪspərɪŋ] .
all **teachers** **—** **whispering** **.**
全部 教师 — 耳语 .

学校里尝试过很多办法来阻止老师们的大敌——窃窃私语。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [plæn][wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] : —
At **length** **the** **following** **plan** **was** **adopted** **:** **—**
在 长度 这 下列的 计划 曾是 已采用 : —

最终采纳了以下方案：——

[ðə; ði][fɜ:rst] ['wɪspərər] [wʌz; wəz] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃɚz] [desk] .
The **first** **whisperer** **was** **stood** **upon** **the** **floor** **in** **front** **of** **the** **teacher's** **desk** **.**
这 第一的 低语者 曾是 站立 之上 这 地面 在 正面 的 这 老师的 桌子 .

第一个窃窃私语的人站在老师桌子前的地板上。

[hɪr] [hi:; hi]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:nɪtər] ; [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ə'nʌðər] ['wɪspərɪŋ] ,
Here **he** **acted** **as** **a** **monitor** **;** **as** **soon** **as** **he** **detected** **another** **whispering** **,**
这里 他 行动 作为 一个 监视器 ; 作为 很快 作为 他 检测到 其他 耳语 ,
[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
he **took** **his** **seat** **,**
他 采取 他的 座位 ,

在这里他扮演着监视者的角色；一旦他察觉到又有窃窃私语的声音，他就立刻坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ə'fendər] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lʊkaʊt] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
and **the** **next** **offender** **kept** **a** **sharp** **lookout** **to** **find** **some** **one** **to** **take** **his**
和 这 下一个 罪犯 保留 一个 锋利的 瞭望台 到 寻找 一些 一 到 拿 他的
[pleɪs] ;
place **;**
地方 ;

下一个罪犯则时刻警惕，寻找替身；

[fɔ:r; fər] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [sku:l] , [ðə; ði] ['skɑ:lər] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] - [pleɪs]
for **,** **at** **the** **close** **of** **school** **,** **the** **scholar** **who** **had** **the** **whisperer's** **place**
为了 , 在 这 关闭 的 学校 , 这 学者 WHO 有 这 - 地方
[wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] ['veri] [sɪ'vɪrli] .
was **punished** **very** **severely** **.**
曾是 受到惩罚 非常 严重 .

因为在学期结束时，那个坐在窃窃私语位置上的学者会受到非常严厉的惩罚。

[ðɪs] [plæn] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] ['veri] [wel] ; ['evri] [wʌn] ['dredɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [læst][ɑ:n]
This **plan** **appeared** **to** **operate** **very** **well** **;** **every** **one** **dreaded** **to** **be** **found** **last** **on**
这 计划 出现 到 操作 非常 出色地 ; 每一个 一 令人恐惧的 到 是 成立 最后的 在
[ðə; ði] [flɔ:r] ;
the **floor** **;**
这 地面 ;

这个计划似乎执行得非常好；每个人都害怕最后一个倒在地上；

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [sɪ'kjʊrd] [æn; ən] ['ɔ:rdərli] [sku:l] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [ænd; ənd]
but **,** **though** **it** **secured** **an** **orderly** **school** **,** **many** **of** **the** **parents** **and**
但 , 尽管 它 安全 一个 秩序 学校 , 许多 的 这 父母 和
[s'kɒləz] ['daʊtɪd] [ɪts] ['dʒʌstɪs] .
scholars **doubted** **its** **justice** **.**
学者们 怀疑 它是 正义 .

但是，尽管它确保了学校的秩序，但许多家长和学者对它的公正性表示怀疑。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wen] ['juːnis] [lɔːst][hɜːr; hər] [pleɪs] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'ruːli] ,

The	boy	who	was	on	the	floor	when	Eunice	lost	her	place	,	was	an	unruly	,
这	男生	WHO	曾是	在	这	地面	什么时候	尤妮斯	丢失的	她	地方	,	曾是	一个	不羁	,

尤妮丝丢下座位时摔倒在地上的那个男孩是个不守规矩的男孩。

['sɜːrli] ['feloʊ] , [huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [smɑːtid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ; [ænd; ənd][æz; əz] [skuːl]

surly	fellow	,	who	had	often	before	smarted	for	his	faults	;	and	as	school
粗鲁	同伴	,	WHO	有	经常	前	聪明	为了	他的	故障	;	和	作为	学校

[druː] [nɪr] [ɪts] [kloʊz] ,

drew	near	its	close	,
画	靠近	它是	关闭	,

一个脾气暴躁的家伙，以前经常因为自己的过错而受到惩罚；而且随着学期临近结束，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

he	began	to	tremble	.
他	开始	到	颤抖	.

他开始颤抖。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['juːnɪsɪz] ['wɪspəd] [kəm'pleɪnt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] [ʌp] ;

The	instant	Eunice's	whispered	complaint	reached	his	ear	,	his	face	brightened	up	;
这	立即的	尤妮斯的	低声说道	抱怨	达到	他的	耳朵	,	他的	脸	明亮	向上	;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [naʊ] .

he	was	safe	now	.
他	曾是	安全的	现在	.

尤妮丝低声的抱怨一传到他耳中，他的脸上立刻露出了笑容；他现在安全了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , [hiː; hi] [sed] , " ['juːnis] ['wɪspəd] , [sɜːr] .

And	when	the	class	was	dismissed	,	he	said	,	"	Eunice	whispered	,	sir	.
和	什么时候	这	班级	曾是	解雇	,	他	说	,	"	尤妮斯	低声说道	,	先生	.

下课时，他说：“尤妮丝低声说，先生。”

" ['juːnis] [roʊz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ;

"	Eunice	rose	,	and	in	a	trembling	voice	related	what	she	had	said	;
"	尤妮斯	玫瑰	,	和	在	一个	发抖	嗓音	有关的	什么	她	有	说	;

尤妮丝站起身，颤抖着声音讲述了她刚才说过的话；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃər] [sɔː] [noʊ][ɪk'skjuːs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	teacher	saw	no	excuse	in	it	,
但	这	老师	锯	不	原谅	在	它	,

但老师认为这没有任何借口可言。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'dʒenərəs] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]

and	she	was	called	to	take	the	place	of	the	ungenerous	boy	who	had
和	她	曾是	称为	到	拿	这	地方	的	这	吝啬	男生	WHO	有

[toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

told	of	her	.
讲述	的	她	.

于是她被召来代替那个告发她的吝啬男孩。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'weɪ] ,

The	books	were	put	away	,
这	图书	是	放	离开	,

书被收起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [skuːl] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] ['sɑːroʊ] [æz; əz] ['juːnis] [left] [hɜːr; hər] [siːt] [tuː; tə] [teɪk]

and	the	waiting	school	looked	on	in	sorrow	as	Eunice	left	her	seat	to	take
和	这	等待	学校	看起来	在	在	悲哀	作为	尤妮斯	左边	她	座位	到	拿

[ðə; ði] ['dredɪd] ['pʌnɪʃmənt] .

the	dreaded	punishment	.
这	令人恐惧的	惩罚	.

等候的同学们悲伤地看着尤妮丝离开座位去接受可怕的惩罚。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [sˈkɒləz] ; [braɪt] , [ˈfeɪθf(ə)l] , [swiːt] - [ˈtempərd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

She	was	one	of	the	best	scholars	;	bright	,	faithful	,	sweet	-	tempered	,	and	a
她	曾是	一	的	这	最好的	学者们	;	明亮的	,	忠实	,	甜的	-	淬火	,	和	一个

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfeɪvərɪt] .

general	favorite	.
一般的	最喜欢的	.

她是最优秀的学生之一；聪明、忠诚、性情温和，深受大家喜爱。

[ˈevri] [wʌn] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈdʒʌst] ;

Every	one	felt	that	it	was	unjust	;
每一个	一	毛毡	那	它	曾是	不公正	;

每个人都觉得这不公平；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈæŋgri] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər] [kæst] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [miːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

and	many	angry	glances	were	cast	at	the	boy	who	was	mean	enough	to
和	许多	生气的	眼神	是	投掷	在	这	男生	WHO	曾是	意思是	足够的	到

[get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɪpt] .

get	a	little	girl	whipped	.
得到	一个	小的	女孩	鞭打	.

许多愤怒的目光都投向了那个卑鄙到让小女孩挨鞭子的男孩。

[ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [fɪr] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] [ˈkraɪɪŋ]

Overcome	with	shame	and	fear	,	she	stood	by	the	side	of	the	desk	crying
克服	和	耻辱	和	害怕	,	她	站立	经过	这	边	的	这	桌子	哭泣

[ˈbɪtərli] ,

bitterly	,
苦涩地	,

她羞愧难当，恐惧不已，站在桌边痛哭流涕。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] .

while	the	teacher	was	preparing	to	inflict	the	punishment	.
尽管	这	老师	曾是	准备	到	造成	这	惩罚	.

当时老师正准备执行惩罚。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [tɔːl] [bɔɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk]

At	this	moment	a	tall	boy	stepped	out	of	his	seat	,	and	going	to	the	desk
在	这	片刻	一个	高的	男生	步	出去	的	他的	座位	,	和	去	到	这	桌子

,

,

,

这时，一个高个男孩从座位上站起来，走到桌子旁，

[sed] : —

said	:	—
说	:	—

说：-

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪp] [ˈjuːnis] , [sɜːr] ? "

"	Are	you	going	to	whip	Eunice	,	sir	?	"
"	是	你	去	到	鞭	尤妮斯	,	先生	?	"

“先生，您打算鞭打尤妮丝吗？”

" [jes] ; [aɪ] [ˈnevər] [breɪk] [maɪ] [ruːlz] !

"	Yes	;	I	never	break	my	rules	!
"	是的	;	我	绝不	休息	我的	规则	!

“是的，我从不违反我的规则！”

" [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ˈænsər] .

"	the	teacher	answered	.
"	这	老师	回答	.

老师回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [wɪpt] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] ;

"	We	will	not	see	her	whipped	!	"	said	the	boy	in	an	excited	voice	;
"	我们	将要	不是	看	她	鞭打	!	"	说	这	男生	在	一个	兴奋的	嗓音	;

“我们绝不会眼睁睁地看着她被鞭打！”男孩激动地说；

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪr] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] , [huː] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] [wɪpt] !

"	there	is	not	a	boy	here	but	that	one	,	who	would	see	her	whipped	!
"	那里	是	不是	一个	男生	这里	但	那	一	,	WHO	会	看	她	鞭打	!

“这里除了他以外，没有哪个男孩会眼睁睁地看着她被鞭打！”

[wɪp] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [ruːl] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [bʌt; bət][dəunt] [tʌtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

Whip	me	,	sir	,	and	keep	your	rule	,	if	you	must	,	but	don't	touch	this	little
鞭	我	,	先生	,	和	保持	你的	规则	,	如果	你	必须	,	但	不	触碰	这	小的

[gɜːrl] !

girl	!
女孩	!

先生，鞭打我吧，如果您一定要这样，就坚持您的规矩吧，但请不要碰这个小女孩！

" [ðə; ði]['mæstər] [pɔːzd] ; [ðə; ði] [skuːl] [lʊkt] [ɑːn] ['tɪrfəli] .

"	The	master	paused	;	the	school	looked	on	tearfully	.
"	这	掌握	暂停	;	这	学校	看起来	在	泪流满面	.

老师停顿了一下；全校师生含泪地看着他。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

"	Do	you	mean	to	say	you	will	take	her	punishment	?	"	asked	the	teacher	.
"	做	你	意思是	到	说	你	将要	拿	她	惩罚	?	"	问	这	老师	.

“你是说你会替她承担惩罚吗？”老师问道。

" [aɪ][duː][sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][boʊld][rɪ'plaɪ] .

"	I	do	sir	,	"	was	the	bold	reply	.
"	我	做	先生	,	"	曾是	这	大胆的	回复	.

“我愿意，先生。”对方大胆地回答道。

[ðə; ði] ['sɔbiŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] ,

The	sobbing	little	girl	was	sent	to	her	seat	,	and	without	flinching	,
这	啜泣	小的	女孩	曾是	发送	到	她	座位	,	和	没有	畏缩	,

哭泣的小女孩被送回座位上，她面不改色地坐了下来。

[hɜːr; hər] [frend] [stʊd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən]

her	friend	stood	and	received	the	punishment	that	was	to	have	fallen
她	朋友	站立	和	已收到	这	惩罚	那	曾是	到	有	倒下

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

upon	her	.
之上	她	.

她的朋友站在那里，替她承受了本应降临在她身上的惩罚。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ,

The	school	was	dismissed	,
这	学校	曾是	解雇	,

学校放学了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [preɪz] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]

and	the	boys	paid	him	in	admiration	and	praise	for	all	he	had
和	这	男孩们	有薪酬的	他	在	钦佩	和	称赞	为了	全部	他	有

['sʌfərd] .

suffered	.
遭受	.

男孩们对他所遭受的一切苦难表示敬佩和赞扬。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [vaɪ'keriəs] ['pʌnɪʃmənt] ,

This	was	vicarious	punishment	,
这	曾是	替代性的	惩罚	,

这是代罚。

— [wʌn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]

—	one	suffering	from	his	own	free	will	the	punishment	that	was	to	have
—	一	痛苦	从	他的	自己的	自由的	将要	这	惩罚	那	曾是	到	有

[bɪn] [bɔːrn] [baɪ] [ə'nʌðər] .

been	borne	by	another	.
到过	出生	经过	其他	.

——一个人自愿承受了本应由他人承担的惩罚。

[juː; jʊ] [siː] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ,

You	see	,	do	you	not	,
你	看	,	做	你	不是	,

你明白了吧?

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [huː] [bɔːr] ['aʊər; ɑːr][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi][ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] —

that	this	is	just	what	He	did	who	bore	our	sins	in	His	own	body	upon	the	tree	—
那	这	是	只是	什么	他	做过	WHO	钻孔	我们的	罪孽	在	他的	自己的	身体	之上	这	树	—

[ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv] [men] ?

the	Saviour	of	men	?
这	救主	的	男人	?

这就是祂所做的吗?祂在十字架上亲身担当了我们的罪孽——祂是人类的救主?

[wʌt] [hiː; hi] ['sʌfərd] [wiː; wi] ['kænɑːt] [noʊ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ;

What	He	suffered	we	cannot	know	in	this	life	;
什么	他	遭受	我们	不能	知道	在	这	生活	;

我们今生无法知晓祂所受的苦难;

[bʌt; bət][gɑːd][leɪd][ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ;

but	God	laid	on	Him	the	iniquity	of	us	all	;
但	上帝	铺设	在	他	这	罪恶	的	我们	全部	;

但神却把我们众人的罪孽都归在他身上;

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [bɔːr] [tuː; tə] [seɪv] [juː 'es][frʌm; frəm] [deθ] .

and	this	He	willingly	bore	to	save	us	from	death	.
和	这	他	心甘情愿	钻孔	到	节省	我们	从	死亡	.

祂甘愿承受这一切,是为了拯救我们免于死亡。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [straɪps] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hiːld] .

With	His	stripes	we	are	healed	.
和	他的	条纹	我们	是	已治愈	.

因祂受的鞭伤,我们得医治。

[haʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [oʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] .

How	great	the	gratitude	each	of	us	owes	such	a	Friend	.
如何	伟大的	这	感激	每个	的	我们	欠款	这样的	一个	朋友	.

我们每个人都对这样的朋友怀有多么深切的感激之情啊!

" [lʌv] [soʊ] [ə'meɪzɪŋ] , [soʊ] [dɪ'vaɪn] ,

"	Love	so	amazing	,	so	divine	,
"	爱	所以	惊人的	,	所以	神圣的	,

“爱如此奇妙,如此神圣,

[dɪ'mændz] [maɪ] [soʊl] , [maɪ] [laɪf] , [maɪ] [ɔːl] .

Demands	my	soul	,	my	life	,	my	all	.
需求	我的	灵魂	,	我的	生活	,	我的	全部	.

它索要我的灵魂、我的生命、我的一切。

" ['pætiːz] ['siːkrət]

"	PATTY'S	SECRET
"	帕蒂的	秘密

帕蒂的秘密

['mɪsɪz] . ['loʊˌmæks] ['sɔːftlɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [dɔːr] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .

Mrs	.	Lomax	softly	opened	the	nursery	door	and	peeped	in	.
太太	.	洛马克斯	轻轻	打开	这	苗圃	门	和	偷窥	在	.

洛马克斯太太轻轻地打开育婴室的门，往里窥视。

" [aɪm] [ə'weɪk] , ['mʌðər] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [kɑːt] ; " [kʌm] [ɪn] .

"	I'm	awake	,	mother	,	"	said	a	voice	from	the	white	cot	;	"	come	in	.
"	我是	醒	,	母亲	,	"	说	一个	嗓音	从	这	白色的	婴儿床	;	"	来	在	.

“我醒了，妈妈，”白色婴儿床上方传来一个声音；“进来吧。”

" [ðə; ði]['leɪdi] ['kwɪkli] [poʊkt] [ðə; ði] ['smədldərɪŋ] ['faɪər]['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði][blaɪndz] .

"	The	lady	quickly	poked	the	smoldering	fire	into	a	blaze	and	opened	the	blinds	.
"	这	女士	迅速地	戳	这	闷烧	火	进入	一个	火焰	和	打开	这	百叶窗	.

“那位女士迅速将冒着烟的火苗点燃，然后打开了百叶窗。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [koʊld] [deɪ] ,

It	was	a	bitter	cold	day	,
它	曾是	一个	苦的	寒冷的	天	,

那天天气异常寒冷。

[ænd; ənd][dʒæk] [frɔːst] [hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊpeɪn] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['fɔrists]

and	Jack	Frost	had	decorated	the	windowpanes	with	silver	pictures	of	forests
和	杰克	霜	有	装饰	这	窗玻璃	和	银	图片	的	森林

[ænd; ənd] ['kɑːslz] .

and	castles	.
和	城堡	.

杰克·弗罗斯特用银色的图案装饰了窗户玻璃，图案是森林和城堡。

" [wʌt] ['weikənd] [juː; jʊ][soʊ] ['ɜːrli] , ['pæti] , [dɪr] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	What	wakened	you	so	early	,	Patty	,	dear	?	"	asked	her	mother	,
"	什么	醒来	你	所以	早期的	,	帕蒂	,	亲爱的	?	"	问	她	母亲	,

“帕蒂，亲爱的，什么事把你吵醒了？”她妈妈问道。

['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

coming	over	to	sit	on	the	edge	of	the	bed	.
未来	超过	到	坐	在	这	边缘	的	这	床	.

走过来坐在床边。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [riːðd] [ɪn] [braɪt] [smaɪlz] .

To	her	surprise	the	young	face	was	wreathed	in	bright	smiles	.
到	她	惊喜	这	年轻的	脸	曾是	花环	在	明亮的	微笑	.

令她惊讶的是，那张年轻的脸上洋溢着灿烂的笑容。

" [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [swiːt] [driːm] , " [sed] ['pæti] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

"	I	had	such	a	strange	,	sweet	dream	,	"	said	Patty	,	her	eyes	shining	.
"	我	有	这样的	一个	奇怪的	,	甜的	梦	,	"	说	帕蒂	,	她	眼睛	灼灼	.

“我做了一个奇怪又甜蜜的梦，”帕蒂说着，眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [driːm] [ðæt] [weɪkt] [ˌem 'iː] . "

"	I	think	it	must	have	been	my	dream	that	waked	me	.	"
"	我	思考	它	必须	有	到过	我的	梦	那	醒来	我	.	"

“我想一定是梦把我吵醒了。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [lʌv] ?

"	What	was	it	,	love	?
"	什么	曾是	它	,	爱	?

“那是什么，爱情吗？”

" [bʌt; bət] ['pæti] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	But	Patty	was	silent	.
"	但	帕蒂	曾是	沉默的	.

但帕蒂沉默不语。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [driːm] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ? "

"	You	don't	want	to	tell	me	your	dream	,	little	daughter	?	"
"	你	不	想	到	告诉	我	你的	梦	,	小的	女儿	?	"

“小女儿，你不想告诉我你的梦想吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪd] ['ræðər] [nɑːt] , ['mʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] . "

"	I	think	I'd	rather	not	,	mother	,	if	you	don't	mind	.	"
"	我	思考	ID	相当	不是	,	母亲	,	如果	你	不	头脑	.	"

“妈妈，如果您不介意的话，我想我还是不去了。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] . "

"	No	,	I	don't	mind	.	"
"	不	,	我	不	头脑	.	"

“不，我不介意。”

" [wel] , [ðen] , [aɪ][wəʊnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	then	,	I	won't	tell	it	.
"	出色地	,	然后	,	我	惯于	告诉	它	.

“好吧，那我就不说了。”

" ['pætiːz] ['mʌðər] [hæd; həd][noʊ] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [tel] ,

"	Patty's	mother	had	no	dream	of	her	own	to	tell	,
"	帕蒂的	母亲	有	不	梦	的	她	自己的	到	告诉	,

“帕蒂的母亲没有自己的梦想可以讲述。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [slept] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['aʊərz] [bɪ'twiːn] [dɑːrk]

for	she	had	hardly	slept	a	single	one	of	the	many	hours	between	dark
为了	她	有	几乎	睡着了	一个	单身的	一	的	这	许多	小时	之间	黑暗的

[ænd; ənd] [dɑːn] .

and	dawn	.
和	黎明	.

因为从天黑到天亮的漫长几个小时里，她几乎没有睡过一个觉。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][bed] ,

Many	of	them	she	had	spent	on	her	knees	beside	her	bed	,
许多	的	他们	她	有	花费	在	她	膝盖	旁	她	床	,

其中许多时间，她都是跪在床边度过的。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] [prer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

pouring	out	her	heart	in	prayer	for	her	darling	who	was	,	with	the
浇注	出去	她	心	在	祷告	为了	她	亲爱的	WHO	曾是	,	和	这

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [deɪ] ,

returning	day	,
返回	天	,

她向她挚爱的人倾诉衷肠，为他祈祷，希望他能早日归来。

[tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['sɜːrdʒɪkl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

to	undergo	a	painful	and	dangerous	surgical	operation	.
到	经历	一个	痛苦	和	危险的	外科	手术	.

接受一次痛苦且危险的手术。

[fɔːr; fər] [deɪz] ['pæti] [hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd]

For	days	Patty	herself	had	been	in	a	sad	state	of	nervousness	and
为了	天	帕蒂	她自己	有	到过	在	一个	伤心	状态	的	紧张	和

[dɪ'preʃ(ə)n] ;

depression	;
沮丧	;

帕蒂本人已经连续几天处于悲伤、紧张和抑郁的状态；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['riːz(ə)nz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]

it	had	been	necessary	,	for	certain	reasons	,	that	she	should	know	what	was
它	有	到过	必要的	,	为了	肯定	原因	,	那	她	应该	知道	什么	曾是

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

before	her	,
前	她	,

出于某些原因，她有必要知道眼前发生什么。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ʌp] ['breɪvli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['jɪrz] ,

and	though	she	bore	up	bravely	for	her	years	,
和	尽管	她	钻孔	向上	勇敢地	为了	她	年	,

虽然她年纪大了，但她勇敢地忍受着这一切。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] ['entərɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] .

it	could	not	but	be	to	her	like	entering	a	dark	cloud	.
它	可以	不是	但	是	到	她	喜欢	进入	一个	黑暗的	云	.

对她来说，这简直就像走进了一团乌云。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ,

And	yet	there	was	the	smile	on	her	lips	and	the	light	in	her	eye	,
和	然而	那里	曾是	这	微笑	在	她	嘴唇	和	这	光	在	她	眼睛	,

然而，她的嘴角却带着微笑，眼中闪着光芒。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['traɪəl][hæd; həd] [kʌm] !

though	the	hour	of	trial	had	come	!
尽管	这	小时	的	审判	有	来	!

虽然审判的时刻已经到来！

[ðə; ði] [wiːks] [slɪpt] [əˈweɪ] , [iːtʃ] [wʌn] ['liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pæti] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [hɜːr; hər]

The	weeks	slipped	away	,	each	one	leaving	little	Patty	stronger	than	it	found	her
这	周	滑倒了	离开	,	每个	一	离开	小的	帕蒂	更强	比	它	成立	她

,

,

,

时间飞逝，小帕蒂一天比一天坚强。

[ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪzn] - [laɪf][bɪˈhaɪnd] ['wɪndoʊ] [peɪnz] .

and	nearer	to	the	end	of	her	prison	-	life	behind	window	panes	.
和	更近	到	这	结尾	的	她	监狱	-	生活	在后面	窗户	窗格	.

而她被囚禁在窗玻璃后的时光也即将走到尽头。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['traɪəl][wʌz; wəz] ['seɪfli] [pæst] ,

For	the	great	trial	was	safely	passed	,
为了	这	伟大的	审判	曾是	安全	通过了	,

因为大考验已经平安度过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [sed] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] [soʊ] ['seɪfli] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	the	surgeon	said	one	reason	that	the	little	girl	came	so	safely	through	it	,
和	这	外科医生	说	一	原因	那	这	小的	女孩	来了	所以	安全	通过	它	,

外科医生说，小女孩能平安度过手术难关的原因之一是：

[wɪˈðaʊt] ['fiːvər] [ɔːr] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd]

without	fever	or	inflammation	of	any	sort	,	was	that	she	was	so	quiet	and
没有	发烧	或者	炎	的	任何	种类	,	曾是	那	她	曾是	所以	安静的	和

[breɪv] ,

brave	,
勇敢的	,

她既没有发烧也没有任何炎症，只是非常安静勇敢而已。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ɪkˈsaɪt] [ɔːr] [fret] [hɜːrˈself] .

and	didn't	excite	or	fret	herself	.
和	没有	激发	或者	烦恼	她自己	.

她自己既不兴奋也不焦虑。

[wen] ['pæti] [hɜːrd] [ðiːz] ['preɪzɪz] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [ðæts] [maɪ]['siːkrət] .

When	Patty	heard	these	praises	she	only	smiled	and	said	,	"	That's	my	secret	.
什么时候	帕蒂	听到	这些	赞扬	她	仅有的	微笑	和	说	,	"	那就是	我的	秘密	.

帕蒂听到这些赞扬，只是笑着说："这是我的秘密。"

" [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk] ,

"	Though	she	did	not	ask	,
"	尽管	她	做过	不是	问	,

虽然她没有问，

['pætiːz] ['mʌðər] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɝd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel]

Patty's	mother	sometimes	wondered	what	she	meant	and	why	she	would	not	tell
帕蒂的	母亲	有时	想知道	什么	她	意思是	和	为什么	她	会	不是	告诉

[hɜːr; hər] ['siːkrət] .

her	secret	.
她	秘密	.

帕蒂的母亲有时会想，她这话是什么意思，为什么她不肯说出自己的秘密。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['pæti] [ˌoʊvər'hɜːrd][ə; eɪ]['vɪzɪtər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə]

But	one	day	Patty	overheard	a	visitor	speaking	of	another	child	who	was	to
但	一	天	帕蒂	无意中听到	一个	游客	请讲	的	其他	孩子	WHO	曾是	到

[ˌʌndər'goʊ][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

undergo	an	operation	.
经历	一个	手术	.

但有一天，帕蒂无意中听到一位访客谈论另一个即将接受手术的孩子。

[ðɪs] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːks] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

This	visitor	was	one	of	the	managers	of	St	.	Luke's	Hospital	,
这	游客	曾是	一	的	这	经理	的	英石	.	路加的	医院	,

这位访客是圣卢克医院的一位管理人员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃærəti] ['peɪʃ(ə)nt] , [ə; eɪ] [pʊr] ,

and	the	child	she	spoke	of	was	a	charity	patient	,	a	poor	,
和	这	孩子	她	辐	的	曾是	一个	慈善机构	病人	,	一个	贫穷的	,

她提到的那个孩子是慈善救助的病人，一个贫穷的孩子。

['lɪt(ə)l] [dɪ'fɔːrmd] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɔːrd] .

little	deformed	girl	in	the	public	ward	.
小的	变形	女孩	在	这	民众	病房	.

公共病房里有个畸形小女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ,

She	was	an	orphan	,
她	曾是	一个	孤儿	,

她是个孤儿，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [frendz] [ɪk'sept] [ðə; ði][kaɪnd] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] [wer] [ʃiː; ʃi]

and	had	no	friends	except	the	kind	people	at	the	orphanage	where	she
和	有	不	朋友们	除了	这	种类	人们	在	这	孤儿院	在哪里	她

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [wen] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [oʊld] .

had	been	put	when	only	a	few	months	old	.
有	到过	放	什么时候	仅有的	一个	很少	几个月	老的	.

除了几个月大时被送到的孤儿院里那些善良的人们之外，她没有其他朋友。

['pæti] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [left] ; [bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə]

Patty	was	very	quiet	until	the	visitor	left	;	but	when	her	mother	turned	to
帕蒂	曾是	非常	安静的	直到	这	游客	左边	;	但	什么时候	她	母亲	转向	到

[hɜːr; hər]['soʊfə] ,

her	sofa	,
她	沙发	,

帕蒂一直很安静，直到访客离开；但当她母亲转身走向沙发时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['iːgər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] .

she	found	her	little	daughter	eager	to	tell	her	something	.
她	成立	她	小的	女儿	渴望的	到	告诉	她	某物	.

她发现小女儿急切地想告诉她一些事。

" [oʊ] , ['mʌðər] !

"	Oh	,	mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] . "

"	she	cried	,	"	I	must	see	that	little	girl	;	I	have	something	to	tell	her	.	"
"	她	哭	,	"	我	必须	看	那	小的	女孩	;	我	有	某物	到	告诉	她	.	"

她哭着说：“我一定要见见那个小女孩；我有话要对她说。”

" [aɪl] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['loʊˌmæks] , " [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər]

"	I'll	see	her	for	you	,	dear	,	"	said	Mrs	.	Lomax	,	"	and	tell	her
"	患病的	看	她	为了	你	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	洛马克斯	,	"	和	告诉	她

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] .

anything	you	say	.
任何事物	你	说	.

“亲爱的，我会替你见她，”洛马克斯太太说，“我会把你的话都告诉她。”

" [bʌt; bət] ['pæti] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [dɪd][nɑːt] [siːm] ['eɪb(ə)l]

"	But	Patty	,	who	had	been	so	reasonable	and	obedient	,	did	not	seem	able
"	但	帕蒂	,	WHO	有	到过	所以	合理的	和	听话	,	做过	不是	似乎	有能力的

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

to	listen	to	reason	.
到	听	到	原因	.

“但是，一直以来都非常懂事听话的帕蒂，似乎听不进任何道理。”

[ʃiː; ʃi] [wept] , [ænd; ənd] [en'triːtid] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

She	wept	,	and	entreated	to	be	carried	to	the	hospital	,
她	哭泣	,	和	恳求	到	是	携带	到	这	医院	,

她哭着恳求别人把她送到医院。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kən'sentid] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

until	at	last	her	mother	consented	to	let	her	go	in	a	closed	carriage	with
直到	在	最后的	她	母亲	同意	到	让	她	去	在	一个	关闭	运输	和

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

her	father	to	lift	her	in	and	out	,
她	父亲	到	举起	她	在	和	出去	,

最后，她母亲终于同意让她乘坐封闭式马车，由她父亲抱她上下车。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər] ['evri] [step] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['sterweɪ] .

and	carry	her	every	step	up	and	down	the	halls	and	stairway	.
和	携带	她	每一个	步	向上	和	向下	这	大厅	和	楼梯	.

背着她走遍走廊和楼梯的每一步。

" ['oʊnli] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ'd] ['rɑːðər] [hæv; həv]['oʊnli] ['fɑːðər] .

"	Only	father	,	"	she	said	:	"	I'd	rather	have	only	father	.
"	仅有的	父亲	,	"	她	说	:	"	ID	相当	有	仅有的	父亲	.

“只要父亲，”她说：“我宁愿只有父亲。”

" ['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [draɪv] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɜːrt] ['pæti] [æt; ət][ɔːl] ;

"	After	all	,	the	drive	did	not	seem	to	hurt	Patty	at	all	;
"	后	全部	,	这	驾驶	做过	不是	似乎	到	伤害	帕蒂	在	全部	;

“毕竟，这次驾车经历似乎并没有对帕蒂造成任何伤害；

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ræps] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] ,

when	she	had	taken	off	her	wraps	in	the	waiting	room	,
什么时候	她	有	已采取	离开	她	卷饼	在	这	等待	房间	,

当她在候诊室里脱下裹布时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrd] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəsli] :

and	was	being	carried	up	to	the	ward	,	she	whispered	a	little	nervously	:
和	曾是	存在	携带	向上	到	这	病房	,	她	低声说道	一个	小的	紧张地	:

她被抬往病房时，有些紧张地低声说道：

" [kæn; kən][aɪ] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɔːl][baɪ][maɪ'self] , ['fɑːðər] ?

"	Can	I	see	the	little	girl	all	by	myself	,	father	?
"	能	我	看	这	小的	女孩	全部	经过	我	,	父亲	?

“父亲，我可以单独见见小女孩吗？”

" ['mɪstər] . ['loʊˌmæks][felt] ['trʌbld] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst] ['stʌbərn] ['siːkrəsi] .

"	Mr	.	Lomax	felt	troubled	at	this	almost	stubborn	secrecy	.
"	先生	.	洛马克斯	毛毡	麻烦	在	这	几乎	固执的	保密	.

洛马克斯先生对这种近乎顽固的保密行为感到不安。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] ;

"	I	think	not	,	daughter	,	"	he	said	gravely	;
"	我	思考	不是	,	女儿	,	"	他	说	严重地	;

“我不这么认为，女儿，”他严肃地说；

" [ðə; ði] [nɜːrs] [wʊd] ['hɑːrdli] [liːv] [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

"	the	nurse	would	hardly	leave	her	patient	in	the	hands	of	such	a	little	girl
"	这	护士	会	几乎	离开	她	病人	在	这	双手	的	这样的	一个	小的	女孩

[æz; əz][juː; jʊ] .

as	you	.
作为	你	.

“护士绝不会把病人交给像你这样的小女孩照顾。”

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ?

Why	is	it	that	you	can't	trust	me	to	hear	what	you	have	to	say	?
为什么	是	它	那	你	不能	相信	我	到	听到	什么	你	有	到	说	?

为什么你不能相信我，让我听听你的想法?

" ['pæti] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [aɪm][soʊ][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt]

"	Patty	hesitated	a	minute	,	and	then	said	,	"	I'm	so	afraid	that	you	might
"	帕蒂	犹豫了一下	一个	分钟	,	和	然后	说	,	"	我是	所以	害怕的	那	你	可能

[læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

laugh	at	it	,
笑	在	它	,

帕蒂犹豫了一会儿，然后说：“我真怕你会嘲笑它。”

[ɔːr] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['fænsi] ; [ænd; ənd] , [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [stænd] ['ɛniːbədiːz] ['læfɪŋ] ,

or	say	it	was	just	a	fancy	;	and	,	oh	,	I	couldn't	stand	anybody's	laughing	,
或者	说	它	曾是	只是	一个	想要	;	和	,	哦	,	我	不能	站立	任何人的	笑	,

或者说这只是个幻想；哦，我受不了别人嘲笑我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ˌem 'iː][soʊ] . "

because	it	helped	me	so	.	"
因为	它	帮助	我	所以	.	"

因为它对我的帮助太大了。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Dear	little	girl	,	"	he	said	to	himself	.
"	亲爱的	小的	女孩	,	"	他	说	到	他自己	.

“亲爱的小女孩，”他自言自语道。

[ðen] [hiː; hi] ['ænsər] ['pæti] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] : " [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]

Then	he	answered	Patty	in	a	very	gentle	voice	:	"	You	need	have	no	fear	of
然后	他	回答	帕蒂	在	一个	非常	温和的	嗓音	:	"	你	需要	有	不	害怕	的

[ðæt] , ['dɑːrlɪŋ] .

that	,	darling	.
那	,	亲爱的	.

然后他用非常温柔的声音回答帕蒂：“亲爱的，你不必担心。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Now that I know how you feel about it ,
现在 那 我 知道 如何 你 感觉 关于 它 ,

既然我知道你对此的感受了，

[wətˈevər] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
whatever you have to say will be very precious to me .
任何 你 有 到 说 将要 是 非常 宝贵的 到 我 .

你说的任何话对我来说都非常宝贵。

" [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɑːrmz] [ˈtaɪtnd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
" Nothing more was said , but the little arms tightened about his neck ,
" 没有什么 更多的 曾是 说 , 但 这 小的 武器 收紧 关于 他的 脖子 ,

“两人再也没有说话，只是那双小胳膊紧紧地搂住了他的脖子。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv][ˈkɑːntent] .
and he heard a little sigh of content .
和 他 听到 一个 小的 叹 的 内容 .

他听到一声满足的叹息。

[læf] [æt; ət][hɜːr; hər] !
Laugh at her !
笑 在 她 !

嘲笑她！

[noʊ] [ˈlɪsənər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət] [ˈpætiːz] [ˈsiːkrət] ,
No listener could have smiled at Patty's secret ,
不 听众 可以 有 微笑 在 帕蒂的 秘密 ,

没有哪个听众会因为帕蒂的秘密而露出笑容。

[ɪkˈsept] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [smaɪl] [ɪn][glæd] [sərˈpraɪz] [ɪf] [æn; ən][ˈeɪndʒl] [spoʊk] .
except as one might smile in glad surprise if an angel spoke .
除了 作为 一 可能 微笑 在 高兴的 惊喜 如果 一个 天使 辐 .

除非你听到天使说话时会惊喜地微笑。

[ɪn] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [spiːtʃ] , [æz; əz][wʌn] [tʃaɪld] [ˈjuːzɪz][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
In very simple speech , as one child uses to another ,
在 非常 简单的 演讲 , 作为 一 孩子 用途 到 其他 ,

用最简单的语言，就像孩子之间互相交谈那样，

[ˈpæti] [toʊld] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːspɪt(ə)l][ˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈziːz]
Patty told this little hospital patient of her long time of suffering and disease
帕蒂 讲述 这 小的 医院 病人 的 她 长的 时间 的 痛苦 和 疾病
;
;
;

帕蒂向这位住院的小病人讲述了她长期遭受的病痛折磨；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [ˈteɪbl] , [ðə; ði] [naɪf] ,
how she had felt that she could not stand the surgeon's table , the knife ,
如何 她 有 毛毡 那 她 可以 不是 站立 这 外科医生的 桌子 , 这 刀 ,

她当时感觉自己无法忍受手术台和手术刀，

[ðə; ði] [ˈstɪtʃɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
the stitches and all the horrors of an operation .
这 针脚 和 全部 这 恐怖 的 一个 手术 .

缝合伤口以及手术带来的所有痛苦。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] , " [sed] [ˈpæti] ,
" But the night before it was to happen , " said Patty ,
" 但 这 夜晚 前 它 曾是 到 发生 , " 说 帕蒂 ,

“但在事情发生的前一天晚上，”帕蒂说。

" ['æftər][aɪ][hæd; həd] [preɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [maɪt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [tu:; tə][help][ˌem 'i:] [ber]
" after I had prayed with all my might to our Saviour to help me bear
" 后 我 有 祈祷 和 全部 我的 可能 到 我们的 救主 到 帮助 我 熊
[ðə; ði][peɪn][aɪ] [fel] [ə'sli:p] ,
the pain I fell asleep ,
这 疼痛 我 跌倒 睡着了 ,

“我竭尽全力向救世主祈祷，求祂帮助我忍受痛苦，然后就睡着了。”

[ænd; ənd] [dri:md] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
and dreamed that I saw Him .
和 梦见 那 我 锯 他 .

我梦见我看见了他。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [lʊkt] !
" Oh , I wish you could know how He looked !
" 哦 , 我 希望 你 可以 知道 如何 他 看起来 !

“哦，我真希望你能知道他长什么样！”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] [ɪn][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] .
Just as if He was all our mothers and fathers in one person .
只是 作为 如果 他 曾是 全部 我们的 母亲们 和 父亲们 在 一 人 .

就好像祂集我们所有人的父母于一身一样。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spi:k] ,
I did not hear Him speak ,
我 做过 不是 听到 他 说话 ,

我没有听到他说话。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
but I knew from His smile that He was going to be with me .
但 我 知道 从 他的 微笑 那 他 曾是 去 到 是 和 我 .

但我从他的笑容中知道，他会与我同在。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [weɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
And then I waked up and remembered what He said when He was going
和 然后 我 醒来 向上 和 记得 什么 他 说 什么时候 他 曾是 去
[bæk] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
back to heaven ,
后退 到 天堂 ,

然后我醒了过来，想起了祂升天时说过的话。

- [loʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪ] , - [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] ['eni] [mɔ:r] ['æftər] [ðæt] . "
' Lo , I am with you alway , ' and I wasn't afraid any more after that . "
- 洛 , 我 是 和 你 总是 , - 和 我 不是 害怕的 任何 更多的 后 那 . "

“看哪，我必与你同在，”从那以后，我再也不害怕了。

" [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt] ['veri] [mʌtʃ] ? " ['i:gərli] [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][kɑ:t] .
" And did it hurt very much ? " eagerly asked the child in the cot .
" 和 做过 它 伤害 非常 很多 ? " 急切地 问 这 孩子 在 这 婴儿床 .

“很疼吗？”婴儿床里的孩子急切地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['pæti] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] , " ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] .
" I don't know , " said Patty , looking rather puzzled , " maybe it did .
" 我 不 知道 , " 说 帕蒂 , 寻找 相当 困惑 , " 或许 它 做过 .

“我不知道，”帕蒂一脸困惑地说，“也许是吧。”

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ['kudnt] [gɪv] [ˌem 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊ] - [tu:; tə] - [sli:p] [stʌf] [æz; əz][hi:; hi]
The doctor couldn't give me as much of the go - to - sleep stuff as he
这 医生 不能 给 我 作为 很多 的 这 去 - 到 - 睡觉 东西 作为 他
[wɪl] [ju:; jʊ] ;
will you ;
将要 你 ;

医生没法像给你开那么多助眠药；

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] , [ænd; ənd][felt][ðə; ði][peɪn] .

and	part	of	the	time	I	knew	what	he	was	doing	,	and	felt	the	pain	.
和	部分	的	这	时间	我	知道	什么	他	曾是	正在做	,	和	毛毡	这	疼痛	.

有时我知道他在做什么，也感同身受。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [waɪ] , [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ;

But	I	did	not	mind	it	;	I	said	to	myself	,	'	Why	,	I	can	easily	stand	it	;
但	我	做过	不是	头脑	它	;	我	说	到	我	,	-	为什么	,	我	能	容易地	站立	它	;

但我并不介意；我对自己说："哎呀，我完全可以忍受；

[dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][mʌst; məst] . -

just	as	long	as	I	must	.	'
只是	作为	长的	作为	我	必须	.	-

只要我必须这样做就行。

[juː; jʊ] [siː] ['dʒiːzəs][hæd; həd] ['ænsər] [maɪ] [prer] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ænsər] [jɔːrz] , [tuː] .

You	see	Jesus	had	answered	my	prayer	,	and	He	will	answer	yours	,	too	.
你	看	耶稣	有	回答	我的	祷告	,	和	他	将要	回答	你的	,	也	.

你看，耶稣已经回应了我的祷告，祂也一定会回应你的祷告。

[dəunt] [fər'get] , [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] - [loʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . - "

Don't	forget	,	what	He	said	about	'	Lo	,	I	am	with	you	.	'	"
不	忘记	,	什么	他	说	关于	-	洛	,	我	是	和	你	.	-	"

别忘了祂说过的话："看哪，我与你们同在。"

" [wɪl] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] ; " [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .

"	Will	you	ask	for	me	?	"	said	the	little	stranger	;	"	I	don't	know	Him	very	well	.
"	将要	你	问	为了	我	?	"	说	这	小的	陌生人	;	"	我	不	知道	他	非常	出色地	.

"你们会为我问起吗？"这位矮小的陌生人说，"我对他不太了解。"

" [ænd; ənd] ['pæti] ['prɑːmɪst] .

"	And	Patty	promised	.
"	和	帕蒂	承诺	.

帕蒂答应了。

- [mis'teik]

MOPSEY'S	MISTAKE
-	错误

莫普西的错误

['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [ɪn][wʌn][koʊld] ['iːvnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ] [ber] , ['luːi]

Uncle	came	in	one	cold	evening	,	looking	for	all	the	world	like	a	bear	,	Louie
叔叔	来了	在	一	寒冷的	晚上	,	寻找	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	熊	,	路易

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

一天晚上天气很冷，叔叔走了进来，看起来活像一头熊，路易心想。

[ɪn][hɪz; ɪz][bɪg]['oʊvərkoʊt] .

in	his	big	overcoat	.
在	他的	大的	大衣	.

他穿着厚重的大衣。

[hiː; hi] [kɔːt] ['luːi] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['riːəl] [ber] - [hʌg] , [tuː] .

He	caught	Louie	up	and	gave	her	a	real	bear	-	hug	,	too	.
他	捕捉	路易	向上	和	给予	她	一个	真实的	熊	-	拥抱	,	也	.

他扶起路易，给了她一个大大的拥抱。

" [hə'loʊ] , ['mɑːpsi] !

"	Hello	,	Mopsey	!
"	你好	,	莫普西	!

"你好，莫普西！"

['wɛrz, 'hwɛrz] - ? " [hiː; hi] [æskt] .

where's	Popsey	?	"	he	asked	.
在哪里?	-	?	"	他	问	.

“波普西在哪儿？”他问道。

- [wʌz; wəz] ['luːiz] ['beɪbi] ['sɪstər] , [tuː] ['jɪrz] [oʊld] ,

Popsey	was	Louie's	baby	sister	,	two	years	old	,
-	曾是	路易的	婴儿	姐姐	,	二	年	老的	,

Popsey是Louie的妹妹，两岁。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] ['wɔznt] - ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['luːiz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɑːpsi] ,

and	her	name	wasn't	Popsey	any	more	than	Louie's	name	was	Mopsey	,
和	她	姓名	不是	-	任何	更多的	比	路易的	姓名	曾是	莫普西	,

她的名字不是波普西，就像路易的名字不是莫普西一样。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['kɔːlɪŋ] [foʊks] ['fʌni] [neɪmz] , ['luːi] [θɔːt] .

but	Uncle	Jack	was	all	the	time	calling	folks	funny	names	,	Louie	thought	.
但	叔叔	杰克	曾是	全部	这	时间	呼叫	各位	有趣的	姓名	,	路易	想法	.

但路易心想，杰克叔叔总是给别人起一些滑稽的外号。

" ['hɝːz] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Her's	gone	to	bed	,	"	she	said	.
"	她的	已消失	到	床	,	"	她	说	.

“她已经去睡觉了，”她说。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌslɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Then	Uncle	Jack	put	his	hand	in	his	pocket	and	made	a	great	rustling	with
然后	叔叔	杰克	放	他的	手	在	他的	口袋	和	制成	一个	伟大的	沙沙声	和

['peɪpər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [tuː] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['ʃʊgər] - [stɪks]

paper	for	a	minute	before	he	pulled	out	two	red	-	and	-	white	sugar	-	sticks
纸	为了	一个	分钟	前	他	拉	出去	二	红色的	-	和	-	白色的	糖	-	棍子

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['luːi] .

and	gave	them	to	Louie	.
和	给予	他们	到	路易	.

然后杰克叔叔把手伸进口袋，用纸窸窸窣窣地翻动了一会儿，然后掏出两根红白相间的糖棒，递给了路易。

" [its] [tuː] [bæd] [ðæt] - [ə'sliːp] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It's	too	bad	that	Popsey's	asleep	,	"	said	he	.
"	它是	也	坏的	那	-	睡着了	,	"	说	他	.

“可惜波普西睡着了，”他说。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] ['luːi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	I'm	afraid	Louie	was	rather	glad	of	it	.
但	我是	害怕的	路易	曾是	相当	高兴的	的	它	.

但我恐怕路易对此相当高兴。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [wʌn] [stɪk] [fɔːr; fər] [greɪs] ? " [æskt] ['mæmə] .

"	Aren't	you	going	to	save	one	stick	for	Grace	?	"	asked	mama	.
"	不是	你	去	到	节省	一	戳	为了	优雅	?	"	问	妈妈	.

“你不打算给格蕾丝留一根棍子吗？”妈妈问。

- ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] [greɪs] .

Popsey's	real	name	was	Grace	.
-	真实的	姓名	曾是	优雅	.

波普西的真名叫格蕾丝。

" [noʊ] , " [sed] ['luːi] , ['spiːkɪŋ] [loʊ] .

"	No	,	"	said	Louie	,	speaking	low	.
"	不	,	"	说	路易	,	请讲	低的	.

“不，”路易低声说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['ʃʊgər] - [stɪks] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] . -
" I don't believe sugar - sticks are good for little girls . '
" 我 不 相信 糖 - 棍子 是 好的 为了 小的 女孩们 . -

“我不认为糖棒对小女孩有好处。”

[saɪdz] , [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
Sides , I want it myself .
侧面 , 我 想 它 我 .

配菜我自己要。

" [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][læst][bɪt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɔːl][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" Just as she swallowed the last bit there came a little call from her
" 只是 作为 她 吞咽 这 最后的少量 那里 来了 一个 小的 称呼 从 她
['bedruːm; 'bedrʊm] : " ['mæmə] ? "
bedroom : " Mama ? "
卧室 : " 妈妈 ? "

她刚咽下最后一口，卧室里就传来一个细小的呼唤：“妈妈？”

" [hə'loʊ] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , " - [ə'weɪk] !
" Hello ! " said Uncle Jack , " Popsey's awake !
" 你好 ! " 说 叔叔 杰克 , " - 醒 !

“你好！”杰克叔叔说，“波普西醒了！”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aʊt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['mɑːməz] [ɑːrmz] , ['roʊzi] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd]
" And in a minute , out she came in mama's arms , rosy , and smiling , and
" 和 在 一个 分钟 , 出去 她 来了 在 妈妈的 武器 , 红润 , 和 微笑 , 和
['dɪmpld] .
dimpled .
凹陷的 .

“一分钟后，她就被妈妈抱了出来，脸颊红扑扑的，笑眯眯的，还有酒窝。”

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [greɪt] ['rʌslɪŋ] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['dʒæks] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] —
Then there was another great rustling in Uncle Jack's pocket , and pretty soon —
然后 那里 曾是 其他 伟大的 沙沙声 在 叔叔 杰克的 口袋 , 和 漂亮的 很快 —

接着，杰克叔叔的口袋里又传来一阵窸窣声，很快——

" [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər] - ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .
" This is for Popsey ! " said Uncle Jack .
" 这 是 为了 - ! " 说 叔叔 杰克 .

“这是给波普西的！”杰克叔叔说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː] ['ʃʊgər] - [stɪks] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɪmpld] [hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]
She took her two sugar - sticks in her dimpled hands and looked at them
她 采取 她 二 糖 - 棍子 在 她 凹陷的 双手 和 看起来 在 他们
[ə; eɪ] ['sekənd] — [dɪr] ['lɪt(ə)l] - !
a second — dear little Popsey !
一个 第二 — 亲爱的 小的 - !

她用她那双有酒窝的小手拿起两根糖棒，看了看——亲爱的小波普西！

— [ænd; ənd]
— and
— 和

-和

[ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌn][tuː; tə] ['luːi] .
then she held out the larger one to Louie .
然后 她 握住 出去 这 更大的 一 到 路易 .

然后她把大的那一个递给了路易。

" [dɪs][fɔːr; fər] - [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kuːd] , " [ænd; ənd][dɪs][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
" Dis for ' ou , " she cooed , " and dis for me !
" 迪斯 为了 - 你的 , " 她 咕咕 , " 和 迪斯 为了 我 !

“这是给你的，”她轻声说道，“这也是给我的！”

" [pʊr] ['luːi] !
" Poor Louie !
" 贫穷的 路易 !

可怜的路易!

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [blʌʃt] .
She hung her head and blushed .
她 悬挂 她 头 和 脸红了 .

她低下了头，脸颊泛红。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ɔːr]['mæmə] .
Somehow she didn't want to look at Uncle Jack or mama .
不知何故 她 没有 想 到 看 在 叔叔 杰克 或者 妈妈 .

她不知为何不想看杰克叔叔或妈妈。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [waɪ] ?
Can you guess why ?
能 你 猜测 为什么 ?

你能猜到为什么吗?

" [dɪs][fɔːr; fər] - [oʊ] ! " [rɪ'piːtɪd] - , ['tʃɪrfəli] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃʊgər] - [stɪk] ['ɪntuː]
" Dis for ' ou ! " repeated Popsey , cheerfully , pushing the long sugar - stick into
" 迪斯 为了 - 你的 ! " 重复 - , 愉快地 , 推动 这 长的 糖 - 戳 进入
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

“给你！”波普西兴高采烈地重复道，把长长的糖棍塞进她的手里。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['luːi] , " [sed] ['mæmə] .
" Take it , Louie , " said mama .
" 拿 它 , 路易 , " 说 妈妈 .

“拿着吧，路易，”妈妈说。

[ænd; ənd] ['luːi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
And Louie took it .
和 路易 采取 它 .

路易拿走了它。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æftərwərd] ['mæmə] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] - : —
But a little afterward mama overheard her tell Popsey : —
但 一个 小的 之后 妈妈 无意中听到 她 告诉 - : —

但不久之后，妈妈无意中听到她对波普西说：——

" [aɪ][wəʊnt] ['nevər] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['griːdi] [θɪŋ] ['eni] [mɔːr] , - , [dɪr] .
" I won't never be such a greedy thing any more , Popsey , dear .
" 我 惯于 绝不 是 这样的 一个 贪婪的 事物 任何 更多的 , - , 亲爱的 .

“我以后再也不会那么贪婪了，亲爱的波普西。”

[ænd; ənd]['aɪz] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'vaɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm]['æftər] [ðɪs] , ['lɔŋz] [aɪ][lɪv; laɪv]
And I's always going to divide with you , all the time after this , long's I live
和 是 总是 去 到 划分 和 你 , 全部 这 时间 后 这 , 朗的 我 居住
!
!
!

今后，只要我活着，我就会一直和你争论不休!

" [ə; eɪ] ['gɜːlz] [sɔːŋ]
" A GIRL'S SONG
" 一个 女孩们 歌曲

《一个女孩的歌》

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['æksɪdənt][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ][æt; ət][ðə; ði][koʊl] [maɪnz]

At	the	time	of	the	terrible	accident	a	year	or	two	ago	at	the	coal	mines
在	这	时间	的	这	糟糕的	事故	一个	年	或者	二	前	在	这	煤炭	矿井

[nɪr] ['skræntən] ,

near	Scranton	,
靠近	斯克兰顿	,

大约一两年前，斯克兰顿附近煤矿发生那起可怕的事故时，

[pen] . , ['sevrəl] [men] [wɜːr; wər] ['berid] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] ['reskjuː]

Penn	.	,	several	men	were	buried	for	three	days	,	and	all	efforts	to	rescue
宾夕法尼亚	.	,	一些	男人	是	埋葬	为了	三	天	,	和	全部	努力	到	救援

[ðem; ðəm] [pruːvd] [ˌʌnsək'sesfl] .

them	proved	unsuccessful	.
他们	已证实	不成功	.

在宾夕法尼亚州，几名男子被埋了三天，所有营救努力都以失败告终。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz][wɜːr; wər]['dʒɜːmənz] .

The	majority	of	the	miners	were	Germans	.
这	多数	的	这	矿工	是	德国人	.

矿工大多是德国人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .

They	were	in	a	state	of	intense	excitement	.
他们	是	在	一个	状态	的	激烈的	激动	.

他们当时处于极度兴奋的状态。

['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berid] [men] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] [æt; ət]

Sympathy	for	the	wives	and	children	of	the	buried	men	,	and	despair	at
同情	为了	这	妻子们	和	孩子们	的	这	埋葬	男人	,	和	绝望	在

[ðer; ðər] [oʊn] ['fruːtləs] ['efərts] ,

their	own	fruitless	efforts	,
他们的	自己的	徒劳无功	努力	,

对遇难者家属的妻子和孩子表示同情，并对他们徒劳的努力感到绝望。

[hæd; həd] ['rendərd] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst]['fræntɪk] .

had	rendered	them	almost	frantic	.
有	渲染	他们	几乎	疯狂的	.

这让他们几乎陷入疯狂。

[ə; eɪ] [greɪt] [mɑːb][ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	great	mob	of	ignorant	men	and	women	assembled	at	the	mouth	of	the
一个	伟大的	暴民	的	无知	男人	和	女性	组装	在	这	嘴	的	这

[maɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

mine	on	the	evening	of	the	third	day	,
矿	在	这	晚上	的	这	第三	天	,

第三天晚上，一大群无知的男男女女聚集在矿井口。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] ['nɜːrvəs] ['tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['eni] [mæd][ækt] .

in	a	condition	of	high	nervous	tension	which	fitted	them	for	any	mad	act	.
在	一个	状况	的	高的	紧张的	紧张	哪个	适配	他们	为了	任何	疯狂的	行为	.

他们处于高度紧张的神经状态，这使他们有可能做出任何疯狂的举动。

[ə; eɪ] ['sʌlən] ['mɜːrmər] [ə'roʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːli] [tuː; tə][dɪg] ['fɑːrðər] — [ðæt] [ðə; ði][men][wɜːr; wər]

A	sullen	murmur	arose	that	it	was	folly	to	dig	farther	—	that	the	men	were
一个	忧郁	低语	出现	那	它	曾是	蠢事	到	挖	更远	—	那	这	男人	是

[ded] .

dead	.
死的	.

一阵低沉的窃窃私语响起，说继续挖下去是愚蠢的——那些人都死了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [kraɪz] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪtʃ] [maɪn] ['oʊnərz] .

And	this	was	followed	by	cries	of	rage	at	the	rich	mine	owners	.
和	这	曾是	随后	经过	哭泣	的	愤怒	在	这	富有的	矿	所有者	.

随后，人们纷纷对富有的矿主们发出愤怒的呐喊。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [wɜːrd] [ɔːr] ['dʒestʃər] [maɪt] [hæv; həv] [prə'duːst] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['fjʊri] .

A	hasty	word	or	gesture	might	have	produced	an	outbreak	of	fury	.
一个	仓促	单词	或者	手势	可能	有	生产	一个	暴发	的	愤怒	.

一句仓促的话语或一个冲动的举动，就可能引发一场轩然大波。

['stændɪŋ] [nɪr] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] [gɜːrl] , [pər'hæps] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

Standing	near	me	was	a	little	German	girl	,	perhaps	eleven	years	old	.
常设	靠近	我	曾是	一个	小的	德语	女孩	,	也许	十一	年	老的	.

站在我旁边的是一个德国小女孩，大概十一岁左右。

[hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [glɑːnsiz] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fʊli]

Her	pale	face	and	frightened	glances	from	side	to	side	showed	that	she	fully
她	苍白	脸	和	害怕	眼神	从	边	到	边	显示	那	她	完全

[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

understood	the	danger	of	the	moment	.
理解	这	危险	的	这	片刻	.

她苍白的脸色和惊恐地左右张望的眼神表明，她完全明白此刻的危险。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ,

Suddenly	,	with	a	great	effort	,
突然	,	和	一个	伟大的	努力	,

突然，经过一番努力，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [hɜːrd] .

she	began	to	sing	in	a	hoarse	whisper	which	could	not	be	heard	.
她	开始	到	唱歌	在	一个	嘶哑	耳语	哪个	可以	不是	是	听到	.

她开始用沙哑的低语唱歌，声音小得几乎听不见。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [swiːt] , ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] ['luːθərz] [grænd]

Then	she	gained	courage	,	and	her	sweet	,	childish	voice	rang	out	in	Luther's	grand
然后	她	获得	勇气	,	和	她	甜的	,	幼稚	嗓音	响铃	出去	在	路德的	盛大

[oʊld] [hɪm] ,

old	hymn	,
老的	圣歌	,

然后她鼓起勇气，用她甜美稚嫩的声音唱起了路德那首古老的赞美诗。

[fə'mɪliər] [tuː; tə] ['evri] ['dʒɜːrmən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] , " [ə; eɪ] ['maɪti] ['fɔːrtrəs] [ɪz] [aʊt] [gɑːd] .

familiar	to	every	German	from	his	cradle	,	"	A	mighty	fortress	is	out	God	.
熟悉的	到	每一个	德语	从	他的	摇篮	,	"	一个	强大的	堡垒	是	出去	上帝	.

每个德国人从小就耳熟能详的一句话是："坚固的堡垒就是我们的上帝。"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [laɪk] [deθ] .

"	There	was	silence	like	death	.
"	那里	曾是	沉默	喜欢	死亡	.

"一片死寂。"

[ðen] [wʌn] [vɔɪs] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['gɜːlz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

Then	one	voice	joined	the	girl's	,	and	presently	another	and	another	,
然后	一	嗓音	加入	这	女孩们	,	和	目前	其他	和	其他	,

然后一个声音加入了女孩的声音，接着又一个、再一个声音加入了进来。

[ʌn'tɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [roʊz] [ðə; ði] ['sɑːləm] [kraɪ] : —

until	from	the	whole	great	multitude	rose	the	solemn	cry	:	—
直到	从	这	所有的	伟大的	民众	玫瑰	这	庄严	哭	:	—

直到人群中响起一声庄严的呼喊：——

[wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz][wiː; wi] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ,

With	force	of	arms	we	nothing	can	,
和	力量	的	武器	我们	没有什么	能	,

凭借武力，我们无所不能。

[fʊl] [suːn] [ɑːr; ər][wiː; wi] - .

Full	soon	are	we	o'erridden	.
满的	很快	是	我们	-	.

我们很快就要被彻底征服了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː 'es] [faɪts] [ðə; ði]['gɑːdli][mæn] ,

But	for	us	fights	the	godly	Man	,
但	为了	我们	战斗	这	敬虔的	男人	,

但为我们而战的是神圣之人，

[huːm] [gɑːd] [hɪm'self] [hæθ] ['bɪdn] .

Whom	God	Himself	hath	bidden	.
谁	上帝	他本人	有	拜登	.

神亲自吩咐的人。

[æsk][jiː; ji][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

Ask	ye	His	name	?
问	是的	他的	姓名	?

你们要问祂的名字吗?

[kraɪst] ['dʒiːzəs][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Christ	Jesus	is	His	name	.
基督	耶稣	是	他的	姓名	.

祂的名字是基督耶稣。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kwaɪət] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

A	great	quiet	seemed	to	fall	upon	their	hearts	.
一个	伟大的	安静的	似乎	到	落下	之上	他们的	心	.

一股巨大的宁静仿佛笼罩了他们的心房。

[ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [freʃ] [ziːl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	resumed	their	work	with	fresh	zeal	,	and	before	morning	,
他们	恢复	他们的	工作	和	新鲜的	热情	,	和	前	早晨	,

他们重新投入工作，干劲十足，天亮之前，

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [kraɪ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] [ðæt] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [faʊnd] — [ə'laɪv] .

the	joyful	cry	came	up	from	the	pit	that	the	men	were	found	—	alive	.
这	快乐	哭	来了	向上	从	这	坑	那	这	男人	是	成立	—	活	.

坑里传来欢呼声，人们发现那些人还活着。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [ɪn] ['siːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] ['tʃaɪldz] [hɪm] .

Never	was	a	word	more	in	season	than	that	child's	hymn	.
绝不	曾是	一个	单词	更多的	在	季节	比	那	孩子的	圣歌	.

没有什么词语比那首童谣更应景了。

['kæriz] [maːrks]

CARRIE'S	MARKS
凯莉的	标记

凯莉的印记

" [fɔːr; fər][aɪ] [ber] [ɪn][maɪ]['bɑːdi][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] , - " [rɪ'piːtɪd] [mɪs] ['evənz] ,

"	For	I	bear	in	my	body	the	marks	of	the	Lord	Jesus	,	'	"	repeated	Miss	Evans	,
"	为了	我	熊	在	我的	身体	这	标记	的	这	主	耶稣	,	-	"	重复	错过	埃文斯	,

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

“因为我身上带着主耶稣的印记，”埃文斯小姐缓缓重复道。

" [maɪ] [dɪr] ['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [ðiːz] [maːrks] ?

"	My	dear	girls	,	"	she	said	,	"	have	you	these	marks	?
"	我的	亲爱的	女孩们	,	"	她	说	,	"	有	你	这些	标记	?

“我的宝贝女儿们，”她说，“你们身上有这些标记吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn]['ɪndiə][tuː; tə][brænd][ðə; ði] ['mæstɝz] [neɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrmz]

It	used	to	be	the	custom	in	India	to	brand	the	master's	name	upon	the	arms
它	用过的	到	是	这	风俗	在	印度	到	品牌	这	硕士学位	姓名	之上	这	武器

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

of	his	servants	,
的	他的	仆人	,

在印度，过去曾有将主人的名字烙印在仆人手臂上的习俗。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [met] [ðem; ðəm] [wʊd] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

so	that	all	who	met	them	would	know	to	whom	they	belonged	.
所以	那	全部	WHO	遇见	他们	会	知道	到	谁	他们	属于	.

这样，所有见到他们的人都会知道他们属于谁。

[duː][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] [ʃoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][tuː; tə][ɔːl] [huːm] [juː; jʊ] [miːt] ? "

Do	your	lives	show	the	name	of	the	Lord	Jesus	to	all	whom	you	meet	?	"
做	你的	生活	展示	这	姓名	的	这	主	耶稣	到	全部	谁	你	见面	?	"

你们的生命是否向你们遇到的每个人彰显了主耶稣的名？

" [oʊ] [bel] ! " [kraɪd] ['dʒini,'dʒeni] [deɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

"	O	Belle	!	"	cried	Jennie	Day	,	on	the	way	home	.
"	哦	美女	!	"	哭	珍妮	天	,	在	这	方式	家	.

“哦，美女！”珍妮·戴在回家的路上喊道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['serə] [brʊks] [ɪn] [ðæt] [nuː] [sɪlk] [dres] ?

"	Did	you	see	Sarah	Brooks	in	that	new	silk	dress	?
"	做过	你	看	莎拉	布鲁克斯	在	那	新的	丝绸	裙子	?

你看到莎拉·布鲁克斯穿那件新丝绸连衣裙了吗？

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [fiːl] [grænd] ? "

Didn't	she	feel	grand	?	"
没有	她	感觉	盛大	?	"

她是不是感觉自己棒极了？

" [nuː] ! " [rɪ'tɜːrnd] [bel] [waɪt] ,

"	New	!	"	returned	Belle	White	,
"	新的	!	"	返回	美女	白色的	,

“新！”贝尔·怀特回应道。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [oʊld][wʌnz] . "

"	I	almost	know	it	was	made	out	of	one	of	her	mother's	old	ones	.	"
"	我	几乎	知道	它	曾是	制成	出去	的	一	的	她	母亲的	老的	一个	.	"

“我几乎可以肯定，它是用她母亲的旧衣服做的。”

" [haʊ] ['spaɪtf(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [θɔːt] ['kæri] ['meinəd] ;

"	How	spiteful	they	are	,	"	thought	Carrie	Maynard	;
"	如何	恶毒的	他们	是	,	"	想法	凯莉	梅纳德	;

“他们真是太恶毒了，”凯莉·梅纳德心想；

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][tɔːk] [ðæt] [weɪ] .

"	I	am	glad	I	know	better	than	to	talk	that	way	.
"	我	是	高兴的	我	知道	更好的	比	到	讲话	那	方式	.

“我很庆幸自己不会那样说话。”

['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,

Girls	,	"	she	said	aloud	,
女孩们	,	"	她	说	大声	,

“女孩们，”她大声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'getiŋ] ['veri] ['kwɪkli] [wʌt] [mɪs] ['evənz] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði][maːrks] .

"	I	think	you	are	forgetting	very	quickly	what	Miss	Evans	read	about	the	marks	.
"	我	思考	你	是	遗忘	非常	迅速地	什么	错过	埃文斯	读	关于	这	标记	.

“我认为你很快就忘记了埃文斯小姐读到的关于分数的内容。”

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , - ['tʃærəti] [ɛnviːəθ] [nɑːt] . - "

The	Bible	says	,	'	Charity	envieth	not	.	'	"
这	圣经	说道	,	-	慈善	嫉妒	不是	.	-	"

圣经上说：“爱是不嫉妒。”

" [jes] , " ['ænsər] [bel] ['æŋgrəli] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] , [tuː] , - [vɔntɪθ] [nɑːt][ɪt'self] , [ɪz][nɑːt]

"	Yes	,	"	answered	Belle	angrily	,	"	and	it	says	,	too	,	'	Vaunteth	not	itself	,	is	not
"	是的	,	"	回答	美女	愤怒地	,	"	和	它	说道	,	也	,	-	傲慢	不是	本身	,	是	不是

[pʌft] [ʌp] . - "

puffed	up	.	'	"
膨胀的	向上	.	-	"

“是的，”贝儿生气地回答说，“经上还说，‘不自夸，不张扬。’”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'siːtɪd] , [ænd; ənd] [kwoʊt] ['oʊnli][ðə; ði] [vəːsiz] [ðæt] [dəunt] [miːn] [ˌem 'iː] ,

"	I	wonder	if	I	am	conceited	,	and	quote	only	the	verses	that	don't	mean	me	,
"	我	想知道	如果	我	是	自负	,	和	引用	仅有的	这	诗句	那	不	意思是	我	,

“我不知道我是不是太自负了，只引用那些与我无关的诗句，”

" [sed] ['kæri] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	said	Carrie	to	herself	.
"	说	凯莉	到	她自己	.

“凯莉心想。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hjuː'mɪləti][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][maːrks] ;

"	I	am	sure	humility	must	be	one	of	the	marks	;
"	我	是	当然	谦逊	必须	是	一	的	这	标记	;

“我确信谦逊一定是其中一个标志；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [bæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

"	and	she	went	up	stairs	and	asked	God	to	show	her	how	bad	she	was	,
"	和	她	去	向上	楼梯	和	问	上帝	到	展示	她	如何	坏的	她	曾是	,

于是她上楼去向上帝祈祷，求他让她看看自己有多坏。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [prer] [wʊd] [biː; bi] ['ænsər] .

little	dreaming	how	soon	the	prayer	would	be	answered	.
小的	做梦	如何	很快	这	祷告	会	是	回答	.

谁也没想到祈祷会这么快就得到回应。

['æftər] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ə'weɪ] .

After	dinner	she	washed	and	wiped	the	dishes	and	put	them	carefully	away	.
后	晚餐	她	洗过	和	擦拭	这	菜肴	和	放	他们	小心	离开	.

晚饭后，她把碗碟洗干净擦干，小心翼翼地放好。

" [ðer; ðər] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] - ['klenlinəs] [ɪz][nekst][tuː; tə] ['gɑːdlinəs] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv]

"	There	,	"	thought	she	,	"	if	'	cleanliness	is	next	to	godliness	,	'	I	am	sure	of
"	那里	,	"	想法	她	,	"	如果	-	清洁	是	下一个	到	敬虔	,	-	我	是	当然	的

[wʌn][mɑːrk] ,

one	mark	,
一	标记	,

“瞧，”她心想，“如果‘清洁仅次于虔诚’，我确信一点，

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [niːt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

for	mother	says	I	am	an	uncommonly	neat	little	girl	.
为了	母亲	说道	我	是	一个	不寻常地	整洁的	小的	女孩	.

妈妈说我是个特别爱干净的小女孩。

" ['miːntaɪm] , ['tʃɑːrli] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪbreri] [bʊk] ['ræðər] [dʌl] , [hæd; həd] [kə'menst]
" Meantime , Charlie , finding his own library book rather dull , had commenced
" 与此同时 , 查理 , 寻找 他的 自己的 图书馆 书 相当 乏味的 , 有 开始
['riːdɪŋ] ['kæriz] .
reading Carrie's .
阅读 凯莉的 .

与此同时，查理觉得自己的图书馆借来的书很无聊，于是开始读凯莉的书。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

[ðæts] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
that's mine , " she cried , trying to snatch it .
那就是 矿 , " 她 哭 , 尝试 到 抢夺 它 .

“那是我的！”她喊道，试图抢走它。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [peɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [riːtʃ] .
" Wait till I finish this page , " he said , holding it up out of her reach .
" 等待 直到 我 结束 这 页 , " 他 说 , 保持 它 向上 出去 的 她 抵达 .

“等我写完这一页，”他一边说着，一边把纸举到她够不着的地方。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ; [ænd; ənd] [baɪ] ['fræntɪk] ['efərts] ['faɪnəli] [siːzd]
" No , I will have it now , " she insisted ; and by frantic efforts finally seized
" 不 , 我 将要 有 它 现在 , " 她 坚持 ; 和 经过 疯狂的 努力 最后 查获
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“不，我现在就要它，”她坚持道；然后她拼命挣扎，最终抓住了它。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
but not till she had left a scratch on his hand ,
但 不是 直到 她 有 左边 一个 划痕 在 他的 手 ,

但直到她在他手上留下一道抓痕后，她才开始行动。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['pɪntʃɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .
and received several pinches on her arm .
和 已收到 一些 捏 在 她 手臂 .

她的手臂被掐了几下。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɜːrs] ,
She opened the book , and the first thing she saw was the verse ,
她 打开 这 书 , 和 这 第一的 事物 她 锯 曾是 这 诗 ,

她打开书，第一眼看到的就是那句诗。

" [jiː; ji] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] . "
" Ye have need of patience . "
" 叶 有 需要 的 耐心 . "

你们需要耐心。

" [oʊ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [said] , " [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [mɑːrk] .
" Oh , dear , " she sighed , " there is another mark .
" 哦 , 亲爱的 , " 她 叹了口气 , " 那里 是 其他 标记 .

“哦，天哪，”她叹了口气，“又多了一个印记。”

[naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [aɪ] [mʌst; məst] ['kæri] [ðɪs] [bʊk] [bæk] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] [æsk] [hɪz; ɪz]
Now , I suppose , I must carry this book back to Charlie , and ask his
现在 , 我 认为 , 我 必须 携带 这 书 后退 到 查理 , 和 问 他的
[fər'gɪvnəs] . "
forgiveness . "
饶恕 . "

现在，我想我应该把这本书带回给查理，请求他的原谅。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [bɪ'heɪvd] [soʊ][bæd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
" I am sorry I behaved so bad , and you may take the book all the afternoon ,
" 我 是 对不起 我 表现 所以 坏的 , 和 你 可能 拿 这 书 全部 这 下午 ,

“我很抱歉我的行为如此糟糕，你可以把这本书带走一整个下午。”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

['tʃɑːrli] [stɑːpt] ['wɪslɪŋ] .
Charlie stopped whistling .
查理 停止 吹口哨 .

查理停止了吹口哨。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ['kæri] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Upon my word , I believe you are a Christian , Carrie , " he said ,
" 之上 我的 单词 , 我 相信 你 是 一个 基督教 , 凯莉 , " 他 说 ,

“以我的直觉，我相信你是一位基督徒，凯莉，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['wɪslɪŋ] [ə'gen] .
and then he fell to whistling again .
和 然后 他 跌倒 到 吹口哨 再次 .

然后他又开始吹口哨了。

[bʌt; bət] ['kæri] [went] ['sɔːftli] [ʌp] [sterz] .
But Carrie went softly up stairs .
但 凯莉 去 轻轻 向上 楼梯 .

但凯莉轻手轻脚地上了楼。

['suːziːz] [prer]
SUSIE'S PRAYER
苏西的 祷告

苏西的祈祷

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf]['hɑːlədeɪ] .
It was a half holiday .
它 曾是 一个 一半 假期 .

那只是半天假期。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['meri] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The children were gathered on the green , and a right merry time they were
这 孩子们 是 聚集 在 这 绿色的 , 和 一个 正确的 欢乐 时间 他们 是
['hævɪŋ] .
having .
拥有 .

孩子们聚集在草坪上，玩得非常开心。

" [kʌm] , ['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , " [kɔːld] [aʊt] [ned] ['greɪəm] , " [lets] [pleɪ] [hʌnt] [ðə; ði]['skwɜːrəl] .
" Come , girls and boys , " called out Ned Graham , " let's play hunt the squirrel .
" 来 , 女孩们 和 男孩们 , " 称为 出去 内德 格雷厄姆 , " 我们来吧 玩 打猎 这 松鼠 .

“来吧，孩子们，”内德·格雷厄姆喊道，“我们来玩捉松鼠的游戏吧。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] ,
" They were all eager for the game ,
" 他们 是 全部 渴望的 为了 这 游戏 ,

他们都非常渴望这场比赛，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ned] ['greɪəm] [fɔːr; fər] ['liːdər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

and	a	large	circle	was	formed	with	Ned	Graham	for	leader	because	he
和	一个	大的	圆圈	曾是	形成	和	内德	格雷厄姆	为了	领导者	因为	他

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst] .

was	the	largest	.
曾是	这	最大	.

于是大家围成一个大圈，由内德·格雷厄姆领头，因为他个子最高。

" [kʌm] , ['suːzi] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

"	Come	,	Susie	,	"	said	one	of	the	boys	,	to	a	little	girl	who	stood	on	one	side	,
"	来	,	苏西	,	"	说	一	的	这	男孩们	,	到	一个	小的	女孩	WHO	站立	在	一	边	,

“过来，苏西，”其中一个男孩对站在一旁的小女孩说。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] .

and	seemed	to	shrink	from	joining	them	.
和	似乎	到	收缩	从	加入	他们	.

似乎有些畏缩，不愿加入他们。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd][hɜːr; hər] ! " [sed] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , " [ʃiːz]

"	Oh	,	never	mind	her	!	"	said	Ned	,	with	a	little	toss	of	his	head	,	"	she's
"	哦	,	绝不	头脑	她	!	"	说	内德	,	和	一个	小的	折腾	的	他的	头	,	"	她是

['noʊbɑːdi] , ['enihaʊ] .

nobody	,	anyhow	.
无人	,	无论如何	.

“哦，别理她！”内德甩了甩头说，“反正她也没什么了不起的。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [drɪŋks] .

Her	father	drinks	.
她	父亲	饮料	.

她父亲酗酒。

" [ə; eɪ] [kwɪk] [flʌʃ] [krept] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [peɪl] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['kruːəl] , ['θɔːtləs]

"	A	quick	flush	crept	over	the	child's	pale	face	as	she	heard	the	cruel	,	thoughtless
"	一个	快的	冲洗	悄悄地爬	超过	这	孩子的	苍白	脸	作为	她	听到	这	残忍的	,	轻率

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

听到这句残酷无情的话语，孩子苍白的脸上迅速泛起了一抹红晕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sensətɪv] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ærəʊ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][ɪts]

She	was	very	sensitive	,	and	the	arrow	had	touched	her	heart	in	its
她	曾是	非常	敏感的	,	和	这	箭	有	感动	她	心	在	它是

['tendə] [pleɪs] .

tenderest	place	.
最嫩的	地方	.

她非常敏感，那支箭射中了她心脏最柔软的地方。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

Her	father	was	a	drunkard	,	she	knew	,
她	父亲	曾是	一个	酒鬼	,	她	知道	,

她知道她父亲是个酒鬼。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['meni] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

but	to	be	taunted	with	it	before	so	many	was	more	than	she	could
但	到	是	嘲讽	和	它	前	所以	许多	曾是	更多的	比	她	可以

[ber] ;

bear	;
熊	;

但当着这么多人的面被人嘲笑，她实在无法忍受；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɒbz] ['hi:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][hɑ:t] [terz] ['fɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

and	with	great	sobs	heaving	her	bosom	,	and	hot	tears	filling	her	eyes	,
和	和	伟大的	啜泣	起伏	她	怀	,	和	热的	眼泪	填充	她	眼睛	,

她放声痛哭，胸口剧烈起伏，滚烫的泪水盈满了眼眶。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] .

she	turned	and	ran	away	from	the	play	-	ground	.
她	转向	和	跑	离开	从	这	玩	-	地面	.

她转身跑出了操场。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hoʊm] ,

Her	mother	was	sitting	by	the	window	when	she	reached	home	,
她	母亲	曾是	坐着	经过	这	窗户	什么时候	她	达到	家	,

她到家时，母亲正坐在窗边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪrfl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][toʊld] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə]

and	the	tearful	face	of	the	little	girl	told	that	something	had	happened	to
和	这	内牛满面	脸	的	这	小的	女孩	讲述	那	某物	有	发生	到

[dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; hər] .

disturb	her	.
打扰	她	.

小女孩泪眼婆娑的脸庞表明，她一定发生了什么事让她心烦意乱。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['su:zi] ?

"	What	is	the	matter	,	Susie	?
"	什么	是	这	事情	,	苏西	?

苏西，你怎么了?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['kaɪndli] .

"	she	asked	,	kindly	.
"	她	问	,	亲切地	.

她和蔼地问道。

" [oʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['su:zi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['drɑ:pɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,

"	Oh	,	mother	,	"	said	Susie	,	with	the	tears	dropping	down	her	cheeks	,
"	哦	,	母亲	,	"	说	苏西	,	和	这	眼泪	下降	向下	她	脸颊	,

“哦，妈妈，”苏西说着，泪水顺着脸颊滑落。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [læp] ,

as	she	hid	her	face	in	her	mother's	lap	,
作为	她	隐藏	她	脸	在	她	母亲的	膝	,

她把脸埋在母亲的腿上，

" [ned] ['greɪəm] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kru:əl] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,

"	Ned	Graham	said	such	a	cruel	thing	about	me	,
"	内德	格雷厄姆	说	这样的	一个	残忍的	事物	关于	我	,

“内德·格雷厄姆说了我一些非常刻薄的话，

" [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['sɒbz] [tʃoʊkt] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [spi:k] ;

"	and	here	the	sobs	choked	her	voice	so	that	she	could	hardly	speak	;
"	和	这里	这	啜泣	窒息	她	嗓音	所以	那	她	可以	几乎	说话	;

“说到这里，她的抽泣声哽咽得说不出话来；

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['enibɑ:di] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fɑ:ðər] [drɪŋks] . "

"	He	said	that	I	wasn't	anybody	,	and	that	father	drinks	.	"
"	他	说	那	我	不是	任何人	,	和	那	父亲	饮料	.	"

他说我算不上什么人物，还说我父亲酗酒。

" [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , " ['mɪsɪz] . ['ɛlɪt] [sed] , ['veri] ['sædli] .

"	My	poor	little	girl	,	"	Mrs	.	Ellet	said	,	very	sadly	.
"	我的	贫穷的	小的	女孩	,	"	太太	.	颗粒	说	,	非常	令人遗憾的是	.

“我可怜的小女儿，”埃莱特太太非常悲伤地说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [tuː] .

There	were	tears	in	her	eyes	,	too	.
那里	是	眼泪	在	她	眼睛	,	也	.

她眼里也噙着泪水。

[sʌtʃ] [tɔːnts] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ɪn] [ðæt] ['fæməli] .

Such	taunts	as	this	were	nothing	new	in	that	family	.
这样的	嘲讽	作为	这	是	没有什么	新的	在	那	家庭	.

这种嘲讽在那个家庭里并不新鲜。

" [oʊ] , ['mʌðər] , " ['suːzi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] , [frʌm; frəm]

"	Oh	,	mother	,	"	Susie	said	,	as	she	lifted	her	face	,	wet	with	tears	,	from
"	哦	,	母亲	,	"	苏西	说	,	作为	她	抬起	她	脸	,	湿的	和	眼泪	,	从

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [læp] ,

her	mother's	lap	,
她	母亲的	膝	,

“哦，妈妈，”苏西说着，抬起泪流满面的脸，离开了妈妈的腿。

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [seɪ] [soʊ] ,

"	I	can't	bear	to	have	them	say	so	,
"	我	不能	熊	到	有	他们	说	所以	,

“我无法忍受他们这样说，”

[ænd; ənd][ækt][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['wɪkɪd] .

and	act	just	as	if	I	had	done	something	wicked	.
和	行为	只是	作为	如果	我	有	完毕	某物	邪恶	.

就好像我做了什么坏事一样。

[aɪ] [wɪʃ] ['fɑːðər] ['wʊdnt] [drɪŋk] !

I	wish	father	wouldn't	drink	!
我	希望	父亲	不会	喝	!

我希望父亲不要喝酒!

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hiːl] ['evər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ? "

Do	you	suppose	he'll	ever	leave	it	off	?	"
做	你	认为	地狱	曾经	离开	它	离开	?	"

你觉得他会有一天不再这么做吗?

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " ['mɪsɪz] . ['ɛlɪt] ['ænsər] ,

"	I	hope	so	,	"	Mrs	.	Ellet	answered	,
"	我	希望	所以	,	"	太太	.	颗粒	回答	,

“但愿如此，”埃莱特夫人回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] ['suːziːz] [feɪs] [wer] [ðə; ði] [terz] [klʌŋ] [laɪk] [drɑːps][ʌv; əv] [duː] [ɑːn][ə; eɪ] [roʊz] .

as	she	kissed	Susie's	face	where	the	tears	clung	like	drops	of	dew	on	a	rose	.
作为	她	亲吻	苏西的	脸	在哪里	这	眼泪	紧紧抓住	喜欢	滴	的	露	在	一个	玫瑰	.

她亲吻了苏西的脸颊，泪水像露珠一样挂在玫瑰上。

" [aɪ] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [breɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['hæbɪt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪ] ,

"	I	pray	that	he	may	break	off	the	habit	,	and	I	can	do	nothing	but	pray	,
"	我	祈祷	那	他	可能	休息	离开	这	习惯	,	和	我	能	做	没有什么	但	祈祷	,

“我祈祷他能戒掉这个坏习惯，除了祈祷我什么也做不了。”

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][gɑːd] .

and	leave	the	rest	to	God	.
和	离开	这	休息	到	上帝	.

其余的就交给上帝吧。

" [ðæt] [naɪt] ['mɪstər] . ['ɛlɪt] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

"	That	night	Mr	.	Ellet	came	home	to	supper	,	as	usual	.
"	那	夜晚	先生	.	颗粒	来了	家	到	晚餐	,	作为	通常	.

“那天晚上，埃莱特先生像往常一样回家吃晚饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbər] .

He	was	a	hard	-	working	man	,	and	a	good	neighbor	.
他	曾是	一个	难的	-	在职的	男人	,	和	一个	好的	邻居	.

他是个勤劳的人，也是个好邻居。

[soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] ,

So	everybody	said	,
所以	大家	说	,

所以大家都说，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] [soʊ]['fɜːrmli] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt]

but	he	had	the	habit	of	intemperance	so	firmly	fixed	upon	him	that
但	他	有	这	习惯	的	放纵	所以	牢牢	固定的	之上	他	那

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [greɪv] .

everybody	thought	he	would	end	his	days	in	the	drunkard's	grave	.
大家	想法	他	会	结尾	他的	天	在	这	醉汉的	严重	.

但他酗酒的习惯根深蒂固，以至于每个人都认为他会在醉汉的坟墓里度过余生。

['suːzi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

Susie	kissed	him	when	he	came	through	the	gate	,	as	she	always	did	,
苏西	亲吻	他	什么时候	他	来了	通过	这	门	,	作为	她	总是	做过	,

苏西像往常一样，在他穿过大门时吻了他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

but	there	was	something	in	her	face	that	went	to	his	heart	.
但	那里	曾是	某物	在	她	脸	那	去	到	他的	心	.

但她脸上的某种特质却深深触动了他的心。

[ə; eɪ] [lʊk] [soʊ][sæd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] !

A	look	so	sad	,	and	full	of	touching	sorrow	for	one	so	young	as	she	!
一个	看	所以	伤心	,	和	满的	的	接触	悲哀	为了	一	所以	年轻的	作为	她	!

她年纪轻轻，却流露出如此悲伤、令人动容的哀愁！

" [wʌt] [eɪlz][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

"	What	ails	my	little	girl	?
"	什么	疾病	我的	小的	女孩	?

“我的小女儿怎么了？”

" [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [hɜːr; hər]['kɜːrli] [hed] .

"	he	asked	as	he	patted	her	curly	head	.
"	他	问	作为	他	轻拍	她	卷曲	头	.

他一边轻拍她卷曲的头发一边问道。

" [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['sloʊli] .

"	I	can't	tell	you	,	father	,	"	she	answered	,	slowly	.
"	我	不能	告诉	你	,	父亲	,	"	她	回答	,	缓慢地	.

“我不能告诉你，父亲，”她缓缓回答道。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Why	?	"	he	asked	.
"	为什么	?	"	他	问	.

“为什么？”他问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [bæd] , " ['suːzi] [rɪ'plaɪd] .

"	Because	it	would	make	you	feel	bad	,	"	Susie	replied	.
"	因为	它	会	制作	你	感觉	坏的	,	"	苏西	回复	.

“因为那样会让你感到难过，”苏西回答道。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tə'geðər] .

"	I	guess	not	,	"	he	said	,	as	they	walked	up	to	the	door	together	.
"	我	猜测	不是	,	"	他	说	,	作为	他们	步行	向上	到	这	门	一起	.

“我想不是吧，”他说着，两人一起走向门口。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['suːzi] ? "
" What is it , Susie ? "
" 什么 是 它 , 苏西 ? "

“什么事，苏西？”

" [oʊ] , ['fɑːðər] ,
" Oh , father ,
" 哦 , 父亲 ,

“哦，父亲，

" [ænd; ənd] ['suːzi] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ned] ['greɪəmz, 'græmz] [wɜːrdz]
" and Susie burst into tears again as the memory of Ned Graham's words
" 和 苏西 爆裂 进入 眼泪 再次 作为 这 记忆 的 内德 格雷厄姆的 字
[keɪm] [ʌp] ['freʃli] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
came up freshly in her mind ,
来了 向上 新鲜的 在 她 头脑 ,

“苏西想起内德·格雷厄姆的话，又一次嚎啕大哭起来。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [drɪŋk] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ]
" I wish you wouldn't drink any more for the boys and girls don't like to play
" 我 希望 你 不会 喝 任何 更多的 为了 这 男孩们 和 女孩们 不 喜欢 到 玩
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

“我希望你不要再喝酒了，因为男孩女孩们都不喜欢和我玩。”

- [kɔːz] [juː; jʊ][duː] .
' cause you do .
- 原因 你 做 .

因为你确实会。

" ['mɪstər] . ['ɛlɪt] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" Mr . Ellet made no reply .
" 先生 . 颗粒 制成 不 回复 .

埃莱特先生没有作任何回应。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ;
But something stirred in his heart that made him ashamed of himself ;
但 某物 搅拌 在 他的 心 那 制成 他 羞愧 的 他自己 ;

但他内心深处却涌起一股羞愧之情；

[ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] .
ashamed that he was the cause of so much sorrow .
羞愧 那 他 曾是 这 原因 的 所以 很多 悲哀 .

他为自己给别人带来这么多悲伤而感到羞愧。

['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɛlɪt] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [wer] [hiː; hi]
After supper he took his hat , and Mrs . Ellet knew only too well where he
后 晚餐 他 采取 他的 帽子 , 和 太太 . 颗粒 知道 仅有的 也 出色地 在哪里 他
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
was going .
曾是 去 .

晚饭后，他摘下帽子，埃莱特太太非常清楚他要去哪里。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
At first he had resolved to stay at home that evening ,
在 第一的 他 有 已解决 到 停留 在 家 那 晚上 ,

起初他决定当晚待在家里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ; [soʊ][hiː; hi]

but	the	force	of	habit	was	so	strong	that	he	could	not	resist	;	so	he
但	这	力量	的	习惯	曾是	所以	强的	那	他	可以	不是	抵抗	;	所以	他

['jiːldɪd] ,

yielded	,
产生	,

但是习惯的力量太强大了，他无法抗拒；于是他屈服了。

['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [drɪŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] .

promising	himself	that	he	would	not	drink	more	than	once	or	twice	.
有前途	他自己	那	他	会	不是	喝	更多的	比	一次	或者	两次	.

向自己保证，喝酒最多只喝一两次。

['suːzi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

Susie	had	left	the	table	before	he	finished	his	supper	,
苏西	有	左边	这	桌子	前	他	完成的	他的	晚餐	,

苏西在他吃完晚饭前就离开了餐桌。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [greɪt] [klʌmp] [ʌv; əv]['laɪˌlæks; 'laɪləks][baɪ][ðə; ði] [pæθ] ,

and	as	he	passed	the	great	clump	of	lilacs	by	the	path	,
和	作为	他	通过了	这	伟大的	丛	的	丁香	经过	这	小路	,

当他经过小路旁那一大丛丁香花时，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

on	his	way	to	the	gate	,
在	他的	方式	到	这	门	,

在他走向大门的路上，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

he	heard	a	voice	and	stopped	to	listen	to	what	she	was	saying	.
他	听到	一个	嗓音	和	停止	到	听	到	什么	她	曾是	说	.

他听到一个声音，便停下来听她在说什么。

" [oʊ] , [gʊd] ['dʒiːzəs] , [pliːz] [dəunt][let] ['fɑːðər] [drɪŋk] ['eni] [mɔːr] .

"	Oh	,	good	Jesus	,	please	don't	let	father	drink	any	more	.
"	哦	,	好的	耶稣	,	请	不	让	父亲	喝	任何	更多的	.

“哦，仁慈的耶稣，请不要让父亲再喝了。”

[meɪk] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

Make	him	just	as	he	used	to	be	when	I	was	a	baby	,
制作	他	只是	作为	他	用过的	到	是	什么时候	我	曾是	一个	婴儿	,

让他恢复到我小时候的样子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [kɑːnt] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [tʃaɪld] ,

and	then	the	boys	and	girls	can't	call	me	a	drunkard's	child	,
和	然后	这	男孩们	和	女孩们	不能	称呼	我	一个	醉汉的	孩子	,

这样一来，男孩女孩们就不能叫我酒鬼的孩子了。

[ɔːr] [seɪ] [sʌtʃ] [bæd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

or	say	such	bad	things	about	me	.
或者	说	这样的	坏的	事物	关于	我	.

或者说我坏话。

[pliːz] , [dɪr] ['dʒiːzəs] , [fɔːr; fər] ['mʌðɜːz] [seɪk] [ænd; ənd] [maɪn] .

Please	,	dear	Jesus	,	for	mother's	sake	and	mine	.
请	,	亲爱的	耶稣	,	为了	母亲的	清酒	和	矿	.

亲爱的耶稣，看在我母亲和我身上吧。

" ['su:zi:z] ['fɑ:ðər] ['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l] [prer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] ['swelɪŋ] [ɪn]

"	Susie's	father	listened	to	her	simple	prayer	,	with	a	great	lump	swelling	in
"	苏西的	父亲	听着	到	她	简单的	祷告	,	和	一个	伟大的	块	肿胀	在

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

“苏西的父亲听着她简单的祈祷，喉咙里像堵着一块巨石。”

[wen] [hɜ:r; hər] [prer] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [nelt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər]

When	her	prayer	was	ended	,	he	went	up	to	her	,	knelt	down	by	her
什么时候	她	祷告	曾是	结束	,	他	去	向上	到	她	,	跪下	向下	经过	她

[saɪd] ,

side	,
边	,

她祷告完毕后，他走到她身边，跪在她身旁。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

and	put	his	arm	around	her	.
和	放	他的	手臂	大约	她	.

他搂住了她。

" [gɑ:d][ɪn] ['hev(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] ['veri] ['sɑ:ləmli] , " [aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] - [naɪt] ,

"	God	in	heaven	,	"	he	said	very	solemnly	,	"	I	promise	to	-	night	,
"	上帝	在	天堂	,	"	他	说	非常	庄严地	,	"	我	承诺	到	-	夜晚	,

“老天爷啊，”他非常严肃地说，“我今晚向上帝发誓，

['nevər] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə'nʌðər] [drɑ:p][ʌv; əv] ['lɪkər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

never	to	touch	another	drop	of	liquor	as	long	as	I	live	.
绝不	到	触碰	其他	降低	的	酒	作为	长的	作为	我	居住	.

我这辈子都不会再碰一滴酒。

[gɪv] [ˌem 'i:] [streŋθ] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [pledʒ] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] [mæn] . "

Give	me	strength	to	keep	my	pledge	,	and	help	me	to	be	a	better	man	.	"
给	我	力量	到	保持	我的	保证	,	和	帮助	我	到	是	一个	更好的	男人	.	"

请赐予我力量，让我能够信守诺言，并帮助我成为一个更好的人。

" [oʊ] , ['fɑ:ðər] , " ['su:zi] [kraɪd] , [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] [ə'pɑ:n]

"	Oh	,	father	,	"	Susie	cried	,	her	arms	about	his	neck	,	and	her	head	upon
"	哦	,	父亲	,	"	苏西	哭	,	她	武器	关于	他的	脖子	,	和	她	头	之上

[hɪz; ɪz] [brest] ,

his	breast	,
他的	胸部	,

“哦，爸爸，”苏西哭着说，双臂环住他的脖子，头枕在他的胸膛上。

" [aɪm][soʊ][glæd] !

"	I'm	so	glad	!
"	我是	所以	高兴的	!

我太高兴了！

[aɪ] [ʃænt] [ker] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] ,

I	shan't	care	about	anything	they	say	to	me	now	,
我	不会	关心	关于	任何事物	他们	说	到	我	现在	,

我现在不在乎他们跟我说什么。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ['eni] [mɔ:r] . "

for	I	know	you	won't	be	a	drunkard	any	more	.	"
为了	我	知道	你	惯于	是	一个	酒鬼	任何	更多的	.	"

因为我知道你以后不会再酗酒了。

" [gɑ:d] ['helpɪŋ] [ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn] !

"	God	helping	me	,	I	will	be	a	man	!
"	上帝	帮助	我	,	我	将要	是	一个	男人	!

“上帝保佑，我将成为男子汉！”

" [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	he	answered	,
"	他	回答	,

他回答说：

[æz; əz] ['teɪkɪŋ] ['suːzi] [baɪ][ðə; ði][hænd][hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz]

as	taking	Susie	by	the	hand	he	went	back	into	the	house	where	his	wife	was
作为	采取	苏西	经过	这	手	他	去	后退	进入	这	房子	在哪里	他的	妻子	曾是

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['peɪʃ(ə)nt] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

sitting	with	the	old	patient	look	of	sorrow	on	her	face	,
坐着	和	这	老的	病人	看	的	悲哀	在	她	脸	,

他牵着苏西的手回到屋里，他的妻子正坐在那里，脸上带着老态龙钟的悲伤神情。

— [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['restɪd] [ðer; ðər] .

—	the	look	that	so	often	rested	there	.
—	这	看	那	所以	经常	休息	那里	.

——那目光常常停留在那里。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðæt]

I	cannot	tell	you	of	the	joy	and	thanksgiving	that	went	up	from	that
我	不能	告诉	你	的	这	喜悦	和	感恩	那	去	向上	从	那

['hɑːrθˌstoʊn] [ðæt] [naɪt] .

hearthstone	that	night	.
炉石传说	那	夜晚	.

我无法向你描述那天晚上从壁炉里升起的喜悦和感恩之情。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ,

I	wish	I	could	,
我	希望	我	可以	,

我希望我能够，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['suːzi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

but	it	was	too	deep	a	joy	which	filled	the	hearts	of	Susie	and	her
但	它	曾是	也	深的	一个	喜悦	哪个	已填	这	心	的	苏西	和	她

['mʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

mother	to	be	described	.
母亲	到	是	描述	.

但苏西和她母亲心中的喜悦太过深沉，无法用语言来形容。

[wʌz; wəz][nɑːt] ['suːziːz] [prer] ['ænsər] ?

Was	not	Susie's	prayer	answered	?
曾是	不是	苏西的	祷告	回答	?

苏西的祈祷难道没有得到回应吗?

[ðə; ði] ['stoʊlən] ['ɔrɪndʒ]

THE	STOLEN	ORANGE
这	被盗	橙子

被盗的橙子

" ['mæmə] [wɪl] ['nevər] [noʊ] , " [θɔːt] ['flɔːrə] ['mɑːrʃl] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	Mamma	will	never	know	,	"	thought	Flora	Marshall	to	herself	,
"	妈妈	将要	绝不	知道	,	"	想法	弗洛拉	马歇尔	到	她自己	,

"妈妈永远不会知道，"弗洛拉·马歇尔心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔrɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪld] - [ʌp] [dɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ,

as	she	took	a	large	orange	from	the	piled	-	up	dish	on	the	table	,	and	,
作为	她	采取	一个	大的	橙子	从	这	堆积	-	向上	盘子	在	这	桌子	,	和	,

她从桌上堆放的盘子里拿出一个大橙子，然后

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [went] ['heɪstɪli] [ʌp] [sterz] .

putting	it	in	her	pocket	,	went	hastily	up	stairs	.
推杆	它	在	她	口袋	,	去	草草	向上	楼梯	.

她把东西放进口袋，匆匆上楼去了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [frendz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

She	was	expecting	two	or	three	little	friends	to	spend	the	day	with	her	,
她	曾是	期待	二	或者	三	小的	朋友们	到	花费	这	天	和	她	,

她原本期待有两三个小朋友来陪她玩一天。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzɪli] [ɜˈɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɑːl] [hɜːr; hər][kaɪnd] [ˈmʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

and	had	been	busily	arranging	the	doll	her	kind	mother	had	given
和	有	到过	忙碌地	安排	这	玩具娃娃	她	种类	母亲	有	给定

[hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ˈlɪŋgərɪŋ] [əˈbaʊt] ,

her	;	but	while	lingering	about	,
她	;	但	尽管	挥之不去的	关于	,

她一直在忙着摆弄她善良的母亲送给她的娃娃；但当她徘徊不去时，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ,

waiting	for	them	to	come	,
等待	为了	他们	到	来	,

等着他们来，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ]

she	was	tempted	to	take	one	of	the	oranges	which	had	been	placed	on	the
她	曾是	受诱惑	到	拿	一	的	这	橙子	哪个	有	到过	放置	在	这

['teɪbl] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

table	ready	for	dinner	.
桌子	准备好	为了	晚餐	.

她很想拿一个摆在桌上准备晚餐的橘子。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

She	hurried	from	the	room	,
她	慌忙	从	这	房间	,

她匆匆离开了房间。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sterz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [vɔɪs] [stɑːpt]

but	had	not	reached	the	top	of	the	stairs	before	her	brother's	voice	stopped
但	有	不是	达到	这	顶部	的	这	楼梯	前	她	兄弟	嗓音	停止

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但她还没走到楼梯顶端，就被哥哥的声音叫住了。

['kɔːlɪŋ] , " ['flɔːrə] , ['flɔːrə] , [meɪk] [heɪst] , [aɪ] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɪzɪtər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət]

calling	,	"	Flora	,	Flora	,	make	haste	,	I	see	some	of	your	visitors	coming	in	at
呼叫	,	"	弗洛拉	,	弗洛拉	,	制作	匆忙	,	我	看	一些	的	你的	访客	未来	在	在

[ðə; ðɪ] [geɪt] ;

the	gate	;
这	门	;

喊道："弗洛拉，弗洛拉，快点，我看到你的一些客人正从门口进来；

" [ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli]['æftər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

"	and	directly	after	there	was	a	knock	at	the	door	,
"	和	直接地	后	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	,

紧接着就有人敲门，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [keɪt] [ænd; ənd] ['efi] ['sʌmɚz] .

and	she	could	hear	the	voices	of	Kate	and	Effie	Somers	.
和	她	可以	听到	这	声音	的	凯特	和	艾菲	萨默斯	.

她能听到凯特和艾菲·萨默斯的声音。

['flɔːrə][ræn] ['kwɪkli] [daʊn] [sterz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] ,

Flora	ran	quickly	down	stairs	,	but	her	face	was	flushed	,
弗洛拉	跑	迅速地	向下	楼梯	,	但	她	脸	曾是	酡	,

弗洛拉迅速跑下楼，但她的脸却涨得通红。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [met] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [frendz] ,

and	she	felt	miserable	and	ashamed	as	she	met	her	young	friends	,
和	她	毛毡	悲惨的	和	羞愧	作为	她	遇见	她	年轻的	朋友们	,

当她见到年轻的朋友们时，她感到难过和羞愧。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rlər][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mæmə] .

and	took	them	to	the	parlor	to	speak	to	her	mamma	.
和	采取	他们	到	这	客厅	到	说话	到	她	妈妈	.

然后她带他们去客厅和她妈妈谈话。

['flɔ:rə] [traɪd] [tu:; tə] [læf] [ænd; ənd] [tɔ:k] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Flora	tried	to	laugh	and	talk	as	merrily	as	any	of	them	,
弗洛拉	尝试	到	笑	和	讲话	作为	兴高采烈地	作为	任何	的	他们	,

弗洛拉努力像她们一样开怀大笑，谈笑风生。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [haʊ] [rɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ;

but	she	could	not	forget	how	wrong	she	had	been	;
但	她	可以	不是	忘记	如何	错误的	她	有	到过	;

但她始终无法忘记自己错得有多离谱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv]['ɔ:rɪndʒɪz] ['setɪŋ] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [kept] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt]

and	the	dish	of	oranges	setting	right	before	her	on	the	table	kept	her	fault
和	这	盘子	的	橙子	环境	正确的	前	她	在	这	桌子	保留	她	过错

['evər] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .

ever	in	her	mind	.
曾经	在	她	头脑	.

摆在她面前桌上的那盘橘子让她时刻铭记自己的过错。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ,

Besides	this	,	not	having	been	able	to	eat	the	orange	she	had	taken	,
除了	这	,	不是	拥有	到过	有能力的	到	吃	这	橙子	她	有	已采取	,

除此之外，她也没能吃到她拿走的橙子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['kɑ:nstənt] [fɪr] [lest] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ]

she	was	in	constant	fear	lest	she	might	draw	it	from	her	pocket	with
她	曾是	在	持续的	害怕	免得	她	可能	画	它	从	她	口袋	和

[hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,

her	handkerchief	,
她	手帕	,

她时刻提心吊胆，生怕自己会用手帕把它从口袋里掏出来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bi:; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [frendz] .

and	thus	be	covered	with	shame	in	the	sight	of	her	young	friends	.
和	因此	是	涵盖	和	耻辱	在	这	视线	的	她	年轻的	朋友们	.

因此，她在年轻的朋友们面前感到羞愧难当。

[pʊr] ['flɔ:rə] !

Poor	Flora	!
贫穷的	弗洛拉	!

可怜的芙萝拉！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sind] [ə'genst] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [ə'genst] [hɜ:r; hər][kaɪnd] ['mʌðər] ,

she	had	sinned	against	God	,	and	against	her	kind	mother	,
她	有	罪过	反对	上帝	,	和	反对	她	种类	母亲	,

她得罪了上帝，也得罪了她善良的母亲。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spɔɪld] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˌæftɝ'nu:nz] ['pleʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔrɪndʒ]

and	had	spoiled	all	her	afternoon's	pleasure	for	the	sake	of	an	orange
和	有	被宠坏了	全部	她	下午	乐趣	为了	这	清酒	的	一个	橙子

.

:

.

为了一个橘子，她毁掉了整个下午的快乐时光。

[æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [reɪz] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [glæns] ,

At	dinner	time	she	could	not	raise	her	head	to	meet	her	mother's	glance	,
在	晚餐	时间	她	可以	不是	增加	她	头	到	见面	她	母亲的	瞥一眼	,

晚餐时分，她不敢抬起头去看母亲。

[hu:] [sɔ:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [hu:] [sed] ['veri] ['kaɪndli] , "

who	saw	that	something	was	wrong	with	her	,	and	who	said	very	kindly	,	"
WHO	锯	那	某物	曾是	错误的	和	她	,	和	WHO	说	非常	亲切地	,	"

['flɔ:rə] , [dɪr] ,

Flora	,	dear	,
弗洛拉	,	亲爱的	,

有人看出她有些不对劲，便非常和蔼地说："亲爱的弗洛拉，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['skersli] ['i:tɪŋ] ['eniθɪŋ] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [wel] ?

you	are	scarcely	eating	anything	—	are	you	not	well	?
你	是	几乎	吃	任何事物	—	是	你	不是	出色地	?

你几乎什么都不吃——你身体不舒服吗?

" [ðɪs] [meɪd] ['flɔ:rə] ['redi] [tu:; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] .

"	This	made	Flora	ready	to	cry	with	shame	and	repentance	.
"	这	制成	弗洛拉	准备好	到	哭	和	耻辱	和	悔改	.

"这让弗洛拉羞愧难当，恨不得哭出来。"

[hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz] [tu:] ['tendər] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [waɪl] [hɜ:r; hər]

Her	conscience	was	too	tender	to	allow	her	to	be	happy	while	her
她	良心	曾是	也	投标	到	允许	她	到	是	快乐的	尽管	她

[fɔ:lt] [rɪ'meɪnd] ['ʌnkən'fest] .

fault	remained	unconfessed	.
过错	剩余	未坦白的	.

她的良心太过敏感，无法在自己的过错尚未坦白的情况下感到快乐。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meri] [geɪmz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][dʒɔɪnd] .

All	the	afternoon	they	had	merry	games	,	in	which	everybody	joined	.
全部	这	下午	他们	有	欢乐	游戏	,	在	哪个	大家	加入	.

整个下午他们都在玩各种有趣的游戏，每个人都参与其中。

[ðeɪ] [pleɪd] " ['leɪdi:z] ['tɔɪlət] , "

They	played	"	Lady's	Toilet	,	"
他们	玩	"	女士的	洗手间	,	"

他们演奏了《女士厕所》，

" [hʌnt] [ðə; ði] ['slɪpər] , " [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] [sʌtʃ] [geɪmz] ,

"	Hunt	the	Slipper	,	"	and	many	more	such	games	,
"	打猎	这	拖鞋	,	"	和	许多	更多的	这样的	游戏	,

《寻找拖鞋》以及更多类似的游戏

['waɪndɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] " [blaɪndmənz] [bʌf] .

winding	up	with	"	Blindman's	Buff	.
绕线	向上	和	"	盲人	巴夫	.

最后以"盲人摸象"结尾。

" ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [went] [hoʊm] ,

"	After	this	the	little	girls	went	home	,
"	后	这	这	小的	女孩们	去	家	,

之后，小女孩们就回家了。

[ænd; ənd]['flɔ:rə][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['pɑ:pə][ænd; ənd]['mæmə] [waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər]

and	Flora	was	left	alone	with	her	papa	and	mama	while	the	younger
和	弗洛拉	曾是	左边	独自的	和	她	爸爸	和	妈妈	尽管	这	年轻

['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][bed] .

children	were	getting	ready	for	bed	.
孩子们	是	获得	准备好	为了	床	.

当年幼的孩子们准备睡觉时，弗洛拉独自一人和她的爸爸妈妈待在一起。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Several	times	she	had	fancied	she	had	dropped	the	orange	in	some	of	the
一些	时代	她	有	幻想	她	有	掉落	这	橙子	在	一些	的	这

[rʌf] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] ,

rough	movements	of	the	games	,
粗糙的	移动	的	这	游戏	,

她好几次都觉得自己在游戏的一些激烈动作中把橙子掉地上了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [fiːl]

and	had	gone	more	than	once	quietly	into	a	corner	of	the	room	to	feel
和	有	已消失	更多的	比	一次	悄悄	进入	一个	角落	的	这	房间	到	感觉

[ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

in	her	pocket	if	it	was	still	there	.
在	她	口袋	如果	它	曾是	仍然	那里	.

她不止一次悄悄走到房间的角落，摸摸口袋，看看它是否还在。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

Yes	,	it	was	quite	safe	enough	.
是的	,	它	曾是	相当	安全的	足够的	.

是的，那里非常安全。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][soʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][soʊ] ['griːdi] ? " [θɔːt] ['flɔːrə] ;

"	How	could	I	be	so	wicked	and	so	greedy	?	"	thought	Flora	;
"	如何	可以	我	是	所以	邪恶	和	所以	贪婪的	?	"	想法	弗洛拉	;

“我怎么能如此邪恶、如此贪婪呢？”弗洛拉心想；

" ['mæmə] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [fruːt] [æz; əz][ɪz] [best] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	mama	always	gives	me	as	much	fruit	as	is	best	for	me	,
"	妈妈	总是	给予	我	作为	很多	水果	作为	是	最好的	为了	我	,

妈妈总是给我吃尽可能多的水果，这些水果最适合我。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd]['æftər][ɔːl][hæv; həv][nɑːt] ['iːtn] [ðə; ði]

and	yet	I	have	made	myself	a	thief	,	and	after	all	have	not	eaten	the
和	然而	我	有	制成	我	一个	贼	,	和	后	全部	有	不是	吃	这

['ɔrɪndʒ] ,

orange	,
橙子	,

然而，我却成了小偷，最终也没吃那个橘子。

[ɔːr] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [spɔɪld] [ɔːl][maɪ] ['pleʒər] .

or	been	able	to	put	it	back	,	and	it	has	spoiled	all	my	pleasure	.
或者	到过	有能力的	到	放	它	后退	,	和	它	有	被宠坏了	全部	我的	乐趣	.

或者说，我没能把它放回去，但这破坏了我所有的乐趣。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] , ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

"	She	sat	still	,	miserable	and	unhappy	for	a	little	longer	,
"	她	卫星	仍然	,	悲惨的	和	不开心	为了	一个	小的	更长	,

她依旧静静地坐着，痛苦不堪，闷闷不乐，又过了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər]['mæmə] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [leɪ]

and	then	her	resolution	was	made	—	she	would	tell	her	mama	before	she	lay
和	然后	她	解决	曾是	制成	—	她	会	告诉	她	妈妈	前	她	躺

[daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

down	to	sleep	that	night	.
向下	到	睡觉	那	夜晚	.

于是她下定决心——那天晚上睡觉前一定要告诉妈妈。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [step] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer]

With	a	slow	step	and	a	beating	heart	she	went	toward	the	window	where
和	一个	慢的	步	和	一个	殴打	心	她	去	朝向	这	窗户	在哪里

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

her	mother	was	sitting	.
她	母亲	曾是	坐着	.

她迈着缓慢的步伐，心跳加速地走向窗边，她的母亲正坐在那里。

" [wel] , ['flɔːrə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] ['kaɪndli] , " [juː; jʊ] [siːm] ['taɪərd][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts]

"	Well	,	Flora	,	"	said	Mrs	.	Marshall	kindly	,	"	you	seem	tired	and	out	of	spirits
"	出色地	,	弗洛拉	,	"	说	太太	.	马歇尔	亲切地	,	"	你	似乎	疲劳的	和	出去	的	烈酒

[tuː; tə] - [naɪt] ;

to	-	night	;
到	-	夜晚	;

“弗洛拉，”马歇尔太太和蔼地说，“你今晚看起来很疲惫，精神也不好。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] ? "

have	you	come	to	wish	me	good	-	night	?	"
有	你	来	到	希望	我	好的	-	夜晚	?	"

你是来跟我道晚安的吗?

" [oʊ]['mæmə] ! " ['sɒbd] ['flɔːrə] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['wɪkɪd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,

"	O	mama	!	"	sobbed	Flora	,	"	I	have	come	to	tell	you	how	wicked	I	have	been	,
"	哦	妈妈	!	"	啜泣	弗洛拉	,	"	我	有	来	到	告诉	你	如何	邪恶	我	有	到过	,

“哦，妈妈！”弗洛拉抽泣着说，“我来告诉你我有多么邪恶，

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] ['sɑːri] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;

and	how	very	sorry	and	miserable	I	am	;
和	如何	非常	对不起	和	悲惨的	我	是	;

我感到多么抱歉和痛苦啊;

" [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mɑːməz] [dres] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri]

"	and	hiding	her	face	in	the	folds	of	her	mama's	dress	,	she	told	the	story
"	和	隐藏	她	脸	在	这	折叠	的	她	妈妈的	裙子	,	她	讲述	这	故事

.

:
.

她把脸埋在妈妈的裙子里，讲述了这个故事。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

"	Here	it	is	,	mama	,	"	she	said	,	drawing	the	orange	from	her	pocket	,
"	这里	它	是	,	妈妈	,	"	她	说	,	绘画	这	橙子	从	她	口袋	,

“妈妈，给你，”她说着，从口袋里掏出一个橙子。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membərɪŋ] [ðɪs] [bæd]

"	and	I	think	I	shall	never	see	an	orange	again	without	remembering	this	bad
"	和	我	思考	我	将	绝不	看	一个	橙子	再次	没有	记住	这	坏的

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

“我想我以后每次看到橙子都会想起这个糟糕的下午。”

" ['veri] ['greɪvli] , [bʌt; bət]['dʒentli] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][sɪn] ,

"	Very	gravely	,	but	gently	,	her	mother	spoke	to	her	about	her	sin	,
"	非常	严重地	,	但	轻轻地	,	她	母亲	辐	到	她	关于	她	罪	,

“她母亲语气非常严肃，但语气温和地跟她谈起了她的罪过，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

and	the	consequences	it	had	brought	upon	her	.
和	这	结果	它	有	带来	之上	她	.

以及这件事给她带来的后果。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] , ['flɔːrə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]
" I shall not punish you , Flora , " she said ; " your own conscience has been a
" 我 将 不是 惩治 你 , 弗洛拉 , " 她 说 ; " 你的 自己的 良心 有 到过 一个
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['pʌnɪʃmənt] .
sufficient punishment .
充足的 惩罚 .

“我不会惩罚你，弗洛拉，”她说；“你自己的良心已经足以惩罚你了。”

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [jʊr; jər] [peɪl] , ['trʌbld] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
I have watched your pale , troubled face all the afternoon ,
我 有 观看 你的 苍白 , 麻烦 脸 全部 这 下午 ,

整个下午我都在注视着你苍白而忧虑的脸庞。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][hæd; həd][aɪ][nɑːt] [siːn]
and should have wondered what was wrong with you had I not seen
和 应该 有 想知道 什么 曾是 错误的 和 你 有 我 不是 已见
[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] ,
you take the orange as I passed the door ,
你 拿 这 橙子 作为 我 通过了 这 门 ,

如果不是我路过门口时看到你拿走了橙子，我真应该会纳闷你到底怎么了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['oʊpən] .
which was slightly open .
哪个 曾是 轻微地 打开 .

门微微敞开着。

['noʊɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [siːmd] [ʌn'hæpi] . "
Knowing what you had done , I was not surprised that you seemed unhappy . "
会心 什么 你 有 完毕 , 我 曾是 不是 惊讶 那 你 似乎 不开心 . "

我知道你做过的事，所以你看起来很不高兴，我并不感到意外。

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː]['mæmə] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" But can you forgive me mama , and believe that I will never do such a
" 但 能 你 原谅 我 妈妈 , 和 相信 那 我 将要 绝不 做 这样的 一个
[θɪŋ] [ə'gen] ? "
thing again ? "
事物 再次 ? "

“妈妈，您能原谅我吗？请相信我以后再也不会做这样的事了。”

" [aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , ['flɔːrə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔːlt] ;
" I will forgive you , Flora , because you have told me of your fault ;
" 我 将要 原谅 你 , 弗洛拉 , 因为 你 有 讲述 我 的 你的 过错 ;

“我会原谅你，弗洛拉，因为你已经告诉我你的错误；

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [ə'bʌv] [huːz] [fər'gɪvnəs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk] [æz; əz] [wel]
but remember there is One above whose forgiveness you must seek as well
但 记住 那里 是 一 多于 谁 饶恕 你 必须 寻找 作为 出色地
[æz; əz] [maɪn] ,
as mine ,
作为 矿 ,

但请记住，除了我的宽恕之外，你还要寻求至高无上的神的宽恕。

[huːz] [aɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [griːvd] [wen] [juː; jʊ][duː] [rɔːŋ] .
whose eye is always upon you , and who is grieved when you do wrong .
谁 眼睛 是 总是 之上 你 , 和 WHO 是 伤心 什么时候 你 做 错误的 .

祂的目光时刻注视着你，当你做错事时，祂会感到悲伤。

[goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] [æsk][gɑːd][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ] ,
Go now , and before you sleep to - night ask God to pardon you ,
去 现在 , 和 前 你 睡觉 到 - 夜晚 问 上帝 到 赦免 你 ,

现在就走吧，今晚睡觉前向上帝祈求宽恕。

[ænd; ənd] [klenz] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [sɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn]

and	cleanse	you	from	this	and	every	other	sin	for	the	sake	of	his	Son
和	洁净	你	从	这	和	每一个	其他	罪	为了	这	清酒	的	他的	儿子

,

,

,

求你因他儿子的缘故，洗净你这罪以及其他一切罪过。

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

our	Saviour	Jesus	Christ	.
我们的	救主	耶稣	基督	.

我们的救主耶稣基督。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] , [rɪ'pentənt] [hɑːrt] ['flɔːrə] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

"	With	a	sorrowful	,	repentant	heart	Flora	went	to	her	room	,
"	和	一个	悲伤	,	悔改的	心	弗洛拉	去	到	她	房间	,

弗洛拉怀着悲伤和悔恨的心情回到了自己的房间。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ðer; ðər] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [ɔːl][hɜːr; hər][sɪnz] ,

and	kneeling	there	asked	God	to	forgive	all	her	sins	,
和	跪着	那里	问	上帝	到	原谅	全部	她	罪孽	,

她跪在那里，祈求上帝宽恕她所有的罪过。

[ænd; ənd][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] ;

and	to	help	her	for	the	future	to	resist	temptation	;
和	到	帮助	她	为了	这	未来	到	抵抗	诱惑	;

并帮助她将来能够抵制诱惑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði]['stoʊlən] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [haʊ]

but	it	was	a	long	time	before	she	forgot	the	stolen	orange	and	how
但	它	曾是	一个	长的	时间	前	她	忘了	这	被盗	橙子	和	如何

['mɪzrəb(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

miserable	she	had	been	that	afternoon	.
悲惨的	她	有	到过	那	下午	.

但她过了很久才忘记被偷的橘子，以及那天下午她有多么不开心。

[wiː] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['prɑːbləm]

WEE	JANET'S	PROBLEM
WE	珍妮特的	问题

小珍妮特的问题

['evriθɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['helpləs] [wʌz; wəz][wʌns] [ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['rægɪd] ,

Everything	small	and	helpless	was	once	afraid	of	a	certain	ragged	,
一切	小的	和	无助	曾是	一次	害怕的	的	一个	肯定	破烂不堪	,

所有弱小无助的人都曾害怕某个衣衫褴褛的人。

['ber'fʊtɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

barefooted	little	boy	who	had	recently	come	to	live	in	the	country	.
赤足	小的	男生	WHO	有	最近	来	到	居住	在	这	国家	.

一个刚搬到乡下居住的赤脚小男孩。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] - [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər]

His	home	was	the	old	Perkins	'	house	,	in	which	no	one	had	lived	for
他的	家	曾是	这	老的	珀金斯	-	房子	,	在	哪个	不	一	有	居住地	为了

['jɪrz] ;

years	;
年	;

他的家是老珀金斯房子，那栋房子已经多年无人居住了；

[æt; ət] [liːst] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][waɪld] - [wʊd] [foʊks] , [laɪk][bɜːrdz][ænd; ənd] ['skwirəlz] .

at	least	no	one	but	wild	-	wood	folks	,	like	birds	and	squirrels	.
在	至少	不	一	但	荒野	-	木头	各位	,	喜欢	鸟类	和	松鼠	.

至少除了像鸟类和松鼠这样的野生森林居民之外，没有其他人。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [steɪ] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [piːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

They	didn't	stay	long	after	the	arrival	of	Pete	and	his	family	,
他们	没有	停留	长的	后	这	到达	的	皮特	和	他的	家庭	,

皮特一家到达后，他们并没有待很久。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [piːt] [θruː] [stoʊnz] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['bluːbɜːrd] .

because	Pete	threw	stones	even	at	the	bluebirds	.
因为	皮特	扔	石头	甚至	在	这	蓝知更鸟	.

因为皮特甚至连蓝鸟都向他扔石头。

[wiː] ['dʒænit][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [piːt] .

Wee	Janet	was	afraid	of	Pete	.
威	珍妮特	曾是	害怕的	的	皮特	.

小珍妮特害怕皮特。

[ɔːl][ðə; ði]['praɪmər] [klæs] ['tʃɪldrən] [huː] [ə'tendid] [ðə; ði] ['kʌntri] [skuːl] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

All	the	Primer	Class	children	who	attended	the	country	school	were	afraid	of	the
全部	这	底漆	班级	孩子们	WHO	参加	这	国家	学校	是	害怕的	的	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

所有在乡村学校就读一年级的孩子都害怕那个男孩。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][ðer; ðər] [ɪrz] ;

He	used	to	chase	them	and	threaten	to	cut	off	their	ears	;
他	用过的	到	追赶	他们	和	威胁	到	切	离开	他们的	耳朵	;

他过去常常追赶他们，并威胁要割掉他们的耳朵；

[wʌns] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə] ['besi] ['sɔːndəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt]

once	he	whispered	across	the	aisle	to	Bessie	Saunders	that	he	would	like	to	eat
一次	他	低声说道	穿过	这	走道	到	贝西	桑德斯	那	他	会	喜欢	到	吃

['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,

little	girls	,
小的	女孩们	,

他曾隔着过道低声对贝西·桑德斯说，他想吃掉小女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	believed	it	.
和	她	相信	它	.

她相信了。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] [ðæt] [piːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] .

The	teacher	said	that	Pete	was	a	bad	boy	.
这	老师	说	那	皮特	曾是	一个	坏的	男生	.

老师说皮特是个坏孩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [skuːl] [deɪ] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] ['wɔznt] ['dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər]

There	was	never	a	school	day	when	the	child	wasn't	justly	punished	for
那里	曾是	绝不	一个	学校	天	什么时候	这	孩子	不是	公正地	受到惩罚	为了

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

从来没有一天，孩子不会因为做了什么错事而受到应有的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn] ['evər] [sed] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] [ə'baʊt] [piːt] .

It	did	seem	as	if	no	one	ever	said	a	kind	word	about	Pete	.
它	做过	似乎	作为	如果	不	一	曾经	说	一个	种类	单词	关于	皮特	.

似乎没有人说过皮特一句好话。

[wiː] ['dʒænit] [θɔːt] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

Wee	Janet	thought	that	even	his	mother	was	discouraged	,
威	珍妮特	想法	那	甚至	他的	母亲	曾是	灰心	,

小珍妮特觉得就连他妈妈都灰心丧气了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kruːəli] [tiːzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [terz]

because	he	cruelly	teased	his	own	brothers	and	sisters	until	they	were	in	tears
因为	他	残酷地	戏弄	他的	自己的	兄弟	和	姐妹	直到	他们	是	在	眼泪

[hæf][ðə; ði][taɪm] .

half	the	time	.
一半	这	时间	.

因为他经常残忍地戏弄自己的兄弟姐妹，把他们逗得哭个不停。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [nuː] [wer] [piːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

No	one	in	the	country	knew	where	Pete	and	his	family	lived	before	they	came	to
不	一	在	这	国家	知道	在哪里	皮特	和	他的	家庭	居住地	前	他们	来了	到

[ðə; ði]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] - [fɑːrm] .

the	Perkins	'	farm	.
这	珀金斯	-	农场	.

在皮特一家来到珀金斯农场之前，全国没有人知道他们住在哪里。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] [piːt] [sed] " [nʌn] [ʌv; əv] [jər] ['bɪznəs] !

In	reply	to	that	question	Pete	said	"	None	of	yer	business	!
在	回复	到	那	问题	皮特	说	"	没有任何	的	你的	商业	!

皮特回答这个问题时说："不关你的事！"

" [tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	to	the	Sabbath	school	superintendent	.
"	到	这	安息日	学校	校长	.

致主日学校长。

[wiː] ['dʒænit][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [piːt] .

Wee	Janet	was	much	troubled	about	Pete	.
威	珍妮特	曾是	很多	麻烦	关于	皮特	.

小珍妮特很担心皮特。

" ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredfəli] [bæd][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	He'll	be	a	dreadfully	bad	man	,	"	she	said	to	her	mother	,
"	地狱	是	一个	极其糟糕	坏的	男人	,	"	她	说	到	她	母亲	,

"他会是个非常坏的人，"她对母亲说。

" [ən'les] ['sʌmwʌn] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	unless	someone	can	make	him	into	a	good	little	boy	.
"	除非	某人	能	制作	他	进入	一个	好的	小的	男生	.

除非有人能把他培养成一个乖孩子。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [sez] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] — [ʃiːz] [traɪd] .

The	teacher	says	she	can't	do	it	—	she's	tried	.
这	老师	说道	她	不能	做	它	—	她是	尝试	.

老师说她做不到——她试过了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [its] [ə; eɪ]['prɑːbləm] . "

She	says	it's	a	problem	.	"
她	说道	它是	一个	问题	.	"

她说这是个问题。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , " [sed] [wiː] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['mʌðər] .

"	I'll	tell	you	what	to	do	,	little	daughter	,	"	said	Wee	Janet's	mother	.
" 患病的		告诉	你	什么	到	做	,	小的	女儿	,	"	说	威	珍妮特的	母亲	.

"我来告诉你该怎么做，小女儿，"小珍妮特的母亲说道。

" [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [piːt] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvli] [bɔɪ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

"	Try	to	think	Pete	is	the	lovely	boy	he	might	have	been	if	he	had	been
"	尝试	到	思考	皮特	是	这	迷人的	男生	他	可能	有	到过	如果	他	有	到过

[bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] - [haʊs] ,

born	in	the	Perkins	'	house	,
出生	在	这	珀金斯	-	房子	,

"试着想象一下，如果皮特出生在珀金斯家，他可能会是一个多么可爱的男孩啊。"

[ænd; ənd] [dɪr] [oʊld] ['grænmɑ:] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['grænmʌðər] . "

and	dear	old	Grandma	Perkins	was	his	own	grandmother	.	"
和	亲爱的	老的	奶奶	珀金斯	曾是	他的	自己的	祖母	.	"

而亲爱的老奶奶珀金斯正是他自己的祖母。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][maɪ] ['θɪŋkər] ['iznt] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , " ['ɔbdʒiktid] [wi:] ['dʒænit] .

"	But	—	but	my	thinker	isn't	strong	enough	,	"	objected	Wee	Janet	.
"	但	—	但	我的	思想家	不是	强的	足够的	,	"	反对	威	珍妮特	.

“但是——但是我的思维能力不够强，”小珍妮特反驳道。

" [bɪ'saɪdz] , [ðæt] ['wʊdnt] [meɪk] [pi:t] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

"	Besides	,	that	wouldn't	make	Pete	into	a	different	kind	of	a	boy	.	"
"	除了	,	那	不会	制作	皮特	进入	一个	不同的	种类	的	一个	男生	.	"

“再说，那样也不会让皮特变成另一种男孩。”

" [noʊ] , " [ə'gri:d] [wi:] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['mʌðər] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [pi:t] [ɪz]

"	No	,	"	agreed	Wee	Janet's	mother	;	"	but	if	you	could	imagine	Pete	is
"	不	,	"	同意	威	珍妮特的	母亲	;	"	但	如果	你	可以	想象	皮特	是

['lʌvli] ,

lovely	,
迷人的	,

“不，”小珍妮特的妈妈同意道；“但是如果你能想象皮特很可爱的话，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tri:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['betər] .

you	must	treat	him	in	a	different	way	,	and	it	might	make	him	better	.
你	必须	对待	他	在	一个	不同的	方式	,	和	它	可能	制作	他	更好的	.

你必须用不同的方式对待他，这或许会让他好转。

" [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [wi:] ['dʒænit] [traɪd] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə][du:][æz; əz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sə'dʒestɪd]

"	The	following	day	Wee	Janet	tried	her	best	to	do	as	her	mother	suggested
"	这	下列的	天	威	珍妮特	尝试	她	最好的	到	做	作为	她	母亲	建议

.

:
.

第二天，小珍妮特尽力按照妈妈的建议去做。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði]['praɪmər] [klæs] [tu:; tə] [tri:t] [pi:t] [æz; əz] [ɪf]

The	day	after	she	begged	all	the	little	girls	in	the	Primer	Class	to	treat	Pete	as	if
这	天	后	她	乞求	全部	这	小的	女孩们	在	这	底漆	班级	到	对待	皮特	作为	如果

[hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

he	were	a	good	boy	.
他	是	一个	好的	男生	.

第二天，她恳求小学一年级的所有小女孩们像对待好孩子一样对待皮特。

[æt; ət] [læst] [wi:] ['dʒænit][ænd; ənd][ðə; ði]['praɪmər] [klæs] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

At	last	Wee	Janet	and	the	Primer	Class	gave	it	up	.
在	最后的	威	珍妮特	和	这	底漆	班级	给予	它	向上	.

最后，小珍妮特和一年级的同学们放弃了。

" [hi:; hi][dʒʌst] [gets] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] , " [wi:] ['dʒænit][toʊld][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

"	He	just	gets	worse	and	worse	,	"	Wee	Janet	told	her	mother	.
"	他	只是	获得	更糟	和	更糟	,	"	威	珍妮特	讲述	她	母亲	.

“他的病情越来越严重了，”小珍妮特告诉她妈妈。

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] - [dəunt] [ker] [fɔ:r; fər] ['nʌθin] - [nɔ:r]['noʊbɑ:di] , - — [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .

"	He	says	he	'	don't	care	for	nuthin	'	nor	nobody	,	'	—	that's	just	what	he	said	.
"	他	说道	他	-	不	关心	为了	什么也没有	-	也不	无人	,	-	—	那就是	只是	什么	他	说	.

"

"
"

“他说他‘什么都不在乎，谁也不在乎’——他就是这么说的。”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['mʌðər] , " [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [ænd; ənd]

"	Well	,	"	replied	Janet's	mother	,	"	there	is	one	thing	you	can	do	,	and
"	出色地	,	"	回复	珍妮特的	母亲	,	"	那里	是	一	事物	你	能	做	,	和

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

“嗯，”珍妮特的母亲回答说，“你可以做一件事，那就是……”

['ɔːlweɪz] [biː; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

always	be	polite	and	kind	to	him	.
总是	是	有礼貌的	和	种类	到	他	.

始终对他礼貌友善。

- [ˌoʊvər'kʌm] ['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [gʊd] . -

'	Overcome	evil	with	good	.	'
-	克服	邪恶的	和	好的	.	-

以善胜恶。

" [deɪz] [pæst] .

"	Days	passed	.
"	天	通过了	.

日子一天天过去了。

['evri] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] [wiː] ['dʒænit] [rɪ'membər] [piːt] .

Every	night	when	she	said	her	prayers	Wee	Janet	remembered	Pete	.
每一个	夜晚	什么时候	她	说	她	祈祷	威	珍妮特	记得	皮特	.

每天晚上，小珍妮特祷告时都会想起皮特。

[iːtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [wei] [noʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

Each	day	she	tried	to	be	kind	to	him	in	every	way	known	to	a	little	girl
每个	天	她	尝试	到	是	种类	到	他	在	每一个	方式	已知	到	一个	小的	女孩

[eɪt] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

eight	years	old	and	extremely	small	for	her	age	.
八	年	老的	和	极其	小的	为了	她	年龄	.

每天，她都尽力用一个八岁小女孩所能想到的一切方式善待他，而她个子在同龄人中又非常矮小。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd][ænd; ənd] [dɑːnst] [ɑːn][ðem; ðəm]

He	threw	the	flowers	she	gave	him	into	the	dusty	road	and	danced	on	them
他	扔	这	花朵	她	给予	他	进入	这	尘土飞扬	路	和	跳舞	在	他们

.

:
.

他把她送他的花扔到尘土飞扬的路上，然后踩着花跳舞。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] [gɪfts] ['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld]

He	accepted	her	gifts	only	to	destroy	them	,	every	one	,	and	then	called
他	公认	她	礼物	仅有的	到	破坏	他们	,	每一个	一	,	和	然后	称为

[hɜːr; hər] " [kraɪ] - ['beɪbi] .

her	"	Cry	-	baby	.
她	"	哭	-	婴儿	.

他收下了她送的礼物，却又把它们全部毁掉，然后骂她是“爱哭鬼”。

" [æt; ət][læst][ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [piːt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd]

"	At	last	the	Sabbath	-	school	superintendent	learned	that	Pete	was	born	and
"	在	最后的	这	安息日	-	学校	校长	学习	那	皮特	曾是	出生	和

[hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['tenəmənt] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

had	lived	all	his	life	in	a	tenement	house	in	a	great	city	.
有	居住地	全部	他的	生活	在	一个	廉租公寓	房子	在	一个	伟大的	城市	.

“最后，主日学校校长得知，皮特出生在一个大城市的廉租房里，并且一生都住在那里。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] [ɪn] ['steɪts] ['prɪzn] .

His	father	died	in	State's	Prison	.
他的	父亲	死亡	在	州的	监狱	.

他的父亲死于州立监狱。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [wiː] ['dʒænit] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [piːt] .

After	that	it	seemed	to	Wee	Janet	that	there	was	almost	no	hope	for	Pete	.
后	那	它	似乎	到	威	珍妮特	那	那里	曾是	几乎	不	希望	为了	皮特	.

在那之后，小珍妮特觉得皮特几乎没有任何希望了。

[wʌn] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ['mʌðər] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv]

One	Thursday	morning	the	little	girl's	mother	asked	her	to	carry	a	pail	of
一	周四	早晨	这	小的	女孩们	母亲	问	她	到	携带	一个	桶	的

['bʌtərmɪlk] [tuː; tə] [ænt] ['nænsi] .

buttermilk	to	Aunt	Nancy	.
酪乳	到	阿姨	南希	.

一个星期四的早晨，小女孩的妈妈让她提一桶酪乳去南希阿姨家。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] - [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi]

"	You	needn't	be	afraid	to	go	by	the	Perkins	'	house	this	morning	,	"	she
"	你	不必	是	害怕的	到	去	经过	这	珀金斯	-	房子	这	早晨	,	"	她

[sed] ,

said	,
说	,

“你今天早上不必害怕去珀金斯家，”她说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [piːt] [went] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	because	your	father	was	told	that	Pete	went	fishing	to	-	day	.
"	因为	你的	父亲	曾是	讲述	那	皮特	去	钓鱼	到	-	天	.

“因为你父亲听说皮特今天去钓鱼了。”

" [wiː] ['dʒænit] [wʌz; wəz] [hæf] [wei] [tuː; tə] [ænt] ['nænsiːz] [wen] [nɑːt] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held]

"	Wee	Janet	was	half	way	to	Aunt	Nancy's	when	not	far	up	the	road	she	beheld
"	威	珍妮特	曾是	一半	方式	到	阿姨	南希的	什么时候	不是	远的	向上	这	路	她	观看

['mɪstər] . ['meɪsənz] [red] [kaʊ] ['iːtɪŋ] [græs] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [fens] .

Mr	.	Mason's	red	cow	eating	grass	outside	instead	of	inside	the	fence	.
先生	.	石匠的	红色的	奶牛	吃	草	外部	反而	的	里面	这	栅栏	.

“小珍妮特走到南希阿姨家一半路程的时候，没走多远就看到梅森先生的红牛在栅栏外吃草，而不是在栅栏内吃草。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['hʊkɪŋ] [kaʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['ɔːlmoʊst] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪl] [ʌv; əv]

"	Oh	,	the	hooking	cow	!	"	exclaimed	the	child	,	almost	dropping	her	pail	of
"	哦	,	这	钩子	奶牛	!	"	惊呼	这	孩子	,	几乎	下降	她	桶	的

['bʌtərmɪlk] .

buttermilk	.
酪乳	.

“哦，那头会钩子的牛！”孩子惊呼道，差点把手里的酪乳桶掉在地上。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [red] [kaʊ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] .

At	that	moment	the	red	cow	lifted	her	head	.
在	那	片刻	这	红色的	奶牛	抬起	她	头	.

就在这时，那头红母牛抬起了头。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['dʒænit] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['kloʊvər] ['blɑːsəm] .

It	is	possible	she	thought	that	Janet	was	a	big	clover	blossom	.
它	是	可能的	她	想法	那	珍妮特	曾是	一个	大的	三叶草	开花	.

她可能认为珍妮特是一朵硕大的三叶草花。

['eniweɪ] , [ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [kaʊ] ['loʊɪŋ] ['dʒentli] .

Anyway	,	on	came	the	cow	lowing	gently	.
反正	,	在	来了	这	奶牛	低	轻轻地	.

总之，母牛轻声哞叫着走了过来。

['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ðɪ] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] .

Mr	.	Mason	always	said	the	cow	was	harmless	.
先生	.	石匠	总是	说	这	奶牛	曾是	无害	.

梅森先生总是说这头牛是无害的。

['dʒænɪt] , [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][stɜːr] , [skriːmd] [ɪn] ['terər] .

Janet	,	too	frightened	to	stir	,	screamed	in	terror	.
珍妮特	,	也	害怕	到	搅拌	,	尖叫	在	恐怖	.

珍妮特吓得动弹不得，发出惊恐的尖叫。

[ðæt] [skriːm] [brɔːt] [ə; eɪ] ['berˈfʊtɪd] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [fiːldz] .

That	scream	brought	a	barefooted	boy	running	over	the	fields	.
那	尖叫	带来	一个	赤足	男生	跑步	超过	这	字段	.

那声尖叫引来一个赤脚男孩跑过田野。

[ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [piːt] .

That	boy	was	Pete	.
那	男生	曾是	皮特	.

那个男孩是皮特。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] , - ?

"	What's	the	matter	,	Weejan	?
"	是什么	这	事情	,	-	?

“怎么了，Weejan？”

" [hiː; hɪ] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [piːt] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [wiː] ['dʒænɪt] .

At	that	moment	Pete	looked	beautiful	to	Wee	Janet	.
在	那	片刻	皮特	看起来	美丽的	到	威	珍妮特	.

那一刻，在小珍妮特眼里，皮特看起来英俊极了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['faɪnər] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [piːt] , [ðə; ðɪ]

It	seemed	to	her	that	she	never	saw	a	finer	looking	boy	than	Pete	,	the
它	似乎	到	她	那	她	绝不	锯	一个	更精细	寻找	男生	比	皮特	,	这

['rægɪd] ,

ragged	,
破烂不堪	,

在她看来，她从未见过比衣衫褴褛的皮特更英俊的男孩。

[wen] [hiː; hɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [kaʊ] [tɜːrn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][goʊ][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

when	he	picked	up	a	stick	and	made	the	cow	turn	around	and	go	the	other
什么时候	他	挑选	向上	一个	戳	和	制成	这	奶牛	转动	大约	和	去	这	其他

[weɪ] .

way	.
方式	.

他捡起一根棍子，让母牛转身朝另一个方向走去。

" [kʌm] [ɑːn] , - , " [kɔːld] [piːt] .

"	Come	on	,	Weejan	,	"	called	Pete	.
"	来	在	,	-	,	"	称为	皮特	.

“来吧，威詹，”皮特喊道。

" [aɪ][wəʊnt] [let][hɜːr; hər][hɜːrt] [jɛz] .

"	I	won't	let	her	hurt	yez	.
"	我	惯于	让	她	伤害	是的	.

“我不会让她伤害你。”

[aɪl] [draɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [geɪt] .

I'll	drive	her	back	in	her	pasture	and	lock	the	gate	.
患病的	驾驶	她	后退	在	她	牧场	和	锁	这	门	.

我会把她赶回牧场，然后把栅栏门锁上。

[jɛz] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] !

Yez	see	if	I	don't	!
是的	看	如果	我	不	!

瞧瞧我怎么不这么做！

" ['æftər][ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['pæstʃər] [piːt] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ænt] ['nænsiːz]

"	After	the	cow	was	in	her	pasture	Pete	insisted	upon	going	to	Aunt	Nancy's
"	后	这	奶牛	曾是	在	她	牧场	皮特	坚持	之上	去	到	阿姨	南希的

[wɪð; wɪθ] [wiː] ['dʒænit] .

with	Wee	Janet	.
和	威	珍妮特	.

“母牛回到牧场后，皮特坚持要和小珍妮特一起去南希阿姨家。”

" [jər] [maɪt] [siː] [ə; eɪ] ['rætlər] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər]['prɑːbəb(ə)l] .

"	Yer	might	see	a	rattler	,	"	he	explained	,	as	if	such	a	thing	were	probable	.
"	你的	可能	看	一个	响尾蛇	,	"	他	解释	,	作为	如果	这样的	一个	事物	是	可能	.

“你可能会看到响尾蛇，”他解释道，仿佛这种事很有可能发生似的。

" [naʊ] [aɪl] [teɪk] [jər] [hoʊm] ,

"	Now	I'll	take	yer	home	,
"	现在	患病的	拿	你的	家	,

“现在我送你回家。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [əb'zɜːrvd] [wen] [wiː] ['dʒænit] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

"	the	boy	observed	when	Wee	Janet	found	him	waiting	at	the	gate	.
"	这	男生	观察到	什么时候	威	珍妮特	成立	他	等待	在	这	门	.

“男孩观察到，小珍妮特发现他正等在门口。”

" [jər] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ə'loʊn] .

"	Yer	too	little	to	be	out	alone	.
"	你的	也	小的	到	是	出去	独自的	.

你年纪太小，不能独自外出。

" ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['mʌðər] [θæŋkt] [piːt] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] ['dɔːtər] .

"	Janet's	mother	thanked	Pete	for	taking	care	of	her	small	daughter	.
"	珍妮特的	母亲	谢谢	皮特	为了	采取	关心	的	她	小的	女儿	.

珍妮特的母亲感谢皮特照顾她的小女儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] .

Then	she	gave	him	a	piece	of	gingerbread	.
然后	她	给予	他	一个	片	的	姜饼	.

然后她给了他一块姜饼。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wiː] ['dʒænəts, 'dʒænɪts]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [nest] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl]

After	that	she	showed	him	Wee	Janet's	robin's	nest	and	told	him	all
后	那	她	显示	他	威	珍妮特的	罗宾的	巢	和	讲述	他	全部

[ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] ['rɑːbɪn] [wɜːrkt] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [nest] ,

about	how	the	mother	robin	worked	to	build	the	nest	,
关于	如何	这	母亲	罗宾	工作	到	建造	这	巢	,

之后，她带他看了小珍妮特的知更鸟巢，并详细地告诉他知更鸟妈妈是如何筑巢的。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [egz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nes(t)lɪŋ] [wɜːr; wər] [hætʃt] .

and	how	long	she	sat	upon	the	eggs	before	the	little	nestlings	were	hatched	.
和	如何	长的	她	卫星	之上	这	鸡蛋	前	这	小的	雏鸟	是	孵化	.

她孵蛋多久，小雏鸟才孵化出来。

['fɑːðər] ['rɑːbɪn] [skəuldid] [ðə; ði] [bɔɪ] [soʊ] ['vɪgərəsli] [wiː] ['dʒænit] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['piːts] ['fiːlɪŋz] [maɪt]

Father	Robin	scolded	the	boy	so	vigorously	Wee	Janet	was	afraid	Pete's	feelings	might
父亲	罗宾	责骂	这	男生	所以	大力	威	珍妮特	曾是	害怕的	皮特的	情怀	可能

[biː; bi] [hɜːrt] .

be	hurt	.
是	伤害	.

罗宾神父严厉地训斥了那个男孩，小珍妮特担心皮特会伤心。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .

"	You	see	,	"	she	explained	,	"	he	knows	that	you're	a	stranger	.
"	你	看	,	"	她	解释	,	"	他	知道	那	你是	一个	陌生人	.

“你看，”她解释说，“他知道你是陌生人。”

[naʊ] , ['fɑːðər] ['rɑːbɪn] , [dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] .

Now	,	Father	Robin	,	don't	make	such	a	fuss	.
现在	,	父亲	罗宾	,	不	制作	这样的	一个	大惊小怪	.

罗宾神父，别这么大惊小怪的。

[ɪf] [piːt] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , ['hiːd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['beɪbiːz] , [tuː] .

If	Pete	took	care	of	me	,	he'd	take	care	of	your	babies	,	too	.
如果	皮特	采取	关心	的	我	,	他会	拿	关心	的	你的	婴儿	,	也	.

如果皮特能照顾我，他也会照顾你的孩子。

['wʊdnt] [juː; jʊ] , [piːt] .

Wouldn't	you	,	Pete	.
不会	你	,	皮特	.

你难道不想吗，皮特?

" [ʃʊr] !

"	Sure	!
"	当然	!

“当然!

" [piːt] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .

"	Pete	replied	with	a	broad	grin	.
"	皮特	回复	和	一个	广阔	咧嘴笑	.

皮特咧嘴一笑，回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [piːt] .

From	that	hour	there	was	a	change	in	Pete	.
从	那	小时	那里	曾是	一个	改变	在	皮特	.

从那一刻起，皮特就变了。

[hiː; hi] [toʊld] [wiː] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [bɜːrdz] [bɪ'fɔːr] ;

He	told	Wee	Janet's	mother	that	he	never	knew	anything	about	birds	before	;
他	讲述	威	珍妮特的	母亲	那	他	绝不	知道	任何事物	关于	鸟类	前	;

他告诉小珍妮特的母亲，他以前对鸟类一无所知；

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ɔːl] [ʌv; əv] [wiː]

whereupon	he	was	invited	to	come	every	day	to	visit	all	of	Wee
于是	他	曾是	受邀	到	来	每一个	天	到	访问	全部	的	威

['dʒænəts, 'dʒænɪts] [bɜːrdz] - [nests] [ænd; ənd] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [bɜːrd] [bʊks] .

Janet's	birds	'	nests	and	to	read	her	bird	books	.
珍妮特的	鸟类	-	巢穴	和	到	读	她	鸟	图书	.

于是，他被邀请每天来参观小珍妮特的所有鸟巢，并阅读她的鸟类书籍。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jɪr] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['praɪmər] [klæs] [fər'gɑːt] ,

Before	the	end	of	the	year	even	the	little	girls	in	the	Primer	Class	forgot	,
前	这	结尾	的	这	年	甚至	这	小的	女孩们	在	这	底漆	班级	忘了	,

到年底，就连小学一年级的小女孩们都忘了。

[ɔːr] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [fər'get] , [ðæt] [piːt] [wʌz; wəz] ['evər] [ə; eɪ] [bæd] [bɔɪ] .

or	appeared	to	forget	,	that	Pete	was	ever	a	bad	boy	.
或者	出现	到	忘记	,	那	皮特	曾是	曾经	一个	坏的	男生	.

或者似乎忘记了，皮特曾经是个坏孩子。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [haɪ] [skuːl] [naʊ] , [ɪn] [taʊn] ,

He	is	in	high	school	now	,	in	town	,
他	是	在	高的	学校	现在	,	在	镇	,

他现在在镇上上高中。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['nevər] [lʊks] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['eldɪst] [sʌn] ,

and	his	mother	never	looks	discouraged	when	she	speaks	of	her	eldest	son	,
和	他的	母亲	绝不	看起来	灰心	什么时候	她	说话	的	她	长子	儿子	,

['piːtər] .

Peter	.
彼得	.

他的母亲在谈到她的大儿子彼得时，脸上从来没有流露出沮丧的神情。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [wiː] ['dʒænit] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɚz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] .

As	for	Wee	Janet	,	to	this	day	she	sometimes	wonders	how	it	all	came	about	.
作为	为了	威	珍妮特	,	到	这	天	她	有时	奇迹	如何	它	全部	来了	关于	.

至于小珍妮特，直到今天她有时还会想，这一切是怎么发生的。

['bɜːrθəz] ['grænmʌðər]

BERTHA'S	GRANDMOTHER
伯莎的	祖母

伯莎的祖母

['bɜːrθə] ['gɪlbərt] [wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm]

Bertha	**Gilbert**	**was**	**fourteen**	**years**	**of**	**age**	**,**	**and**	**had**	**just**	**come**	**home**	**from**
伯莎	吉尔伯特	曾是	十四	年	的	年龄	,	和	有	只是	来	家	从

['bɔːrdɪŋ] [skuːl] ,

boarding	**school**	**,**
登机	学校	,

伯莎·吉尔伯特十四岁，刚从寄宿学校回家。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][fɜːrst] [jɪr] — [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , ['plez(ə)nt] [skuːl] , [ʌv; əv] [ə'baʊt]

where	**she**	**had**	**finished**	**her**	**first**	**year**	**—**	**a**	**very**	**nice**	**,**	**pleasant**	**school**	**,**	**of**	**about**
在哪里	她	有	完成的	她	第一的	年	—	一个	非常	好的	,	令人愉快的	学校	,	的	关于

['θɜːrti] ['gɝːlz] ,

thirty	**girls**	**,**
三十	女孩们	,

她在那里完成了第一年的学业——那是一所非常好、很舒适的学校，大约有三十名女生。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [deɪ] - [sˈkɒləz] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['haʊərd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] , [ə; eɪ]

besides	**the**	**day**	**-**	**scholars**	**;**	**and**	**Mrs**	**.**	**Howard**	**made**	**it**	**,**	**as**	**she**	**promised**	**,**	**a**
除了	这	天	-	学者们	;	和	太太	.	霍华德	制成	它	,	作为	她	承诺	,	一个

[kaɪnd][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['fæməli] ,

kind	**of**	**social**	**family**	**,**
种类	的	社会的	家庭	,

除了走读生之外；霍华德夫人也如她承诺的那样，把这里变成了一个类似大家庭的社交场所。

['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ker] .

giving	**each**	**one**	**her**	**personal**	**attention**	**and**	**care**	**.**
给予	每个	一	她	个人的	注意力	和	关心	.

她给予每个人悉心的关注和照顾。

['bɜːrθə] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][hɜːr; hər] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [dɪ'pɔːrtmənt] , [ænd; ənd]

Bertha	**had**	**improved**	**a**	**great**	**deal**	**in**	**her**	**studies**	**and**	**deportment**	**,**	**and**
伯莎	有	改进	一个	伟大的	交易	在	她	研究	和	仪态	,	和

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['leɪdi] - [laɪk] ,

was	**a**	**very**	**lady**	**-**	**like**	**,**
曾是	一个	非常	女士	-	喜欢	,

伯莎的学业和举止都进步很大，举止非常淑女。

[ə'griːəb(ə)l] [gɜːrl] .

agreeable	**girl**	**.**
同意	女孩	.

性格讨喜的女孩。

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] , [ɔːr][lɑːrdʒ] [wʌnz] ['iːðər] , [fɔːr; fər] [ðæt]

But	**as**	**no**	**little**	**boys**	**and**	**girls**	**are**	**perfect**	**,**	**or**	**large**	**ones**	**either**	**,**	**for**	**that**
但	作为	不	小的	男孩们	和	女孩们	是	完美的	,	或者	大的	一个	任何一个	,	为了	那

['mætər] ,

matter	**,**
事情	,

但是，没有哪个小男孩和小女孩是完美的，大人也一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [mis'teik] ['bɜːrθə] [meɪd] ,

I	**am**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**what**	**a**	**mistake**	**Bertha**	**made**	**,**
我	是	去	到	告诉	你	什么	一个	错误	伯莎	制成	,

我要告诉你伯莎犯了什么错误，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kjʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['setld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri]

and	**how**	**she**	**was**	**cured**	**of**	**a**	**feeling**	**that**	**might**	**have**	**settled**	**into**	**a**	**very**
和	如何	她	曾是	治愈	的	一个	感觉	那	可能	有	定居	进入	一个	非常

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['hæbɪt] .

disagreeable	**habit**	**.**
令人不快的	习惯	.

以及她如何治愈了一种可能发展成非常令人不快的习惯的感觉。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ][hæv; həv][met][sʌm; səm][groʊn]['pi:p(ə)l][hu:][hæv; həv]['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði][wei][ʌv; əv]['tri:tɪŋ]['eldərli]
I have met some grown people who have fallen into the way of treating elderly
我 有 遇见 一些 生长 人们 WHO 有 倒下 进入 这 方式 的 治疗 老年
['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ðæt]['bɔ:dəd][ɑ:n][kən'tempt] .
members of the family with a disregard that bordered on contempt .
成员 的 这 家庭 和 一个 漠视 那 带边框 在 鄙视 .

我遇到过一些成年人，他们对待家中年长的成员态度冷漠，近乎蔑视。

['bɜ:rθə][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hoʊm][wʌns][mɔ:r] , [tu:; tə][bi:; bi] [klɑ:spt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Bertha was delighted to be at home once more , to be clasped to her
伯莎 曾是 高兴极了 到 是 在 家 一次 更多的 , 到 是 紧握 到 她
[dɪr] ['mʌðɝz] [hɑ:rt] ,
dear mother's heart ,
亲爱的 母亲的 心 ,

贝莎很高兴能再次回家，被她亲爱的母亲紧紧拥抱。

[tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][kwaɪt][ɪm'pru:vd][ɪn][helθ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][tu:]['lɪt(ə)l]['brʌðərz][æz; əz]
to find her father quite improved in health , and her two little brothers as
到 寻找 她 父亲 相当 改进 在 健康 , 和 她 二 小的 兄弟 作为
['meri][æz; əz]['evər] ;
merry as ever ;
欢乐 作为 曾经 ;

发现父亲的身体状况大为好转，两个弟弟也像往常一样快乐；

[ænd; ənd][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [dɪr] [oʊld] ['grænmʌðər] , [æn; ən][oʊld]['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] ['nɪrli]
and to meet her dear old grandmother , an old lady who was nearly
和 到 见面 她 亲爱的 老的 祖母 , 一个 老的 女士 WHO 曾是 几乎
['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
eighty years of age ,
八十 年 的 年龄 ,

并去见她亲爱的老奶奶，一位将近八十岁的老太太。

[jet] [braɪt] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] , [swi:t] [feɪs] , [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [her] ,
yet bright and active , with a fair , sweet face , and silvery hair ,
然而 明亮的 和 积极的 , 和 一个 公平的 , 甜的 脸 , 和 银色 头发 ,

然而，她聪明活泼，面容白皙甜美，一头银发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn]['mʌzlɪn][kæp] ,
which was nearly all covered with a fine muslin cap ,
哪个 曾是 几乎 全部 涵盖 和 一个 美好的 细棉布 帽 ,

几乎完全被一层细棉布帽盖住了，

[ðə; ði]['bɔ:rdər]['bi:ɪŋ] [krɪmpt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪntiɪst] ['fæʃ(ə)n][ju:; jʊ]['evər][sɔ:] .
the border being crimped in the daintiest fashion you ever saw .
这 边界 存在 压接 在 这 最精致的 时尚 你 曾经 锯 .

边缘的褶皱处理得极其精致，你从未见过如此精美的褶皱。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [ˌæftər'nu:n] ,
I used to think she looked just like a picture , of a summer afternoon ,
我 用过的 到 思考 她 看起来 只是 喜欢 一个 图片 , 的 一个 夏天 下午 ,

我以前觉得她就像一幅夏日午后的风景画。

[wen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [freʃ] [kæp][ænd; ənd] ['kɜ:rtʃɪf] ,
when she put on a fresh cap and kerchief ,
什么时候 她 放 在 一个 新鲜的 帽 和 头巾 ,

当她戴上新的帽子和头巾时，

— [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [waɪt] [hæf] [skwer] [ʌv; əv] [lɔːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [raʊnd] [hɜːr; hər]

—	as	she	used	to	call	the	white	half	square	of	lawn	that	she	wore	round	her
—	作为	她	用过的	到	称呼	这	白色的	一半	正方形	的	草地	那	她	穿着	圆形的	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

——就像她过去常说的，披在肩上的那块白色半方形草布

— [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kliːn] , [tʃekt] ['eɪprən] .

—	and	her	clean	,	checked	apron	.
—	和	她	干净的	,	已检查	围裙	.

——还有她那条干净的格子围裙。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jɪrz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

In	spite	of	her	years	,	she	did	a	great	deal	of	work	around	the	house	,
在	尽管如此	的	她	年	,	她	做过	一个	伟大的	交易	的	工作	大约	这	房子	,

尽管她年纪大了，但她做了很多家务活。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['wɪli] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

and	I	do	not	believe	George	and	Willie	would	have	known	how	to	live
和	我	做	不是	相信	乔治	和	威利	会	有	已知	如何	到	居住

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

without	her	.
没有	她	.

我不认为乔治和威利如果没有她该如何生活。

[ðə; ði] ['gɪlbərt] [wɜːr; wər][ɪn] ['veri] ['mɑːdərət] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

The	Gilberts	were	in	very	moderate	circumstances	,
这	吉尔伯特	是	在	非常	缓和	情况	,

吉尔伯特一家当时家境非常一般。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['gɪlbərt] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][rɪ'taɪər][tuː; tə]

for	Mr	.	Gilbert	had	been	compelled	to	leave	his	business	and	retire	to
为了	先生	.	吉尔伯特	有	到过	被迫	到	离开	他的	商业	和	退休	到

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪl] [helθ] .

the	country	on	account	of	ill	health	.
这	国家	在	帐户	的	患病的	健康	.

因为吉尔伯特先生身体不好，被迫放弃生意，退休到乡下生活。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɪlsaɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] .

This	little	village	of	Hillside	was	a	very	pretty	place	.
这	小的	村庄	的	山坡	曾是	一个	非常	漂亮的	地方	.

希尔赛德这个小村庄非常漂亮。

[ə; eɪ] ['rɪvər] [ræn][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

A	river	ran	on	one	side	,
一个	河	跑	在	一	边	,

一边有条河流过，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ræn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ðæt] [led][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

and	on	the	opposite	side	ran	a	railroad	that	led	directly	to	New	York	.
和	在	这	对面的	边	跑	一个	铁路	那	引领	直接地	到	新的	约克	.

对面有一条铁路直通纽约。

['kɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [hɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Consequently	a	great	many	rich	and	fashionable	people	lived	here	,	as	well	as
最后	一个	伟大的	许多	富有的	和	时髦	人们	居住地	这里	,	作为	出色地	作为

[ə; eɪ] ['puːrɚ] [klæs] .

a	poorer	class	.
一个	贫穷	班级	.

因此，这里既有许多富裕时尚人士居住，也有较贫穷的阶层。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['hænsəm] [haʊs] [wɪtʃ] ['bɜːrθə] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][əd'maɪəd] .

There	was	one	handsome	house	which	Bertha	had	often	admired	.
那里	曾是	一	英俊的	房子	哪个	伯莎	有	经常	钦佩	.

有一栋漂亮的房子，贝莎一直很欣赏它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['veri] ['welθi] ['piːp(ə)l] — ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bel] .

It	was	the	home	of	very	wealthy	people	—	Mr	.	and	Mrs	.	Bell	.
它	曾是	这	家	的	非常	富裕	人们	—	先生	.	和	太太	.	钟	.

那是富裕人家——贝尔先生和贝尔太太的家。

[ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [wɜːr; wər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['elɪgənt]

The	lawn	and	gardens	were	very	beautiful	,	and	they	had	an	elegant
这	草地	和	花园	是	非常	美丽的	,	和	他们	有	一个	优雅的

['griːnhaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪpəri] ,

greenhouse	and	a	grapery	,
温室	和	一个	葡萄园	,

草坪和花园非常漂亮，他们还有一个雅致的温室和一个葡萄园。

[ɪn'diːd] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

indeed	,	everything	that	heart	could	wish	.
的确	,	一切	那	心	可以	希望	.

的确，满足了那颗心所能渴望的一切。

[ðen] ['mɪsɪz] . [bel] [hæd; həd] ['trævld] ['nɪrli] [ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['tʃaɪnə] .

Then	Mrs	.	Bell	had	traveled	nearly	all	over	Europe	,	and	had	visited	China	.
然后	太太	.	钟	有	旅行	几乎	全部	超过	欧洲	,	和	有	到访	中国	.

贝尔夫人当时几乎游遍了整个欧洲，还访问过中国。

['bɜːrθə] [hæd; həd] [met] [tuː] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɛlz] [niːsiz] [æt; ət] [skuːl] ; [wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

Bertha	had	met	two	of	Mrs	.	Bell's	nieces	at	school	;	one	was	a	young	lady
伯莎	有	遇见	二	的	太太	.	贝尔的	侄女	在	学校	;	一	曾是	一个	年轻的	女士

,

伯莎在学校里认识了贝尔太太的两个侄女；其中一个是位年轻女士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz][oʊld][æz; əz][hɜːr'self] ;

and	the	other	a	little	girl	not	quite	as	old	as	herself	;
和	这	其他	一个	小的	女孩	不是	相当	作为	老的	作为	她自己	;

另一个则是一个年纪比她小一些的小女孩；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['eɪdə; 'edə] ['wɪlsn] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] .

but	somehow	she	and	Ada	Wilson	became	great	friends	.
但	不知何故	她	和	艾达	威尔逊	成为	伟大的	朋友们	.

但不知何故，她和艾达·威尔逊成了好朋友。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər][tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪsɪz] . [bel] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

The	two	girls	were	to	visit	Mrs	.	Bell	during	their	vacation	,
这	二	女孩们	是	到	访问	太太	.	钟	期间	他们的	假期	,

这两个女孩假期期间要去拜访贝尔太太。

[ænd; ənd]['eɪdə; 'edə][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrθə] — [ɪn'diːd] , [tuː; tə]

and	Ada	had	promised	to	spend	a	day	with	Bertha	—	indeed	,	to
和	艾达	有	承诺	到	花费	一个	天	和	伯莎	—	的确	,	到

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n] .

come	to	see	her	often	.
来	到	看	她	经常	.

艾达答应陪伯莎一天——事实上，她还答应经常来看望她。

" [fɔːr; fər] [ænt] [bel] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] , " ['eɪdə; 'edə][hæd; həd] [sed] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]

"	For	Aunt	Bell	is	such	a	great	lady	,	"	Ada	had	said	,	"	and	there	are
"	为了	阿姨	钟	是	这样的	一个	伟大的	女士	,	"	艾达	有	说	,	"	和	那里	是

[noʊ] ['tʃɪldrən] ;

no	children	;
不	孩子们	;

“因为贝尔阿姨是一位伟大的女士，”艾达说，“而且她没有孩子；

[soʊ][aɪm][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['loʊnsəm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] [kɔːlz] .

so	I'm	afraid	I	shall	be	lonesome	;	and	you	must	return	my	calls	.
所以	我是	害怕的	我	将	是	寂寞	;	和	你	必须	返回	我的	呼叫	.

恐怕我会孤单一人；你一定要回我的电话。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][grænd] [haʊs] [kwaɪt] [ɪ'leɪtɪd] ['bɜːrθə] .

"	The	idea	of	going	to	the	grand	house	quite	elated	Bertha	.
"	这	主意	的	去	到	这	盛大	房子	相当	欣喜若狂	伯莎	.

“想到要去那座豪宅，贝莎非常高兴。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

She	told	it	over	to	her	mother	with	a	great	deal	of	pleasure	.
她	讲述	它	超过	到	她	母亲	和	一个	伟大的	交易	的	乐趣	.

她兴高采烈地把这件事告诉了她母亲。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənz] [dʒʌst][æz; əz][wʌn] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] .

But	nothing	ever	happens	just	as	one	wants	it	.
但	没有什么	曾经	发生	只是	作为	一	想要	它	.

但事与愿违的事情永远不会发生。

[ðə; ði] ['gɪlbərt] - ['pɑːrlər][hæd; həd] [bɪn] [ˌri'pepər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɪn]

The	Gilberts	'	parlor	had	been	repapered	,	and	there	was	some	delay	in
这	吉尔伯特	-	客厅	有	到过	重新提交	,	和	那里	曾是	一些	延迟	在

['getɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [nuː] ['kɑːrpɪt] .

getting	down	the	new	carpet	.
获得	向下	这	新的	地毯	.

吉尔伯特家的客厅重新贴了墙纸，铺设新地毯也耽搁了一些时间。

[ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi][ɪn]['ɔːrdər][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪlsənz] [ə'raɪvd] ,

They	would	surely	be	in	order	by	the	time	the	Wilsons	arrived	,
他们	会	一定	是	在	命令	经过	这	时间	这	威尔逊	到达的	,

等威尔逊一家到达时，它们肯定会井然有序。

['bɜːrθə] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

Bertha	thought	to	herself	one	afternoon	,
伯莎	想法	到	她自己	一	下午	,

一天下午，伯莎心想：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər]['taɪni]['wɜːrkəˌbæskɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]

as	she	brought	her	tiny	workbasket	to	the	sitting	room	and	took	out	a
作为	她	带来	她	微小的	工作篮	到	这	坐着	房间	和	采取	出去	一个

[piːs] [ʌv; əv] ['breɪdɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

piece	of	braiding	to	finish	.
片	的	编织	到	结束	.

她把小小的编织篮带到客厅，拿出一段编织物准备完成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piˈɑːzə] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

There	was	a	long	piazza	across	the	front	of	the	house	.
那里	曾是	一个	长的	广场	穿过	这	正面	的	这	房子	.

房子前面有一条长长的广场。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] — [ðə; ði]['pɑːrlər] ['biːɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

In	the	center	was	the	hall	door	—	the	parlor	being	on	one	side	,
在	这	中心	曾是	这	大厅	门	—	这	客厅	存在	在	一	边	,

正中央是门厅的门——客厅在一侧，

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	sitting	room	on	the	other	.
这	坐着	房间	在	这	其他	.

另一边是起居室。

[æz; əz] ['bɜːrθəz] [aɪz] [rəʊvd] ['aɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

As	Bertha's	eyes	roved	idly	out	of	the	window	,
作为	伯莎的	眼睛	漫游	闲散地	出去	的	这	窗户	,

贝莎的目光漫不经心地扫过窗外，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['bɛlz] ['bjuːtɪf(ə)l] [greiz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fʊl]

she	saw	Mrs	.	Bell's	beautiful	grays	coming	down	the	road	,	and	a	carriage	full
她	锯	太太	.	贝尔的	美丽的	灰色	未来	向下	这	路	,	和	一个	运输	满的

[ʌv; əv] ['leɪdiz] .

of	ladies	.
的	女士们	.

她看见贝尔太太漂亮的灰色马车沿着路驶来，还有一辆满载女士的马车。

[waɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['stɑːpɪŋ] ; [ðə; ði][mæn] ['hændɪd] [aʊt] [tuː] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Why	,	they	were	actually	stopping	;	the	man	handed	out	two	ladies	and	a	little
为什么	,	他们	是	实际上	停止	;	这	男人	递交	出去	二	女士们	和	一个	小的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

他们竟然真的停了下来；那男人把两个女人和一个小女孩递给了别人。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	opened	the	gate	for	them	.
和	打开	这	门	为了	他们	.

并为他们打开了大门。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['wɪlsənz] [hæd; həd] [riːtʃt] ['hɪlsaɪd] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

Indeed	,	the	Wilsons	had	reached	Hillside	a	week	earlier	than	they	had
的确	,	这	威尔逊	有	达到	山坡	一个	星期	早些时候	比	他们	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

事实上，威尔逊一家比预期提前一周到达了希尔赛德。

[wen] ['eɪdə; 'edə] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] , ['mɪsɪz] . [bel] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [æz; əz]

When	Ada	spoke	of	her	friend	,	Mrs	.	Bell	proposed	that	they	should	call	as
什么时候	艾达	辐	的	她	朋友	,	太太	.	钟	建议的	那	他们	应该	称呼	作为

['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

early	as	possible	,
早期的	作为	可能的	,

艾达提起她的朋友时，贝尔太太建议她们尽快打电话。

[soʊ] [ðæt] ['eɪdə; 'edə][ænd; ənd] ['bɜːrθə] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

so	that	Ada	and	Bertha	might	see	the	more	of	each	other	.
所以	那	艾达	和	伯莎	可能	看	这	更多的	的	每个	其他	.

这样艾达和伯莎就能有更多的时间见面了。

" [oʊ] , ['mʌðər] !

"	O	,	mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

" ['bɜːrθə] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , " [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — ['eɪdə; 'edə][ænd; ənd] [mɪs] ['frænsɪs] ,
" Bertha exclaimed , in astonishment , " here they are — Ada and Miss Frances ,
" 伯莎 惊呼 , 在 惊讶 , " 这里 他们 是 — 艾达 和 错过 弗朗西丝 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ænt] . "
and their aunt . "
和 他们的 阿姨 . "

伯莎惊讶地喊道："她们来了——艾达、弗朗西丝小姐和她们的姑妈。"

" [goʊ][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['raɪzɪŋ] .
" Go and receive them , my dear , " said her mother rising .
" 去 和 收到 他们 , 我的 亲爱的 , " 说 她 母亲 上升 .

"去迎接他们吧，我的孩子，"母亲说着站了起来。

['mɪsɪz] . [bel] [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪʃəs] ,
Mrs . Bell was very gracious ,
太太 . 钟 曾是 非常 亲切 ,

贝尔夫人非常和蔼可亲。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌʌnə'suːmɪŋ] ['swiːtnəs] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [set][æt; ət] [iːz] ['evri]
and with a certain unassuming sweetness that immediately set at ease every
和 和 一个 肯定 谦逊 甜味 那 立即地 放 在 舒适 每一个
[wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [met] .
one with whom she met .
一 和 谁 她 遇见 .

她身上有一种毫不张扬的甜美气质，能让与她相遇的每个人都感到轻松自在。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɪlbərt] [ɪks'tʃeindʒd] ['veri] ['plez(ə)nt] [g'riːtɪŋz] .
She and Mrs . Gilbert exchanged very pleasant greetings .
她 和 太太 . 吉尔伯特 交换 非常 令人愉快的 问候 .

她和吉尔伯特夫人互致了非常愉快的问候。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][led]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] ['bɜːrθə] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Then they were all led into the sitting room , and Bertha flushed a little .
然后 他们 是 全部 引领 进入 这 坐着 房间 , 和 伯莎 酡 一个 小的 .

然后他们都被带进了客厅，伯莎的脸微微泛红。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ɪts] ['ʃæbinəs] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] — [ðə; ði][wɔːrn][spɑːt][ʌv; əv]['kɑːrpɪt][baɪ]
She seemed to see all its shabbiness at a glance — the worn spot of carpet by
她 似乎 到 看 全部它是 破旧 在 一个 瞥一眼 — 这 磨损 点 的 地毯 经过
[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [desk] ,
her father's desk ,
她 父亲的 桌子 ,

她似乎一眼就看穿了所有的破败——她父亲书桌旁地毯上磨损的那块地方，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] , [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd]
and another in front of the sofa , the old - fashioned furniture , and
和 其他 在 正面 的 这 沙发 , 这 老的 - 造型 家具 , 和
['grænmʌðər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər]['kɔːrnər] ,
grandmother sitting there in her corner ,
祖母 坐着 那里 在 她 角落 ,

还有一张照片拍在沙发前，那是一套老式家具，奶奶坐在角落里。

['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [jɑːrn] ['stɑːkɪŋ] .
knitting a blue yarn stocking .
针织 一个 蓝色的 纱 袜 .

用蓝色毛线织一只袜子。

['grænmɑː] ['gɪlbərt] [roʊz][ænd; ənd] ['kɜːtɪsɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] .
Grandma Gilbert rose and courtesied to the ladies .
奶奶 吉尔伯特 玫瑰 和 礼貌 到 这 女士们 .

吉尔伯特奶奶起身向女士们行礼。

[hɜːr; hər] [dres] [hæd; həd] [noʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [treɪl] , [bʌt; bət] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [loʊ] [pruː'nelə] [ʃuːz]

Her	dress	had	no	fashionable	trail	,	but	showed	her	low	prunella	shoes
她	裙子	有	不	时髦	踪迹	,	但	显示	她	低的	夏枯草	鞋

[ænd; ənd] [waɪt] , [hoʊm] - [nɪt] ['stɑːkɪŋz] .

and	white	,	home	-	knit	stockings	.
和	白色的	,	家	-	针织	长筒袜	.

她的裙子没有时髦的拖尾，露出了低帮的浅褐色鞋子和白色的手工编织长袜。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪm] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [niːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪn] , [bʌt; bət] ['veri] [oʊld] -

She	was	a	prim	little	body	,	looking	as	neat	as	a	pin	,	but	very	old	-
她	曾是	一个	原始	小的	身体	,	寻找	作为	整洁的	作为	一个	别针	,	但	非常	老的	-

['fæʃnd] .

fashioned	.
造型	.

她身材娇小，举止端庄，一丝不苟，但思想非常老派。

['mɪsɪz] . [bel] ['prez(ə)ntli] [krɔːst] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Mrs	.	Bell	presently	crossed	over	to	her	.
太太	.	钟	目前	交叉	超过	到	她	.

贝尔夫人随即走到她身边。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwaɪt] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] ['nɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [hɜːr; hər] [loʊ] ,

"	It	looks	quite	like	old	times	to	see	any	one	knitting	,	"	she	said	,	in	her	low	,
"	它	看起来	相当	喜欢	老的	时代	到	看	任何	一	针织	,	"	她	说	,	在	她	低的	,

“看到有人在织毛衣，感觉就像回到了过去，”她低声说道。

['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

pleasant	voice	.
令人愉快的	嗓音	.

悦耳的声音。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['grænmʌðər] [ɪn] ['evri] [haʊs] ;

"	I	think	there	ought	to	be	a	grandmother	in	every	house	;
"	我	思考	那里	应该	到	是	一个	祖母	在	每一个	房子	;

我认为每个家庭都应该有一位祖母；

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ə; eɪ] [pleɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['hoʊmˌlaɪk] [lʊk] .

they	always	give	a	place	such	a	comfortable	,	homelike	look	.
他们	总是	给	一个	地方	这样的	一个	舒服的	,	家的感觉	看	.

它们总是能给一个地方带来舒适温馨的居家感。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [nɪt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] . "

I	remember	how	my	great	-	grandmother	used	to	knit	when	I	was	a	little	girl	.	"
我	记住	如何	我的	伟大的	-	祖母	用过的	到	针织	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	.	"

我记得小时候，我的曾祖母经常织毛衣。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['grænmʌðər] .

"	It	isn't	of	much	account	,	"	returned	grandmother	.
"	它	不是	的	很多	帐户	,	"	返回	祖母	.

“这没什么大不了的，”奶奶回答道。

" ['stɑːkɪŋz] [ɑːr; ər] [soʊ] [tʃiːp] ['naʊədeɪz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [θɪŋk] [hʌm] - [nɪt] [werz] ['betər] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

"	Stockings	are	so	cheap	nowadays	;	but	I	do	think	hum	-	knit	wears	better	for	boys	.
"	长筒袜	是	所以	便宜的	如今	;	但	我	做	思考	哼	-	针织	穿着	更好的	为了	男孩们	.

“现在的丝袜很便宜；但我认为针织丝袜更适合男孩穿。”

['wɪli] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [duː] ['skaʊər] [aʊt] ['stɑːkɪŋz] - ['meɪzɪn] - [fæst] .

Willie	and	George	do	scour	out	stockings	'	mazin	'	fast	.
威利	和	乔治	做	冲刷	出去	长筒袜	-	玛津	-	快速地	.

Willie 和 George 确实能很快地找到丝袜。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [laɪk] [ˌem 'iː] ['bɪzi] .

And	then	it	serves	to	keep	an	old	woman	like	me	busy	.
和	然后	它	服务	到	保持	一个	老的	女士	喜欢	我	忙碌的	.

这样也能让像我这样的老太太有事可做。

" ['eɪdə; 'edə] ['wɪlsn] [glɑːnst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [lʊk] , [ænd; ənd] ['bɜːrθə] [flʌʃt] .

"	Ada	Wilson	glanced	up	with	a	peculiar	look	,	and	Bertha	flushed	.
"	艾达	威尔逊	瞥了一眼	向上	和	一个	奇特	看	,	和	伯莎	酡	.

“艾达·威尔逊抬起头，眼神有些奇怪，伯莎脸红了。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['haʊɜ-dz] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðer; ðər] [wɜːrdz]

The	young	ladies	at	Mrs	.	Howard's	were	taught	to	pronounce	their	words
这	年轻的	女士们	在	太太	.	霍华德的	是	教授	到	发音	他们的	字

[kə'rektli] ,

correctly	,
正确	,

霍华德太太家的年轻女士们被教导要正确发音。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz] ['eni] ['kerləs] [freɪzɪz] .

and	were	not	allowed	to	use	any	careless	phrases	.
和	是	不是	允许	到	使用	任何	粗心	短语	.

并且不允许使用任何粗心大意的措辞。

['mɪsɪz] . [bel] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [dɪd][hɜːr; hər][best]

Mrs	.	Bell	continued	the	conversation	,	however	,	and	grandmother	did	her	best
太太	.	钟	持续	这	对话	,	然而	,	和	祖母	做过	她	最好的

[tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

to	be	entertaining	.
到	是	娱乐	.

贝尔太太继续谈话，而奶奶则尽力逗大家开心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] - ['fæʃnd] , [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [hɜːr; hər] ['græmər] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

But	she	was	old	-	fashioned	,	and	confused	her	grammar	in	various	ways	.
但	她	曾是	老的	-	造型	,	和	使困惑	她	语法	在	各种各样的	方式	.

但她思想老旧，语法也经常出错。

['eɪdə; 'edə] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ʃoʊd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [læf] ,

Ada	,	in	the	meantime	,	showed	a	strong	disposition	to	laugh	,
艾达	,	在	这	与此同时	,	显示	一个	强的	处置	到	笑	,

与此同时，艾达表现出很强的笑性。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['bɛgd] ['bɜːrθə] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] .

and	finally	begged	Bertha	to	take	her	out	to	look	at	the	flowers	.
和	最后	乞求	伯莎	到	拿	她	出去	到	看	在	这	花朵	.

最后，她恳求伯莎带她出去看花。

" [oʊ] [dɪr] !

"	O	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦，天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːk] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; " [oʊ]

"	she	exclaimed	,	as	they	went	around	the	walk	at	the	side	of	the	house	;	"	O
"	她	惊呼	,	作为	他们	去	大约	这	走	在	这	边	的	这	房子	;	"	哦

[dɪr] !

dear	!
亲爱的	!

“当他们绕着房子侧面的小路走时，她惊呼道：‘哦，天哪！’”

['iznt] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld] ['wʊmən] !

Isn't	your	grandmother	a	funny	old	woman	!
不是	你的	祖母	一个	有趣的	老的	女士	!

你奶奶真是个有趣的老太太！

[aɪ] ['kudnt] [kiːp] [maɪ] [feɪs] ['soʊbər] .

I	couldn't	keep	my	face	sober	.
我	不能	保持	我的	脸	清醒	.

我根本控制不住自己的表情。

" ['eɪdə; 'edə] [læft] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .

"	Ada	laughed	as	if	she	considered	it	very	amusing	.
"	艾达	笑了	作为	如果	她	经过考虑的	它	非常	有趣	.

“艾达笑了，好像觉得这很有趣。”

['bɜːrθə] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] - [bred] , [ænd; ənd]

Bertha	ought	to	have	understood	that	this	was	very	ill	-	bred	,	and
伯莎	应该	到	有	理解	那	这	曾是	非常	患病的	-	繁殖	,	和

[ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][hɜːr; hər] ['grænd͵məðɚz] [kɔːz] [æt; ət] [wʌns] ;

espoused	her	grandmother's	cause	at	once	;
拥护	她	祖母的	原因	在	一次	;

伯莎本应明白这种行为非常没教养，并立即支持她祖母的主张；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] .

but	instead	of	that	she	was	ashamed	of	her	,	and	felt	like	crying	.
但	反而	的	那	她	曾是	羞愧	的	她	,	和	毛毡	喜欢	哭泣	.

但她非但没有那样，反而为她感到羞耻，想哭。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] [gests] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

If	she	could	only	have	taken	her	guests	into	the	parlor	,
如果	她	可以	仅有的	有	已采取	她	客人	进入	这	客厅	,

如果她能把客人带到客厅就好了。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːn] ['grænmɑː] !

where	they	would	not	have	seen	grandma	!
在哪里	他们	会	不是	有	已见	奶奶	!

他们原本是不会见到奶奶的!

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'mens] [tʃek] ['eɪprən] !

"	Such	a	funny	old	woman	,	with	that	immense	check	apron	!
"	这样的	一个	有趣的	老的	女士	,	和	那	巨大	查看	围裙	!

“这位老太太真滑稽，穿着那件巨大的格子围裙！”

['bɜːrθə] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] ['pɪnkʊʃn] [ðæt] [aɪv] [siːn] ,

Bertha	,	she	looks	like	some	of	the	little	old	lady	pincushions	that	I've	seen	,
伯莎	,	她	看起来	喜欢	一些	的	这	小的	老的	女士	针垫	那	我已经	已见	,

伯莎，她看起来就像我见过的一些小老太太针垫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [maʊθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] .

and	she	makes	such	a	queer	mouth	when	she	talks	.
和	她	制作	这样的	一个	酷儿	嘴	什么时候	她	会谈	.

她说话时嘴型很奇怪。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] [tuːθ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ?

She	hasn't	a	tooth	in	her	head	,	has	she	?
她	还没有	一个	齿	在	她	头	,	有	她	?

她一颗牙都没有，对吧?

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] ['dɪdnt] [tiːtʃ] ['græmər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] .

and	I	guess	they	didn't	teach	grammar	when	she	went	to	school	.
和	我	猜测	他们	没有	教	语法	什么时候	她	去	到	学校	.

我猜她上学的时候学校没教过语法。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər] [wer] [ðæt] [waɪt] [kæp] ?

Why	do	you	let	her	wear	that	white	cap	?
为什么	做	你	让	她	穿	那	白色的	帽	?

你为什么让她戴那顶白帽子?

[ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wer] [blæk] [leɪs] [kæps] , [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] .

all	the	old	ladies	that	I	know	wear	black	lace	caps	,	with	ribbons	.
全部	这	老的	女士们	那	我	知道	穿	黑色的	蕾丝	帽子	,	和	丝带	.

我认识的所有老太太都戴着黑色蕾丝帽，上面系着丝带。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [læf] ['aʊtraɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɪp] [ʌv; əv] ['kɜːrtsi] . "

I	thought	I	should	laugh	outright	when	she	made	that	little	dip	of	curtsy	.	"
我	想法	我	应该	笑	直接	什么时候	她	制成	那	小的	蘸	的	屈膝礼	.	"

当她微微屈膝行礼时，我真想放声大笑。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['riːəl][oʊld] , " [sed] ['bɜːrθə] , ['deprəkeɪtɪŋli] ,

"	But	she	is	real	old	,	"	said	Bertha	,	deprecatingly	,
"	但	她	是	真实的	老的	,	"	说	伯莎	,	贬义地	,

“但她年纪真的很大了，”伯莎贬低地说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] . "

"	and	she	has	lived	in	the	country	most	of	her	life	.	"
"	和	她	有	居住地	在	这	国家	最多	的	她	生活	.	"

“而且她一生中的大部分时间都生活在这个国家。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækwʊdz] !

"	I	should	think	she	had	come	from	the	backwoods	!
"	我	应该	思考	她	有	来	从	这	偏远地区	!

“我猜她一定是来自偏远山区！”

[aɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [meɪk] [juː; jʊ] [wer] - [hʌm] - [nɪt] - ['stɑːkɪŋz] ; [ɔːr][dəunt][juː; jʊ] - ['skaʊər]

I	wonder	she	doesn't	make	you	wear	'	hum	-	knit	'	stockings	;	or	don't	you	'	scour
我	想知道	她	不	制作	你	穿	-	哼	-	针织	-	长筒袜	;	或者	不	你	-	冲刷

[jɔːrz] [aʊt] ? -

yours	out	?	'
你的	出去	?	-

我纳闷她为什么不让你穿“手工编织”的丝袜；或者你也不把你的丝袜“洗干净”？

[oʊ] [dɪr] ! "

O	dear	!	"
哦	亲爱的	!	"

哦，天哪！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][oʊld]['pɜːsənz] , " ['bɜːrθə] [sed] , ['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər]

"	It	is	not	right	to	laugh	at	old	persons	,	"	Bertha	said	,	summoning	all	her
"	它	是	不是	正确的	到	笑	在	老的	人	,	"	伯莎	说	,	召唤	全部	她

['kɜːrɪdʒ] ;

courage	;
勇气	;

“嘲笑老人是不对的，”伯莎鼓起勇气说道；

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɔːtifaid] [ænd; ənd] [hju'milieitid] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

yet	she	was	mortified	and	humiliated	in	the	extreme	.
然而	她	曾是	羞愧难当	和	受辱	在	这	极端	.

然而，她感到无比羞愧和耻辱。

" [oʊ] ! [aɪ][dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] — ['oʊnli] [its] [soʊ] ['fʌni] !

"	Oh	!	I	don't	mean	anything	,	you	know	—	only	it's	so	funny	!
"	哦	!	我	不	意思是	任何事物	,	你	知道	—	仅有的	它是	所以	有趣的	!

“哦！我没什么别的意思，你知道——只是觉得太好笑了！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['grænmʌðər] .

You	ought	to	see	my	grandmother	.
你	应该	到	看	我的	祖母	.

你应该见见我奶奶。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪrli] ['eɪti] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [oʊnz] [tuː; tə]['sev(ə)nti] .

She	is	nearly	eighty	,	I	believe	,	but	she	only	owns	to	seventy	.
她	是	几乎	八十	,	我	相信	,	但	她	仅有的	拥有	到	七十	.

我相信她快八十岁了，但她只拥有七十套房产。

" ['bɜːrθə] [wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] [hɜːrt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['kɑːment] .

"	Bertha	was	too	deeply	hurt	to	make	any	comment	.
"	伯莎	曾是	也	深	伤害	到	制作	任何	评论	.

“伯莎伤心欲绝，无法发表任何评论。”

[ðen] ['eɪdə; 'edə] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kəukst] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [gʊd] ['hjuːmər] ,

Then	Ada	kissed	her	and	coaxed	her	into	good	humor	,
然后	艾达	亲吻	她	和	哄骗	她	进入	好的	幽默	,

然后艾达吻了她，哄她开心起来。

['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænt] [bel] [hæd; həd][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

telling	her	of	the	enjoyments	Aunt	Bell	had	in	preparation	.
讲述	她	的	这	享受	阿姨	钟	有	在	准备	.

告诉她贝尔阿姨在准备过程中享受的乐趣。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , ['mɪsɪz] . [bel] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ,

When	they	returned	to	the	room	,	Mrs	.	Bell	was	preparing	to	leave	,
什么时候	他们	返回	到	这	房间	,	太太	.	钟	曾是	准备	到	离开	,

他们回到房间时，贝尔太太正准备离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

and	the	carriage	stood	at	the	gate	.
和	这	运输	站立	在	这	门	.

马车停在了大门前。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , ['eɪdə; 'edə] , " ['mɪsɪz] . [bel] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːs] ; "

"	We	have	decided	on	Thursday	,	Ada	,	"	Mrs	.	Bell	said	to	her	niece	;	"
"	我们	有	决定	在	周四	,	艾达	,	"	太太	.	钟	说	到	她	侄女	;	"

[ænd; ənd] , [mɪs] ['bɜːrθə] ,

and	,	Miss	Bertha	,
和	,	错过	伯莎	,

“我们决定星期四去，艾达，”贝尔太太对她的侄女说；“还有，伯莎小姐，

[aɪ][hæv; həv] [kəukst] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

I	have	coaxed	your	grandmother	to	pay	me	a	visit	.
我	有	哄骗	你的	祖母	到	支付	我	一个	访问	.

我已经说服你奶奶来看我了。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [oʊld]['leɪdi] , [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['fækltiz] ,

I	think	a	pleasant	old	lady	,	in	possession	of	all	her	faculties	,
我	思考	一个	令人愉快的	老的	女士	,	在	拥有	的	全部	她	学院	,

我认为她是一位和蔼可亲的老太太，思维敏捷，

[ɪz] [rer] [gʊd] ['kʌmpəni] — [kwaɪt][ə; eɪ] [triːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

is	rare	good	company	—	quite	a	treat	for	me	.
是	稀有的	好的	公司	—	相当	一个	对待	为了	我	.

难得的好伙伴——对我来说真是莫大的荣幸。

[naʊ] , ['mɪsɪz] . ['gɪlbərt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][send][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə]

Now	,	Mrs	.	Gilbert	,	I	shall	send	the	carriage	,	and	you	will	be	sure	not	to
现在	,	太太	.	吉尔伯特	,	我	将	发送	这	运输	,	和	你	将要	是	当然	不是	到

[ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] ,

disappoint	me	,
辜负	我	,

吉尔伯特夫人，我现在就派马车去，您一定不会让我失望的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] . "

if	you	are	well	.	"
如果	你	是	出色地	.	"

如果你身体健康的话。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [ɪn'diːd] ; " [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [geɪv] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] " [dɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	You	are	very	kind	,	indeed	;	"	and	grandmother	gave	another	little	"	dip	of	a
"	你	是	非常	种类	,	的确	;	"	和	祖母	给予	其他	小的	"	蘸	的	一个

['kɜːrtsi] .

curtsy	.
屈膝礼	.

“您真是太好了;”奶奶又微微屈膝行了个礼。

" ['bɜːrθə] [lʊkt] [ə'meɪzd] .

"	Bertha	looked	amazed	.
"	伯莎	看起来	惊叹	.

伯莎看起来很惊讶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət]['æftər][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [gɔːn] .

She	was	very	quiet	after	her	visitors	had	gone	.
她	曾是	非常	安静的	后	她	访客	有	已消失	.

访客离开后，她一直很安静。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][əd'maɪər] [mɪs] ['frænsɪs] ['wɪlsn] , [ænd; ənd] ['grænmɑː] [sed] [ʌv; əv]

Her	mother	appeared	to	admire	Miss	Frances	Wilson	,	and	grandma	said	of
她	母亲	出现	到	钦佩	错过	弗朗西丝	威尔逊	,	和	奶奶	说	的

['mɪsɪz] . [bel] : " [ʃiːz] [ə; eɪ] ['tendər] ,

Mrs	.	Bell	:	"	She's	a	tender	,
太太	.	钟	:	"	她是	一个	投标	,

她的母亲似乎很欣赏弗朗西丝·威尔逊小姐，而祖母则评价贝尔夫人说：“她很温柔，

[truː] - ['hɑrtɪd] ['krɪstʃən] ['leɪdi] . "

true	-	hearted	Christian	lady	.	"
真的	-	心地	基督教	女士	.	"

一位心地善良的基督徒女士。

" ['mʌðər] , " [sed] ['bɜːrθə] , [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] ;

"	Mother	,	"	said	Bertha	,	the	next	day	,	when	they	were	alone	;
"	母亲	,	"	说	伯莎	,	这	下一个	天	,	什么时候	他们	是	独自的	;

“妈妈,”第二天，当她们单独相处时，伯莎说道;

" ['kudnt] [juː; jʊ] [fɪks] ['grænmɑː] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɛlz] ? "

"	couldn't	you	fix	grandma	up	a	little	to	go	to	Mrs	.	Bell's	?	"
"	不能	你	使固定	奶奶	向上	一个	小的	到	去	到	太太	.	贝尔的	?	"

“你能不能稍微打扮一下奶奶，让她去贝尔太太家？”

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] [braʊn] [sɪlk] [dres] [tuː; tə] [wer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [kæp][ænd; ənd]

"	Why	,	she	has	a	nice	brown	silk	dress	to	wear	,	and	a	clean	cap	and
"	为什么	,	她	有	一个	好的	棕色的	丝绸	裙子	到	穿	,	和	一个	干净的	帽	和

['kɜːrtʃɪf] . "

kerchief	.	"
头巾	.	"

“她有一件漂亮的棕色丝绸连衣裙可以穿，还有一顶干净的帽子和一条手帕。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ] — [soʊ] — [oʊld] - ['fæʃnd] , ['mʌðər] . "

"	But	she	looks	so	—	so	—	old	-	fashioned	,	mother	.	"
"	但	她	看起来	所以	—	所以	—	老的	-	造型	,	母亲	.	"

“可是她看起来好老土啊，妈妈。”

" [maɪ] [dɪr] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['leɪdi] .

"	My	dear	,	she	is	an	old	-	fashioned	lady	.
"	我的	亲爱的	,	她	是	一个	老的	-	造型	女士	.

“亲爱的，她是一位老派的女士。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['prɪtiːɝ] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [drest] [laɪk] ['piːp(ə)l] ['θɜːrti] [ɔːr]

I	think	she	looks	a	great	deal	prettier	than	to	be	dressed	like	people	thirty	or
我	思考	她	看起来	一个	伟大的	交易	更漂亮	比	到	是	穿着	喜欢	人们	三十	或者

['fɔːrti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] . "

forty	years	younger	than	she	is	.	"
四十	年	年轻	比	她	是	.	"

我觉得她现在的样子比穿得像比她年轻三四十岁的人好看多了。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [oʊ] ['bɜːrθə] !

"	O	Bertha	!
"	哦	伯莎	!

“哦，贝莎！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [dɪr] [oʊld] ['grænmʌðər] ?

you	are	not	ashamed	of	dear	old	grandmother	?
你	是	不是	羞愧	的	亲爱的	老的	祖母	?

你不觉得你亲爱的老奶奶让你感到羞耻吗?

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɪlbərt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	and	Mrs	.	Gilbert	looked	at	her	daughter	in	amazement	.
"	和	太太	.	吉尔伯特	看起来	在	她	女儿	在	惊愕	.

吉尔伯特太太惊讶地看着她的女儿。

['bɜːrθəz] [tʃiːks] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

Bertha's	cheeks	flushed	,	and	tears	came	to	her	eyes	.
伯莎的	脸颊	酡	,	和	眼泪	来了	到	她	眼睛	.

伯莎双颊绯红，泪水涌上眼眶。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [peɪnd] !

"	My	little	daughter	,	I	am	deeply	pained	!
"	我的	小的	女儿	,	我	是	深	痛苦	!

“我的小女儿，我心如刀绞！”

" [sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] ['stɔːri] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['bɜːrθə] ['sɒbd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['mɔːtifaid] ['fiːlɪŋ] .

"	Some	way	the	story	came	out	,	and	Bertha	sobbed	away	her	mortified	feeling	.
"	一些	方式	这	故事	来了	出去	,	和	伯莎	啜泣	离开	她	羞愧难当	感觉	.

“不知怎么的，事情还是传开了，伯莎羞愧难当，哭了起来。”

" [maɪ] [dɪr] ['bɜːrθə] !

"	My	dear	Bertha	!
"	我的	亲爱的	伯莎	!

“我亲爱的贝莎！”

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] ,

"	her	mother	said	,
"	她	母亲	说	,

她母亲说，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [truː] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]

"	I	am	disappointed	to	see	you	show	so	little	true	courage	and	warmth	of
"	我	是	失望的	到	看	你	展示	所以	小的	真的	勇气	和	温暖	的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

“我很失望地看到你缺乏真正的勇气和温暖的内心。”

['eɪdə; 'edə] ['wɪlsn] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊn] [hɜːr'self] ['veri] [ɪl] - [bred] [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [ɪn] [ðʌs]

Ada	Wilson	has	certainly	shown	herself	very	ill	-	bred	and	heartless	in	thus
艾达	威尔逊	有	当然	所示	她自己	非常	患病的	-	繁殖	和	狠心	在	因此

['krɪtɪˌsaɪz] [soʊ] [oʊld] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['relətɪvz] .

criticising	so	old	a	person	to	one	of	her	own	relatives	.
批评	所以	老的	一个	人	到	一	的	她	自己的	亲属	.

艾达·威尔逊如此批评一位如此年迈的亲戚，无疑暴露了她粗鲁无礼、冷酷无情的一面。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] . "

I	am	not	sure	but	it	would	be	better	to	decline	the	invitation	altogether	.	"
我	是	不是	当然	但	它	会	是	更好的	到	衰退	这	邀请	共	.	"

我不太确定，但最好还是完全拒绝邀请。

" [oʊ] ['mʌðər] !

"	O	mother	!
"	哦	母亲	!

“哦，母亲！

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] ['eɪdə; 'edə] [ment] ['eni] ['riːəl] [hɑːrm] .

I	do	not	think	Ada	meant	any	real	harm	.
我	做	不是	思考	艾达	意思是	任何	真实的	伤害	.

我不认为艾达有任何真正的恶意。

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] ['mɪmɪks] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] ['riːəl] [gʊd] [ænd; ənd]

She	laughs	at	the	girls	,	and	mimics	everybody	;	but	she's	real	good	and
她	笑声	在	这	女孩们	,	和	模仿	大家	;	但	她是	真实的	好的	和

['dʒenərəs] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .

generous	,	for	all	that	.
慷慨的	,	为了	全部	那	.

她会嘲笑女孩们，还会模仿每个人；但尽管如此，她心地善良，慷慨大方。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] [dʌz] [meɪk] [mɪ'steɪks] . "

And	grandma	does	make	mistakes	.	"
和	奶奶	做	制作	错误	.	"

奶奶也会犯错。

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ['bɜːrθə] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [jʊr; jər] [dɪr]

"	But	even	if	she	does	,	Bertha	,	when	you	are	tempted	to	despise	your	dear
"	但	甚至	如果	她	做	,	伯莎	,	什么时候	你	是	受诱惑	到	鄙视	你的	亲爱的

[oʊld] ['grænmʌðər] ,

old	grandmother	,
老的	祖母	,

“但即便她真的那样做了，伯莎，当你忍不住想要鄙视你亲爱的老祖母时，

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .

I	want	you	to	think	of	her	life	.
我	想	你	到	思考	的	她	生活	.

我希望你们想想她的一生。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪl] ,

When	she	was	a	little	girl	,	twelve	years	old	,	she	went	to	work	in	a	mill	,
什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	,	十二	年	老的	,	她	去	到	工作	在	一个	磨	,

她十二岁的时候，还是个小女孩的时候，就去工厂工作了。

[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

to	help	her	mother	take	care	of	her	younger	brothers	and	sisters	,
到	帮助	她	母亲	拿	关心	的	她	年轻	兄弟	和	姐妹	,

为了帮助母亲照顾弟弟妹妹们，

[ænd; ənd] [ðen] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ə'pɑːn] [hɜːr'self] .

and	then	afterward	she	took	the	whole	charge	of	the	family	upon	herself	.
和	然后	之后	她	采取	这	所有的	收费	的	这	家庭	之上	她自己	.

之后，她便独自承担起了整个家庭的重任。

" ['fɪfti] - [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʃi:; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] [pleɪn] ['fɑ:rmər] , [ænd; ənd] [went] [west] ,

"	Fifty	-	three	years	ago	she	married	a	plain	farmer	,	and	went	West	,
"	五十	-	三	年	前	她	已婚	一个	清楚的	农民	,	和	去	西方	,

五十三年前，她嫁给了一个普通的农民，然后去了西部。

['ɪntu:] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

into	what	was	a	wilderness	at	that	time	.
进入	什么	曾是	一个	荒野	在	那	时间	.

进入当时还是一片荒野的地方。

[ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] ,

In	her	turn	,	she	was	left	a	widow	,	with	a	large	family	,
在	她	转动	,	她	曾是	左边	一个	寡妇	,	和	一个	大的	家庭	,

她自己则成了寡妇，留下了一大群孩子。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] ['ɑ:nər] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʃi:; ʃi] [dɪ'spleɪd] .

and	I	shall	always	honor	her	for	the	wisdom	she	displayed	.
和	我	将	总是	荣誉	她	为了	这	智慧	她	显示	.

我将永远敬重她所展现的智慧。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] [fɔ:r] ['betər] [men] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd]['pɑ:pə] .

It	would	be	hard	to	find	four	better	men	than	your	uncles	and	papa	.
它	会	是	难的	到	寻找	四	更好的	男人	比	你的	叔叔们	和	爸爸	.

很难找到比你叔叔和爸爸更好的四个人了。

" [ænt] ['bɛsi] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

"	Aunt	Bessy	was	poor	and	had	a	great	deal	of	trouble	,
"	阿姨	贝西	曾是	贫穷的	和	有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,

贝西阿姨很穷，生活很艰难。

[bʌt; bət] ['grænmɑ:] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

but	grandma	staid	with	her	to	the	very	last	,	and	now	she	has	come	to	me	.
但	奶奶	稳重	和	她	到	这	非常	最后的	,	和	现在	她	有	来	到	我	.

但奶奶一直陪伴她到最后一刻，现在她来到了我身边。

[aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ,

I	really	don't	know	what	I	should	do	without	her	,
我	真的	不	知道	什么	我	应该	做	没有	她	,

没有她，我真不知道该怎么办。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['preɪzwɜ:rði] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

and	her	life	has	been	most	praiseworthy	in	every	respect	.
和	她	生活	有	到过	最多	值得称赞	在	每一个	尊重	.

她的一生在各个方面都堪称完美，值得称赞。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər][laɪf][fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

She	would	give	her	life	for	any	of	us	.
她	会	给	她	生活	为了	任何	的	我们	.

她愿意为我们中的任何人付出生命。

[sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [krɔ:s] [ænd; ənd]['fretf(ə)l] , [ænd; ənd] [θɔ:t] , [æz; əz][sʌm; səm][oʊld] ['leɪdiz] [du:] ,

Suppose	she	were	cross	and	fretful	,	and	thought	,	as	some	old	ladies	do	,
认为	她	是	叉	和	烦躁	,	和	想法	,	作为	一些	老的	女士们	做	,

假设她生气烦躁，像一些老太太那样想：

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːrk] ['evri] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['nevər] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt]

that	we	ought	to	work	every	moment	,	and	never	take	a	bit	of	pleasant
那	我们	应该	到	工作	每一个	片刻	,	和	绝不	拿	一个	少量	的	令人愉快的

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

recreation	.
娱乐	.

我们应该每时每刻都工作，绝不享受片刻的休闲娱乐。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] , ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] ,

"	Instead	of	this	,	she	is	a	genial	,	tender	-	hearted	woman	,
"	反而	的	这	,	她	是	一个	和蔼可亲	,	投标	-	心地	女士	,

相反，她是一位和蔼可亲、心地善良的女性。

['sɜːrvɪŋ] [gɑːd] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [gʊd] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

serving	God	and	doing	good	every	day	of	her	life	,
服务	上帝	和	正在做	好的	每一个	天	的	她	生活	,

她一生都在侍奉上帝，行善积德。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . [bel] ['ɔnəz] [hɜːr; hər] .

and	I	am	sure	Mrs	.	Bell	honors	her	.
和	我	是	当然	太太	.	钟	荣誉	她	.

我相信贝尔夫人会尊重她。

" [sə'poʊz] , ['bɜːrθə] , [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fret] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊld] - ['fæʃnd] [weɪz] , [ðə; ði] [kæps]

"	Suppose	,	Bertha	,	that	I	began	to	fret	at	her	old	-	fashioned	ways	,	the	caps
"	认为	,	伯莎	,	那	我	开始	到	烦恼	在	她	老的	-	造型	方式	,	这	帽子

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [wer] ,

she	loves	to	wear	,
她	爱	到	穿	,

“假设，贝莎，我开始对她老派的习惯，比如她喜欢戴的帽子感到不满，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [iks'presiz] [hɜːr'self] ?

and	the	manner	in	which	she	expresses	herself	?
和	这	方式	在	哪个	她	表达	她自己	?

以及她表达自己的方式?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

It	would	make	her	nervous	and	timid	,	and	if	she	thought	we	were
它	会	制作	她	紧张的	和	胆小	,	和	如果	她	想法	我们	是

['groʊɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

growing	ashamed	of	her	,
生长	羞愧	的	她	,

这会让她变得紧张胆怯，如果她认为我们开始为她感到羞耻的话，

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

I	really	believe	her	heart	would	break	.
我	真的	相信	她	心	会	休息	.

我真的相信她会心碎的。

[wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wuːnd] ? "

Would	you	be	willing	to	give	her	such	a	wound	?	"
会	你	是	愿意的	到	给	她	这样的	一个	伤口	?	"

你愿意让她受这样的伤吗?

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bɜːrθə] , ['sɔbiŋ] .

"	Oh	,	no	,	"	returned	Bertha	,	sobbing	.
"	哦	,	不	,	"	返回	伯莎	,	啜泣	.

“哦，不，”伯莎抽泣着回答。

" [dɪr] ['grænmʌðər] . "

"	Dear	grandmother	.	"
"	亲爱的	祖母	.	"

“亲爱的奶奶。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kə'mændmənt] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [wʌnz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [teɪks] [ɪn] [wʌnz]
" I think the commandment to honor one's father and mother takes in one's
" 我 思考 这 诫命 到 荣誉 一个人的 父亲 和 母亲 需要 在 一个人的
['grænperənts] ['i:kwəli] .
grandparents equally .
祖父母 同样地 .

我认为孝敬父母的诫命同样适用于祖父母。

[ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'spekt]
And , most of all , I want to see my little daughter brave enough to respect
和 , 最多 的 全部 , 我 想 到 看 我的 小的 女儿 勇敢的 足够的 到 尊重
[tru:] [wɜ:rθ] ,
true worth ,
真的 值得 ,

最重要的是，我希望看到我的小女儿有足够的勇气去尊重真正的价值。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][klæd][ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['gɑ:rmənts] , [ænd; ənd] [freʃ] [frʌm; frəm] [sku:l] .
even if it is not clad in fashionable garments , and fresh from school .
甚至 如果 它 是 不是 覆膜 在 时髦 服装 , 和 新鲜的 从 学校 .

即使她没有穿着时髦的衣服，而且刚放学。

" ['bɜ:rθə] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [wi:k] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ,
" Bertha began to think she had been very weak and foolish ,
" 伯莎 开始 到 思考 她 有 到过 非常 虚弱的 和 愚蠢 ,

“伯莎开始觉得自己以前真是太软弱、太愚蠢了。”

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
and after a long talk with her mother ,
和 后 一个 长的 讲话 和 她 母亲 ,

在和母亲长谈之后，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] ['eɪdə; 'edə] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [spi:k] [soʊ] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ə'gen] .
she resolved that Ada should never speak so disrespectfully in her presence again .
她 已解决 那 艾达 应该 绝不 说话 所以 不尊重 在 她 在场 再次 .

她下定决心，以后绝不能让艾达在她面前再说出如此无礼的话。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] ['mɪsɪz] . ['bɛlz] ['kærɪdʒ] [keɪm] , [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər]['vɪzɪt] ,
And so , when Mrs . Bell's carriage came , they started on their visit ,
和 所以 , 什么时候 太太 . 贝尔的 运输 来了 , 他们 开始 在 他们的 访问 ,

于是，当贝尔太太的马车到来时，他们的拜访就开始了。

['grænmɑ:] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] .
grandma looking as fresh and sweet as a rose .
奶奶 寻找 作为 新鲜的 和 甜的 作为 一个 玫瑰 .

奶奶看起来容光焕发，甜美如玫瑰。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] , [hɜ:r; hər][skɪn][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [klɪr]
In spite of the fact that she was wrinkled , her skin was white and clear
在 尽管如此 的 这 事实 那 她 曾是 皱 , 她 皮肤 曾是 白色的 和 清除
,
,
,

尽管她满脸皱纹，但她的皮肤却白皙透亮。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [braʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
and her soft brown eyes were overflowing with love .
和 她 柔软的 棕色的 眼睛 是 溢出 和 爱 .

她那双柔和的棕色眼睛里充满了爱意。

['mɪsɪz] . [bel] ['welkəmd] [ðem; ðəm] ['wɔːrmli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['grænmɑː] , [waɪl]

Mrs	**.**	**Bell**	**welcomed**	**them**	**warmly**	**;**	**but**	**she**	**took**	**possession**	**of**	**grandma**	**,**	**while**
太太	.	钟	欢迎	他们	热情地	;	但	她	采取	拥有	的	奶奶	,	尽管

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] .

the	**young**	**folks**	**amused**	**themselves**	**.**
这	年轻的	各位	觉得好笑	他们自己	.

贝尔太太热情地接待了他们；但她却照顾着奶奶，而年轻人则自顾自地玩耍。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [hoʊm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [fʊl] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] ,

Such	**a**	**lovely**	**home**	**as**	**it**	**was**	**;**	**full**	**of**	**curiosities**	**,**	**beautiful**	**pictures**	**,**
这样的	一个	迷人的	家	作为	它	曾是	;	满的	的	奇闻异事	,	美丽的	图片	,

['hænsəm] ['stætʃuːz][ænd; ənd] ['elɪgənt] ['fɜːrnɪtʃər] !

handsome	**statues**	**and**	**elegant**	**furniture**	**!**
英俊的	雕像	和	优雅的	家具	!

多么可爱的一栋房子啊！里面摆满了奇珍异宝、精美的画作、俊美的雕像和优雅的家具！

[sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['bɜːrθə] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['grænmɑː]

Some	**unexpected**	**visitors**	**came**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**and**	**Bertha**	**found**	**her**	**grandma**
一些	意外	访客	来了	在	这	下午	,	和	伯莎	成立	她	奶奶

[kwaɪt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

quite	**the**	**center**	**of**	**attraction**	**.**
相当	这	中心	的	景点	.

下午来了几位不速之客，伯莎发现她的奶奶成了众人瞩目的焦点。

[ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌn] ['leɪdi] [seɪ] : " [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [oʊld]['leɪdi] !

She	**overheard**	**one**	**lady**	**say**	**:**	**"**	**What**	**a**	**charming**	**old**	**lady**	**!**
她	无意中听到	一	女士	说	:	"	什么	一个	迷人	老的	女士	!

她无意中听到一位女士说：“多么迷人的老太太啊！”

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['enviŋ] [hɜːr; hər] ['relətɪvz] .

I	**feel**	**like**	**envying**	**her**	**relatives**	**.**
我	感觉	喜欢	羡慕	她	亲属	.

我有点羡慕她的亲戚们。

" [æz; əz][fɔːr; fər]['eɪdə; 'edə] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ri'maːks] .

"	**As**	**for**	**Ada**	**,**	**she**	**made**	**no**	**further**	**remarks**	**.**
"	作为	为了	艾达	,	她	制成	不	更远	评论	.

至于艾达，她没有再发表任何评论。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['θɔːtləs] ['levəti] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Her	**sister**	**had**	**been**	**shocked**	**at**	**her**	**thoughtless**	**levity**	**,**	**and**	**had**
她	姐姐	有	到过	震惊	在	她	轻率	轻浮	,	和	有

['θretnd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [ænt] [bel] ,

threatened	**to**	**inform**	**Aunt**	**Bell**	**,**
威胁	到	通知	阿姨	钟	,

她姐姐对她轻率的轻浮行为感到震惊，并威胁要告诉贝尔阿姨。

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ɔː] ; [ænd; ənd][soʊ] ['bɜːrθə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt] .

of	**whom**	**she**	**stood**	**in**	**awe**	**;**	**and**	**so**	**Bertha**	**had**	**a**	**very**	**pleasant**	**visit**	**.**
的	谁	她	站立	在	敬畏	;	和	所以	伯莎	有	一个	非常	令人愉快的	访问	.

她对她充满敬畏；因此，伯莎的拜访非常愉快。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][oʊld][eɪdʒ] ;

She	**grew**	**up**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**respect**	**for**	**old**	**age**	**;**
她	生长	向上	和	一个	感觉	的	尊重	为了	老的	年龄	;

她从小就对老年人充满敬意；

[ænd; ənd] ['bɜːrθə] ['gɪlbɚts] ['prɪti] ['mænərz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [ri'maːkt] [ə'pɑːn] .

and	**Bertha**	**Gilbert's**	**pretty**	**manners**	**were**	**often**	**remarked**	**upon**	**.**
和	伯莎	吉尔伯特的	漂亮的	礼仪	是	经常	评论	之上	.

人们经常称赞伯莎·吉尔伯特举止优雅。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [les] [rɪ'faɪnd] [ðæn; ðən] [hɜːr'self] , [ɔːr]['pʊrli,'pɔːrli]['edʒukeɪtɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
If **she** **met** **with** **people** **less** **refined** **than** **herself** **,** **or** **poorly** **educated** **,** **instead** **of**
如果 她 遇见 和 人们 较少的 精制 比 她自己 , 或者 差 受过教育 , 反而 的
['rɪdɪ,kjuːlɪŋ] [ðem; ðəm] ,
ridiculing **them** **,**
嘲笑 他们 ,

如果她遇到不如她有教养或教育程度低的人，而不是嘲笑他们，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɑːrd][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [fjuː] [æd'væntɪdʒɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
she **tried** **to** **think** **of** **their** **hard** **lives** **and** **few** **advantages** **,** **and** **was**
她 尝试 到 思考 的 他们的 难的 生活 和 很少 优势 , 和 曾是
[moʊst] ['tendər] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] .
most **tender** **and** **gracious** **.**
最多 投标 和 亲切 .

她努力体会他们艰辛的生活和微薄的优势，表现得非常温柔体贴。

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl][traɪ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][eɪdʒd] ,
Let **us** **all** **try** **to** **be** **kind** **to** **the** **poor** **and** **aged** **,**
让 我们 全部 尝试 到 是 种类 到 这 贫穷的 和 老年人 ,

让我们都努力善待穷人和老人。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['gɑːdz] ['tʃɔɪsəst] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
for **some** **of** **them** **are** **God's** **choicest** **jewels** **.**
为了 一些 的 他们 是 神的 精选 珠宝 .

因为他们当中有些是上帝最珍贵的宝石。

['pʊtɪŋ] [ɔːf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
PUTTING **OFF** **TILL** **TO** **-** **MORROW**
推杆 离开 直到 到 - 明天

推迟到明天

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][stɑːp] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sentəns] ,
" **What** **made** **you** **stop** **right** **in** **the** **middle** **of** **your** **sentence** **,**
" 什么 制成 你 停止 正确的 在 这 中间 的 你的 句子 ,

“是什么让你话说到一半就停住了？”

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ?
and **then** **start** **talking** **about** **something** **entirely** **different** **?**
和 然后 开始 说 关于 某物 完全 不同的 ?

然后就开始聊完全不同的话题?

" [ðə; ði] ['kwestʃənər] [læft] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [dʒɔɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
" **The** **questioner** **laughed** **,** **and** **her** **friend** **joined** **as** **she** **replied** **to** **the**
" 这 提问者 笑了 , 和 她 朋友 加入 作为 她 回复 到 这
['pʌz(ə)ld] ['kwɪri] .
puzzled **query** **.**
困惑 询问 .

提问者笑了，她的朋友也跟着笑了起来，她回答了这个令人困惑的问题。

" [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ɪn] [taɪm] ,
" **If** **I** **think** **in** **time** **,**
" 如果 我 思考 在 时间 ,

“如果我及时思考，

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [miːn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [pʊt]
I **make** **it** **a** **rule** **never** **to** **say** **to** **-** **day** **the** **mean** **thing** **that** **can** **be** **put**
我 制作 它 一个 规则 绝不 到 说 到 - 天 这 意思是 事物 那 能 是 放
[ɔːf] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
off **until** **to** **-** **morrow** **,**
离开 直到 到 - 明天 ,

我给自己定了一条规矩：今天绝不说那些可以推迟到明天说的刻薄话。

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
" she explained .
" 她 解释 .

她解释道。

" [soʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aʊt][ʌv; əv] [deɪt] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][get] [sed] [æt; ət][ɔːl] .
" So to - morrow it is out of date , and does not get said at all .
" 所以 到 - 明天 它 是 出去 的 日期 , 和 做 不是 得到 说 在 全部 .

“所以明天它就过时了，根本不会有人说了。”

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɪnɪʃt]
" NOTHING FINISHED
" 没有什么 完成的

“一切都还没完成”

[aɪ][wʌns][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][wɜːrk] - [bɑːks] .
I once had the curiosity to look into a little girl's work - box .
我 一次 有 这 好奇心 到 看 进入 一个 小的 女孩们 工作 - 盒子 .

我曾经出于好奇，想看看一个小女孩的画盒里有什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ] [faʊnd] ?
And what do you suppose I found ?
和 什么 做 你 认为 我 成立 ?

你猜我发现了什么?

[wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [biːd] - [pɜːrs] , [əˈbaʊt] [hæf] [dʌn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
Well , in the first place , I found a bead - purse , about half done ; there was ,
出色地 , 在 这 第一的 地方 , 我 成立 一个 珠子 - 钱包 , 关于 一半 完毕 ; 那里 曾是 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

首先，我发现了一个珠串钱包，大概完成了一半；然而，

[noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːdlz] [wɜːr; wər][aʊt] ,
no prospect of finishing it , for the needles were out ,
不 前景 的 精加工 它 , 为了 这 针 是 出去 ,

不可能完成，因为针都用完了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk][əˈpɑːn][ðə; ði] [spuːlz] [ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [wɪsp] .
and the silk upon the spools all tangled and drawn into a complete wisp .
和 这 丝绸 之上 这 线轴 全部 纠缠不清 和 绘制 进入 一个 完全的 烟雾 .

线轴上的丝线全部缠绕在一起，拉成了一团乱麻。

['leɪɪŋ] [ðɪs] [əˈsaɪd] , [aɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pɜːrfəˌretɪd] ['peɪpər] ,
Laying this aside , I took up a piece of perforated paper ,
躺下 这 旁边 , 我 采取 向上 一个 片 的 穿孔的 纸 ,

我把这个放在一边，拿起一张穿孔纸。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɔːt] [wʌn][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][wɜːrdz] ,
upon which was wrought one lid of a Bible , and beneath it the words ,
之上 哪个 曾是 锻 一 盖 的 一个 圣经 , 和 下面 它 这 字 ,

上面雕刻着一本圣经的盖子，盖子下面写着：

" [aɪ] [lʌv] " — [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] .
" I love " — but what she loved was left for me to imagine .
" 我 爱 " — 但 什么 她 喜爱 曾是 左边 为了 我 到 想象 .

“我爱”——但她爱的是什么，只能留给我去想象。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][lɪd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] , ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['beɪbi] [fʊt]

Beneath	the	Bible	lid	I	found	a	stocking	,	evidently	intended	for	some	baby	foot
下面	这	圣经	盖	我	成立	一个	袜	,	显然	故意的	为了	一些	婴儿	脚

;

;

;

在圣经的盖子下面，我发现了一只袜子，显然是用来套在婴儿脚上的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd][dʒʌst][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːl] ,

but	it	had	come	to	a	stand	just	upon	the	little	heel	,
但	它	有	来	到	一个	站立	只是	之上	这	小的	脚跟	,

但它却停在了脚后跟上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [duːmd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

and	there	it	seemed	doomed	to	remain	.
和	那里	它	似乎	注定失败	到	保持	.

它似乎注定要永远留在那里。

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['niːd(ə)l] - [bʊk] , [wʌn] ['kʌvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːtli]

Near	to	the	stocking	was	a	needle	-	book	,	one	cover	of	which	was	neatly
靠近	到	这	袜	曾是	一个	针	-	书	,	一	覆盖	的	哪个	曾是	整齐地

[meɪd] ,

made	,
制成	,

袜子旁边放着一本针线包，其中一本的封面做工很精致。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['pɑːrtli] ['fɪnɪʃt] , [wʌz; wəz] [mɑːrkt] , " [tuː; tə][maɪ] [dɪr] — .

and	upon	the	other	,	partly	finished	,	was	marked	,	"	To	my	dear	—	.
和	之上	这	其他	,	部分	完成的	,	曾是	标记	,	"	到	我的	亲爱的	—	.

另一封信还没写完，上面写着："致我亲爱的——"。

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən]

"	I	need	not	,	however	,	tell	you	all	that	I	found	there	;	but	this	much	I	can
"	我	需要	不是	,	然而	,	告诉	你	全部	那	我	成立	那里	;	但	这	很多	我	能

[seɪ] ,

say	,
说	,

"不过，我无需告诉你们我在那里发现了什么；但我可以这么说，

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['trævlz] [θruː] [ðæt] ['wɜːrkbɑːks] , [aɪ] [faʊnd] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] [kəm'pliːt] ;

that	during	my	travels	through	that	workbox	,	I	found	not	a	single	article	complete	;
那	期间	我的	旅行	通过	那	工作箱	,	我	成立	不是	一个	单身的	文章	完全的	;

我在翻阅那个工作箱的过程中，没有找到一篇完整的文章；

[ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd] [dʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðiːz] [hæf] - ['fɪnɪʃt] ,

and	silent	and	dumb	as	they	were	,	these	half	-	finished	,
和	沉默的	和	哑的	作为	他们	是	,	这些	一半	-	完成的	,

尽管这些半成品沉默而无声，

[fər'seɪkən] [θɪŋz] [toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ][sæd] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

forsaken	things	told	me	a	sad	story	about	that	little	girl	.
被遗弃的	事物	讲述	我	一个	伤心	故事	关于	那	小的	女孩	.

被遗弃的物品向我讲述了一个关于那个小女孩的悲伤故事。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [ə'fekʃ(ə)n] ,

They	told	me	that	,	with	a	heart	full	of	generous	affection	,
他们	讲述	我	那	,	和	一个	心	满的	的	慷慨的	感情	,

他们满怀感激地告诉我，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,

with	a	head	full	of	useful	and	pretty	projects	,
和	一个	头	满的	的	有用	和	漂亮的	项目	,

脑子里满是实用又漂亮的创意项目，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bəuθ][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,

all	of	which	she	had	both	the	means	and	the	skill	to	carry	into	effect	,
全部	的	哪个	她	有	两个都	这	方法	和	这	技能	到	携带	进入	影响	,

她既有能力也有技巧来实现这一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['juːsləs] [tʃaɪld] , — ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [bʌt; bət] ['nevər] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk]

she	was	still	a	useless	child	,	—	always	doing	but	never	accomplishing	her	work
她	曾是	仍然	一个	无用	孩子	,	—	总是	正在做	但	绝不	完成	她	工作

.

:

.

她仍然是个没用的孩子，总是忙忙碌碌，却总是无法完成自己的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

It	was	not	a	lack	of	industry	,	but	a	lack	of	perseverance	.
它	曾是	不是	一个	缺少	的	行业	,	但	一个	缺少	的	毅力	.

不是缺乏勤奋，而是缺乏毅力。

[rɪ'membər] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frendz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wʌt] [greɪt] [θɪŋ] [wiː; wi]

Remember	,	my	dear	little	friends	,	that	it	matters	but	little	what	great	thing	we
记住	,	我的	亲爱的	小的	朋友们	,	那	它	事情	但	小的	什么	伟大的	事物	我们

[ˌʌndər'teɪk] .

undertake	.
承担	.

亲爱的小伙伴们，记住，我们所做之事多么伟大，其实并不重要。

['aʊər; ɑːr] ['glɔːri] [ɪz][nɑːt][ɪn] [ðæt] , [bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [ə'kɑːmplɪʃ] .

Our	glory	is	not	in	that	,	but	in	what	we	accomplish	.
我们的	荣耀	是	不是	在	那	,	但	在	什么	我们	完成	.

我们的荣耀不在于此，而在于我们所取得的成就。

['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][duː] ;

Nobody	in	the	world	cares	for	what	we	mean	to	do	;
无人	在	这	世界	关心	为了	什么	我们	意思是	到	做	;

世界上没有人关心我们打算做什么；

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

but	people	will	open	their	eyes	to	see	what	men	and	women	and	little
但	人们	将要	打开	他们的	眼睛	到	看	什么	男人	和	女性	和	小的

['tʃɪldrən] [hæv; həv] [dʌn] .

children	have	done	.
孩子们	有	完毕	.

但人们终会睁开双眼，看到男人、女人和孩子们所做的一切。

[wɒts] [ðə; ði] [juːz]

WHAT'S	THE	USE
是什么	这	使用

有什么用?

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [meɪk] [baɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] ? " [æskt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] "

"	How	much	did	you	ever	make	by	complaining	?	"	asked	a	man	of	his	"
"	如何	很多	做过	你	曾经	制作	经过	抱怨	?	"	问	一个	男人	的	他的	"

[dɪs'grʌntld] " ['grændɔːtər] .

disgruntled	"	granddaughter	.
不满的	"	孙女	.

“你光靠抱怨赚了多少钱？”一位父亲问他“不满”的孙女。

" [kʌm] , [naʊ] , [biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ,

"	Come	,	now	,	be	honest	with	yourself	,
"	来	,	现在	,	是	诚实的	和	你自己	,

“来吧，对自己诚实点，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [luːz] [baɪ] ['grʌmblɪŋ] .

and	think	it	all	out	and	see	if	you	do	not	lose	by	grumbling	.
和	思考	它	全部	出去	和	看	如果	你	做	不是	失去	经过	抱怨	.

仔细想想，抱怨会不会让你输掉官司。

" ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

"	Finding	fault	is	indeed	an	unprofitable	occupation	.
"	寻找	过错	是	的确	一个	无利可图	职业	.

“挑剔确实是一件无益的事。”

[ˌaɪ 'tiː] " [snɑːlz] [juː; jʊ] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] , " [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['tempər] ,

It	"	snarls	you	up	inside	,	"	as	the	little	boy	said	of	his	hot	temper	,
它	"	咆哮	你	向上	里面	,	"	作为	这	小的	男生	说	的	他的	热的	脾气	,

正如小男孩形容自己的暴脾气时所说，它“会让你内心充满怒火”。

[ænd; ənd] [soʊ] [pʊts] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd]

and	so	puts	you	out	of	joint	with	the	world	that	you	are	sure	to	find
和	所以	放置	你	出去	的	联合的	和	这	世界	那	你	是	当然	到	寻找

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] ,

something	more	to	grumble	about	,
某物	更多的	到	叽	关于	,

这样一来，你就会与世界格格不入，肯定会找到更多抱怨的理由。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [frʌm; frəm] [bæd] [tuː; tə] [wɜːrs] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .

and	so	it	goes	from	bad	to	worse	all	the	while	.
和	所以	它	去	从	坏的	到	更糟	全部	这	尽管	.

于是，情况每况愈下。

['suːzi] ['dɪlɚz] ['krɪsməs] [fiːst]

SUSY	DILLER'S	CHRISTMAS	FEAST
SUSY	迪勒的	圣诞节	盛宴

苏西·迪勒的圣诞盛宴

" - , ['oʊnli] [ə; eɪ] ['peni] .

"	Please'm	,	only	a	penny	.
"	-	,	仅有的	一个	一分钱	.

“求求你，只要一便士。”

[aɪm] [moʊst] [froʊz] [ænd; ənd] [stɑːrvd] !

I'm	most	froze	and	starved	!
我是	最多	冻住了	和	饥饿	!

我又冷又饿！

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

"	The	carriage	stood	at	the	edge	of	the	sidewalk	,
"	这	运输	站立	在	这	边缘	的	这	人行道	,

马车停在人行道边缘，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['lɪnli] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm]

and	Mrs	.	Linley	was	just	going	out	with	her	two	children	to	buy	some
和	太太	.	林利	曾是	只是	去	出去	和	她	二	孩子们	到	买	一些

['krɪsməs] [gɪfts] .

Christmas	gifts	.
圣诞节	礼物	.

林利太太当时正带着她的两个孩子出门去买圣诞礼物。

['neli] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['skɑːrlət] [ænd; ənd] ['ɜːrmɪn] , [hɜːr; hər] [swiːt] , ['hæpi] [feɪs] [freɪmd] [ɪn] [wɪð; wɪθ]

Nellie	was	all	scarlet	and	ermine	,	her	sweet	,	happy	face	framed	in	with
内莉	曾是	全部	猩红	和	貂	,	她	甜的	,	快乐的	脸	框	在	和

['goʊldən] [kəːlz] ,

golden	curls	,
金的	卷发	,

内莉全身是鲜红和貂皮色的，她甜美快乐的脸庞被金色的卷发衬托着。

[ænd; ənd]['mæstər] [frænk] [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [bɪ'haɪnd][ɪn] ['elɪgəns] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] ['hɔːti] ,

and	Master	Frank	not	a	whit	behind	in	elegance	,	though	a	trifle	more	haughty	,
和	掌握	坦率	不是	一个	白色	在后面	在	优雅	,	尽管	一个	琐事	更多的	傲慢	,

弗兰克少爷的优雅风度也毫不逊色，只是略显傲慢一些。

[æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [waɪd] ['dɪstəns] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['begər] .

as	you	could	tell	by	the	wide	distance	he	gave	the	miserable	little	beggar	.
作为	你	可以	告诉	经过	这	宽的	距离	他	给予	这	悲惨的	小的	乞丐	.

从他与那个可怜的小乞丐保持的远距离就能看出来。

" [get] [ə'weɪ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪnli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

"	Get	away	!	"	said	Mrs	.	Linley	,	with	a	disdainful	sweep	of	the	hand	.
"	得到	离开	!	"	说	太太	.	林利	,	和	一个	轻蔑的	扫	的	这	手	.

“滚开！”林利太太不屑地挥了挥手说道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [glɑːnsiz] [ðæt]

The	woman	and	the	child	looked	at	each	other	—	one	of	those	glances	that
这	女士	和	这	孩子	看起来	在	每个	其他	—	一	的	那些	眼神	那

[stæmp][ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɑːn] [wʌnz] ['meməri] .

stamp	a	face	upon	one's	memory	.
邮票	一个	脸	之上	一个人的	记忆	.

女人和孩子对视了一眼——那一眼足以让人铭记于心。

['mɪsɪz] . ['lɪnli] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [striːt] [træʃ] .

Mrs	.	Linley	was	always	afraid	of	street	trash	.
太太	.	林利	曾是	总是	害怕的	的	街道	垃圾	.

林利太太一直很害怕街上的垃圾。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['fiːvər] , [ɔːr] [smɔːl] [pɑːks] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪn'fekʃ(ə)n] , ['ləːkiŋ] [ɪn][ðer; ðər]

They	might	have	fever	,	or	small	pox	,	or	some	other	infection	,	lurking	in	their
他们	可能	有	发烧	,	或者	小的	天花	,	或者	一些	其他	感染	,	潜伏	在	他们的

[rægz] .

rags	.
破布	.

他们破烂的衣服里可能藏着发烧、天花或其他传染病。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ɑːn] .

The	carriage	drove	on	.
这	运输	驾驶	在	.

马车继续行驶。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['hæpi] , ['dʒenərəs] , [wel] - [bɪ'heɪvd] , [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	children	were	happy	,	generous	,	well	-	behaved	,	and	belonged	to	a
这	孩子们	是	快乐的	,	慷慨的	,	出色地	-	表现	,	和	属于	到	一个

['krɪstʃən] ['fæməli] .

Christian	family	.
基督教	家庭	.

孩子们快乐、慷慨、懂事，来自一个基督教家庭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ɔːl] [ðɪs] [naʊ] .

They	were	going	to	prove	all	this	now	.
他们	是	去	到	证明	全部	这	现在	.

他们现在就要证明这一切。

[bɪ'saɪdz] [gɪfts] [fɔːr; fər]['mæmə][ænd; ənd]['pɑːpə] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] ,

Besides	gifts	for	mama	and	papa	,	and	some	little	cousins	,
除了	礼物	为了	妈妈	和	爸爸	,	和	一些	小的	表兄弟姐妹	,

除了给爸爸妈妈和一些小表弟表妹的礼物之外，

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pʊr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] .

half	a	dozen	poor	children	were	to	be	remembered	.
一半	一个	打	贫穷的	孩子们	是	到	是	记得	.

要记住六个贫困儿童。

[ðeɪ] [spent] [ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] , ['sʌnʃaɪni] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [ʃɑːp] [tuː; tə]

They	spent	all	the	pleasant	,	sunshiny	middle	of	the	day	going	from	shop	to
他们	花费	全部	这	令人愉快的	,	阳光明媚	中间	的	这	天	去	从	店铺	到

[ʃɑːp] .

shop	.
店铺	.

他们把整个阳光明媚的中午时间都花在了逛商店上。

[wʌt] [həusts][ʌv; əv] ['temptɪŋ] [θɪŋz] !

What	hosts	of	tempting	things	!
什么	主持人	的	诱人的	事物	!

这么多诱人的东西!

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sæntə] [klɔːz] ['revl] ['evriwer] .

A	perfect	Santa	Clause	revel	everywhere	.
一个	完美的	圣诞老人	条款	陶醉	到处	.

到处都洋溢着完美的圣诞老人狂欢气氛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['feri] - [lænd] .

It	was	like	a	glimpse	of	fairy	-	land	.
它	曾是	喜欢	一个	一瞥	的	仙女	-	土地	.

仿佛瞥见了仙境一般。

[frænŋk] [ænd; ənd] ['neli] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ræn][tuː; tə]['mæmə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['prɪti]

Frank	and	Nellie	laughed	and	talked	,	ran	to	mama	with	a	hundred	pretty
坦率	和	内莉	笑了	和	谈话	,	跑	到	妈妈	和	一个	百	漂亮的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

弗兰克和内莉边说边笑，拿着一百件漂亮的东西跑去找妈妈。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [tiːz] .

but	did	not	tease	.
但	做过	不是	逗	.

但没有戏弄人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [loʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

They	had	quite	a	load	in	the	carriage	.
他们	有	相当	一个	加载	在	这	运输	.

他们的车厢里装了不少东西。

[ænd; ənd][oʊ] ! ['wʊdnt] [leɪm] ['dʒɑːni] ['æʃtən] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

And	oh	!	wouldn't	lame	Johnny	Ashton	be	delighted	with	his	books	,
和	哦	!	不会	瘸	约翰尼	阿什顿	是	高兴极了	和	他的	图书	,

哦！要是约翰尼·阿什顿这笨蛋看到他的书，肯定会高兴坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] - [tʃer] ['mæmə][hæd; həd] [bɔːt] [hɪm; ɪm] ,

and	the	wheel	-	chair	mama	had	bought	him	,
和	这	车轮	-	椅子	妈妈	有	买	他	,

还有妈妈给他买的轮椅，

[ænd; ənd]['suːzi] [dɔːr] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [plæd] [dres] ,

and	Susy	Dorr	would	be	the	happiest	of	the	happy	in	her	new	plaid	dress	,
和	苏西	多尔	会	是	这	最快乐	的	这	快乐的	在	她	新的	格子图案	裙子	,

苏西·多尔穿着她的新格子连衣裙，一定会开心极了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tiːˌkʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] .

and	her	teacups	and	saucers	.
和	她	茶杯	和	碟子	.

还有她的茶杯和茶碟。

" [pʊr] ['tʃɪldrən] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪtʃ] ['tʃɪldrən] , [dəunt] [ðeɪ] , ['mæmə] ? "
" **Poor children love to play just as well as rich children , don't they , mama ? "**
" 贫穷的 孩子们 爱 到 玩 只是 作为 出色地 作为 富有的 孩子们 , 不 他们 , 妈妈 ? "
[sed] [greɪv] ,
said grave ,
说 严重 ,

“穷孩子和富孩子一样喜欢玩耍，对吧，妈妈？”格雷夫说道。

[swiːt] ['neli] .
sweet Nellie .
甜的 内莉 .

甜心内莉。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [kri'eɪtɪd] [ə'laɪk] ,
" **I hope you will never forget , my dear , that we are all created alike ,**
" 我 希望 你 将要 绝不 忘记 , 我的 亲爱的 , 那 我们 是 全部 创建 同样 ,

“亲爱的，我希望你永远不会忘记，我们生而平等。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] ['preʃəs] [ɪn] ['gɑːdz] [saɪt] . "
and that all the poor little ones are just as precious in God's sight . "
和 那 全部 这 贫穷的 小的 一个 是 只是 作为 宝贵的 在 神的 视线 . "

所有这些可怜的小孩子在上帝眼中都同样珍贵。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] !
" **And it is so nice to make them happy !**
" 和 它 是 所以 好的 到 制作 他们 快乐的 !

“能让他们开心真是太好了！”

" ['mɪsɪz] . ['lɪnli] [geɪv] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Mrs . Linley gave her darling a smile .**
" 太太 . 林利 给予 她 亲爱的 一个 微笑 .

林利太太给了她心爱的人一个微笑。

" [ænd; ənd] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [fræŋk] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ]
" **And Christ the Lord was born for everybody , " Frank added in a**
" 和 基督 这 主 曾是 出生 为了 大家 , " 坦率 额外 在 一个
[rɪ'flektɪv] ['mænər] .
reflective manner .
反光的 方式 .

“基督主是为所有人而生的，”弗兰克若有所思地补充道。

" [maɪ] ['tiːtʃər] [toʊld] [ˌem 'iː] [soʊ] [ɑːn] ['sæbəθ] , — [soʊ] [ðæt] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] ,
" **My teacher told me so on Sabbath , — so that all little children might be saved ,**
" 我的 老师 讲述 我 所以 在 安息日 , — 所以 那 全部 小的 孩子们 可能 是 已保存 ,

“我的老师在安息日告诉我这些话，——这样所有的小孩子都能得救。”

[ænd; ənd] , — [hæv; həv] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] . "
and , — have a merry Christmas . "
和 , — 有 一个 欢乐 圣诞节 . "

祝你圣诞快乐。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [kɑːnt] [ɔːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .
" **Maybe they can't all have a merry Christmas .**
" 或许 他们 不能 全部 有 一个 欢乐 圣诞节 .

“也许他们不可能都过上快乐的圣诞节。”

[sʌm; səm] [ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd] [sɪk] ,
Some are very poor and sick ,
一些 是 非常 贫穷的 和 生病的 ,

有些非常贫穷，而且身患疾病。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begər] - [gɜːrl] [huː] [stʊd]

and	nobody	seems	to	care	for	them	—	like	the	little	beggar	-	girl	who	stood
和	无人	似乎	到	关心	为了	他们	—	喜欢	这	小的	乞丐	-	女孩	WHO	站立

['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

watching	us	when	we	started	.
观看	我们	什么时候	我们	开始	.

似乎没有人关心他们——就像我们开始时站在那里看着我们的那个小乞丐女孩一样。

[oʊ]['mæmə] ! ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] ?

O	mama	!	isn't	it	hard	?
哦	妈妈	!	不是	它	难的	?

哦，妈妈！是不是很困难?

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

What	becomes	of	them	?
什么	变成	的	他们	?

他们后来怎么样了?

" [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] ['pɪti] .

"	The	sweet	face	was	full	of	tender	pity	.
"	这	甜的	脸	曾是	满的	的	投标	遗憾	.

“那张甜美的脸上充满了温柔的怜悯。”

" [gɑːd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] , " [sed] [fræŋk] .

"	God	takes	care	of	them	,	like	the	sparrows	,	"	said	Frank	.
"	上帝	需要	关心	的	他们	,	喜欢	这	麻雀	,	"	说	坦率	.

“上帝会照顾他们，就像照顾麻雀一样，”弗兰克说。

['mɪsɪz] . ['lɪnli] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

Mrs	.	Linley	did	not	answer	.
太太	.	林利	做过	不是	回答	.

林利太太没有回答。

[ɔːl'redi] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [kən'demd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd]

Already	her	heart	condemned	her	,	for	after	all	,	she	was	a	kind	-	hearted
已经	她	心	谴责	她	,	为了	后	全部	,	她	曾是	一个	种类	-	心地

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

她内心早已谴责自己，因为她毕竟是个心地善良的女人。

[ʃiː; ʃi] [hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['retʃɪd] ['ɑːbdʒekt][ɑːn][hɜːr; hər] ['dɔːrstep] .

She	half	expected	to	find	the	wretched	object	on	her	doorstep	.
她	一半	预期的	到	寻找	这	可怜	目的	在	她	家门口	.

她几乎已经预料到会在家门口发现那个可恶的东西。

[ɪf] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] .

If	so	,	she	would	try	to	make	amends	for	her	harsh	words	.
如果	所以	,	她	会	尝试	到	制作	修改	为了	她	残酷的	字	.

如果真是这样，她会努力弥补自己说过的那些伤人的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

But	she	was	not	there	.
但	她	曾是	不是	那里	.

但她不在那里。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['ʃɑːpɪŋ] , [ðeɪ] ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ræn]

When	they	returned	home	from	shopping	,	they	shivered	with	the	cold	and	ran
什么时候	他们	返回	家	从	购物	,	他们	瑟瑟发抖	和	这	寒冷的	和	跑

[tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪstər] .

to	the	register	.
到	这	登记	.

他们购物回家后，冷得直哆嗦，赶紧跑到收银台。

[ðen] ['pɑːpə] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['krɪsməs] [iːv] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

Then	papa	came	home	,	and	they	had	the	happiest	Christmas	eve	imaginable	.
然后	爸爸	来了	家	,	和	他们	有	这	最快乐	圣诞节	前夕	可以想象的	.

然后爸爸回家了，他们度过了一个无比幸福的平安夜。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] ['kænɑːt] [meɪk] [wʌnz] ['tʃæritiz] [goʊ][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Of	course	one	cannot	make	one's	charities	go	all	around	the	world	,
的	课程	一	不能	制作	一个人的	慈善机构	去	全部	大约	这	世界	,

当然，一个人不可能让自己的慈善事业遍及世界各地。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lɪnli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stretʃt] [hɜːrz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .

but	Mrs	.	Linley	thought	she	had	stretched	hers	a	long	distance	.
但	太太	.	林利	想法	她	有	拉伸	她的	一个	长的	距离	.

但林利太太认为她已经把距离拉得很远了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

So	she	had	.
所以	她	有	.

所以她确实有。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] .

And	yet	she	might	have	given	the	child	at	her	door	a	few	pennies	.
和	然而	她	可能	有	给定	这	孩子	在	她	门	一个	很少	便士	.

然而，她或许会给门口的孩子几个便士。

[bʌt; bət] [striːt] - ['begərz] [wɜːr; wər][soʊ]['ɔːf(ə)n] [θiːvz] !

But	street	-	beggars	were	so	often	thieves	!
但	街道	-	乞丐	是	所以	经常	窃贼	!

但街头乞丐往往都是小偷！

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begər] [gɜːrl] ['wɔndəd] [ɑːn] .

Meanwhile	the	little	beggar	girl	wandered	on	.
同时	这	小的	乞丐	女孩	漫步	在	.

与此同时，那个乞丐小女孩继续往前走。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

For	nearly	a	week	she	had	slept	in	the	station	-	house	and	begged	a	little	during	the	day	,
为了	几乎	一个	星期	她	有	睡着了	在	这	车站	-	房子	和	乞求	一个	小的	期间	这	天	,

将近一个星期的时间里，她都睡在车站的房间里，白天则靠乞讨度日。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] [tə'geðər] .

just	enough	to	keep	body	and	soul	together	.
只是	足够的	到	保持	身体	和	灵魂	一起	.

仅够维持身心所需。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sel] [mætʃɪz] [ænd; ənd][pɪnz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːk] ,

She	used	to	sell	matches	and	pins	,	but	she	had	no	capital	to	buy	a	new	stock	,
她	用过的	到	卖	比赛	和	别针	,	但	她	有	不	首都	到	买	一个	新的	库存	,

她以前卖火柴和别针，但她没有资金进购新货。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] .

and	there	were	so	many	in	the	trade	.
和	那里	是	所以	许多	在	这	贸易	.

从事这个行业的人很多。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] .

A	month	ago	the	old	woman	with	whom	she	had	lived	died	suddenly	.
一个	月	前	这	老的	女士	和	谁	她	有	居住地	死亡	突然	.

一个月前，和她一起生活的老妇人突然去世了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

Then	she	had	to	live	the	best	she	could	.
然后	她	有	到	居住	这	最好的	她	可以	.

然后她只能尽力过好每一天。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['æskɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] .

She	went	on	asking	now	and	then	for	a	penny	.
她	去	在	问	现在	和	然后	为了	一个	一分钱	.

她时不时地向人要一分钱。

[sʌm; səm] [geɪv] [ðə; ði] [fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l] ['begər] [ə; eɪ] [skaʊl] , [sʌm; səm][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [deɪn] [tuː; tə] [lʊk] ,

Some	gave	the	forlorn	little	beggar	a	scowl	,	some	did	not	even	deign	to	look	,
一些	给予	这	绝望	小的	乞丐	一个	皱眉头	,	一些	做过	不是	甚至	设计	到	看	,

有些人对着这个可怜的小乞丐怒目而视，有些人甚至懒得看他一眼。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [men] [spoʊk] ['rʌfli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	one	or	two	men	spoke	roughly	to	her	.
和	一	或者	二	男人	辐	大致	到	她	.

还有一两个男人对她说话很粗鲁。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][soʊ][koʊld] .

She	was	so	hungry	and	so	cold	.
她	曾是	所以	饥饿的	和	所以	寒冷的	.

她又饿又冷。

[ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][wɔːrm][hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt] .

The	bright	sunshine	did	not	seem	to	warm	her	a	bit	.
这	明亮的	阳光	做过	不是	似乎	到	温暖的	她	一个	少量	.

明媚的阳光似乎丝毫没有让她感到温暖。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wɪstfəli] ['ɪntuː] ['beɪsmənt] ['wɪndoʊz] .

She	looked	wistfully	into	basement	windows	.
她	看起来	怅然地	进入	地下室	视窗	.

她怅然地望着地下室的窗户。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['meri] , ['hæpi] ['tʃɪldrən] [huː] [ræn][baɪ][ɪn][wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] .

She	stared	at	the	merry	,	happy	children	who	ran	by	in	warm	clothing	.
她	凝视	在	这	欢乐	,	快乐的	孩子们	WHO	跑	经过	在	温暖的	衣服	.

她凝视着那些穿着暖和衣服、快乐奔跑的孩子们。

[hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [hɜːr; hər] ['tætərz] [flæpt] [ɪn][ðə; ði]['baɪtɪŋ] [wɪnd] .

Her	shoes	were	out	to	the	ground	;	her	tatters	flapped	in	the	biting	wind	.
她	鞋	是	出去	到	这	地面	;	她	破烂不堪	拍打	在	这	咬	风	.

她的鞋子掉到了地上；她破烂的衣服在凛冽的寒风中猎猎作响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['koʊldɚ][ænd; ənd]['koʊldɚ] .

It	was	growing	colder	and	colder	.
它	曾是	生长	更冷	和	更冷	.

天气越来越冷了。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɑːnt] .

She	ran	along	until	she	came	to	a	restaurant	.
她	跑	沿着	直到	她	来了	到	一个	餐厅	.

她一路跑，直到来到一家餐馆。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['seɪvəri] [smel] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ,

Such	a	delightful	,	savory	smell	came	through	the	grating	,
这样的	一个	愉快	,	美味的	闻	来了	通过	这	格栅	,

一股令人愉悦的、香喷喷的气味从格栅中飘了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [wɔːrmθ] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	a	faint	warmth	that	was	most	grateful	to	her	.
和	一个	头晕的	温暖	那	曾是	最多	感激的	到	她	.

还有一丝淡淡的温暖，让她感到无比感激。

[nɑːt][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['iːtn] [sɪns] ['jestərdeɪ] [nuːn] .

Not	a	mouthful	of	anything	had	she	eaten	since	yesterday	noon	.
不是	一个	一口气	的	任何事物	有	她	吃	自从	昨天	中午	.

从昨天中午到现在，她一口东西都没吃过。

['piːp(ə)l] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['mɑːrkɪt] ['bæskəts] [fʊl] ; [men] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

People	went	along	with	great	market	baskets	full	;	men	with	bundles	in	their	arms	,
人们	去	沿着	和	伟大的	市场	篮子	满的	;	男人	和	捆绑	在	他们的	武器	,

人们提着装满货物的大篮子往前走；男人们怀里抱着包裹，

['gɜːrlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] [gɪfts] , — [ɔːl] ['hʌriŋ] ['hoʊmwərd] .

girls	and	boys	with	Christmas	gifts	,	—	all	hurrying	homeward	.
女孩们	和	男孩们	和	圣诞节	礼物	,	—	全部	匆忙	回家	.

男孩女孩们拿着圣诞礼物，都匆匆赶回家。

" [muːv] [ɑːn] , [muːv] [ɑːn] , [ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði] [stɜːrn] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

"	Move	on	,	move	on	,	there	!	"	said	the	stern	voice	of	a	policeman	.
"	移动	在	,	移动	在	,	那里	!	"	说	这	船尾	嗓音	的	一个	警察	.

“快走，快走！”一名警察严厉地说道。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] ?

What	if	she	was	arrested	and	sent	to	prison	?
什么	如果	她	曾是	被捕	和	发送	到	监狱	?

如果她被逮捕并送进监狱怎么办?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

She	would	have	something	to	eat	.
她	会	有	某物	到	吃	.

她会吃点东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪn] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stʌmək] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ber] .

And	the	pain	gnawing	at	her	stomach	was	so	hard	to	bear	.
和	这	疼痛	啃咬	在	她	胃	曾是	所以	难的	到	熊	.

她胃部传来的剧痛让她难以忍受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒækɪt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [stiːl] — [ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː]

There	was	a	jacket	she	might	steal	—	the	men	around	would	be	sure	to	see
那里	曾是	一个	夹克	她	可能	偷	—	这	男人	大约	会	是	当然	到	看

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她可能会偷一件外套——周围的男人肯定会看到她。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

She	reached	out	her	hand	.
她	达到	出去	她	手	.

她伸出了手。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] .

No	,	she	couldn't	.
不	,	她	不能	.

不，她做不到。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θiːf] .

She	never	had	been	a	thief	.
她	绝不	有	到过	一个	贼	.

她从来就不是小偷。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [daɪd] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

She	remembered	her	mother	,	who	had	died	two	years	ago	.
她	记得	她	母亲	,	WHO	有	死亡	二	年	前	.

她想起了两年前去世的母亲。

[ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] !

The	pretty	lady	getting	into	the	carriage	had	made	her	think	of	her	!
这	漂亮的	女士	获得	进入	这	运输	有	制成	她	思考	的	她	!

那位上马车的漂亮女士让她想起了她!

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ə'gen] .

how	good	it	was	that	the	dear	mother	could	never	be	hungry	again	.
如何	好的	它	曾是	那	这	亲爱的	母亲	可以	绝不	是	饥饿的	再次	.

亲爱的母亲再也不会挨饿了，这真是太好了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] , " ['dʒini,'dʒeni] , ['nevər] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] , ['nevər] [stiːl] .

And	she	had	said	,	"	Jennie	,	never	tell	a	lie	,	never	steal	.
和	她	有	说	,	"	珍妮	,	绝不	告诉	一个	说谎	,	绝不	偷	.

她曾说过："珍妮，永远不要说谎，永远不要偷窃。"

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɔːrstep] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

"	She	sat	down	on	a	doorstep	and	began	to	cry	.
"	她	卫星	向下	在	一个	家门口	和	开始	到	哭	.

她坐在门阶上，开始哭泣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] [naʊ] ,

It	was	very	cold	now	,
它	曾是	非常	寒冷的	现在	,

现在很冷。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [tʃɪld] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [froʊz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [θɪn] [tʃiːks] .

and	she	was	so	chilled	that	the	tears	froze	on	her	thin	cheeks	.
和	她	曾是	所以	冷藏	那	这	眼泪	冻住了	在	她	薄的	脸颊	.

她冷得眼泪都冻在了她瘦削的脸颊上。

[ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

She	curled	herself	up	in	the	corner	.
她	卷曲	她自己	向上	在	这	角落	.

她蜷缩在角落里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [tuː; tə] [sliːp] .

If	she	could	only	get	to	sleep	.
如果	她	可以	仅有的	得到	到	睡觉	.

如果她能睡着就好了。

" ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] ! " [sed] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	Hillo	!	"	said	a	cheerful	voice	,	and	some	one	shook	her	by	the	shoulder	.
"	希洛	!	"	说	一个	快乐	嗓音	,	和	一些	一	摇晃	她	经过	这	肩膀	.

"你好！"一个欢快的声音说道，有人拍了拍她的肩膀。

" [juːl] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [hɪr] !
" You'll freeze to death here !
" 你会 冻结 到 死亡 这里 !

“你会在这里冻死的！”

[ɪts] ['pɪntʃɪŋ] [koʊld] !
It's pinching cold !
它是 捏 寒冷的 !

真冷啊！

[juː; jʊ] ['betər] [rʌn] [hoʊm] . "
You better run home . "
你 更好的 跑步 家 . "

你最好赶紧回家。

" ['lemi] [biː; bi] .
" Lemme be .
" 让我 是 .

让我一个人待着吧。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [hoʊm] .
I haven't any home .
我 还没有 任何 家 .

我没有家。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp] .
And I was almost asleep .
和 我 曾是 几乎 睡着了 .

我当时几乎睡着了。

[juːv] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði][oʊld][peɪn] [bæk] .
You've brought all the old pain back .
你已经 带来 全部 这 老的 疼痛 后退 .

你把所有旧伤痛都勾了回来。

" ['stɜːrdi] [jʌŋ] ['suːzi] [dɪl] , [hɜːr'self][ə; eɪ] [pʊr] ['wɜːrkɪŋ] [gɜːrl] ,
" Sturdy young Susy Diller , herself a poor working girl ,
" 结实的 年轻的 苏西 迪勒 , 她自己 一个 贫穷的 在职的 女孩 ,

“坚强年轻的苏西·迪勒，她本人也是一名贫穷的劳动妇女，

['drægd] [ʌp][ðə; ði][fər'lɔːrn]['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [θɪn] , [bluː] [feɪs] .
dragged up the forlorn little object and scanned the thin , blue face .
拖拽 向上 这 绝望 小的 目的 和 扫描 这 薄的 , 蓝色的 脸 .

他拖起那可怜的小东西，仔细端详着它瘦削的蓝色脸庞。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? "
" Where have you been ? "
" 在哪里 有 你 到过 ? "

“你去哪儿了？ ”

" ['steɪʃ(ə)n] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ænsər] ['sʌlənli] .
" Station - houses and such , " the child answered sullenly .
" 车站 - 房屋 和 这样的 , " 这 孩子 回答 闷闷不乐地 .

“车站之类的，”孩子闷闷不乐地回答道。

" ['æftər][oʊld] ['mɑːli] [daɪd] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [aʊt] .
" After old Molly died , they turned me out .
" 后 老的 莫莉 死亡 , 他们 转向 我 出去 .

“老莫莉去世后，他们把我赶了出来。”

[aɪ] ['hædnt] ['eni] ['kæpɪt(ə)l] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [treɪd] .
I hadn't any capital , so I had to go out of trade .
我 之前没有 任何 首都 , 所以 我 有 到 去 出去 的 贸易 .

我没有任何资金，所以不得不停止营业。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [beg] —
I've tried to beg —
我已经 尝试 到 求 —

我曾试图恳求——

" ['suːzi] [stʊd] [kən'sɪdərɪŋ] .
" Susy stood considering .
" 苏西 站立 考虑 .

苏西站在那里沉思。

[wʌt] [wʊd] ['græni] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [hoʊm] ?
What would Granny say if she brought the poor thing home ?
什么 会 奶奶 说 如果 她 带来 这 贫穷的 事物 家 ?

如果奶奶把这可怜的小家伙带回家，她会怎么说?

" [dəunt] [juː; jʊ] [æsk] [ə'nʌðər] [wʌn] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['krɪsməs] ['pɑːrti] , " [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ɔːl'redi] .
" Don't you ask another one to your Christmas party , " she had said already .
" 不 你 问 其他 一 到 你的 圣诞节 派对 , " 她 有 说 已经 .

“你别再邀请别人来参加你的圣诞派对了，”她之前已经说过。

" [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [wʌn] [fʊt] .
" There won't be room for ' em to stand on one foot .
" 那里 惯于 是 房间 为了 - 呃 到 站立 在 一 脚 .

“他们连单脚站立的空间都没有。”

" ['suːzi] [druː] [hɜːr; hər] [sliːv] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" Susy drew her sleeve across her eyes .
" 苏西 画 她 袖子 穿过 她 眼睛 .

苏西用袖子遮住了眼睛。

['sʌmhaʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] ['tendər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Somehow her heart had grown very tender since she had been going to the
不知何故 她 心 有 生长 非常 投标 自从 她 有 到过 去 到 这
['mɪʃ(ə)n] [skuːl] .
mission school .
使命 学校 .

自从上了教会学校，她的心不知怎的变得非常柔软。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [siːn] [flæʃt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [maɪnd] : [ɑːn] ['sæbəθ] , ['mɪstər] . ['lɪnli] ,
A little scene flashed into her mind : On Sabbath , Mr . Linley ,
一个 小的 场景 闪光灯 进入 她 头脑 : 在 安息日 , 先生 . 林利 ,

一幕场景在她脑海中闪过：安息日，林利先生，

[ðə; ði] [moʊst] ['splendɪd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['suːzi] [ɪn'sɪstɪd] [tuː; tə] ['græni] ,
the most splendid man in the world , Susy insisted to Granny ,
这 最多 灿烂 男人 在 这 世界 , 苏西 坚持 到 奶奶 ,

“他是世界上最了不起的人，”苏西坚持对奶奶说。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [haʊ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
had been explaining to the boys and girls how even the Saviour of all the
有 到过 解释 到 这 男孩们 和 女孩们 如何 甚至 这 救主 的 全部 这
[wɜːrld] [hæd; həd] [bɪn] ['haʊslɪs] .
world had been houseless .
世界 有 到过 无家可归者 .

我一直在向孩子们解释，就连全世界的救世主也曾无家可归。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər] ! " [sed] ['suːzi] ['breɪvli] , " [aɪ'd] [ə; eɪ] - [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] . "
" I wish I'd been there ! " said Susy bravely , " I'd a ' took Him in . "
" 我 希望 ID 到过 那里 ! " 说 苏西 勇敢地 , " ID 一个 - 采取 他 在 . "

“我真希望当时我在场！”苏西勇敢地说，“我一定会收留他的。”

" ['su:zi] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['lɪnli] , " [wen] [wi:; wi][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['pu:rɪst]
" Susy , " replied Mr . Linley , " when we do such a thing for the very poorest
" 苏西 , " 回复 先生 . 林利 , " 什么时候 我们 做 这样的 一个 事物 为了 这 非常 最贫困
[ænd; ənd] [mi:n] ,
and meanest ,
和 最卑鄙的 ,

“苏西，”林利先生回答说，“当我们为最贫穷、最卑微的人做这样的事时，

[wi:; wi][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:rd] .
we do it for the Lord .
我们 做 它 为了 这 主 .

我们这样做是为了主。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvjər] [wʌz; wəz][tu:; tə]
" And then he read the beautiful commendation that the Saviour was to
" 和 然后 他 读 这 美丽的 表彰 那 这 救主 曾是 到
[bɪ'stoʊ] [æt; ət][ðə; ði][læst][ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
bestow at the last upon those who did what they could in this world ,
赐给 在 这 最后的 之上 那些 WHO 做过 什么 他们 可以 在 这 世界 ,

然后他朗读了救世主最后要赐予那些在世上尽力而为的人的美好赞誉。

['pɪktʃərɪŋ] [ðer; ðər]['blesɪd; blest][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sər'praɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] : " [lɔ:rd] ,
picturing their blessed joy and surprise as they said : " Lord ,
想象 他们的 蒙福 喜悦 和 惊喜 作为 他们 说 : " 主 ,

想象他们脸上洋溢着幸福的喜悦和惊讶，他们说道：“主啊，

[wen] [sɔ:] [wi:; wi] [ði:] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [fed] [ði:] , [ɔ:r] [sɪk] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] ['ʌntəˌʌntu] [ði:] ?
when saw we Thee hungry and fed Thee , or sick and ministered unto Thee ?
什么时候 锯 我们 汝 饥饿的 和 美联储 汝 , 或者 生病的 和 服事 到 汝 ?

我们何时见过你饥饿而给你吃，或是见过你生病而服侍你?

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['vɪvɪd] ['pɪktʃərz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ju:st] [tu:; tə]['lɪs(ə)n]
" He had a way of making such vivid pictures that the boys used to listen
" 他 有 一个 方式 的 制作 这样的 生动 图片 那 这 男孩们 用过的 到 听
[waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd]['oʊpən] - [maʊðd] .
wide - eyed and open - mouthed .
宽的 - 眼睛 和 打开 - 嘴巴 .

“他能把画面描绘得如此生动，以至于男孩们常常睁大眼睛、张着嘴巴听得入迷。”

[soʊ]['su:zi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [tu:; tə] ['græni] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pɑ:rti] ,
So Susy had announced to Granny that she meant to give a Christmas party ,
所以 苏西 有 宣布 到 奶奶 那 她 意思是 到 给 一个 圣诞节 派对 ,

于是苏西告诉奶奶她打算举办一个圣诞派对。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sæbəθ] - [sku:l] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
and repeated to her all the conversation at the Sabbath - school as she
和 重复 到 她 全部 这 对话 在 这 安息日 - 学校 作为 她
['ɔ:lweɪz] [dɪd] .
always did .
总是 做过 .

她像往常一样，把主日学校里的所有谈话内容都复述给了她。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [ðæt] [naɪs] [nu:] ['dʒækɪt] ?
" I thought you was going to get that nice new jacket ?
" 我 想法 你 曾是 去 到 得到 那 好的 新的 夹克 ?

“我还以为你会买到那件漂亮的新夹克呢？”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['mʌni] [ɪ'nʌf] . "
And you have just money enough . "
和 你 有 只是 钱 足够的 . "

你的钱刚好够用。

" [aɪl] [weɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [dɪ'klerd] ['suːzi] .

"	I'll	wait	two	or	three	weeks	for	that	,	"	declared	Susy	.
"	患病的	等待	二	或者	三	周	为了	那	,	"	声明	苏西	.

“我会等两三个星期，”苏西说道。

" [juː; jʊ] [siː] [its] [soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][ɑːn] ['krɪsməs] .

"	You	see	it's	so	much	nicer	on	Christmas	.
"	你	看	它是	所以	很多	更漂亮	在	圣诞节	.

你看，圣诞节的时候这里就美好多了。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][bɪt] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['seɪvjər] [dɪd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

I	don't	understand	a	bit	how	the	Saviour	did	come	down	to	earth	,
我	不	理解	一个	少量	如何	这	救主	做过	来	向下	到	地球	,

我一点也不明白救世主是如何降临地球的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [gʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

but	it	seems	good	to	think	He	was	a	little	boy	,
但	它	似乎	好的	到	思考	他	曾是	一个	小的	男生	,

但想到他曾是个小男孩，似乎也挺好的。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] ['bɛtərən] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

though	He	was	a	good	sight	better'n	any	of	us	.
尽管	他	曾是	一个	好的	视线	比	任何	的	我们	.

虽然他相貌英俊，比我们任何人都好看。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['kɪndər] [naɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

When	you	think	of	all	that	,	you	can	get	kinder	nigh	to	him	,
什么时候	你	思考	的	全部	那	,	你	能	得到	幼儿园	夜	到	他	,

考虑到这些，你或许会对他更友善一些。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː][tuː; tə]['mɪstər] . ['lɪnli] , ['aʊər; ɑːr] ['sæbəθ] - [skuːl] ['tiːtʃər] .

just	as	I	do	to	Mr	.	Linley	,	our	Sabbath	-	school	teacher	.
只是	作为	我	做	到	先生	.	林利	,	我们的	安息日	-	学校	老师	.

就像我对待我们的主日学老师林利先生一样。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] , [ɪf] [wiː; wi][æsk][ɪn][ðə; ðɪ] [pʊr] [ænd; ənd] [leɪm] ,

"	And	maybe	,	if	we	ask	in	the	poor	and	lame	,
"	和	或许	,	如果	我们	问	在	这	贫穷的	和	瘸	,

“也许，如果我们问问那些贫穷和残疾的人，

[hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['suːzi] [dɪl] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['krɪsməs] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wei]

He	will	look	down	and	think	Susy	Diller	is	trying	to	keep	Christmas	the	right	way
他	将要	看	向下	和	思考	苏西	迪勒	是	尝试	到	保持	圣诞节	这	正确的	方式

.

.

.

他会低头看着，心想苏西·迪勒正在努力让圣诞节保持正确的方式。

['ðɛrəl] [biː; bi] [leɪm] [tɪm]

There'll	be	lame	Tim
将会	是	瘸	蒂姆

会有蹩脚的蒂姆

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , — [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ðə; ðɪ] [striːt]

Jenkins	,	—	you	know	he	was	run	over	by	the	street
詹金斯	,	—	你	知道	他	曾是	跑步	超过	经过	这	街道

詹金斯，——你知道他被街上的车撞死了

[kɑːrz] , — - [ænd; ənd] ['hʌmpi] , [huːz] ['mʌðər] [ɪz] [ded] ,

cars	,	—	-	and	Humpy	,	whose	mother	is	dead	,
汽车	,	—	-	和	驼背	,	谁	母亲	是	死的	,

汽车，——还有Humpy，它的母亲已经去世了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [smɪθ] [ðæt] [aɪ][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [kɪt] ['bɛnɝ] ,

and	the	little	Smith	that	I	set	up	in	the	paper	business	,	and	Kit	Benner	,
和	这	小的	史密斯	那	我	放	向上	在	这	纸	商业	,	和	成套工具	本纳	,

还有我创办的那家从事造纸业的小史密斯公司，以及基特·本纳，

[huːz] [bɪn] [sɪk] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] —

who's	been	sick	and	lost	his	place	,	and	—
谁是	到过	生病的	和	丢失的	他的	地方	,	和	—

他生病了，失去了工作，而且——

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['græni] [hæd; həd] [sed] : " [dəunt][æsk] [əˈnʌðər] [wʌn] .

"	It	was	then	that	Granny	had	said	:	"	Don't	ask	another	one	.
"	它	曾是	然后	那	奶奶	有	说	:	"	不	问	其他	一	.

“那时奶奶说：‘别再问了。’”

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ruːm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə][stænd][ɑːn][wʌn] [fʊt] . "

There	won't	be	room	enough	for	'	em	to	stand	on	one	foot	.	"
那里	惯于	是	房间	足够的	为了	-	呃	到	站立	在	一	脚	.	"

那里连让他们单脚站立的空间都没有。

" [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] - - ['tɜːrki] , — [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][get][wʌn]['riːəl] [tʃiːp]

"	And	we'll	have	a	rousin	'	turkey	,	—	I	know	where	I	can	get	one	real	cheap
"	和	出色地	有	一个	-	-	火鸡	,	—	我	知道	在哪里	我	能	得到	一	真实的	便宜的

,

,

,

“我们还要吃一只美味的火鸡，——我知道哪里能买到很便宜的。”

— [ænd; ənd] ['krænberi] [sɔːs] , [ænd; ənd] ['pɪkəlz] , [ænd; ənd] [mɪns] [paɪ] .

—	and	cranberry	sauce	,	and	pickles	,	and	mince	pie	.
—	和	蔓越莓	酱	,	和	泡菜	,	和	剁碎	馅饼	.

还有蔓越莓酱、腌菜和肉馅饼。

[ə; eɪ]['regjələr] [fiːst] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] !

A	regular	feast	,	and	no	mistake	!
一个	常规的	盛宴	,	和	不	错误	!

一场盛宴，绝无虚席！

" [bʌt; bət] ['faɪnəli] ['suːzi][hæd; həd] [faʊnd] [tuː] [mɔːr] ; [soʊ] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	But	finally	Susy	had	found	two	more	;	so	now	there	were	six	of	them	.
"	但	最后	苏西	有	成立	二	更多的	;	所以	现在	那里	是	六	的	他们	.

“但最终苏西又找到了两个；所以现在有六个了。”

['suːzi][hæd; həd][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] ['græni] ,

Susy	had	work	in	a	factory	and	took	care	of	Granny	,
苏西	有	工作	在	一个	工厂	和	采取	关心	的	奶奶	,

苏西在一家工厂工作，同时还要照顾奶奶。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][bent] ['dʌb(ə)l]

who	was	too	old	to	do	much	of	anything	,	and	was	almost	bent	double
WHO	曾是	也	老的	到	做	很多	的	任何事物	,	和	曾是	几乎	弯曲	双倍的

[wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] .

with	rheumatism	.
和	风湿病	.

他年纪太大，几乎什么都做不了，而且风湿病让他几乎弯成了两截。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['bærək] ,

They	had	a	room	on	the	second	floor	of	a	tumble	-	down	barrack	,
他们	有	一个	房间	在	这	第二	地面	的	一个	翻滚	-	向下	营房	,

他们在一栋破旧营房的二楼租了一间房。

[ænd; ənd] [wʌn] [smɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['græni] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ]

and	one	small	bedroom	out	of	it	;	but	Granny	thought	it	almost	a
和	一	小的	卧室	出去	的	它	;	但	奶奶	想法	它	几乎	一个

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

还有一间小卧室；但奶奶觉得它简直像座宫殿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['suːzi] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

because	Susy	was	so	good	to	her	.
因为	苏西	曾是	所以	好的	到	她	.

因为苏西对她很好。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] [wʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] ['krɪsməs] ['dɪnər] .

And	now	here	was	one	more	to	share	their	Christmas	dinner	.
和	现在	这里	曾是	一	更多的	到	分享	他们的	圣诞节	晚餐	.

现在，又多了一位可以一起享用圣诞晚餐的人。

[wʌt] [wʊd] ['græni] [seɪ] !

What	would	Granny	say	!
什么	会	奶奶	说	!

奶奶会怎么说呢！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪʃəneri] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] ,

But	the	young	missionary	did	not	stop	long	to	consider	the	matter	,
但	这	年轻的	传教士	做过	不是	停止	长的	到	考虑	这	事情	,

但这位年轻的传教士并没有停下来仔细考虑这件事。

— [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['riːəl] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [suːsɪz] ['kɑːnʃəns] ['kwɪkli] [ə'dʒʌstɪd] [ɪt'self] —

—	here	was	a	case	of	real	suffering	,	and	Susy's	conscience	quickly	adjusted	itself	—
—	这里	曾是	一个	案件	的	真实的	痛苦	,	和	苏西的	良心	迅速地	调整	本身	—

——这是一起真正的苦难事件，苏西的良心很快就调整好了。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [sed] ['suːzi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['veɪgrənt] ,

"	Come	along	,	"	said	Susy	to	the	little	vagrant	,
"	来	沿着	,	"	说	苏西	到	这	小的	流浪汉	,

“跟我来，”苏西对那个小流浪汉说。

['θɪŋkɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .

thinking	somehow	of	the	Lord	of	all	who	had	not	where	to	lay	His	head	.
思维	不知何故	的	这	主	的	全部	WHO	有	不是	在哪里	到	躺	他的	头	.

不知怎的，他想到了万民之主，祂自己却无处安身。

" [fɔːr; fər] ['meɪbi] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sə'liləkwaizd] ,

"	For	maybe	if	He	was	here	,	"	she	soliloquized	,
"	为了	或许	如果	他	曾是	这里	,	"	她	独白	,

“或许如果他在这里，”她自言自语道。

" [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] [els] .

"	we	shouldn't	be	able	to	tell	Him	from	anyone	else	.
"	我们	不应该	是	有能力的	到	告诉	他	从	任何人	别的	.

“我们应该无法将他与其他人区分开来。”

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst] — ['enibɑːdi] .

And	it's	just	—	anybody	.
和	它是	只是	—	任何人	.

而且对象就是任何人。

" ['su:zi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'streɪ] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ] .

"	Susy	took	the	little	estray	by	the	arm	,	and	hurried	her	along	.
"	苏西	采取	这	小的	迷路	经过	这	手臂	,	和	慌忙	她	沿着	.

苏西拉着那只小流浪狗的胳膊，催促它快走。

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['dʒini,'dʒeni] !

Poor	little	Jennie	!
贫穷的	小的	珍妮	!

可怜的小珍妮！

[hɜ:r; hər] [fi:t] [si:md] ['hɑ:rdli] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][koʊld][ænd; ənd] [nʌm] .

her	feet	seemed	hardly	to	touch	the	ground	,	they	were	so	cold	and	numb	.
她	脚	似乎	几乎	到	触碰	这	地面	,	他们	是	所以	寒冷的	和	麻木的	.

她的双脚似乎几乎无法触地，又冷又麻木。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [ker] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] .

She	didn't	much	care	even	if	she	was	being	taken	to	the	station	house	.
她	没有	很多	关心	甚至	如果	她	曾是	存在	已采取	到	这	车站	房子	.

即使被带到警察局，她也并不太在意。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wɔznt] .

But	she	wasn't	.
但	她	不是	.

但她并非如此。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,

After	a	while	she	felt	the	warmth	and	heard	the	voices	,
后	一个	尽管	她	毛毡	这	温暖	和	听到	这	声音	,

过了一会儿，她感觉到了温暖，也听到了人声。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] ['sli:pi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hi:p] [bɪ'fɔ:r]

but	she	was	so	tired	and	sleepy	that	she	dropped	into	a	little	heap	before
但	她	曾是	所以	疲劳的	和	困	那	她	掉落	进入	一个	小的	堆	前

[ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]['oʊnli] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['reskju:ər] [seɪ] : —

the	fire	and	only	heard	her	young	rescuer	say	:	—
这	火	和	仅有的	听到	她	年轻的	救援人员	说	:	—

但她又累又困，瘫倒在火堆前，只听到救她的年轻救命恩人说：

" [let] [hɜ:r; hər] [sli:p] , ['græni] ; ['itl] [du:][hɜ:r; hər] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . "

"	Let	her	sleep	,	Granny	;	it'll	do	her	more	good	than	anything	else	.	"
"	让	她	睡觉	,	奶奶	;	它将	做	她	更多的	好的	比	任何事物	别的	.	"

“奶奶，让她睡吧，这对她比什么都好。”

" [bʌt; bət] , ['su:zi] , [tʃaɪld] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

"	But	,	Susy	,	child	,	we	can't	take	care	of	her	all	the	time	.
"	但	,	苏西	,	孩子	,	我们	不能	拿	关心	的	她	全部	这	时间	.

“但是，苏西，孩子，我们不可能一直照顾她。”

[ænd; ənd] — " ['græni] [stɑ:pt] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [su:sɪz] [aɪz] .

And	—	"	Granny	stopped	there	,	looking	into	Susy's	eyes	.
和	—	"	奶奶	停止	那里	,	寻找	进入	苏西的	眼睛	.

“然后——”奶奶说到这里停了下来，看着苏西的眼睛。

" [its] ['krɪsməs] [i:v] , ['græni] .

"	It's	Christmas	eve	,	Granny	.
"	它是	圣诞节	前夕	,	奶奶	.

“奶奶，今天是平安夜。”

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ,

I	feel	as	if	we	ought	to	do	something	,
我	感觉	作为	如果	我们	应该	到	做	某物	,

我觉得我们应该做点什么。

['i:v(ə)n] [if] [wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ]['meɪndʒər][tu:; tə] [teɪk] ['pi:p(ə)l] ['ɪntu:] .

even	if	we	have	only	a	manger	to	take	people	into	.
甚至	如果	我们	有	仅有的	一个	马槽	到	拿	人们	进入	.

即使我们只有一间马槽可以安置人们。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['dʒini,'dʒeni]['mɔ:rgən] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [weɪf] , [woʊk] [ʌp] , [hæd; həd][sʌm; səm]

"	By	and	by	,	Jennie	Morgan	,	the	poor	little	waif	,	woke	up	,	had	some
"	经过	和	经过	,	珍妮	摩根	,	这	贫穷的	小的	孤儿	,	觉醒	向上	,	有	一些

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

过了一会儿，可怜的小孤女珍妮·摩根醒了过来，吃了点晚饭。

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər]['stɔ:ri] .

and	told	her	story	.
和	讲述	她	故事	.

她讲述了自己的故事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , ['oʊnli][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] .

It	was	like	hundreds	of	others	,	only	her	mother	was	a	beautiful	lady	.
它	曾是	喜欢	数百	的	其他的	,	仅有的	她	母亲	曾是	一个	美丽的	女士	.

她和其他数百个女孩一样，只是她的母亲是一位美丽的女士。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][hɜ:r; hər] .

She	had	seen	some	one	in	the	street	this	morning	that	looked	just	like	her	.
她	有	已见	一些	一	在	这	街道	这	早晨	那	看起来	只是	喜欢	她	.

今天早上她在街上看到一个长得和她一模一样的人。

" [ʃi:z] [smɑ:rt][ænd; ənd] ['tʃɪpər] , ['græni] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [su:n] [bi:; bi] ['betər] , " [sed] ['su:zi] .

"	She's	smart	and	chipper	,	Granny	,	and	she'll	soon	be	better	,	"	said	Susy	.
"	她是	聪明的	和	碎枝机	,	奶奶	,	和	壳	很快	是	更好的	,	"	说	苏西	.

“奶奶，她聪明又活泼，很快就会好起来的。”苏西说。

['dʒɛniz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['veri] [red] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['veri] [braɪt] ;

Jennie's	cheeks	were	very	red	the	next	morning	,	and	her	eyes	very	bright	;
珍妮的	脸颊	是	非常	红色的	这	下一个	早晨	,	和	她	眼睛	非常	明亮的	;

[mɔ:r'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

第二天早上，珍妮的脸颊通红，眼睛也明亮有神；此外，

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['tremb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt]

her	voice	had	a	curious	tremble	in	it	,	but	she	declared	she	was	quite
她	嗓音	有	一个	好奇的	颤抖	在	它	,	但	她	声明	她	曾是	相当

[wel] .

well	.
出色地	.

她的声音带着一种奇怪的颤抖，但她声称自己很好。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [haust] [ænd; ənd][wɔ:rm] ,

It	was	so	delightful	to	be	housed	and	warm	,
它	曾是	所以	愉快	到	是	房屋	和	温暖的	,

能有房子住，又暖和，真是太好了。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [greɪt] ['hʌŋgri] [pæŋz] ['nɔ:rɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['stʌmək] .

and	to	have	no	great	hungry	pangs	gnawing	at	her	stomach	.
和	到	有	不	伟大的	饥饿的	疼痛	啃咬	在	她	胃	.

而且她的肚子也不会感到剧烈的饥饿感。

['su:zi] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['græni] [prɪ'perd] [hɜ:r; hər] ['tɜ:rki] [tu:; tə] [roʊst] .

Susy	went	out	a	while	,	and	Granny	prepared	her	turkey	to	roast	.
苏西	去	出去	一个	尽管	,	和	奶奶	准备	她	火鸡	到	烤	.

苏西出去了一会儿，奶奶准备烤火鸡。

[pʊr] ['dʒini,'dʒeni] [θɔ:t] [ðer; ðər] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['seɪvəri] ['freɪgrəns] [bɪ'fɔ:r] .

Poor	**Jennie**	**thought**	**there**	**never**	**had**	**been**	**such**	**a**	**savory**	**fragrance**	**before**	**.**
贫穷的	珍妮	想法	那里	绝不	有	到过	这样的	一个	美味的	香味	前	.

可怜的珍妮觉得她以前从未闻过如此诱人的香味。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['krɪsməs] [fi:st] .

It	**was**	**a**	**famous**	**Christmas**	**feast**	**.**
它	曾是	一个	著名的	圣诞节	盛宴	.

那是一场著名的圣诞盛宴。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [leɪm] [tɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kli:n] [feɪs] ,

There	**were**	**lame**	**Tim**	**with**	**a**	**clean**	**face**	**,**
那里	是	瘸	蒂姆	和	一个	干净的	脸	,

跛脚的蒂姆脸上很干净。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [red] ['nektaɪ] [tu:; tə][du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ; ['hʌmpi] ,

and	**a**	**new**	**red**	**necktie**	**to**	**do**	**honor**	**to**	**the**	**occasion**	**;**	**Humpy**	**,**
和	一个	新的	红色的	领带	到	做	荣誉	到	这	场合	;	驼背	,

还有一条新的红色领带，以示对这一场合的尊重；汉皮，

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [hu:] [soʊld][pɪnz] , [teɪp] , [ænd; ənd] [ʃu:] [strɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði]

as	**the**	**little**	**fellow**	**was**	**called**	**,**	**who**	**sold**	**pins**	**,**	**tape**	**,**	**and**	**shoe**	**strings**	**on**	**the**
作为	这	小的	同伴	曾是	称为	,	WHO	卖	别针	,	磁带	,	和	鞋	字符串	在	这

['kɔ:rnər] ,

corner	**,**
角落	,

人们都叫他“小个子”，他在街角卖别针、胶带和鞋带。

[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [dɪ'fɔ:rmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd][fɔ:l] ; [kɪt] ['bɛnɝ] ,

and	**had**	**grown**	**deformed**	**from**	**a**	**bad**	**fall**	**;**	**Kit**	**Benner**	**,**
和	有	生长	变形	从	一个	坏的	落下	;	成套工具	本纳	,

因一次严重的摔伤而畸形；基特·本纳

['lʊkɪŋ] [waɪt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [θɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ju:; jʊ] ; [θri:] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

looking	**white**	**enough**	**and**	**thin**	**enough**	**to**	**frighten**	**you**	**;**	**three**	**others**	**,**	**and**	**the**
寻找	白色的	足够的	和	薄的	足够的	到	吓唬	你	;	三	其他的	,	和	这

['lɪt(ə)l] [streɪ] ['dʒini,'dʒeni]['mɔ:rgən] ,

little	**stray**	**Jennie**	**Morgan**	**,**
小的	流浪	珍妮	摩根	,

它们看起来又白又瘦，足以吓到你；还有另外三只，以及流浪小猫珍妮·摩根。

[bɪ'saɪdz] ['græni] , [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [kæp][ænd; ənd] [nu:] ['kælɪkoʊ] [gaʊn] .

besides	**Granny**	**,**	**in**	**a**	**new**	**cap**	**and**	**new**	**calico**	**gown**	**.**
除了	奶奶	,	在	一个	新的	帽	和	新的	印花布	袍	.

除了奶奶，她戴着新帽子，穿着新印花棉布长袍。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] !

Such	**a**	**time**	**as**	**they**	**had**	**!**
这样的	一个	时间	作为	他们	有	!

他们曾拥有过那样的时代！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['elboʊ] [ru:m] .

They	**were**	**so**	**crowded**	**around**	**the**	**table**	**that**	**they**	**had**	**hardly**	**elbow**	**room**	**.**
他们	是	所以	挤	大约	这	桌子	那	他们	有	几乎	弯头	房间	.

他们围坐在桌子旁，人挤人，几乎没有喘息的空间。

[ðeɪ] [meɪd] [dʒoʊks] , [læft] , [dræŋk] ['græniz] [helθ] [ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] ['kɔ:fi] ,

They	**made**	**jokes**	**,**	**laughed**	**,**	**drank**	**Granny's**	**health**	**in**	**the**	**fragrant**	**coffee**	**,**
他们	制成	笑话	,	笑了	,	喝	奶奶的	健康	在	这	香	咖啡	,

他们开着玩笑，欢声笑语，一边喝着香浓的咖啡，一边为奶奶的健康祈祷。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] ['hæpiːəst] .

and	were	as	happy	as	the	happiest	.
和	是	作为	快乐的	作为	这	最快乐	.

他们和最幸福的人一样幸福。

['miːnwaɪl] , ['oʊvər][æt; ət]['mɪstər] . [lɪnliːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [triː] .

Meanwhile	,	over	at	Mr	.	Linley's	they	had	a	grand	tree	.
同时	,	超过	在	先生	.	林利	他们	有	一个	盛大	树	.

与此同时，林利先生家有一棵非常漂亮的圣诞树。

['neli] , [drest] [laɪk][ə; eɪ] ['feri] , [dɪ'strɪbjuːtɪd][ðə; ði][gɪfts] , ['kerfəli] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [ðoʊz] [fɔːr; fər]

Nellie	,	dressed	like	a	fairy	,	distributed	the	gifts	,	carefully	laying	aside	those	for
内莉	,	穿着	喜欢	一个	仙女	,	分布式	这	礼物	,	小心	躺下	旁边	那些	为了

[ðə; ði] [pʊr] .

the	poor	.
这	贫穷的	.

内莉打扮成仙女的样子，分发礼物，并小心翼翼地把礼物留给穷人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][æsk] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ðer; ðər] [fe'stɪvɪtiːz] .

Of	course	they	could	not	ask	such	people	into	their	festivities	.
的	课程	他们	可以	不是	问	这样的	人们	进入	他们的	庆祝活动	.

他们当然不能邀请这样的人参加他们的庆祝活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːnər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [ðer; ðər] [gɪfts] [ɑːn][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] .

It	was	honor	enough	to	hang	their	gifts	on	their	beautiful	tree	.
它	曾是	荣誉	足够的	到	悬挂	他们的	礼物	在	他们的	美丽的	树	.

能将他们的礼物挂在他们美丽的圣诞树上，我感到无比荣幸。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['lɪnli] [pleɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kærəlz] .

Then	Mrs	.	Linley	played	,	and	they	had	some	charming	carols	.
然后	太太	.	林利	玩	,	和	他们	有	一些	迷人	圣诞颂歌	.

然后林利夫人演奏，他们唱了一些动听的圣诞颂歌。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɔŋz] [sʌŋ] ['ɔːlsoʊ][æt; ət]['suːzi] ['dɪlɚz] .

They	had	two	or	three	songs	sung	also	at	Susy	Diller's	.
他们	有	二	或者	三	歌曲	唱	还	在	苏西	迪勒的	.

他们在苏西·迪勒家也唱了两三首歌。

['suːzi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] .

Susy	had	learned	them	at	the	mission	school	.
苏西	有	学习	他们	在	这	使命	学校	.

苏西是在教会学校学到这些的。

['faɪnəli] ['dʒini,'dʒeni] ['bɛgd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] ,

Finally	Jennie	begged	to	lie	down	in	the	corner	by	the	stove	,
最后	珍妮	乞求	到	说谎	向下	在	这	角落	经过	这	火炉	,

最后，珍妮恳求着要躺在炉子旁的角落里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] .

for	she	felt	a	little	chilly	,	and	her	head	was	aching	.
为了	她	毛毡	一个	小的	寒冷	,	和	她	头	曾是	疼痛	.

因为她觉得有点冷，而且头也疼。

" [oʊ]['suːzi] , [wəʊnt][juː; jʊ] [sɪŋ] [ə'gen] ?

"	O	Susy	,	won't	you	sing	again	?
"	哦	苏西	,	惯于	你	唱歌	再次	?

“哦，苏西，你愿意再唱一次歌吗？”

" [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	she	pleaded	.
"	她	恳求	.

她恳求道。

" [its] [laɪk] ['hev(ə)n] .
" It's like heaven .
" 它是 喜欢 天堂 .

“简直就像天堂一样。”

['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Mother used to tell me about it .
母亲 用过的 到 告诉 我 关于 它 .

母亲以前常跟我讲这件事。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ['kɛrz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə]
And do you suppose that the Lord Jesus cares for little girls who have to
和 做 你 认为 那 这 主 耶稣 关心 为了 小的 女孩们 WHO 有 到
[lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] [sliːp] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] ?
live on the street and sleep where they can ?
居住 在 这 街道 和 睡觉 在哪里 他们 能 ?

你认为主耶稣会关心那些流落街头、无家可归的小女孩吗?

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kɑːnt] [help] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] . "
Sometimes they can't help lying and stealing . "
有时 他们 不能 帮助 说谎 和 偷窃 . "

他们有时忍不住会撒谎和偷窃。

" [jes] , [hiː; hi] [dʌz] [ker] .
" Yes , He does care .
" 是的 , 他 做 关心 .

是的，他确实很关心。

['mɪstər] . ['lɪnli] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .
Mr . Linley told me so .
先生 . 林利 讲述 我 所以 .

林利先生是这么告诉我的。

[juː; jʊ] [siː] , " [ænd; ənd]['suːzi] [leɪd][hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,
You see , " and Susy laid her forefinger in the palm of the other hand ,
你 看 , " 和 苏西 铺设 她 食指 在 这 棕榈 的 这 其他 手 ,

你看,"苏西说着，把食指放在另一只手的掌心。

" [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [wei] : [hiː; hi] [pʊts] [ðə; ðɪ] [θɔːt] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['hɑːrts] ,
" you see this is the way : He puts the thought into other people's hearts ,
" 你 看 这 是 这 方式 : 他 放置 这 想法 进入 其他 人们的 心 ,

你看，这就是方法：他把思想植入别人的心中，

- [kɔːz] [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [wɜːrk] . "
' cause He isn't here any more to do the work . "
- 原因 他 不是 这里 任何 更多的 到 做 这 工作 . "

因为祂已经不在了，无法再做这件事了。

" [oʊ] ! " [sed] ['dʒini,'dʒeni] ['sloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][seɪdʒ][nɑːd] , " ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] ,
" Oh ! " said Jennie slowly , and with a sage nod , " wouldn't it be good ,
" 哦 ! " 说 珍妮 缓慢地 , 和 和 一个 圣人 点头 , " 不会 它 是 好的 ,
['suːzi] ,
Susy ,
苏西 ,

“哦！”珍妮缓缓说道，意味深长地点了点头，“那该多好啊，苏西。”

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [foʊks] ?
if He would put it into the hearts of rich folks ?
如果 他 会 放 它 进入 这 心 的 富有的 各位 ?

如果祂把这种想法放在富人的心中呢?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][soʊ] [mʌtʃ] . "

they	could	do	so	much	.	"
他们	可以	做	所以	很多	.	"

他们能做很多事。

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [dʌz] .

"	Sometimes	He	does	.
"	有时	他	做	.

“有时候他会这么做。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] - ['dɪnər] !

Look	at	the	newsboys	'	dinner	!
看	在	这	报童	-	晚餐	!

看看报童们的晚餐！

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] .

And	there's	a	good	many	things	.
和	有	一个	好的	许多	事物	.

还有很多其他好东西。

" [pʊr] ['dʒini,'dʒeni] [said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Poor	Jennie	sighed	a	little	.
"	贫穷的	珍妮	叹了口气	一个	小的	.

可怜的珍妮轻轻叹了口气。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [streɪt] [ɪn][hɜːr; hər]['taɪərd][breɪn] .

She	could	not	make	it	out	straight	in	her	tired	brain	.
她	可以	不是	制作	它	出去	直的	在	她	疲劳的	脑	.

她疲惫的大脑一片混乱，根本无法理清思路。

[ðə; ði] [kraʊd] [went] [ə'weɪ] ['prez(ə)ntli] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɑːliːəst][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	crowd	went	away	presently	,	declaring	that	it	was	the	jolliest	sort	of	a
这	人群	去	离开	目前	,	声明	那	它	曾是	这	最快乐的	种类	的	一个

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

人群随即散去，纷纷表示这是最快乐的圣诞节。

[ðeɪ] [θæŋkt] ['suːzi][ænd; ənd] ['græni] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

They	thanked	Susy	and	Granny	over	and	over	again	.
他们	谢谢	苏西	和	奶奶	超过	和	超过	再次	.

他们一遍又一遍地感谢苏西和奶奶。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sæbəθ] .

The	next	day	was	Sabbath	.
这	下一个	天	曾是	安息日	.

第二天是安息日。

['suːzi] ['bɛgd] ['mɪstər] . ['lɪnli] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɪk] [gɜːrl][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] .

Susy	begged	Mr	.	Linley	to	come	and	see	the	little	sick	girl	at	her	house	.
苏西	乞求	先生	.	林利	到	来	和	看	这	小的	生病的	女孩	在	她	房子	.

苏西恳求林利先生到她家来看看生病的小女孩。

[ænd; ənd][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [fiːst] [keɪm] [aʊt] .

And	one	way	and	another	,	the	story	of	the	Christmas	feast	came	out	.
和	一	方式	和	其他	,	这	故事	的	这	圣诞节	盛宴	来了	出去	.

就这样，圣诞盛宴的故事以某种方式流传了出来。

[fɔːr; fər]['dʒini,'dʒeni] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begər] [gɜːrl] , [wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] .

For	Jennie	,	the	little	beggar	girl	,	was	very	sick	.
为了	珍妮	,	这	小的	乞丐	女孩	,	曾是	非常	生病的	.

小乞丐女孩珍妮病得很重。

[koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜːrst] .

Cold	**and**	**hunger**	**had**	**done**	**their**	**worst**	**.**
寒冷的	和	饥饿	有	完毕	他们的	最差	.

寒冷和饥饿已经造成了最严重的伤害。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] ['drɪri] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] ,

It	**had**	**been**	**so**	**hard**	**and**	**dreary**	**since**	**her**	**mother**	**died**	**,**
它	有	到过	所以	难的	和	凄凉	自从	她	母亲	死亡	,

自从母亲去世后，她的生活一直都很艰难、很沉闷。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ə'raʊnd]

with	**no**	**one**	**to**	**care**	**for**	**her**	**,**	**and**	**to**	**have**	**to**	**dodge**	**around**
和	不	一	到	关心	为了	她	,	和	到	有	到	躲闪	大约

[kən'tɪnjuəli] ,

continually	**,**
持续	,

由于无人照料，而且不得不不断躲避，

[kɪkt] [ænd; ənd] [kʌft] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] .

kicked	**and**	**cuffed**	**and**	**almost**	**starved**	**.**
踢	和	袖口	和	几乎	饥饿	.

被拳打脚踢、铐上手铐，几乎饿死。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌp] [ə'bʌv] [dɪd] [ker] —

And	**if**	**the**	**Lord**	**up**	**above**	**did**	**care**	**—**
和	如果	这	主	向上	多于	做过	关心	—

如果天上的上帝真的在乎——

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɪk] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] ['suːzi] ,

"	**She's**	**a**	**pretty**	**sick**	**little**	**girl**	**,**	**"**	**said**	**Susy**	**,**
"	她是	一个	漂亮的	生病的	小的	女孩	,	"	说	苏西	,

“她是个病得很重的小女孩，”苏西说。

" [bʌt; bət] ['græni] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [θruː] .

"	**but**	**Granny**	**and**	**I**	**will**	**do**	**our**	**best**	**to**	**pull**	**her**	**through**	**.**
"	但	奶奶	和	我	将要	做	我们的	最好的	到	拉	她	通过	.

“但是奶奶和我会尽全力帮助她渡过难关。”

" ['mɪstər] . ['lɪnli] [felt] [ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Mr**	**.**	**Linley**	**felt**	**the**	**pulse**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	先生	.	林利	毛毡	这	脉冲	和	摇晃	他的	头	.

林利先生摸了摸脉搏，摇了摇头。

[ðə; ði]['fiːvər][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	**fever**	**was**	**high**	**and**	**there**	**was**	**no**	**strength**	**to**	**battle**	**with**	**it**	**.**
这	发烧	曾是	高的	和	那里	曾是	不	力量	到	战斗	和	它	.

发烧很厉害，根本没有力气对抗高烧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [suːsɪz] [greɪt] , ['wɪstf(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə]

And	then	he	looked	into	Susy's	great	,	wistful	eyes	,	and	was	touched	to
和	然后	他	看起来	进入	苏西的	伟大的	,	怅惘	眼睛	,	和	曾是	感动	到

[ðə; ði] [hɑːrt] .

the	heart	.
这	心	.

然后他凝视着苏西那双充满渴望的大眼睛，深受感动。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] ['nəublist] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] .

The	child	had	learned	the	sweetest	and	noblest	lesson	of	all	.
这	孩子	有	学习	这	最甜美的	和	最高贵	课	的	全部	.

孩子学到了最美好、最高尚的人生一课。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [hedʒz] ,

She	had	gone	out	into	the	highway	and	hedges	,
她	有	已消失	出去	进入	这	公路	和	对冲	,

她走到了公路和树篱边，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blaɪnd] .

she	had	gathered	in	the	lame	and	the	halt	and	the	blind	.
她	有	聚集	在	这	瘸	和	这	停止	和	这	瞎的	.

她把跛子、残疾人和盲人都聚集到了一起。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪv] [groʊn] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , - , " [ɪk'spleɪnd] ['suːzi] .

"	You	see	I've	grown	fond	of	her	,	a'ready	,	"	explained	Susy	.
"	你	看	我已经	生长	喜爱	的	她	,	-	,	"	解释	苏西	.

“你看，我已经很喜欢她了，”苏西解释道。

" [aɪ'd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . "

"	I'd	do	anything	for	her	.	"
"	ID	做	任何事物	为了	她	.	"

“我愿意为她做任何事。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [tuː] [leɪt] .

"	I'm	afraid	it's	too	late	.
"	我是	害怕的	它是	也	晚的	.

恐怕为时已晚。

[aɪ] [wɪl] [send] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['delɪkəsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] . "

I	will	send	in	a	doctor	,	and	some	delicacies	from	the	house	.	"
我	将要	发送	在	一个	医生	,	和	一些	美味佳肴	从	这	房子	.	"

我会派医生过来，还会带些家里的美味佳肴。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [duː] [ðə; ði] [læst] .

"	If	you	please	,	I'd	rather	not	have	you	do	the	last	.
"	如果	你	请	,	ID	相当	不是	有	你	做	这	最后的	.

“如果你愿意的话，我希望你不要做最后一件事。”

[juː; jʊ] [siː] ['græni] [spoʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [krɔːs] [æt; ət] [fɜːrst] ,

You	see	Granny	spoke	a	little	cross	at	first	,
你	看	奶奶	辐	一个	小的	叉	在	第一的	,

你看，奶奶一开始说话有点不耐烦。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	now	she's	trying	to	make	it	all	up	to	her	.
和	现在	她是	尝试	到	制作	它	全部	向上	到	她	.

现在她正努力弥补这一切。

[ʃiːl] [fiːl] ['betər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , [hæz; həz] ['græni] .

She'll	feel	better	if	she	does	everything	;	and	she's	a	good	heart	,	has	Granny	.
壳	感觉	更好的	如果	她	做	一切	;	和	她是	一个	好的	心	,	有	奶奶	.

如果她把所有事情都做了，她会感觉好些；而且她心地善良，奶奶说的。

" [wʌt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [hɪr] [ə'mɪd] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] !

"	What	a	point	of	conscience	here	amid	poverty	and	ignorance	!
"	什么	一个	观点	的	良心	这里	之中	贫困	和	无知	!

“在贫困和无知之中，这是多么令人敬佩的良知啊！”

" [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][hæv; həv][nɑːt][ɔːl] [bɪn] [ɑːn][maɪ][saɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɪnli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]

"	The	lessons	have	not	all	been	on	my	side	,	"	said	Mr	.	Linley	to	his	wife
"	这	课程	有	不是	全部	到过	在	我的	边	,	"	说	先生	.	林利	到	他的	妻子

['æftərwərd] .

afterward	.
之后	.

“我所经历的教训并非全都站在我这边，”林利先生事后对妻子说。

" [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['fækt(ə)ri][gɜːrl][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] .

"	The	poor	little	factory	girl	has	taught	me	something	that	I	shall	never	forget	.
"	这	贫穷的	小的	工厂	女孩	有	教授	我	某物	那	我	将	绝不	忘记	.

“那个可怜的小工厂女工教会了我一些我永远不会忘记的事情。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][koʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [prə'vaɪd][ə; eɪ] ['dɪnər]

To	think	of	her	going	without	her	coat	that	she	might	provide	a	dinner
到	思考	的	她	去	没有	她	外套	那	她	可能	提供	一个	晚餐

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['hoʊmləs] ,

for	some	homeless	,
为了	一些	无家可归者	,

想到她为了能给一些无家可归的人提供晚餐，竟然不穿外套。

['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] .

hungry	children	.
饥饿的	孩子们	.

饥饿的孩子们。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪr] .

I	wish	you	would	go	and	see	them	,	my	dear	.
我	希望	你	会	去	和	看	他们	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我希望你能去看看他们。

" ['mɪsɪz] . ['lɪnli] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Mrs	.	Linley	went	with	her	husband	.
"	太太	.	林利	去	和	她	丈夫	.

林利太太和她丈夫一起去了。

['suːzi] [stɛərd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən]['eɪndʒl] .

Susy	stared	as	if	she	had	seen	an	angel	.
苏西	凝视	作为	如果	她	有	已见	一个	天使	.

苏西目不转睛地盯着前方，仿佛看到了天使。

['græni] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən] .

Granny	dropped	a	curtesy	,	and	dusted	a	chair	with	her	apron	.
奶奶	掉落	一个	屈膝礼	,	和	掸去灰尘	一个	椅子	和	她	围裙	.

奶奶行了个屈膝礼，然后用围裙掸了掸椅子上的灰尘。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒini,'dʒeni] , " ['suːzi] ['wɪspəd] , " [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [kɑːnt] [juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ə; eɪ]

"	Little	Jennie	,	"	Susy	whispered	,	"	poor	little	girl	,	can't	you	open	your	eyes	a
"	小的	珍妮	,	"	苏西	低声说道	,	"	贫穷的	小的	女孩	,	不能	你	打开	你的	眼睛	一个

['mɪnɪt] ?

minute	?
分钟	?

“小珍妮，”苏西低声说，“可怜的小女孩，你就不能睁开眼睛一会儿吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] — ['waɪdər] — ['waɪdər] .

"	She	opened	them	—	wider	—	wider	.
"	她	打开	他们	—	更广泛	—	更广泛	.

她把它们张开——越张越大。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'raʊnd] — [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hændz]

Then	she	rose	a	little	and	stared	around	—	stretched	out	her	trembling	hands
然后	她	玫瑰	一个	小的	和	凝视	大约	—	拉伸	出去	她	发抖	双手

[tɔːrd] ['mɪsɪz] . ['lɪnli] ,

toward	Mrs	.	Linley	,
朝向	太太	.	林利	,

然后她微微起身，环顾四周——颤抖着伸出手，朝林利太太走去。

[ænd; ənd] [kraɪd] : —

and	cried	:	—
和	哭	:	—

然后哭了起来：——

" [oʊ] ['mʌðər] ! ['mʌðər] !

"	O	mother	!	mother	!
"	哦	母亲	!	母亲	!

“哦，母亲！母亲！

['suːzi] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [juː; jʊ] .

Susy	said	I	should	find	you	.
苏西	说	我	应该	寻找	你	.

苏西说我应该去找你。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] , [nɑːt] [tuː; tə] [laɪ] [ɔːr] [stiːl] , [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [stɑːrvd] .

I	tried	to	be	good	,	not	to	lie	or	steal	,	though	I	was	nearly	starved	.
我	尝试	到	是	好的	,	不是	到	说谎或者		偷	,	尽管	我	曾是	几乎	饥饿	.

我努力做一个好人，不撒谎也不偷窃，尽管我几乎饿死了。

[ænd; ənd] [suːsɪz] [bɪn] [soʊ] — [kaɪnd] .

And	Susy's	been	so	—	kind	.
和	苏西的	到过	所以	—	种类	.

苏西真是太好了。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ɪn] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪsməs] — ['dɪnər] —

She	brought	me	in	—	to	the	Christmas	—	dinner	—
她	带来	我	在	—	到	这	圣诞节	—	晚餐	—

她带我进去——参加圣诞晚宴——

" ['mɪsɪz] . ['lɪnli] [kɔːt] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [fɔːrm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

"	Mrs	.	Linley	caught	the	swaying	form	in	her	arms	.
"	太太	.	林利	捕捉	这	摇晃	形式	在	她	武器	.

林利太太用双臂接住了摇晃的身影。

[ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] ['kwivəd] ['sloʊli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [druːpt] .

The	last	words	quivered	slowly	on	her	lips	and	her	eyes	drooped	.
这	最后的	字	颤抖	缓慢地	在	她	嘴唇	和	她	眼睛	下垂	.

她嘴唇颤抖着，缓缓吐出最后一个字，眼皮也耷拉了下来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

She	remembered	just	where	she	had	seen	the	child	,
她	记得	只是	在哪里	她	有	已见	这	孩子	,

她清楚地记得自己是在哪里看到那个孩子的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['bɪtər] [self] - [ʌp'breidiŋ] [pɪrst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	a	pang	of	bitter	self	-	upbraiding	pierced	her	heart	.
和	一个	疼痛	的	苦的	自己	-	责骂	穿孔	她	心	.

一阵强烈的自责感刺痛了她的心。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [stɪl] [lɪps] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [seɪk] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] ['dʒentli] [daʊn] .

She	kissed	the	still	lips	for	her	mother's	sake	,	and	laid	her	gently	down	.
她	亲吻	这	仍然	嘴唇	为了	她	母亲的	清酒	,	和	铺设	她	轻轻地	向下	.

为了母亲，她吻了吻母亲静止的嘴唇，然后轻轻地把她放下。

[hæd; həd] ['suːzi] [ænd; ənd] ['græni] [ˌentər'teɪnd] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ˌʌnə'werz] ,

Had	Susy	and	Granny	entertained	an	angel	unawares	,
有	苏西	和	奶奶	娱乐	一个	天使	不知情	,

如果苏西和奶奶在不知情的情况下招待了一位天使，

[waɪl] [hɜːr; hər] [blaɪnd] [aɪz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] " [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] ? "

while	her	blind	eyes	had	not	been	able	to	discern	"	the	least	of	these	?	"
尽管	她	瞎的	眼睛	有	不是	到过	有能力的	到	辨别	"	这	至少	的	这些	?	"

她双目失明，却无法分辨"这些人中最卑微的是谁？"

" [oʊ] ! " [sed] ['suːzi] ['sɔbiŋ] , " [aɪm] [soʊ] [glæd] [juː; jʊ] [keɪm] .

"	Oh	!	"	said	Susy	sobbing	,	"	I'm	so	glad	you	came	.
"	哦	!	"	说	苏西	啜泣	,	"	我是	所以	高兴的	你	来了	.

"哦！"苏西抽泣着说，"我太高兴你来了。"

[aɪ] [spoʊz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] ,

I	s'pose	she	thought	it	was	her	own	mother	,
我	假设	她	想法	它	曾是	她	自己的	母亲	,

我猜她以为那是她自己的母亲。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

for	she	has	talked	about	her	all	the	time	.
为了	她	有	谈话	关于	她	全部	这	时间	.

因为她一直都在谈论她。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] !

Poor	little	girl	!
贫穷的	小的	女孩	!

可怜的小女孩！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] ,

I	shall	always	be	thankful	that	I	brought	her	in	out	of	the	cold	,
我	将	总是	是	感恩	那	我	带来	她	在	出去	的	这	寒冷的	,

我永远都会感激我把她从寒冷中带了出来。

[ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [gest] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] . "

though	I	never	guessed	she	was	going	to	die	.	"
尽管	我	绝不	猜对了	她	曾是	去	到	死	.	"

虽然我从未想到她会死。

" [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['krɪsməs] [fiːst] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] , ['suːzi] ,

"	The	fame	of	your	Christmas	feast	has	gone	up	among	the	angels	,	Susy	,
"	这	名声	的	你的	圣诞节	盛宴	有	已消失	向上	之中	这	天使	,	苏西	,

"苏西，你圣诞盛宴的盛名已经传遍天使之中了。"

" [sed] ['mɪstər] . ['lɪnli] ['revərəntli] .

"	said	Mr	.	Linley	reverently	.
"	说	先生	.	林利	虔诚地	.

林利先生恭敬地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['dʒini,'dʒeni] ['berid] [wer] [juː; jʊ] [laɪk] ,

"	And	now	,	my	dear	girl	,	have	little	Jennie	buried	where	you	like	,
"	和	现在	,	我的	亲爱的	女孩	,	有	小的	珍妮	埋葬	在哪里	你	喜欢	,

"现在，我亲爱的女儿，你想把小珍妮埋在哪里就埋在哪里吧。"

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	bring	the	bill	to	me	.
和	带来	这	账单	到	我	.

请把账单拿给我。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃer] [ɪn][jʊr; jər] [gʊd] [wɜːrk] .

I	want	a	little	share	in	your	good	work	.
我	想	一个	小的	分享	在	你的	好的	工作	.

我想分享你辛勤劳动的成果。

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪnli] [wɔːkt] [hoʊm] ['kwaɪətli] .

"	Mr	.	and	Mrs	.	Linley	walked	home	quietly	.
"	先生	.	和	太太	.	林利	步行	家	悄悄	.

林利夫妇静静地走回了家。

[hæd; həd][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] [triː] [bɔːrn] ['eni] [sʌtʃ] [fruːt] [æz; əz] [ðɪs] ?

Had	her	beautiful	Christmas	tree	borne	any	such	fruit	as	this	?
有	她	美丽的	圣诞节	树	出生	任何	这样的	水果	作为	这	?

她那棵美丽的圣诞树上结过这样的果实吗?

" [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['hʌŋgərd] [ænd; ənd][jiː; ji] [fed] [ˌem 'iː] .

"	For	I	was	an	hungered	and	ye	fed	me	.
"	为了	我	曾是	一个	饥饿	和	是的	美联储	我	.

“因为我饥饿，你们给我吃。”

" [ðə; ðiː] [bɑːrn] [ðæt] ['blɔsəmd]

"	THE	BARN	THAT	BLOSSOMED
"	这	谷仓	那	盛开

《盛开的谷仓》

" ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] !

"	Mother	,	it	was	dreadful	!
"	母亲	,	它	曾是	可怕	!

“妈妈，太可怕了！”

" ['dʒɛriːz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['soʊbərnəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]

"	Gerry's	face	was	all	shades	of	soberness	,	and	her	voice	had	a
"	杰瑞的	脸	曾是	全部	色调	的	清醒	,	和	她	嗓音	有	一个

[sə'spɪʃəs] ['kwɪvər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

suspicious	quiver	in	it	.
可疑的	颤动	在	它	.

“杰瑞的脸上满是严肃，她的声音里带着一丝怀疑的颤抖。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [siːn] .

"	I	almost	wish	I	hadn't	seen	.
"	我	几乎	希望	我	之前没有	已见	.

我真希望自己没看到。

[ðə; ðiː] [haʊs] [ɪz] ['ferli] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ; [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrm] [wʌns] [læst] ['wɪntər] .

The	house	is	fairly	tumbling	down	;	they	couldn't	have	been	warm	once	last	winter	.
这	房子	是	相当	翻滚	向下	;	他们	不能	有	到过	温暖的	一次	最后的	冬天	.

房子已经相当破败了；去年冬天他们肯定没暖和过。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['beɪbi] [ʌp] [tuː; tə][tæd] ; ['hiːz] [twelv] .

And	there	were	five	of	them	,	from	the	baby	up	to	Tad	;	he's	twelve	.
和	那里	是	五	的	他们	,	从	这	婴儿	向上	到	塔德	;	他是	十二	.

他们一共五个孩子，从婴儿到十二岁的塔德。

[sʌtʃ] [kloʊðz] !

Such	clothes	!
这样的	衣服	!

这样的衣服!

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['sʌmˌbɑːdiːz] [ræg] - [bæg][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] .

Just	as	if	somebody's	rag	-	bag	had	fallen	apart	and	begun	to	walk	around	.
只是	作为	如果	某人的	抹布	-	包	有	倒下	除	和	开始	到	走	大约	.

就像某人的破布袋散架了，然后开始四处游荡一样。

[noʊ] ['wʌndər] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['dʒɪmsən][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][maɪt][ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

No	wonder	poor	little	Mrs	.	Jimson	is	nothing	but	a	mite	of	discouragement	.
不	想知道	贫穷的	小的	太太	.	吉姆森	是	没有什么	但	一个	螨虫	的	沮丧	.

难怪可怜的吉姆森太太总是垂头丧气。

[oʊld]['dʒɪm] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;

Old	Jim	wasn't	much	of	a	man	;
老的	吉姆	不是	很多	的	一个	男人	;

老吉姆算不上什么好人；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][dɪd][pʊt][ə; eɪ][baɪt][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][rægz][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

but	I	suppose	he	did	put	a	bite	inside	of	the	rags	once	in	a	while	,
但	我	认为	他	做过	放	一个	咬	里面	的	这	破布	一次	在	一个	尽管	,

但我猜他偶尔也会在破布里咬一口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wer] ['iːv(ə)n][ðæt][ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] , [naʊ] ['hiːz] [gɔːn] .

and	she	doesn't	know	where	even	that	is	coming	from	,	now	he's	gone	.
和	她	不	知道	在哪里	甚至	那	是	未来	从	,	现在	他是	已消失	.

而现在他走了，她甚至不知道这种感觉是从哪里来的。

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt][baɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][faɪv] - ['æpitaits] .

At	least	,	not	bites	enough	to	satisfy	five	unragged	appetites	.
在	至少	,	不是	咬	足够的	到	满足	五	-	食欲	.

至少，这点量不足以满足五个食量惊人的大胃王。

" ['mʌðər] - [hændz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] - [pæn] , [naɪf] [ænd; ənd][ɔːl] .

"	Mother	Brace's	hands	fell	upon	the	potato	-	pan	,	knife	and	all	.
"	母亲	-	双手	跌倒	之上	这	土豆	-	平底锅	,	刀	和	全部	.

布雷斯太太的手落在了土豆锅上，连刀带勺一起。

" [waɪ] , ['dʒeri] , [tʃaɪld] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

"	Why	,	Gerry	,	child	,	what	can	we	do	?
"	为什么	,	杰瑞	,	孩子	,	什么	能	我们	做	?

“杰瑞，孩子，我们该怎么办？”

['aʊər; ɑːr][oʊn] [baɪts] [ɑːnt] ['eni] [tuː] [bɪg] ;

Our	own	bites	aren't	any	too	big	;
我们的	自己的	咬	不是	任何	也	大的	;

我们自己的进货量并不算大；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [sper] [ə; eɪ] [fjuː] ['vedʒtəb(ə)lz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

but	I	suppose	we	can	spare	a	few	vegetables	now	and	again	,
但	我	认为	我们	能	空闲的	一个	很少	蔬菜	现在	和	再次	,

但我想我们偶尔还是可以多买些蔬菜的。

[ɪf] ['eni] [groʊ] [wɪ'ðaʊt] [oʊld]['dʒɪm][tuː; tə][hoʊ][ðem; ðəm] .

if	any	grow	without	old	Jim	to	hoe	them	.
如果	任何	生长	没有	老的	吉姆	到	锄	他们	.

如果没有老吉姆锄草，它们可能还会生长。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] ['hævnt] ['eni] ['haʊzɪz] [ɔːr]['ekstrə] [kloʊðz] , [ən'les] — ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd]

But	we	certainly	haven't	any	houses	or	extra	clothes	,	unless	—	maybe	I	could
但	我们	当然	还没有	任何	房屋	或者	额外的	衣服	,	除非	—	或许	我	可以

[sper] — "

spare	—	"
空闲的	—	"

但我们肯定没有房子，也没有多余的衣服，除非——也许我能分到一些——”

" [juː; jʊ][kɑːnt] [sper] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kloʊ] - , [juː; jʊ]['blesɪd; blest] ['mʌðər] !

"	You	can't	spare	a	single	clo	'	,	you	blessed	mother	!
"	你	不能	空闲的	一个	单身的	clo	-	,	你	蒙福	母亲	!

“你连一件衣服都舍不得捐，你这慈祥的母亲！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒeri] .
" interrupted Gerry .
" 中断 杰瑞 .

“打断了杰瑞的话。”

" [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
" You're not to worry at all , but I am going to think and think .
" 你是 不是 到 担心 在 全部 , 但 我 是 去 到 思考 和 思考 .

“你完全不用担心，但我会好好想想。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ][bæd] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd]
I'm sure I shouldn't be made to feel so bad if there wasn't something I could
我是 当然 我 不应该 是 制成 到 感觉 所以 坏的 如果 那里 不是 某物 我 可以
[duː][tuː; tə] [help] .
do to help .
做 到 帮助 .

如果我帮不上什么忙，我肯定不应该感到这么内疚。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɑːdʒɪk][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɔrnɪŋz]
" With which cheerful logic she sprang up and set about finishing her morning's
" 和 哪个 快乐 逻辑 她 弹簧 向上 和 放 关于 精加工 她 早晨
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

她带着这种轻松愉快的逻辑，跳了起来，开始完成上午的工作。

[ˌɪntə'rʌptɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪs] [sed] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi]
interrupted to attend the short and simple funeral service said over the body
中断 到 出席 这 短的 和 简单的 葬礼 服务 说 超过 这 身体
[ʌv; əv] " [oʊld]['dʒɪm]['dʒɪmsən] ,
of " old Jim Jimson ,
的 " 老的 吉姆 吉姆森 ,

中断行程去参加在“老吉姆·吉姆森”遗体上举行的简短而朴素的葬礼仪式，

" [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [help][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðer; ðər]
" who had given them such help as they could not dispense with in their
" WHO 有 给定 他们 这样的 帮助 作为 他们 可以 不是 分配 和 在 他们的
[skwer] [bɪt][ʌv; əv] ['gɑːrdn] ,
square bit of garden ,
正方形 少量 的 花园 ,

“那些曾给予他们如此帮助的人，以至于他们在自己的小花园里无法摆脱这些帮助。”

[ænd; ənd] ['skwɔndəd] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][faɪv]
and squandered the money that should have provided for the wife and five
和 挥霍 这 钱 那 应该 有 假如 为了 这 妻子 和 五
['tʃɪldrən] [huːz] ['retʃɪdnəs] [hæd; həd][tɔːrn] ['dʒɛriːz] ['tendər] [hɑːrt] .
children whose wretchedness had torn Gerry's tender heart .
孩子们 谁 悲惨 有 撕裂 杰瑞的 投标 心 .

他挥霍了本应供养妻子和五个孩子的钱，这些孩子的悲惨遭遇令杰瑞心如刀绞。

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['sʌpər] ['dɪʃɪz] , [ʃiː; ʃi]
All day she thought and thought ; and , as she washed the supper dishes , she
全部 天 她 想法 和 想法 ; 和 , 作为 她 洗过 这 晚餐 菜肴 , 她
[wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] : —
was still thinking : —
曾是 仍然 思维 : —

她整天都在思考；就连洗晚饭碗碟的时候，她还在想着：

" [naʊ] , ['dʒeri] [breɪs] , [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['wɜːrldli] [pə'zeʃnz] , ['eniweɪ] ?
" Now , Gerry Brace , what are your worldly possessions , anyway ?
" 现在 , 杰瑞 支撑 , 什么 是 你的 世俗 财产 , 反正 ?

“那么，杰里·布雷斯，你究竟拥有哪些世俗财产呢？”

[kloʊðz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wi:] [bɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪ'spektəbl] , [ə; eɪ] [haʊs] ['plenti] [bɪg]

Clothes	enough	to	be	a	wee	bit	more	than	respectable	,	a	house	plenty	big
衣服	足够的	到	是	一个	哇	少量	更多的	比	可敬	,	一个	房子	很多	大的

[fɔ:r; fər] [tu:] ,

for	two	,
为了	二	,

衣着得体，略显正式；房子足够两个人住。

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['stretʃəbl] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][sɪks] [mɔ:r] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] ['gɑ:rdn] ,

but	certainly	not	stretchable	to	take	in	six	more	,	a	little	piece	of	garden	,
但	当然	不是	可拉伸的	到	拿	在	六	更多的	,	一个	小的	片	的	花园	,

但肯定无法再容纳六个人，也就是一小块花园。

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs][bɪg] [pi:s] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [tri:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:rn] .

and	a	nice	big	piece	of	grass	and	trees	,	and	a	barn	.
和	一个	好的	大的	片	的	草	和	树木	,	和	一个	谷仓	.

还有一大片漂亮的草坪、树木和一个谷仓。

[ə; eɪ][bɑ:rn] !

A	barn	!
一个	谷仓	!

谷仓!

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] - ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] .

"	she	repeated	,	clasping	her	hands	in	the	dish	-	water	with	a	splash	.
"	她	重复	,	紧握	她	双手	在	这	盘子	-	水	和	一个	溅	.

她重复道，同时将双手浸入洗碗水中，溅起水花。

" ['mʌðər] [breɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

"	Mother	Brace	,	"	she	said	ten	minutes	later	,
"	母亲	支撑	,	"	她	说	十	分钟	之后	,

“布雷斯妈妈，”十分钟后她说道。

[wen] [ʃi:; ʃi][sæt][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][step] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər]

when	she	sat	on	the	top	step	of	the	front	porch	with	her	arms	across	her
什么时候	她	卫星	在	这	顶部	步	的	这	正面	门廊	和	她	武器	穿过	她

['mʌðɚz] [ni:] .

mother's	knee	.
母亲的	膝盖	.

她坐在前廊的最高台阶上，双臂搭在母亲的膝盖上。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪv] [hɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .

"	I	believe	I've	hit	on	the	very	thing	to	do	.
"	我	相信	我已经	打	在	这	非常	事物	到	做	.

“我相信我已经找到了正确的方法。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪn][ðer; ðər]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər][wi:; wi][wɪð; wɪθ]

There	are	the	Jimsons	in	their	tumble	-	down	house	,	and	here	are	we	with
那里	是	这	吉姆森	在	他们的	翻滚	-	向下	房子	,	和	这里	是	我们	和

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [hoʊl] ,

a	perfectly	whole	,
一个	完美	所有的	,

吉姆森一家住在他们摇摇欲坠的房子里，而我们却拥有一个完美无缺的世界。

[kli:n] [bɑ:rn] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][kæt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

clean	barn	without	even	a	cat	in	it	.
干净的	谷仓	没有	甚至	一个	猫	在	它	.

干净的谷仓里连只猫都没有。

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] ?

Don't	you	see	the	possibilities	?
不	你	看	这	可能性	?

你难道看不到其中的可能性吗?

['prestoʊ] !
Presto **!**
普雷斯托 !

普雷斯托!

[tʃeɪndʒ] !
Change **!**
改变 !

改变!

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] ['empti] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
There **is** **the** **tumble** **-** **down** **house** **empty** **,** **and** **here** **are** **the** **Jimsons** **living** **in** **the**
那里 是 这 翻滚 - 向下 房子 空的 , 和 这里 是 这 吉姆森 活的 在 这
['pɜːrfɪktli] [hoʊl] [bɑːrn] .
perfectly **whole** **barn** **.**
完美 所有的 谷仓 .

那里有一栋破败不堪、空无一人的房子，而吉姆森一家却住在完好无损的谷仓里。

" ['mʌðər] [breɪs] [gɑːspt] .
" **Mother** **Brace** **gasped** **.**
" 母亲 支撑 倒吸一口气 .

布雷斯母亲倒吸了一口气。

" [bʌt; bət] ['dʒeri] — "
" **But** **Gerry** **—** **"**
" 但 杰瑞 — "

“但是杰瑞——”

" [oʊ] , ['mʌðər] [dɪr] , [pliːz] [dəunt] - [bʌt; bət] . -
" **Oh** **,** **mother** **dear** **,** **please** **don't** **'** **but** **.** **'**
" 哦 , 母亲 亲爱的 , 请 不 - 但 . -

“哦，亲爱的妈妈，请不要说‘但是’。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [pɑːrts][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd][ʌp] - [sterz] [ðer; ðər]
You **know** **there** **are** **two** **parts** **to** **the** **barn** **down** **-** **stairs** **,** **and** **up** **-** **stairs** **there**
你 知道 那里 是 二 部分 到 这 谷仓 向下 - 楼梯 , 和 向上 - 楼梯 那里
[ɑːr; ər] [θriː] .
are **three** **.**
是 三 .

你知道谷仓楼下有两个部分，楼上有三个部分。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [θriː] [bed] - [ruːmz; rʊmz] . "
They **could** **have** **a** **living** **-** **room** **,** **kitchen** **,** **and** **three** **bed** **-** **rooms** **.** **"**
他们 可以 有 一个 活的 - 房间 , 厨房 , 和 三 床 - 房间 . "

他们可以拥有客厅、厨房和三间卧室。

" [jɛzm] , " [sed] ['mʌðər] [breɪs] ['miːkli] , " [bʌt; bət] [wer] [wʊd] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [θriː] [bedz] ? "
" **Yes'm** **,** **"** **said** **Mother** **Brace** **meekly** **,** **"** **but** **where** **would** **they** **get** **the** **three** **beds** **?** **"**
" 是的 , " 说 母亲 支撑 温顺地 , " 但 在哪里 会 他们 得到 这 三 床 ? "

“是的，夫人，”布雷斯太太温顺地说，“可是他们去哪儿弄那三张床呢？”

" [waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [sliːp] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] , [ðoʊ] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [fɪt]
" **Why** **,** **I** **suppose** **they** **sleep** **on** **something** **now** **,** **though** **probably** **it** **wouldn't** **fit**
" 为什么 , 我 认为 他们 睡觉 在 某物 现在 , 尽管 大概 它 不会 合身
['aʊər; ɑːr] [kliːn] [bɑːrn] ;
our **clean** **barn** **;**
我们的 干净的 谷仓 ;

“我想他们现在应该睡在什么东西上了，虽然那东西可能不适合我们干净的谷仓；

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
that's **a** **fact** **.**
那就是 一个 事实 .

这是事实。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['dʒeri] [lʊkt] ['krestfɔːlən] .
" For a moment Gerry looked crestfallen .
" 为了 一个 片刻 杰瑞 看起来 垂头丧气 .

“杰瑞一时显得垂头丧气。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] [ə'gen] .
Then she brightened again .
然后 她 明亮 再次 .

然后她又高兴起来。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ðæt] [aʊt] , [tuː] , ['siːɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .
" Well , I can think that out , too , seeing I thought of the barn .
" 出色地 , 我 能 思考 那 出去 , 也 , 看到 我 想法 的 这 谷仓 .

“嗯，我也能想到这一点，因为我想到了谷仓。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['mʌðər] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌm] !
The question is , mother , would you be willing to have them come !
这 问题 是 , 母亲 , 会 你 是 愿意的 到 有 他们 来 !

问题是，母亲，您愿意让他们来吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] ['mʌðər] [breɪs] [wɑːtʃt]
" There was silence on the porch for a few minutes while Mother Brace watched
" 那里 曾是 沉默 在 这 门廊 为了 一个 很少 分钟 尽管 母亲 支撑 观看
[ðə; ði] ['sʌnset] ['oʊvər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] .
the sunset over beyond the hills .
这 日落 超过 超过 这 丘陵 .

“布雷斯太太独自一人在门廊上静静地看着远处山丘上的日落，过了几分钟才回过神来。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['sɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
" It looks like the gates of the celestial city , " she said at last ,
" 它 看起来 喜欢 这 大门 的 这 天体 城市 , " 她 说 在 最后的 ,

“看起来像是天城的大门，”她最后说道。

" [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hoʊmz] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
" where there are homes for everybody .
" 在哪里 那里 是 房屋 为了 大家 .

“那里人人都有家。”

[jes] , ['dʒeri] , [dɪr] , [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌm] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniweɪ] [ʌv; əv]
Yes , Gerry , dear , I'd be willing to have them come , if there's anyway of
是的 , 杰瑞 , 亲爱的 , ID 是 愿意的 到 有 他们 来 , 如果 有 反正 的
['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
fixing it .
定影 它 .

是的，亲爱的杰瑞，如果有什么办法可以解决这个问题，我愿意让他们来。

" ['dʒeri] [skwiːzd] [ðə; ði] [wɜːrk] - ['rʌfənd] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜːrz] .
" Gerry squeezed the work - roughened hand that had slipped into hers .
" 杰瑞 挤压 这 工作 - 粗糙 手 那 有 滑倒了 进入 她的 .

“杰瑞紧紧握住那只被劳作磨得粗糙的手，那只手已经伸进了她的手中。

" [juː; jʊ]['blesɪd; blest] !
" You blessed !
" 你 蒙福 !

你真幸运!

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] .
Of course , I knew you would .
的 课程 , 我 知道 你 会 .

我当然知道你会这么做。

['mʌðər] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ænt] [sə'rɪndə] [ə'baʊt][ðə; ði][bedz] . "

Mother	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**Aunt**	**Serinda**	**about**	**the**	**beds**	**.**	**"**
母亲	,	我是	去	到	阿姨	塞琳达	关于	这	床	.	"

妈妈，我要去找塞琳达阿姨谈谈床的事。

" [jʊr; jər] [ænt] [sə'rɪndə] ?

"	**Your**	**Aunt**	**Serinda**	**?**
"	你的	阿姨	塞琳达	?

“你的塞琳达阿姨？”

" ['mʌðər] [breɪs] [gɑːspt] [ə'gen] .

"	**Mother**	**Brace**	**gasped**	**again**	**.**
"	母亲	支撑	倒吸一口气	再次	.

布雷斯太太又倒吸了一口气。

" [waɪ] , ['dʒeri] ! "

"	**Why**	**,**	**Gerry**	**!**	**"**
"	为什么	,	杰瑞	!	"

“哎呀，杰瑞！”

" [jɛzm] , " [rɪ'piːtɪd] ['dʒeri] .

"	**Yes'm**	**,**	**"**	**repeated**	**Gerry**	**.**
"	是的	,	"	重复	杰瑞	.

“是的，女士，”杰瑞重复道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ænt] [sə'rɪndə] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**Aunt**	**Serinda**	**.**
"	我是	去	到	阿姨	塞琳达	.

“我要去塞琳达阿姨家。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sens] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['gærət] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [wen] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['empti]

There	**is**	**no**	**sense**	**in**	**having**	**a**	**garret**	**full**	**of**	**old**	**furniture**	**when**	**there's**	**an**	**empty**
那里	是	不	感觉	在	拥有	一个	阁楼	满的	的	老的	家具	什么时候	有	一个	空的

[bɑːrn][dʒʌst] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

barn	**just**	**hungry**	**for**	**it**	**.**
谷仓	只是	饥饿的	为了	它	.

与其在阁楼里堆满旧家具，不如去空荡荡的谷仓里腾出地方来存放它们。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['hæznt] [ɪ'nʌf] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [skwaɪəz] .

If	**she**	**hasn't**	**enough**	**,**	**I'll**	**go**	**to**	**Mrs**	**.**	**Squires**	**.**
如果	她	还没有	足够的	,	患病的	去	到	太太	.	乡绅	.

如果她给的不够，我就去找斯奎尔斯太太。

[aɪl] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [kə'lekʃ(ə)n] . "

I'll	**take**	**up**	**a**	**collection**	**,**	**mother**	**,**	**a**	**missionary**	**collection**	**.**	**"**
患病的	拿	向上	一个	收藏	,	母亲	,	一个	传教士	收藏	.	"

母亲，我要发起募捐，一个传教士募捐活动。

" [aɪm][ə'freɪd][jʊr; jər] [ænt] [sə'rɪndə] [wɪl] [θɪŋk] — " [bɪ'gæn] ['mʌðər] [breɪs] ['feɪntli] .

"	**I'm**	**afraid**	**your**	**Aunt**	**Serinda**	**will**	**think**	**—**	**"**	**began**	**Mother**	**Brace**	**faintly**	**.**
"	我是	害怕的	你的	阿姨	塞琳达	将要	思考	—	"	开始	母亲	支撑	淡淡的	.

“我担心你塞琳达阿姨会认为——”布雷斯太太轻声说道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] , " ['dʒeri] [ə'griːd] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**she**	**will**	**think**	**,**	**"**	**Gerry**	**agreed**	**.**
"	是的	,	我	知道	她	将要	思考	,	"	杰瑞	同意	.

“是的，我知道她会这么想，”杰瑞同意道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] , - [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] ! -

"	**She**	**will**	**say**	**,**	**'**	**How**	**perfectly**	**ridiculous**	**!**	**'**
"	她	将要	说	,	-	如何	完美	荒谬的	!	-

她会说：“这真是太荒谬了！”

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [get] [θruː] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [bed] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] .

But	before	I	get	through	she	will	give	me	a	bed	and	very	likely	a	blanket	.
但	前	我	得到	通过	她	将要	给	我	一个	床	和	非常	可能	一个	毯子	.

但在我到达之前，她会给我一张床，很可能还会给我一条毯子。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɑːrt] [aʊt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] .

I	shall	start	out	to	-	morrow	morning	and	see	what	I	can	do	.
我	将	开始	出去	到	-	明天	早晨	和	看	什么	我	能	做	.

我明天早上就出发，看看能做些什么。

" [truː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrd] ,

"	True	to	her	word	,
"	真的	到	她	单词	,

“她果然信守诺言，

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɑːt] [draɪd] [ðə; ði] [duː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [græs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈgroʊɪŋ]

the	sun	had	not	dried	the	dew	from	the	grass	that	was	rapidly	growing
这	太阳	有	不是	干燥	这	露	从	这	草	那	曾是	快速	生长

[griːn] [ˈʌndər] [ɪts] [sprɪŋ] [wɔːrmθ] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒeri] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [niːt] [bɑːks] -

green	under	its	spring	warmth	before	Gerry	was	on	her	way	up	the	neat	box	-
绿色的	在下面	它是	春天	温暖	前	杰瑞	曾是	在	她	方式	向上	这	整洁的	盒子	-

[ˈbɔːdəd] [wɔːk] [æt; ət] [ænt] - .

bordered	walk	at	Aunt	Serinda's	.
带边框	走	在	阿姨	-	.

春暖花开，阳光还没来得及晒干草地上迅速变绿的露水，杰瑞就沿着塞琳达阿姨家整齐的、用黄杨木围起来的小路往上走去了。

" [ðə; ði] ! " [ˈspʌtərd] [ðæt] [gʊd] [ˈwʊmən] [wen] [ˈdʒeri] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [daɪˈleɪt] [əˈpɑːn] [ðer; ðər]

"	The	Jimsons	!	"	sputtered	that	good	woman	when	Gerry	began	to	dilate	upon	their
"	这	吉姆森	!	"	溅射	那	好的	女士	什么时候	杰瑞	开始	到	扩张	之上	他们的

[fərˈlɔːrn] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

forlorn	condition	.
绝望	状况	.

“吉姆森一家！”当杰瑞开始详细描述他们悲惨的处境时，那位善良的女士结结巴巴地说。

" [ˈdʒɪmsən] [wiːdz] [aɪ] [kɔːl] - [ɪm] .

"	Jimson	weeds	I	call	'	em	.
"	吉姆森	杂草	我	称呼	-	呃	.

我称它们为曼陀罗草。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʃɪftləs] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [lɑːts] !

Of	all	the	shiftless	,	good	-	for	-	nothing	lots	!
的	全部	这	无所事事	,	好的	-	为了	-	没有什么	很多	!

一群游手好闲、一无是处的人！

[ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɔːf] [naʊ] [oʊld] [ˈdʒɪmz] [gɔːn] . "

They	can't	be	much	worse	off	now	old	Jim's	gone	.	"
他们	不能	是	很多	更糟	离开	现在	老的	吉姆的	已消失	.	"

老吉姆走了，他们的处境应该不会更糟了。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ˈdʒeri] ; " [ðeɪ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] .

"	No	,	ma'am	,	"	said	Gerry	;	"	they	don't	need	to	be	.
"	不	,	女士	,	"	说	杰瑞	;	"	他们	不	需要	到	是	.

“不，夫人，”杰瑞说；“他们不需要那样。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbetər] [ɔːf] , [ænt] [səˈrɪndə] .

They	are	going	to	be	better	off	,	Aunt	Serinda	.
他们	是	去	到	是	更好的	离开	,	阿姨	塞琳达	.

他们会过得更好，塞琳达阿姨。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr][bɑːrn] .

They're	coming	to	live	in	our	barn	.
它们是	未来	到	居住	在	我们的	谷仓	.

它们要搬进我们的谷仓居住。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi]['nevər] [juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['speʃəli] [taɪt] [bɑːrn] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

You	know	we	never	use	it	,	and	it's	a	specially	tight	barn	,	with	more
你	知道	我们	绝不	使用	它	,	和	它是	一个	特别	紧的	谷仓	,	和	更多的

['wɪndoʊz] [ðæn; ðən][moʊst] .

windows	than	most	.
视窗	比	最多	.

你知道我们从来不用它，而且它还是个特别封闭的谷仓，窗户比大多数谷仓都多。

" [ænt] [sə'rɪndə] [held] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['hɔːrər] .

"	Aunt	Serinda	held	up	her	hands	in	horror	.
"	阿姨	塞琳达	握住	向上	她	双手	在	恐怖	.

塞琳达阿姨惊恐地举起了双手。

" [ɪn] — [jʊr; jər] — [bɑːrn] ?

"	In	—	your	—	barn	?
"	在	—	你的	—	谷仓	?

“在你的谷仓里？”

[haʊ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] !

How	perfectly	ridiculous	!
如何	完美	荒谬的	!

真是荒谬至极！

[waɪ] , [ðeɪl] [brɪŋ] ['maɪkrəʊbz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [juː; jʊ][ɔːl] .

Why	,	they'll	bring	microbes	enough	to	poison	you	all	.
为什么	,	他们会	带来	微生物	足够的	到	毒	你	全部	.

为什么？他们会带来足够多的微生物来毒害你们所有人。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [rʌn] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] . "

And	they'll	run	over	everything	.	"
和	他们会	跑步	超过	一切	.	"

他们会碾过一切。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [sed] ['dʒeri] ['prɑːmptli] .

"	I	hope	so	,	"	said	Gerry	promptly	.
"	我	希望	所以	,	"	说	杰瑞	及时	.

“但愿如此，”杰里立即说道。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmsən] - [wiːdz] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] ['sʌmwer] .

"	Little	Jimson	-	weeds	have	to	run	somewhere	.
"	小的	吉姆森	-	杂草	有	到	跑步	某处	.

“小小的曼陀罗总得有个去处。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['betər] [biː; bi]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [kliːn] [græs] [ðæn; ðən] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['sentər]

It	might	better	be	over	our	good	clean	grass	than	down	there	in	the	centre
它	可能	更好的	是	超过	我们的	好的	干净的	草	比	向下	那里	在	这	中心

[wer] [ðeəz; ðəz] ['mɪstʃɪf] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['evri] ['mɪnɪt] .

where	there's	mischief	waiting	to	be	done	every	minute	.
在哪里	有	恶作剧	等待	到	是	完毕	每一个	分钟	.

与其在市中心那种每时每刻都有捣蛋鬼伺机作乱的地方玩耍，不如在我们干净的草坪上玩耍。

[ðeɪ] [wəʊnt] [brɪŋ] ['eni]['maɪkrəʊbz] , [ðoʊ] ,

They	won't	bring	any	microbes	,	though	,
他们	惯于	带来	任何	微生物	,	尽管	,

不过，它们不会带来任何微生物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][bɜːrn][ʌp][ɔːl][ðer; ðər][oʊld] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] ,

because	I	mean	to	have	them	burn	up	all	their	old	things	before	they	come	,
因为	我	意思是	到	有	他们	烧伤	向上	全部	他们的	老的	事物	前	他们	来	,

因为我打算让他们在来之前把所有旧东西都烧掉。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði][bɑːrn] .

I'm	taking	up	a	collection	this	morning	to	furnish	the	barn	.
我是	采取	向上	一个	收藏	这	早晨	到	提供	这	谷仓	.

我今天早上要募捐一些东西来添置谷仓的家具。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk]

You	are	going	to	give	me	a	bed	and	some	other	things	out	of	the	attic
你	是	去	到	给	我	一个	床	和	一些	其他	事物	出去	的	这	阁楼

,

,

,

你要把阁楼里的床和其他一些东西给我。

[ɑːnt] [juː; jʊ] , ['ænti] ? "

aren't	you	,	auntie	?	"
不是	你	,	阿姨	?	"

是吧，阿姨?

" [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !

"	Well	,	of	all	things	!
"	出色地	,	的	全部	事物	!

“真是没想到！”

" [ænt] [sə'rɪndə] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] ['dʒeri] .

"	Aunt	Serinda	stood	with	her	hands	on	her	hips	,	and	stared	at	Gerry	.
"	阿姨	塞琳达	站立	和	她	双手	在	她	臀部	,	和	凝视	在	杰瑞	.

“塞琳达阿姨双手叉腰站着，盯着杰瑞看。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] ['eni] [gɜːrl][aɪ]['evər] [sɔː] !

"	If	you	aren't	the	beat	of	any	girl	I	ever	saw	!
"	如果	你	不是	这	打	的	任何	女孩	我	曾经	锯	!

“如果你不是我见过的最棒的女孩！”

[aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [teɪk] [daʊn] [maɪ] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,

I	suppose	you'd	like	to	have	me	take	down	my	kitchen	stove	for	'	em	,
我	认为	你会	喜欢	到	有	我	拿	向下	我的	厨房	火炉	为了	-	呃	,

我想你们是想让我把厨房的炉灶拆下来给他们用吧?

[ænd; ənd][send] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['rɑːkər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrlər] , [bɪ'saɪdz] .

and	send	along	the	spring	rocker	,	from	the	parlor	,	besides	.
和	发送	沿着	这	春天	摇滚乐	,	从	这	客厅	,	除了	.

另外，还要把客厅里的弹簧摇椅也送过来。

" ['dʒeri] [læft] ['tʃɪrəli] .

"	Gerry	laughed	cheerily	.
"	杰瑞	笑了	兴高采烈地	.

杰瑞爽朗地笑了。

" [oʊ] , [noʊ] , ['ænti] ,

"	Oh	,	no	,	auntie	,
"	哦	,	不	,	阿姨	,

“哦，不，阿姨，

['oʊnli][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] .

only	just	the	things	up	in	the	attic	that	you	can	spare	as	well	as	not	.
仅有的	只是	这	事物	向上	在	这	阁楼	那	你	能	空闲的	作为	出色地	作为	不是	.

只是阁楼里那些你能腾出来或不能腾出来的东西。

[juː; jʊ] [noʊ] [juːd] ['ræðər] ['sʌmwʌn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə]

You	know	you'd	rather	someone	would	have	the	use	of	them	than	to
你	知道	你会	相当	某人	会	有	这	使用	的	他们	比	到

[hæv; həv][ðem; ðəm] ['weɪstɪd] [ʌp][ðer; ðər] .

have	them	wasted	up	there	.
有	他们	浪费	向上	那里	.

你知道，你宁愿让别人利用它们，也不愿让它们在那里白白浪费掉。

['kudnt] [wiː; wi][goʊ][ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] ?

Couldn't	we	go	up	now	and	see	?
不能	我们	去	向上	现在	和	看	?

我们现在能不能上去看看?

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['hɜːri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	ought	to	hurry	a	little	.
我	应该	到	匆忙	一个	小的	.

我应该快点儿。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][lɑːts][ʌv; əv]['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get] [ɪ'nʌf] .

I	may	have	to	go	to	lots	of	places	before	I	get	enough	.
我	可能	有	到	去	到	很多	的	地方	前	我	得到	足够的	.

我可能要去很多地方才能得到足够的东西。

" [ænt] [sə'rɪndə] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ʌp] [sterz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Aunt	Serinda	turned	,	and	led	the	way	up	stairs	without	a	word	.
"	阿姨	塞琳达	转向	,	和	引领	这	方式	向上	楼梯	没有	一个	单词	.

“塞琳达阿姨转过身，一言不发地带头上了楼。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bed] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [piːkt] [ruːf] .

"	There	is	a	bed	,	"	she	admitted	when	they	stood	under	the	peaked	roof	.
"	那里	是	一个	床	,	"	她	承认	什么时候	他们	站立	在下面	这	巅峰	屋顶	.

“这里有一张床，”当他们站在尖顶屋顶下时，她承认道。

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sper] [ruːm] [wen] ['meri] ['elən] [bɔːt] [ðə; ði] [bræs] [wʌn]

"	I	took	it	down	from	the	spare	room	when	Mary	Ellen	bought	the	brass	one
"	我	采取	它	向下	从	这	空闲的	房间	什么时候	玛丽	艾伦	买	这	黄铜	一

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

to	sleep	in	when	she	comes	.
到	睡觉	在	什么时候	她	来	.

“玛丽·艾伦买了一个黄铜床，准备来的时候睡在上面，我就把它从客房里取了下来。”

[ðə; ði] ['mætrəs] ['wʊdnt] [fɪt] ['eni] ['ʌðər] ; [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .

The	mattress	wouldn't	fit	any	other	;	so	I	suppose	it	might	as	well	go	along	.
这	床垫	不会	合身	任何	其他	;	所以	我	认为	它	可能	作为	出色地	去	沿着	.

这张床垫不适合其他任何床；所以我想，还是算了。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlts] [ɪn] [ðæt] [tʃest] , [tuː] , [ðæt] ['meri] ['elən] ['nevər] [laɪkt] .

There's	some	patchwork	quilts	in	that	chest	,	too	,	that	Mary	Ellen	never	liked	.
有	一些	拼布	被子	在	那	胸部	,	也	,	那	玛丽	艾伦	绝不	喜欢	.

那个箱子里还有一些拼布被子，玛丽·艾伦一直都不喜欢。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] .

I	guess	you	could	have	some	of	those	.
我	猜测	你	可以	有	一些	的	那些	.

我想你可以拥有其中一些。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] , ['pɪkɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ə'saɪd] .

"	It	was	very	exciting	,	picking	out	and	setting	aside	.
"	它	曾是	非常	激动人心	,	挑选	出去	和	环境	旁边	.

“挑选和整理的过程非常令人兴奋。”

[dʒʌst] [waɪ] [ænt] [sə'rɪndə] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ə'bʌndəns] , [hæd; həd] ['treʒərd] [soʊ] ['meni] [oʊld]

Just	why	Aunt	Serinda	,	with	all	her	abundance	,	had	treasured	so	many	old
只是	为什么	阿姨	塞琳达	,	和	全部	她	丰富	,	有	珍藏	所以	许多	老的

[θɪŋz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

things	was	a	question	.
事物	曾是	一个	问题	.

塞琳达阿姨拥有那么多东西，为什么她还珍藏了这么多旧物，这真是一个谜。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fjuː] ['piːp(ə)l] [nuː] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz] ['dʒeri]

Probably	it	was	because	few	people	knew	the	keys	to	her	heart	as	Gerry
大概	它	曾是	因为	很少	人们	知道	这	钥匙	到	她	心	作为	杰瑞

[dɪd] ,

did	,
做过	,

或许是因为很少有人像杰瑞那样了解如何打开她的心扉。

[ænd; ənd] [soʊ] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evər] [æskt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

and	so	no	one	had	ever	asked	her	for	them	.
和	所以	不	一	有	曾经	问	她	为了	他们	.

所以从来没有人向她要过这些东西。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ænt] - ['neɪtʃər] [tuː; tə] [gɪv] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] .

And	it	was	not	Aunt	Serinda's	nature	to	give	without	asking	.
和	它	曾是	不是	阿姨	-	自然	到	给	没有	问	.

而且，塞琳达阿姨的性格就是不会不求回报就给予。

[wʌns] ['stɑːrtɪd] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

Once	started	,	however	,	it	seemed	to	be	easy	enough	.
一次	开始	,	然而	,	它	似乎	到	是	简单的	足够的	.

但一旦开始，似乎就很容易了。

" [ðoʊz] [tʃerz] ['oʊvər] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] ,

"	Those	chairs	over	there	,	"	she	said	finally	,
"	那些	椅子	超过	那里	,	"	她	说	最后	,

“那边的那些椅子，”她最后说道。

[dʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [wen] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ]

dusting	her	hands	upon	her	apron	when	the	collection	had	grown	to	a
除尘	她	双手	之上	她	围裙	什么时候	这	收藏	有	生长	到	一个

['veri] [rɪ'spektəbl] [saɪz] ,

very	respectable	size	,
非常	可敬	尺寸	,

当她的收藏品积累到相当可观的规模时，她拍了拍围裙上的手。

" [ðeɪ] [dəunt] [niːd] [mʌtʃ] ['mendɪŋ] ; [aɪ] [ges] [dʒeɪmz] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	they	don't	need	much	mending	;	I	guess	James	can	do	it	to	-	night	.
"	他们	不	需要	很多	修补	;	我	猜测	詹姆斯	能	做	它	到	-	夜晚	.

“它们不需要太多修补；我想詹姆斯今晚就能修好。”

[haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] ? "

How	are	you	going	to	get	all	this	stuff	over	to	the	barn	?	"
如何	是	你	去	到	得到	全部	这	东西	超过	到	这	谷仓	?	"

你打算怎么把这些东西搬到谷仓去?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

" ['dʒeri] [pɔːzd] [ə'gæst] .

"	Gerry	paused	aghast	.
"	杰瑞	暂停	惊愕	.

杰瑞惊愕地停顿了一下。

" [aɪ] ['nevər] [wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I never once thought of that .
" 我 绝不 一次 想法 的 那 .

“我从来没想过这一点。”

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] , [ðoʊ] , [ɔ:r] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "
I'll find a way , though , or make it . "
患病的 寻找 一个 方式 , 尽管 , 或者 制作 它 . "

但我会找到办法，或者自己想办法。

" [jes] , [aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [wʊd] , " [sed] [ænt] [sə'rɪndə] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ]
" Yes , I expect you would , " said Aunt Serinda , smiling grimly ; " but this time you
" 是的 , 我 预计 你 会 , " 说 阿姨 塞琳达 , 微笑 阴沉地 ; " 但 这 时间 你
['ni:dnt] .
needn't .
不必 .

“是的，我想你会这么做，”塞琳达阿姨苦笑着说；“但这次你不必了。”

[aɪl] [hæv; həv][dʒeɪmz] [hɪtʃ] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wægən][ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] ['oʊvər] [wen] [jʊə(r)] ['redi] ,
I'll have James hitch up the long wagon and take ' em over when you're ready ,
患病的 有 詹姆斯 拴住 向上 这 长的 车皮 和 拿 - 呃 超过 什么时候 你是 准备好 ,

等你准备好了，我就让詹姆斯把那辆长马车套上，把他们带过去。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ] [kə'lekt] , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
and he could pick up anything else you collect , on the way .
和 他 可以 挑选 向上 任何事物 别的 你 收集 , 在 这 方式 .

而且他还可以顺路把您收集的其他任何东西都带走。

" ['dʒeri] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [ɪ'rezəlu:t] .
" Gerry stood for a minute with shining eyes , irresolute .
" 杰瑞 站立 为了 一个 分钟 和 灼灼 眼睛 , 徊 .

杰里站在那里，眼神闪亮，犹豫不决。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [flu:] [æt; ət] [ænt] [sə'rɪndə] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [bəuθ][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðæt] [ə'stɑ:nɪʃt]
Then she flew at Aunt Serinda , and , throwing both arms around that astonished
然后 她 飞翔 在 阿姨 塞琳达 , 和 , 投掷 两个都 武器 大约 那 惊讶
['pɜ:sənz] [nek] ,
person's neck ,
人的 脖子 ,

然后她猛地扑向塞琳达阿姨，双臂紧紧搂住这位惊愕不已的阿姨的脖子，

[plaːntid][ə; eɪ][wɔ:rm] [kɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃi:k] .
planted a warm kiss on the nearest cheek .
已种植 一个 温暖的 吻 在 这 最近的 脸颊 .

在离你最近的脸颊上印下一个温暖的吻。

" ['ænti] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['wɪntər] ['æp(ə)l] !
" Auntie , you're a — a winter apple !
" 阿姨 , 你是 一个 — 一个 冬天 苹果 !

“阿姨，你就像——就像冬日里的苹果！”

[dʒʌst][æz; əz] [krɪsp] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd] [swi:t] [ˌɪn'saɪd] !
Just as crisp and reliable and sweet inside !
只是 作为 脆 和 可靠的 和 甜的 里面 !

口感同样清脆可靠，而且内里甜美！

[aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] . "
I like you . "
我 喜欢 你 . "

我喜欢你。”

" ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ænt] [sə'rɪndə] , [kwaɪt] [ə'bæʃt] .

"	Mercy	me	!	"	said	Aunt	Serinda	,	quite	abashed	.
"	怜悯	我	!	"	说	阿姨	塞琳达	,	相当	羞愧	.

“我的天哪！”塞琳达阿姨尴尬地说。

" ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] !

"	Mercy	me	!
"	怜悯	我	!

“饶了我吧！”

" [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [skwaɪəz] - [haʊs] [siːmd] [tuː; tə]

"	The	quarter	of	a	mile	down	the	road	to	Mrs	.	Squires	-	house	seemed	to
"	这	四分之一	的	一个	英里	向下	这	路	到	太太	.	乡绅	-	房子	似乎	到

[slaɪd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['dʒɛriːz] [fiːt] .

slide	from	under	Gerry's	feet	.
滑动	从	在下面	杰瑞的	脚	.

“通往斯奎尔斯太太家的那四分之一英里路，似乎从杰瑞的脚下滑落了。”

['mɪsɪz] . [skwaɪəz] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['roʊzi] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

Mrs	.	Squires	was	round	and	rosy	and	sympathetic	.
太太	.	乡绅	曾是	圆形的	和	红润	和	交感神经	.

斯奎尔斯太太身材圆润，面色红润，待人友善。

" [waɪ] , [jes] , [maɪ] [dɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] [help] .

"	Why	,	yes	,	my	dear	,	of	course	,	I'll	help	.
"	为什么	,	是的	,	我的	亲爱的	,	的	课程	,	患病的	帮助	.

“是的，亲爱的，我当然会帮忙。”

[aɪm] [θruː] ['kliːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə]

I'm	through	cleaning	,	and	there	are	some	things	I've	been	wondering	what	to
我是	通过	打扫	,	和	那里	是	一些	事物	我已经	到过	好奇	什么	到

[duː] [wɪð; wɪθ] .

do	with	.
做	和	.

我已经打扫完毕，但还有一些东西我不知道该如何处理。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [bedz] ,

I	haven't	any	beds	,
我	还没有	任何	床	,

我没有床。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['rʌsti] [kʊk] - [stoʊv] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə]

but	there	is	a	rusty	cook	-	stove	in	the	cellar	that	I'll	be	only	too	glad	to
但	那里	是	一个	生锈的	厨师	-	火炉	在	这	地窖	那	患病的	是	仅有的	也	高兴的	到

[hæv; həv] [juː; jʊ] [teɪk] .

have	you	take	.
有	你	拿	.

不过地窖里有一台生锈的炉灶，我非常乐意让你把它拿走。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kliːnd] [ʌp] [ænd; ənd] [duː] ['veri] [wel] . "

I	should	think	it	could	be	cleaned	up	and	do	very	well	.	"
我	应该	思考	它	可以	是	已清洗	向上	和	做	非常	出色地	.	"

我认为只要稍加整修，它就能焕然一新。

" [oʊ] , [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒeri] ['iːgərli] ; " [aɪ] [kæn; kən] [blæk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

"	Oh	,	yes	,	thank	you	,	"	said	Gerry	eagerly	;	"	I	can	black	it	and	all	that	.
"	哦	,	是的	,	感谢	你	,	"	说	杰瑞	急切地	;	"	我	能	黑色的	它	和	全部	那	.

“哦，是的，谢谢你，”杰瑞急切地说；“我可以把它涂黑什么的。”

[ænd; ənd] [ænt] - [dʒeɪmz] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

And	Aunt	Serinda's	James	will	come	for	it	.
和	阿姨	-	詹姆斯	将要	来	为了	它	.

塞琳达阿姨的詹姆斯会来找他的。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] - [stoʊv] [bɪ'fɔːr] ['dʒeri] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə]

"	There	were	several	additions	to	the	cook	-	stove	before	Gerry	hurried	on	to
"	那里	是	一些	新增内容	到	这	厨师	-	火炉	前	杰瑞	慌忙	在	到

[dʒʌdʒ] [biːkɚz] ,

Judge	Beaker's	,
法官	烧杯	,

“在杰里匆匆赶往比克法官家之前，炉灶上已经添置了好几件东西。”

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['biːkər] ['gɜːlz][hæd; həd][dʒʌst] ['riː'fəːnɪʃt] [ðer; ðər]

following	the	suggestion	that	the	Beaker	girls	had	just	refurnished	their
下列的	这	建议	那	这	烧杯	女孩们	有	只是	重新装修	他们的

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

有人猜测比克家的女孩们刚刚重新布置了她们的卧室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] ['æftər] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] [taɪm] ,

It	was	close	after	house	-	cleaning	time	,
它	曾是	关闭	后	房子	-	打扫	时间	,

当时已接近打扫卫生的时间。

[ænd; ənd] ['rʌmɪdʒ] ['seɪlz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] [iːst] ['griːnfiːld] ;

and	rummage	sales	had	not	yet	found	their	way	into	East	Greenfield	;
和	临检	销售量	有	不是	然而	成立	他们的	方式	进入	东方	格林菲尔德	;

旧货义卖还没有传入东格林菲尔德；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [baɪ] [nuːn] ['dʒeri] ['riːəli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [θɪŋz]

so	it	was	not	very	wonderful	that	by	noon	Gerry	really	had	enough	things
所以	它	曾是	不是	非常	精彩的	那	经过	中午	杰瑞	真的	有	足够的	事物

['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ðæt] [wʊd] [siːm] ['lʌkʃəri] [tuː; tə]

promised	her	to	furnish	the	barn	with	a	comfort	that	would	seem	luxury	to
承诺	她	到	提供	这	谷仓	和	一个	舒适	那	会	似乎	奢华	到

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] .

the	young	Jimsons	and	their	mother	.
这	年轻的	吉姆森	和	他们的	母亲	.

所以，到了中午，格里真的得到了足够多的东西，可以把谷仓布置得舒适无比，这对于年轻的吉姆森一家和他们的母亲来说，简直就是奢侈品，这并不奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [fɔːr; fər] ['dʒeri] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [wen]

It	must	be	confessed	that	the	finishing	touch	for	Gerry	was	given	when
它	必须	是	坦白	那	这	精加工	触碰	为了	杰瑞	曾是	给定	什么时候

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [leɪm] ['ruːθi] [west] ,

she	leaned	on	the	window	-	sill	to	tell	the	story	to	little	lame	Ruthie	West	,
她	倾斜	在	这	窗户	-	窗台	到	告诉	这	故事	到	小的	瘸	露西	西方	,

必须承认，当杰瑞倚在窗台上给跛脚的小露丝·韦斯特讲述这个故事时，这个角色才真正鲜活起来。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] ,

not	because	she	expected	anything	there	,
不是	因为	她	预期的	任何事物	那里	,

并非因为她对那里有什么期待，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː]

but	because	she	was	so	happy	that	she	could	not	help	stopping	to	share	it
但	因为	她	曾是	所以	快乐的	那	她	可以	不是	帮助	停止	到	分享	它

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] .

with	some	one	.
和	一些	一	.

但她太高兴了，忍不住停下来和别人分享。

['ruːθi] [læft] ['oʊvər][ðə; ði] ['jeloʊ] [soʊp] ['fiːlɪŋli] ['ɔːfərd] [baɪ]['mɪstər] . ['evənz] , [ænd; ənd] [kraɪd]

Ruthie	laughed	over	the	yellow	soap	feelingly	offered	by	Mr	.	Evans	,	and	cried
露西	笑了	超过	这	黄色的	肥皂	有感情地	提供	经过	先生	.	埃文斯	,	和	哭

['oʊvər][ðə; ði] [kʊk] - [stoʊv] ,

over	the	cook	-	stove	,
超过	这	厨师	-	火炉	,

露丝看着埃文斯先生充满感情地递给她的黄色肥皂，笑了起来；但看到炉灶，她又哭了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][toʊld] [ɪk'skleɪmd] ['ɜːrnɪstli] : —

and	when	it	was	all	told	exclaimed	earnestly	:	—
和	什么时候	它	曾是	全部	讲述	惊呼	切实	:	—

当一切被讲述完毕后，他激动地惊呼道：——

" [oʊ] , ['dʒeri] , [aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] ; [aɪ][dʒʌst][mʌst; məst] !

"	Oh	,	Gerry	,	I	must	do	something	;	I	just	must	!
"	哦	,	杰瑞	,	我	必须	做	某物	;	我	只是	必须	!

“哦，杰瑞，我必须做点什么；我必须做点什么！”

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [pliːz] ,

I	haven't	any	things	,	even	if	you	needed	them	;	but	you	come	in	,	please	,
我	还没有	任何	事物	,	甚至	如果	你	需要	他们	;	但	你	来	在	,	请	,

我什么都没有，就算你需要也没办法；但请你进来吧。

[ænd; ənd][get][maɪ][ˌdʒæpə'niːz][bɑːks][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [drɔːr] .

and	get	my	Japanese	box	out	of	the	bureau	drawer	.
和	得到	我的	日本人	盒子	出去	的	这	局	抽屉	.

然后把我的日式盒子从抽屉里拿出来。

[its] [gɑːt][maɪ][goʊld] [piːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It's	got	my	gold	piece	in	it	.
它是	得到	我的	金子	片	在	它	.

里面有我的金币。

[its] ['truːli] [maɪn] , ['dʒeri] ; ['mɪstər] . [greɪvz; grɑːvz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][læst] ['krɪsməs] ,

It's	truly	mine	,	Gerry	;	Mr	.	Graves	gave	it	to	me	last	Christmas	,
它是	真的	矿	,	杰瑞	;	先生	.	格雷夫斯	给予	它	到	我	最后的	圣诞节	,

这东西确实是我的，杰瑞；格雷夫斯先生去年圣诞节送给我的。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [naɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	haven't	been	able	to	think	of	anything	nice	enough	to	do	with	it	.
和	我	还没有	到过	有能力的	到	思考	的	任何事物	好的	足够的	到	做	和	它	.

我还没想出什么足够好的方式来处理它。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] .

Now	I	know	.
现在	我	知道	.

现在我明白了。

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeri] , [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] ['prɪti] [stʌf] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['frɪli] [θɪŋz] ,

You	take	it	,	Gerry	,	and	buy	some	pretty	stuff	to	make	some	frilly	things	,
你	拿	它	,	杰瑞	,	和	买	一些	漂亮的	东西	到	制作	一些	褶边	事物	,

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɜːtənz] ,

and	some	curtains	,
和	一些	窗帘	,

你拿着它，杰瑞，去买些漂亮的布料做些花边小玩意儿和窗帘。

['meɪbi] — [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] .

maybe	—	if	there's	enough	.
或许	—	如果	有	足够的	.

也许吧——如果数量足够的话。

[ðeɪl] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɪti] [θɪŋz] ; [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] .

They'll love to have pretty things ; I know they will .

他们会 爱 到 有 漂亮的 事物 ; 我 知道 他们 将要 .

他们肯定喜欢漂亮的东西；我知道他们一定会喜欢的。

[ænd; ənd] , ['dʒeri] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['dʒɪmsən] - [wiːdz] ,

And , Gerry , maybe it will help them to be good , those little Jimson - weeds ,

和 , 杰瑞 , 或许 它 将要 帮助 他们 到 是 好的 , 那些 小的 吉姆森 - 杂草 ,

杰瑞，也许这些小小的曼陀罗花能帮助它们变得乖巧懂事。

" [kwoʊtɪŋ] [ænt] [sə'rɪndə] ['sɔːftli] .

" quoting Aunt Serinda softly .

" 引用 阿姨 塞琳达 轻轻 .

“引用塞琳达阿姨的话，轻声说道。”

[terz] [roʊld] [daʊn] ['dʒɛriːz] [tʃiːks] ['ɑːntə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld][ɪn] ['ruːθiz] [hænd] .

Tears rolled down Gerry's cheeks onto the shining piece of gold in Ruthie's hand .

眼泪 滚动 向下 杰瑞的 脸颊 到 这 灼灼 片 的 金子 在 露丝的 手 .

杰瑞的泪水顺着脸颊滚落到露丝手中那块闪闪发光的金子上。

" [juː; jʊ] — ['dɑːrlɪŋ] !

" You — darling !

" 你 — 亲爱的 !

“你——亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

" she whispered , and could not say anything more .

" 她 低声说道 , 和 可以 不是 说 任何事物 更多的 .

她低声说道，再也说不出话来。

['mʌðər] - [pə'tetoz] [gruː] [kwaɪt] [koʊld] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] ['dʒeriːz] [ɪk'saɪtɪd] [rɪ'pɔːrts] ,

Mother Brace's potatoes grew quite cold while she listened to Gerry's excited reports ,

母亲 - 土豆 生长 相当 寒冷的 尽管 她 听着 到 杰瑞的 兴奋的 报告 ,

布雷斯太太听着杰瑞兴奋的汇报，土豆都凉透了。

[ænd; ənd] [gruː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] .

and grew as much excited herself in the hearing .

和 生长 作为 很多 兴奋的 她自己 在 这 听力 .

听证会上，她自己也变得异常兴奋。

" [aɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði][bɑːrn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl] .

" I'll begin to sweep the barn this afternoon , " she declared , hustling the dishes off the table .

" 患病的 开始 到 扫 这 谷仓 这 下午 , " 她 声明 , 忙碌 这 菜肴 离开 这 桌子 .

“我今天下午就开始打扫谷仓，”她一边说着，一边匆匆地把桌上的盘子收起来。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] [pʊr] ['dʒɪmsən] [soʊl] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

" I don't want that poor Jimson soul to wait a minute longer than she must to have it all .

" 我 不 想 那 贫穷的 吉姆森 灵魂 到 等待 一个 分钟 更长 比 她 必须 到 有 它 全部 .

“我不想让可怜的吉姆森多等一分钟，让她早点拥有这一切。”

" [ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [klaʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [bɑːrndɔɚz] [wen] [ðə; ði] " [pʊr]

"	The	dust	was	flying	in	clouds	from	the	open	barndoors	when	the	"	poor
"	这	灰尘	曾是	飞行	在	云	从	这	打开	谷仓门	什么时候	这	"	贫穷的

['dʒɪmsən] [soʊl] " [hɜːr'self] [keɪm] ['drægɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz]

Jimson	soul	"	herself	came	dragging	up	the	path	with	the	baby	in	her	arms
吉姆森	灵魂	"	她自己	来了	拖拽	向上	这	小路	和	这	婴儿	在	她	武器

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪndʒi] [blæk] [dres] ,

and	a	dingy	black	dress	,
和	一个	昏暗的	黑色的	裙子	,

“尘土从敞开的谷仓门里扬起，像云雾一样飞舞，这时，可怜的吉姆森夫人抱着婴儿，穿着一件脏兮兮的黑色连衣裙，沿着小路走了过来。”

['mænɪfestli] ['bɔːroʊd] , ['treɪlɪŋ] [fər'lɔːrnli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

manifestly	borrowed	,	trailing	forlornly	behind	her	.
显然	借来的	,	尾随	凄凉地	在后面	她	.

明显是借来的，孤零零地拖在她身后。

" [oʊ] , [maɪ] ! " [θɔːt] ['dʒeri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

"	Oh	,	my	!	"	thought	Gerry	as	she	watched	her	coming	.
"	哦	,	我的	!	"	想法	杰瑞	作为	她	观看	她	未来	.

“哦，我的天哪！”格里看着她走过来，心想。

" [aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kloʊðz] .

"	I	never	remembered	the	clothes	.
"	我	绝不	记得	这	衣服	.

“我从来没记得那些衣服。”

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

They'll	have	to	have	them	.
他们会	有	到	有	他们	.

他们必须得有这些东西。

[aɪ] ['wʌndər] —

I	wonder	—
我	想知道	—

我想知道-

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , ['mɪsɪz] . ['dʒɪmsən] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr'self] ; " [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [hɪr] .

"	Come	right	in	,	Mrs	.	Jimson	,	"	she	interrupted	herself	;	"	come	and	sit	down	here	.
"	来	正确的	在	,	太太	.	吉姆森	,	"	她	中断	她自己	;	"	来	和	坐	向下	这里	.

“吉姆森太太，请进，”她打断自己说，“来，请坐。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] . "

You	must	be	tired	with	such	a	long	walk	.	"
你	必须	是	疲劳的	和	这样的	一个	长的	走	.	"

走了这么远的路，你一定很累了吧。

" [aɪ] [eɪnt] [noʊ] [mɔːr] ['taɪərd][ðæn; ðən][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em] , " ['mɪsɪz] . ['dʒɪmsən] ['ænsər] ['drɪrəli] ,

"	I	ain't	no	more	tired	than	I	always	am	,	"	Mrs	.	Jimson	answered	drearily	,
"	我	不是	不	更多的	疲劳的	比	我	总是	是	,	"	太太	.	吉姆森	回答	沉闷地	,

“我感觉和往常一样，一点也不累，”吉姆森太太无精打采地回答道。

['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːkər] ['dʒeri] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] .

dropping	into	the	rocker	Gerry	pushed	forward	.
下降	进入	这	摇滚乐	杰瑞	推动	向前	.

杰瑞跌坐在摇椅上，向前推了推。

" [aɪ] [eɪnt] ['nevər] [bɪn] ['restɪd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt]['nevər] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] .

"	I	ain't	never	been	rested	,	and	I	don't	never	expect	to	be	.
"	我	不是	绝不	到过	休息	,	和	我	不	绝不	预计	到	是	.

“我从来没有休息过，而且我也不指望能休息。”

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] .

I've	come	to	see	if	you've	got	anything	I	can	do	to	earn	some	money	.
我已经	来	到	看	如果	你已经	得到	任何事物	我	能	做	到	赚	一些	钱	.

我来问问有没有什么我可以做来挣点钱的工作。

[foʊks] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] , [ænd; ənd] [wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [soʊ][fɑːr] ;

Folks	has	been	good	,	and	we've	had	enough	to	eat	so	far	;
各位	有	到过	好的	,	和	我们已经	有	足够的	到	吃	所以	远的	;

家人都很好，我们目前为止也吃得饱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [maɪ'self] . "

but	it	stands	to	reason	I've	got	to	do	something	myself	.	"
但	它	站立	到	原因	我已经	得到	到	做	某物	我	.	"

但理所当然，我必须自己做点什么。

" [jes] , " ['dʒeri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [help] .

"	Yes	,	"	Gerry	nodded	gravely	,	"	and	the	children	will	have	to	help	.
"	是的	,	"	杰瑞	点头	严重地	,	"	和	这	孩子们	将要	有	到	帮助	.

“是的，”杰里严肃地点了点头，“孩子们也得帮忙。”

['meɪbi] [tæd][kæn; kən][duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdnɪŋ] [oʊl] — ['mɪstər] . ['dʒɪmsən] [juːst] [tuː; tə][duː] ,

Maybe	Tad	can	do	some	of	the	gardening	ol	—	Mr	.	Jimson	used	to	do	,
或许	塔德	能	做	一些	的	这	园艺	ol	—	先生	.	吉姆森	用过的	到	做	,

或许塔德可以做些吉姆森先生以前做的园艺工作。

[ænd; ənd] ['dʒɛniz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd] [help] [duː][ðə; ði]

and	Jennie's	big	enough	to	take	care	of	the	little	ones	and	help	do	the
和	珍妮的	大的	足够的	到	拿	关心	的	这	小的	一个	和	帮助	做	这

['haʊswɜːrk] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] . "

housework	so	you	can	go	out	part	of	the	time	.	"
家务	所以	你	能	去	出去	部分	的	这	时间	.	"

珍妮年纪够大了，可以照顾小宝宝们，还能帮忙做家务，这样你就可以偶尔出去玩玩了。

" [aɪ] [ges] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] [wəʊnt][hɜːrt][hɜːr; hər] , " [said] ['mɪsɪz] . ['dʒɪmsən] ,

"	I	guess	all	the	housework	won't	hurt	her	,	"	sighed	Mrs	.	Jimson	,
"	我	猜测	全部	这	家务	惯于	伤害	她	,	"	叹了口气	太太	.	吉姆森	,

“我想做这么多家务活不会对她造成什么伤害吧，”吉姆森太太叹了口气说道。

['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [sloʊ] [ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

brushing	away	a	slow	tear	that	was	stealing	down	her	cheek	.
刷牙	离开	一个	慢的	撕	那	曾是	偷窃	向下	她	脸颊	.

她轻轻拂去脸颊上缓缓滑落的泪珠。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt]

But	at	the	same	moment	a	ray	of	hope	began	to	steal	into	her	heart
但	在	这	相同的	片刻	一个	射线	的	希望	开始	到	偷	进入	她	心

[wɪð; wɪθ] ['dʒɛriːz] [brɪsk] ['plænɪŋ] .

with	Gerry's	brisk	planning	.
和	杰瑞的	轻快	规划	.

但与此同时，杰瑞迅速的计划也让她心中燃起了一丝希望。

" [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪkli] .

"	I'd	be	willing	to	do	anything	,	"	she	went	on	more	energetically	.
"	ID	是	愿意的	到	做	任何事物	,	"	她	去	在	更多的	精力充沛地	.

“我什么都愿意做，”她语气更加激动地说道。

" [aɪ] [eint] ['leɪzi] , [ðoʊ] [foʊks] [meɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [plʌm] [dɪs'kɜːrɪdʒd] . "

"	I	ain't	lazy	,	though	folks	may	think	so	;	but	I've	got	plum	discouraged	.	"
"	我	不是	懒惰的	,	尽管	各位	可能	思考	所以	;	但	我已经	得到	李子	灰心	.	"

“我并不懒惰，虽然人们可能这么认为；但我确实感到非常沮丧。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɑːrt] [oʊ] - [greɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , " [dɪ'klerd]
" And now you are going to take heart o - 优雅 and begin again , " declared
" 和 现在 你 是 去 到 拿 心 o - 优雅 和 开始 再次 , " 声明
['mʌðər] [breɪs] ,
Mother Brace ,
母亲 支撑 ,

“现在，你要鼓起勇气，重新开始，”布雷斯母亲说道。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bruːm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] .
coming in with her broom over her shoulder in time to hear the last words .
未来 在 和 她 扫帚 超过 她 肩膀 在 时间 到 听到 这 最后的 字 .

她肩扛扫帚赶来，正好听到了最后的话。

" [aɪ] [sə'poʊz] , [ðen] , [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [skrʌb] [maɪ] [bɑːrn] [flɔːrz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]
" I suppose , then , you're willing to come and scrub my barn floors for me
" 我 认为 , 然后 , 你是 愿意的 到 来 和 擦洗 我的 谷仓 楼层 为了 我
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
to - morrow morning .
到 - 明天 早晨 .

“那么，我想你明天早上愿意来帮我擦洗谷仓的地板吧。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [get] [daʊn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] [niː] .
They won't be very hard , but I can't get down so long on account of my knee .
他们 惯于 是 非常 难的 , 但 我 不能 得到 向下 所以 长的 在 帐户 的 我的 膝盖 .

它们不会很难，但我因为膝盖不好，不能长时间蹲下来。

[aɪ] [kæn; kən] [peɪ] [juː; jʊ] ['fɪfti] [sents] . "
I can pay you fifty cents . "
我 能 支付 你 五十 分 . "

我可以付你五毛钱。

" [oʊ] , [aɪl] [kʌm] .
" Oh , I'll come .
" 哦 , 患病的 来 .

“哦，我会来的。”

" ['mɪsɪz] . ['dʒɪmsən] ['streɪtnd] [ʌp] [soʊ] ['iːgərli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [drɑːpt] [ðə; ði] ['beɪbi] .
" Mrs . Jimson straightened up so eagerly that she nearly dropped the baby .
" 太太 . 吉姆森 拉直 向上 所以 急切地 那 她 几乎 掉落 这 婴儿 .

吉姆森太太急切地直起身子，差点把孩子摔了。

" [ænd; ənd] [aɪl] [get] - [ɪm] [kliːn] , [tuː] .
" And I'll get ' em clean , too .
" 和 患病的 得到 - 呃 干净的 , 也 .

“我还会把它们洗干净。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
I know how if I don't look it .
我 知道 如何 如果 我 不 看 它 .

我知道如果我不去看它该怎么做。

" [ˌtelɪ'græfɪk] [saɪnz] [pæst] [bɪ'twiːn] ['mʌðər] [breɪs] [ænd; ənd] ['dʒeri] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
" Telegraphic signs passed between Mother Brace and Gerry by which it was
" 电报 标志 通过了 之间 母亲 支撑 和 杰瑞 经过 哪个 它 曾是
[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
decided to say nothing about the moving at present .
决定 到 说 没有什么 关于 这 移动 在 展示 .

“布雷斯太太和杰里之间通过电报信号决定暂时不要谈论搬家的事情。

[ˌnevərðə'les] ['mɪsɪz] . ['dʒɪmsən] [went] [hoʊm] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [fʊt] [ðæn; ðən] [wen]

Nevertheless	Mrs	.	Jimson	went	home	much	lighter	of	heart	and	foot	than	when
尽管如此	太太	.	吉姆森	去	家	很多	打火机	的	心	和	脚	比	什么时候

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

she	came	,
她	来了	,

然而，吉姆森太太回家时心情轻松多了，脚步也轻快了许多，比她来时轻松多了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ['sevrəl] ['ekstrə] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [freʃ] [bred] .

though	she	carried	several	extra	pounds	in	the	way	of	vegetables	and	fresh	bread	.
尽管	她	携带	一些	额外的	磅	在	这	方式	的	蔬菜	和	新鲜的	面包	.

虽然她身上带着好几磅额外的蔬菜和新鲜面包。

['hɑːrdli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen] ['mɪsɪz] . ['tɔməs] ['bentən] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz]

Hardly	was	she	out	of	sight	when	Mrs	.	Thomas	Benton	,	president	of	the	Ladies
几乎	曾是	她	出去	的	视线	什么时候	太太	.	托马斯	本顿	,	总统	的	这	女士们

- [eɪd] [sə'saɪəti] ,

'	Aid	Society	,
-	援助	社会	,

她刚离开视线不久，妇女互助协会主席托马斯·本顿夫人就出现了。

[ræpt] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪsɪz] - [frʌnt] [dɔːr] .

rapped	at	the	Braces	'	front	door	.
说唱	在	这	牙套	-	正面	门	.

敲了敲布雷斯家的前门。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] ['dʒeri] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [breθ] ,

"	You	see	,	"	she	told	Gerry	when	she	had	recovered	her	breath	,
"	你	看	,	"	她	讲述	杰瑞	什么时候	她	有	恢复	她	气息	,

“你看，”她喘过气来后对杰瑞说。

['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['pɔːrtli] [fɔːr; fər][soʊ] [stiːp] [ə; eɪ] [hɪl] , " [wiːv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [jʊr; jər][bɑːrn][plæn] ,

being	somewhat	portly	for	so	steep	a	hill	,	"	we've	heard	about	your	barn	plan	,
存在	有些	肥胖的	为了	所以	陡	一个	爬坡道	,	"	我们已经	听到	关于	你的	谷仓	计划	,

对于如此陡峭的山坡来说，他的体型显得有些臃肿，“我们听说过你的谷仓计划，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɪn][ðə; ði][paɪ] .

and	we	thought	we'd	better	have	a	finger	in	the	pie	.
和	我们	想法	我们会	更好的	有	一个	手指	在	这	馅饼	.

我们觉得最好也参与其中。

[soʊ][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːðn] [dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi]

So	we	decided	that	instead	of	packing	a	barrel	for	the	heathen	just	now	we
所以	我们	决定	那	反而	的	包装	一个	桶	为了	这	异教徒	只是	现在	我们

[wɪl] [dres] [ʌp] [ðə; ði] - ,

will	dress	up	the	Jimson's	,
将要	裙子	向上	这	-	,

所以我们决定，与其现在就给异教徒们准备酒桶，不如先给吉姆森们打扮一番。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [mætʃ] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

so	as	to	have	them	match	better	with	their	new	home	.
所以	作为	到	有	他们	匹配	更好的	和	他们的	新的	家	.

以便让它们更好地融入新家。

[oʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][ðə; ði] ['hiːðn] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [tuː] ;

Oh	,	we	shall	do	the	heathen	before	long	,	too	;
哦	,	我们	将	做	这	异教徒	前	长的	,	也	;

哦，不久之后我们也要对付异教徒了；

['oʊnli][wiː; wi] [θɔːt] ['meɪbi] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] - [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd][nɑːt] [liːv]

only	we	thought	maybe	this	was	an	'	ought	to	have	done	and	not	leave
仅有的	我们	想法	或许	这	曾是	一个	-	应该	到	有	完毕	和	不是	离开

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'dʌn] . -

the	other	undone	.	'
这	其他	未完成	.	-

只是我们当时觉得，这或许是"应该做的事，而不是让另一件事悬而未决"。

" [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dʒɪmsən][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði]

"	Bright	and	early	next	morning	Mrs	.	Jimson	was	on	her	knees	scrubbing	the
"	明亮的	和	早期的	下一个	早晨	太太	.	吉姆森	曾是	在	她	膝盖	擦洗	这

[bɑːrn] [flɔːrz] ,

barn	floors	,
谷仓	楼层	,

第二天一大早，吉姆森太太就跪在地上擦洗谷仓的地板了。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['fjuːtʃər]

little	dreaming	that	she	was	helping	to	lay	the	foundation	for	her	own	future
小的	做梦	那	她	曾是	帮助	到	躺	这	基础	为了	她	自己的	未来

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

她当时丝毫没有想到，自己正在为自己未来的幸福奠定基础。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['θɜːroʊ] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['mʌðər]

She	could	not	have	been	more	thorough	,	had	she	known	,	much	to	Mother
她	可以	不是	有	到过	更多的	彻底	,	有	她	已知	,	很多	到	母亲

- [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Brace's	satisfaction	.
-	满意	.

如果她知道的话，她一定会做得更周全，这让布雷斯太太非常满意。

" [ðeəz; ðəz] [gʊd] [stʌf] [ɪn][hɜːr; hər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] .

"	There's	good	stuff	in	her	,	"	was	the	verdict	.
"	有	好的	东西	在	她	,	"	曾是	这	判决	.

"她身上有闪光点，"这是最终的评价。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːd] , [bʌt; bət] [ʃiːl] [peɪ] [fɔːr; fər] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .

"	She	may	be	a	weed	,	but	she'll	pay	for	cultivating	.
"	她	可能	是	一个	杂草	,	但	壳	支付	为了	耕作	.

"她或许是一株杂草，但她终将为栽培付出代价。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz] ['redi] ,

"	It	was	nearly	a	week	before	the	barn	was	ready	,
"	它	曾是	几乎	一个	星期	前	这	谷仓	曾是	准备好	,

"谷仓差不多一个星期才准备好。"

[ə; eɪ] [wiːk] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] ['dʒɛriːz] [boʊnz] [eɪkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ðem; ðəm][ɪn][bed] [iːtʃ] [naɪt]

a	week	so	busy	that	Gerry's	bones	ached	when	she	stretched	them	in	bed	each	night
一个	星期	所以	忙碌的	那	杰瑞的	骨头	疼痛	什么时候	她	拉伸	他们	在	床	每个	夜晚

,

,

,

一周下来忙得不可开交，以至于杰瑞每天晚上在床上伸展身体时都会感到骨头酸痛。

[bʌt; bət][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪks] .

but	so	happy	that	she	cared	not	at	all	for	the	aches	.
但	所以	快乐的	那	她	关心	不是	在	全部	为了	这	疼痛	.

但她太高兴了，完全不在乎身上的疼痛。

[ænt] - [dʒeɪmz] ['tɔɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wægən] ['loʊdɪd]

Aunt	Serinda's	James	toiled	up	and	down	the	hill	with	the	long	wagon	loaded
阿姨	-	詹姆斯	辛勤劳作	向上	和	向下	这	爬坡道	和	这	长的	车皮	已加载

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ;

more	than	once	;
更多的	比	一次	;

塞琳达姨妈的詹姆斯不止一次地拉着装满货物的长马车在山上上下下地奔波；

['ruːθiz] ['lʌvɪŋ] ['fɪŋgərz] [fluː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rʌflz] [ænd; ənd] ['frɪlz] ; ['dʒeri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

Ruthie's	loving	fingers	flew	upon	the	ruffles	and	frills	;	Gerry	and	her	mother
露丝的	爱	手指	飞翔	之上	这	褶边	和	褶边	;	杰瑞	和	她	母亲

[set] [θɪŋz] [streɪt] ,

set	things	straight	,
放	事物	直的	,

露丝温柔的手指轻抚着褶边和荷叶边；杰瑞和她的母亲把一切都整理好了。

['neɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tækɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] ; [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [bɑːrn] [bɪ'keɪm] [træns'fɔːmd] .

nailing	and	tacking	diligently	;	and	gradually	the	barn	became	transformed	.
钉钉子	和	追踪	勤勉地	;	和	逐步地	这	谷仓	成为	转变	.

他们勤奋地钉钉子、钉钉子；渐渐地，谷仓就焕然一新了。

" [its] ['blɔsəmd] [laɪk] [ðə; ði] [roʊz] !

"	It's	blossomed	like	the	rose	!
"	它是	盛开	喜欢	这	玫瑰	!

它像玫瑰一样盛开了！

" ['dʒeri] [ə'naʊnst] ['dʒɔɪəsli] .

"	Gerry	announced	joyously	.
"	杰瑞	宣布	欣喜地	.

杰里高兴地宣布。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [bɑːrn] ['eni] [lɔːŋgər] ; [its] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

"	It	isn't	a	barn	any	longer	;	it's	a	cottage	.
"	它	不是	一个	谷仓	任何	更长	;	它是	一个	小屋	.

“它不再是谷仓了；它是一间小屋。”

[oʊ] , ['mʌðər] , [its] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ; [its] [ə; eɪ] [hoʊm] .

Oh	,	mother	,	it's	better	than	a	cottage	;	it's	a	home	.
哦	,	母亲	,	它是	更好的	比	一个	小屋	;	它是	一个	家	.

哦，妈妈，这比小屋好多了；这是个家。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ; [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv]

"	Oh	,	it	was	very	plain	and	simple	;	to	some	it	might	even	have
"	哦	,	它	曾是	非常	清楚的	和	简单的	;	到	一些	它	可能	甚至	有

[siːmd] [ber] ,

seemed	bare	,
似乎	裸	,

“哦，它非常简单明了；对某些人来说，它甚至可能显得简陋。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ruːθiz] ['prɪti] [θɪŋz] .

in	spite	of	Ruthie's	pretty	things	.
在	尽管如此	的	露丝的	漂亮的	事物	.

尽管露丝拥有漂亮的东西。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['dʒeri] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] [freʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['meməri] ,

But	to	Gerry	,	with	the	tumble	-	down	house	fresh	in	her	memory	,
但	到	杰瑞	,	和	这	翻滚	-	向下	房子	新鲜的	在	她	记忆	,

但对杰瑞来说，那栋摇摇欲坠的房子在她记忆犹新，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

it	was	all	that	could	be	desired	.
它	曾是	全部	那	可以	是	想要的	.

一切都如我所愿。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [æt; ət][læst] , [ɪn] ['spɑːtləs] ['ɔːrdər] ,

The	morning	it	was	all	ready	at	last	,	in	spotless	order	,
这	早晨	它	曾是	全部	准备好	在	最后的	,	在	一尘不染	命令	,

那天早上，一切都准备就绪，井然有序。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [sprɪŋ] ['briːzɪz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən]

with	the	bright	sunshine	and	the	soft	spring	breezes	pouring	in	at	the	open
和	这	明亮的	阳光	和	这	柔软的	春天	微风	浇注	在	在	这	打开

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

阳光明媚，春风轻拂，透过敞开的窗户吹进来。

['dʒeri] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] .

Gerry	ran	down	the	hill	to	the	Centre	.
杰瑞	跑	向下	这	爬坡道	到	这	中心	.

杰瑞跑下山坡，来到了中心。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] [æz; əz]

The	little	Jimsons	were	not	playing	in	the	mud	outside	the	tumble	-	down	house	as
这	小的	吉姆森	是	不是	玩耍	在	这	泥	外部	这	翻滚	-	向下	房子	作为

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

小吉姆森们没有像往常一样在摇摇欲坠的房子外面的泥地里玩耍。

['mɪsɪz] . ['dʒɪmsən] [met] ['dʒeri] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [trɪm] [dɑːrk]['kælɪkoʊ] [dres] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]

Mrs	.	Jimson	met	Gerry	at	the	door	in	a	trim	dark	calico	dress	that	made	a
太太	.	吉姆森	遇见	杰瑞	在	这	门	在	一个	修剪	黑暗的	印花布	裙子	那	制成	一个

['dɪfrənt] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

different	woman	of	her	.
不同的	女士	的	她	.

吉姆森太太穿着一件合身的深色印花棉布连衣裙在门口迎接杰里，这让她焕然一新。

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] [wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [faɪv] ['tʃɪldrən] ,

Seated	in	a	beaming	circle	within	were	the	five	children	,
坐着	在	一个	光芒四射	圆圈	之内	是	这	五	孩子们	,

五个孩子围坐在一起，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[iːtʃ] [klæd][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ][ɪn] [kliːn] , [freʃ] ['gɑːrmənts] , [frʌm; frəm][tæd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

each	clad	from	top	to	toe	in	clean	,	fresh	garments	,	from	Tad	down	to	the
每个	覆膜	从	顶部	到	脚趾	在	干净的	,	新鲜的	服装	,	从	塔德	向下	到	这

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

从Tad到婴儿，每个人都从头到脚穿着干净清爽的衣服。

[huː] [wʌz; wəz] [krəʊɪŋ] [ɪn] ['dʒɛniz] [ɑːrmz] , ['reɪdiənt][ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [pɪŋk] ['gɪŋəm] .

who	was	crowing	in	Jennie's	arms	,	radiant	in	a	gay	pink	gingham	.
WHO	曾是	鸣叫	在	珍妮的	武器	,	辐射状	在	一个	同性恋	粉色的	格子布	.

她依偎在珍妮的怀里，身穿粉红色格子裙，容光焕发。

" [ɑːnt] [wiː; wi] ['splendɪd] , [mɪs] ['dʒeri] ? " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	Aren't	we	splendid	,	Miss	Gerry	?	"	cried	the	little	girl	,
"	不是	我们	灿烂	,	错过	杰瑞	?	"	哭	这	小的	女孩	,

"我们是不是很棒，杰瑞小姐？"小女孩喊道。

['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [feɪs] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['beɪbiːz] [hed] .

pushing	a	glowing	face	out	from	behind	the	baby's	head	.
推动	一个	发光	脸	出去	从	在后面	这	婴儿的	头	.

一张闪闪发光的脸从婴儿的头部后面探了出来。

" [mɑːz][dʒʌst][gɑːt][juː 'es] [drest] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɑːnfaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Ma's just got us dressed up , and we're going to have a bonfire of the
" 妈的 只是 得到 我们 穿着 向上 , 和 是 去 到 有 一个 篝火 的 这
[oʊld] [wʌnz] . "
old ones . "
老的 一个 . "

“妈妈刚把我们打扮好，我们要去烧掉那些旧衣服。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [eɪd] , [mɪs] ['dʒeri] , " ['sʌplɪmentɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒɪmsən] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz]
" It was the Ladies ' Aid , Miss Gerry , " supplemented Mrs . Jimson almost as
" 它 曾是 这 女士们 - 援助 , 错过 杰瑞 , " 补充 太太 . 吉姆森 几乎 作为
[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 .

“是妇女互助会，格里小姐，”吉姆森太太几乎同样兴奋地补充道。

" [ðeɪv] [dʒʌst] [gɔːn] , ['mɪsɪz] . ['bentən] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd]
" They've just gone , Mrs . Benton has , and they brought us all these and
" 他们有 只是 已消失 , 太太 . 本顿 有 , 和 他们 带来 我们 全部 这些 和
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“本顿太太走了，他们给我们带来了这些东西，还有更多。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Did you ever see anything like it ?
做过 你 曾经 看 任何事物 喜欢 它 ?

你以前见过类似的东西吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [kliːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [help] [meɪk] [ʌp] ,
Of course , I'm going to help clean the church to help make up ,
的 课程 , 我是 去 到 帮助 干净的 这 教会 到 帮助 制作 向上 ,

当然，我会帮忙打扫教堂，以弥补过失。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] ['wʊmənli] ['dɪgnəti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] ;
" she added with a new womanly dignity that was very becoming ;
" 她 额外 和 一个 新的 女性 尊严 那 曾是 非常 成为 ;

她带着一种非常得体的新女性尊严补充道;

" [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] ['nevər] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] , ['nevər] ! "
" but I couldn't never pay for the kindness , never ! "
" 但 我 不能 绝不 支付 为了 这 仁慈 , 绝不 ! "

但我永远无法为这份善意付出代价，永远不可能!

" [its] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] ['dʒeri] , " ['bjuːtɪf(ə)l] !
" It's beautiful , " said Gerry , " beautiful !
" 它是 美丽的 , " 说 杰瑞 , " 美丽的 !

“真漂亮，”杰瑞说，“真漂亮！”

[aɪ] ['kudnt] [tel] [haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
I couldn't tell how glad I am .
我 不能 告诉 如何 高兴的 我 是 .

我无法表达自己有多高兴。

[aɪm] [soʊ] [glæd] , [tuː] , [ðæt] [juːv] [gɑːt] [ðem; ðəm] [ɑːn] ,
I'm so glad , too , that you've got them on ,
我是 所以 高兴的 , 也 , 那 你已经 得到 他们 在 ,

我也很高兴你戴着它们。

[fɔːr; fər] ['mʌðər] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ]

for	mother	wants	you	to	come	up	to	the	house	a	few	minutes	,	all	of	you
为了	母亲	想要	你	到	来	向上	到	这	房子	一个	很少	分钟	, 全部		的	你

.

:

.

妈妈想让你们所有人上屋来几分钟。

[its] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

It's	something	very	important	.
它是	某物	非常	重要的	.

这是非常重要的事情。

" ['siːzɪŋ] ['tɑːmi] , [ðə; ði] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] , [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɔːf] [ə'hed] [ʌv; əv]

"	Seizing	Tommy	,	the	two	-	year	-	old	,	by	the	hand	,	she	hurried	off	ahead	of
"	抓住	汤米	,	这	二	-	年	-	老的	, 经过		这	手	,	她	慌忙	离开	前方	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她一把抓住两岁大的汤米的手，匆匆跑到他们前面去了。

[fiərɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər]['siːkrət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'leɪd] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] .

fearing	she	could	not	keep	her	secret	if	she	delayed	another	instant	.
害怕	她	可以	不是	保持	她	秘密	如果	她	延迟	其他	立即的	.

她害怕如果再耽搁一刻，就守不住秘密了。

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] ['græsi] [jɑːrd] [ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] ,

Up	the	hill	and	across	the	wide	grassy	yard	she	led	them	,
向上	这	爬坡道	和	穿过	这	宽的	草丛	院子	她	引领	他们	,

她领着他们爬上山坡，穿过宽阔的草坪，

[streɪt] [tuː; tə] [wer] ['mʌðər] [breɪs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ['dɔːrweɪ] .

straight	to	where	Mother	Brace	stood	in	the	barn	doorway	.
直的	到	在哪里	母亲	支撑	站立	在	这	谷仓	门口	.

径直走到布雷斯太太站在谷仓门口的地方。

" [aɪv] [brɔːt] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [stɑːpt] , [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðɪs] ['kraʊnɪŋ]

"	I've	brought	them	,	"	she	said	,	and	stopped	,	overwhelmed	by	this	crowning
"	我已经	带来	他们	,	"	她	说	,	和	停止	,	不堪重负	经过	这	加冕

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“我把它们带来了，”她说，然后停了下来，被这激动人心的时刻所淹没。

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [haʊs] [wiːv] [fɪkst] [ʌp] , " ['mʌðər] [breɪs] [ɪk'spleɪnd] ,

"	We	want	you	to	see	our	new	house	we've	fixed	up	,	"	Mother	Brace	explained	,
"	我们	想	你	到	看	我们的	新的	房子	我们已经	固定的	向上	,	"	母亲	支撑	解释	,

“我们想让你们看看我们装修好的新房子，”布雷斯太太解释说。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

coming	to	the	rescue	.
未来	到	这	救援	.

前来救援。

" [kʌm] [ɪn] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Come	in	,	all	of	you	.
"	来	在	, 全部		的	你	.

你们都进来吧。

" [kən'sɪdərəbli] [bɪ'wɪldərd] , ['mɪsɪz] . ['dʒɪmsən] [əu'beid] , [ʃuːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [laɪk]
" **Considerably** **bewildered** **,** **Mrs** **.** **Jimson** **obeyed** **,** **shooing** **the** **children** **before** **her** **like**
" 相当 困惑 , 太太 . 吉姆森 服从 , 射杀 这 孩子们 前 她 喜欢
[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] .
a **flock** **of** **chickens** **.**
一个 群 的 鸡 .

“吉姆森太太十分困惑，但她还是服从了命令，像赶鸡一样把孩子们赶到她面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['juːʒuəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər] [ə'pɪnjən] [ɔːr] [ə'pruːv(ə)l] ;
It **was** **not** **usual** **for** **her** **to** **be** **called** **upon** **for** **opinion** **or** **approval** **;**
它 曾是 不是 通常 为了 她 到 是 称为 之上 为了 观点 或者 赞同 ;

她很少被征求意见或获得认可；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and **she** **made** **the** **most** **of** **it** **,**
和 她 制成 这 最多 的 它 ,

她充分利用了这一点。

[iks'kleimɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]
exclaiming **with** **admiration** **and** **delight** **as** **they** **made** **the** **rounds** **of** **the** **tiny**
惊呼 和 钦佩 和 喜 作为 他们 制成 这 回合 的 这 微小的
['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,
bedrooms **,**
卧室 ,

他们一边参观那些小卧室，一边发出赞叹和喜悦的惊叹声。

[ænd; ənd] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
and **stood** **once** **more** **in** **the** **long** **,**
和 站立 一次 更多的 在 这 长的 ,

再次站在长长的……中

['ʃaɪnɪŋ] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['niːtli] ['blækənd] [stoʊv] [ænd; ənd][ɪts] [roʊ] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [tɪn][pænz] .
shining **kitchen** **with** **its** **neatly** **blackened** **stove** **and** **its** **row** **of** **polished** **tin** **pans** **.**
灼灼 厨房 和 它是 整齐地 变黑 火炉 和 它是 排 的 抛光 锡 平底锅 .

闪亮的厨房里，炉灶被擦得漆黑，一排锡锅闪闪发亮。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi][noʊ] [kəm'pliːtər] , [noʊ] [weɪz] , " [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] ['dʒʌdʒmənt] .
" **It** **couldn't** **be** **no** **completer** **,** **no** **ways** **,** **"** **she** **pronounced** **judgment** **.**
" 它 不能 是 不 完成者 , 不 方式 , " 她 发音 判断 .

“不可能更完美了，绝对不可能，”她断言道。

" [nɔːr][noʊ] ['prɪtiːɚ] .
" **Nor** **no** **prettier** **.**
" 也不 不 更漂亮 .

也不比以前更漂亮了。

" [ðen] ['dʒeri] [faʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [heɪst] .
" **Then** **Gerry** **found** **her** **voice** **,** **and** **the** **words** **came** **tumbling** **out** **in** **joyful** **haste** **.**
" 然后 杰瑞 成立 她 嗓音 , 和 这 字 来了 翻滚 出去 在 快乐 匆忙 .

“然后，杰瑞找到了自己的声音，话语如潮水般涌出，充满了喜悦和急促。”

" [its] [ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['dʒɪmsən] .
" **It's** **all** **for** **you** **,** **Mrs** **.** **Jimson** **.**
" 它是 全部 为了 你 , 太太 . 吉姆森 .

“这一切都是为了您，吉姆森夫人。”

[jʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [hoʊm] .
You're **to** **come** **here** **this** **very** **day** **,** **and** **this** **is** **to** **be** **your** **home** **.**
你是 到 来 这里 这 非常 天 , 和 这 是 到 是 你的 家 .

你今天就得来这里，这里就是你的家。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ænd; ənd] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] —

You	are	to	sleep	in	the	bedrooms	,	and	cook	in	the	kitchen	,	and	—
你	是	到	睡觉	在	这	卧室	,	和	厨师	在	这	厨房	,	和	—

"

"

"

你们要睡在卧室里，在厨房里做饭，而且——”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " ['fɔːltəd] ['mɪsɪz] . ['dʒɪmsən] , [hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərmənt] ['diːpənɪŋ]

"	But	I	don't	understand	,	"	faltered	Mrs	.	Jimson	,	her	bewilderment	deepening
"	但	我	不	理解	,	"	犹豫不决	太太	.	吉姆森	,	她	困惑	加深

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['sekənd] .

with	every	second	.
和	每一个	第二	.

“可是我不明白，”吉姆森太太结结巴巴地说，她的困惑随着时间的推移而加深。

" [wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Where	did	it	come	from	?
"	在哪里	做过	它	来	从	?

它来自哪里?

[huːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Whose	is	it	?
谁	是	它	?

这是谁的?

[haʊ] — "

How	—	"
如何	—	"

如何-”

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [læft] ['dʒeri] ['tremjələsli] .

"	It	came	from	everybody	,	"	laughed	Gerry	tremulously	.
"	它	来了	从	大家	,	"	笑了	杰瑞	颤抖地	.

“这话来自四面八方，”杰瑞颤抖着笑道。

" [lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [helpt] .

"	Lots	of	people	helped	.
"	很多	的	人们	帮助	.

很多人都提供了帮助。

[ænd; ənd] [its] [jɔːrz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,

And	it's	yours	,	I	tell	you	,	to	live	in	as	long	as	you	want	to	,
和	它是	你的	,	我	告诉	你	,	到	居住	在	作为	长的	作为	你	想	到	,

我告诉你，这房子是你的，你想住多久就住多久。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

you	and	the	children	.
你	和	这	孩子们	.

你和孩子们。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , [dɪr] ?

Don't	you	see	,	dear	?
不	你	看	,	亲爱的	?

亲爱的，你难道看不出来吗?

" ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['dʒɪmsən] [drɑːpt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [flɔːr] .

"	Little	Mrs	.	Jimson	dropped	down	suddenly	in	the	middle	of	the	shining	floor	.
"	小的	太太	.	吉姆森	掉落	向下	突然	在	这	中间	的	这	灼灼	地面	.

“吉姆森太太突然跌倒在光洁的地板中央。”

" [oʊ] , [maɪ][lænd] !
" Oh , my land !
" 哦 , 我的 土地 !

“哦，我的土地!

[maɪ][lænd] !
my land !
我的 土地 !

我的土地!

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , ['rɑːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
" she sobbed , rocking to and fro .
" 她 啜泣 , 摇滚 到 和 弗 .

她抽泣着，身体前后摇晃。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [foʊks][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" I never knew there was such folks in the world .
" 我 绝不 知道 那里 曾是 这样的 各位 在 这 世界 .

“我以前从不知道世界上还有这样的人。”

[aɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][gɑːt]['ɪntuː][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['meni] ['mænʃnz] !
I feel just as if I'd got into one o ' the many mansions !
我 感觉 只是 作为 如果 ID 得到 进入 一 o - 这 许多 豪宅 !

我感觉自己就像住进了其中一座豪宅!

" ['mʌðər] [breɪs] ['pætɪd] [ðə; ði] [bent] ['ʃəuldəz] ['dʒentli] .
" Mother Brace patted the bent shoulders gently .
" 母亲 支撑 轻拍 这 弯曲 肩膀 轻轻地 .

布雷斯妈妈轻轻拍了拍她弯曲的肩膀。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , " ['ɪntuː][wʌn] ['hiːz] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ]
" You have , " she said , her voice catching , " into one He's been preparing
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

“你已经，”她哽咽着说，“融入了他为你准备的一切。”

['oʊnli] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɔːrm] , ['lʌvɪŋ] ['hjuːmən][hændz][tuː; tə][duː]
Only instead of angels He used a lot of warm , loving human hands to do
[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] . "
it with . "
它 和 . "

只不过，祂没有用天使，而是用了许多温暖、充满爱意的人类双手来完成这件事。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [wɑːnt] "
" I SHALL NOT WANT "
" 我 将 不是 想 "

“我必不缺乏”

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][maɪ] ['ʃepərd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] .
" The Lord is my shepherd , I shall not want .
" 这 主 是 我的 牧羊人 , 我 将 不是 想 .

耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] [fuːd] .
" I shall not want food .
" 我 将 不是 想 食物 .

我不会挨饿。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][laɪf] .

"	I	am	the	bread	of	life	.
"	我	是	这	面包	的	生活	.

“我就是生命的粮。”

[hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['hʌŋgər] .

He	that	cometh	to	Me	shall	never	hunger	.
他	那	到来	到	我	将	绝不	饥饿	.

到我这里来的，必永远不饿。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] [drɪŋk] .

"	I	shall	not	want	drink	.
"	我	将	不是	想	喝	.

“我不会想喝酒。”

" [ɪf] ['eni] [mæn] [θɝːstɪθ] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][ænd; ənd] [drɪŋk] .

"	If	any	man	thirsteth	let	him	come	unto	me	and	drink	.
"	如果	任何	男人	口渴	让	他	来	到	我	和	喝	.

“人若渴了，可以到我这里来喝。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] [rest] .

"	I	shall	not	want	rest	.
"	我	将	不是	想	休息	.

“我不会想要休息。”

" [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbər][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv]

"	Come	unto	Me	all	ye	that	labor	and	are	heavy	laden	,	and	I	will	give
"	来	到	我	全部	是的	那	劳动	和	是	重的	满载	,	和	我	将要	给

[juː; jʊ] [rest] .

you	rest	.
你	休息	.

凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] ['gaɪd(ə)ns] .

"	I	shall	not	want	guidance	.
"	我	将	不是	想	指导	.

我不需要指导。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [weɪ] ; [noʊ][mæn] ['kʌmɪθ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['fɑːðər] [bʌt; bət][baɪ][ˌem 'iː] .

"	I	am	the	way	;	no	man	cometh	unto	the	Father	but	by	Me	.
"	我	是	这	方式	;	不	男人	到来	到	这	父亲	但	经过	我	.

“我就是道路；若不藉着我，没有人能到父那里去。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] [kəm'pænjənʃɪp] .

"	I	shall	not	want	companionship	.
"	我	将	不是	想	友谊	.

我不需要陪伴。

" [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [frendz] . "

"	I	have	called	you	friends	.	"
"	我	有	称为	你	朋友们	.	"

“我称你们为朋友。”

" [loʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .

"	Lo	,	I	am	with	you	always	.
"	洛	,	我	是	和	你	总是	.

“看哪，我永远与你同在。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][dʒɔɪ] .

"	I	shall	not	want	joy	.
"	我	将	不是	想	喜悦	.

“我不会缺少快乐。”

" [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][aɪ]['spoʊkən]['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ][dʒɔɪ] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ɪn][juː; jʊ] ,
" **These things have I spoken unto you that My joy might remain in you ,**
" 这些 事物 有 我 说 到 你 那 我的 喜悦 可能 保持 在 你 ,

我将这些事告诉你们，是要叫我的喜乐存在你们心里。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər][dʒɔɪ] [maɪt] [biː; bi] [fʊl] .
and that your joy might be full .
和 那 你的 喜悦 可能 是 满的 .

愿你的喜乐得以满足。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] ['ɑːnər] .
" **I shall not want honor .**
" 我 将 不是 想 荣誉 .

“我不会缺少荣誉。”

" [ɪf] ['eni] [mæn] [sɜːrv] [ˌem 'iː] , [hɪm; ɪm] [wɪl] [maɪ] ['fɑːðər] ['ɑːnər] .
" **If any man serve me , him will My Father honor .**
" 如果 任何 男人 服务 我 , 他 将要 我的 父亲 荣誉 .

“若有人服侍我，我父必尊重他。”

" [haʊ] ['dɔːrəθi] [helpt] [ðə; ði] ['eɪndʒl]
" **HOW DOROTHY HELPED THE ANGEL**
" 如何 多萝西 帮助 这 天使

多萝西如何帮助天使

[tuː] ['eɪndʒəlz] [met] [wʌn] ['mɪsti] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪnz] [ʌv; əv] [laɪt] : [wʌn] ,
Two angels met one misty morning in one of the Lanes of Light : one ,
二 天使 遇见 一 蒙蒙 早晨 在 一 的 这 车道 的 光 : 一 ,

在一个雾气弥漫的清晨，两位天使在光之小径上相遇：一位是天使，

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [huː]
the Angel of Encouragement ; the other , the Angel of the Rainbow , who
这 天使 的 鼓励 ; 这 其他 , 这 天使 的 这 彩虹 , WHO
['braɪtnz] [θɪŋz] [ʌp] ['dʒen(ə)rəli] .
brightens things up generally .
亮 事物 向上 一般来说 .

一位是鼓励天使；另一位是彩虹天使，他总是能让世界变得美好。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['plenti] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] , [kəm'pænjən] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['lætər] ; "
" **We shall find plenty to do to - day , companion , " remarked the latter ; "**
" 我们 将 寻找 很多 到 做 到 - 天 , 伴侣 , " 评论 这 后者 ; "
[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['gluːmi] . "
things are looking rather gloomy . "
事物 是 寻找 相当 阴沉 . "

“今天我们有很多事要做，同伴，”后者说道；“情况看起来相当糟糕。”

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,
" **Ah ! " said the Angel of Encouragement ,**
" 啊 ! " 说 这 天使 的 鼓励 ,

“啊！”鼓励天使说道。

" [haʊ] ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][wiː; wi] [huː] ['kæri] ['hɛvənz] ['sʌnlaɪt] ['evər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['evər]
" **how blessed are we who carry heaven's sunlight ever with us , and ever**
" 如何 蒙福 是 我们 WHO 携带 天 阳光 曾经 和 我们 , 和 曾经
[raʊnd] [ˌjuː 'es] !
round us !
圆形的 我们 !

“我们是多么有福啊，因为我们永远带着天堂的阳光，永远被它环绕！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
" **And then they parted .**
" 和 然后 他们 分手了 .

然后他们就分开了。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ['entərd] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

The	Angel	of	Encouragement	entered	a	house	where	a	young	girl	was	trying
这	天使	的	鼓励	进入	一个	房子	在哪里	一个	年轻的	女孩	曾是	尝试

[tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] .

to	light	a	fire	.
到	光	一个	火	.

鼓励天使走进一间房子，看到一个小女孩正在生火。

[ə; eɪ] [greɪ] , ['wɪri] [deɪ] [stretʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wʊd] [kʌm] .

A	gray	,	weary	day	stretched	in	front	of	her	,	and	the	tears	would	come	.
一个	灰色的	,	厌倦	天	拉伸	在	正面	的	她	,	和	这	眼泪	会	来	.

灰暗、疲惫的一天在她面前展开，泪水涌上眼眶。

[sʌm; səm]['gɜːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] [skuːl] .

Some	girls	of	her	age	were	still	at	school	.
一些	女孩们	的	她	年龄	是	仍然	在	学校	.

有些和她同龄的女孩还在上学。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [æm'bɪʃənz] ; ['meni] [ə; eɪ]['roʊzi]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['fænsi] [hæd; həd] [bɪn]

She	was	a	girl	with	ambitions	;	many	a	rosy	castle	of	fancy	had	been
她	曾是	一个	女孩	和	抱负	;	许多	一个	红润	城堡	的	想要	有	到过

[bɪlt] [baɪ][hɜːr; hər] ,

built	by	her	,
建造	经过	她	,

她是个很有抱负的女孩；她曾构建过许多美好的幻想城堡。

[bʌt; bət] [bɪlt] ['oʊnli][tuː; tə] ['vænɪʃ] .

but	built	only	to	vanish	.
但	建造	仅有的	到	消失	.

但其存在的目的却是为了消失。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [traɪ][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] -

The	angel	bent	over	her	,	and	whispered	:	"	Try	to	encourage	somebody	to	-
这	天使	弯曲	超过	她	,	和	低声说道	:	"	尝试	到	鼓励	某人	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

天使俯身在她耳边轻声说："今天试着鼓励一下别人吧。"

" [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪnər] [self] [ðæt] [hæd; həd]['spoʊkən] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	And	thinking	it	was	her	own	inner	self	that	had	spoken	,	she	answered	,
"	和	思维	它	曾是	她	自己的	内	自己	那	有	说	,	她	回答	,

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

"她以为这是她内心的声音，于是回答说：'是的，

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [waɪz] [wei] ['æftər][ɔːl] .

perhaps	that	is	the	wise	way	after	all	.
也许	那	是	这	明智的	方式	后	全部	.

或许这才是明智之举。

" [də'rektli; daɪ'rektli] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ]['poʊstkɑːrd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]

"	Directly	breakfast	was	over	a	postcard	had	to	be	taken	to	the
"	直接地	早餐	曾是	超过	一个	明信片	有	到	是	已采取	到	这

['letər] [bɑːks][fɔːr; fər] ['mʌðər] .

letter	box	for	mother	.
信	盒子	为了	母亲	.

早餐刚过，就得赶紧把明信片放到妈妈的信箱里。

[ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz] [θɔːt] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [feɪs] .

The	angel's	thought	had	brought	a	bright	light	into	the	girl's	face	.
这	天使的	想法	有	带来	一个	明亮的	光	进入	这	女孩们	脸	.

天使的念头让女孩的脸上绽放出明亮的光芒。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ; [ðə; ðɪ] [skuːl]

A	little	fellow	was	coming	towards	her	,	and	he	was	crying	;	the	school
一个	小的	同伴	曾是	未来	向	她	,	和	他	曾是	哭泣	;	这	学校

[bel] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [fɪrz] .

bell	had	awakened	fears	.
钟	有	觉醒	恐惧	.

一个小家伙朝她走来，他哭了起来；学校的铃声惊醒了他，让他感到害怕。

['ɪnstəntli] [hɜːr; hər][ɑːrm][wʌz; wəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

Instantly	her	arm	was	round	his	neck	.
即刻	她	手臂	曾是	圆形的	他的	脖子	.

她立刻将手臂环住了他的脖子。

" [tʃɪr] [ʌp] !

"	Cheer	up	!
"	欢呼	向上	!

“开心点！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['goʊɪŋ] - [hoʊm] [taɪm] . "

It	will	soon	be	going	-	home	time	.	"
它	将要	很快	是	去	-	家	时间	.	"

很快就要到回家的时间了。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɒbz] ['siːst] .

"	Will	it	?	"	asked	the	child	,	and	his	sobs	ceased	.
"	将要	它	?	"	问	这	孩子	,	和	他的	啜泣	停止	.

“会吗？”孩子问道，抽泣声渐渐停止了。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	felt	like	crying	this	morning	.
我	毛毡	喜欢	哭泣	这	早晨	.

今天早上我感觉想哭。

[bʌt; bət] [its] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .

But	it's	better	to	be	brave	.
但	它是	更好的	到	是	勇敢的	.

但勇敢一点总是好的。

" [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv]

"	A	business	man	was	hurrying	along	,	but	paused	to	watch	the	work	of
"	一个	商业	男人	曾是	匆忙	沿着	,	但	暂停	到	手表	这	工作	的

['kʌmfərtɪŋ] .

comforting	.
令人感到安慰	.

一位商人匆匆赶路，却停下来观看安慰他人的工作。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] , [tuː] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrdz] :

His	heart	was	heavy	,	too	,	but	her	words	:
他的	心	曾是	重的	,	也	,	但	她	字	:

他也感到心情沉重，但她的话却让他释怀：

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] - [hoʊm] [taɪm] — [ɪts] [ˈbetər] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] , " [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪm] ,

"	It	will	soon	be	going	-	home	time	—	it's	better	to	be	brave	,	"	like	a	sweet	chime	,
"	它	将要	很快	是	去	-	家	时间	—	它是	更好的	到	是	勇敢的	,	"	喜欢	一个	甜的	钟声	,

“很快就要回家了——最好勇敢一点，”像一声甜美的钟声。

[kept] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] .

kept	with	him	all	the	day	.
保留	和	他	全部	这	天	.

整天都陪着他。

[æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrl] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

As	the	girl	re	-	entered	the	house	a	song	was	on	her	lips	,
作为	这	女孩	关于	-	进入	这	房子	一个	歌曲	曾是	在	她	嘴唇	,

女孩重新走进屋子时，嘴里哼着歌。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtaɪərd] [ˈwʊmən] [ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɑːʃɪŋ] - [məˈʃiːn] [nekst] [dɔːr] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	a	tired	woman	turning	a	washing	-	machine	next	door	caught	it	.
和	一个	疲劳的	女士	转弯	一个	洗涤	-	机器	下一个	门	捕捉	它	.

隔壁一位疲惫的妇女在转动洗衣机时，把它碰倒了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] — [ænd; ənd]

She	looked	round	her	—	there	was	such	a	heap	of	work	to	do	—	and
她	看起来	圆形的	她	—	那里	曾是	这样的	一个	堆	的	工作	到	做	—	和

['dɪnər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

dinner	to	think	of	for	husband	and	children	.
晚餐	到	思考	的	为了	丈夫	和	孩子们	.

她环顾四周——有一大堆工作要做——还要考虑给丈夫和孩子们准备晚餐。

[noʊ] ['wʌndər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɜːrid] [lʊk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

No	wonder	there	was	a	worried	look	on	her	face	.
不	想知道	那里	曾是	一个	担心	看	在	她	脸	.

难怪她脸上带着担忧的神色。

" [hoʊp] [ɑːn] ! [hoʊp] [ɑːn] !

"	Hope	on	!	hope	on	!
"	希望	在	!	希望	在	!

“抱有希望！抱有希望！”

[ðoʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [drɪr] .

Though	long	the	road	and	drear	.
尽管	长的	这	路	和	凄凉	.

虽然路途漫长而荒凉。

[hoʊp] [ɑːn] !

Hope	on	!
希望	在	!

加油！

[hoʊp] [ɑːn] !

hope	on	!
希望	在	!

继续前进！

[ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [nɪr] .

The	sunlit	hours	are	near	.
这	阳光照射	小时	是	靠近	.

阳光灿烂的时刻即将到来。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɔːrəθi] [ˈkʌmɪnz] [ˈsɪŋɪŋ] !
" It was Dorothy Cummins singing !
" 它 曾是 多萝西 康明斯 歌唱 !

“是多萝西·卡明斯在唱歌！”

" [hoʊp] [ɑːn] !
" Hope on !
" 希望 在 !

“希望继续！”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː] .
" The woman began to sing too .
" 这 女士 开始 到 唱歌 也 .

女人也开始唱歌。

" [ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [ˈaʊərz] [ɑːr; ər] [nɪr] !
" The sunlit hours are near !
" 这 阳光照射 小时 是 靠近 !

阳光灿烂的时刻即将到来！

" [ðə; ði] [ˈwɑːʃər] [went] [ˈfæstər] .
" The washer went faster .
" 这 垫圈 去 快点 .

洗衣机运转速度更快了。

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [feɪs] [kɔːt] [ə; eɪ] [gliːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] .
The woman's face caught a gleam from the coming sunlight .
这 女性的 脸 捕捉 一个 闪耀 从 这 未来 阳光 .

阳光照耀下，女人的脸上泛起光彩。

" [hoʊp] [ɑːn] !
" Hope on !
" 希望 在 !

“希望继续！”

[hoʊp] [ɑːn] !
Hope on !
希望 在 !

加油！

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [jet] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [nuːn] .
" It would yet be possible to get all the clothes out before noon .
" 它 会 然而 是 可能的 到 得到 全部 这 衣服 出去 前 中午 .

“在中午之前把所有衣服都搬出去还是有可能的。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] ['neɪbɚz] [bæk] ['gɑːrdn] [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
If she had looked into her neighbor's back garden just then she would have
如果 她 有 看起来 进入 她 邻居 后退 花园 只是 然后 她 会 有
[siːn] [wʌt] [ðə; ði] ['sɪŋər] [dɪd] .
seen what the singer did .
已见 什么 这 歌手 做过 .

如果她当时往邻居家的后花园里看了一眼，就会看到那位歌手在做什么。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrd][wʌz; wəz] ['veɪnli] [pekɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [krʌst] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] .
A little brown bird was vainly pecking away at a crust lying under a tree .
一个 小的 棕色的 鸟 曾是 徒劳地 啄食 离开 在 一个 地壳 说谎 在下面 一个 树 .

一只棕色的小鸟徒劳地啄食着树下的一块面包皮。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪŋər] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] , [kwɪk] [steps] , [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [krʌst] ['ɪntuː] [krʌmz] .
Then the singer came , with soft , quick steps , and broke the crust into crumbs .
然后 这 歌手 来了 , 和 柔软的 , 快的 步骤 , 和 打破 这 地壳 进入 面包屑 .

然后歌手走了过来，迈着轻快的步伐，把面包皮踩成了碎屑。

[ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɜːrd] .

The	sunlit	hour	had	come	for	the	bird	.
这	阳光照射	小时	有	来	为了	这	鸟	.

阳光普照的时刻已经来临，鸟儿迎来了它的乐园。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [keɪm] [fɔːr; fər] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] .

And	it	even	came	for	Brother	George	at	dinner	time	.
和	它	甚至	来了	为了	兄弟	乔治	在	晚餐	时间	.

甚至在晚餐时间，乔治兄弟也遭到了袭击。

[dʒɔɪ] ['belz] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [rɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wɜːr; wər] [ɪn] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] .

Joy	bells	did	not	always	ring	when	he	and	Dorothy	were	in	close	quarters	.
喜悦	铃铛	做过	不是	总是	戒指	什么时候	他	和	多萝西	是	在	关闭	四分之一	.

当他和多萝西待在一起时，并非总能听到喜悦的铃声。

[tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [riˈmɑːkt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [sʌm; səm]

To	-	day	his	sister	remarked	,	as	she	looked	over	his	shoulder	at	some
到	-	天	他的	姐姐	评论	,	作为	她	看起来	超过	他的	肩膀	在	一些

['eksərsaɪz] ['pepərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] :

exercise	papers	in	his	hands	:
锻炼	文件	在	他的	双手	:

今天，他妹妹从他肩头瞥了一眼他手里的练习卷，说道：

" [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] ['raɪtər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [dʒɔːrdʒ] .

"	What	a	nice	writer	you	are	,	George	.
"	什么	一个	好的	作家	你	是	,	乔治	.

乔治，你真是个优秀的作家。

['fɑːðər] ['kudnt] [raɪt] [ə; eɪ] [bɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪm] [ʃʊr] . "

Father	couldn't	write	a	bit	better	than	that	,	I'm	sure	.	"
父亲	不能	写	一个	少量	更好的	比	那	,	我是	当然	.	"

我敢肯定，父亲的文笔再好也比不上这了。

" [dəunt] [juː; jʊ] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] . "

"	Don't	you	make	fun	of	a	fellow	.	"
"	不	你	制作	乐趣	的	一个	同伴	.	"

“别取笑别人。”

" [aɪm] [nɑːt] .

"	I'm	not	.
"	我是	不是	.

我不是。

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	mean	it	.
我	意思是	它	.

我是认真的。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [truː] , [wɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪz] [duː] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

"	It	is	strange	,	but	true	,	words	of	praise	do	not	often	come	in	our	way	.
"	它	是	奇怪的	,	但	真的	,	字	的	称赞	做	不是	经常	来	在	我们的	方式	.

“这很奇怪，但却是事实，赞扬的话语并不常出现在我们的生活中。”

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['dæzld] [dʒɔːrdʒ] [dʒʌst] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	sunlight	dazzled	George	just	at	first	,	but	when	he	had	grown	familiar	with	it	,
这	阳光	眼花缭乱	乔治	只是	在	第一的	,	但	什么时候	他	有	生长	熟悉的	和	它	,

阳光起初让乔治眼花缭乱，但当他逐渐适应了阳光后，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] [əˈgen] : " [aɪ] [seɪ] , [ˈdɔːrəθi] ,

he	called	out	just	before	going	off	to	school	again	:	"	I	say	,	Dorothy	,
他	称为	出去	只是	前	去	离开	到	学校	再次	:	"	我	说	,	多萝西	,

就在他再次去上学之前，他喊道："我说，多萝西，

[dəunt][juː; jʊ][goʊ] [ˈtʃɑːpɪŋ] [ðæt] [wʊd] .

don't	you	go	chopping	that	wood	.
不	你	去	切碎	那	木头	.

你别去砍柴。

[aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [əˈgen] .

I'll	do	it	when	I	come	back	again	.
患病的	做	它	什么时候	我	来	后退	再次	.

我下次回来的时候会做。

[wʊd] [ˈtʃɑːpɪŋ] [ˈiznt] [ɪn][əː eɪ][ˈgɜːlz] [laɪn] .

Wood	chopping	isn't	in	a	girl's	line	.
木头	切碎	不是	在	一个	女孩们	线	.

砍柴不是女孩子该干的活。

" [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ][ˈkwaɪətli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [æt; ət] [wɜːrk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [məˈʃiːn]

"	He	even	shut	the	door	so	quietly	that	the	mother	at	work	at	her	machine
"	他	甚至	关闭	这	门	所以	悄悄	那	这	母亲	在	工作	在	她	机器

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] — [ðə; ði] [ˈmʌðər] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːrk] [soʊ] [ˈmeni]

did	not	know	that	he	had	gone	—	the	mother	who	had	to	work	so	many
做过	不是	知道	那	他	有	已消失	—	这	母亲	WHO	有	到	工作	所以	许多

['aʊərz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['ɛndz] [miːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] .

hours	in	order	to	make	ends	meet	during	the	husband's	long	illness	.
小时	在	命令	到	制作	结束	见面	期间	这	丈夫的	长的	疾病	.

"他甚至悄无声息地关上了门，以至于在机器前工作的母亲都不知道他已经走了——这位母亲在丈夫长期患病期间不得不长时间工作以维持生计。

[hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] ['veri] [sæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

Her	face	looked	very	sad	as	she	bent	over	her	work	,
她	脸	看起来	非常	伤心	作为	她	弯曲	超过	她	工作	,

她弯腰干活时，脸上露出非常悲伤的表情。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

but	such	a	change	came	over	it	as	the	door	opened	and	the	little
但	这样的	一个	改变	来了	超过	它	作为	这	门	打开	和	这	小的

['haʊskiːpər] [keɪm] [ɪn] ,

housekeeper	came	in	,
管家	来了	在	,

但当门打开，小管家进来时，一切都发生了变化。

['berɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

bearing	a	cup	of	tea	and	a	thin	slice	of	bread	and	butter	,
轴承	一个	杯子	的	茶	和	一个	薄的	片	的	面包	和	黄油	,

手里端着一杯茶和一片涂了黄油的薄面包。

[leɪd] ['deɪntɪli] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪ] .

laid	daintily	on	a	little	tray	.
铺设	轻柔地	在	一个	小的	托盘	.

精致地摆放在一个小托盘上。

" [waɪ] , ['dɔːrəθi] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ? "

"	Why	,	Dorothy	,	what	have	you	got	there	?	"
"	为什么	,	多萝西	,	什么	有	你	得到	那里	?	"

"多萝西，你手里拿的是什么？"

" [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] ,

"	A	cup	of	tea	for	you	,	mother	,	and	you	are	to	drink	it	,
"	一个	杯子	的	茶	为了	你	,	母亲	,	和	你	是	到	喝	它	,

“母亲，给您泡杯茶，请您喝下去。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

and	to	be	sure	to	eat	the	bread	and	butter	.
和	到	是	当然	到	吃	这	面包	和	黄油	.

一定要吃面包和黄油。

[aɪ] [sɔː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [juː; jʊ] [eɪt] .

I	saw	how	little	dinner	you	ate	.
我	锯	如何	小的	晚餐	你	吃	.

我看到你晚饭只吃了一点点。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [lʊk] [soʊ] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrn] . "

I	was	watching	you	,	and	you	did	look	so	very	tired	and	worn	.	"
我	曾是	观看	你	,	和	你	做过	看	所以	非常	疲劳的	和	磨损	.	"

我一直在观察你，你看上去真的很疲惫，很憔悴。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['taɪərd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I'm	not	tired	now	,	"	said	the	mother	,	"	not	a	bit	of	it	.
"	但	我是	不是	疲劳的	现在	,	"	说	这	母亲	,	"	不是	一个	少量	的	它	.

“但我现在一点也不累，”母亲说，“一点也不累。”

[waɪ] , " ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːkʌp] , " [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [ker] [hæz; həz]

Why	,	"	lifting	up	her	face	from	the	teacup	,	"	your	loving	care	has
为什么	,	"	举重	向上	她	脸	从	这	茶碗	,	"	你的	爱	关心	有

['streŋθnd] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] . "

strengthened	me	already	.	"
加强	我	已经	.	"

“为什么，”她抬起头，离开茶杯，“你的悉心照料已经让我坚强起来了。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt]['æftər] [tiː] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,

"	I	shall	be	able	to	help	you	a	lot	after	tea	,	"	said	Dorothy	,
"	我	将	是	有能力的	到	帮助	你	一个	很多	后	茶	,	"	说	多萝西	,

“喝完茶后，我一定能帮上你很多忙，”多萝西说。

[bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] ['duːtiz] .

before	returning	to	her	kitchen	duties	.
前	返回	到	她	厨房	职责	.

然后她又回到厨房继续工作。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [dres] ,

As	soon	as	they	were	over	,	and	she	had	changed	her	dress	,
作为	很快	作为	他们	是	超过	,	和	她	有	已更改	她	裙子	,

他们结束后，她换好衣服，

[ʃiː; ʃi] [piːpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

she	peeped	into	her	father's	room	to	see	if	he	was	sleeping	.
她	偷窥	进入	她	父亲的	房间	到	看	如果	他	曾是	睡眠	.

她偷偷往父亲的房间看，想看看他是否睡着了。

" [dɪr] ['dædi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [braʊ] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

"	Dear	daddy	,	"	said	she	,	stroking	his	white	brow	and	smoothing	the	pillow	,
"	亲爱的	爸爸	,	"	说	她	,	抚摸	他的	白色的	眉头	和	平滑	这	枕头	,

“亲爱的爸爸，”她一边抚摸着他白皙的额头，一边抚平枕头，说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['betər] [naʊ] . "

"	you	will	soon	be	better	now	.	"
"	你	将要	很快	是	更好的	现在	.	"

“你很快就会好起来的。”

" [haʊ] [dʌz] [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] [noʊ] [ðæt] ? "

"	How	does	my	little	one	know	that	?	"
"	如何	做	我的	小的	一	知道	那	?	"

我的孩子怎么会知道呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dɑːktər]['dʒen(ə)rəli] [goʊz] [ə'weɪ] ['fraʊnɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] ['æktʃuəli]

"	Because	the	doctor	generally	goes	away	frowning	,	but	to	-	day	he	actually
"	因为	这	医生	一般来说	去	离开	皱眉	,	但	到	-	天	他	实际上

[hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

had	a	smile	on	his	face	.
有	一个	微笑	在	他的	脸	.

“因为医生通常都是皱着眉头离开的，但今天他脸上却带着笑容。”

['dædi] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv]

Daddy	"	—	with	a	sudden	movement	,	as	though	she	had	just	thought	of
爸爸	"	—	和	一个	突然	移动	,	作为	尽管	她	有	只是	想法	的

['sʌmθɪŋ] — " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?

something	—	"	shall	I	read	you	something	?
某物	—	"	将	我	读	你	某物	?

“爸爸”——她突然动了动，好像刚刚想到了什么——“我给你读点东西好吗？”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [tiː] . "

I	have	nothing	to	do	before	tea	.	"
我	有	没有什么	到	做	前	茶	.	"

下午茶前我没什么事可做。

" [duː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

"	Do	,	my	darling	.
"	做	,	我的	亲爱的	.

“去做吧，我的宝贝。”

" [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [sɑːm] [wʌz; wəz] [riːd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , [loʊ] [vɔɪs] .

"	The	twenty	-	seventh	Psalm	was	read	in	a	soft	,	low	voice	.
"	这	二十	-	第七	诗篇	曾是	读	在	一个	柔软的	,	低的	嗓音	.

“第二十七篇诗篇是用轻柔低沉的声音朗读的。”

[ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['riːdɚz] [feɪs] .

The	sick	man's	eyes	were	riveted	on	the	reader's	face	.
这	生病的	男人的	眼睛	是	铆接	在	这	读者的	脸	.

病人的目光紧紧地盯着读者的脸。

" [tʃaɪld] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [sɑːm] ? "

"	Child	,	what	made	you	read	that	Psalm	?	"
"	孩子	,	什么	制成	你	读	那	诗篇	?	"

孩子，是什么让你读了那篇诗篇呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['dædi] , [its] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feivərits] .

"	Because	,	daddy	,	it's	one	of	my	favorites	.
"	因为	,	爸爸	,	它是	一	的	我的	收藏夹	.

“因为，爸爸，这是我最喜欢的歌之一。”

[dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Did	you	like	it	?	"
做过	你	喜欢	它	?	"

你喜欢它吗？ ”

" [jeS] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['loʊər] [vɔɪs] , " [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,

"	Then	in	a	still	lower	voice	,	"	I	must	tell	you	this	,
"	然后	在	一个	仍然	降低	嗓音	,	"	我	必须	告诉	你	这	,

然后他压低声音说："我必须告诉你这件事，

[fɔːr; fər][gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	God	has	been	so	good	to	me	.
为了	上帝	有	到过	所以	好的	到	我	.

上帝待我真好。

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] [ɔːl] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [saɪn] [ɔːr] ['mesɪdʒ] .

I	have	prayed	all	day	that	He	would	send	me	some	sign	or	message	.
我	有	祈祷	全部	天	那	他	会	发送	我	一些	符号	或者	信息	.

我祈祷了一整天，希望祂能给我一些征兆或启示。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv] [pʊt] [nuː] [laɪf] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] .

And	then	you	bring	me	words	that	have	put	new	life	into	me	.
和	然后	你	带来	我	字	那	有	放	新的	生活	进入	我	.

然后你带给我的话语，让我重获新生。

- [aɪ][hæd; həd] ['feɪntɪd] ,

-	I	had	fainted	,
-	我	有	昏厥	,

我晕倒了，

[ən'les] [aɪ][hæd; həd] [bi'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]

unless	I	had	believed	to	see	the	goodness	of	the	Lord	in	the	land	of	the
除非	我	有	相信	到	看	这	善良	的	这	主	在	这	土地	的	这

['lɪvɪŋ] . -

living	.	'
活的	.	-

若非我信能在活人之地得见耶和华的恩惠。

- [biː; bi] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [let] [ðaɪn] [hɑːrt] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] . -

'	Be	strong	,	and	let	thine	heart	take	courage	.	'
-	是	强的	,	和	让	你的	心	拿	勇气	.	-

"要坚强，要鼓起勇气。"

[tʃaɪld] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][glæd] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ]

Child	,	"	and	there	was	a	glad	ring	in	the	voice	,	"	you	have	been	doing
孩子	,	"	和	那里	曾是	一个	高兴的	戒指	在	这	嗓音	,	"	你	有	到过	正在做

['eɪndʒəlz] [wɜːrk] .

angel's	work	.
天使的	工作	.

"孩子，"他的声音里带着喜悦，"你一直在做天使般的工作。"

" ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [wen] [ə'gen] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [met] .

"	Twilight	was	filling	the	valley	when	again	the	angels	met	.
"	暮	曾是	填充	这	谷	什么时候	再次	这	天使	遇见	.

"暮色笼罩着山谷，天使们再次相聚。"

" [haʊ] [hæz; həz][jʊr; jər] [wɜːrk] ['fɛrd] [tuː; tə] - [deɪ] , [kəm'pænjən] ? " [æskt] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði]

"	How	has	your	work	fared	to	-	day	,	companion	?	"	asked	the	Angel	of	the
"	如何	有	你的	工作	表现	到	-	天	,	伴侣	?	"	问	这	天使	的	这

['reɪnboʊ] .

Rainbow	.
彩虹	.

"同伴，你今天的工作进行得如何？"彩虹天使问道。

" [maɪ] [wɜːrk] [hæz; həz] [sped] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['loʊli] [hoʊm] ,

"	My	work	has	sped	well	to	-	day	,	for	a	girl	in	a	lowly	home	,
"	我的	工作	有	加速	出色地	到	-	天	,	为了	一个	女孩	在	一个	卑微的	家	,

"对于一个出身贫寒的女孩来说，我今天的工作进展顺利。"

[dʒʌst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['deɪli] [laɪf] , [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .

just	along	the	path	of	her	daily	life	,	has	helped	me	greatly	.
只是	沿着	这	小路	的	她	日常的	生活	,	有	帮助	我	非常	.

仅仅是她日常生活中的点点滴滴，就给了我很大的帮助。

['evər] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['stɑːrtɪd] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Ever	so	many	times	during	the	hours	of	light	she	has	started	,	here	and	there
曾经	所以	许多	时代	期间	这	小时	的	光	她	有	开始	,	这里	和	那里

,

,

,

在白昼的时光里，她曾无数次地，零零散散地，开始.....

[ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪmɪŋ] ['belz] [ʌv; əv] [hoʊp] . "

the	sweet	chiming	bells	of	hope	.	"
这	甜的	鸣响	铃铛	的	希望	.	"

那是希望的甜美钟声。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

"	Ah	,	"	said	the	Angel	of	the	Rainbow	,
"	啊	,	"	说	这	天使	的	这	彩虹	,

“啊,”彩虹天使说道。

" [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['klɪrər] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	now	I	understand	how	it	was	they	sounded	so	much	clearer	to	-	day	,
"	现在	我	理解	如何	它	曾是	他们	听起来	所以	很多	更清晰	到	-	天	,

“现在我明白为什么他们今天的声音听起来清晰多了。”

[ænd; ənd] [waɪ] [maɪ] ['kʌlɝz] [wɜːr; wər][soʊ] [braɪt] .

and	why	my	colors	were	so	bright	.
和	为什么	我的	颜色	是	所以	明亮的	.

为什么我的颜色如此鲜艳。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['lʌvli] [baʊ; boʊ][aɪ] [θruː] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] ,

Did	you	see	the	lovely	bow	I	threw	across	from	hill	to	hill	,
做过	你	看	这	迷人的	弓	我	扔	穿过	从	爬坡道	到	爬坡道	,

你看到我从一座山丘扔到另一座山丘上的那道漂亮的弓箭了吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] , [ðə; ði] ['reɪz] ['gliːmɪŋ] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [klɪfs] ?

and	then	a	second	one	,	the	rays	gleaming	all	down	the	cliffs	?
和	然后	一个	第二	一	,	这	射线	闪闪发光	全部	向下	这	悬崖	?

然后是第二道光束，阳光沿着悬崖倾泻而下?

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] ?

Did	they	not	make	you	think	of	the	Rainbow	round	the	Throne	?
做过	他们	不是	制作	你	思考	的	这	彩虹	圆形的	这	王座	?

它们难道没有让你想起环绕王座的彩虹吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æz; əz][aɪ] [kætʃ] ['hoʊps] [glæd] ['sɪŋɪŋ] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baɪweɪ] [bɪ'loʊ] [ðæt] [aɪ]

It	is	only	as	I	catch	hope's	glad	singing	rising	from	the	byways	below	that	I
它	是	仅有的	作为	我	抓住	希望	高兴的	歌唱	上升	从	这	小路	以下	那	我

[kæn; kən] [peɪnt] [maɪ] ['braɪtəst] ['kʌlɝz] .

can	paint	my	brightest	colors	.
能	画	我的	最亮的	颜色	.

只有当我听到希望的欢快歌声从下方的小路上传来，我才能描绘出最绚丽的色彩。

" [wʌn] ['gɝːlz] ['ɪnfluəns]

"	ONE	GIRL'S	INFLUENCE
"	一	女孩们	影响

一个女孩的影响

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [went] [frʌm; frəm] [hoʊm] , " [raɪts] ['mɪsɪz] . ['sæŋstɚ] ,

"	A	young	girl	went	from	home	,	"	writes	Mrs	.	Sangster	,
"	一个	年轻的	女孩	去	从	家	,	"	写	太太	.	桑斯特	,

桑斯特夫人写道：“一个年轻女孩离家出走。”

" [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skuːl] [wer] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [les]

"	to	a	large	school	where	more	than	usual	freedom	of	action	and	less
"	到	一个	大的	学校	在哪里	更多的	比	通常	自由	的	行动	和	较少的

[ðæn; ðən] ['kʌstəmeri] [rɪst'reɪnts] [wɜːr; wər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .

than	customary	restraints	were	characteristics	of	the	management	.
比	习惯	约束	是	特征	的	这	管理	.

“这是一所规模很大的学校，其管理特点是行动自由度高于一般学校，约束力低于一般学校。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ðer; ðər] — [æn; ən] ['ætməsfɪr] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

She	found	very	little	decided	religious	life	there	—	an	atmosphere	,	upon	the	whole	,
她	成立	非常	小的	决定	宗教	生活	那里	—	一个	气氛	,	之上	这	所有的	,

[ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['kʌltʃər] .

unfavorable	to	Christian	culture	.
不利	到	基督教	文化	.

她发现那里几乎没有坚定的宗教生活——总的来说，那里的氛围不利于基督教文化的发展。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ,

But	she	had	given	herself	to	the	Lord	,
但	她	有	给定	她自己	到	这	主	,

但她已将自己献给了主。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['noʊwer] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪt] [ʃaɪn] .

and	she	could	live	nowhere	without	letting	her	light	shine	.
和	她	可以	居住	无处	没有	出租	她	光	闪耀	.

她无法忍受不让自己的光芒闪耀。

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kən'dʒiːniəl] ['spɪrɪts] , [mɔːr] ['tɪmɪd][ðæn; ðən]

"	In	a	very	short	time	she	found	two	or	three	congenial	spirits	,	more	timid	than
"	在	一个	非常	短的	时间	她	成立	二	或者	三	相投	烈酒	,	更多的	胆小	比

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

“在很短的时间内，她就找到了两三个志趣相投的人，他们比她更胆小。”

[bʌt; bət] ['iːkwəli] [dɪ'voʊtɪd] .

but	equally	devoted	.
但	同样地	奉献	.

但同样忠诚。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] ['miːtɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][held] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

A	little	prayer	meeting	began	to	be	held	once	a	week	in	her	room	.
一个	小的	祷告	会议	开始	到	是	握住	一次	一个	星期	在	她	房间	.

每周一次，在她房间里会举行一个小型祈祷会。

[ɑːn] ['sæbəθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [keɪm] [tə'geðər] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]

On	Sabbaths	in	the	afternoon	,	a	few	of	the	girls	came	together	to	study	the
在	安息日	在	这	下午	,	一个	很少	的	这	女孩们	来了	一起	到	学习	这

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

安息日下午，几个女孩聚在一起学习圣经。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hæf] [jɪr] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈhæloʊd] [fleɪm] [hæd; həd] [swept] [frʌm; frəm] [hɑːrt]

Before	**the**	**half**	**year**	**was**	**over**	**,**	**the**	**hallowed**	**flame**	**had**	**swept**	**from**	**heart**
前	这	一半	年	曾是	超过	,	这	神圣的	火焰	有	扫荡	从	心

[tuː; tə] [hɑːrt] ,

to	**heart**	**,**
到	心	,

不到半年，那神圣的火焰就已在彼此的心间传递开来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈvaɪv(ə)l] [ɪn] [ðæt] [skuːl] .

and	**there**	**was**	**a**	**revival**	**in**	**that**	**school**	**.**
和	那里	曾是	一个	复兴	在	那	学校	.

那所学校出现了复兴的迹象。

" [tuː] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs]

"	**TWO**	**KINDS**	**OF**	**SERVICE**
"	二	种类	的	服务

两种服务

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ʌp][maɪ]['dɪnər] , ['mɔd] ?
" Have you put up my dinner , Maude ?
" 有 你 放 向上 我的 晚餐 , 莫德 ?

“莫德，你把我的晚餐准备好了吗？”

" [dʒɑːn]['melvɪn] [æskt] [ðə; ði]['kwestʃən]['ɔːlmoʊst]['tɪmɪdli] .
" John Melvin asked the question almost timidly .
" 约翰 梅尔文 问 这 问题 几乎 胆怯地 .

约翰·梅尔文几乎是怯生生地问出了这个问题。

[hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [feɪs][wʌz; wəz]['klaʊdɪd] , [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [kəm'prest] ,
His daughter's face was clouded , her lips were compressed ,
他的 女儿的 脸 曾是 阴天 , 她 嘴唇 是 压缩 ,

他女儿脸色阴沉，嘴唇紧抿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] [nɔɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt]
and she was making a great deal of unnecessary noise as she moved about
和 她 曾是 制作 一个 伟大的 交易 的 不必要 噪音 作为 她 已搬 关于
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

她在厨房里走动时，发出了很多不必要的噪音。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .
She did not reply at once , and when she spoke it was in no pleasant voice .
她 做过 不是 回复 在 一次 , 和 什么时候 她 辐 它 曾是 在 不 令人愉快的 嗓音 .

她没有立即回答，而且开口说话时语气也不好。

" [jes] , ['fɑːðər] , [jʊr; jər] ['dɪnər] [ɪz] ['redi] .
" Yes , father , your dinner is ready .
" 是的 , 父亲 , 你的 晚餐 是 准备好 .

“是的，父亲，您的晚餐准备好了。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][pʊt][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['dinəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['aɪərnɪŋ][tuː; tə][duː] ,
Now I must put up the children's dinners , and there is the ironing to do ,
现在 我 必须 放 向上 这 孩子们的 晚餐 , 和 那里 是 这 熨烫 到 做 ,

现在我得把孩子们的晚餐准备好，还有衣服要熨。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː][sʌm; səm] ['kʊkɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .
and I must do some cooking also .
和 我 必须 做 一些 烹饪 还 .

我还得做点饭。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɔːl][maɪ] [deɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] .
This will be a busy day with me , but all my days seem to be busy .
这 将要 是 一个 忙碌的 天 和 我 , 但 全部 我的 天 似乎 到 是 忙碌的 .

今天我会很忙，不过我好像每天都很忙。

[pər'hæps][aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .
Perhaps I do not understand how to keep ahead of the work .
也许 我 做 不是 理解 如何 到 保持 前方 的 这 工作 .

或许我不懂得如何跟上工作进度。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ; [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf][fɔːr; fər]

I	have	no	time	for	recreation	;	there	seems	to	be	nothing	in	life	for
我	有	不	时间	为了	娱乐	;	那里	似乎	到	是	没有什么	在	生活	为了

[ˌem 'iː][bʌt; bət] ['drʌdʒəri] .

me	but	drudgery	.
我	但	苦役	.

我没有时间休闲娱乐；我的生活中似乎除了苦差事之外别无其他。

" ['mɪstər] . ['melvɪn] [said] ['hevɪli] .

"	Mr	.	Melvin	sighed	heavily	.
"	先生	.	梅尔文	叹了口气	重度	.

梅尔文先生重重地叹了口气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['mɔd] .

"	I	am	sorry	,	Maude	.
"	我	是	对不起	,	莫德	.

“对不起，莫德。”

[ɪf] [læst] ['siːzənz] [krɑːps][hæd; həd][nɑːt] [feɪld] ,

If	last	season's	crops	had	not	failed	,
如果	最后的	本季	农作物	有	不是	失败的	,

如果上季庄稼没有歉收，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][haɪrd][sʌm; səm] [staʊt] ['wʊmən] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['hevi] [wɜːrk] .

I	should	have	hired	some	stout	woman	to	do	the	heavy	work	.
我	应该	有	雇用	一些	肥硕	女士	到	做	这	重的	工作	.

我应该雇个身强力壮的女人来做重活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] , [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] ['kɛrz] ;

It	is	too	much	for	you	,	a	girl	of	nineteen	,	to	have	all	these	cares	;
它	是	也	很多	为了	你	,	一个	女孩	的	十九	,	到	有	全部	这些	关心	;

对于一个十九岁的女孩来说，承受这么多烦恼实在太多了；

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "

but	what	can	I	do	?	"
但	什么	能	我	做	?	"

但我又能怎么办呢?

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] .

"	You	can	do	nothing	,	father	,	and	no	one	is	to	blame	.
"	你	能	做	没有什么	,	父亲	,	和	不	一	是	到	责备	.

“父亲，您无能为力，这也不能怪任何人。”

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [drʌdʒ] .

I	expect	to	be	a	drudge	.
我	预计	到	是	一个	苦力	.

我预料自己会做苦力。

['eɪmi] , " ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Amy	,	"	raising	her	voice	,	"	where	are	you	?
艾米	,	"	提高	她	嗓音	,	"	在哪里	是	你	?

艾米提高了嗓门，问道：“你在哪里？”

[goʊ][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Go	and	pick	up	the	breakfast	dishes	,	and	be	quick	about	it	.
去	和	挑选	向上	这	早餐	菜肴	,	和	是	快的	关于	它	.

去把早餐餐点取走，动作要快。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [taɪm] [tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər] [skuːl] .

It	isn't	time	to	get	ready	for	school	.
它	不是	时间	到	得到	准备好	为了	学校	.

现在还没到准备上学的时候。

[fred] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
Fred , what are you doing ?
弗雷德 , 什么 是 你 正在做 ?

弗雷德，你在做什么?

['hævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ?
Haven't I told you not to whistle in the kitchen ?
还没有 我 讲述 你 不是 到 哨 在 这 厨房 ?

我不是告诉过你不要在厨房里吹口哨吗?

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wʌn] [niːdz] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] ['evər] [hæd; həd] ! "
one needs more patience than any mortal ever had ! "
一 需求 更多的 耐心 比 任何 凡人 曾经 有 ! "

你需要比任何凡人都更有耐心!

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['mɔd] , " [sed] ['mɪstər] . ['melvɪn] , [ə'gen] .
" I am sorry , Maude , " said Mr . Melvin , again .
" 我 是 对不起 , 莫德 , " 说 先生 . 梅尔文 , 再次 .

“对不起，莫德，”梅尔文先生再次说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [daɪd] .
" It was a sad day for us all when your mother died .
" 它 曾是 一个 伤心 天 为了 我们 全部什么时候 你的 母亲 死亡 .

你母亲去世的那一天，对我们所有人来说都是悲伤的一天。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [mæn] , [oʊld][ænd; ənd][wɔːrn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
" And then the discouraged man , old and worn before his time ,
" 和 然后 这 灰心 男人 , 老的 和 磨损 前 他的 时间 ,

“然后是那个灰心丧气、未老先衰的人，

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] - [peɪl][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstənt] [wʊd] - [lɑːt] .
took his dinner - pail and started for the distant wood - lot .
采取 他的 晚餐 - 桶 和 开始 为了 这 遥远 木头 - 很多 .

他拎着饭盒，朝远处的小树林走去。

['mɔd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] ['ræpɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['pæntri] ,
Maude continued to move rapidly about the kitchen and pantry ,
莫德 持续 到 移动 快速 关于 这 厨房 和 食品储藏室 ,

莫德继续在厨房和食品储藏室里快速走动，

['duːɪŋ] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .
doing the morning's work and scolding the children in a shrill voice .
正在做 这 早晨 工作 和 责骂 这 孩子们 在 一个 尖锐 嗓音 .

早上做完工作后，用尖锐的声音训斥孩子们。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [krɔːs] , ['mɔd] ? " [æskt] ['eɪmi] , [ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [gɜːrl][ʌv; əv]
" What's the use of being so cross , Maude ? " asked Amy , a bright - eyed girl of
" 是什么 这 使用 的 存在 所以 叉 , 莫德 ? " 问 艾米 , 一个 明亮的 - 眼睛 女孩 的
[twelv] .
twelve .
十二 .

“莫德，你生气有什么用呢？”十二岁的艾米，一个眼神明亮的小女孩问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['eni] [gʊd] . "
" I can't see that it does any good . "
" 我 不能 看 那 它 做 任何 好的 . "

“我看不出这样做有什么好处。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [soʊ] ['i:zi] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , ['eɪmi] .

"	I	can't	be	so	easy	as	you	are	,	Amy	.
"	我	不能	是	所以	简单的	作为	你	是	,	艾米	.

“我可不像你那么容易对付，艾米。”

[aɪ] [wɪʃ] [θɪŋz] ['dɪdnt] [fret] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] .

I	wish	things	didn't	fret	me	,	but	they	do	.
我	希望	事物	没有	烦恼	我	,	但	他们	做	.

我希望自己不会为事情烦恼，但事实并非如此。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] ['i:zi] [taɪm] , [waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɜ:rk] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] . "

And	you	have	an	easy	time	,	while	I	have	to	work	like	a	slave	.	"
和	你	有	一个	简单的	时间	,	尽管	我	有	到	工作	喜欢	一个	奴隶	.	"

你日子过得很轻松，而我却要像奴隶一样干活。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [help] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] , ['mɔd] .

"	I'm	sure	I	help	you	all	I	can	,	Maude	.
"	我是	当然	我	帮助	你	全部	我	能	,	莫德	.

“我一定会尽我所能帮助你的，莫德。”

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] [tu:; tə] [wɜ:rk] . "

I	don't	suppose	you	want	me	to	stay	out	of	school	to	work	.	"
我	不	认为	你	想	我	到	停留	出去	的	学校	到	工作	.	"

我想你大概不希望我为了工作而辍学吧。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [dəunt] .

"	You	know	I	don't	.
"	你	知道	我	不	.

你知道我没有。

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [du:] ['eni] [mɔ:r] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

You	won't	have	time	to	do	any	more	this	morning	.
你	惯于	有	时间	到	做	任何	更多的	这	早晨	.

今天上午你没时间再做其他事了。

[naʊ] , [fred] , [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['stʌdi] [hɑ:rd] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [nɑ:t] [feɪl] [ɪn] [jʊr; jər] ['lesnz; 'lesənz]

Now	,	Fred	,	I	told	you	to	study	hard	to	-	day	and	not	fail	in	your	lessons
现在	,	弗雷德	,	我	讲述	你	到	学习	难的	到	-	天	和	不是	失败	在	你的	课程

. "

: "

. "

弗雷德，我今天告诉过你要好好学习，别挂科。

" [ɔ:l] [raɪt] [sɪs] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [fred] ['kerləsli] .

"	All	right	sis	,	"	rejoined	Fred	carelessly	.
"	全部	正确的	妹妹	,	"	重新加入	弗雷德	粗心大意	.

“好的，姐姐，”弗雷德漫不经心地回答道。

" [fred] , [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌem 'i:] - [sɪs] ? -

"	Fred	,	how	many	times	have	I	told	you	not	to	call	me	'	Sis	?	'
"	弗雷德	,	如何	许多	时代	有	我	讲述	你	不是	到	称呼	我	-	妹妹	?	-

“弗雷德，我跟你说过多少遍了，不要叫我‘姐姐’？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [bɪ'jɑ:nd] [ɪn'dʊrəns] .

I	am	tired	beyond	endurance	.
我	是	疲劳的	超过	耐力	.

我累得筋疲力尽。

[aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hɪr] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] ,

I	don't	want	to	hear	another	word	from	you	this	morning	,	sir	,
我	不	想	到	听到	其他	单词	从	你	这	早晨	,	先生	,

先生，今天早上我不想再听到您说一个字。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] .

"	she	added	as	she	saw	the	boy	was	about	to	speak	.
"	她	额外	作为	她	锯	这	男生	曾是	关于	到	说话	.

她看到男孩正要开口说话，便补充道。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [fred] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

As	the	children	left	the	house	,	Fred	looked	significantly	at	his	sister	.
作为	这	孩子们	左边	这	房子	,	弗雷德	看起来	显著地	在	他的	姐姐	.

孩子们离开家时，弗雷德意味深长地看了妹妹一眼。

" ['wɔznt] ['mɔd] [krɔːs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	Wasn't	Maude	cross	this	morning	?
"	不是	莫德	叉	这	早晨	?

“莫德今天早上不是生气了吗？”

[haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [bæŋ] [θɪŋz] !

How	she	did	bang	things	!
如何	她	做过	砰	事物	!

她真是太棒了！

" ['eɪmi] ['pʌkərd] [ʌp][hɜːr; hər] [braʊ] .

"	Amy	puckered	up	her	brow	.
"	艾米	皱巴巴的	向上	她	眉头	.

艾米皱起了眉头。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [fred] .

"	I	can't	understand	it	,	Fred	.
"	我	不能	理解	它	,	弗雷德	.

“我无法理解，弗雷德。”

['mɔd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['skoʊldɪŋ] . "

Maude	is	always	scolding	.	"
莫德	是	总是	责骂	.	"

莫德总是责骂别人。

" [jes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

"	Yes	,	and	she	belongs	to	the	church	.
"	是的	,	和	她	属于	到	这	教会	.

“是的，她也是教会成员。”

[aɪm][glæd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ɪf] [ʃiːz] [wʌn] . "

I'm	glad	I'm	not	a	Christian	,	if	she's	one	.	"
我是	高兴的	我是	不是	一个	基督教	,	如果	她是	一	.	"

如果她是基督徒，那我很高兴我不是。

" [oʊ] , [hʌʃ] , [fred] !

"	Oh	,	hush	,	Fred	!
"	哦	,	嘘	,	弗雷德	!

“哦，嘘，弗雷德！”

['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] . "

Christian	people	are	happier	than	we	are	.	"
基督教	人们	是	更快乐	比	我们	是	.	"

基督徒比我们更快乐。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

['mɔd] [prə'fesiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] ['hæpi] .

Maude	professes	to	be	a	Christian	,	but	she	can't	be	happy	.
莫德	声称	到	是	一个	基督教	,	但	她	不能	是	快乐的	.

莫德自称是基督徒，但她却无法快乐。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ʃiːz] [ðə; ði] [ʌnˈhæpɪɪst] [ˈpɜːrs(ə)n][aɪ] [noʊ] .

Seems	to	me	she's	the	unhappiest	person	I	know	.
似乎	到	我	她是	这	最不快乐	人	我	知道	.

我觉得她是我认识的人中最不快乐的人。

[ˈpɑːpə] [ˈdʌznt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈiznt] [ˈɔːlweɪz] [ˈskoʊldɪŋ] . "

Papa	doesn't	belong	to	the	church	,	but	he	isn't	always	scolding	.	"
爸爸	不	属于	到	这	教会	,	但	他	不是	总是	责骂	.	"

爸爸虽然不是教徒，但他也不是总爱责骂人。

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [said] [ˈeɪmi] .

"	Well	,	I	can't	understand	it	,	"	sighed	Amy	.
"	出色地	,	我	不能	理解	它	,	"	叹了口气	艾米	.

“唉，我真不明白。”艾米叹了口气。

" [bʌt; bət] , [fred] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˈmæmə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] . "

"	But	,	Fred	,	you	know	mama	was	a	Christian	.	"
"	但	,	弗雷德	,	你	知道	妈妈	曾是	一个	基督教	.	"

“但是，弗雷德，你知道妈妈是基督徒。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈkrɪstʃən] , [tuː] , " [sed] [fred] [ˈsoʊbərli] .

"	She	was	a	real	Christian	,	too	,	"	said	Fred	soberly	.
"	她	曾是	一个	真实的	基督教	,	也	,	"	说	弗雷德	清醒地	.

“她也是一位真正的基督徒，”弗雷德严肃地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [its] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] .

"	But	I	guess	it's	hard	work	to	be	the	real	thing	.
"	但	我	猜测	它是	难的	工作	到	是	这	真实的	事物	.

但我认为，要做到真正出色，需要付出很多努力。

[ˈmɔd] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪˈliːv] [wʌn] , " [hiː; hi] [ædɪd] .

Maude	must	be	a	make	-	believe	one	,	"	he	added	.
莫德	必须	是	一个	制作	-	相信	一	,	"	他	额外	.

“莫德一定是虚构的人物，”他补充道。

" [oʊ] , [hʌʃ] , [fred] !

"	Oh	,	hush	,	Fred	!
"	哦	,	嘘	,	弗雷德	!

“哦，嘘，弗雷德！”

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

I	don't	like	to	hear	you	say	such	things	.
我	不	喜欢	到	听到	你	说	这样的	事物	.

我不喜欢听你说这样的话。

" [left] [əˈloʊn] , [mɔːdz] [hændz][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] .

"	Left	alone	,	Maude's	hands	were	busy	.
"	左边	独自的	,	莫德的	双手	是	忙碌的	.

“独自一人时，莫德的双手忙个不停。”

[æt; ət] [ˈdɪnər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ə; eɪ] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-][wʌz; wəz] [θruː] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

At	dinner	time	she	ate	a	lunch	,	and	at	two	o'clock	was	through	her	work	.
在	晚餐	时间	她	吃	一个	午餐	,	和	在	二	点钟	曾是	通过	她	工作	.

晚餐时间她吃了午饭，两点钟就完成了工作。

" [ˈɛvriːˌθɪŋz] [ɪn][ˈɔːrdər] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [niːt] [ˈkɪtʃɪn] .

"	Everything's	in	order	,	"	she	thought	,	as	she	looked	about	the	neat	kitchen	.
"	一切都是	在	命令	,	"	她	想法	,	作为	她	看起来	关于	这	整洁的	厨房	.

“一切都井然有序，”她环顾整洁的厨房，心想。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	And	I'm	not	going	to	touch	a	bit	of	sewing	this	afternoon	.
"	和	我是	不是	去	到	触碰	一个	少量	的	缝纫	这	下午	.

“今天下午我一点缝纫活儿都不会碰。”

[aɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [rest] [ʌn'tɪl] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['sʌpər] .

I'll	go	into	the	sitting	-	room	and	rest	until	it's	time	to	think	about	supper	.
患病的	去	进入	这	坐着	-	房间	和	休息	直到	它是	时间	到	思考	关于	晚餐	.

我会去客厅休息一会儿，等到该考虑晚饭吃什么的时候再说。

" [ðə; ði] [driːm]

"	THE	DREAM
"	这	梦

“梦想”

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['mɔd] [sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] ['rɑːkər] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

In	the	pleasant	little	sitting	-	room	Maude	sat	down	in	an	easy	rocker	at	the	front
在	这	令人愉快的	小的	坐着	-	房间	莫德	卫星	向下	在	一个	简单的	摇滚乐	在	这	正面

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [fiːldz] .

window	and	looked	out	over	the	snow	-	covered	fields	.
窗户	和	看起来	出去	超过	这	雪	-	涵盖	字段	.

在舒适的小客厅里，莫德坐在前窗边的摇椅上，眺望着白雪皑皑的田野。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [bent] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [oʊld]['leɪdi] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [koʊt] [ænd; ənd] [red]

Presently	she	saw	the	bent	form	of	a	little	old	lady	in	a	black	coat	and	red
目前	她	锯	这	弯曲	形式	的	一个	小的	老的	女士	在	一个	黑色的	外套	和	红色的

[hʊd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] .

hood	coming	up	the	path	.
兜帽	未来	向上	这	小路	.

这时，她看到一个身穿黑色外套、头戴红色兜帽的老太太佝偻着身子沿着小路走来。

" [ænt] ['serə] ['iːzlɝ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [tuː] .

"	Aunt	Sarah	Easler	,	"	she	said	to	herself	,	"	and	coming	here	,	too	.
"	阿姨	莎拉	伊斯勒	,	"	她	说	到	她自己	,	"	和	未来	这里	,	也	.

“莎拉·伊斯勒阿姨，”她自言自语道，“也要来这里。”

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔd] [roʊz][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

"	The	old	lady	came	in	without	knocking	and	Maude	rose	to	meet	her	.
"	这	老的	女士	来了	在	没有	敲门	和	莫德	玫瑰	到	见面	她	.

老太太没有敲门就进来了，莫德起身迎接她。

[ænt] ['serə] [siːmd] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .

Aunt	Sarah	seemed	much	agitated	.
阿姨	莎拉	似乎	很多	激动	.

莎拉阿姨看起来很激动。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][hændz][ɪn][hɜːrz] , [terz] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	took	both	of	the	girl's	hands	in	hers	,	tears	streaming	from	her	eyes	.
她	采取	两个都	的	这	女孩们	双手	在	她的	,	眼泪	流媒体	从	她	眼睛	.

她握住女孩的双手，泪水夺眶而出。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænt] ['serə] ? " [kraɪd] ['mɔd] .

"	What	is	it	,	Aunt	Sarah	?	"	cried	Maude	.
"	什么	是	它	,	阿姨	莎拉	?	"	哭	莫德	.

“什么事，莎拉阿姨？”莫德喊道。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? "

"	Has	anything	happened	?	"
"	有	任何事物	发生	?	"

“发生什么事了吗？”

" [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] !
" My poor child !
" 我的 贫穷的 孩子 !

“我可怜的孩子！”

[maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] !
My poor child !
我的 贫穷的 孩子 !

我可怜的孩子！

[meɪ] [gɑːd] [help] [juː; jʊ] !
May God help you !
可能 上帝 帮助 你 !

愿上帝保佑你！

" ['mɔd] [felt] [hɜːr'self] ['groʊɪŋ] [feɪnt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] ['bænɪʃt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .
" Maude felt herself growing faint , but she resolutely banished the feeling .
" 莫德 毛毡 她自己 生长 头晕的 , 但 她 坚决地 被放逐 这 感觉 .

“莫德感到一阵眩晕，但她坚决地驱散了这种感觉。”

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ][kɑːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'stɑːnɪʃt] [hɜːr'self]
" What has happened ? " she asked , in a voice so calm that it astonished herself
" 什么 有 发生 ? " 她 问 , 在 一个 嗓音 所以 冷静的 那 它 惊讶 她自己
.
:
.

“发生了什么事？”她问道，语气平静得连她自己都感到惊讶。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? "
" The children ? "
" 这 孩子们 ? "

“孩子们呢？”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] .
" The children are all right , my dear .
" 这 孩子们 是 全部 正确的 , 我的 亲爱的 .

“孩子们都很好，亲爱的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] . "
It is your father . "
它 是 你的 父亲 . "

那是你父亲。

" [maɪ] ['fɑːðər] !
" My father !
" 我的 父亲 !

“我的父亲！

[wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What of him ?
什么 的 他 ?

他呢？

[ɪz][hiː; hi][hɜːrt] ?
Is he hurt ?
是 他 伤害 ?

他受伤了吗？

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] : " ['bædli] [hɜːrt] ,

"	The	old	lady	bowed	her	head	and	replied	in	a	broken	voice	:	"	Badly	hurt	,
"	这	老的	女士	鞠躬	她	头	和	回复	在	一个	破碎的	嗓音	:	"	糟糕	伤害	,

[maɪ] [dɪr] .

my	dear	.
我的	亲爱的	.

老太太低下头，用哽咽的声音回答说："伤得很重，亲爱的。"

" ['mɔd] [grɑːspt] [ænt] ['sɛrəz] [ɑːrm] .

"	Maude	grasped	Aunt	Sarah's	arm	.
"	莫德	抓住	阿姨	莎拉的	手臂	.

莫德抓住了莎拉阿姨的胳膊。

" [jʊr; jər] [feɪs] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɑːmli] .

"	Your	face	tells	me	that	it	is	even	worse	than	that	,	"	she	said	,	calmly	.
"	你的	脸	讲述	我	那	它	是	甚至	更糟	比	那	,	"	她	说	,	平静地	.

"你的表情告诉我，情况比这还要糟糕，"她平静地说。

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ? "

"	Is	he	dead	?	"
"	是	他	死的	?	"

他死了吗?

" [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ! "

"	My	poor	child	!	"
"	我的	贫穷的	孩子	!	"

"我可怜的孩子！"

" [juː; jʊ] [niːd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

"	You	need	say	no	more	.
"	你	需要	说	不	更多的	.

你无需再多说了。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] .

I	know	he	is	.
我	知道	他	是	.

我知道他是。

" ['iːv(ə)n][æz; əz] ['mɔd] [spoʊk] ,

"	Even	as	Maude	spoke	,
"	甚至	作为	莫德	辐	,

"就在莫德说话的时候，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [fɔːr] [men] ['berɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [fɔːrm][ɑːn]

she	looked	out	of	the	window	and	saw	four	men	bearing	her	father's	form	on
她	看起来	出去	的	这	窗户	和	锯	四	男人	轴承	她	父亲的	形式	在

[ə; eɪ] ['stretʃər] .

a	stretcher	.
一个	担架	.

她向窗外望去，看到四个男人用担架抬着她父亲的遗体。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][feɪnt][ɔːr][kraɪ][aʊt] ,

She	did	not	faint	or	cry	out	,
她	做过	不是	头晕的	或者	哭	出去	,

她没有晕倒，也没有哭喊。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər][maɪnd] [went] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst]

but	in	a	moment	her	mind	went	back	over	the	three	years	that	had	passed
但	在	一个	片刻	她	头脑	去	后退	超过	这	三	年	那	有	通过了

[sɪns] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [deθ] ,

since	her	mother's	death	,
自从	她	母亲的	死亡	,

但片刻之后，她的思绪又回到了母亲去世后的三年里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wer'ɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

and	she	saw	wherein	she	had	failed	as	a	daughter	and	sister	.
和	她	锯	其中	她	有	失败的	作为	一个	女儿	和	姐姐	.

她意识到自己作为女儿和姐姐在哪些方面做得不够好。

[terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] ,

Tears	came	to	her	relief	,
眼泪	来了	到	她	宽慰	,

她如释重负，泪水夺眶而出。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gʌʃt] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

and	as	they	gushed	down	over	her	cheeks	she	awoke	with	a	start	.
和	作为	他们	滔滔不绝	向下	超过	她	脸颊	她	醒来	和	一个	开始	.

当泪水顺着她的脸颊流下来时，她猛然惊醒。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

She	looked	out	of	the	window	.
她	看起来	出去	的	这	窗户	.

她向窗外望去。

[oʊ] , [θæŋk] [gɑːd] !

Oh	,	thank	God	!
哦	,	感谢	上帝	!

哦，感谢上帝！

[noʊ] [men] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] , ['berɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [fɔːrm][ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] .

no	men	were	in	sight	,	bearing	her	father's	form	on	a	stretcher	.
不	男人	是	在	视线	,	轴承	她	父亲的	形式	在	一个	担架	.

没有看到任何男人抬着她父亲的担架。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

"	It	was	a	dream	,	"	she	murmured	.
"	它	曾是	一个	梦	,	"	她	低声说道	.

“那是一场梦，”她喃喃自语道。

" ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] !

"	Heavenly	Father	,	I	thank	thee	!
"	天上	父亲	,	我	感谢	你	!

天父，我感谢你！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] [prer] [fɔːr; fər] [help] .

"	And	she	formed	a	few	resolutions	and	lifted	up	her	heart	in	prayer	for	help	.
"	和	她	形成	一个	很少	决议	和	抬起	向上	她	心	在	祷告	为了	帮助	.

于是她下定决心，并向上帝祈祷，寻求帮助。

" [haʊ] ['terəbli] [aɪ][hæv; həv] [əːd] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

"	How	terribly	I	have	erred	and	wandered	from	the	way	,	"	she	said	aloud	.
"	如何	可怕	我	有	犯错	和	漫步	从	这	方式	,	"	她	说	大声	.

“我犯了多么严重的错误，偏离了正道啊！”她大声说道。

" [ðɪs] [driːm] [hæz; həz] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] .

"	This	dream	has	opened	my	eyes	,	and	I	see	what	I	have	been	doing	.
"	这	梦	有	打开	我的	眼睛	,	和	我	看	什么	我	有	到过	正在做	.

“这个梦让我大开眼界，我看到了自己一直在做的事情。”

[wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv]['pɑːpə] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

What	must	have	papa	thought	of	me	?
什么	必须	有	爸爸	想法	的	我	?

爸爸会怎么想我呢?

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

No	wonder	that	he	is	not	a	Christian	.
不	想知道	那	他	是	不是	一个	基督教	.

难怪他不是基督徒。

[aɪ][hæv; həv] ['wʌndɝd] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] ,

I	have	wondered	,	too	,	that	the	children	have	been	so	indifferent	to	religious	teaching	,
我	有	想知道	,	也	,	那	这	孩子们	有	到过	所以	冷漠	到	宗教	教学	,

我也一直很疑惑，为什么孩子们对宗教教义如此漠不关心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæz; həz] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] .

but	the	influence	of	my	life	has	spoiled	everything	.
但	这	影响	的	我的	生活	有	被宠坏了	一切	.

但我的生活经历毁了一切。

[bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑːd] !

But	,	thank	God	!
但	,	感谢	上帝	!

但感谢上帝！

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][maɪn] , [maɪ] [dɪr] [wʌnz][ɑːr; ər] [sperd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

the	present	is	mine	,	my	dear	ones	are	spared	to	me	,
这	展示	是	矿	,	我的	亲爱的	一个	是	幸存	到	我	,

现在的一切都属于我，我所爱的人都留给了我。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [aɪ] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][laɪf] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [kraɪst] .

and	henceforth	I	will	strive	to	have	my	life	count	for	Christ	.
和	今后	我	将要	努力	到	有	我的	生活	数数	为了	基督	.

从今以后，我将努力让我的生命为基督而活。

" [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðer; ðər]['sɪstər] .

"	When	the	children	came	that	night	they	looked	in	wonder	at	their	sister	.
"	什么时候	这	孩子们	来了	那	夜晚	他们	看起来	在	想知道	在	他们的	姐姐	.

“那天晚上孩子们来的时候，都惊奇地看着他们的姐姐。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

There	was	a	smile	on	her	face	,	and	her	voice	was	gentle	when	she	spoke	to	them	.
那里	曾是	一个	微笑	在	她	脸	,	和	她	嗓音	曾是	温和的	什么时候	她	辐	到	他们	.

她脸上带着微笑，说话的声音也很温柔。

[ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['niːtli] [spred] [ænd; ənd] [fred] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɑːt][roʊlz] .

The	tea	-	table	was	neatly	spread	and	Fred	saw	his	favorite	hot	rolls	.
这	茶	-	桌子	曾是	整齐地	传播	和	弗雷德	锯	他的	最喜欢的	热的	卷	.

茶桌上摆放得整整齐齐，弗雷德看到了他最喜欢的热面包卷。

['prez(ə)ntli]['mɪstər] . ['melvɪn] [keɪm] [ɪn] , ['sʌmwʌt] ['tɪmɪdli] ,

Presently	Mr	.	Melvin	came	in	,	somewhat	timidly	,
目前	先生	.	梅尔文	来了	在	,	有些	胆怯地	,

这时，梅尔文先生有些怯生生地走了进来。

[ɪk'spektɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [hɪr] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌeksklə'meɪʃənz] [frʌm; frəm] ['mɔd] .

expecting	as	usual	to	hear	complaints	and	impatient	exclamations	from	Maude
期待	作为	通常	到	听到	投诉	和	不耐烦	感叹词	从	莫德

.

:

.

不出所料，我又要听到莫德的抱怨和不耐烦的叫喊了。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] ['plezntli] .

Instead	,	she	greeted	him	pleasantly	.
反而	,	她	问候	他	愉快	.

相反，她热情地向他问好。

" ['taɪərd] , ['fɑ:ðər] ?

"	Tired	,	father	?
"	疲劳的	,	父亲	?

“父亲，累了吗？”

['sʌpərz] ['redi] .

Supper's	ready	.
晚餐	准备好	.

晚餐准备好了。

[aɪv] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [toʊst] [ju:; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['pi:tʃɪz] .

I've	made	some	of	the	toast	you	like	and	opened	a	can	of	peaches	.
我已经	制成	一些	的	这	吐司	你	喜欢	和	打开	一个	能	的	桃子	.

我烤了一些你喜欢吃的吐司，还打开了一罐桃子。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['taɪərd] , ['mɔd] , " [sed] ['mɪstər] . ['melvɪn] , ['lʊkɪŋ] ['wʌndrɪŋli]

"	I	suppose	you	are	very	tired	,	Maude	,	"	said	Mr	.	Melvin	,	looking	wonderingly
"	我	认为	你	是	非常	疲劳的	,	莫德	,	"	说	先生	.	梅尔文	,	寻找	惊奇地

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

at	his	daughter	.
在	他的	女儿	.

“我想你一定很累了吧，莫德，”梅尔文先生说着，疑惑地看着他的女儿。

" [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] , ['fɑ:ðər] , [bʌt; bət][aɪm] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['taɪərd] .

"	I'm	a	little	tired	,	father	,	but	I'm	thankful	for	the	privilege	of	getting	tired	.
"	我是	一个	小的	疲劳的	,	父亲	,	但	我是	感恩	为了	这	特权	的	获得	疲劳的	.

“父亲，我有点累了，但我很感激能够感到疲惫。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn] [gʊd] [helθ] .

I	have	a	comfortable	home	,	and	we	are	all	in	good	health	.
我	有	一个	舒服的	家	,	和	我们	是	全部	在	好的	健康	.

我有一个舒适的家，我们全家人身体都很健康。

[ju:; jʊ] [si:] , ['fɑ:ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kaʊnt] [maɪ] ['blesɪŋz] .

You	see	,	father	,	I	am	beginning	to	count	my	blessings	.
你	看	,	父亲	,	我	是	开始	到	数数	我的	祝福	.

父亲，您看，我开始数算我拥有的福气了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fɔ:lt] - ['faɪndɪŋ] , [ʌn'greɪtfl] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ][ɔ:l]

I	have	been	a	fault	-	finding	,	ungrateful	girl	,	and	have	made	you	all
我	有	到过	一个	过错	-	寻找	,	忘恩负义	女孩	,	和	有	制成	你	全部

[ʌn'hæpi] ;

unhappy	;
不开心	;

我一直是个爱挑剔、不懂感恩的女孩，让你们都不开心；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'mendz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] . "

but	I	hope	to	make	some	amends	for	the	past	.	"
但	我	希望	到	制作	一些	修改	为了	这	过去的	.	"

但我希望能够弥补过去的一些过错。

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['dɔ:tər] ! " [sed] [dʒɑ:n] ['melvɪn] , ['hʌskɪli] .

"	God	bless	you	,	my	daughter	!	"	said	John	Melvin	,	huskily	.
"	上帝	保佑	你	,	我的	女儿	!	"	说	约翰	梅尔文	,	沙哑地	.

“上帝保佑你，我的女儿！”约翰·梅尔文声音沙哑地说。

['duːti] [ænd; ənd] ['pleʒər]
DUTY AND PLEASURE
责任 和 乐趣

责任与乐趣

" ['duːti][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['pleʒər] ['æftərwərd] , " [roʊt] ['eɪmi] ['lezli] [ɪn][hɜːr; hər]['kɑːpi] - [bʊk] [wʌn]
" Duty first , and pleasure afterward , " wrote Amy Leslie in her copy - book one
" 责任 第一的 , 和 乐趣 之后 , " 写道 艾米 莱斯利 在 她 复制 - 书 一
[faɪn] ['mɔːrnɪŋ] .
fine morning .
美好的 早晨 .

“先尽责，后享乐，”一天早晨，艾米·莱斯利在她的习字簿上写道。

[laɪn] ['æftər] [laɪn] [ʃiː; ʃi] [pend] , ['meɪkɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr]
Line after line she penned , making many a mistake , for her thoughts were far
线 后 线 她 撰写 , 制作 许多 一个 错误 , 为了 她 想法 是 远的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

她一行接一行地写下文字，却犯了很多错误，因为她的思绪早已飘远。

[æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] , [sed] , " ['eɪmi] ,
At last her mother , who was sitting near her , said , " Amy ,
在 最后的 她 母亲 , WHO 曾是 坐着 靠近 她 , 说 , " 艾米 ,

最后，坐在她旁边的母亲说道：“艾米，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [speld] ['pleʒər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - [piː] ,
this is the third time you have spelled pleasure without a ' p ,
这 是 这 第三 时间 你 有 拼写 乐趣 没有 一个 - p ,

这是你第三次把pleasure拼写成没有“p”的单词了。

- [ænd; ənd] [left] [aʊt] [ðə; ði] - [ef] - [ɪn] ['æftərwərd] .
' and left out the ' f ' in afterward .
- 和 左边 出去 这 - f - 在 之后 .

' 并且后面漏掉了 'f'。

[pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] [pen] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ;
Put down your pen and tell me what you are thinking about ;
放 向下 你的 笔 和 告诉 我 什么 你 是 思维 关于 ;

放下笔，告诉我你在想什么；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər]['kɑːpi] . "
for I am sure it is not of your copy . "
为了 我 是 当然 它 是 不是 的 你的 复制 . "

因为我确信这不是你的那份。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['eɪmi] , " [haʊ] [glæd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪf] [maɪ]['kɑːpi] [sed] ,
" I was only thinking , " replied Amy , " how glad I should be if my copy said ,
" 我 曾是 仅有的 思维 , " 回复 艾米 , " 如何 高兴的 我 应该 是 如果 我的 复制 说 ,

“我只是在想，”艾米回答说，“如果我的副本上写着”，那我该有多高兴啊。”

- ['pleʒər] [fɜːrst] — ['duːti] ['æftərwərd] . -
' Pleasure first — duty afterward . '
- 乐趣 第一的 — 责任 之后 . -

“先享乐，后尽责。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pɑːrt][fɜːrst] .
It is very hard always to have the disagreeable part first .
它 是 非常 难的 总是 到 有 这 令人不快的 部分 第一的 .

总是先说令人不快的部分是很困难的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn] [hoʊl] [wiːk] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['duːtiz] [æt; ət][ɔːl] !

I	wish	I	could	have	one	whole	week	with	no	duties	at	all	!
我	希望	我	可以	有	一	所有的	星期	和	不	职责	在	全部	!

我真希望自己能有整整一周的时间完全不用承担任何工作!

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] !

How	I	should	enjoy	myself	!
如何	我	应该	享受	我	!

我该好好享受一番!

" ['mɪsɪz] . ['lezli] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Mrs	.	Leslie	remained	silent	for	a	moment	;	then	she	said	,
"	太太	.	莱斯利	剩余	沉默的	为了	一个	片刻	;	然后	她	说	,

莱斯利太太沉默了一会儿，然后说道：

[waɪl] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] [pleɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [lɪps] , " [wel] , ['eɪmi] ,

while	a	quiet	smile	played	round	her	lips	,	"	Well	,	Amy	,
尽管	一个	安静的	微笑	玩	圆形的	她	嘴唇	,	"	出色地	,	艾米	,

她嘴角浮现出一丝淡淡的微笑，“嗯，艾米，

[fɔːr; fər] [wʌns] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] .

for	once	you	shall	have	what	you	want	.
为了	一次	你	将	有	什么	你	想	.

这一次，你将如愿以偿。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] ; [noʊ] ['duːtiz] , [maɪnd] , [maɪ] [tʃaɪld] , — [nʌn]

For	a	whole	week	you	may	amuse	yourself	;	no	duties	,	mind	,	my	child	,	—	none
为了	一个	所有的	星期	你	可能	娱乐	你自己	;	不	职责	,	头脑	,	我的	孩子	,	—	没有任何

[æt; ət] [ɔːl] . "

at	all	.	"
在	全部	.	"

整整一周，你可以尽情玩乐；记住，孩子，没有任何责任——一点责任都没有。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['wɑːntɪŋ] ['eni] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mæmə] , " [sed] ['eɪmi] ,

"	There	is	no	chance	of	my	wanting	any	,	I	assure	you	,	mama	,	"	said	Amy	,
"	那里	是	不	机会	的	我的	想要	任何	,	我	保证	你	,	妈妈	,	"	说	艾米	,

“妈妈，我绝对不可能想要一个，”艾米说。

['dʒɔɪfəli] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['hæpi] , [juːl] [siː] ! "

joyfully	;	"	I	shall	be	so	happy	,	you'll	see	!	"
欣喜地	;	"	我	将	是	所以	快乐的	,	你会	看	!	"

欣喜地说：“我会非常高兴的，你会看到的！”

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lezli] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Very	well	,	then	,	"	said	Mrs	.	Leslie	;	"	you	may	begin	to	-	morrow	.
"	非常	出色地	,	然后	,	"	说	太太	.	莱斯利	;	"	你	可能	开始	到	-	明天	.

“很好，”莱斯利太太说，“你明天就可以开始了。”

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][æz; əz]['juːʒuəl] .

To	-	day	I	shall	expect	you	to	do	as	usual	.
到	-	天	我	将	预计	你	到	做	作为	通常	.

今天我希望你照常行事。

" ['eɪmi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ; [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]['kɑːpi] , ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ,

"	Amy	said	no	more	;	she	finished	her	copy	,	learned	her	lessons	,
"	艾米	说	不	更多的	;	她	完成的	她	复制	,	学习	她	课程	,

艾米没有再说什么；她读完了作业，吸取了教训。

[ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [waɪl] [ðə; ði] [nɜːrs]

then	went	to	the	nursery	to	take	charge	of	her	little	brother	while	the	nurse
然后	去	到	这	苗圃	到	拿	收费	的	她	小的	兄弟	尽管	这	护士

[wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wɜːrk] .

was	busy	with	other	work	.
曾是	忙碌的	和	其他	工作	.

然后，趁着护士忙于其他工作的时候，她去育婴室照顾弟弟。

['æftərwərd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sɑːks] [tuː; tə] [mend] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['erənd] [tuː; tə] [rʌn] ,

Afterward	there	were	socks	to	mend	,	and	an	errand	to	run	,
之后	那里	是	袜子	到	修补	,	和	一个	差事	到	跑步	,

之后还有袜子要补，还有一件事要办。

[ænd; ənd] ['bʌtnz] [tuː; tə] [soʊ] [ɑːn] [tuː; tə] ['beɪbiːz] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [raɪt] .

and	buttons	to	sew	on	to	baby's	shoes	,	and	a	letter	to	write	.
和	按钮	到	缝	在	到	婴儿的	鞋	,	和	一个	信	到	写	.

还有要缝到婴儿鞋上的纽扣，以及要写的一封信。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] -

And	so	the	day	passed	,	and	the	next	morning	dawned	on	our	pleasure	-
和	所以	这	天	通过了	,	和	这	下一个	早晨	黎明	在	我们的	乐趣	-

['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frend] .

loving	little	friend	.
爱	小的	朋友	.

就这样，一天过去了，第二天清晨，我们这位爱玩乐的小朋友迎来了新的一天。

" [noʊ] ['duːtiz] " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [æt; ət] ['sev(ə)n] ,

"	No	duties	"	she	said	to	herself	,	as	she	woke	at	seven	,
"	不	职责	"	她	说	到	她自己	,	作为	她	觉醒	在	七	,

“没有工作，”她早上七点醒来时对自己说。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [taɪm] [fɔːr; fər] ['raɪzɪŋ] ;

which	was	her	usual	time	for	rising	;
哪个	曾是	她	通常	时间	为了	上升	;

那是她平时起床的时间；

" [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [laɪ] [ɪn] [bed] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [pliːz] .

"	so	I	can	lie	in	bed	as	long	as	I	please	.
"	所以	我	能	说谎	在	床	作为	长的	作为	我	请	.

这样我就可以随心所欲地躺在床上了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] , [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] ,

"	She	turned	over	,	and	as	she	could	not	sleep	,	began	making	plans	for	the	day	,
"	她	转向	超过	,	和	作为	她	可以	不是	睡觉	,	开始	制作	计划	为了	这	天	,

她翻了个身，因为睡不着，便开始计划一天的安排。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] .

and	thinking	what	a	delightful	time	she	would	have	.
和	思维	什么	一个	愉快	时间	她	会	有	.

她心想自己会玩得多么开心啊。

[ə'baʊt] [hæf] [pæst] [naɪn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [sterz] , [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ;

About	half	past	nine	she	came	down	stairs	,	to	find	her	breakfast	on	the	table	;
关于	一半	过去的	九	她	来了	向下	楼梯	,	到	寻找	她	早餐	在	这	桌子	;

大约九点半，她下楼，发现早餐已经摆在桌子上了；

[mɪlk] , [toʊst] , [ænd; ənd] [eg] , [ɔːl] [æz; əz] [koʊld] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

milk	,	toast	,	and	egg	,	all	as	cold	as	possible	.
牛奶	,	吐司	,	和	蛋	,	全部	作为	寒冷的	作为	可能的	.

牛奶、吐司和鸡蛋，都要尽可能冷。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['brekfəst] !
" What a wretched breakfast !
" 什么 一个 可怜 早餐 !

“多么糟糕的早餐啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] .
" she said , as she took her seat .
" 她 说 , 作为 她 采取 她 座位 .

她一边说着，一边坐了下来。

" [wel] , [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lezli] , " [jʊr; jər] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm]
" Well , dear , " replied Mrs . Leslie , " your breakfast was ready at the usual time
" 出色地 , 亲爱的 , " 回复 太太 . 莱斯利 , " 你的 早餐 曾是 准备好 在 这 通常 时间
,
,
,

“亲爱的，”莱斯利太太回答说，“你的早餐已经按时准备好了。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz][koʊld] [naʊ] .
and of course is cold now .
和 的 课程 是 寒冷的 现在 .

现在当然很冷了。

" ['eɪmi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
" Amy said no more .
" 艾米 说 不 更多的 .

艾米没有再说话了。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hæf][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] ,
She ate with only half her usual appetite , and ,
她 吃 和 仅有的 一半 她 通常 食欲 , 和 ,

她只吃了平时一半的饭量，而且

['fɪnɪʃɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
finishing in about five minutes put away her chair , and left the room .
精加工 在 关于 五 分钟 放 离开 她 椅子 , 和 左边 这 房间 .

大约五分钟后，她收拾好椅子，离开了房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər][hæt] ,
As she went up stairs to fetch her hat ,
作为 她 去 向上 楼梯 到 拿来 她 帽子 ,

她上楼去拿帽子的时候，

['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
baby in the nursery stretched his arms for her to take him ; but she
婴儿 在 这 苗圃 拉伸 他的 武器 为了 她 到 拿 他 ; 但 她
['hɜːrid] [pæst] ,
hurried past ,
慌忙 过去的 ,

婴儿房里的婴儿伸出双臂等着她抱，但她却匆匆走过。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
and left the little fellow crying with disappointment .
和 左边 这 小的 同伴 哭泣 和 失望 .

于是，小男孩失望地哭了起来。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feri] [bʊk] [ɪn][wʌn][hænd] ,
Soon she came down again , with a fairy book in one hand ,
很快 她 来了 向下 再次 , 和 一个 仙女 书 在 一 手 ,

她很快又下来了，手里拿着一本童话书。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [drɑːps][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	a	box	of	chocolate	drops	in	the	other	.
和	一个	盒子	的	巧克力	滴	在	这	其他	.

另一边放着一盒巧克力豆。

[ðə; ði] [swiːts] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

The	sweets	had	been	a	present	,
这	糖果	有	到过	一个	展示	,

这些糖果是别人送的礼物。

[bʌt; bət] [ˌhɪðər'tuː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] ['deɪli]

but	hitherto	her	mother	had	allowed	her	to	have	only	one	or	two	daily
但	迄今为止	她	母亲	有	允许	她	到	有	仅有的	一	或者	二	日常的

; [naʊ] ,

;	now	,
;	现在	,

但此前她母亲只允许她每天吃一两颗；现在，

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

however	,	she	might	do	as	she	liked	,
然而	,	她	可能	做	作为	她	喜欢	,

然而，她或许会随心所欲。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][hɜːr; hər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [blɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]

and	at	present	her	idea	of	perfect	bliss	was	the	combined	charms	of
和	在	展示	她	主意	的	完美的	极乐	曾是	这	合并	魅力	的

['tʃɔːklət] [drɑːps][ænd; ənd] ['feri] ['stɔːriz] .

chocolate	drops	and	fairy	stories	.
巧克力	滴	和	仙女	故事	.

而目前，她认为最完美的幸福就是巧克力豆和童话故事的结合。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪərd] ,

For	about	two	hours	she	sat	in	the	garden	;	then	she	grew	tired	,
为了	关于	二	小时	她	卫星	在	这	花园	;	然后	她	生长	疲劳的	,

她在花园里坐了大约两个小时；然后她就累了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['tʃɔːklət] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

and	a	little	sick	from	eating	too	much	chocolate	,	and	was	returning	to
和	一个	小的	生病的	从	吃	也	很多	巧克力	,	和	曾是	返回	到

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

他因为吃太多巧克力而有点不舒服，正往家走。

[wen] [hɜːr; hər] [pet] ['kɪt(ə)n] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

when	her	pet	kitten	ran	out	to	meet	her	.
什么时候	她	宠物	小猫	跑	出去	到	见面	她	.

这时，她的小猫跑出来迎接她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self][baɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

For	a	short	time	she	amused	herself	by	playing	with	it	,
为了	一个	短的	时间	她	觉得好笑	她自己	经过	玩耍	和	它	,

她玩了一会儿，自娱自乐了一会儿。

['dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] ;

dressing	it	up	in	her	pocket	handkerchief	and	carrying	it	like	a	baby	;
敷料	它	向上	在	她	口袋	手帕	和	携带	它	喜欢	一个	婴儿	;

她用口袋里的手帕把它包起来，像抱着婴儿一样抱着它；

[bʌt; bət] [mɪs] ['pʊsi] ['wɪrid] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

but	Miss	Pussy	wearied	of	this	,
但	错过	猫	疲惫	的	这	,

但普西小姐厌倦了这一切，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] - [ɑːrmz] ,

and	at	last	jumped	out	of	her	new	dress	and	her	mistress	'	arms	,
和	在	最后的	跳了起来	出去	的	她	新的	裙子	和	她	情妇	-	武器	,

最后，她从新裙子里跳了出来，也从女主人的怀抱里跳了出来。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [skrætʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

leaving	a	scratch	as	a	keepsake	behind	her	.
离开	一个	划痕	作为	一个	纪念品	在后面	她	.

她留下了一道划痕作为纪念。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn]

Altogether	,	the	morning	was	hardly	a	successful	one	,	nor	was	the	afternoon
共	,	这	早晨	曾是	几乎	一个	成功的	一	,	也不	曾是	这	下午

[mʌtʃ] ['betər] .

much	better	.
很多	更好的	.

总的来说，上午过得并不顺利，下午的情况也好不到哪里去。

['æftər] ['dɪnər] , [wʌn][ʌv; əv]['eɪmiːz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [tɔːr] [hɜːr; hər] [dres] ,

After	dinner	,	one	of	Amy's	little	sisters	tore	her	dress	,
后	晚餐	,	一	的	艾米的	小的	姐妹	撕裂	她	裙子	,

晚饭后，艾米的一个妹妹把裙子撕破了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]['eɪmi][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lezli]

and	was	running	to	Amy	to	ask	her	to	mend	it	;	but	Mrs	.	Leslie
和	曾是	跑步	到	艾米	到	问	她	到	修补	它	;	但	太太	.	莱斯利

[sed] : —

said	:	—
说	:	—

他跑去找艾米，想让她帮忙修补一下；但莱斯利太太说：——

" [dəunt][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər] , [maɪ][tʃaɪld] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; " [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dʒesi] ,

"	Don't	go	to	your	sister	,	my	child	,	come	to	me	;	"	and	little	Jessie	,
"	不	去	到	你的	姐姐	,	我的	孩子	,	来	到	我	;	"	和	小的	杰西	,

['wʌndərɪŋ] ,

wondering	,
好奇	,

“孩子，别去找你姐姐，到我这儿来；”小杰西疑惑地想着，

[let][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɑːrn][ðə; ðɪ][rent] .

let	her	mother	darn	the	rent	.
让	她	母亲	该死	这	租	.

让她妈去付房租吧。

['eɪmi] [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɛzliːz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [strɔːŋ] ,

Amy	felt	very	uncomfortable	,	for	she	knew	that	Mrs	.	Leslie's	eyes	were	not	strong	,
艾米	毛毡	非常	不舒服	,	为了	她	知道	那	太太	.	莱斯利的	眼睛	是	不是	强的	,

艾米感到非常不自在，因为她知道莱斯利太太的眼睛不太好使。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['efərt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [faɪn] [wɜːrk] ;

and	were	probably	aching	with	the	effort	of	such	fine	work	;
和	是	大概	疼痛	和	这	努力	的	这样的	美好的	工作	;

他们可能因为从事如此精细的工作而感到浑身酸痛；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] ,

but	she	shrank	from	offering	her	services	,
但	她	缩小	从	提供	她	服务	,

但她却羞于主动提供帮助。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	made	her	escape	from	the	room	as	soon	as	she	could	.
和	制成	她	逃脱	从	这	房间	作为	很快	作为	她	可以	.

她一有机会就逃出了房间。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hər] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ri:d]

In	the	evening	she	was	about	to	draw	her	chair	to	the	fire	and	read
在	这	晚上	她	曾是	关于	到	画	她	椅子	到	这	火	和	读

[ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [tu:; tə]['mɪstər] . ['lezli] ,

the	newspaper	to	Mr	.	Leslie	,
这	报纸	到	先生	.	莱斯利	,

晚上，她正要把椅子拉到火炉旁，给莱斯利先生读报纸。

[ə; eɪ]['du:ti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [felt] ['rɑ:ðər] [praʊd] ;

a	duty	of	which	she	had	always	felt	rather	proud	;
一个	责任	的	哪个	她	有	总是	毛毡	相当	自豪的	;

她一直对这份职责感到相当自豪；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ['greɪvli] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] , ['seɪɪŋ] ['kwɪkli] , " [noʊ]

but	her	father	gravely	took	the	paper	out	of	her	hand	,	saying	quickly	,	"	No
但	她	父亲	严重地	采取	这	纸	出去	的	她	手	,	说	迅速地	,	"	不

, ['eɪmi] ,

,	Amy	,
,	艾米	,

但她父亲神情严肃地从她手中拿走那张纸，迅速说道："不，艾米，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['du:ti] ; [rɪ'membər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][ə'mju:z] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][du:] ['nʌθɪŋ] [els] .

this	is	a	duty	;	remember	you	are	to	amuse	yourself	and	do	nothing	else	.
这	是	一个	责任	;	记住	你	是	到	娱乐	你自己	和	做	没有什么	别的	.

这是你的职责；记住，你只需要自娱自乐，其他什么都不要做。

" ['eɪmi:z] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn][ʌp] [sterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .

"	Amy's	eyes	filled	with	tears	,	and	she	ran	up	stairs	to	her	own	room	.
"	艾米的	眼睛	已填	和	眼泪	,	和	她	跑	向上	楼梯	到	她	自己的	房间	.

艾米的眼里充满了泪水，她跑上楼，回到了自己的房间。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['feri] [bʊk] , [ɔ:r][tu:; tə] [meɪk] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

She	had	no	heart	to	read	the	fairy	book	,	or	to	make	clothes	for	her
她	有	不	心	到	读	这	仙女	书	,	或者	到	制作	衣服	为了	她

[dɑ:l] ,

doll	,
玩具娃娃	,

她没有心情读童话书，也没有心情给她的娃娃做衣服。

[ɔ:r][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɔ:klət] [drɑ:ps]

or	to	play	with	the	kitten	,	or	even	to	eat	the	rest	of	her	chocolate	drops
或者	到	玩	和	这	小猫	,	或者	甚至	到	吃	这	休息	的	她	巧克力	滴

.

:
.

或者陪小猫玩耍，甚至吃掉她剩下的巧克力豆。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [ə'nʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ;

"	I	shall	never	be	able	to	bear	another	day	of	this	,	"	she	said	to	herself	;
"	我	将	绝不	是	有能力的	到	熊	其他	天	的	这	,	"	她	说	到	她自己	;

"我再也无法忍受一天这样的生活了，"她对自己说；

" [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['du:tiz] ,

"	I	thought	it	would	be	so	delightful	to	have	no	duties	,
"	我	想法	它	会	是	所以	愉快	到	有	不	职责	,

"我原以为没有工作该有多好啊，"

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [maɪ] [pleɪ] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [hæf][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [bɪ'fɔ:r] .

but	somehow	my	play	does	not	seem	half	so	good	as	it	did	before	.
但	不知何故	我的	玩	做	不是	似乎	一半	所以	好的	作为	它	做过	前	.

但不知为何，我的球技似乎不如以前好了一半。

" [ðə; ði][nekst][deɪ] [brɔːt] [noʊ]['riːəl] ['pleʒər] [ænd; ənd]['kʌmfərt] .

" The next day brought no real pleasure and comfort .

" 这 下一个 天 带来 不 真实的 乐趣 和 舒适 .

第二天并没有带来真正的快乐和舒适。

['lɪstləsli] ['eɪmi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] , ['hævɪŋ] [noʊ][zest][fɔːr; fər]['eni][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [ˌə'mjuːzmənts]

Listlessly Amy wandered about , having no zest for any of her former amusements

百无聊赖地 艾米 漫步 关于 , 拥有 不 热情 为了 任何 的 她 以前的 娱乐

, [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['θɜːrəli] [ʌn'hæpi] .

, and feeling thoroughly unhappy .

, 和 感觉 彻底 不开心 .

艾米无精打采地四处游荡，对以前喜欢的任何娱乐活动都提不起兴趣，感到非常不开心。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['duːtiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] ['ɜːrksəm] [tuː; tə]

She began to long for the very duties which had seemed so irksome to

她 开始 到 长的 为了 这 非常 职责 哪个 有 似乎 所以 烦人的 到

[hɜːr; hər] ;

her ;

她 ;

她开始渴望那些曾经让她觉得厌烦的职责；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] [terz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ʌðər] ['bɪzi] ['oʊvər]['lesnz; 'lesənz] ,

she could hardly keep from tears when she saw others busy over lessons ,

她 可以 几乎 保持 从 眼泪 什么时候 她 锯 其他的 忙碌的 超过 课程 ,

看到别人忙着上课，她几乎忍不住要哭出来。

[ɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['duːɪŋ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [hɜːrz] .

or her mother doing work which had formerly been hers .

或者 她 母亲 正在做 工作 哪个 有 以前 到过 她的 .

或者她母亲在做她以前做的工作。

[æt; ət][læst][hɜːr; hər] ['mɪzəri] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ,

At last her misery ended in a fit of crying ,

在 最后的 她 苦难 结束 在 一个 合身 的 哭泣 ,

最终，她的痛苦化作一声嚎啕大哭。

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr'self][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and shutting herself up in her own room , she gave way to it .

和 关闭 她自己 向上 在 她 自己的 房间 , 她 给予 方式 到 它 .

她把自己关在房间里，最终屈服了。

[ˌes oʊ 'biː] ['fɑːloʊd] [ˌes oʊ 'biː][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] [dɔːr] ['oʊpən] ,

Sob followed sob so quickly that she did not hear her door open ,

哭泣 随后 哭泣 所以 迅速地 那 她 做过 不是 听到 她 门 打开 ,

她抽泣声接连不断，以至于没有听到门打开的声音。

[ʌn'tɪl][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz][wɜːr; wər][raʊnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hɑːt] ,

until her mother's arms were round her , and her hot ,

直到 她 母亲的 武器 是 圆形的 她 , 和 她 热的 ,

直到她母亲的双臂将她拥入怀中，她温暖的，

['eɪkɪŋ] [hed] [wʌz; wəz] ['pɪloʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ʃoʊldər] .

aching head was pillowed on her mother's shoulder .

疼痛 头 曾是 枕头 在 她 母亲的 肩膀 .

她把疼痛的头枕在母亲的肩膀上。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ; [ðen] ['eɪmi] ['sɒbd] [aʊt] , "

Not a word passed between them for a few minutes ; then Amy sobbed out , "

不是 一个 单词 通过了 之间 他们 为了 一个 很少 分钟 ; 然后 艾米 啜泣 出去 , "

[oʊ] ['mʌðər] ! ['mʌðər] !

O mother ! mother !

哦 母亲 ! 母亲 !

他们之间沉默了几分钟；然后艾米抽泣着说：“哦，妈妈！妈妈！”

[ðə; ði]['kɑ:pi][wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] , - ['du:ti][fɜ:rst] , [ænd; ənd] ['pleʒər] ['æftərwərd] ;

the	copy	was	quite	right	,	'	Duty	first	,	and	pleasure	afterward	;
这	复制	曾是	相当	正确的	,	-	责任	第一的	,	和	乐趣	之后	;

原文完全正确，“先尽责，后享乐；

- [fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] ['du:ti][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pleʒər] [æt; ət][ɔ:l] .

'	for	without	duty	there	is	no	pleasure	at	all	.
-	为了	没有	责任	那里	是	不	乐趣	在	全部	.

因为没有责任就没有快乐。

" [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [dɔ:r]

"	THE	DANGEROUS	DOOR
"	这	危险的	门

《危险之门》

" [oʊ] , ['kʌz(ə)n] [wɪl] , [du:] [tel] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['stɔ:ri] !

"	Oh	,	cousin	Will	,	do	tell	us	a	story	!
"	哦	,	表哥	将要	,	做	告诉	我们	一个	故事	!

“哦，威尔表哥，给我们讲个故事吧！”

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sku:l] - [bel] [rɪŋz] .

There's	just	time	before	the	school	-	bell	rings	.
有	只是	时间	前	这	学校	-	钟	戒指	.

离上课铃响还有一点时间。

" [ænd; ənd] ['hæri] , [keit] , [bɑ:b] ,

"	And	Harry	,	Kate	,	Bob	,
"	和	哈里	,	凯特	,	鲍勃	,

还有哈里、凯特、鲍勃，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pi:s] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['oʊldər]['kʌz(ə)n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['redi]

and	little	Peace	crowded	about	their	older	cousin	until	he	declared	himself	ready
和	小的	和平	挤	关于	他们的	老	表哥	直到	他	声明	他自己	准备好

[tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɪʃt] .

to	do	anything	they	wished	.
到	做	任何事物	他们	希望	.

小和平围着他们的表哥转，直到他宣布愿意做他们想做的任何事。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [wɪl] .

"	Very	well	,	"	said	Cousin	Will	.
"	非常	出色地	,	"	说	表哥	将要	.

“很好，”表哥威尔说道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] [dɔ:z] [aɪ][hæv; həv] [si:n] . "

"	I	will	tell	you	about	some	dangerous	doors	I	have	seen	.	"
"	我	将要	告诉	你	关于	一些	危险的	门	我	有	已见	.	"

“我会给你讲讲我见过的一些危险的门。”

" [oʊ] , [ðæts] [gʊd] !

"	Oh	,	that's	good	!
"	哦	,	那就是	好的	!

“哦，那太好了！”

" [ɪk'skleɪmd] [bɑ:b] .

"	exclaimed	Bob	.
"	惊呼	鲍勃	.

“鲍勃惊呼道。”

" [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɔ:l]['aɪərn][ænd; ənd] ['hevi] [baːz] ?

"	Were	they	all	iron	and	heavy	bars	?
"	是	他们	全部	铁	和	重的	酒吧	?

“它们都是铁和重条吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [pæst] [ɪn] , [dɪd] [ðeɪ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [fər'evər] ? "

And	**if**	**one**	**passed**	**in**	**,**	**did**	**they**	**shut**	**and**	**keep**	**them**	**there**	**forever**	**?**	**"**
和	如果	一	通过了	在	,	做过	他们	关闭	和	保持	他们	那里	永远	?	"

如果有人去世了，他们会把尸体封起来，永远留在那里吗?

" [noʊ] ; [ðə; ði] [dɔːz] [aɪ] [miːn] [ɑːr; ər] [pɪŋk] [ɔːr]['skɑːrlət] ,

"	**No**	**;**	**the**	**doors**	**I**	**mean**	**are**	**pink**	**or**	**scarlet**	**,**
"	不	;	这	门	我	意思是	是	粉色的	或者	猩红	,

不，我指的是粉红色或猩红色的门。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['oʊpən][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] ['stændɪŋ] [ɔːl][ɪn]

and	**when**	**they**	**open**	**you**	**can**	**see**	**a**	**row**	**of**	**little**	**servants**	**standing**	**all**	**in**
和	什么时候	他们	打开	你	能	看	一个	排	的	小的	仆人	常设	全部	在

[waɪt] ,

white	**,**
白色的	,

当门打开时，你可以看到一排身穿白色衣服的小仆人站在那里。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [drest] [ɪn]['krɪmz(ə)n] . "

and	**behind**	**them**	**is**	**a**	**little**	**lady**	**dressed**	**in**	**crimson**	**.**	**"**
和	在后面	他们	是	一个	小的	女士	穿着	在	赤红	.	"

她们身后站着一位身穿深红色衣服的小妇人。

" [wʌt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

“什么?

[ðæts] ['splendɪd] !

That's	**splendid**	**!**
那就是	灿烂	!

太棒了!

" [kraɪd] [keit] .

"	**cried**	**Kate**	**.**
"	哭	凯特	.

“凯特喊道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ɪn][maɪ'self] . "

"	**I**	**should**	**like**	**to**	**go**	**in**	**myself**	**.**	**"**
"	我	应该	喜欢	到	去	在	我	.	"

“我想亲自进去。”

" [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːz] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ] ['deɪndʒərəs] .

"	**Ah**	**!**	**it**	**is**	**what**	**comes**	**out**	**of**	**these**	**doors**	**that**	**makes**	**them**	**so**	**dangerous**	**.**
"	啊	!	它	是	什么	来	出去	的	这些	门	那	制作	他们	所以	危险的	.

“啊！正是从这些门里出来的东西才使它们如此危险。”

[ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ɔːr] [els] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['trʌb(ə)l] . "

They	**need**	**a**	**strong**	**guard**	**on**	**each**	**side**	**,**	**or**	**else**	**there**	**is**	**great**	**trouble**	**.**	**"**
他们	需要	一个	强的	警卫	在	每个	边	,	或者	别的	那里	是	伟大的	麻烦	.	"

他们需要在两侧都部署强力守卫，否则就会有大麻烦。

" [waɪ] , [wʌt] [kʌmz] [aʊt] ? " [sed] ['lɪt(ə)l] [piːs] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

"	**Why**	**,**	**what**	**comes**	**out**	**?**	**"**	**said**	**little**	**Peace**	**,**	**with**	**wondering**	**eyes**	**.**
"	为什么	,	什么	来	出去	?	"	说	小的	和平	,	和	好奇	眼睛	.

“为什么，会出来什么呢？”小和平好奇地看着她问道。

" [wen] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [wɪl] ,

"	**When**	**the**	**guards**	**are**	**away**	**,**	**"**	**said**	**Cousin**	**Will**	**,**
"	什么时候	这	守卫	是	离开	,	"	说	表哥	将要	,

“当卫兵不在的时候，”威尔表哥说。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən]['ærəus] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	I	have	known	some	things	to	come	out	sharper	than	arrows	,	and	they
"	我	有	已知	一些	事物	到	来	出去	更锐利	比	箭头	,	和	他们

[meɪk] ['terəb(ə)l] ['wuːndz] .

make	terrible	wounds	.
制作	糟糕的	伤口	.

“我见过有些东西比箭还锋利，能造成可怕的伤口。”

[kwaɪt] ['leɪtli] [aɪ] [sɔː] [tuː] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [dɔːz] ,

Quite	lately	I	saw	two	pretty	little	doors	,
相当	最近	我	锯	二	漂亮的	小的	门	,

最近我看到了两扇漂亮的小门，

[ænd; ənd][wʌn] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] :

and	one	opened	and	the	little	lady	began	to	talk	like	this	:
和	一	打开	和	这	小的	女士	开始	到	讲话	喜欢	这	:

其中一扇门开了，小妇人开始这样说话：

- [wʌt] [ə; eɪ] [stʌk] - [ʌp] [θɪŋ] ['luːsi] ['wɔːtərz] [ɪz] !

'	What	a	stuck	-	up	thing	Lucy	Waters	is	!
-	什么	一个	卡住	-	向上	事物	露西	沃特斯	是	!

露西·沃特斯真是个自以为是的人！

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['hɔːrɪd] [dres] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [oʊld][wʌn] ? -

And	did	you	see	that	horrid	dress	made	out	of	her	sister's	old	one	?	'
和	做过	你	看	那	可怕的	裙子	制成	出去	的	她	姐妹	老的	一	?	-

你看到那件用她姐姐旧衣服改的丑裙子了吗?

- [oʊ] , [jes] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['krɪmz(ə)n]['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] ,

'	Oh	,	yes	,	'	said	the	other	little	crimson	lady	from	the	other	door	,
-	哦	,	是的	,	-	说	这	其他	小的	赤红	女士	从	这	其他	门	,

“哦，是的，”另一扇门里走出来的那个皮肤红扑扑的小姑娘说道。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ! -

'	and	what	a	turned	-	up	nose	she	has	!	'
-	和	什么	一个	转向	-	向上	鼻子	她	有	!	-

“她那鼻子真是翘得厉害！”

[ðen] [pʊr] ['luːsi] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [ræn] [hoʊm] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] . "

Then	poor	Lucy	,	who	was	around	the	corner	,	ran	home	and	cried	all	evening	.	"
然后	贫穷的	露西	,	WHO	曾是	大约	这	角落	,	跑	家	和	哭	全部	晚上	.	"

可怜的露西当时就在街角，她跑回家后哭了一整晚。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [kraɪd] [keit] , ['kʌlərɪŋ] .

"	I	know	what	you	mean	,	"	cried	Kate	,	coloring	.
"	我	知道	什么	你	意思是	,	"	哭	凯特	,	染色	.

“我知道你的意思，”凯特一边涂色一边喊道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] ? "

"	Were	you	listening	?	"
"	是	你	聆听	?	"

你刚才有在听吗?

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [ɑːr; ər] [dɔːz] !

"	Oh	,	you	mean	our	mouths	are	doors	!
"	哦	,	你	意思是	我们的	嘴	是	门	!

“哦，你的意思是说我们的嘴巴是门！”

" [ɪk'skleɪmd] ['hæri] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['leɪdi][ɪz] [mɪs] [tʌŋ] ; [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]

"	exclaimed	Harry	,	"	and	the	crimson	lady	is	Miss	Tongue	;	but	who	are	the
"	惊呼	哈里	,	"	和	这	赤红	女士	是	错过	舌头	;	但	WHO	是	这

[gɑːrdz] ,

guards	,
守卫	,

“哈利惊呼道，那位身穿红衣的女士是汤格小姐；但是那些卫兵是谁呢？”

[ænd; ənd] [wer] [duː] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

and	where	do	they	come	from	?	"
和	在哪里	做	他们	来	从	?	"

它们来自哪里?

" [juː; jʊ] [meɪ] [æsk][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .

"	You	may	ask	the	Great	King	.
"	你	可能	问	这	伟大的	国王	.

“你可以去问伟大的国王。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][seɪ] : - [set][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [oʊ][lɔːrd] , [bɪ'fɔːr] [maɪ] [maʊθ] :

This	is	what	you	must	say	:	'	Set	a	watch	,	O	Lord	,	before	my	mouth	:
这	是	什么	你	必须	说	:	-	放	一个	手表	,	哦	主	,	前	我的	嘴	:

你必须这样说：‘耶和华啊，求你拦阻我的口，

[kiːp] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ][lɪps] . -

keep	the	door	of	my	lips	.	'
保持	这	门	的	我的	嘴唇	.	-

守住我唇上的门。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [send] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][stænd][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [lʌv] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Then	He	will	send	Patience	to	stand	on	one	side	and	Love	on	the	other	,
然后	他	将要	发送	耐心	到	站立	在	一	边	和	爱	在	这	其他	,

然后祂会派耐心站在一边，爱站在另一边。

[ænd; ənd][noʊ][ˌʌn'kaɪnd][wɜːrd] [wɪl] [der] [kʌm] [aʊt] .

and	no	unkind	word	will	dare	come	out	.
和	不	不友善	单词	将要	敢	来	出去	.

没有人敢说出一句刻薄的话。

" [ðə; ði] ['goʊldən] ['wɪndoʊz]

"	THE	GOLDEN	WINDOWS
"	这	金的	视窗

《金色的窗户》

" [oʊ] [dɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt][ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə] [raɪts] .

"	Oh	dear	!	"	exclaimed	Ruth	impatiently	,	as	she	put	the	library	to	rights	.
"	哦	亲爱的	!	"	惊呼	露丝	不耐烦地	,	作为	她	放	这	图书馆	到	权利	.

“哦，天哪！”露丝不耐烦地惊呼道，一边整理着书房。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːrpɪt] [ðɪs] [sprɪŋ] .

"	I	do	wish	we	could	have	a	new	carpet	this	spring	.
"	我	做	希望	我们	可以	有	一个	新的	地毯	这	春天	.

我真希望今年春天我们能铺上新地毯。

[aɪ] ['nevər] [laɪkt] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] ,

I	never	liked	this	at	all	,
我	绝不	喜欢	这	在	全部	,

我从来都不喜欢这样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['feɪdɪd][ænd; ənd][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['dredf(ə)l] .

and	now	it	is	so	faded	and	worn	it	is	simply	dreadful	.
和	现在	它	是	所以	褪色	和	磨损	它	是	简单地	可怕	.

现在它已经褪色破旧得令人难以忍受了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['mɪzrəb(ə)l] ['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

It	makes	me	miserable	every	time	I	look	at	it	.	"
它	制作	我	悲惨的	每一个	时间	我	看	在	它	.	"

每次看到它，我都感到很痛苦。

" [ðen] , [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['veri] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][dʒʌst] [naʊ] ,

"	Then	,	since	you	say	you	cannot	very	well	have	a	new	one	just	now	,
"	然后	,	自从	你	说	你	不能	非常	出色地	有	一个	新的	一	只是	现在	,

“既然你说你现在不太方便买新的，

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ænt] ['reɪtʃəl] , ['smaɪlɪŋ] .

why	do	you	look	at	it	?	"	asked	Aunt	Rachel	,	smiling	.
为什么	做	你	看	在	它	?	"	问	阿姨	瑞秋	,	微笑	.

“你为什么看着它呢？”瑞秋阿姨笑着问。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] — [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm]

"	There	are	a	great	many	unpleasant	things	in	our	lives	—	we	find	them
"	那里	是	一个	伟大的	许多	令人不快的	事物	在	我们的	生活	—	我们	寻找	他们

['evri] [deɪ] — [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] .

every	day	—	some	of	which	we	are	unable	to	prevent	.
每一个	天	—	一些	的	哪个	我们	是	无法	到	防止	.

“生活中有很多不愉快的事情——我们每天都会遇到——其中一些是我们无法阻止的。

[ɪf] [wiː; wi] [pər'sɪst] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

If	we	persist	in	thinking	of	them	and	keep	fretting	about	them	,
如果	我们	坚持	在	思维	的	他们	和	保持	烦躁	关于	他们	,

如果我们一直想着它们，一直为它们忧虑，

[wiː; wi] [meɪk] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['mɪzrəb(ə)l] .

we	make	ourselves	and	everybody	about	us	miserable	.
我们	制作	我们自己	和	大家	关于	我们	悲惨的	.

我们让自己和周围的人都感到痛苦。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [biːz] .

"	It	seems	to	me	we	might	all	learn	a	lesson	from	the	bees	.
"	它	似乎	到	我	我们	可能	全部	学习	一个	课	从	这	蜜蜂	.

“我觉得我们或许都能从蜜蜂身上学到一些东西。”

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [wen] ['eniθɪŋ] [əb'dʒekʃənəbl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [gets]

I	have	read	that	when	anything	objectionable	that	they	are	unable	to	remove	gets
我	有	读	那	什么时候	任何事物	令人反感的	那	他们	是	无法	到	消除	获得

['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪv] ,

into	a	hive	,
进入	一个	蜂巢	,

我读到过，当任何它们无法清除的异物进入蜂巢时，

[ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][wæks] .

they	set	to	work	immediately	to	cover	it	all	over	with	wax	.
他们	放	到	工作	立即地	到	覆盖	它	全部	超过	和	蜡	.

他们立即着手用蜡将它完全涂满。

[ðeɪ] [dʒʌst] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ertaɪt] [sel] , [ænd; ənd] [ðen] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	just	shut	it	up	in	an	airtight	cell	,	and	then	forget	all	about	it	.
他们	只是	关闭	它	向上	在	一个	密闭	细胞	,	和	然后	忘记	全部	关于	它	.

他们把它关进一个密封的容器里，然后就把它忘得一干二净了。

['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪz] [wei] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [vek'seɪʃənz] [ænd; ənd]

Isn't	that	a	wise	way	for	us	to	manage	with	our	vexations	and
不是	那	一个	明智的	方式	为了	我们	到	管理	和	我们的	烦恼	和

['trʌblz] ?

troubles	?
麻烦	?

这难道不是我们应对烦恼和困境的明智之举吗？

" ['sʌmwʌn] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['poʊst(ə)l][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɑːtoʊ] :

"	Someone	sent	me	a	postal	the	other	day	with	this	motto	:
"	某人	发送	我	一个	邮政	这	其他	天	和	这	座右铭	:

“前几天有人给我寄了一张明信片，上面写着这样一句格言：

- [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪz][nɑːt][ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [wʌn] [laɪks] ,

'	The	secret	of	happiness	is	not	in	doing	what	one	likes	,
-	这	秘密	的	幸福	是	不是	在	正在做	什么	一	点赞	,

幸福的秘诀不在于做自己喜欢的事，

[bʌt; bət][ɪn] ['laɪkɪŋ] [wʌt] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][duː] . -

but	in	liking	what	one	has	to	do	.	'
但	在	喜欢	什么	一	有	到	做	.	-

但要喜欢自己必须做的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] ['hævɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [laɪk] ,

It	is	not	in	having	and	doing	just	as	we	like	,
它	是	不是	在	拥有	和	正在做	只是	作为	我们	喜欢	,

关键不在于随心所欲地拥有和做事。

[bʌt; bət][ɪn] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

but	in	being	determined	to	make	the	best	of	the	inevitable	.
但	在	存在	决定	到	制作	这	最好的	的	这	不可避免的	.

但决心尽力做到最好，即使面对不可避免的情况。

[wen] [juː; jʊ][faɪnd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

When	you	find	an	unpleasant	thing	in	your	life	that	cannot	be	removed	,
什么时候	你	寻找	一个	令人不快的	事物	在	你的	生活	那	不能	是	已移除	,

当你发现生活中存在一件无法消除的不愉快事情时，

[lɜːrn] [tuː; tə] [siːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

learn	to	seal	it	up	and	forget	it	.
学习	到	海豹	它	向上	和	忘记	它	.

学会把它封存起来，然后忘掉它。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['meni] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz]

"	And	then	I	think	that	many	times	it	helps	to	get	a	different	view	of	things
"	和	然后	我	思考	那	许多	时代	它	帮助	到	得到	一个	不同的	看法	的	事物

.

:
.

“然后我觉得，很多时候换个角度看问题会有帮助。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['wɪndoʊz] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?

You	remember	the	fable	of	the	golden	windows	,	do	you	not	?
你	记住	这	寓言	的	这	金的	视窗	,	做	你	不是	?

你还记得金窗的故事吗?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['veri] [fjuː] ['prɪti] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]

A	little	boy	who	had	very	few	pretty	things	in	his	own	home	because	his
一个	小的	男生	WHO	有	非常	很少	漂亮的	事物	在	他的	自己的	家	因为	他的

['perənts] [wɜːr; wər] [pʊr] ,

parents	were	poor	,
父母	是	贫穷的	,

一个小男孩，因为父母贫穷，家里几乎没有什么漂亮的东西。

[juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːrweɪ] [æt; ət] ['sʌnset] [taɪm] [ænd; ənd] [lʊk] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət]

used	often	to	stand	in	his	own	doorway	at	sunset	time	and	look	longingly	at
用过的	经常	到	站立	在	他的	自己的	门口	在	日落	时间	和	看	渴望地	在

[ðə; ði][bɪg] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hɪl] .

the	big	house	at	the	top	of	the	opposite	hill	.
这	大的	房子	在	这	顶部	的	这	对面的	爬坡道	.

他常常在日落时分站在自家门口，深情地望着对面山顶上的大房子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [haʊs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

Such	a	wonderful	house	as	it	was	!
这样的	一个	精彩的	房子	作为	它	曾是	!

那真是一栋很棒的房子!

[ɪts] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][goʊld] ,

Its	windows	were	all	of	gold	,
它是	视窗	是	全部	的	金子	,

它的窗户全是金色的。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [blɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

which	shone	so	bright	that	it	often	made	his	eyes	blink	to	look	at	them	.
哪个	闪耀	所以	明亮的	那	它	经常	制成	他的	眼睛	眨	到	看	在	他们	.

它们闪闪发光，刺得他眼睛都睁不开。

- [ɪf] ['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] , - [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

'	If	only	our	house	was	as	beautiful	,	'	he	would	say	.
-	如果	仅有的	我们的	房子	曾是	作为	美丽的	,	-	他	会	说	.

“要是我们的房子也这么漂亮就好了，”他会这样说。

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ['werɪŋ] [pætʃt] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['oʊnli] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔːr; fər]

'	I	would	not	mind	wearing	patched	clothes	and	having	only	bread	and	milk	for
-	我	会	不是	头脑	穿着	已修补	衣服	和	拥有	仅有的	面包	和	牛奶	为了

['sʌpər] . -

supper	.	'
晚餐	.	-

“我并不介意穿打着补丁的衣服，晚饭只吃面包和牛奶。”

" [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [duː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,

"	One	afternoon	his	father	told	him	he	might	do	just	as	he	pleased	,
"	一	下午	他的	父亲	讲述	他	他	可能	做	只是	作为	他	高兴	,

一天下午，他父亲告诉他，他可以随心所欲。

[soʊ][hiː; hi] ['trʌdʒd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [lɔːŋ] [hɪl] .

so	he	trudged	down	the	hill	from	his	house	and	up	the	other	long	hill	.
所以	他	艰难跋涉	向下	这	爬坡道	从	他的	房子	和	向上	这	其他	长的	爬坡道	.

于是他艰难地从家里的山坡上下来，又爬上了另一座长长的山坡。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['goʊldən] ['wɪndoʊz] .

He	was	going	to	see	the	golden	windows	.
他	曾是	去	到	看	这	金的	视窗	.

他要去看看那些金窗。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [dɪs'meɪ] ;

But	when	he	reached	the	top	of	the	other	hill	he	stopped	in	dismay	;
但	什么时候	他	达到	这	顶部	的	这	其他	爬坡道	他	停止	在	沮丧	;

但当他到达另一座山顶时，他沮丧地停了下来；

[hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

his	lips	began	to	quiver	,	his	eyes	filled	with	tears	.
他的	嘴唇	开始	到	颤动	,	他的	眼睛	已填	和	眼泪	.

他的嘴唇开始颤抖，眼里充满了泪水。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['goʊldən] ['wɪndoʊz] [ðer; ðər] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][pleɪn] , ['kɑːmən] ['wɪndoʊz] [laɪk]

There	were	no	golden	windows	there	—	nothing	but	plain	,	common	windows	like
那里	是	不	金的	视窗	那里	—	没有什么	但	清楚的	,	常见的	视窗	喜欢

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

那里没有金碧辉煌的窗户——只有像他家一样的普通窗户。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] ['wɪndoʊz] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ,

'	I	thought	you	had	beautiful	golden	windows	in	your	house	,
-	我	想法	你	有	美丽的	金的	视窗	在	你的	房子	,

“我以为你家有漂亮的金色窗户呢。”

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

'	he	said	to	the	little	girl	in	the	yard	.
-	他	说	到	这	小的	女孩	在	这	院子	.

他对院子里的小女孩说。

" - [oʊ] , [noʊ] ! -

"	'	Oh	,	no	!	'
"	-	哦	,	不	!	-

“哦，不！”

[ʃiː; ʃi] [sed] ; - ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] [ɑːnt] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,

she	said	;	'	our	windows	aren't	worth	looking	at	,
她	说	;	-	我们的	视窗	不是	值得	寻找	在	,

她说：“我们的窗户根本不值得一看。”

[bʌt; bət][stænd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['lʌvli] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['truːli]['goʊldən]

but	stand	beside	me	and	you	will	see	a	lovely	house	with	truly	golden
但	站立	旁	我	和	你	将要	看	一个	迷人的	房子	和	真的	金的

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

但如果你站在我旁边，你就会看到一座漂亮的房子，窗户是金碧辉煌的。

[siː] ? -

See	?	'
看	?	-

看？ '

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊkt] .

The	little	boy	looked	.
这	小的	男生	看起来	.

小男孩看了看。

- [waɪ] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [haʊs] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [nuː] [wiː; wi][hæd; həd]['goʊldən]

'	Why	,	that	is	my	house	,	'	he	said	,	'	and	I	never	knew	we	had	golden
-	为什么	,	那	是	我的	房子	,	-	他	说	,	-	和	我	绝不	知道	我们	有	金的

['wɪndoʊz] ! -

windows	!	'
视窗	!	-

“哎呀，那是我家，”他说，“我以前都不知道我们家有金窗户！”

" [juː; jʊ] [siː] , [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn][jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

"	You	see	,	much	depends	on	your	point	of	view	.
"	你	看	,	很多	取决于	在	你的	观点	的	看法	.

你看，很多事情都取决于你的观点。

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [maɪ] [dɪr] ,

"	I	have	lived	to	be	an	old	woman	,	my	dear	,
"	我	有	居住地	到	是	一个	老的	女士	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，我已经活到老了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][hə'roʊɪk][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [lɪvd] [baɪ] [ðoʊz] [huː]

and	I	have	come	to	feel	that	the	most	heroic	lives	are	lived	by	those	who
和	我	有	来	到	感觉	那	这	最多	英勇	生活	是	居住地	经过	那些	WHO

[pʊt][ðer; ðər] [oʊn] [vek'seɪʃənz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

put	their	own	vexations	and	troubles	out	of	sight	,
放	他们的	自己的	烦恼	和	麻烦	出去	的	视线	,

我逐渐意识到，那些将自己的烦恼和困境隐藏起来的人，才是最英勇的。

[ænd; ənd] [straɪv] [baɪ] ['evri] [mi:nz] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] [i:z] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;

and	strive	by	every	means	in	their	power	to	ease	the	burden	of	the	world	;
和	努力	经过	每一个	方法	在	他们的	力量	到	舒适	这	负担	的	这	世界	;

并竭尽所能减轻世界的负担;

[hu:] [li:v] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] , ['tʃɪri] , ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] .

who	leave	always	behind	them	the	influence	of	a	brave	,	cheery	,	loving	spirit	.
WHO	离开	总是	在后面	他们	这	影响	的	一个	勇敢的	,	欢快的	,	爱	精神	.

他们总是留下勇敢、乐观、充满爱心的精神影响。

" [trʌst] ['ɔ:lweɪz] : ['nevər] [fret]

"	TRUST	ALWAYS	:	NEVER	FRET
"	相信	总是	:	绝不	烦恼

永远信任:永不担忧

[trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:rd] , [ænd; ənd][du:] [gʊd] ;

Trust	in	the	Lord	,	and	do	good	;
相信	在	这	主	,	和	做	好的	;

信靠耶和华,行善;

[dwel] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] ['æftər] ['feɪθflnəs] :

Dwell	in	the	land	,	and	follow	after	faithfulness	:
住	在	这	土地	,	和	跟随	后	忠诚	:

住在这地上,追求忠诚:

[dɪ'laɪt] [ðaɪ'self] ['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] [lɔ:rd] ;

Delight	thyself	also	in	the	Lord	;
喜	你自己	还	在	这	主	;

你要以耶和华为乐;

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ði:] [ðə; ði] [dɪ'zaɪɜ-z] [ʌv; əv] [ðaɪn] [hɑ:rt] .

And	He	shall	give	thee	the	desires	of	thine	heart	.
和	他	将	给	你	这	欲望	的	你的	心	.

祂必赐给你心中所愿。

[kə'mɪt] [ðaɪ] [weɪ] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [lɔ:rd] ,

Commit	thy	way	unto	the	Lord	,
犯罪	你的	方式	到	这	主	,

将你的道路交托给耶和华,

[trʌst] ['ɔ:lsoʊ][ɪn][hɪm; ɪm] ,

Trust	also	in	Him	,
相信	还	在	他	,

也要信靠他,

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pæs] .

And	He	shall	bring	it	to	pass	.
和	他	将	带来	它	到	经过	.

祂必成就此事。

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ,

And	He	shall	make	thy	righteousness	to	go	forth	as	the	light	,
和	他	将	制作	你的	义	到	去	前进	作为	这	光	,

他必使你的义行如光发出,

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] .

And	thy	judgment	as	the	noonday	.
和	你的	判断	作为	这	午	.

你的审判如同正午的烈日。

[rest] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:rd] ,

Rest	in	the	Lord	,
休息	在	这	主	,

安息在主里,

[ænd; ənd] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :

And	wait	patiently	for	Him	:
和	等待	耐心	为了	他	:

耐心等候祂：

[fret] [nɑːt] [ðaɪ'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [prɑːspɝɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Fret	not	thyself	because	of	him	who	prospereth	in	his	way	,
烦恼	不是	你自己	因为	的	他	WHO	繁荣	在	他的	方式	,

不要因那道路通达的人而心怀不平。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] ['brɪŋɪθ] ['wɪkɪd] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə] [pæs] .

Because	of	the	man	who	bringeth	wicked	devices	to	pass	.
因为	的	这	男人	WHO	带来	邪恶	设备	到	经过	.

因为那使邪恶计划得逞的人。

[siːs] [frʌm; frəm] , ['æŋgər] , [ænd; ənd] [fər'seɪk] [ræθ] :

Cease	from	,	anger	,	and	forsake	wrath	:
停止	从	,	愤怒	,	和	背叛	愤怒	:

止息怒气，舍弃忿怒。

[fret] [nɑːt] [ðaɪ'self] ; [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli][tuː; tə]['iːv(ə)l] - ['duːɪŋ] .

Fret	not	thyself	;	it	tendeth	only	to	evil	-	doing	.
烦恼	不是	你自己	;	它	倾向	仅有的	到	邪恶的	-	正在做	.

不要心烦意乱，那样只会招致恶行。

[sɑːm] - : [θriː] - [eɪt] .

PSALM	37	:	3	-	8	.
诗篇	-	:	3	-	8	.

诗篇 37:3-8。

[ðə; ðɪ] [nuː] [laɪf]

THE	NEW	LIFE
这	新的	生活

新生活

" [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [dʌz] [ˌjuː 'es][noʊ] [gʊd] [ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

"	The	light	of	the	sun	does	us	no	good	unless	we	are	living	in	it	!
"	这	光	的	这	太阳	做	我们	不	好的	除非	我们	是	活的	在	它	!

“如果我们不生活在阳光下，阳光对我们没有任何好处！”

[jes] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [sed] , " [mjuːzd] [tɪm] ,

Yes	,	that	is	just	what	the	minister	said	,	"	mused	Tim	,
是的	,	那	是	只是	什么	这	部长	说	,	"	沉思	蒂姆	,

“是的，部长就是这么说的，”蒂姆沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] ['sæbəθ] - [skuːl] ['peɪpər][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

as	he	tossed	his	Sabbath	-	school	paper	upon	the	table	,
作为	他	抛掷	他的	安息日	-	学校	纸	之上	这	桌子	,

他把主日学的试卷扔到桌子上，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [floʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

and	gave	himself	up	to	the	flow	of	his	own	thoughts	.
和	给予	他自己	向上	到	这	流动	的	他的	自己的	想法	.

他任由思绪自由流淌。

" [jes] , [hiː; hi] [sed] [dʒʌst] [ðæt] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [tuː] .

"	Yes	,	he	said	just	that	,	and	more	,	too	.
"	是的	,	他	说	只是	那	,	和	更多的	,	也	.

“是的，他说了这些，而且还说了更多。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɪl] [duː] [juː 'es] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ən'les] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

He	said	that	the	life	of	Christ	will	do	us	little	good	unless	we	are	living	in	it
他	说	那	这	生活	的	基督	将要	做	我们	小的	好的	除非	我们	是	活的	在	它

;

;

;

他说，如果我们不活出基督的生命，那么基督的生命对我们几乎没有任何益处；

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kristʃənz] ,

that	is	,	unless	we	are	Christians	,
那	是	,	除非	我们	是	基督徒	,

也就是说，除非我们是基督徒，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['weðər] [kraɪst] [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɔːr] [nɑːt] . "

it	makes	little	difference	to	us	whether	Christ	gave	His	life	for	us	or	not	.	"
它	制作	小的	不同之处	到	我们	无论	基督	给予	他的	生活	为了	我们	或者	不是	.	"

基督是否为我们舍命，对我们来说无关紧要。

" [wʌt] [ɪz] [ɑːn] [jʊr; jər] [maɪnd] , [naʊ] ?

"	What	is	on	your	mind	,	now	?
"	什么	是	在	你的	头脑	,	现在	?

你现在在想什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tɪmz] ['sɪstər] ['eɪdə; 'edə] [huː] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]

"	It	was	Tim's	sister	Ada	who	asked	this	question	as	she	came	running	into
"	它	曾是	蒂姆的	姐姐	艾达	WHO	问	这	问题	作为	她	来了	跑步	进入

[ðə; ði] [ruːm] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [skuːl] .

the	room	upon	her	return	from	school	.
这	房间	之上	她	返回	从	学校	.

“蒂姆的妹妹艾达放学回家后跑进房间，问了这个问题。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['gæðər] ['vaiəlits] , [ænd; ənd] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] ,

She	had	stopped	on	her	way	to	gather	violets	,	and	that	,	you	see	,
她	有	停止	在	她	方式	到	收集	紫罗兰	,	和	那	,	你	看	,

她中途停下来采摘紫罗兰，你看，

[ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [riːtʃt] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tɪm] .

is	why	she	had	not	reached	home	as	soon	as	Tim	.
是	为什么	她	有	不是	达到	家	作为	很快	作为	蒂姆	.

这就是她没有像蒂姆那样第一时间到家的原因。

" [oʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] [læst] ['sæbəθ] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ,

"	Oh	,	I	was	just	thinking	about	what	the	minister	said	last	Sabbath	,	that	is	all	,
"	哦	,	我	曾是	只是	思维	关于	什么	这	部长	说	最后的	安息日	,	那	是	全部	,

“哦，我只是在想牧师上个安息日说的话，仅此而已。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	replied	the	lad	in	a	low	voice	.
"	回复	这	小伙子	在	一个	低的	嗓音	.

“那小子低声回答道。”

" [oʊ] , [jes] , [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] - [bɔːrn] [ə'gen] - [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ðə; ði]

"	Oh	,	yes	,	what	he	said	about	people	being	'	born	again	'	if	they	would	live	the
"	哦	,	是的	,	什么	他	说	关于	人们	存在	-	出生	再次	-	如果	他们	会	居住	这

[kraɪst] [laɪf] ,

Christ	life	,
基督	生活	,

“哦，是的，他说过如果人们过基督般的生活，他们就会‘重生’，

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [raɪt] [hɪz; ɪz] [tekst] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [tekst] [bʊk] .

and	that	reminds	me	that	I	must	write	his	text	down	in	my	text	book	.
和	那	提醒	我	那	我	必须	写	他的	文本	向下	在	我的	文本	书	.

这提醒我，我必须把他的话抄写到我的课本上。

[lets] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst] ['krɪsməs] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðoʊz]

Let's	see	,	it	was	last	Christmas	,	wasn't	it	,	when	Mrs	.	Martin	gave	us	those
我们来吧	看	,	它	曾是	最后的	圣诞节	,	不是	它	,	什么时候	太太	.	马丁	给予	我们	那些

['lɪt(ə)l] [bʊks] ,

little	books	,
小的	图书	,

让我想想，马丁太太送我们那些小册子，应该是去年圣诞节吧?

[ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] ['evri] ['sɜːrmən][wiː; wi] [hɜːrd]

and	told	us	to	write	in	them	the	text	of	every	sermon	we	heard
和	讲述	我们	到	写	在	他们	这	文本	的	每一个	讲道	我们	听到

[priːtʃt] ;

preached	;
布道	;

并告诉我们把听到的每一篇讲道的内容都写在里面；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mɪst] ['meni] ['sæbəθ] [sɪns] [ðen] . "

and	I	am	glad	to	say	that	I	have	not	missed	many	Sabbaths	since	then	.	"
和	我	是	高兴的	到	说	那	我	有	不是	错过	许多	安息日	自从	然后	.	"

我很高兴地说，从那以后，我很少错过安息日。

" ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] , " [sed] [tɪm] .

"	Neither	have	I	,	"	said	Tim	.
"	两者都不	有	我	,	"	说	蒂姆	.

“我也没有，”蒂姆说。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

"	And	do	you	know	,
"	和	做	你	知道	,

你知道吗，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [klæs] ['eni] ['prez(ə)nts] [ðɪs]

I	have	been	wondering	whether	Mrs	.	Martin	will	give	her	class	any	presents	this
我	有	到过	好奇	无论	太太	.	马丁	将要	给	她	班级	任何	礼物	这

['krɪsməs] . "

Christmas	.	"
圣诞节	.	"

我一直在想，马丁夫人今年圣诞节会不会给她的班级送礼物。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	Oh	,	I	don't	know	.
"	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [dɪd][hɜːr; hər]['duːti][baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sæbəθ] - [skuːl] [klæs] ['fɪfti] -

I	should	think	a	teacher	did	her	duty	by	teaching	a	Sabbath	-	school	class	fifty	-
我	应该	思考	一个	老师	做过	她	责任	经过	教学	一个	安息日	-	学校	班级	五十	-

[tuː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,

two	times	in	a	year	,
二	时代	在	一个	年	,

我认为，一位老师一年教授五十二次主日学课程，就尽到了她的职责。

[wɪ'ðaʊt] ['spendɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ɑːn]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fɔːr]

without	spending	her	money	on	presents	for	us	,	even	if	we	are	but	four
没有	开支	她	钱	在	礼物	为了	我们	,	甚至	如果	我们	是	但	四

.

:
.

她没有把钱花在我们四个人身上，即使我们只有四个人。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

I	think	it	would	be	more	appropriate	for	us	to	be	giving	her	a
我	思考	它	会	是	更多的	合适的	为了	我们	到	是	给予	她	一个

['prez(ə)nt] [ðɪs] [jɪr] ,

present	this	year	,
展示	这	年	,

我觉得今年我们送她礼物会更合适。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] . "

than	for	us	to	be	expecting	one	from	her	.	"
比	为了	我们	到	是	期待	一	从	她	.	"

比起我们期待她这样做，我们更应该期待她这样做。

" [ænd; ənd] [lets] [get] [ʌp] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [prə'poʊzd] [tɪm] .

"	And	let's	get	up	one	for	her	,	"	proposed	Tim	.
"	和	我们来吧	得到	向上	一	为了	她	,	"	建议的	蒂姆	.

“那我们为她起立一杯吧，”蒂姆提议道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] , " [læft] ['eɪdə; 'edə] .

"	And	that	means	that	we	will	,	"	laughed	Ada	.
"	和	那	方法	那	我们	将要	,	"	笑了	艾达	.

“那就意味着我们会的，”艾达笑着说。

" [wen] [juː; jʊ] [seɪ] , - [lets] - [ɪn] [ðæt] [toʊn] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['hæpən] . "

"	When	you	say	,	'	let's	'	in	that	tone	something	is	always	sure	to	happen	.	"
"	什么时候	你	说	,	-	我们来吧	-	在	那	语气	某物	是	总是	当然	到	发生	.	"

“当你用那种语气说‘我们’的时候，肯定会发生些什么事。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nts] [ɑːr'selvz] , "

"	But	we	don't	want	to	have	the	whole	say	about	the	presents	ourselves	,	"
"	但	我们	不	想	到	有	这	所有的	说	关于	这	礼物	我们自己	,	"

[əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

observed	the	boy	,
观察到	这	男生	,

“但我们不想完全掌控礼物的选择权，”男孩说道。

['evɪdəntli] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['kɑːmplɪmənt] .

evidently	pleased	at	his	sister's	compliment	.
显然	高兴	在	他的	姐妹	赞扬	.

显然，他对妹妹的赞美感到很高兴。

" [mɑːrk][ænd; ənd] ['neti] ['hævnt] [kʌm] [baɪ][frʌm; frəm] [skuːl] [jet] .

"	Mark	and	Nettie	haven't	come	by	from	school	yet	.
"	标记	和	内蒂	还没有	来	经过	从	学校	然而	.

“马克和内蒂还没放学过来。”

[wen] [ðeɪ] [duː] , [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "

When	they	do	,	we	will	call	them	in	,	and	see	what	can	be	done	.	"
什么时候	他们	做	,	我们	将要	称呼	他们	在	,	和	看	什么	能	是	完毕	.	"

等他们这么做的时候，我们会把他们叫过来，看看能做些什么。

" [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [lets] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	All	right	,	and	let's	watch	for	them	.
"	全部	正确的	,	和	我们来吧	手表	为了	他们	.

“好的，我们密切关注他们。”

" [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ,

"	The	windows	facing	the	road	were	immediately	taken	possession	of	,
"	这	视窗	面向	这	路	是	立即地	已采取	拥有	的	,

“面向马路的窗户立即被占用了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['eɪdə; 'edə][ænd; ənd] [tɪm] [wɜːr; wər][bəuθ] ['ræpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	it	was	not	long	before	Ada	and	Tim	were	both	rapping	on	the
和	它	曾是	不是	长的	前	艾达	和	蒂姆	是	两个都	说唱	在	这

[peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] .

panes	of	glass	.
窗格	的	玻璃	.

没过多久，艾达和蒂姆就开始敲打玻璃窗。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['ʃaʊtɪd] [mɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

"	What	is	it	?	"	shouted	Mark	from	the	road	.
"	什么	是	它	?	"	喊叫	标记	从	这	路	.

“什么事？”马克从路边喊道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] , " [rɪ'plaɪd] ['eɪdə; 'edə] .

"	Come	and	see	,	"	replied	Ada	.
"	来	和	看	,	"	回复	艾达	.

“过来看看吧，”艾达回答道。

[mɑːrk][ænd; ənd] ['neti] , [ə; eɪ]['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði]

Mark	and	Nettie	,	a	rosy	-	cheeked	brother	and	sister	,	were	soon	in	the
标记	和	内蒂	,	一个	红润	-	脸颊	兄弟	和	姐姐	,	是	很快	在	这

['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

little	sitting	-	room	,
小的	坐着	-	房间	,

马克和内蒂，一对脸颊红扑扑的兄妹，很快就来到了小客厅里。

[ænd; ənd]['eɪdə; 'edə][ænd; ənd] [tɪm] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

and	Ada	and	Tim	were	laying	before	them	their	plans	for	Christmas	.
和	艾达	和	蒂姆	是	躺下	前	他们	他们的	计划	为了	圣诞节	.

艾达和蒂姆向他们展示了他们的圣诞节计划。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['eɪdə; 'edə] ; " [aɪ] [faʊnd] [tɪm] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] ,

"	It	is	just	like	this	,	"	said	Ada	;	"	I	found	Tim	dreaming	about	Christmas	,
"	它	是	只是	喜欢	这	,	"	说	艾达	;	"	我	成立	蒂姆	做梦	关于	圣诞节	,

“就是这样，”艾达说，“我发现蒂姆在梦见圣诞节。”

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [ðɪs] [jɪr] .

and	I	just	suggested	that	we	give	Mrs	.	Martin	a	Christmas	present	this	year	.
和	我	只是	建议	那	我们	给	太太	.	马丁	一个	圣诞节	展示	这	年	.

我建议今年送马丁太太一份圣诞礼物。

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

Now	what	do	you	think	of	it	?	"
现在	什么	做	你	思考	的	它	?	"

现在你觉得怎么样?

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , " [sed] ['neti] .

"	That	would	be	just	the	thing	,	"	said	Nettie	.
"	那	会	是	只是	这	事物	,	"	说	内蒂	.

“那正是我们需要的，”内蒂说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːnt] ? " ['kwiərid] [mɑːrk] .

"	But	what	do	you	think	she	would	want	?	"	queried	Mark	.
"	但	什么	做	你	思考	她	会	想	?	"	查询	标记	.

“但你觉得她会想要什么呢？”马克问道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] , [ən'les] [wiː; wi][æsk][hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd] ['eɪdə; 'edə] .

"	We	can't	tell	,	unless	we	ask	her	,	"	replied	Ada	.
"	我们	不能	告诉	,	除非	我们	问	她	,	"	回复	艾达	.

“除非我们问她，否则我们无从得知，”艾达回答道。

" [bʌt; bət][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es]['evər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ? "

"	But	have	any	of	us	ever	heard	her	say	what	she	wanted	?	"
"	但	有	任何	的	我们	曾经	听到	她	说	什么	她	通缉	?	"

但我们当中有人听她说过她想说什么吗?

" [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [tɪm] .

"	I	have	,	"	said	Tim	.
"	我	有	,	"	说	蒂姆	.

“我有,”蒂姆说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

"	I	have	heard	her	say	that	what	she	wanted	the	most	of	anything	was	to
"	我	有	听到	她	说	那	什么	她	通缉	这	最多	的	任何事物	曾是	到

[hæv; həv][hɜːr; hər] [sˈkoʊləz] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] . "

have	her	scholars	come	to	Christ	.	"
有	她	学者们	来	到	基督	.	"

“我曾听她说，她最大的愿望就是让她的学生们皈依基督。”

" [bʌt; bət][aɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] . "

"	But	I	mean	something	that	we	could	give	her	.	"
"	但	我	意思是	某物	那	我们	可以	给	她	.	"

但我的意思是，我们可以给她一些东西。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][biː; bi] ['kristʃənz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk]

"	But	if	we	should	make	up	our	minds	to	be	Christians	,	it	would	make
"	但	如果	我们	应该	制作	向上	我们的	思想	到	是	基督徒	,	它	会	制作

[hɜːr; hər] [pliːzd] ,

her	pleased	,
她	高兴	,

“但如果我们下定决心成为基督徒，她会很高兴的。”

" [sed] [tɪm] , " [ænd; ənd][pərˈhæps] [ʃiːd] ['rɑðər] [biː; bi] [pliːzd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]

"	said	Tim	,	"	and	perhaps	she'd	rather	be	pleased	in	this	way	than	to	have
"	说	蒂姆	,	"	和	也许	棚	相当	是	高兴	在	这	方式	比	到	有

[ə; eɪ]['prez(ə)nt] . "

a	present	.	"
一个	展示	.	"

蒂姆说：“也许她更喜欢这种快乐，而不是收到礼物。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , " [sed] ['neti] ; " [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] ,

"	I	know	that	she	would	,	"	said	Nettie	;	"	and	I	say	,
"	我	知道	那	她	会	,	"	说	内蒂	;	"	和	我	说	,

“我知道她会的,”内蒂说；“我说，

[lets] ['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] .

let's	settle	the	question	once	for	all	.
我们来吧	定居	这	问题	一次	为了	全部	.

让我们一劳永逸地解决这个问题。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] ['neti] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

"	The	others	looked	in	amazement	at	Nettie	;	they	could	scarcely	understand	what	she
"	这	其他的	看起来	在	惊愕	在	内蒂	;	他们	可以	几乎	理解	什么	她

[ment] .

meant	.
意思是	.

其他人惊讶地看着内蒂；他们几乎无法理解她的意思。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wʌn]

Her	face	was	flushed	,	and	she	was	trembling	with	emotion	,	but	one
她	脸	曾是	酡	,	和	她	曾是	发抖	和	情感	,	但	一

[θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,

thing	was	certain	,
事物	曾是	肯定	,

她脸颊绯红，激动得浑身颤抖，但有一件事是肯定的：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['neti] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] — ['ɔːlsoʊ] [tɪm] ;

and	that	was	that	Nettie	was	in	earnest	—	also	Tim	;
和	那	曾是	那	内蒂	曾是	在	认真	—	还	蒂姆	;

事实证明，内蒂是认真的——蒂姆也是；

[ænd; ənd] [wət'evər] [tɪm] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][duː] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][dɪd] .

and	whatever	Tim	wanted	the	others	to	do	they	generally	did	.
和	任何	蒂姆	通缉	这	其他的	到	做	他们	一般来说	做过	.

蒂姆想让其他人做什么，他们通常都会照做。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [miːn] , " [sed] [mɑːrk] .

"	You	may	as	well	tell	us	what	you	do	mean	,	"	said	Mark	.
"	你	可能	作为	出色地	告诉	我们	什么	你	做	意思是	,	"	说	标记	.

“你最好还是直接告诉我们你的意思吧，”马克说。

" [waɪ] , [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] .

"	Why	,	just	what	I	said	,	"	replied	Tim	.
"	为什么	,	只是	什么	我	说	,	"	回复	蒂姆	.

“就跟我说的一样，”蒂姆回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['krɪstʃənz] —

"	I	think	it	is	about	time	that	we	began	to	think	some	of	being	Christians	—
"	我	思考	它	是	关于	时间	那	我们	开始	到	思考	一些	的	存在	基督徒	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

我认为我们是时候开始思考一下，作为基督徒的一些人——也就是说，

[ɪf] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sez] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

if	what	the	minister	says	is	true	,	and	I	suppose	that	it	is	,
如果	什么	这	部长	说道	是	真的	,	和	我	认为	那	它	是	,

如果部长所言属实，而我猜想是真的，

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'liːvz] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [hiː; hi] [sez] ,

for	everybody	believes	everything	else	that	he	says	,
为了	大家	相信	一切	别的	那	他	说道	,

因为大家都相信他说的其他一切。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] . "

when	he	has	anything	to	say	in	our	house	and	in	the	store	.	"
什么时候	他	有	任何事物	到	说	在	我们的	房子	和	在	这	店铺	.	"

每当他在家里和店里有什么话要说的时候。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] ['neti] .

"	I	should	say	as	much	,	"	said	Nettie	.
"	我	应该	说	作为	很多	,	"	说	内蒂	.

“我应该这么说，”内蒂说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwiərid] [mɑːrk] , [ɪn] [pər'pleksəti] .

"	But	what	can	be	done	about	it	?	"	queried	Mark	,	in	perplexity	.
"	但	什么	能	是	完毕	关于	它	?	"	查询	标记	,	在	困惑	.

“可是，我们能做些什么呢？”马克困惑地问道。

" [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] [saɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] ,

"	We	might	all	sign	a	paper	,	telling	her	what	we	intend	to	do	,
"	我们	可能	全部	符号	一个	纸	,	讲述	她	什么	我们	打算	到	做	,

“我们或许可以签一份文件，告诉她我们打算怎么做。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['krɪsməs] , " [prə'poʊzd] [tɪm] .

and	give	it	to	her	Christmas	,	"	proposed	Tim	.
和	给	它	到	她	圣诞节	,	"	建议的	蒂姆	.

“把它作为圣诞礼物送给她吧，”蒂姆提议道。

" [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] , " [sed] [mɑːrk] , " [ænd; ənd] [lets] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

"	So	we	can	,	"	said	Mark	,	"	and	let's	do	it	at	once	.
"	所以	我们	能	,	"	说	标记	,	"	和	我们来吧	做	它	在	一次	.

“所以我们可以，”马克说，“让我们马上行动吧。”

" [soʊ] [tɪm] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] ,

"	So	Tim	went	to	the	desk	,
"	所以	蒂姆	去	到	这	桌子	,

于是蒂姆走到桌子旁，

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

and	spent	a	few	minutes	writing	something	upon	a	piece	of	paper	.
和	花费	一个	很少	分钟	写作	某物	之上	一个	片	的	纸	.

然后花了几分钟时间在纸上写了些什么。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [æskt] ; " [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?

When	he	had	finished	,	he	turned	around	and	asked	;	"	Want	to	hear	it	?
什么时候	他	有	完成的	,	他	转向	大约	和	问	;	"	想	到	听到	它	?

"

"
"

说完后，他转过身问道：“想听听吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] ['neti] .

"	Of	course	,	"	answered	Nettie	.
"	的	课程	,	"	回答	内蒂	.

“当然，”内蒂回答道。

[soʊ] [hiː; hi] [riːd] : " [wiː; wi] [fɔːr] [s'kɒləz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [klæs] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [tuː; tə]

So	he	read	:	"	We	four	scholars	of	your	class	have	made	up	our	minds	to
所以	他	读	:	"	我们	四	学者们	的	你的	班级	有	制成	向上	我们的	思想	到

[biː; bi] ['krɪstʃənz] ,

be	Christians	,
是	基督徒	,

于是他念道：“我们班上四位学者已经决定成为基督徒，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [jʊr; jər] ['krɪsməs] [rɪ'membrəns] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es]

and	we	give	you	this	information	as	your	Christmas	remembrance	from	us
和	我们	给	你	这	信息	作为	你的	圣诞节	纪念	从	我们

. "

:	"
.	"

我们谨以此信息作为对您的圣诞纪念。

" [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] , " [sed] ['eɪdə; 'edə] .

"	Just	the	thing	,	"	said	Ada	.
"	只是	这	事物	,	"	说	艾达	.

“正是我们需要的，”艾达说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] ['neti] .

"	And	I	suppose	that	we	must	all	sign	it	,	"	suggested	Nettie	.
"	和	我	认为	那	我们	必须	全部	符号	它	,	"	建议	内蒂	.

“我想我们都必须签字，”内蒂建议道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [tɪm] .
" Of course , " answered Tim .
" 的 课程 , " 回答 蒂姆 .

“当然，”蒂姆回答道。

" [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː][tuː; tə][biː; bi] ['kristʃənz] ? " ['kwiərid] [mɑːrk] .
" But is this all that we must do to be Christians ? " queried Mark .
" 但 是 这 全部 那 我们 必须 做 到 是 基督徒 ? " 查询 标记 .

“但是，这就是我们成为基督徒所必须做的一切吗？”马克问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , " ['ænsər] [tɪm] , " [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]
" I should say not , " answered Tim , " but if Mrs . Martin knows that we are in
" 我 应该 说 不是 , " 回答 蒂姆 , " 但 如果 太太 . 马丁 知道 那 我们 是 在
['ɜːrnɪst] ,
earnest ,
认真 ,

“我倒不该这么说，”蒂姆回答道，“但如果马丁太太知道我们是认真的，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
she will tell us what to do .
她 将要 告诉 我们 什么 到 做 .

她会告诉我们该怎么做。

" [soʊ][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] ,
" So the paper was signed by the four ,
" 所以 这 纸 曾是 签名 经过 这 四 ,

所以这份文件是由这四个人签署的。

['æftər] [wɪtʃ] [mɑːrk][ænd; ənd] ['neti] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ['hoʊmwərd] .
after which Mark and Nettie continued on their way homeward .
后 哪个 标记 和 内蒂 持续 在 他们的 方式 回家 .

之后，马克和内蒂继续踏上回家的路。

[ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] ['fɑːloʊɪŋ] ['krɪsməs] , ['æftər][ðə; ði] [klæs] [hæd; həd] ['gæðərd] ,
On the Sabbath following Christmas , after the class had gathered ,
在 这 安息日 下列的 圣诞节 , 后 这 班级 有 聚集 ,

圣诞节后的安息日，在全班同学集合之后，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sæbəθ] - [skuːl] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði]
and were waiting for Sabbath - school to begin in the little church on the
和 是 等待 为了 安息日 - 学校 到 开始 在 这 小的 教会 在 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

他们正等着山顶小教堂里的安息日学校开始。

[tɪm] [pæst] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][æn; ən] ['envəloʊp] ['berɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] .
Tim passed to Mrs . Martin an envelope bearing her name .
蒂姆 通过了 到 太太 . 马丁 一个 信封 轴承 她 姓名 .

蒂姆递给马丁太太一个信封，上面写着她的名字。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ,
When she opened it and read the note that was within ,
什么时候 她 打开 它 和 读 这 笔记 那 曾是 之内 ,

当她打开信封，读到里面的纸条时，

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
her eyes filled with tears of joy .
她 眼睛 已填 和 眼泪 的 喜悦 .

她眼中充满了喜悦的泪水。

" [oʊ] , [maɪ] ['preʃəs] [klæs] !
" Oh , my precious class !
" 哦 , 我的 宝贵的 班级 !

“哦，我亲爱的学生们！”

[maɪ] ['preʃəs] [klæs] !
My precious class !
我的 宝贵的 班级 !

我亲爱的同学们!

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] ,
" This was all she could say ,
" 这 曾是 全部 她 可以 说 ,

她只能说出这些话。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒəlz] .
as she looked from one to another with face shining like an angel's .
作为 她 看起来 从 一 到 其他 和 脸 灼灼 喜欢 一个 天使的 .

她环顾四周，脸上容光焕发，宛如天使一般。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [juːd] [tel] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , " [bɪ'gæn] ['eɪdə; 'edə] .
" We thought that you'd tell us just what to do , " began Ada .
" 我们 想法 那 你会 告诉 我们 只是 什么 到 做 , " 开始 艾达 .

“我们以为你会告诉我们该怎么做，”艾达开口说道。

" [wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi] ['niːdɪd] [help] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] . "
" We felt that we needed help from you . "
" 我们 毛毡 那 我们 需要 帮助 从 你 . "

“我们觉得我们需要你的帮助。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] .
" And you shall have it this very hour .
" 和 你 将 有 它 这 非常 小时 .

“你此刻就能得到它。”

[wiː; wi] [wɪl] [let] [ðə; ði] ['les(ə)n] [goʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɔːl] [tuː; tə]
We will let the lesson go to - day , and just have a little meeting all to
我们 将要 让 这 课 去 到 - 天 , 和 只是 有 一个 小的 会议 全部 到
[ɑːr'selvz] . "
ourselves . "
我们自己 . "

今天这堂课我们就不上了，我们自己开个小会吧。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['neti] .
" That will be just beautiful ! " exclaimed Nettie .
" 那 将要 是 只是 美丽的 ! " 惊呼 内蒂 .

“那一定很美！”内蒂惊呼道。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['klæsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] ,
While the other classes in the church were discussing the lesson for the day ,
尽管 这 其他 课程 在 这 教会 是 讨论 这 课 为了 这 天 ,

当教会其他班级都在讨论当天的课程时，

['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz] [klæs] [ɪn] [ðə; ði] [pjuː] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [wɜːr; wər] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
Mrs . Martin's class in the pew in the rear were settling the great question of
太太 . 马丁的 班级 在 这 座位 在 这 后部 是 安顿 这 伟大的 问题 的
[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .

马丁夫人班上坐在教堂后排长椅上的学生们正在讨论他们人生中的一个重大问题。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [bɪ'gæn] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kraɪst] — [haʊ] [kraɪst] [left] [hɪz; ɪz]

Mrs	.	Martin	began	by	telling	them	the	story	of	the	Christ	—	how	Christ	left	His
太太	.	马丁	开始	经过	讲述	他们	这	故事	的	这	基督	—	如何	基督	左边	他的

['hev(ə)nli] [hoʊm] ,

heavenly	home	,
天上	家	,

马丁夫人首先给他们讲述了基督的故事——基督如何离开祂的天家。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [men] , [sɪns] [ɔːl] [ɑːr; ər] ['sɪnərz] ;

and	came	to	earth	to	die	for	all	men	,	since	all	are	sinners	;
和	来了	到	地球	到	死	为了	全部	男人	,	自从	全部	是	罪人	;

他来到世上是为了替全人类而死，因为全人类都是罪人；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [sɪn] [baɪ] ['biːɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] ,

and	how	all	may	be	saved	from	sin	by	being	sorry	for	their	wrong	-	doing	,
和	如何	全部	可能	是	已保存	从	罪	经过	存在	对不起	为了	他们的	错误的	-	正在做	,

以及所有人如何通过为自己的过错感到懊悔而从罪恶中得救。

[dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [raɪt] [laɪf] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðer; ðər] ['pɜːrsən(ə)l] ['seɪvjər] .

deciding	to	lead	a	right	life	,	and	taking	Him	as	their	personal	Saviour	.
决定	到	带领	一个	正确的	生活	,	和	采取	他	作为	他们的	个人的	救主	.

决定过正确的生活，并接受他为自己的个人救主。

" [ɪz] [ðɪs] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːl] [bɪ'liːv] ? "

"	Is	this	what	you	all	believe	?	"
"	是	这	什么	你	全部	相信	?	"

这就是你们的信仰吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [klæs] , ['sɔːftli] .

"	It	is	,	"	replied	the	class	,	softly	.
"	它	是	,	"	回复	这	班级	,	轻轻	.

“是的，”同学们轻声回答。

[ðen] [ɔːl] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [preɪd] ['sɔːftli] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

Then	all	closed	their	eyes	,	and	Mrs	.	Martin	prayed	softly	for	them	,
然后	全部	关闭	他们的	眼睛	,	和	太太	.	马丁	祈祷	轻轻	为了	他们	,

然后，所有人都闭上了眼睛，马丁太太轻轻地为他们祈祷。

['æftər] [wɪtʃ] [iːtʃ] [preɪd] [fɔːr; fər] ['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['sæbəθ] - [skuːl] [wʌz; wəz]

after	which	each	prayed	for	pardon	,	and	by	the	time	Sabbath	-	school	was
后	哪个	每个	祈祷	为了	赦免	,	和	经过	这	时间	安息日	-	学校	曾是

[dɪs'mɪst] ,

dismissed	,
解雇	,

之后，每个人都祈求宽恕，等到主日学结束的时候，

[ɔːl] [felt] [ðæt] [kraɪst] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] .

all	felt	that	Christ	had	accepted	them	as	His	very	own	.
全部	毛毡	那	基督	有	公认	他们	作为	他的	非常	自己的	.

他们都觉得基督接纳了他们，视他们为祂的子民。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [praɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [noʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,

"	Oh	,	how	I	shall	prize	this	little	note	,	"	said	Mrs	.	Martin	,
"	哦	,	如何	我	将	奖	这	小的	笔记	,	"	说	太太	.	马丁	,

“哦，我一定会好好珍藏这张小纸条的，”马丁太太说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

as	they	were	leaving	the	church	for	home	.
作为	他们	是	离开	这	教会	为了	家	.

他们离开教堂回家时。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['krɪsməs] [rɪ'membrəns] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

"	You	could	not	have	given	me	a	Christmas	remembrance	which	would	have
"	你	可以	不是	有	给定	我	一个	圣诞节	纪念	哪个	会	有

[ment] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

meant	more	to	me	.
意思是	更多的	到	我	.

“你不可能送给我比这更有意义的圣诞纪念品了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðɪs] [deɪ] —

And	I	am	sure	that	I	am	not	the	only	one	you	have	remembered	this	day	—
和	我	是	当然	那	我	是	不是	这	仅有的	一	你	有	记得	这	天	—

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [kraɪst] ,

you	have	given	yourselves	to	Christ	,
你	有	给定	你们自己	到	基督	,

我相信，今天你们中不止我一个人记得这件事——你们都已将自己献给了基督。

[huː] [daɪd][ænd; ənd][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

who	died	and	arose	from	the	grave	for	you	,
WHO	死亡	和	出现	从	这	严重	为了	你	,

他为你而死，又从坟墓里复活了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['treʒər] [ðə; ði] ['krɪsməs] [gɪft][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]

and	He	will	treasure	the	Christmas	gift	you	have	given	Him	more	than	I
和	他	将要	宝藏	这	圣诞节	礼物	你	有	给定	他	更多的	比	我

[kæn; kən][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

can	the	one	you	have	given	me	.
能	这	一	你	有	给定	我	.

祂会比我更珍惜你送给祂的圣诞礼物。

" [ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['jestərdeɪ]

"	THE	IMPOSSIBLE	YESTERDAY
"	这	不可能的	昨天

昨日不可能

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][gɜːrl] , ['pleɪɪŋ] [baɪ][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][waɪd] , ['græsi] [jɑːrd] .

She	was	a	tiny	girl	,	playing	by	herself	in	a	wide	,	grassy	yard	.
她	曾是	一个	微小的	女孩	,	玩耍	经过	她自己	在	一个	宽的	,	草丛	院子	.

她是个小女孩，独自一人在宽阔的草地上玩耍。

[ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

The	older	children	had	gone	to	school	,	but	she	,	too	young	for	that	,
这	老	孩子们	有	已消失	到	学校	,	但	她	,	也	年轻的	为了	那	,

年纪大一些的孩子都上学了，但她年纪太小，还不能上学。

[wʌz; wəz] ['biziŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['pʊtɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] [ɪn][æn; ən]['ɑːrbər] — [ɝ'eɪndʒɪŋ]

was	busying	herself	with	putting	in	order	a	playhouse	in	an	arbor	—	arranging
曾是	忙碌	她自己	和	推杆	在	命令	一个	过家家	在	一个	乔木	—	安排

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

it	as	nearly	as	possible	as	it	had	been	the	day	before	,
它	作为	几乎	作为	可能的	作为	它	有	到过	这	天	前	,

她正忙着整理凉亭里的儿童游戏屋——尽可能地把它布置得和前一天一样。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] [meɪts] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [ðer; ðər] .

when	she	and	two	or	three	little	mates	had	enjoyed	such	a	merry	time	there	.
什么时候	她	和	二	或者	三	小的	伙伴们	有	享受	这样的	一个	欢乐	时间	那里	.

她和两三个小伙伴在那里度过了非常快乐的时光。

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['trʌdʒd] [ðə; ði]['taɪərləs] [fiːt] , ['peɪʃntli] [ðə; ði] [smɔːl] [hændz] [wɜːrkt] ,

To	and	fro	trudged	the	tireless	feet	,	patiently	the	small	hands	worked	,
到	和	弗	艰难跋涉	这	不知疲倦	脚	,	耐心	这	小的	双手	工作	,

不知疲倦的双脚来回跋涉，小手耐心地劳作着。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ɔːl][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

and	at	last all	was	complete	.
和	在	最后的全部	曾是	完全的	.

最后一切都完成了。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɜːrkər] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

Then	the	young	worker	looked	about	her	,
然后	这	年轻的	工人	看起来	关于	她	,

然后，这位年轻的工人环顾四周。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

and	slowly	a	shadow	of	disappointment	crept	over	the	face	that	had	been
和	缓慢地	一个	阴影	的	失望	悄悄地爬	超过	这	脸	那	有	到过

[soʊ] ['iːgər] .

so	eager	.
所以	渴望的	.

失望的阴影慢慢爬上了那张原本充满渴望的脸庞。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .

Something	was	lacking	.
某物	曾是	缺乏	.

感觉少了点什么。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'membər] ['ɔːrdər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] .

Everything	was	in	the	remembered	order	,	but	it	did	not	seem	the	same	.
一切	曾是	在	这	记得	命令	,	但	它	做过	不是	似乎	这	相同的	.

一切都和记忆中的一样，但感觉却不一样了。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

She	studied	it	for	a	minute	or	two	,
她	研究	它	为了	一个	分钟	或者	二	,

她仔细研究了一两分钟。

[ðen] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] ['dɔːrstep] .

then	walked	away	and	sat	down	on	a	sunny	doorstep	.
然后	步行	离开	和	卫星	向下	在	一个	阳光明媚	家门口	.

然后他转身离开，坐在阳光明媚的门阶上。

[ðə; ði] ['mʌðər] [faʊnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ə; eɪ] ['lɪstləs] , ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] .

The	mother	found	her	there	a	little	later	,	a	listless	,	quiet	little	figure	.
这	母亲	成立	她	那里	一个	小的	之后	,	一个	蔫	,	安静的	小的	数字	.

过了一会儿，母亲在那里找到了她，她是一个无精打采、沉默寡言的小家伙。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pleɪhaʊs] [ɔːl'redi] , [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Are	you	tired	of	your	playhouse	already	,	dear	?	"	she	asked	.
"	是	你	疲劳的	的	你的	过家家	已经	,	亲爱的	?	"	她	问	.

“亲爱的，你已经玩腻了你的游戏屋了吗？”她问道。

[ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌp'lɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['wɪstf(ə)l] ['wʌndər] [ɪn][ðem; ðəm] ,

The	childish	eyes	were	uplifted	with	a	look	of	wistful	wonder	in	them	,
这	幼稚	眼睛	是	提升	和	一个	看	的	怅惘	想知道	在	他们	,

那双稚嫩的眼睛微微抬起，眼中充满了渴望和惊奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ['sloʊli] .

and	the	answer	came	slowly	.
和	这	回答	来了	缓慢地	.

答案慢慢地出现了。

" [aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][kɑːnt] [meɪk] ['jestərdeɪ] ['oʊvər] [ə'gen] .

"	I	can't	do	it	—	I	can't	make	yesterday	over	again	.
"	我	不能	做	它	—	我	不能	制作	昨天	超过	再次	.

“我做不到——我无法让昨天重来一遍。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hoʊpləs] [tæsk] [ðæt] [ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr] [ə'nʌðər] [wiː; wi][ɔːl] [ˌʌndər'teɪk] ,

"	It	was	the	hopeless	task	that	in	one	form	or	another	we	all	undertake	,
"	它	曾是	这	绝望	任务	那	在	一	形式	或者	其他	我们	全部	承担	,

这是一项我们所有人都在以某种形式承担的、看似毫无希望的任务。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['meni] ['dɑːrkən][ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [lɜːrn] [ðæt]

and	with	which	many	darken	their	whole	lives	because	they	will	not	learn	that
和	和	哪个	许多	变暗	他们的	所有的	生活	因为	他们	将要	不是	学习	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wʌn] .

it	is	an	impossible	one	.
它	是	一个	不可能的	一	.

许多人因此而终生蒙上阴影，因为他们始终不明白这是不可能实现的。

['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz]['roʊziz][daɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] , ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] ['mænə] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər]

Yesterday's	roses	died	with	the	day	,	yesterday's	manna	was	only	for
昨天的	玫瑰	死亡	和	这	天	,	昨天的	吗哪	曾是	仅有的	为了

['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [niːd] ,

yesterday's	need	,
昨天的	需要	,

昨日的玫瑰随白昼凋零，昨日的甘露也只够昨日所需。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nuː] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [nuː] [fuːd] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

but	there	are	new	flowers	and	new	food	for	to	-	day	from	the	same
但	那里	是	新的	花朵	和	新的	食物	为了	到	-	天	从	这	相同的

['greɪʃəs] [hænd] [ðæt] [bi'stəu] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

gracious	hand	that	bestowed	the	other	,
亲切	手	那	授予	这	其他	,

但是，今天，那只慷慨的手又赐予了我们新的鲜花和新的食物。

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋli] ['fɔːrwərd] .

if	only	we	will	go	cheerfully	and	trustingly	forward	.
如果	仅有的	我们	将要	去	愉快地	和	信任地	向前	.

如果我们能满怀喜悦和信任地向前迈进就好了。

[ðə; ði] ['treʒərz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['meməri] [ænd; ənd]

The	treasures	and	pleasures	we	have	had	are	for	memory	and
这	宝藏	和	快乐	我们	有	有	是	为了	记忆	和

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

thanksgiving	,
感恩	,

我们所拥有的美好回忆和快乐时光，都应铭记于心，心怀感恩。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [griːv] [ɔːr][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

but	the	moment	we	sit	down	beside	them	to	grieve	or	to	try	to
但	这	片刻	我们	坐	向下	旁	他们	到	悲伤	或者	到	尝试	到

[ˌriːkən'strʌkt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ruːɪnz][wiː; wi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]

reconstruct	them	out	of	their	ruins	we	have	changed	them	from	a
重建	他们	出去	的	他们的	废墟	我们	有	已更改	他们	从	一个

['blesɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪndrəns] .

blessing	to	a	hindrance	.
祝福	到	一个	障碍	.

但是，当我们坐在他们身边哀悼，或者试图从废墟中重建他们时，我们就把他们从祝福变成了阻碍。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [meɪk] ['jestərdeɪ] ['oʊvər] [ə'gen] .

We	cannot	make	yesterday	over	again	.
我们	不能	制作	昨天	超过	再次	.

昨天无法重来。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['pʌz(ə)l]

A	CHILD'S	PUZZLE
一个	孩子的	谜

儿童拼图

[meg][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Meg	had	been	playing	in	the	garden	all	the	morning	,
梅格	有	到过	玩耍	在	这	花园	全部	这	早晨	,

梅格整个上午都在花园里玩耍。

[ænd; ənd] [wen] ['mæmə] [kɔːld] [hɜːr; hər][ɪn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːrθ] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [smʌts]

and	when	mama	called	her	in	she	had	earth	on	her	hands	,	and	smuts
和	什么时候	妈妈	称为	她	在	她	有	地球	在	她	双手	,	和	污秽

[ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

on	her	face	,
在	她	脸	,

妈妈叫她进来的时候，她手上沾满了泥土，脸上满是污渍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['grʌbi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

and	she	looked	such	a	grubby	little	thing	.
和	她	看起来	这样的	一个	肮脏的	小的	事物	.

她看起来脏兮兮的，像个小邋遢鬼。

['mæmə] [smaɪld] .

Mama	smiled	.
妈妈	微笑	.

妈妈笑了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [meg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	have	been	having	a	good	time	,	Meg	,	"	she	said	.
"	你	有	到过	拥有	一个	好的	时间	,	梅格	,	"	她	说	.

“你玩得很开心吧，梅格？”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ][tɪn] ['beisn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][soʊp][ænd; ənd][wɔːrm] ['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]

And	she	put	a	tin	bason	with	some	soap	and	warm	water	in	it	on	a
和	她	放	一个	锡	盆地	和	一些	肥皂	和	温暖的	水	在	它	在	一个

[tʃer] [wer] [meg][kʊd; kəd] [riːtʃ] .

chair	where	Meg	could	reach	.
椅子	在哪里	梅格	可以	抵达	.

她把一个装有肥皂和温水的锡盆放在梅格能够到的椅子上。

" [naʊ] , [ðen] , [wɑːʃ] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [feɪs] , [dɪr] .

"	Now	,	then	,	wash	your	hands	and	face	,	dear	.
"	现在	,	然后	,	洗	你的	双手	和	脸	,	亲爱的	.

“那么，亲爱的，现在去洗手洗脸吧。”

['dɑːdɑː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

Dada	will	soon	be	in	for	dinner	.
达达	将要	很快	是	在	为了	晚餐	.

爸爸很快就要进来吃晚饭了。

" [bʌt; bət][meg] [paʊtid] .

"	But	Meg	pouted	.
"	但	梅格	撅嘴	.

但梅格撅起了嘴。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	want	to	wash	,	"	she	said	.
"	我	不	想	到	洗	,	"	她	说	.

“我不想洗澡，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['dɜːrti] .

"	I	am	not	dirty	.
"	我	是	不是	肮脏的	.

“我并不脏。”

" ['mæmə] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [meg] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] ,

"	Mama	waited	a	little	,	but	when	she	saw	that	Meg	did	not	begin	to	wash	,
"	妈妈	等待	一个	小的	,	但	什么时候	她	锯	那	梅格	做过	不是	开始	到	洗	,

妈妈等了一会儿，但当她看到梅格没有开始洗漱时，

[ʃi:; ʃi] [sed] , [kwaɪt] ['greɪvli] :

she	said	,	quite	gravely	:
她	说	,	相当	严重地	:

她语气十分严肃地说：

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [dɪr] .

"	You	cannot	sit	at	the	table	,	as	you	are	,	dear	.
"	你	不能	坐	在	这	桌子	,	作为	你	是	,	亲爱的	.

“亲爱的，你现在这样不能坐在桌旁。”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wɑ:ʃ] , [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['dɪnər] .

If	you	do	not	wash	,	then	you	must	go	without	your	dinner	.
如果	你	做	不是	洗	,	然后	你	必须	去	没有	你的	晚餐	.

如果不洗澡，就没晚饭吃。

" [meg] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] ['mæmə][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fɜ:rm] ,

"	Meg	stood	a	minute	,	then	,	as	she	saw	that	mama	was	quite	firm	,
"	梅格	站立	一个	分钟	,	然后	,	作为	她	锯	那	妈妈	曾是	相当	公司	,

“梅格愣了一会儿，然后，当她看到妈妈态度非常坚决时，

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][hændz]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd] [skrʌb] [ðem; ðəm] .

she	put	her	hands	into	the	water	and	began	to	wash	and	scrub	them	.
她	放	她	双手	进入	这	水	和	开始	到	洗	和	擦洗	他们	.

她把手伸进水里，开始清洗搓洗。

['lu:si] [ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][meg] ,

Lucy	is	older	than	Meg	,
露西	是	老	比	梅格	,

露西比梅格年纪大。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [meg] [wʊd] [du:] .

and	she	had	looked	on	all	the	time	to	see	what	Meg	would	do	.
和	她	有	看起来	在	全部	这	时间	到	看	什么	梅格	会	做	.

她一直注视着梅格，想看看她会做什么。

[wen] ['lu:si] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd][bi:; bi] [gʊd] , [ʃi:; ʃi] [sed] : —

When	Lucy	saw	her	begin	to	wash	and	be	good	,	she	said	:	—
什么时候	露西	锯	她	开始	到	洗	和	是	好的	,	她	说	:	—

露西见她开始洗澡，表现得乖巧懂事，便说：

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['mæmə] , [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['dɑ:dɑ:][kæn; kən][du:][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt]

"	Why	is	it	,	mama	,	that	you	and	dada	can	do	just	as	you	like	about
"	为什么	是	它	,	妈妈	,	那	你	和	达达	能	做	只是	作为	你	喜欢	关于

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

“妈妈，为什么你和爸爸可以随心所欲地做任何事呢？”

[bʌt; bət][wi:; wi] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][tu:; tə][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ?

but	we	children	have	to	do	as	you	tell	us	all	the	time	?
但	我们	孩子们	有	到	做	作为	你	告诉	我们	全部	这	时间	?

但是我们这些孩子就必须一直听你的话吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fer] .
I don't think it is fair .
我 不 思考 它 是 公平的 .

我觉得这不公平。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][æz; əz][wiː; wi] [laɪk] , [tuː] .
I wish we could do as we like , too .
我 希望 我们 可以 做 作为 我们 喜欢 , 也 .

我也希望我们能随心所欲。

" ['meɪniə][dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Mania did not speak for a moment .
" 狂热 做过 不是 说话 为了 一个 片刻 .

“玛尼亚沉默了一会儿。”

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [lɔːrd] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [pleɪn] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] . "
In her heart she said , " Lord help me to make this plain to my little girls . "
在 她 心 她 说 , " 主 帮助 我 到 制作 这 清楚的 到 我的 小的 女孩们 . "

她心里说：“主啊，请帮助我把这件事告诉我的小女儿们。”

" [dɪd] [meg] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːʃ] ?
" Did Meg have to wash ?
" 做过 梅格 有 到 洗 ?

梅格需要洗澡吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] .
" she asked them .
" 她 问 他们 .

她问他们。

" [jes] , " [sed] ['luːsi] .
" Yes , " said Lucy .
" 是的 , " 说 露西 .

“是的，”露西说。

" [ɪf] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] — "
" If not , she would have to — "
" 如果 不是 , 她 会 有 到 — "

“否则，她就不得不——”

" [ber] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , " [sed] ['mæmə] .
" Bear the punishment , " said mama .
" 熊 这 惩罚 , " 说 妈妈 .

“承受惩罚吧，”妈妈说。

" [juː; jʊ] [seɪ] , ['luːsi] , [ðæt] ['dɑːdɑː][ænd; ənd][aɪ][duː][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [tʃuːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] .
" You say , Lucy , that dada and I do just what we choose , and that is quite true .
" 你 说 , 露西 , 那 达达 和 我 做 只是 什么 我们 选择 , 和 那 是 相当 真的 .

“露西，你说爸爸和我做我们想做的事，这完全正确。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] , [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [tuː] ,
But if we choose to do wrong , then we have to be punished too ,
但 如果 我们 选择 到 做 错误的 , 然后 我们 有 到 是 受到惩罚 也 ,

但如果我们选择做错事，那么我们也必须受到惩罚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['eni] [ðæt] ['dɑːdɑː][ɔːr][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ,

and	the	punishment	is	far	worse	than	any	that	dada	or	I	can	give	you	,
和	这	惩罚	是	远的	更糟	比	任何	那	达达	或者	我	能	给	你	,

而且这种惩罚比我和爸爸能给你的任何惩罚都要严厉得多。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][gɑːd] .

for	it	comes	from	God	.
为了	它	来	从	上帝	.

因为它来自上帝。

" ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [noʊ] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] ,

"	Little	children	do	not	always	know	right	from	wrong	,
"	小的	孩子们	做	不是	总是	知道	正确的	从	错误的	,

小孩子并不总是能分辨对错，

[soʊ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][help][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [raɪt] ['iːzi] ,

so	in	order	to	help	them	and	make	right	easy	,
所以	在	命令	到	帮助	他们	和	制作	正确的	简单的	,

所以为了帮助他们，让事情变得简单，

[gɑːd] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['perənts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [tuː; tə] [preɪz] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] "

God	gives	them	parents	and	teachers	to	praise	them	when	they	are	good	"
上帝	给予	他们	父母	和	教师	到	称赞	他们	什么时候	他们	是	好的	"

— [ænd; ənd] [hɪr] ['mæmə][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn] ['mɛgz] [hed] — " [ɔːr] [els] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm]

—	and	here	mama	laid	her	hand	on	Meg's	head	—	"	or	else	to	punish	them
—	和	这里	妈妈	铺设	她	手	在	梅格的	头	—	"	或者	别的	到	惩治	他们

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɔːti] .

when	they	are	naughty	.
什么时候	他们	是	淘气	.

上帝赐予他们父母和老师，在他们表现好的时候表扬他们——说着，妈妈把手放在梅格的头上——“或者在他们淘气的时候惩罚他们。

" [maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [meɪ] [duː][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tʃuːz] ,

"	My	two	little	girls	may	do	just	as	they	choose	,
"	我的	二	小的	女孩们	可能	做	只是	作为	他们	选择	,

我的两个小女儿可以随心所欲，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ,

as	long	as	they	choose	to	do	what	is	right	,
作为	长的	作为	他们	选择	到	做	什么	是	正确的	,

只要他们选择做正确的事，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɪg][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mæmə][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]

and	then	when	they	are	big	and	there	is	no	mama	to	tell	them	all	the
和	然后	什么时候	他们	是	大的	和	那里	是	不	妈妈	到	告诉	他们	全部	这

[taɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

time	what	to	do	,
时间	什么	到	做	,

然后当他们长大后，没有妈妈一直告诉他们该做什么时，

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [raɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

I	hope	they	will	do	right	of	themselves	.
我	希望	他们	将要	做	正确的	的	他们自己	.

我希望他们能做出正确的选择。

" [haʊ] [wʌn] [gɜːrl] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri]

"	HOW	ONE	GIRL	SHOWED	THAT	SHE	WAS	SORRY
"	如何	一	女孩	显示	那	她	曾是	对不起

一个女孩如何表达歉意

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [lɪvd] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['grændɔːtər] .

In	a	little	village	lived	a	poor	old	woman	with	a	pretty	granddaughter	.
在	一个	小的	村庄	居住地	一个	贫穷的	老的	女士	和	一个	漂亮的	孙女	.

在一个小村庄里，住着一位贫穷的老妇人，她有一个漂亮的孙女。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][eɪdʒd] ['wʊmən] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [krʌtʃ] ,

One	day	the	aged	woman	went	out	without	her	crutch	,
一	天	这	老年人	女士	去	出去	没有	她	拐杖	,

有一天，这位老妇人出门时没有带拐杖。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['grændɔːtər] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] .

but	her	granddaughter	was	near	to	serve	her	as	a	support	.
但	她	孙女	曾是	靠近	到	服务	她	作为	一个	支持	.

但她的孙女就在附近，可以照顾她。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

It	continued	thus	for	a	long	time	.
它	持续	因此	为了	一个	长的	时间	.

这种情况持续了很长时间。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌproːmə'neɪd] , [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr] ['mɑːrkɪt] , [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['græn,deɪm] [noʊ] [lɔːŋgər]

To	the	promenade	,	to	church	,	or	market	,	the	good	old	grandame	no	longer
到	这	长廊	,	到	教会	,	或者	市场	,	这	好的	老的	奶奶	不	更长

[juːst] [hɜːr; hər] [krʌtʃ] ,

used	her	crutch	,
用过的	她	拐杖	,

去海滨大道、教堂或市场，这位慈祥的老奶奶不再需要拐杖了。

[bʌt; bət] [liːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['grændɔːtər] .

but	leaned	on	her	granddaughter	.
但	倾斜	在	她	孙女	.

但她依靠着她的孙女。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['prætlɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['wʌndɚd] .

There	was	much	prattling	about	this	in	the	village	,	and	all	wondered	.
那里	曾是	很多	喋喋不休	关于	这	在	这	村庄	,	和	全部	想知道	.

村里到处都在议论这件事，大家都感到好奇。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [kɔːz] .

At	last	they	found	out	the	cause	.
在	最后的	他们	成立	出去	这	原因	.

他们最终找到了原因。

[ðə; ði] ['grændɔːtər] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [θruː] [hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] [krʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]

The	granddaughter	,	in	a	fit	of	passion	,	threw	her	grandmother's	crutch	in	the
这	孙女	,	在	一个	合身	的	热情	,	扔	她	祖母的	拐杖	在	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

孙女一时冲动，把奶奶的拐杖扔进了火里。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [baɪ] [ə'nʌðər] .

and	the	old	woman	was	too	poor	to	buy	another	.
和	这	老的	女士	曾是	也	贫穷的	到	买	其他	.

老太太太太太穷了，买不起另一个了。

[ðə; ði] ['heɪsti] [gɜːrl] [kraɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pentid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪl] [oʊld] ['wʊmən] ['pɑːrd(ə)n] [hɜːr; hər] ;

The	hasty	girl	cried	and	repented	,	and	the	frail	old	woman	pardoned	her	;
这	仓促	女孩	哭	和	悔改	,	和	这	脆弱	老的	女士	赦免	她	;

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ,

but	,	to	make	reparation	,
但	,	到	制作	赔偿	,

鲁莽的少女哭着忏悔，体弱的老妇人原谅了她；但是，为了弥补过错，

[hɜːr; hər] ['grændʃaɪld] ['nevər] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]

her	grandchild	never	quitted	her	for	an	instant	,	and	served	as	a
她	孙子	绝不	辞职	她	为了	一个	立即的	,	和	服务	作为	一个

['feɪθf(ə)l] [krʌtʃ] ,

faithful	crutch	,
忠实	拐杖	,

她的孙子从未离开过她一刻，一直是她忠实的依靠。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ʌp] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [nuː] [krʌtʃ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

till	she	saved	up	money	enough	to	buy	a	substantial	new	crutch	,	on	which	were
直到	她	已保存	向上	钱	足够的	到	买	一个	重大的	新的	拐杖	,	在	哪个	是

[ðiːz] [wɜːrdz] ,

these	words	,
这些	字	,

直到她攒够了钱，买了一副结实的新拐杖，上面刻着这样一句话：

" [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃn] . "

"	Repentance	and	restoration	.	"
"	悔改	和	恢复	.	"

“悔改与复兴。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神